Renfert

making work easy

www.renfert.com



SYMPRO

Made in Germany

21-7025 Rev 03 10092021

de
en
fr
it
es
nl
pl
ru
zh
ja
ko
pt
sv
no
lv
lt
da
el
tr
hu
cs
ro
bg
hr
et
sl
sk
uk
fi
EMV

de

Inhalt

1 Einleitung ... 2
1.1 Verwendete Symbole ... 2
1.2 EG Konformität ... 2
2 Sicherheit ... 3
2.1 Bestimmungsgemäße Verwendung ... 3
2.2 Bestimmungswidrige Verwendung ... 3
2.3 Umgebungsbedingungen für den sicheren Betrieb ... 3
2.4 Umgebungsbedingungen für Lagerung und Transport ... 3
2.5 Gefahren- und Warnhinweise ... 3
2.5.1 Allgemeine Hinweise ... 3
2.5.2 Spezifische Hinweise ... 4
2.6 Hinweise zur Elektromagnetischen Verträglichkeit (EMV) ... 4
2.7 Zugelassene Personen ... 4
2.8 Haftungsausschluss ... 4
3 Produktbeschreibung ... 5
3.1 Baugruppen und Funktionselemente ... 5
3.2 Lieferumfang ... 5
3.3 Zubehör ... 5
4 Inbetriebnahme ... 6
4.1 Auspacken ... 6
4.2 Aufstellen ... 6
4.3 Elektrischer Anschluss ... 6
4.4 Hygienische Aufbereitung ... 6
4.5 Anwendungstabelle ... 8
4.6 Anwendungsparameter Reinigungsmittel ... 9
5 Bedienung ... 10
5.1 Reinigungsobjekt vorbehandeln ... 10
5.2 Reinigungsbecher befüllen ... 10
5.3 Reinigungszeit und Intensität wählen ... 10
5.4 Reinigung starten, unterbrechen, beenden ... 11
5.5 Reinigungsobjekt entnehmen ... 11
5.6 Optionale Intensivreinigung mit help:ex discolor f ... 11
5.7 Reinigungsflüssigkeit entsorgen ... 12
6 Reinigung / Wartung ... 12
6.1 Reinigungsbecher, Deckel inkl. Dichtungen und Reinigungsnadeln spülen ... 12
6.2 Desinfektion ... 12
6.3 Gehäuse und Magneten reinigen ... 13
6.4 Lagerung ... 13
6.5 Reinigungsnadeln ergänzen ... 13
6.6 Reinigungsnadeln erneuern ... 13
6.7 Reinigungsbecher ... 14
6.8 Sicherungen wechseln ... 14
6.9 Ersatzteile ... 14
7 Störungen beseitigen ... 14
8 Technische Daten ... 15
9 Garantie ... 15
10 Entsorgungshinweise ... 16
10.1 Entsorgung des Gerätes ... 16
10.1.1 Entsorgungshinweis für die Länder der EU ... 16
10.1.2 Besondere Hinweise für Kunden in Deutschland ... 16

de

1 Einleitung

Es freut uns, dass Sie sich zum Kauf des SYMPRO Prothesenreinigungsgerät entschieden haben.

Das Gerät dient ausschließlich der professionellen Reinigung von herausnehmbarem Zahnersatz, kieferorthopädischen Apparaten und Schienen.

Dieses Gerät setzt einen neuen Standard bezüglich Funktionalität, Leistungsfähigkeit und Ergonomie.

Bitte lesen Sie die folgende Bedienungsanleitung aufmerksam durch und beachten Sie die enthaltenen Sicherheits- und Hygienehinweise um eine lange und problemlose Funktion zu gewährleisten.

1.1 Verwendete Symbole

In dieser Anleitung oder an dem Gerät finden Sie Symbole mit folgender Bedeutung:

Gefahr
Es besteht unmittelbare Verletzungsgefahr. Begleitdokumente beachten!

Elektrische Spannung
Es besteht Gefahr durch elektrische Spannung.

Achtung
Bei Nichtbeachtung des Hinweises besteht die Gefahr der Beschädigung des Geräts und des zu reinigenden Objekts.

Hinweis
Gibt einen für die Bedienung nützlichen, die Handhabung erleichternden Hinweis.

Gebrauchsanweisung befolgen!
Die Bedienungsanleitung finden Sie auch in elektronischer Form auf unserer Internet-Seite unter www.renfert.com/p915. Geben Sie dort folgende Artikelnummer ein: 67001000.



Einschaltdauer beachten.
Nach maximal 30 Minuten Betrieb eine Pause von mindestens 15 Minuten einhalten.

Zulässiger Bereich der Luftfeuchtigkeit für Transport- und Lagertemperatur. Siehe Kap. 2.4.

Die für das Produkt geltenden Vorschriften der EU werden eingehalten

Das Gerät unterliegt der EU Richtlinie 2002/96/EG (WEEE Richtlinie).

Hersteller

Herstellungsdatum

Medizinprodukt

Anwendung nur durch Fachpersonal.

► **Aufzählung, besonders zu beachten**
- Aufzählung
  - untergeordnete Aufzählung

⇒ Handlungsanweisung / erforderliche Aktion / Eingabe / Tätigkeitsreihenfolge:
Sie werden aufgefordert, die angegebene Handlung in der vorgegebenen Reihenfolge auszuführen.

♦ Ergebnis einer Handlung / Reaktion des Gerätes / Reaktion des Programms:
Das Gerät oder Programm reagiert auf Ihre Handlung oder, weil ein bestimmtes Ereignis eintrat.

Weitere Symbole sind bei ihrer Verwendung erklärt.

1.2 EG Konformität

Hiermit erklären wir, Renfert GmbH, dass das vorliegende Produkt:

SYMPRO

Artikelnummer: 6700 1000

mit folgenden Europäischen Vorschriften übereinstimmt: Verordnung (EU) 2017/745

2 Sicherheit

Im Falle von Reklamationen oder Vorfällen im Zusammenhang mit dem Medizinprodukt, informieren Sie Renfert bitte umgehend. Renfert wird den Vorgang prüfen und schwerwiegende Vorkommnisse den Behörden in den betroffenen Mitgliedsstaaten melden.

2.1 Bestimmungsgemäße Verwendung

Das Gerät dient ausschließlich der professionellen Reinigung von herausnehmbaren Zahnersatz, kieferorthopädischen Apparaten und Schienen.

Das Gerät ist ausschließlich im nicht sterilen Bereich zu verwenden.

2.2 Bestimmungswidrige Verwendung

An diesem Produkt dürfen nur die von der Firma Renfert GmbH gelieferten oder freigegebenen Zubehör- und Ersatzteile verwendet werden. Die Verwendung von anderen Zubehör- oder Ersatzteilen kann die Sicherheit des Gerätes beeinträchtigen, birgt das Risiko schwerer Verletzungen, kann zu Schäden an der Umwelt oder zur Beschädigung des Produkts führen. Insbesondere dürfen nur die Reinigungsmittel der Firma Renfert GmbH verwendet werden. Bei Verwendung anderer Reinigungsmittel ist der Reinigungserfolg nicht gewährleistet und Teile des Geräts können beschädigt werden.

2.3 Umgebungsbedingungen für den sicheren Betrieb

Das Gerät darf nur betrieben werden:

- in Innenräumen,
- bis zu einer Höhe von 2.000 m über Meereshöhe,
- bei einer Umgebungstemperatur von 5 - 40 ºC [41 - 104 ºF] *),
- bei einer maximalen relativen Feuchte von 80 % bei 31 ºC [87,8 ºF], linear abnehmend bis zu 50 % relativer Feuchte bei 40 ºC [104 ºF] *),
- bei Netz-Stromversorgung, wenn die Spannungsschwankungen nicht größer als 10 % vom Nennwert sind,
- bei Verschmutzungsgrad 2,
- bei Überspannungskategorie II.

*) Von 5 - 30 ºC [41 - 86 ºF] ist das Gerät bei einer Luftfeuchtigkeit von bis zu 80 % einsatzfähig. Bei Temperaturen von 31 - 40 ºC [87,8 - 104 ºF] muss die Luftfeuchtigkeit proportional abnehmen, um die Einsatzbereitschaft zu gewährleisten (z.B. bei 35 ºC [95 ºF] = 65 % Luftfeuchtigkeit, bei 40 ºC [104 ºF] = 50 % Luftfeuchtigkeit). Bei Temperaturen über 40 ºC [104 ºF] darf das Gerät nicht betrieben werden.

2.4 Umgebungsbedingungen für Lagerung und Transport

Bei Lagerung und Transport sind folgende Umgebungsbedingungen einzuhalten:

- Umgebungstemperatur -20 – +60 ºC [-4 – +140 ºF],
- maximale relative Feuchte 80 %.

2.5 Gefahren- und Warnhinweise

2.5.1 Allgemeine Hinweise

- ► **Wenn das Gerät nicht entsprechend der vorliegenden Bedienungsanleitung betrieben wird, ist der vorgesehene Schutz nicht mehr gewährleistet.**
- ► **Nur zur Verwendung in Innenräumen. Das Gerät ist nur zur Trockenanwendung bestimmt und darf nicht im Freien oder unter nassen Bedingungen verwendet oder aufbewahrt werden.**
- ► **Das Gerät darf nur mit einem Netzkabel mit landesspezifischem Steckersystem in Betrieb genommen werden. Der ggf. erforderliche Umbau darf nur von einer elektrotechnischen Fachkraft vorgenommen werden.**
- ► **Das Gerät darf nur in Betrieb genommen werden, wenn die Angaben des Typenschilds mit den Vorgaben des regionalen Spannungsnetzes übereinstimmen.**
- ► **Das Gerät darf nur an Steckdosen angeschlossen werden, die mit dem Schutzleitersystem verbunden sind.**
- ► **Der Netzstecker muss leicht zugänglich sein.**
- ► **Vor Arbeiten an den elektrischen Teilen Gerät vom Netz trennen.**
- ► **Zum Trennen des Geräts vom Versorgungsnetz Netzstecker ziehen.**
- ► **Abnehmbare Netzkabel dürfen nicht durch unzulänglich bemessene Netzkabel ersetzt werden. Es dürfen nur Original Renfert Ersatzteile verwendet werden.**

- **Anschlussleitungen (wie z.B. Netzkabel), Schläuche und Gehäuse (wie z.B. Bedienfolie) regelmäßig auf Beschädigungen (z.B. Knicke, Risse, Porosität) oder Alterung überprüfen.**
  Geräte mit schadhaften Anschlussleitungen, Schläuchen oder Gehäuseteilen oder anderen Defekten dürfen nicht mehr betrieben werden!
- **Beschädigte Geräte unverzüglich außer Betrieb nehmen. Netzstecker ziehen und gegen wieder einschalten sichern. Gerät zur Reparatur einschicken!**
- **Gerät nur unter Aufsicht betreiben.**
- **Verletzungsgefahr!**
  Bei Verwendung nicht zugelassenen Zubehörs besteht Verletzungsgefahr.
  Nur Original Renfert Zubehör einsetzen.
- **Beachten Sie die nationalen Unfallverhütungsvorschriften!**
- **Es liegt in der Verantwortung des Betreibers, dass nationale Vorschriften bei Betrieb und bezüglich einer wiederholten Sicherheitsprüfung von elektrischen Geräten eingehalten werden. In Deutschland sind dies die DGUV Vorschrift 3 in Zusammenhang mit VDE 0701-0702.**
- **Informationen zu REACH und SVHC finden Sie auf unserer Internetseite unter www.renfert.com im Support Bereich.**

2.5.2 Spezifische Hinweise

- **Die Reinigungsnadeln enthalten geringe Mengen Nickel (siehe Produktdatenblatt).**
- **Objekt nach dem Reinigungsvorgang unter fließendem Wasser abspülen und desinfizieren.**
- **Objekt nach dem Reinigungsvorgang kontrollieren, ggf. anhaftenden Reinigungsnadeln entfernen.**
- **Die Reinigungsflüssigkeiten können zu Reizungen durch Berührung oder durch intensives Einatmen der Dämpfe führen. Geeignete persönliche Schutzausrüstung (Handschuhe, Schutzbrille) verwenden. Beachten Sie die Angaben im Sicherheitsdatenblatt.**
- **Gefüllten Reinigungsbecher nicht über längere Zeit (z.B. über Nacht) im Gerät belassen.**
- **Bei Kontakt der Reinigungsflüssigkeiten mit anderen Gegenständen oder Labormöbeln kann es zu Beschädigungen oder Verfärbungen der Oberflächen kommen.**
  Dies gilt insbesondere für Oberflächen aus PVC, Linoleum, Marmor, Naturstein, Kunststein, Edelstahl und Holzoberflächen. Bei Verunreinigung sofort mit reichlich Wasser abreinigen.
- **Mit zunehmender Reinigungsdauer im Gerät kann es zur Erwärmung der Reinigungsflüssigkeit kommen. Reinigungsobjekt nur mit Pinzette entnehmen.**
- **Das Gerät enthält starke Magnete!**
  Personen mit Herzschrittmacher müssen einen Abstand von 50 cm einhalten.
  Keine Datenträger, Scheckkarten oder Uhren in die Nähe bringen.
- **Der Haltemagnet (Abb. 1, Pos. 5) enthält Blei.**

2.6 Hinweise zur Elektromagnetischen Verträglichkeit (EMV)

Hinweise zur Elektromagnetischen Verträglichkeit (EMV) finden Sie in einem separaten Abschnitt am Ende dieser Anleitung.

2.7 Zugelassene Personen

Bedienung und Wartung des Geräts darf nur von unterwiesenen Personen erfolgen.

Reparaturen, die nicht in dieser Benutzerinformation beschrieben sind, dürfen nur von einer Elektrofachkraft durchgeführt werden.

2.8 Haftungsausschluss

Renfert GmbH lehnt jegliche Schadenersatz- und Gewährleistungsansprüche ab wenn:

- **es durch unsachgemäße Behandlung zu Beschädigungen am zu reinigenden Objekt kommt.**
- **das Produkt für andere, als die in der Bedienungsanleitung genannten Zwecke eingesetzt wird.**
- **das Produkt in irgendeiner Art und Weise verändert wird - außer den in der Bedienungsanleitung beschriebenen Veränderungen.**
- **das Produkt nicht vom Fachhandel repariert oder nicht mit Original Renfert Ersatzteilen eingesetzt wird.**
- **das Produkt trotz erkennbarer Sicherheitsmängel oder Beschädigungen weiter verwendet wird.**
- **das Produkt mechanischen Stößen ausgesetzt oder fallengelassen wird.**

3 Produktbeschreibung

3.1 Baugruppen und Funktionselemente

1 SYMPRO Prothesenreinigungsgerät
2 Becher disinfectable (weiß), help:ex plaque f/p Anwendung im SYMPRO
3 Kunststoffbecher mit Deckel (grau), help:ex discolor f Anwendung außerhalb des SYMRPO
4 Pinzette
5 Haltemagnet
6 Reinigungszeit-Anzeige
7 Reinigungsintensität
8 Wahltaste Reinigungsintensität
9 + / - Tasten, Reinigungszeit einstellen
10 Start- / Pause-Taste
11 Stopp-Taste
12 Netzschalter
13 Netzanschluss
14 Gerätesicherung
15 Netzkabel
16 SYMPRO Mini-Becher mit Adapterring (Optionales Zubehör)

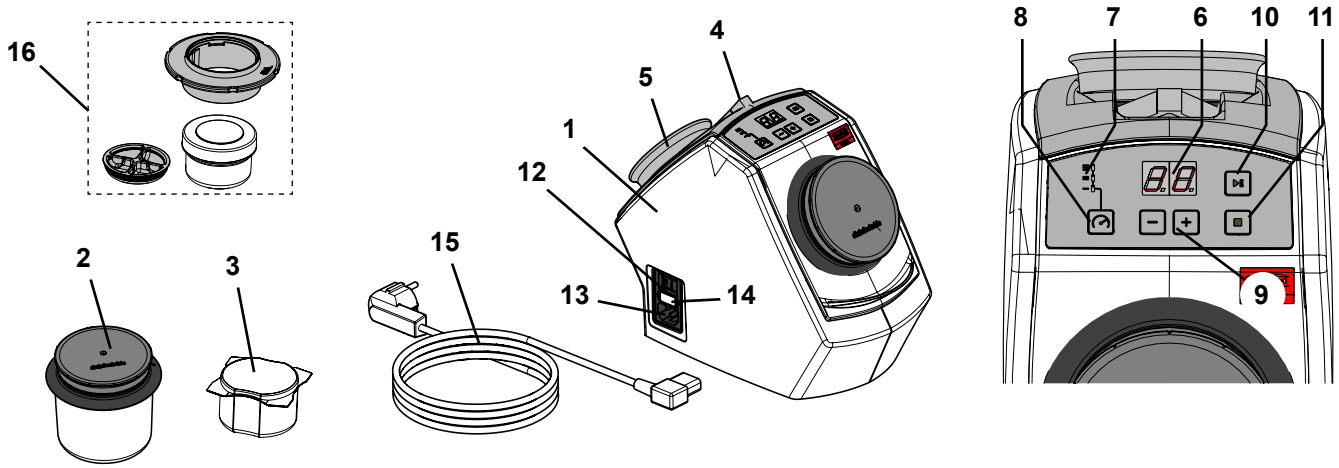


Abb. 1

3.2 Lieferumfang

1 SYMPRO Prothesenreinigungsgerät
1 Becher disinfectable (weiß), help:ex plaque f/p, Anwendung im SYMPRO
1 Kunststoffbecher mit Deckel (grau), help:ex discolor f, Anwendung außerhalb des SYMRPO
1 Reinigungsnadeln (Dose à 75 g)
1 Pinzette
1 Haltemagnet
2 Netzkabel (Ausführung abhängig von Geräte Artikelnummer)
1 Bedienungsanleitung
1 Leitfaden zum Betrieb und zur hygienischen Aufbereitung

3.3 Zubehör

6500 0450 Becher disinfectable (weiß), help:ex plaque f/p, Anwendung im SYMPRO
6500 0460 SYMPRO Becher disinfectable-Set
1850 0007 Kunststoffbecher mit Deckel (grau), help:ex discolor f, Anwendung außerhalb des SYMRPO
6500 0400 SYMPRO Mini-Becher
6500 0410 SYMPRO Mini-Becher Set
6500 0550 Reinigungsnadeln 75 g
6700 0100 help:ex plaque f (Reinigungsmittel – Fluid 4 x 1 L)
6700 0000 help:ex plaque p (Reinigungsmittel – Pulver 20 Päckchen)
6700 0200 help:ex discolor f (Reinigungsmittel – Fluid 1 L)
6600 0000 temp:ex Temporärzemententferner 250 ml

4 Inbetriebnahme

4.1 Auspacken

⇒ Entnehmen Sie das Gerät und die Zubehörteile dem Versandkarton.

⇒ Prüfen Sie die Lieferung auf Vollständigkeit (vergleiche Kap. 3.2).

4.2 Aufstellen

⇒ Platzieren Sie das Gerät auf einer säurebeständigen und rutschfesten Arbeitsfläche, ggf. eine entsprechende Unterlage verwenden, in bequemer Arbeitshöhe.

⇒ Platzieren Sie die beiliegende Pinzette und den Haltemagneten in den Haltemulden auf der Geräterückseite (Abb. 1).

Verletzungsgefahr durch herabfallen!
Nehmen Sie den Haltemagneten aus der Haltemulde, wenn Sie das Gerät tragen.

4.3 Elektrischer Anschluss

Vergewissern Sie sich, dass die Spannungsangabe auf dem Typenschild und die Netzspannung übereinstimmen.

⇒ Wählen Sie das Netzkabel (15, Abb. 1) mit dem in Ihrem Land passenden Netzstecker.

⇒ Netzkabel in Netzanschluss (13, Abb. 1) einstecken.

⇒ Netzstecker in Steckdose der Gebäudeinstallation einstecken.

⇒ Schalten Sie das Gerät am Netzschalter (12, Abb. 1) ein.

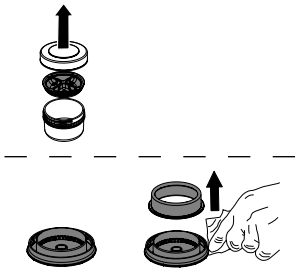
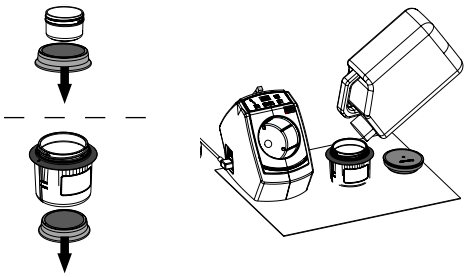
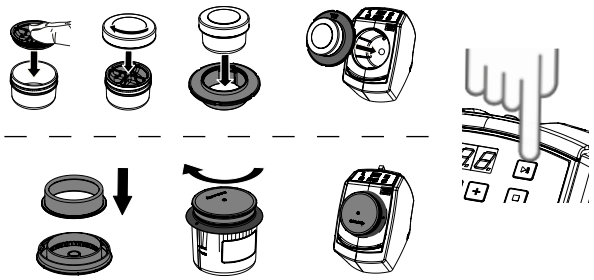
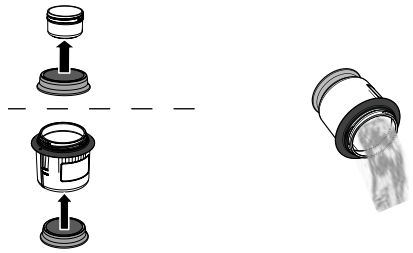
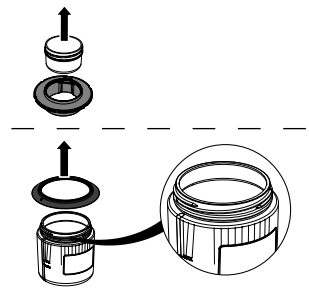
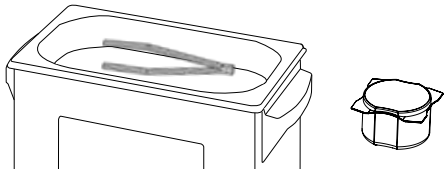
4.4 Hygienische Aufbereitung

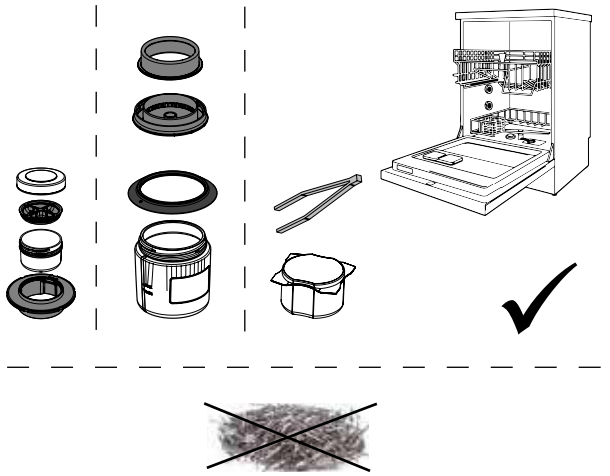
Zu beachten!
Vor Erstgebrauch des SYMPRO-Systems sind die Komponenten durch nachfolgende Beschreibung hygienisch aufzubereiten.

⇒ Befüllen Sie den Reinigungsbecher (2, Abb. 1) mit 75 g Reinigungsnadeln (entspricht einer Verpackungseinheit).

⇒ Befüllen Sie den SYMPRO Mini-Becher (Zubehör) (16, Abb. 1) mit ~ 5 g Reinigungsnadeln.

Vor Handhabung des Desinfektionsmittels, des Reinigungsobjektes bzw. der Systemkomponenten des Reinigungsgerätes, ist auf den Personenschutz im Sinne der nationalen Praxis-, Labor- und Hygienebestimmungen zu achten.

		Manuelle Desinfektion:
D1		**Desinfektionsprozess – Deckel & Dichtung** Den Reinigungsbecher öffnen. Die Silikondichtung des Deckels demontieren. Beide Objekte (Deckel & Dichtung) gründlich unter fließendem Wasser spülen. Den gesamten Deckel (Außen-, Innenfläche und Gewinde) und die Silikondichtung (Außen- und Innenfläche) mit einem Wisch-Desinfektionsmittel (*) ab- bzw. auswischen. (*) VAH-gelistete Schnelldesinfektion verwenden, z.B. Minuten Wipes, ALPRO, Deutschland
D2		**Befüllen des Reinigungsbechers mit Desinfektionsflüssigkeit** Den Magneten des Reinigungsbechers abnehmen (bei Erstgebrauch nicht zu beachten). Den Reinigungsbecher (inkl. Reinigungsnadeln) mit einer Instrumenten-Desinfektionsflüssigkeit für hohe organische Belastungen (*) befüllen. Füllmenge siehe Anwendungstabelle. (*) VAH-gelistete Instrumenten-Desinfektionsflüssigkeit verwenden, z.B. BIB forte eco, 4 %-ig, ALPRO, Deutschland
D3		**Desinfektionsprozess - Nadeln & Reinigungsbecherinnenfläche** Die desinfizierte Silikondichtung wieder in den Deckel bzw. im Falle des SYMPRO Mini-Bechers in den Becher einsetzen. Den Reinigungsbecher verschließen und in das Reinigungsgerät einsetzten. Über das Bedienpanel eine Laufzeit von min. 10 Minuten bei hoher Intensität (*) einstellen und den Desinfektionsprozess starten. (*) Diese Werte gelten für die in D2 und in der Anwendungstabelle empfohlenen Desinfektionsflüssigkeiten. Bei anderen Mitteln oder abweichender Konzentration müssen ggf. andere Einstellungen verwendet werden.
D4		**Desinfektionsflüssigkeit entsorgen** Nach Programmende den Reinigungsbecher entnehmen und öffnen. Die Reinigungsnadeln mit Hilfe des Magneten an der Unterseite des Reinigungsbechers halten, Desinfektionsmittel ausgießen und gemäß den Herstellerangaben entsorgen.
D5		**Desinfektionsprozess – Reinigungsbecheraußenfläche & Schallschutzring** Magneten entfernen. Den Silikon-Schallschutzring / Adapterring vom Reinigungsbecher demontieren. Die Oberfläche des Reinigungsbechers (inkl. Gewinde und Schallschutzring / Adapterring) mit einem handelsüblichen Wisch-Desinfektionsmittel (*) ab- bzw. auswischen. (*) VAH-gelistete Schnelldesinfektion verwenden, z.B.: Minuten Wipes, ALPRO, Deutschland
D6		**Desinfektionsprozess – Pinzette / Kunststoffbecher mit Deckel (grau), help:ex discolor f** Die Pinzette / grauer Becher nach Gebrauch in ein Instrumentenbad mit handelsüblicher Instrumenten-Desinfektionsflüssigkeit für hohe organische Belastungen (*) geben und gemäß den Herstellerangaben einwirken lassen. (*) VAH-gelistete Instrumenten-Desinfektionsflüssigkeit verwenden, z.B.: BIB forte eco, 4 %-ig, ALPRO, Deutschland

		**Manuelle Desinfektion:**
D7		**Nächster Reinigungsprozess / Lagerung** Der Reinigungsbecher und die Reinigungsnadeln sind nun wieder einsatzbereit. Sollte die nächste Verwendung nicht unmittelbar erfolgen, sind die Reinigungsnadeln mit Hilfe des Magneten an der Unterseite des Reinigungsbechers zu halten. Anschließend den Reinigungsbecher umgedreht auf dem Deckel abstützend abtropfen lassen. Es wird empfohlen hier ein Zellstofftuch als Unterlage zu verwenden.
		**Maschinelle Desinfektion:**
D8		**Maschinelle Thermodesinfektion der Reinigungsbecher (inkl. Deckel OHNE Nadeln):** Die Reinigungsbecher, Deckel, Silikondichtungen, Schallschutzring / Adapterring, und Pinzette können in einem validierten Reinigungs- und Desinfektionsgerät gemäß den „Anforderungen an die Hygiene bei der Aufbereitung von Medizinprodukten“ (*) thermisch gereinigt und desinfiziert werden. Hierzu sind alle aufgeführten Bestandteile demontiert in dem Reinigungs- und Desinfektionsgerät zu platzieren. ***Bei leichten Teilen ist auf eine entsprechende Platzierung (z. B. im Instrumentenkorb) zu achten. Die Reinigungsnadeln dürfen nur manuell desinfiziert werden! Hierzu Punkt D3 bis D5 beachten und die desinfizierten Reinigungsnadeln in einem geeigneten Behälter (z.B. Reinigungsbecher, Ersatzartikel) nur für den Reinigungsprozess zwischenlagern. Abschließend zur längeren Lagerung Punkt D7 beachten.*** (*) Empfehlung der Kommission für Krankenhaushygiene und Infektionsprävention (KRINKO) beim Robert-Koch-Institut (RKI) und des Bundesinstitutes für Arzneimittel und Medizinprodukte (BfArM)

4.5 Anwendungstabelle

(Detaillierte Beschreibung siehe ab Kap. 5.)

Befüllung	**65000450 SYMPRO Becher disinfectable (2, Abb. 1)**	**65000410 SYMPRO Mini-Becher Set (16, Abb. 1)**
Menge Reinigungsnadeln	75 g (1 Pk.)	~ 5 g
Füllmenge min.	~ 200 ml („MIN“-Markierung)	10 ml
Füllmenge max.	„MAX“-Markierung nicht überschreiten	Becher max. zu 50 % befüllen
Anzahl Objekte max.	2 Totalprothesen oder 1 sonstige Versorgung	4 Einzelkronen oder bis zu 4-gliedrige Brücke

4.6 Anwendungsparameter Reinigungsmittel

Verschmutzungen / Reinigungsflüssigkeiten			SYMPRO Becher disinfectable	SYMPRO Mini-Becher Set	Empfohlene Anwendungszeit (Abhängig vom Verschmutzungsgrad)
			Intensität		
Desinfektionsprozess Diese Werte gelten für die aufgelisteten Desinfektionsflüssigkeiten. Bei anderen Mitteln oder abweichender Konzentration müssen ggf. andere Einstellungen verwendet werden.	Bakterien und Viren	(*) Sporicidin (USA) Metricide OPA plus (USA) BIB forte eco 4 % (EU)	hohe Intensität		10 Min.
	Bakterien und Viren	(*) Cavi Wipes (USA) Minuten Wipes (EU)	n. a.		Wischdesinfektion nach Herstellerangabe verwenden
Reinigungsobjekte mit filigranen Bereichen und empfindlichen Funktionselementen. (Die Abdeckung besonders empfindlicher Bereiche ist empfohlen.)	Hartnäckige Beläge wie Plaque, Zahnstein, Verfärbungen (Tee, Kaffee, Rotwein etc.) und Haftcreme	help:ex plaque f **	niedrige Intensität		10 - 15 Min. Kontrolle nach ca. 5 Min. empfohlen
		help:ex plaque p **		n. a.	
	Hartnäckige Nikotin-/ Teerablagerungen und Verfärbungen	help:ex discolor f	Einlegen in Kunststoffbecher mit Deckel (grau), help:ex discolor f		10 - 15 Min. Kontrolle nach ca. 5 Min. empfohlen
Reinigungsobjekte mit Edelmetallanteilen und kieferorthopädische Versorgungen. (Die Abdeckung besonders empfindlicher Bereiche ist empfohlen)	Hartnäckige Beläge wie Plaque, Zahnstein, Verfärbungen (Tee, Kaffee, Rotwein etc.) und Haftcreme	help:ex plaque f **	mittlere Intensität		10 - 12 Min. Kontrolle nach ca. 5 Min. empfohlen
		help:ex plaque p **		n. a.	
	Hartnäckige Nikotin-/ Teerablagerungen und Verfärbungen	help:ex discolor f	Einlegen in Kunststoffbecher mit Deckel (grau), help:ex discolor f		10 - 15 Min. Kontrolle nach ca. 5 Min. empfohlen
Reinigungsobjekte aus NEM, Totalprothesen, Modellgussarbeiten und Schienen. (Die Abdeckung besonders empfindlicher Bereiche ist empfohlen)	Hartnäckige Beläge wie Plaque, Zahnstein, Verfärbungen (Tee, Kaffee, Rotwein etc.) und Haftcreme	help:ex plaque f **	hohe Intensität		10 - 30 Min. Kontrolle nach ca. 5 Min. empfohlen
		help:ex plaque p **		n. a.	
	Hartnäckige Nikotin-/ Teerablagerungen und Verfärbungen	help:ex discolor f	Einlegen in Kunststoffbecher mit Deckel (grau), help:ex discolor f		10 - 15 Min. Kontrolle nach ca. 5 Min. empfohlen
Temporär zementierte Restaurationen	Dentale Temporärzemente auf Zinkoxidbasis (mit / ohne Eugenol)	temp:ex	hohe Intensität		5 - 10 Min. abhängig vom Verschmutzungsgrad

(*) VAH-gelistete Instrumenten-Desinfektionsflüssigkeit verwenden, z.B.: BIB forte eco, 4 %-ig, ALPRO, Deutschland
Empfehlung: Sporicidin, Contec or Metricide OPA plus, Metrex

(**) help:ex plaque f – gebrauchsfertiges Reinigungsfluid
help:ex plaque p – Reinigungspulver und Neutralisator

de

5 Bedienung

5.1 Reinigungsobjekt vorbehandeln

Reinigungsobjekt vor der Reinigung im Gerät auf instabile oder beschädigte Bereiche kontrollieren. Diese können durch die chemische und mechanische Belastung während der Reinigung in Mitleidenschaft gezogen werden.

Filigrane Bereiche und empfindliche Funktionselemente (z.B. dünne Kronenränder, Galvanoteile, Friktionsflächen von Außenteleskopen, kieferorthopädische Bestandteile, etc.) können beschädigt werden. Diese müssen in der Regel mit einem geeigneten Wachs / Silikon abgedeckt werden.

Nach der Reinigung können hochglanzpolierte Bereiche ggf. leicht mattiert sein. Eine Nachpolitur ist in diesen Fällen zu empfehlen.
Bei Bedarf decken Sie die hochglanzpolierten Bereiche mit einem geeigneten Wachs / Silikon vor der Reinigung ab.

Sofern Rückstände von Haftcreme auf den Reinigungsobjekten vorhanden sind, müssen diese mit einem trockenen Reinigungstuch unbedingt vor dem Reinigungsprozess entfernt werden.

5.2 Reinigungsbecher befüllen

Für die Anwendung im SYMPRO Prothesenreinigungsgerät:

⇒ Wählen sie den für die Reinigungsaufgabe geeigneten Reinigungsbecher und Reinigungsmittel (siehe Tabelle 4.5 und 4.6).

⇒ Befüllen Sie den Reinigungsbecher mit:
- den Reinigungsnadeln.
- den zu reinigenden Objekten.
- Reinigungsmittel (beachten Sie die Hinweise zur Anwendung in den help:ex Gebrauchsanweisungen und Sicherheitsdatenblättern)

⇒ Becher komplett schließen (auf korrekten Sitz des Deckels / Dichtung ist zu achten) und in Gerät platzieren.

Gerät niemals mit geöffnetem Reinigungsbecher betreiben!

Reinigungsflüssigkeit nur einmal verwenden!
Durch das eingebrachte Reinigungsobjekt kann es zu einer bakteriellen Verunreinigung der Reinigungsflüssigkeit kommen. Deshalb ist die Reinigungsflüssigkeit für jeden Reinigungsvorgang neu anzusetzen.

5.3 Reinigungszeit und Intensität wählen

⇒ Reinigungszeit mit + / - Tasten (9, Abb. 2) einstellen (Einstellbereich 0 bis 30 Min.).

⇒ Intensität mit Wahltaste (8, Abb. 2) auswählen / einstellen.

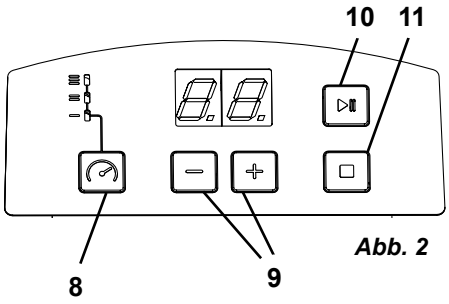


Abb. 2

Empfohlene Intensität und Reinigungszeit entnehmen sie der Tabelle Kap. 4.6.

Die Reinigungszeit im Gerät ist abhängig vom Reinigungsobjekt, der eingestellten Reinigungs-Intensität, sowie der Art und Grad der Verunreinigung. Zwischenkontrollen sind besonders bei empfindlichen Reinigungsobjekten und bei fehlender Erfahrung im Umgang mit dem Gerät empfehlenswert.

Bei besonders hartnäckigen Verschmutzungen kann eine verlängerte Laufzeit (+ max. 10 Minuten) und ein kurzes, manuelles Nachreinigen mittels harter Zahnbürste unter fließendem Wasser zur weiteren Verbesserung des Reinigungsergebnisses beitragen.

Reinigungsbecher nie im Gerät öffnen!

5.4 Reinigung starten, unterbrechen, beenden

⇒ Reinigungsvorgang mit der Start-/ Pause Taste (10, Abb. 2) starten.

♦ Während der Reinigung wird die verbleibende Reinigungszeit in der Anzeige angezeigt.

♦ Nach Ablauf der Reinigungszeit stoppt das Gerät automatisch.

- Der Reinigungsvorgang kann jeder Zeit mit der Start- / Pause-Taste unterbrochen und wieder fortgesetzt werden.
- Wird der Reinigungsvorgang unterbrochen, kann die verbleibende Reinigungszeit während der Unterbrechung verändert werden.
- Die Intensität kann jederzeit während der Reinigung verändert werden.
- Der Reinigungsvorgang kann mit der Stopp-Taste (11, Abb. 2) jederzeit vor Ablauf der Reinigungszeit beendet werden.

♦ Nach dem Ende der Reinigungszeit zeigt die Anzeige „00“.

⇒ Beenden Sie den Reinigungsvorgang durch Drücken der Stopp-Taste (11, Abb. 2).

♦ In der Anzeige erscheint die vorherig eingestellte Reinigungszeit.

Zur Steigerung der Reinigungsleistung erfolgt alle 30 Sek. ein Drehrichtungswechsel.

5.5 Reinigungsobjekt entnehmen

Nach dem Reinigungsvorgang:

⇒ Reinigungsbecher entnehmen und über einem Waschbecken aufschrauben.

Reinigungsbecher nie im Gerät öffnen!

⇒ Den Haltemagneten so an der Reinigungsbecheraußenwand positionieren, dass sich die Reinigungsnadeln an der Reinigungsbecherinnenwand ansammeln.

⇒ Das Objekt kann nun mit der beiliegenden Pinzette einfach entnommen werden.

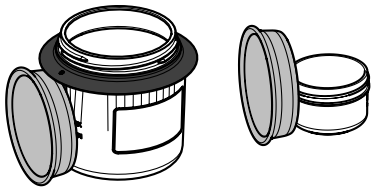


Abb. 3

Gereinigtes Objekt vor Weitergabe an den Patienten mindestens 5 Sekunden sorgfältig mit Wasser abspülen und nach den Richtlinien der nationalen Hygienebestimmungen desinfizieren.

Kontrollieren Sie das Objekt sorgfältig auf evtl. anhaftende Reinigungsnadeln bevor es dem Patienten übergeben oder eingesetzt wird.

Reinigungsflüssigkeit nur einmal verwenden!
Durch das eingebrachte Reinigungsobjekt kann es zu einer bakteriellen Verunreinigung der Reinigungsflüssigkeit kommen. Deshalb ist die Reinigungsflüssigkeit für jeden Reinigungsvorgang neu anzusetzen.

5.6 Optionale Intensivreinigung mit help:ex discolor f

Sollten nach dem Reinigungsprozess mit help:ex plaque (f oder p) hartnäckige Rückstände von z.B. Nikotin-/ Teerbelägen vorhanden sein, empfiehlt sich eine Nachreinigung mit dem Spezialreiniger help:ex discolor f. Hierzu muss das Reinigungsobjekt im **Kunststoffbecher mit Deckel (grau), help:ex discolor f**, (Abb. 4) vollständig mit help:ex discolor f bedeckt werden. Nach einer Einwirkzeit von ca. 5 – 10 Min. **(ohne den Einsatz der Reinigungsnadeln und des Reinigungsgerätes!)** ist das Reinigungsobjekt mit Hilfe der Kunststoffpinzette zu entnehmen. Die evtl. Restbeläge durch Bürsten mit einer **Zahn- oder Prothesenbürste unter warmem, fließendem Wasser entfernen.**

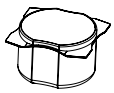


Abb. 4

Gereinigtes Objekt vor Weitergabe an den Patienten mindestens 5 Sekunden sorgfältig mit Wasser abspülen und nach den Richtlinien der nationalen Hygienebestimmungen desinfizieren.

Reinigungsflüssigkeit nur einmal verwenden!
Durch das eingebrachte Reinigungsobjekt kann es zu einer bakteriellen Verunreinigung der Reinigungsflüssigkeit kommen. Deshalb ist die Reinigungsflüssigkeit für jeden Reinigungsvorgang neu anzusetzen.

5.7 Reinigungsflüssigkeit entsorgen

Nach der Reinigung im SYMPRO Prothesenreinigungsgerät, **zuvor** die Reinigungsnadeln mit Hilfe des Magneten an der Unterseite des Reinigungsbechers (Abb. 5) halten und die genutzte Reinigungsflüssigkeit vorsichtig in einen Sammelkanister gießen (Abb. 6). Hierzu empfehlen sich z.B. leere help:ex Behälter 1000 ml aus Polypropylen (PP).

Die Reinigungsnadeln werden durch den Magneten im Reinigungsbecher zurückgehalten.

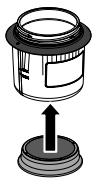


Abb. 5



Abb. 6

Unter Beachtung der nationalen Entsorgungsbestimmungen entsorgen.
Zusätzliche Hinweise sind der Bedienungsanleitung und dem Sicherheitsdatenblatt der Reinigungsflüssigkeiten zu entnehmen.

Da es sich um ätzende Reinigungsflüssigkeiten handelt, ist die persönliche Schutzausrüstung unbedingt zu tragen!

Rückstände von Reinigungsflüssigkeiten auf Arbeitsoberflächen, sofort mit feuchtem Tuch entfernen und mit trockenem Tuch nachreiben.

6 Reinigung / Wartung

Das Gerät enthält im Innern keine Teile, die einer Wartung bedürfen.
Das Öffnen des Geräts, über das im Folgendenen Beschriebene hinaus, ist nicht zulässig.

Verantwortlich für eine sachgerechte Reinigung und Desinfektion aller Systemkomponenten (Reinigungsgerät, Reinigungsbecher inkl. Deckel und Dichtungen, Schallschutzring, Adapterring, Reinigungsnadeln, grauer Reinigungsbecher, Pinzette) nach jedem Reinigungsprozess, sowie für die Einhaltung nationaler Hygienebestimmungen, ist der Betreiber und Anwender.

6.1 Reinigungsbecher, Deckel inkl. Dichtungen und Reinigungsnadeln spülen

Den SYMPRO Reinigungsbecher bis zur „MAX“ Markierung mit klarem Wasser befüllen, Deckel schließen und mittels mehrfacher, intensiver Schwenkbewegungen das Reinigungsbecherinnere gründlich spülen. Bei Verwendung des SYMPRO Mini-Bechers den Becher unter fließend Wasser randvoll füllen.

Die Reinigungsnadeln mit Hilfe des Magneten an der Unterseite des Reinigungsbechers fixieren und das Wasser ausschütten. Dieser Vorgang ist mindestens 3 x mit jeweils frischem Wasser zu wiederholen.

Anschließend, Deckel und Dichtung unter fließendem Wasser abspülen. Die Entfernung der sichtbaren Verschmutzungen ist durch Sichtkontrolle zu überprüfen.

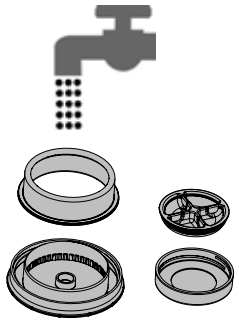


Abb. 7

6.2 Desinfektion

Zur manuellen bzw. maschinellen Aufbereitung der Systemkomponenten siehe Hinweise in Kap. „4.4 Hygienische Aufbereitung“

- Manuell: D1 - D7
- Maschinell (im Thermodesinfektor): D8

Folgende Systemkomponenten sind thermostabil bis 121 °C:

Das Gerät ist für den Einsatz im Nichtsterilen Bereich ausgelegt.

- Reinigungsbecher (weiß) inkl. Deckel,
- Dichtung und Schallschutzring,
- Reinigungsnadeln.

(*) Empfehlung:
Deutschland: VAH/DGHM gelistet, z.B. Minuten Wipes, ALPRO Medical GmbH
USA: CaviWipes, Metrex

6.3 Gehäuse und Magneten reinigen

Gerät niemals unter fließendem Wasser reinigen oder unter Wasser tauchen.

Gerät nicht mit Dampf reinigen.

KEINE lösungsmittelhaltigen (z.B. Aceton), aggressiven oder scheuernden Reiniger verwenden.

Zum Reinigen des Gerätegehäuses und des Magneten sind diese feucht abzuwischen.

Den Tropffang (Abb. 8) mindestens täglich auszuwischen.

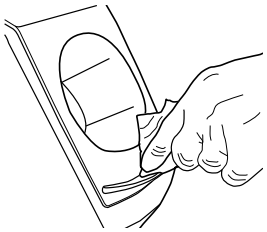


Abb. 8

6.4 Lagerung

Sollte der nächste Reinigungsprozess nicht unmittelbar nach der hygienischen Aufbereitung erfolgen, sind die Reinigungsnadeln mit Hilfe des Magneten an der Unterseite des Reinigungsbechers zu halten. Anschließend den Reinigungsbecher umgedreht auf dem Deckel abstützend abtropfen lassen.

Es wird empfohlen hier ein Zellstofftuch als Unterlage zu verwenden.

Nach längerer Anwendungspause (z.B. Urlaub) wird vor erneutem Einsatz eine hygienische Aufbereitung der Systemkomponenten (siehe Kap. 4.4) empfohlen.

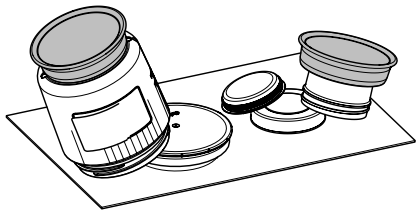


Abb. 9

6.5 Reinigungsnadeln ergänzen

Beim Reinigen der Nadeln bzw. entnehmen der Prothese aus dem Reinigungsbecher kann es zu Verlusten an Reinigungsnadeln kommen. Hierdurch reduziert sich die Reinigungsleistung, weshalb sich eine Überprüfung der Nadelmenge in regelmäßigen Abständen empfiehlt.

Um die vorgesehene Menge von 75 g Reinigungsnadeln wieder zu erhalten, den trockenen Reinigungsbecher inkl. trockener Nadeln auf eine Waage stellen und nach Bedarf auf 145 g (Bruttogewicht) durch neue Nadeln ergänzen.

6.6 Reinigungsnadeln erneuern

Die Reinigungsnadeln sollten bei nachlassender Reinigungs- und Polierwirkung erneuert werden.

Dazu:

⇒ Haltemagnet an die Unterseite des Reinigungsbechers halten und Reinigungsflüssigkeit vorsichtig abgießen. Zur Entsorgung Hinweise in Kap. „5.7 Reinigungsflüssigkeit entsorgen“ beachten.

⇒ Reinigungsbecher und zu entsorgende Nadeln mit Wasser spülen (siehe Kap. 6.1) und desinfizieren (siehe Kap. 4.4).

⇒ Haltemagneten entfernen und Reinigungsnadeln ausschütten.

⇒ Gereinigte und desinfizierte Reinigungsnadeln der geregelten Wertstoffentsorgung zuführen.

⇒ Reinigungsbecher ausspülen.

⇒ Neue Reinigungsnadeln einfüllen.

Für den Einsatz des SYMPRO Mini-Bechers ist die Nadelmenge von ~ 5 g komfortabel über die Befüllung eines Viertels der Becherdichtung zu dosieren.

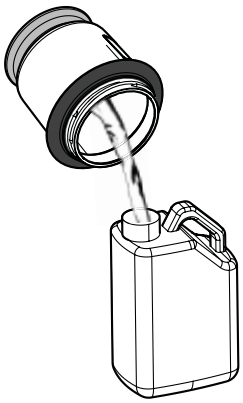


Abb. 10

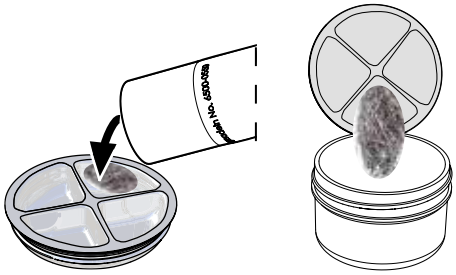


Abb. 11

6.7 Reinigungsbecher

Die SYMPRO Reinigungsbecher, Deckel inkl. der Silikon-Dichtungen, Adapterring, Schallschutzring und grauer Reinigungsbecher sind bis 121 °C temperaturbeständig.

Reinigungsbecher, Deckel, Dichtung und Reinigungsnadeln unterliegen einem Verschleiß. Prüfen Sie aus diesem Grund die Teile vor dem Gebrauch auf Abnutzung. Um einen sicheren Aufbereitungsprozess gewährleisten zu können, sind der Becher, Deckel und Dichtung bei sichtbaren Gebrauchsspuren auszutauschen (z. B. bei starken Verfärbungen, Undichtigkeit, Kratzern und Perforation durch Reinigungsnadeln).

6.8 Sicherungen wechseln

Vor dem Wechsel der Sicherung Netzstecker ziehen.

Nie Sicherungen mit größeren Werten einsetzen.

Die Sicherung befindet sich neben dem Anschluss für das Netzkabel (14, Abb. 1).

⇒ Netzstecker ziehen.

⇒ Sicherungshalter beidseitig entriegeln und herausziehen.

⇒ Defekte Sicherung entnehmen und neue einsetzen.

⇒ Sicherungshalter wieder ganz einschieben, bis er auf beiden Seiten eingerastet ist.

6.9 Ersatzteile

Verschleiß- bzw. Ersatzteile finden Sie in der Ersatzteilliste im Internet unter **www.renfert.com/p918**.

Geben Sie dort die folgende Artikelnummer ein: 67001000.

Aus der Garantieleistung ausgeschlossene Teile (Verschleißteile, Verbrauchsteile) sind in der Ersatzteilliste gekennzeichnet.

Seriennummer, Herstelldatum und Geräte-Version befinden sich auf dem Geräte-Typenschild auf dem Gehäuseboden.

7 Störungen beseitigen

Fehler	Ursache	Abhilfe
Keine Anzeige.	• Gerät nicht angeschlossen.	• Korrekten Sitz der Netzkabels in Netzanschlussbuchse und Steckdose prüfen.
	• Gerät nicht eingeschaltet.	• Gerät am Netzschalter (12, Abb. 1) einschalten.
	• Keine Spannung auf der Steckdose.	• Steckdose prüfen, z.B. mit einem anderen Gerät.
	• Gerätesicherung defekt.	• Sicherung wechseln (siehe Kap. 6.8). Bei erneutem Durchbrennen, Gerät in Reparatur geben.
Reinigungszeit lässt sich nicht verändern.	• Gerät reinigt noch.	• Reinigungsvorgang mit Start- / Pause-Taste unterbrechen oder mit Stopp-Taste beenden, dann Reinigungszeit ändern.
Reinigungszeit wird nicht gespeichert.	• Reinigungszeit wurde während eines unterbrochenen Reinigungsvorgangs eingegeben.	• Reinigungsvorgang mit Stopp-Taste beenden, dann neue Reinigungszeit einstellen.
Reinigungsleistung nicht ausreichend.	• Zu kurze Reinigungsdauer.	• Siehe Kap. 5.4.
	• Wirkstoffe in Reinigungsflüssigkeit verbraucht.	• Reinigungsflüssigkeit nach jeder Anwendung neu ansetzen.
	• Anzahl Reinigungsnadeln zu gering.	• Reinigungsnadeln ergänzen (siehe Kap. 6.5).
	• Reinigungsnadeln verbraucht.	• Reinigungsnadeln erneuern (siehe Kap. 6.6).
	• Falsche Reinigungsflüssigkeit verwendet.	• Siehe Kap. 4.5, Anwendungstabelle.

Fehler	Ursache	Abhilfe
Reinigungsnadeln sind korrodiert.	• Reinigungsnadeln unzureichend gespült.	• Zum Spülen und Lagern siehe Kap. 6.1.
	• Reinigungsnadeln falsch gelagert.	• Entfernen der Korrosion: Nadeln mit 200 ml help:ex plaque (f oder p) ohne Objekt für 5 Minuten bei hoher Intensität reinigen.
	• Reinigungsnadeln über lange Zeit in Gebrauch.	• Nadeln sind ein Verbrauchsgegenstand. Sollten sich die Nadeln nicht regenerieren lassen, oder die Reinigungsleistung nachlassen, siehe Kap. 6.6.

8 Technische Daten

Nennspannung	**230 V**
zulässige Netzspannung:	100 - 240 V
Netzfrequenz:	50 / 60 Hz
Leistungsaufnahme:	90 VA
Betriebsart:	Nicht für Dauerbetrieb! Nach maximal 30 Minuten Betrieb eine Pause von mindestens 15 Minuten einhalten.
Netzeingangssicherung:	T 1,6 AL / 250 V
Reinigungsintensität:	niedrig / mittel / hoch
Geräuschpegel:	< 70 dB(A)
Maße (Breite x Höhe x Tiefe):	150 x 240 x 280 mm [5.9 x 9.5 x 11.0 inch]
Gewicht (ohne Reinigungsbecher) ca.:	3 kg [6.6 lbs]

9 Garantie

Bei sachgemäßer Anwendung gewährt Renfert Ihnen auf alle Teile des Geräts eine **Garantie von 3 Jahren.**

Voraussetzung für die Inanspruchnahme der Garantie ist das Vorhandensein der Original-Verkaufsrechnung des Fachhandels.

Ausgeschlossen aus der Garantieleistung sind Teile, die einer natürlichen Abnutzung ausgesetzt sind (Verschleißteile), sowie Verbrauchsteile. Diese Teile sind in der Ersatzteilliste gekennzeichnet.

Die Garantie erlischt bei unsachgemäßer Verwendung, bei Missachtung der Bedienungs-, Reinigungs-, Wartungs- und Anschlussvorschriften, bei Eigenreparatur oder Reparaturen, die nicht durch den Fachhandel durchgeführt werden, bei Verwendung von Ersatzteilen anderer Hersteller und bei ungewöhnlichen oder nach den Verwendungsvorschriften nicht zulässigen Einflüssen.

Garantieleistungen bewirken keine Verlängerung der Garantie.

Volle Funktionssicherheit kann nur bei Verwendung aller RENFERT-Systemkomponenten (Reinigungsgerät, -nadeln, -becher, -flüssigkeit) gewährleistet werden.

10 Entsorgungshinweise

10.1 Entsorgung des Gerätes

Die Entsorgung des Geräts muss durch einen Fachbetrieb erfolgen. Der Fachbetrieb ist dabei über gesundheitsgefährliche Rückstände im Gerät zu informieren.

Quetschgefahr!
Das Gerät enthält starke Magnete! Bei Demontage Schutzhandschuhe tragen.

Splittergefahr!
Die Magnete sind spröde. Bei Demontage Schutzbrille tragen.

10.1.1 Entsorgungshinweis für die Länder der EU

Zur Erhaltung und Schutz der Umwelt, der Verhinderung der Umweltverschmutzung, und um die Wiederverwertung von Rohstoffen (Recycling) zu verbessern, wurde von der europäischen Kommission eine Richtlinie erlassen, nach der elektrische und elektronische Geräte vom Hersteller zurückgenommen werden, um sie einer geordneten Entsorgung oder einer Wiederverwertung zuzuführen.

Die Geräte, die mit diesem Symbol gekennzeichnet sind, dürfen innerhalb der Europäischen Union daher nicht über den unsortierten Siedlungsabfall entsorgt werden.

Bitte informieren Sie sich bei Ihren lokalen Behörden über die ordnungsgemäße Entsorgung.

10.1.2 Besondere Hinweise für Kunden in Deutschland

Bei den Renfert Elektrogeräten handelt es sich um Geräte für den kommerziellen Einsatz.

Diese Geräte dürfen nicht an den kommunalen Sammelstellen für Elektrogeräte abgegeben werden, sondern werden direkt von Renfert zurückgenommen.

Über die aktuellen Möglichkeiten zur Rückgabe informieren Sie sich bitte im Internet unter

www.renfert.com

Contents

en

1 Introduction 2
1.1 Symbols 2
1.2 EU Conformity 2
2 Safety 3
2.1 Intended Use 3
2.2 Improper Use 3
2.3 Ambient Conditions for Safe Operation 3
2.4 Ambient Conditions for Storage and Transport 3
2.5 Hazard and Warning Information 3
2.5.1 General Information 3
2.5.2 Specific Information 4
2.6 Information about electromagnetic compatibility (EMC) 4
2.7 Authorized Persons 4
2.8 Disclaimer 4
3 Product Description 5
3.1 Components and Functional Elements 5
3.2 Scope of Delivery 5
3.3 Accessories 5
4 Setting Up 6
4.1 Unpacking 6
4.2 Setup 6
4.3 Electrical Connection 6
4.4 Hygienic Preparation 6
4.5 Application Table 8
4.6 Application parameters Cleaning agent 9
5 Operation 10
5.1 Preparing the object 10
5.2 Filling the cleaning vessel 10
5.3 Select the cleaning time and intensity 10
5.4 Starting, pausing, and stopping cleaning 11
5.5 Remove the cleaning object 11
5.6 Optional intensive cleaning with help:ex discolor f 11
5.7 Disposal of cleaning fluid 12
6 Cleaning / Maintenance 12
6.1 Rinse cleaning bowls, lids incl. seals and cleaning pins 12
6.2 Disinfection 12
6.3 Cleaning the appliance and the retainer magnet 13
6.4 Storage 13
6.5 Adding cleaning pins 13
6.6 Replacing cleaning pins 13
6.7 Cleaning beaker 14
6.8 Changing a fuse 14
6.9 Spare Parts 14
7 Troubleshooting 14
8 Technical Data 15
9 Guarantee 15
10 Disposal instructions 15
10.1 Disposing of the Unit 15
10.1.1 Disposal instructions for countries in the EU 15

1 Introduction

We are pleased with your decision to purchase the SYMPRO denture cleaning unit.

This appliance is to be used exclusively for the professional cleaning of removable dentures as well as orthodontic appliances and splints.

This appliance sets new standards of functionality, performance, and ergonomics.

Please read the following operating instructions carefully and observe the included safety and hygiene instructions to ensure of long and problem-free function.

1.1 Symbols

In the instructions for use and on the unit itself you will find these symbols with the following meanings:

Danger
This indicates a direct risk of injury. Consult accompanying documents!

Electrical current
This indicates a risk of hazard due to an electrical current.

Attention
Disregarding this warning may result in damage to equipment.

Note
This provides the operator with useful information to improve and ease use.

Follow the instructions for use!
The operating instructions can be found in electronic format on our website.
Visit www.renfert.com/p915. Enter the following item number: 67001000.

Please observe the operating time.
After no more than 30 minutes of operation, you must pause for at least 15 minutes.

Permitted humidity range for transport and storage temperature. Refer to Chapter 2.4.

The EU regulations applicable to the product are adhered to.

The device is subject to the EU directive 2002/96/EG (WEEE directive).

Manufacturer

Date of manufacture

Medical device

To be used by specialist staff.

► **List, particular attention should be paid**
• List
- Subordinate list
⇒ Instructions / appropriate action / input / operational sequence:
You will be asked to carry out the action in a specified order.
♦ Result of an action / reaction of the device / reaction of the program:
The unit or program reacts as a result of your actions or when a specific incident occurs.

Other symbols are explained as they occur.

1.2 EU Conformity

Renfert GmbH hereby declares that this product:

SYMPRO

Item number: 6700 1000

complies with the following European regulations:

Regulation (EU) 2017/745

2 Safety

In case of complaints and events in connection with the medical device, please inform Renfert immediately. Renfert will investigate the matter and report serious incidents to the authorities in the Member States concerned.

2.1 Intended Use

This appliance is to be used exclusively for the professional cleaning of removable dentures as well as orthodontic appliances and splints.
The appliance is designed for non-sterile use only.

2.2 Improper Use

Only spare parts and accessories supplied or authorized by Renfert GmbH may be used with this product. If other spare parts or accessories are used, this could have a detrimental effect on the safety of the device, increase the risk of serious injury and lead to damage to the environment or the device itself.
In particular, only use cleaning agents distributed by Renfert GmbH. If any other cleaning agents are used, the results of the cleaning cannot be guaranteed and this may damage parts of the unit.

2.3 Ambient Conditions for Safe Operation

The device may only be operated:
- Indoors,
- Up to an altitude of 2,000 m above sea level,
- At an ambient temperature of between 5 - 40 ºC [41 - 104 ºF] *),
- At a maximum relative humidity of 80 % at 31 ºC [87.8 ºF], dropping to a linear of up to 50 % relative humidity at 40 ºC [104 ºF] *),
- With mains power where the voltage fluctuations do not exceed 10 % of the nominal value,
- Under contamination level 2 conditions,
- Under over-voltage category II conditions.

*) Between 5 - 30 ºC [41 - 86 ºF] the device can be operated at a relative humidity of up to 80 %. At temperatures between 31 - 40 ºC [87.8 - 104 ºF] the humidity must decrease proportionally in order to ensure operational readiness (e.g. at 35 ºC [95 ºF] = 65 % humidity, at 40 ºC [104 ºF] = 50 % humidity). The device may not be operated at temperatures above 40 ºC [104 ºF].

2.4 Ambient Conditions for Storage and Transport

For storage and transport the following specifications to ambient conditions apply:
- Ambient temperature - 20 – + 60 ºC [- 4 – + 140 ºF].
- Maximum relative humidity 80 %.

2.5 Hazard and Warning Information



2.5.1 General Information

- ► **If the device is not used in compliance with the supplied instructions, the safety of the device can no longer be guaranteed.**
- ► **Only to be used indoors. The device is only intended for dry operation and should not be used or stored outdoors or in wet conditions.**
- ► **The device may only be operated using a mains cable with the country-specific plug system. Any necessary alterations must be carried out by a qualified electrician.**
- ► **The device may only be operated if the information on the identification plate conforms to the specifications of your local mains power supply.**
- ► **The device may only be plugged into outlets which are connected to the protective conductor system.**
- ► **The mains plug must be easily accessible.**
- ► **Disconnect the device from the mains before carrying out work on the electrical parts.**
- ► **Pull out the mains plug to disconnect the equipment from the mains supply. Detachable power cords must not be replaced with inadequately rated power cords.**
- ► **Only use original Renfert replacement parts.**
- ► **Detachable power cords must not be replaced with inadequately rated power cords. Only use original Renfert replacement parts.**

- ► **Check connection cables (such as power supply cords), tubes and housing (i.e. the key-pad) regularly for damage (i.e. kinks, cracks and porosity) or signs of ageing. Devices with damaged connection cables, tubes or housing parts or other defects must not be operated!**
- ► **Defective devices must be put out of service immediately. Remove the mains plug and ensure the device is not used. Send the device for repair!**
- ► **Only operate the device under supervision.**
- ► **Risk of injury!**
  Risk of injury if the components used are not approved.
  Always use original Renfert components.
- ► **Please observe the national accident prevention regulations!**
- ► **It is the responsibility of the operator that national regulations during operation and regarding a repeated safety inspection of electrical equipment are complied with. For Germany these are the regulation 3 by DGUV (German Statutory Accident Insurance) in relation with VDE 0701-0702 (Association for Electrical & Electronic Technology).**
- ► **Information on REACH and SVHC is available on our website www.renfert.com, in the Support area.**

2.5.2 Specific Information

- ► **Cleaning pins contain a slight amount of nickel**
  (see product data sheet).
- ► **Rinse the object under running water after cleaning and disinfect.**
- ► **Check the object after cleaning and remove any adhering cleaning pins.**
- ► **Contact with cleaning fluids or prolonged inhalation of their vapours may cause irritation.**
  Use appropriate personal protective gear (protective goggles, gloves).
  Please note the information contained within the Material Safety Data Sheet.
- ► **Please do not let the cleaning beaker filled with cleaning fluid in the unit for a long period of time (e.g. overnight).**
- ► **Damage or discolouration may occur should the cleaning liquid come into contact with other objects or laboratory furniture.**
  This is valid particularly for surfaces out of PVC, linoleum, marble, natural stone, artificial stone, stainles steel and wooden surfaces.
  In case of contamination, immediate team with a copious amount of water.
- ► **Increased cleaning times in the unit may cause the cleaning liquid to heat up. Use tweezers only to remove the cleaning object.**
- ► **The appliance contains strong magnets!**
  People with cardiac pacemakers should keep 50 cm from the appliance.
  Do not place data storage mediums, credit cards or watches in the vicinity.
- ► **The retaining magnet (Fig. 1, Pos. 5) contains contains lead.**

2.6 Information about electromagnetic compatibility (EMC)

Information about electromagnetic compatibility (EMC) can be found in a separate section at the end of these instructions.

2.7 Authorized Persons

Operation and maintenance of the device may only be performed by qualified personnel.

Any repairs not specifically described in these operating instructions may only be carried out by a qualified electrician.

2.8 Disclaimer

Renfert GmbH is not liable for claims for compensation or claims under guarantee if:

- ► **the object to be cleaned will be damaged by incorrect treatment.**
- ► **the product is used for purposes other than those stated in the operating instructions.**
- ► **the product is modified in any way – apart from modifications described in the operating instructions.**
- ► **the product has not been repaired by a specialist firm or original Renfert replacement parts have not been used.**
- ► **there is continued use of the product despite obvious safety defects or damage.**
- ► **the product has been subjected to mechanical knocks or has been dropped.**

3 Product Description

3.1 Components and Functional Elements

1 SYMPRO Denture cleaning unit
2 Disinfectable cup (white)
help:ex plaque f/p
for use in the SYMPRO
3 Plastic cup with lid (gray), help:ex discolor f
for use outside of the SYMPRO
4 Tweezers
5 Retaining magnet
6 Cleaning time indicator
7 Cleaning intensity
8 Cleaning intensity selection button
9 + / - buttons, change cleaning time
10 Start / pause button
11 Stop button
12 Mains switch
13 Mains connection
14 Fuse
15 Mains cable
16 SYMPRO min-cup with adapter ring
(optional accessory)

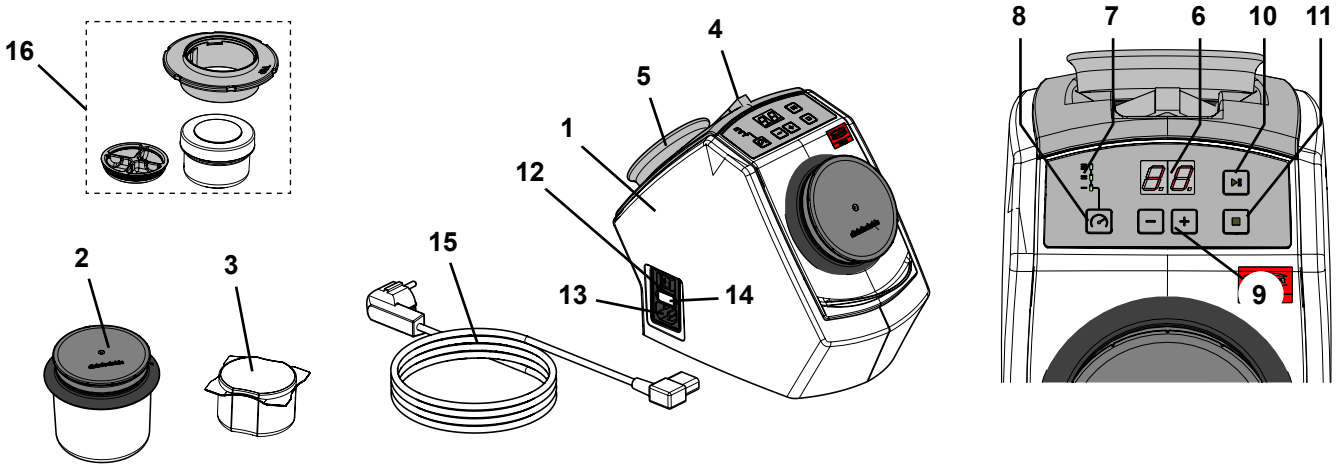


Fig. 1

3.2 Scope of Delivery

1 SYMPRO Denture cleaning unit
1 Disinfectable cup (white) help:ex plaque f/p for use in the SYMPRO
1 Plastic cup with lid (gray), help:ex discolor f for use outside of the SYMPRO
1 Cleaning pins (container, 75 g)
1 Tweezers
1 Retaining Magnet
2 Power cord (design depends on the unit's item number)
1 Instruction manual
1 Guidelines for operation and hygienic preparation

3.3 Accessories

6500 0450 Disinfectable cup (white) help:ex plaque f/p for use in the SYMPRO
6500 0460 SYMPRO disinfectable beaker set
1850 0007 Plastic cup with lid (gray), help:ex discolor f for use outside of the SYMPRO
6500 0400 SYMPRO mini-cup
6500 0410 SYMPRO mini-cup set
6500 0550 Cleaning pins 75 g
6700 0100 help:ex plaque f (cleaning agent – liquid 4 x 1 L)
6700 0000 help:ex plaque p (cleaning agent – powder 20 packets)
6700 0200 help:ex discolor f (cleaning agent – liquid 1 L)
6600 0000 temp:ex Solvent for temporary cement 250 ml

4 Setting Up

4.1 Unpacking

⇒ Remove the device and all the accessories from the delivery package.

⇒ Check the delivery for completeness (refer to Sec. 3.2).

4.2 Setup

⇒ Place the device on an acid-resistant and non-slip work surface; if necessary use a suitable support, in a comfortable working height.

⇒ Place the tweezers supplied with the unit and the retaining magnets in the holder on the back of the appliance (Fig. 1).

Danger of injury through falling equipment!
Remove the retaining magnets from the holder when transporting the appliance.

4.3 Electrical Connection

Ensure the mains supply and voltage marked on the nameplate is identical.

⇒ Choose a power cable (15, Fig. 1) with the proper plug for your mains supply.

⇒ Connect the power cable (13, Fig. 1) to the power supply.

⇒ Insert the power plug into the building installed wall socket.

⇒ Turn on the appliance at the mains switch (12, Fig. 1).

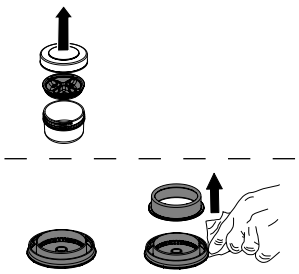
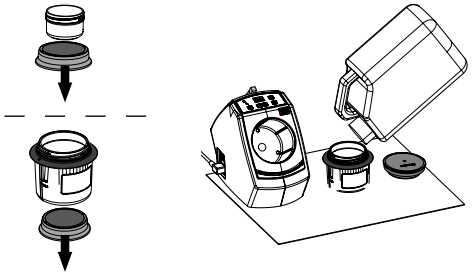
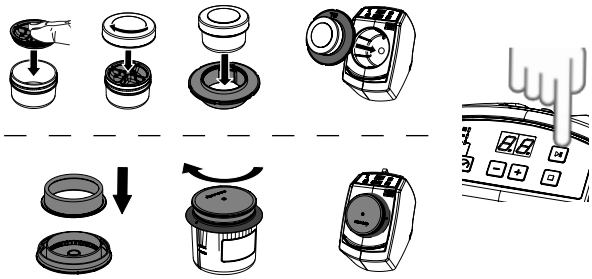
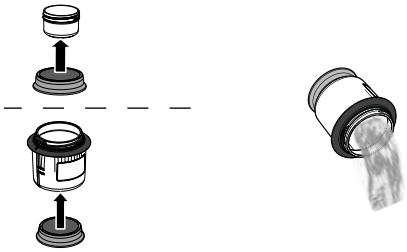
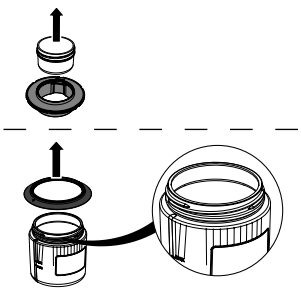
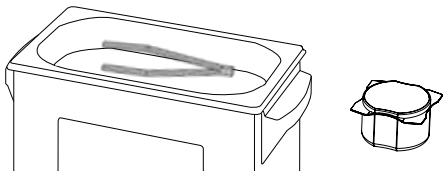
4.4 Hygienic Preparation

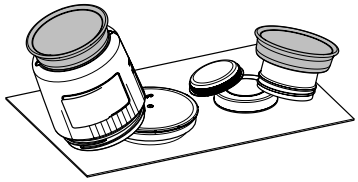
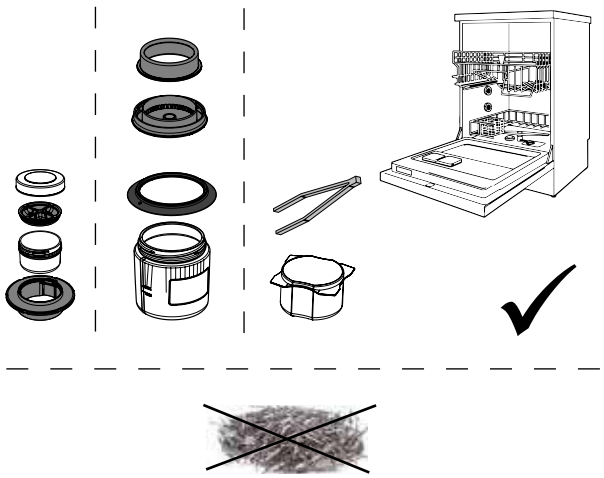
Please note:
Before using the SYMPRO system for the first time, prepare the components hygienically according to the following instructions.

⇒ Fill the cleaning beaker (2, Fig. 1) with 75 g cleaning pins (corresponds to one packaging unit).

⇒ Fill the SYMPRO mini cup (accessory) (16, Fig. 1) with ~ 5 g cleaning pins

Observe personal protection as understood under national practice, labor and hygiene regulations prior to handling disinfectant, the cleaning object and/or any of the system components of the cleaning unit.

		**Manual disinfection:**
D1		**Disinfection process – lid & seal** Open the cleaning beaker. Remove the silicone seal from the lid. Thoroughly rinse both objects (cover and seal) under running water. Wipe the entire lid (outer and inner surfaces including the thread) and the silicone seal (outer and inner surface) with a wipe disinfectant (*). (*) Recommendation: CaviWipes, Metrex
D2		**Fill the cleaning beaker with disinfection liquid** Remove the cleaning beaker magnets (not applicable for first time use). Fill the cleaning bowl (incl. cleaning pins) with an instrument disinfection fluid for heavy organic contamination (*). For fill quantity, see Application Table. (*) Recommendation: Sporicidin, Contec / Metricide OPA plus, Metrex
D3		**Disinfection process – Cleaning the pins & inside the beaker** Replace the disinfected silicone seal back into the lid or in the case of the SYMPRO mini-cup, back into the cup. On the control panel, set a runtime of at least 10 minutes for higher intensity (*) and start the disinfection process. (*) These values apply to the disinfection fluids recommended in D2 and in the Application Table. Other settings may be required for other types of liquid or concentrations.
D4		**Disposal of disinfection liquid** After the end of the program, remove and open the cleaning beaker, keep the cleaning pins with the help of the magnet, on the bottom of the cleaning beaker, pour out the disinfectant and dispose of according to the manufacturer's instructions.
D5		**Disinfection process – Cleaning the outside of the beaker and & sound protection ring** Remove magnets. Remove the silicone sound-proof ring / adaptor ring from the cleaning bowl. Wipe the surface of the cleaning bowl (incl. thread and sound-proof ring / adapter ring) with a standard wipe disinfectant (*). (*) Recommendation: CaviWipes, Metrex
D6		**Disinfection process – tweezers / Plastic cup with lid (gray), help:ex discolor f** After use, place the tweezers and vessel into an instrument bath with commercially available highlevel instrument disinfection liquid (*) for a high degree of organic soling and immerse according to the manufacturer's instructions. (*) Recommendation: Sporicidin, Contec / Metricide OPA plus, Metrex

		**Manual disinfection:**
D7		**Next cleaning process / Storage** The cleaning beaker and cleaning pins are now ready for use again. If the next use is not carried out immediately, the cleaning pins must be held on the underside of the cleaning beaker with the help of the magnet. Then, place the cleaning beaker upside down on its lid so that it can drip dry. It is advisable to place a paper towel underneath to absorb the moisture.
		**Machine disinfection:**
D8		**Machine thermodisinfection of the cleaning beakers (incl. lid WITHOUT pins):** The cleaning beakers, lids, silicone seals, sound-proof ring / adaptor ring, and tweezers can be thermally cleaned and disinfected in a certified cleaning and disinfecting device, according to the “Hygiene requirements for the treatment of medical Devices” (*). For this purpose, all listed components must be placed in the cleaning and disinfecting unit in a dismantled state. ***Take care when placing light parts appropriately (e.g. in the instrument basket). The cleaning pins must only be disinfected manually! Observe points D3 to D5 and store the disinfected cleaning pins in a suitable container (for example cleaning cups, spare parts) only for the duration of the cleaning process. Finally, for longer periods of storage, see point D7.*** (*) Recommendation of the Commission for Hospital Hygiene and Infection Prevention (KRINKO) at the Robert Koch Institute (RKI) and the Federal Institute for Drugs and Medical Devices (BfArM).

4.5 Application Table

(For detailed description see from chapter 5)

Filling	**65000450 SYMPRO disinfectable beaker (2, Fig. 1)**	**65000410 SYMPRO mini-cup (16, Fig. 1)**
Amount of cleaning pins	75 g (1 pck.)	~ 5 g
Fill level min.	~ 200 ml (MIN marking)	10 ml
Fill level max.	MAX marking – do not exceed	Fill bowl to max. 50 %
Max. no. objects	2 complete sets of dentures or 1 misc. restoration	4 single crowns or up to 4-unit bridge

4.6 Application parameters Cleaning agent

Contamination / Cleaning liquids			SYMPRO disinfectable beaker	SYMPRO mini-cup set	Recommended application time (Depending on the degree of soiling)
			Intensity		
Disinfection procedure These values apply to the disinfecting liquids listed. For other products or different concentrations, other settings may have to be used.	Bacteria and viruses	(*) Sporicidin (USA) Metricide OPA plus (USA) BIB forte eco 4 % (EU)	High intensity		10 min.
	Bacteria and viruses	(*) Cavi Wipes (USA) Minuten Wipes (EU)	n / a		Use wipe disinfection according to manufacturer's instructions
Cleaning objects with finely detailed areas and delicate functional elements. (We recommend covering especially sensitive areas)	Stubborn stains such as plaque, tartar, discoloration (tea, coffee, red wine etc.) and denture adhesive	help:ex plaque f **	Low intensity		10 - 15 min. We recommend checking after about 5 min.
		help:ex plaque p **	–	n / a	
	Tough nicotine / tar stains and discoloration	help:ex discolor f	Insert into Plastic cup with lid (gray), help:ex discolor f		10 - 15 min. We recommend checking after about 5 min.
Cleaning objects made partially of stainless steel and orthodontic restorations. (We recommend covering especially sensitive areas).	Stubborn stains such as plaque, tartar, discoloration (tea, coffee, red wine etc.) and denture adhesive	help:ex plaque f **	Medium intensity		10 -12 min. We recommend checking after about 5 min.
		help:ex plaque p **	=	n / a	
	Tough nicotine / tar stains and discoloration	help:ex discolor f	Insert into Plastic cup with lid (gray), help:ex discolor f		10 - 15 min. We recommend checking after about 5 min
Cleaning objects made from NEM, total dentures, model cast frameworks and splints. (We recommend covering especially sensitive areas)	Stubborn stains such as plaque, tartar, discoloration (tea, coffee, red wine etc.) and denture adhesive	help:ex plaque f **	High intensity		10 - 30 min. We recommend checking after about 5 min.
		help:ex plaque p **	=	n / a	
	Tough nicotine / tar stains and discoloration	help:ex discolor f	Insert into Plastic cup with lid (gray), help:ex discolor f		10 - 15 min. We recommend checking after about 5 min.
Temporarily cemented restorations	Dental temporary cement zinc - oxide based (with / without eugenol)	temp:ex	High intensity		5 - 10 min. depending on the degree of soiling

(*) Recommendation: Sporicidin, Contec or Metricide OPA plus, Metrex

(**) help:ex plaque f – ready-to-use cleaning liquid
Help:ex plaque p – cleaning powder and neutralizer

5 Operation

5.1 Preparing the object

Inspect the object for unstable areas or damage before cleaning it in the appliance. These areas may be affected by chemical and mechanical stress during cleaning.

Delicate areas and function elements (such as thin crown margin, electroplated parts, friction surfaces of external telescopes) may be damaged. As a rule, these will have to be covered with an appropriate wax / silicone layer.

High-gloss areas may become dulled through cleaning. In these cases, we recommend a post-polishment. If necessary, cover the high-gloss areas with an appropriate wax / silicone layer before cleaning.

If there are any denture adhesive cream deposits on the objects to be cleaned, they must be removed with a dry cleaning cloth prior to the cleaning process.

5.2 Filling the cleaning vessel

For use in the SYMPRO denture cleaning unit.

⇒ Select the cleaning cup and cleaning agent suitable for the cleaning task (see table 4.5 and 4.6).

⇒ Fill the cleaning bowl with:
- the cleaning pins.
- objects to be cleaned
- Cleaning agents (Please refer to the instructions for use in the help:ex operating manuals and safety data sheets)

⇒ Close the cup completely (ensure that the lid / seal is correctly in place) and insert it into the unit.

Never operate the unit with the cleaning beaker open!

Only use the cleaning fluid once!
The object to be cleaned could cause a bacterial contamination of the cleaning fluid. Therefore, the cleaning fluid must be replaced for each new cleaning process.

5.3 Select the cleaning time and intensity

⇒ Adjust the cleaning time with the + / - buttons (9, Fig. 2) (range 0 to 30 minutes).

⇒ Use the selection button (8, Fig. 2) to select / set the intensity.

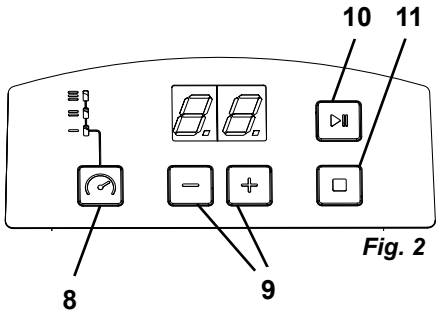


Fig. 2

Refer to Table in Chapter 4.6 for the recommended intensity and cleaning time.

The cleaning time in the unit depends on the cleaning object, the set cleaning intensity and the type and degree of soiling. We recommend checking in between, especially for sensitive cleaning objects and if you do not have much experience in working with the unit.

In the case of particularly stubborn residues, an extended running time (+ max. 10 min.) and short, manual cleaning with a hard toothbrush under running water can help to further improve the cleaning results.

Never open the cleaning beaker in the device!

5.4 Starting, pausing, and stopping cleaning

⇒ Start cleaning with the Start / Pause button (10, Fig. 2).

♦ The appliance stops automatically when the set cleaning time has elapsed.

♦ The remaining time is displayed in the indicator during cleaning.

- Cleaning can be stopped and restarted by pressing the Start / Pause button.
- Once cleaning is stopped, the remaining cleaning time can be adjusted.
- The intensity can be modified at any time during the cleaning process.
- Cleaning can be stopped at any time before the cleaning time has elapsed by pressing the Stop button (11, Fig. 2).

♦ After the cleaning time has elapsed the indicator shows „00“.

⇒ Stop cleaning altogether by pressing the Stop button (11, Fig. 2).

♦ The display shows the previously set cleaning time.

To improve the cleaning performance, the sense of rotation will change every 30 seconds.

5.5 Remove the cleaning object

After cleaning:

⇒ Remove the cleaning vessel and open the lid while holding over a washbasin or sink unit.

Never open the cleaning beaker in the device!

⇒ Place the holding magnets on the outside of the beaker so that the cleaning pins collect on the inner wall of the beaker.

⇒ The object can now be easily removed using the supplied tweezers.

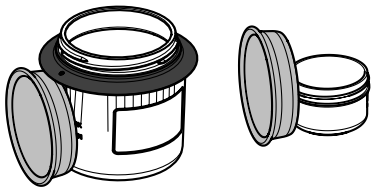


Fig. 3

Carefully rinse the cleaned object with water for at least 5 seconds and disinfect it according to the guidelines defined in national hygiene regulations before returning it to the patient.

Check the object carefully for any cleaning pins residues before handing back to the patient or inserting into the patient’s mouth.

Use the cleaning fluid only once!
Bacterial contamination can occur when the object is placed into the cleaning liquid. Therefore, the cleaning liquid must be replaced for each cleaning operation.

5.6 Optional intensive cleaning with help:ex discolor f

If tough residue, such as nicotine / tar stains, still remain after the cleaning process with help:ex plaque (f or p), we recommend subsequent cleaning with the special cleaner help:ex discolor f. To do this, completely cover the cleaning object in the **plastic cup with lid (gray), help:ex discolor f** (Fig. 4). After an immersion time of 5 - 10 mins (without the use of cleaning pins and the cleaning device!) the cleaned object can be taken out using plastic tweezers. Remove any residue by brushing under warm running tap water wwith a toothbrush or denture cleaning brush.

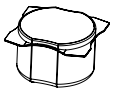


Fig. 4

Carefully rinse the cleaned object with water for at least 5 seconds and disinfect it according to the guidelines defined in national hygiene regulations before returning it to the patient.

Use the cleaning fluid only once!
Bacterial contamination can occur when the object is placed into the cleaning liquid. Therefore, the cleaning liquid must be replaced for each cleaning operation.

5.7 Disposal of cleaning fluid

After cleaning in the SYMPRO denture cleaning unit, **first,** with the aid of a magnet, hold the cleaning pins on the bottom of the cleaning cup (Fig.5) and then carefully pour the cleaning liquid into a storage tank (Fig. 6). We recommend empty help ex containers 1000 ml made of polypropylene (PP), for example..

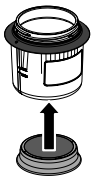


Fig. 5



Fig. 6

Hold the cleaning pins back by holding the magnet against the cleaning beaker.

Dispose of according to national disposal regulations.

More information can be found in the cleaning liquid's operating manual and safety data sheet.

Since these are corrosive cleaning fluids, please wear personal protective equipment!

Remove residues of cleaning liquids on working surfaces immediately with a damp cloth and rub dry with a dry cloth.

6 Cleaning / Maintenance

This device does not contain any parts that require maintenance.
Opening the device other than described in the instructions is not permitted!

The operator and user are responsible for the correct cleaning and disinfection of all system components (Cleaning device, cleaning bowl incl. lid and seals, sound-proof ring, adaptor ring, cleaning pins, Nicoclean cleaning bowls, tweezers) after each cleaning process and for compliance with the national hygiene regulations.

6.1 Rinse cleaning bowls, lids incl. seals and cleaning pins

Fill the SYMPRO cleaning beaker up to the marked "MAX" fill level with clean water. Close the lid and clean the inside of the beaker by shaking repeatedly and intensely. When using the SYMPRO mini-cup, fill the cup to the brim under running water.

Use the magnet to fix the cleaing pins to the base of the SYMPRO beaker and pour out the water. This operation must be repeated at least 3 times with fresh water.

Then rinse the lid under running water. Check visually whether the deposits have been removed.

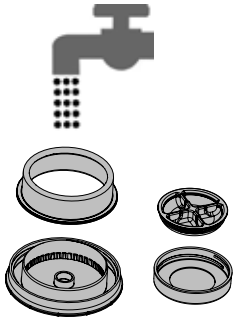


Fig. 7

6.2 Disinfection

For the manual or machine preparation of the system components see chapter „4.4 Hygienic Preparation"

- Manual: D1 - D7
- Machine (in the thermodisinfector): D8

The device is designed for use in non-sterile areas.

The following system components are thermostable up to 121°C:

- Cleaning cup (white) incl. lid,
- Seal and sound-proof ring,
- Cleaning pins.

(*) Recommendation:
Germany: Minute Wipes, ALPRO Medical GmbH
USA: CaviWipes, Metrex

6.3 Cleaning the appliance and the retainer magnet

Never clean the device under running water or immerse under water.

Do not steam clean.

DO NOT use solvent-containing (e.g. acetone), aggressive or abrasive cleaners.

To clean the appliance and the retainer magnet wipe only with a damp cloth.

Wipe the drip collector (Fig. 8) at least once a day.

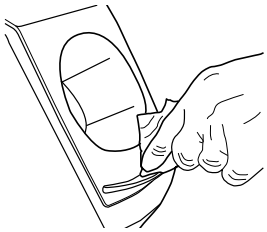


Fig. 8

6.4 Storage

If the device is not used again immediately, the cleaning pins must be held on the underside of the cleaning beaker with the help of the magnet. Then, place the cleaning beaker upside down on its lid so that it can drip dry.

It is advisable to place a paper towel underneath to absorb the moisture.

If the device is not used for a longer period of time (e.g. vacation), it is recommended to carry out hygienic preparation of the system components before use (see chapter 4.4).

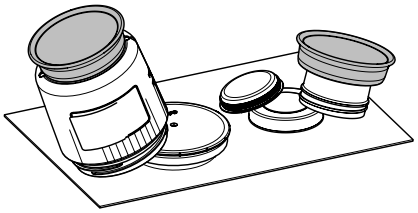


Fig. 9

6.5 Adding cleaning pins

Cleaning the pins or removing the denture from the cleaning beaker can result in a loss of cleaning pins. This reduces the cleaning performance, which is why it is advisable to check the quantity at regular intervals.

To restore the intended quantity of 75 g of cleaning pins, place the dry cleaning beaker, including dry pins, on some scales and add new pins to the total weight of 145 g (gross weight) as required.

6.6 Replacing cleaning pins

Replace the cleaning pins when the cleaning and polishing effect starts to subside.

To do this:

⇒ Place the holding magnet on the underside of the beaker and gently drain the cleaning fluid. For disposal instructions (see chapter „5.7 Disposal of cleaning fluid“).

⇒ Rinse the cleaning beaker and pins to be disposed of with water (see chapter 6.1) disinfect (see chapter 4.4).

⇒ Remove the retaining magnet and tip out the old pins.

⇒ The cleaned and disinfected cleaning pins can be disposed of in the regular waste.

⇒ Rinse out the cleaning vessel.

⇒ Fill in new cleaning pins.

When using the SYMPRO mini-cup, ~ 5 g of pins can be conveniently dosed by filling a quarter of the cup seal.

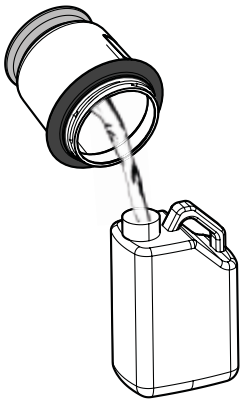


Fig. 10

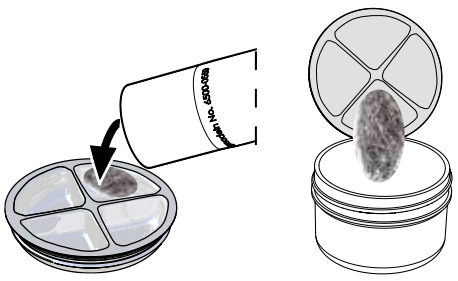


Fig. 11

6.7 Cleaning beaker

The SYMPRO cleaning cup, lid, incl. the silicone seals, adapter ring, sound-proof ring and gray cleaning cup are temperature resistant up to 121 °C.

Cleaning cup, lid, seal and cleaning pins are subject to wear. For this reason, check integrity of these parts before use. In order to grant a safe reprocessing procedure, change cleaning vessel, cover and joint presenting visible signs of wear (e.g. with heavy discoloration, leakage, scratches and perforation caused by cleaning pins).

6.8 Changing a fuse

Before replacing a fuse, disconnect the appliance from the mains.

Never use a fuse of larger impedance.

The fuse is found next to the mains connection (14, Fig. 1).

⇒ Disconnect from mains supply.

⇒ Unlatch the fuse holder on both sides and remove.

⇒ Remove faulty fuse and replace with a new one.

⇒ Replace the fuse holder by sliding back into the socket until both sides lock into place.

6.9 Spare Parts

You can find components subject to wear and the spare parts on the spare part list in the internet at **www.renfert.com/p918**.

Enter the following item number: 67001000

The components excluded from the warranty (such as consumables or parts subject to wear and tear) are marked on the spare part list.

Serial number and date of manufacturing are shown on the type plate of the unit.

7 Troubleshooting

Trouble	Possible Cause	Corrective Action
No display.	• Appliance not connected to mains.	• Check correct fit of power cable in the appliance socket and wall socket.
	• Appliance not turned on.	• Turn on appliance at the mains switch (12, Fig. 1).
	• No power from the socket.	• Check power socket, for example, with another appliance.
	• Faulty fuse.	• Replace the fuse (see chapt. 6.8). If the fuse blows repeatedly, have the appliance inspected by a service technician.
Cannot change cleaning time.	• Appliance still running.	• Interrupt the cleaning process with the Start / Pause button, and then adjust cleaning time.
Cannot save cleaning time.	• Cleaning time was entered during an interrupted cleaning process.	• Stop the cleaning process with the Stop button, and then enter new cleaning time.
Insufficient cleaning performance.	• Cleaning time too short.	• See chapt. 5.4.
	• Active ingredients of the cleaning fluid spent.	• Prepare fresh cleaning fluid after each application.
	• Insufficient number of cleaning pins.	• Fill up the cleaning pins (see chapt. 6.5).
	• Cleaning pins spent.	• Replace the cleaning pins (see chapt. 6.6).
	• Incorrect cleaning fluid used.	• See chapt. 4.5, Application Table.
Cleaning pins have corroded.	• Cleaning pins have been insufficiently rinsed.	• Rinsing and storage see chapt. 6.1.
	• Cleaning pins have been stored incorrectly.	• Removing the corrosion: Clean pins with 200 ml help:ex plaque (f or p) without the object for 5 minutes at a high intensity
	• Cleaning pins in use for longer period of time.	• The pins are socalled consumable goods. If it is not possible to regenerate the pins, or the pins‘ performance deteriorates, see chapt. 6.6.

8 Technical Data

Working Voltage:	230 V
Permissible mains voltage:	100 - 240 V
Mains frequency:	50 / 60 Hz
Power consumption:	90 VA
Operating mode:	Not for permanent operation! After no more than 30 minutes of operation, you must pause for at least 15 minutes.
Mains power fuse:	T 1.6 AL / 250 V
Cleaning intensity:	Low / medium / high
Noise level:	< 70 dB(A)
Dimensions (width x height x depth):	150 x 240 x 280 mm [5.9 x 9.5 x 11.0 inch]
Weight (without vessel) approx.:	3 kg [6.6 lbs]

9 Guarantee

Used according to manufacturer's instructions, all parts of the SYMPRO carry a **3-year guarantee**.

The original sales invoice of the specialist depot is required for a claim under guarantee.

Parts which are subject to natural wear and tear (wear parts) and consumables are excluded from the guarantee. These parts are marked in the spare part list.

The guarantee is rendered void in the case of incorrect use, nonadherence to the operating, cleaning, servicing or connection instructions, repairs carried out by the owner or repairs that are not carried out by a specialist firm, use of replacement parts from another manufacturer or unusual or unapproved uses not specified in the user guidelines.

Successful claims under guarantee do not extend the guarantee period.

Full operational safety can only be guaranteed if RENFERT system components (cleaning appliance, pins, vessels, fluids) are used exclusively.

10 Disposal instructions

10.1 Disposing of the Unit

The appliance should be disposed of by a specialist firm. The specialist firm should be informed of any hazardous residue in the appliance.

Crushing hazard!
The unit contains strong magnets! Wear protective gloves for disassembly.

Risk of splitter!
The magnets are brittle. Wear protective glasses for disassembly

10.1.1 Disposal instructions for countries in the EU

To conserve and protect the environment, prevent environmental pollution and improve the recycling of raw materials, the European Commission adopted a directive that requires the manufacturer to accept the return of electrical and electronic units for proper disposal or recycling.

Within the European Union appliances with this symbol should not therefore be disposed of in unsorted domestic waste.

For more information regarding proper disposal please apply at your local authorities.

Sommaire

1 Introduction 2
1.1 Symboles utilisés 2
1.2 Conformité CE 2
2 Sécurité 3
2.1 Utilisation conforme 3
2.2 Utilisation non conforme 3
2.3 Conditions ambiantes pour une utilisation en toute sécurité 3
2.4 Conditions d'environnement pour le stockage et le transport 3
2.5 Indications de dangers et avertissements 3
2.5.1 Remarques générales 3
2.5.2 Remarques spécifiques 4
2.6 Remarques concernant la compatibilité électromagnétique (CEM) 4
2.7 Personnel autorisé 4
2.8 Exclusion de responsabilité 4
3 Description du produit 5
3.1 Description générale 5
3.2 Livraison 5
3.3 Accessoires 5
4 Mise en service 6
4.1 Déballage 6
4.2 Installation 6
4.3 Raccordement électrique 6
4.4 Nettoyage-désinfection 6
4.5 Tableau des applications 8
4.6 Paramètres d'utilisation des agents de nettoyage 9
5 Utilisation 10
5.1 Préparation des pièces à nettoyer 10
5.2 Remplissage du bol de nettoyage 10
5.3 Sélectionner la durée de nettoyage et l'intensité 10
5.4 Démarrage du nettoyage, interruption, terminaison 11
5.5 Retirer l'objet à nettoyer 11
5.6 Nettoyage intensif en option avec help:ex discolor f 11
5.7 Élimination du liquide de nettoyage 12
6 Nettoyage / Maintenance 12
6.1 Rinçage du bol de nettoyage, du couvercle avec les joints et des aiguilles de nettoyage 12
6.2 Désinfection 12
6.3 Nettoyage de l'appareil et de l'aimant 13
6.4 Stockage 13
6.5 Ajout d'aiguilles de nettoyage 13
6.6 Changement des aiguilles de nettoyage 13
6.7 Bol de nettoyage 14
6.8 Changement de fusible 14
6.9 Pièces de rechange 14
7 Suppression des défauts 14
8 Données techniques 15
9 Garantie 15
10 Consignes de mise aux déchets 15
10.1 Mise aux déchets de l'appareil 15
10.1.1 Indications d'élimination pour les pays de la CE 15

1 Introduction

fr

Nous sommes heureux que vous ayez décidé d'acheter l'appareil de nettoyage de prothèses SYMPRO.

Cet appareil est exclusivement destiné au nettoyage professionnel des prothèses dentaires amovibles, des appareils orthodontiques et des gouttières.

Cet appareil correspond à un nouveau standard en matière de fonctionnalités puissance et ergonomie.

Veuillez lire attentivement le présent mode d'emploi et respecter les consignes de sécurité et d'hygiène qu'il contient afin de garantir le bon fonctionnement et une grande durée de vie de l'appareil.

1.1 Symboles utilisés

Vous trouverez dans le présent mode d'emploi ainsi que sur l'appareil des symboles ayant les significations suivantes.

Danger
Il existe des risques directs de blessures graves. Tenir compte de la documentation accompagnante !

Tension électrique
Il existe des dangers liés à la présence d'une tension électrique.

Attention
La non observation de ces avertissements pourrait entraîner un endommagement de l'appareil.

Remarque
Donne des conseils utiles simplifiant l'utilisation et la manipulation.

Suivez les instructions d'utilisation!
Vous trouverez le mode d'emploi également sous forme électronique sur notre site Internet www.renfert.com/p915. Veuillez indiquer le numéro d'article suivant 67001000.

Respecter la durée de fonctionnement.
Au bout de 30 minutes de fonctionnement au maximum, faire une pause de 15 minutes au moins.

Plage d'humidité de l'air autorisée pour le transport et le stockage. Voir chapitre 2.4.

L'appareil est conforme aux directives de l'UE applicables.

L'appareil est soumis à la directive UE 2002/96/CE (directive WEEE).

Fabricant

Date de fabrication

Dispositif médical

Utilisation uniquement par un personnel qualifié.

► **Énumération, point important à noter**
• Énumération
- énumération secondaire

⇒ Instruction / opération nécessaire / saisie / ordre des opérations :
Vous êtes invité(e) à effectuer les opérations mentionnées et ce, dans l'ordre indiqué.

♦ Résultat d'une opération / réaction de l'appareil / réaction du programme :
L'appareil ou le programme réagit à une opération que vous avez effectuée ou à un événement particulier.

Les autres symboles seront présentés au fur et à mesure de leur apparition.

1.2 Conformité CE

Nous, société Renfert GmbH, déclarons ici que le produit :

SYMPRO

N° d'article : 6700 1000

est conforme aux prescriptions européennes suivantes : Règlement (UE) 2017/745

2 Sécurité

En cas de plaintes et d'incidents résultant du dispositif médical, veuillez en informer Renfert sans délai. Renfert examinera cette question et signalera les incidents graves aux autorités des États membres concernés.

2.1 Utilisation conforme

Cet appareil sert exclusivement au nettoyage professionnel des prothèses dentaires amovibles, des appareils orthodontiques et des gouttières.

L'appareil est à utiliser exclusivement dans une zone non stérile.

2.2 Utilisation non conforme

Seuls les accessoires et pièces de rechange fournis ou autorisés par la société Renfert GmbH peuvent être utilisés avec ce produit. L'utilisation d'autres accessoires et pièces de rechange peut compromettre la sécurité de l'appareil, présente un risque de blessures graves, peut causer des dégâts à l'environnement ou endommager le produit.
En particulier, seuls les produits de nettoyage de la société Renfert GmbH peuvent être utilisés. Si d'autres produits de nettoyage sont utilisés, leur efficacité n'est pas garantie et des parties de l'appareil risquent d'être endommagées.

2.3 Conditions ambiantes pour une utilisation en toute sécurité

L'appareil ne doit être exploité :
- que dans des locaux intérieurs,
- que jusqu'à une hauteur de 2 000 m au-dessus du niveau de la mer,
- qu'à une température ambiante de 5 à 40 ºC [de 41 à 104 ºF] *),
- que sous une humidité relative de 80 % à 31 ºC [87,8 ºF] au maximum, diminuant linéairement pour atteindre une humidité relative de 50 % à 40 ºC [104 ºF] *),
- en cas d'alimentation secteur que si les variations de tension ne dépassent pas 10 % de la valeur nominale,
- qu'à un degré de pollution 2,
- qu'avec la catégorie de surtension II.

*) De 5 à 30 ºC [41 à 86 ºF], l'appareil sera opérationnel si l'humidité ne dépasse pas 80 %. À des températures de 31 à 40 ºC [87,8 à 104 ºF], l'humidité devra diminuer proportionnellement afin de garantir la disponibilité opérationnelle (à 35 ºC [95 ºF] = 65 % d'humidité, à 40 ºC [104 ºF] = 50 % d'humidité, par exemple). L'appareil ne doit jamais être exploité si la température ambiante dépasse 40 ºC [104 ºF].

2.4 Conditions d'environnement pour le stockage et le transport

Pour le stockage et le transport, les conditions d'environnement à respecter sont les suivantes:
- température ambiante comprise entre - 20 et + 60 ºC [- 4 à + 140 ºF],
- humidité relative maximale de 80 %.

2.5 Indications de dangers et avertissements



2.5.1 Remarques générales

- ► **Si l'appareil n'est pas utilisé conformément au présent mode d'emploi, la protection prévue ne peut plus être garantie.**
- ► **N'utiliser l'appareil qu'à l'intérieur. L'appareil ne peut être utilisé qu'à sec et ne doit pas être utilisé dehors ou dans des conditions humides.**
- ► **L'appareil ne doit être mis en service qu'avec un câble d'alimentation doté d'une fiche adaptée au type local de prise électrique. Seul un personnel spécialisé en électrotechnique est autorisé à effectuer la transformation éventuellement nécessaire.**
- ► **L'appareil ne doit être mis en service que si la tension indiquée sur sa plaque signalétique correspond à celle du réseau électrique régional.**
- ► **L'appareil ne doit être branché que sur une prise de courant étant reliée au circuit de protection.**
- ► **La fiche d'alimentation doit être facilement accessible.**
- ► **Avant de procéder à toute intervention sur ses éléments électriques, débranchez toujours l'appareil.**
- ► **Pour débrancher l'appareil de l'alimentation secteur, tirer la prise électrique.**
- ► **Les cordons d'alimentation amovibles ne doivent pas être remplacés par des cordons d'alimentation de dimension insuffisante.**
  Seules les pièces de rechange Renfert d'origine doivent être utilisées.

- ► **All faut vérifier régulièrement l‘absence de détériorations (telles que pliures, fissures, porosité) ou de signes de vieillissement sur les câbles de raccordement (par ex. câble d‘alimentation), les tuyaux et le boîtier (par ex. film recouvrant les touches). Les appareils présentant des défauts ou dont les câbles, les tuyaux ou le boîtier sont défectueux ne doivent plus être utilisés !**
- ► **Les appareils endommagés doivent être immédiatement mis hors service. Débrancher la fiche d‘alimentation et prendre des mesures afin d‘empêcher toute remise en service. Envoyer l‘appareil pour réparation !**
- ► **N‘utiliser l‘appareil que sous surveillance.**
- ► **Risque de blessure!**
  Lors de l‘emploi d‘accessoires non autorisés il existe des risques de blessure.
  N‘utiliser que les accessoires d‘origine Renfert.
- ► **Prière de bien vouloir respecter les instructions nationales préventives aux accidents !**
- ► **L’observation des prescriptions nationales concernant le service et la vérification de sécurité répétitive des appareils électriques est la responsabilité d’opérateur. En Allemagne il s’agit de la prescription 3 de la DGUV (assurance nationale contre les accidents) en relation avec la norme VDE 0701-0702 (fédération des industries de l’électrotechnique, de l’électronique).**
- ► **Vous trouverez des informations sur REACH et SVHC sur notre site internet www.renfert.com dans la section Service.**

2.5.2 Remarques spécifiques

- ► **Les aiguilles de nettoyage contiennent petites quantités de nickel (voir la fiche technique du produit).**
- ► **Après le nettoyage, rincer l’objet sous l’eau courante et le désinfecter.**
- ► **Après le nettoyage, contrôler l’objet et enlever les aiguilles de nettoyage qui pourraient y adhérer.**
- ► **Le liquide de nettoyage peut entraîner des lésions par contact ou par inhalation importante de vapeurs. Utiliser un équipement de protection individuelle adéquat (gants, lunettes de protection). Veuillez respecter les consignes indiquées sur la fiche signalétique de sécurité.**
- ► **Ne pas laisser longtemps (par ex. pendant la nuit) dans l’appareil le bol rempli de liquide de nettoyage.**
- ► **Le contact du liquide de nettoyage avec d’autres objets ou meubles de laboratoire peut les endommager ou entraîner des décolorations de surface. Cela vaut en particulier pour les surfaces de PVC, linoléum, marbre, pierre naturelle, pierre synthétique, acier inoxydable et les surfaces en bois. Nettoyer immédiatement les taches avec beaucoup d’eau.**
- ► **Plus le nettoyage dans l’appareil dure longtemps, plus le liquide de nettoyage risque de chauffer. Prélever l’objet à nettoyer uniquement à l’aide d’une pincette.**
- ► **L’appareil comprend un aimant puissant !**
  Les personnes portant un simulateur cardiaque doivent garder une distance de 50 cm. Éviter d’avoir un support informatique, une carte ou une montre en proximité.
- ► **L’aimant de maintien (Fig. 1, Pos. 5) contient du plomb.**

2.6 Remarques concernant la compatibilité électromagnétique (CEM)

Remarques concernant la compatibilité électromagnétique (CEM) se trouvent dans une section réservée à cet effet à la fin de ce mode d’emploi.

2.7 Personnel autorisé

L‘utilisation et la maintenance de l‘appareil ne sont autorisées qu‘à un personnel formé à cet effet.

Les travaux de réparation qui ne sont pas décrits dans cette information utilisateur ne doivent être effectués que par un électricien spécialisé.

2.8 Exclusion de responsabilité

Renfert GmbH refuse toute prise sous garantie et demande de dédommagement si:

- ► **Si l’object à nettoyer sera endommagé par un traitement incorrect.**
- ► **Le produit a été utilisé dans d’autres buts que ceux décrits dans le mode d’emploi.**
- ► **Le produit a été transformé d’une manière ou d’une autre – sauf pour les changements décrits dans le mode d’emploi.**
- ► **La réparation du produit n’a pas été faite par le commerce spécialisé ou si les pièces de rechange utilisées ne sont pas des pièces d’origines de Renfert.**
- ► **Le produit a continué à être utilisé malgré des défauts de sécurité ou des détériorations visibles.**
- ► **Le produit a subi des coups mécaniques ou a été fait tomber.**

3 Description du produit

3.1 Description générale

1 SYMPRO Appareil de nettoyage de prothèses
2 Bol désinfectable (blanc), help:ex plaque f/p à utiliser dans le SYMPRO
3 Bol en plastique avec couvercle (gris), help:ex discolor f à utiliser en dehors du SYMPRO
4 Pincette
5 Aimant de maintien
6 Indicateur du temps de nettoyage
7 Intensité de nettoyage
8 Touche de sélection pour intensité de nettoyage
9 Touche + / -, pour le réglage du temps de nettoyage
10 Touche Start / Pause
11 Touche Stop
12 Interrupteur
13 Raccordement au secteur
14 Fusible
15 Câble électrique
16 Mini-bol SYMPRO avec bague d'adaptation (accessoire optionnel)

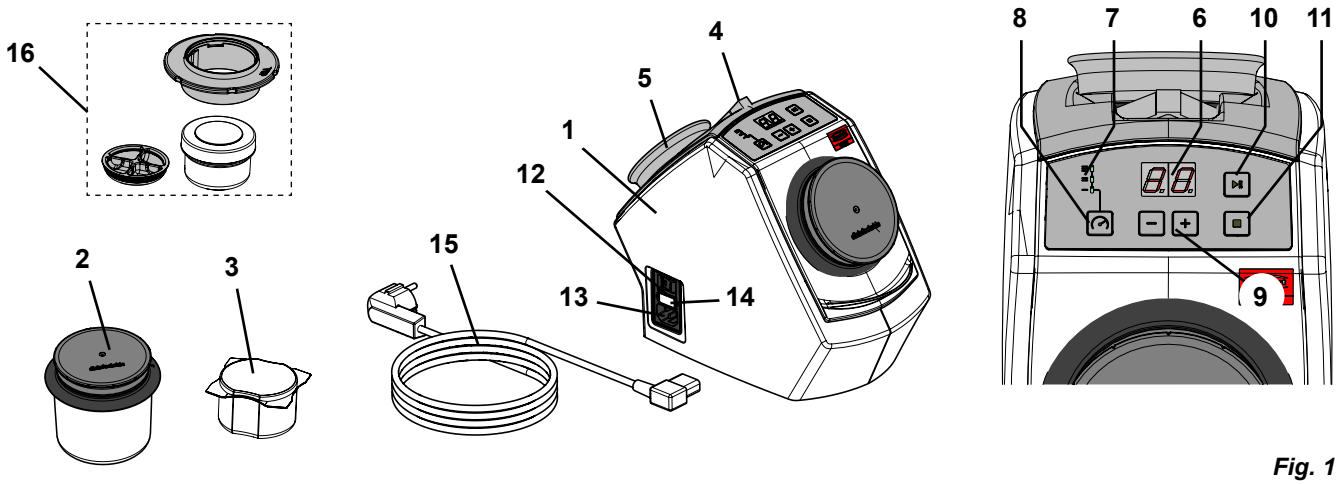


Fig. 1

3.2 Livraison

1 Appareil de nettoyage de prothèses SYMPRO
1 Bol désinfectable (blanc), help:ex plaque f/p à utiliser dans le SYMPRO
1 Bol en plastique avec couvercle (gris), help:ex discolor f à utiliser en dehors du SYMPRO
1 Aiguilles de nettoyage (boîte de 75 g)
1 Pincette
1 Aimant de maintien
2 Câble secteur (modèle en fonction du numéro d'article d'appareil)
1 Mode d'emploi
1 Guide d'utilisation et de nettoyage-désinfection

3.3 Accessoires

6500 0450	Bol désinfectable (blanc), help:ex plaque f/p à utiliser dans le SYMPRO
6500 0460	Jeu avec récipient désinfectable SYMPRO
1850 0007	Bol en plastique avec couvercle (gris), help:ex discolor f à utiliser en dehors du SYMPRO
6500 0400	Mini-bol SYMPRO
6500 0410	Jeu Mini-Bol SYMPRO
6500 0550	Aiguilles de nettoyage 75 g
6700 0100	help:ex plaque f (produit de nettoyage – fluide 4 x 1 L)
6700 0000	help:ex plaque p (produit de nettoyage – poudre, 20 petits sachets)
6700 0200	help:ex discolor f (produit de nettoyage – fluide 1 L)
6600 0000	temp:ex Dissolvant pour ciment provisoire 250 ml

4 Mise en service

4.1 Déballage

⇒ Sortez l'appareil et les accessoires du carton de transport.

⇒ Vérifiez qu'il ne manque rien à la livraison (voir le chapitre 3.2).

4.2 Installation

⇒ Poser l'appareil sur une surface antidérapante et résistant aux acides (utiliser un tapis ou autre support adéquat, si nécessaire) en veillant à ce qu'il se trouve à une hauteur de travail confortable.

⇒ Mettez en place la pincette cijointe et l'aimant de maintien dans le logement situé au dos de l'appareil (Fig. 1).

Risque de blessures en cas de chute de l'appareil! Sortir l'élément de maintien de son logement lorsque vous déplacez l'appareil.

4.3 Raccordement électrique

Veuillez vous assurer que la tension indiquée sur la plaque signalétique de l'appareil corresponde bien à celle du secteur.

⇒ Veuillez choisir le câble électrique (15, Fig. 1) correspondant aux prises de courant présentes dans votre pays.

⇒ Brancher le câble d'alimentation (13, Fig. 1) sur la prise de raccordement au secteur de l'appareil.

⇒ Brancher la fiche secteur dans la prise de courant du bâtiment.

⇒ Mettre en marche l'appareil en appuyant sur l'interrupteur (12, Fig. 1).

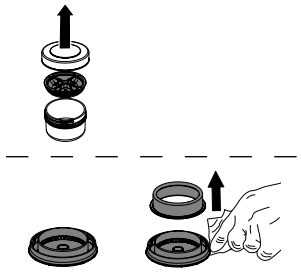
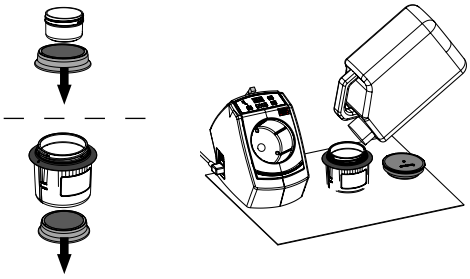
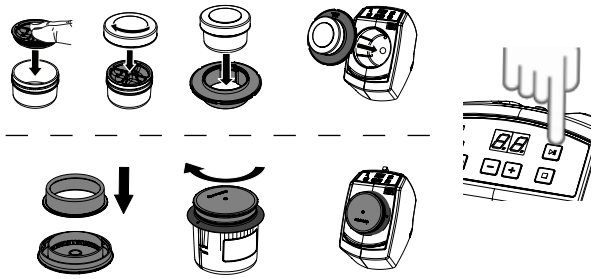
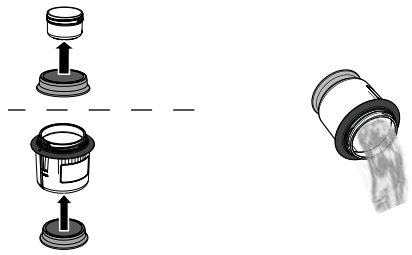
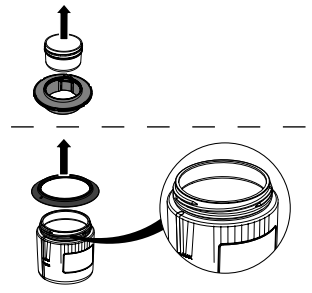
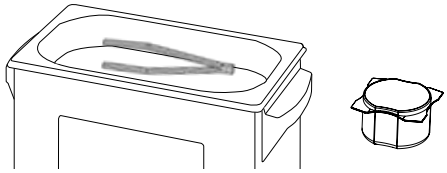
4.4 Nettoyage-désinfection

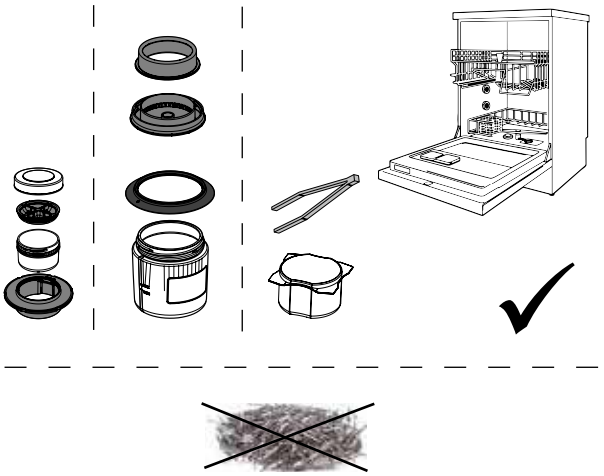
Attention :
Avant la première utilisation du système SYMPRO, les composants doivent être nettoyés et désinfectés selon la procédure décrite ci-après.

⇒ Verser 75 g d'aiguilles de nettoyage (ce qui correspond à une unité d'emballage) dans le bol de nettoyage (2, Fig. 1).

⇒ Verser ~ 5 g d'aiguilles de nettoyage dans le mini-bol SYMPRO (accessoires) (16, Fig. 1)

Avant toute manipulation du désinfectant, de l'objet à nettoyer ou des composants de l'appareil de nettoyage, mettre les équipements de protection individuelle exigés par les dispositions nationales concernant les cabinets, les laboratoires et l'hygiène.

		Désinfection manuelle :
D1		**Processus de désinfection – Couvercle & joint** Ouvrir le bol de nettoyage. Démonter le joint en silicone du couvercle. Rincer soigneusement les deux objets (couvercle + joint) sous l'eau courante. Essuyer l'ensemble du couvercle (faces intérieure et extérieure, filet) et le joint en silicone (surfaces intérieure et extérieure) avec un produit désinfectant par essuyage (*). (*) par exemple : Minuten Wipes, ALPRO, Allemagne / CaviWipes, Metrex USA
D2		**Remplissage du bol de nettoyage avec du liquide désinfectant** Retirer l'aimant du bol de nettoyage (ignorer lors de la première utilisa-tion). Remplir le bol de nettoyage (contenant les aiguilles) avec un liquide désinfectant pour instruments approuvé pour les charges organiques importantes (*). Pour connaître le niveau de remplissage, voir le tableau des applications. (*) par exemple : BIB forte eco, 4 %, ALPRO, Allemagne / Sporicidin, Contec USA / Metricide OPA plus, Metrex USA
D3		**Processus de désinfection – Aiguilles & intérieur du bol de nettoyage** Remettre le joint en silicone désinfecté dans le couvercle ou, dans le cas du mini-bol SYMPRO, dans le bol. Sur le panneau de commande, régler une durée d'au moins 10 minutes à intensité élevée (*) et démarrer le processus de désinfection. (*) Ces valeurs s'appliquent aux liquides désinfectants recommandés dans la section D2 et dans le tableau des applications. En cas d'utilisation d'autres produits ou d'autres concentrations, il faut éventuellement adapter les paramètres.
D4		**Élimination du liquide désinfectant** Une fois le programme terminé, enlever le bol de nettoyage et l'ouvrir. Retenir les aiguilles en appliquant l'aimant contre le dessous du bol, vider le produit désinfectant et l'éliminer conformément aux consignes du fabricant.
D5		**Processus de désinfection – Extérieur du bol de nettoyage & bague antibruit** Enlever l'aimant. Démonter la bague antibruit en silicone/la bague d'adaptation du bol de nettoyage. Essuyer la surface du bol de nettoyage (y compris le filet et la bague antibruit / bague d'adaptation) avec un produit désinfectant par essuyage (*) courant. (*) par exemple : Minuten Wipes, ALPRO, Allemagne / CaviWipes, Metrex USA
D6		**Processus de désinfection – Pincette / Bol en plastique avec couvercle (gris), help:ex discolor f** Après utilisation, déposer la pincette/le bol dans un bain à instruments rempli d'un liquide désinfectant courant pour instruments approuvé pour des charges organiques importantes (*) et laisser agir selon les instructions du fabricant. (*) par exemple : BIB forte eco, 4 %, ALPRO, Allemagne / Sporicidin, Contec USA / Metricide OPA plus, Metrex USA

		**Désinfection manuelle :**
D7		**Prochain processus de nettoyage / stockage** Le bol de nettoyage et les aiguilles de nettoyage peuvent à présent être réutilisés. Si elles ne sont pas immédiatement réutilisées, maintenir les aiguilles dans bol en appliquant l'aimant contre le dessous du bol de nettoyage. Laisser ensuite égoutter le bol de nettoyage en le retournant et en le posant sur le couvercle. Il est recommandé de poser le bol et le couvercle sur un tissu de cellulose.
		**Désinfection en machine :**
D8		**Désinfection thermique en machine des bols de nettoyage (avec le couvercle mais SANS les aiguilles) :** Les bols de nettoyage, le couvercle, les joints en silicone, la bague antibruit / bague d'adaptation et la pincette peuvent faire l'objet d'un nettoyage et d'une désinfection thermiques dans un appareil de nettoyage et de désinfection validé conformément aux « exigences en matière d'hygiène pour le retraitement de dispositifs médicaux » (*) applicables. À cet effet, tous les composants listés doivent être démontés et posés dans l'appareil de nettoyage et de désinfection. ***Veiller à placer les pièces légères au bon endroit dans l'appareil (par ex. dans le panier pour instruments). Les aiguilles ne doivent être désinfectées que manuellement ! Pour cela, respecter les points D3 à D5 et n'entreposer les aiguilles désinfectées dans un récipient adéquat (par ex. le bol de nettoyage, article de rechange) que le temps du nettoyage. Pour les conserver pendant une durée plus longue, respecter les consignes figurant au point D7.*** (*) Recommandations de la commission allemande pour l'hygiène en milieu hospitalier et la prévention d'infections (KRINKO) de l'institut Robert Koch (RKI) et de l'institut fédéral pour les médicaments et dispositifs médicaux (BfArM).

4.5 Tableau des applications

(Voir une description détaillée à partir de chap. 5)

Remplissage	65000450 Récipient désinfectable SYMPRO (2, Fig. 1)	65000410 Jeu Mini-Bol SYMPRO (16, Fig. 1)
Quantité d'aiguilles de nettoyage	75 g [1 paqu.]	~ 5 g
Quantité min.	~ 200 ml (repère « MIN »)	10 ml
Quantité max.	Ne pas dépasser le repère « MAX »	Ne remplir le bol qu'à 50 % maximum
Nombre max. d'objets	2 prothèses totales ou 1 autre restauration	4 couronnes unitaires ou bridge de 4 éléments maximum

4.6 Paramètres d'utilisation des agents de nettoyage

Salissures / fluides de nettoyage			Récipient désinfectable SYMPRO	Jeu Mini-Bol SYMPRO	Durée de nettoyage préconisée (en fonction du degré de salissure)
			IIntensité		
Processus de désinfection Ces valeurs s'appliquent aux liquides désinfectants listés. En cas d'utilisation d'autres produits ou d'autres concentrations, il faut éventuellement adapter les paramètres.	Bactéries et virus	(*) Sporicidin (USA) Metricide OPA plus (USA) BIB forte eco 4 % (EU)	Intensité élevée		10 min.
	Bactéries et virus	(*) Cavi Wipes (USA) Minuten Wipes (EU)	n / a		Effectuer la désinfection par essuyage conformément aux indications du fabricant
Objets présentant des parties très fines et des éléments fonctionnels sensibles. (Il est recommandé de couvrir les zones particulièrement sensibles)	Dépôts tenaces, par ex. plaque, tartre, décolorations (thé, café, vin rouge etc.) et crème adhésive	help:ex plaque f **	Intensité faible		10 - 15 min. Il est recommandé de vérifier au bout d'env. 5 min.
		help:ex plaque p **		n / a	
	Dépôts tenaces de nicotine/goudron et décolorations	help:ex discolor f	Déposer dans le Bol en plastique avec couvercle (gris), help:ex discolor f à utiliser en dehors du SYMPRO		10 - 15 min. Il est recommandé de vérifier au bout d'env. 5 min
Objets à nettoyer contenant des métaux précieux et restaurations orthodontiques. (Il est recommandé de couvrir les zones particulièrement sensibles)	Dépôts tenaces, par ex. plaque, tartre, décolorations (thé, café, vin rouge etc.) et crème adhésive	help:ex plaque f **	Intensité moyenne		10 - 12 min. Il est recommandé de vérifier au bout d'env. 5 min
		help:ex plaque p **		n / a	
	Dépôts tenaces de nicotine/goudron et décolorations	help:ex discolor f	Déposer dans le Bol en plastique avec couvercle (gris), help:ex discolor f à utiliser en dehors du SYMPRO		10 - 15 min. Il est recommandé de vérifier au bout d'env. 5 min
Objets ne contenant pas de métaux précieux, prothèses totales, modèles coulés et gouttières. (Il est recommandé de couvrir les zones particulièrement sensibles)	Dépôts tenaces, par ex. plaque, tartre, décolorations (thé, café, vin rouge etc.) et crème adhésive	help:ex plaque f **	Intensité élevée		10 - 30 min. Il est recommandé de vérifier au bout d'env. 5 min
		help:ex plaque p **		n / a	
	Dépôts tenaces de nicotine/goudron et décolorations	help:ex discolor f	Déposer dans le Bol en plastique avec couvercle (gris), help:ex discolor f à utiliser en dehors du SYMPRO		10 - 15 min. Il est recommandé de vérifier au bout d'env. 5 min
Restaurations avec ciment provisoire	Ciments provisoires à base d'oxyde de zinc (avec/sans eugénol)	temp:ex	Intensité élevée		5 - 10 min. en fonction du degré de salissure

(*) Par exemple : BIB forte eco, 4 %, ALPRO, Allemagne / Sporicidin, Contec USA / Metricide OPA plus, Metrex USA

(**) help:ex plaque f – fluide de nettoyage prêt à l'emploi
help:ex plaque p – poudre de nettoyage et neutralisateur

5 Utilisation

5.1 Préparation des pièces à nettoyer

Avant de placer l'objet dans l'appareil, vérifier qu'il ne présente pas de zones instables ou endommagées.
En effet ces dernières peuvent être altérées par l'action chimique ou mécanique du nettoyage.

Les parties très fines et les éléments fonctionnels fragiles (bords minces des couronnes, pièces de galvanoplastie, surfaces de friction des couronnes télescopiques, etc.) peuvent être endommagés. Il faut généralement les protéger avec une couche de cire ou de silicone adaptée.

Des zones très brillantes peuvent paraître légèrement mates après le nettoyage. Un nouveau polissage est alors recommandé.
Au besoin, recouvrir les zones polies brillant avec une couche de cire ou de silicone adaptée.

En cas de présence de résidus de crème adhésive sur l'objet à nettoyer, ceux-ci doivent impérativement être enlevés à l'aide d'un chiffon sec avant le processus de nettoyage.

5.2 Remplissage du bol de nettoyage

Pour l'utilisation dans l'appareil de nettoyage de prothèses SYMPRO :

⇒ Choisissez un bol et un agent de nettoyage convenants pour l'opération de nettoyage prévue (voir tableaux 4.5 et 4.6).

⇒ Dans le bol de nettoyage, mettre :
- les aiguilles de nettoyage.
- les objets à nettoyer.
- Agents de nettoyage (Tenir compte des remarques concernant l'utilisation qui figurent dans les modes d'emploi et les fiches de données de sécurité help:ex).

⇒ Fermer complètement le bol (veiller à ce que le couvercle/joint soit correctement mis en place) et le poser dans l'appareil.

Ne jamais utiliser l'appareil lorsque le bol de nettoyage est ouvert !

Ne jamais réutiliser le liquide de nettoyage !
L'objet à nettoyer peut provoquer une contamination bactérienne du liquide de nettoyage. C'est pourquoi il faut systématiquement utiliser du liquide de nettoyage neuf pour chaque opération de nettoyage.

5.3 Sélectionner la durée de nettoyage et l'intensité

⇒ Régler le temps de nettoyage avec la touche + / - (9, Fig. 2) (réglage de 0 à 30 min.).

⇒ Sélectionner/régler l'intensité à l'aide de la touche de sélection (8, Fig. 2).

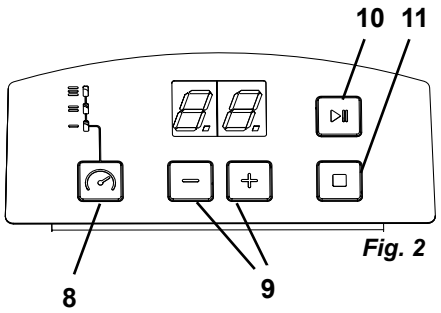


Fig. 2

Pour connaître l'intensité et la durée de nettoyage, voir le tableau figurant au chap. 4.6.

La durée de nettoyage dans l'appareil dépend de l'objet à nettoyer, de l'intensité de nettoyage réglée ainsi que du type et du degré des impuretés. Des contrôles intermédiaires sont particulièrement recommandés pour les objets délicats à nettoyer et en cas de manque d'expérience dans l'utilisation de l'appareil.

En cas de dépôts particulièrement tenaces, il est possible d'obtenir de meilleurs résultats en prolongeant la durée du nettoyage (+ 10 min. maxi.) et en frottant ensuite brièvement l'objet à l'aide d'une brosse à dents dure sous l'eau courante.

Ne jamais ouvrir le bol de nettoyage dans l'appareil !

5.4 Démarrage du nettoyage, interruption, terminaison

⇒ Démarrer le processus de nettoyage en appuyant sur la touche Start / Pause (10, Fig. 2).

♦ Le temps de nettoyage restant s'affiche pendant le nettoyage.

♦ L'appareil s'arrête automatiquement à la fin du temps de nettoyage.

- Le processus de nettoyage peut être interrompu à tout moment en appuyant sur la touche Start / Pause puis de nouveau enclenché.
- Le temps de nettoyage restant peut être modifié pendant que le processus de nettoyage est interrompu.
- L'intensité peut être modifiée à tout moment pendant le nettoyage.
- Il peut-être mis fin au processus de nettoyage à tout moment en appuyant sur la touche Stop (11, Fig. 2) avant l'expiration du temps de nettoyage.

♦ Le chiffre 00 s'affiche à la fin du temps de nettoyage.

⇒ Terminez le processus de nettoyage en appuyant sur la touche Stop (11, Fig. 2).

♦ La durée de nettoyage réglée est indiquée sur l'afficheur.

Pour accroître l'efficacité du nettoyage, le sens de rotation est inversé toutes les 30 secondes.

5.5 Retirer l'objet à nettoyer

Après le processus de nettoyage :

⇒ Sortir le récipient de nettoyage et le dévisser au-dessus d'un lavabo.

Ne jamais ouvrir le bol de nettoyage dans l'appareil !

⇒ Placer l'aimant de maintien sur la paroi extérieure du bol de telle manière que les aiguilles de nettoyage soient rassemblées à l'intérieur du bol de nettoyage.

⇒ Il est à présent possible de retirer facilement l'objet nettoyé à l'aide de la pincette jointe.

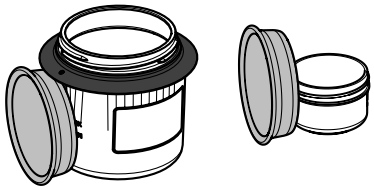


Fig. 3

Avant de le remettre au patient, rincer soigneusement l'objet nettoyé avec de l'eau pendant au moins 5 secondes et le désinfecter conformément aux directives nationales en matière d'hygiène.

Vérifier soigneusement qu'aucune aiguille de nettoyage n'adhère à l'objet avant de rendre ce dernier au patient ou de le mettre en place.

Ne jamais réutiliser le liquide de nettoyage !
L'objet à nettoyer peut provoquer une contamination bactérienne du liquide de nettoyage. C'est pourquoi il faut systématiquement utiliser du liquide de nettoyage neuf pour chaque opération de nettoyage.

5.6 Nettoyage intensif en option avec help:ex discolor f

Si, après le nettoyage avec help:ex plaque (f ou p), l'objet présente encore des résidus tenaces de dépôts de nicotine/goudron, il est conseillé d'effectuer un nettoyage supplémentaire avec le produit spécial help:ex discolor f. Pour ce, l'objet à nettoyer doit reposer entièrement recouvert de help ex discolor f dans le **bol en plastique avec couvercle (gris), help:ex discolor f à utiliser en dehors du SYMPRO** (Fig. 4). Laisser agir pendant env. 5 à 10 min. (sans utiliser les aiguilles de nettoyage ni l'appareil de nettoyage !), puis retirer l'objet à nettoyer à l'aide de la pincette en plastique. Le cas échéant, enlever les derniers résidus sous l'eau courante tiède en frottant à l'aide d'une brosse à dents ou à prothèse.

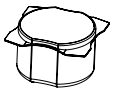


Fig. 4

Avant de le remettre au patient, rincer soigneusement l'objet nettoyé avec de l'eau pendant au moins 5 secondes et le désinfecter conformément aux directives nationales en matière d'hygiène.

Ne jamais réutiliser le liquide de nettoyage !
L'objet à nettoyer peut provoquer une contamination bactérienne du liquide de nettoyage. C'est pourquoi il faut systématiquement utiliser du liquide de nettoyage neuf pour chaque opération de nettoyage.

5.7 Élimination du liquide de nettoyage

Après le nettoyage dans l'appareil de nettoyage pour prothèses SYMPRO, maintenir **auparavant** les aiguilles de nettoyage dans le bol en appliquant l'aimant (Fig. 5) contre le dessous du bol de nettoyage et verser doucement le liquide de nettoyage usagé dans un bidon de collecte (Fig. 6). Utiliser par ex. des conteneurs de help ex en polypropylène (PP) vides d'une capacité de 1000 ml..

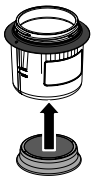


Fig. 5



Fig. 6

Les aiguilles de nettoyage sont retenues dans le bol de nettoyage par l'aimant.

Pour l'élimination, respecter les dispositions nationales correspondantes. Vous trouverez des informations supplémentaires dans le mode d'emploi et la fiche de données de sécurité des liquides de nettoyage.

Comme les liquides de nettoyage sont corrosifs, il faut impérativement porter des équipements de protection individuelle !

Enlever immédiatement toute trace de fluide de nettoyage du plan de travail à l'aide d'un chiffon humide, puis essuyer avec un chiffon sec.

6 Nettoyage / Maintenance

Il n'y a pas de pièces à l'intérieur de l'appareil qui nécessiteraient de la maintenance.
Il est interdit d'ouvrir l'appareil, sauf de la manière décrite ci-après !

L'exploitant et l'utilisateur sont responsables du nettoyage et de la désinfection conformes de tous les composants du système (appareil de nettoyage, bol de nettoyage y compris couvercle et joints, bague antibruit, bague d'adaptation, aiguilles de nettoyage, bol de nettoyage gris, pincette) après chaque processus de nettoyage ainsi que du respect des dispositions nationales en matière d'hygiène.

6.1 Rinçage du bol de nettoyage, du couvercle avec les joints et des aiguilles de nettoyage

Remplir le bol de nettoyage SYMPRO d'eau claire jusqu'au repère « MAX », fermer le couvercle et agiter plusieurs fois et vivement le bol dans un mouvement circulaire pour rincer soigneusement l'intérieur du bol. En cas d'utilisation du mini-bol SYMPRO, remplir le bol jusqu'au bord sous l'eau courante.

Retenir les aiguilles de nettoyage en appliquant l'aimant contre le dessous du bol de nettoyage et vider l'eau. Cette opération doit être répétée au moins 3 fois en renouvelant l'eau à chaque fois.

Rincer ensuite le couvercle et le joint sous l'eau courante. Effectuer un contrôle visuel pour s'assurer que toutes les salissures visibles ont été éliminées.

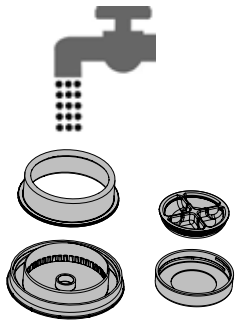


Fig. 7

6.2 Désinfection

Pour le nettoyage-désinfection manuel ou en machine des composants du système, voir les consignes figurant au chap. „4.4 Nettoyage-désinfection"

- Manuel : D1 - D7
- En machine (désinfecteur thermique) : D8

L'appareil est conçu pour être utilisé dans des zones non stériles.
Les composants de système suivants supportent des températures atteignant 121 °C :

- Bol de nettoyage (blanc) y compris le couvercle,
- Joint et bague antibruit,
- Aiguilles de nettoyage.

(*) Recommandation :
Allemagne: Minuten Wipes, ALPRO Medical GmbH
USA: CaviWipes, Metrex

6.3 Nettoyage de l’appareil et de l’aimant

Ne jamais nettoyer l’appareil sous l’eau courante et ne jamais le plonger dans l’eau.

Ne pas nettoyer l’appareil à la vapeur.

NE PAS utiliser de produits contenant des solvants (par ex. de l’acétone) ni de produits agressifs ou abrasifs.

Nettoyer l’appareil et l’aimant avec un chiffon humide.

Essuyer le bec anti-goutte (Fig. 8) au moins une fois par jour.

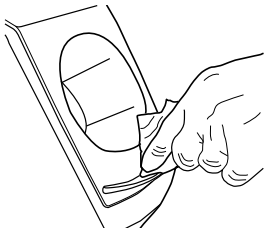


Fig. 8

6.4 Stockage

Si le prochain processus de nettoyage n’est pas effectué immédiatement après l’opération nettoyage-désinfection, les aiguilles de nettoyage doivent être retenues dans le bol en appliquant l’aimant contre le dessous du bol de nettoyage. Laisser ensuite égoutter le bol de nettoyage en le retournant et en le posant sur le couvercle.

Il est recommandé de poser le bol et le couvercle sur un tissu de cellulose.

Suite à une interruption prolongée du travail (par ex. après un congé), il est recommandé de procéder une nouvelle fois au nettoyage-désinfection des composants du système (voir chap. 4.4) avant leur utilisation.

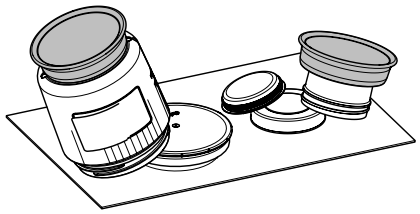


Fig. 9

6.5 Ajout d’aiguilles de nettoyage

Lors du nettoyage des aiguilles ou du retrait de la prothèse du bol de nettoyage, il se peut que des aiguilles de nettoyages se perdent. Comme ceci réduit l’efficacité du nettoyage, il faut régulièrement vérifier la quantité d’aiguilles présente. Afin de rétablir la quantité prévue de 75 g d’aiguilles de nettoyage, poser le bol de nettoyage sec contenant les aiguilles sèches sur une balance et ajouter des aiguilles neuves jusqu’à atteindre un poids de 145 g (poids brut).

6.6 Changement des aiguilles de nettoyage

Dans le cas d’une dégradation du résultat du nettoyage ou du polissage il est nécessaire de changer les aiguilles de nettoyage.

À cet effet :

⇒ Tenir l’aimant de maintien contre le dessous du bol de nettoyage et vider doucement le liquide de nettoyage. Pour l’élimination, respecter les consignes figurant au chap. « „5.7 Élimination du liquide de nettoyage“ ».

⇒ Rincer le bol de nettoyage et les aiguilles à éliminer avec de l’eau (voir chap 6.1) et les désinfecter (voir chap. 4.4).

⇒ Sortir l’aimant de maintien et jeter les aiguilles de nettoyage.

⇒ Éliminer les aiguilles de nettoyage nettoyées et désinfectées par le biais d’une collecte sélective.

⇒ Rincer le récipient de nettoyage.

⇒ Ajouter des aiguilles de nettoyage neuves.

Dans le cas du mini-bol SYMPRO, la quantité de ~ 5 g d’aiguilles peut être aisément dosée en remplissant le joint du bol à un quart.

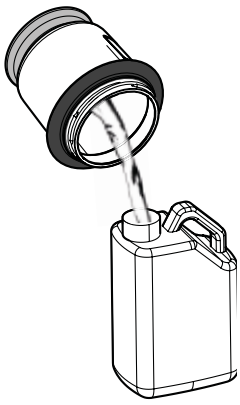


Fig. 10

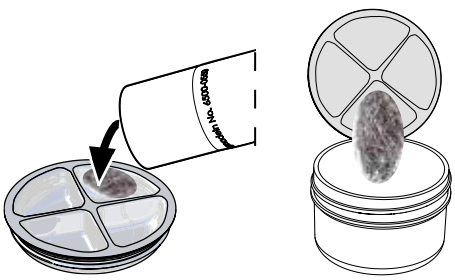


Fig. 11

6.7 Bol de nettoyage

Le bol de nettoyage SYMPRO, le couvercle et les joints en silicone, la bague d'adaptation, la bague antibruit ainsi que le bol de nettoyage gris résistent à des températures atteignant 121 °C.

Bol de nettoyage, couvercle, joint et aiguilles de nettoyage sont sujets à l'sure. Pour cette raison, vérifier leur intégrité avant l'usage. A la fin de pouvoir garantir un procédé de retraitement sûr, échanger le bol, le couvercle et le joint s'ils présentent des traces d'usure (par ex. en cas de fortes décolorations, de défauts d'étanchéité, de rayures et de perforations causées par des aiguilles de nettoyage).

6.8 Changement de fusible

Débrancher la prise avant de changer le fusible.

Ne jamais mettre un fusible de plus forte intensité.

Le fusible se trouve à côté de la fiche de raccordement du câble électrique (14, Fig. 1).

⇒ Débrancher la prise.

⇒ Ouvrir les supports des deux côtés et sortir le fusible.

⇒ Éliminer le fusible défectueux et en installer un nouveau.

⇒ Ouvrir de nouveau le support jusqu'à ce que le fusible soit inséré correctement des deux côtés.

6.9 Pièces de rechange

Les pièces de rechange et les pièces soumises à une usure naturelle se trouvent dans le catalogue des pièces sur le site internet **www.renfert.com/p918**.

Veuillez indiquer ensuite la référence de produit suivante: 67001000.

Les pièces exclues des droits à la garantie (pièces soumises à une usure naturelle et consommables) sont marquées sur le catalogue des pièces de rechange. Le numéro de série et la date de fabrication se trouvent sur la plaque signalétique de l'appareil.

7 Suppression des défauts

Défaut	Cause	Remède
L'écran ne s'allume pas.	• L'appareil n'a pas été mis en marche. • L'appareil ne marche pas. • Pas de courant dans la prise secteur. • Fusible défectueux.	• Vérifier le bon positionnement du câble électrique dans la fiche de raccordement et vérifier la prise secteur. • Mettre l'appareil en marche en appuyant sur l'interrupteur (12, Fig. 1). • Vérifier la prise secteur avec un autre appareil. • Changer le fusible (voir chapitre 6.8) ; si le fusible grille de nouveau, confier l'appareil pour la réparation au service assistance.
Impossible de modifier le temps de nettoyage.	• L'appareil est en train de nettoyer.	• Interrompre le cycle de nettoyage en appuyant sur la touche Start / Pause ou le terminer en appuyant sur la touche Stop; puis, ajuster le temps nettoyage.
Le temps de nettoyage n'est pas enregistré.	• Le temps de nettoyage a été programmé pendant une interruption du cycle de nettoyage.	• Arrêter le cycle de nettoyage en appuyant sur la touche Stop puis, programmer un nouveau temps de nettoyage.
Efficacité du nettoyage insuffisante.	• Temps de nettoyage trop court. • Principes actifs épuisés dans le liquide de nettoyage. • Quantité d'aiguilles de nettoyage insuffisante. • Plus assez d'aiguilles de nettoyage. • Un fluide de nettoyage inadapté a été utilisé.	• Voir cap. 5.4. • Renouveler le liquide de nettoyage après chaque utilisation. • Ajouter des aiguilles de nettoyage (voir chap. 6.5). • Renouveler les aiguilles de nettoyage (voir chap. 6.6). • Voir le tableau des applications figurant au chap. 4.5.
Les aiguilles de nettoyage sont corrodées.	• Aiguilles de nettoyage insuffisamment lavées. • Aiguilles de nettoyage incorrectement entreposées. • Les aiguilles de nettoyage sont utilisées depuis un bon bout de temps.	• Pour le lavage et l'entreposage voir chap. 6.1. • Nettoyer les aiguilles avec 200 ml de help:ex plaque (f ou p) sans objet et pendant 5 minutes à intensité élevée. • Les aiguilles sont des articles de consommation. Si celles-ci ne se laissent pas regénérer ou si la capacité de nettoyage diminue voir chap. 6.6..

8 Données techniques

Tension nominale :	230 V
Tension nominale admissible :	100 - 240 V
Fréquence réseau :	50 / 60 Hz
Puissance absorbée :	90 VA
Mode de fonctionnement :	Ne convient pas à un fonctionnement continu ! Au bout de 30 minutes de fonctionnement au maximum, faire une pause de 15 minutes au moins.
Fusible d'entrée secteur :	T 1,6 AL / 250 V
Intensité de nettoyage :	faible / moyenne / élevée
Niveau de bruit :	< 70 dB(A)
Dimensions (largeur x hauteur x profondeur) :	150 x 240 x 280 mm [5.9 x 9.5 x 11.0 inch]
Poids (sans récipient de nettoyage), environ :	3 kg [6.6 lbs]

9 Garantie

Dans le cas d'une utilisation conforme aux recommandations, la firme Renfert assure une **garantie de trois ans** sur toutes les pièces de l'appareil SYMPRO.

La condition d'une prise sous garantie est la présentation de la facture d'achat d'origine établie par le dépôt dentaire.

Les pièces soumises à une usure naturelle ainsi que les pièces consommables sont exclues des droits à la garantie. Ces pièces sont marquées sur la liste des pièces de rechange.

La garantie expire en cas d'utilisation non conforme, de non respect des prescriptions concernant le maniement, le nettoyage, l'entretien et le raccordement, en cas de travaux de réparation effectués de propre main et non pas par un dépôt dentaire autorisé, lors de l'utilisation de pièces de rechange d'un autre fabricant et en cas d'influences inhabituelles ou inadmissibles conformément aux consignes d'utilisation.

Des prestations de garantie ne donnent aucun droit à une prolongation de la garantie.

La sûreté de fonctionnement n'est garantie que si vous utilisez tous les composants du système RENFERT (appareil de nettoyage à hautes performances, récipients et liquides correspondants).

10 Consignes de mise aux déchets

10.1 Mise aux déchets de l'appareil

L'élimination de l'appareil doit être faite par une usine de traitement de déchets spécialisé. L'entreprise spécialisée est à informer sur les résidus dangereux se trouvant dans cet appareil.



Risque de contusion!
L'appareil contient des aimants forts! Porter des gants de protection lors du démontage.



Risque par formation d'éclats!
Les aimants sont cassants. Porter des lunettes de protection lors du démontage.

10.1.1 Indications d'élimination pour les pays de la CE

Pour sauvegarder, protéger et éviter la pollution de l'environnement et pour améliorer le recyclage des matières premières (Recycling), la commission européenne a promulgué une nouvelle directive, selon laquelle les appareils électriques et électroniques doivent être repris par le fabricant, afin de garantir une élimination conforme aux règles ou de conduire à un recyclage adéquat.



A l'intérieur de l'Union Européenne tous les appareils qui sont munis de ce symbole ne doivent pas non triés être déposés dans les décharges municipales.

Veuillez s.v.p. vous informer sur l'élimination prescrite par la loi chez vos autorités locales.

Indice

1 Introduzione ... 2
1.1 Simboli utilizzati ... 2
1.2 Conformità EC ... 2
2 Sicurezza ... 3
2.1 Uso conforme ... 3
2.2 Uso non conforme ... 3
2.3 Condizioni ambientali per un esercizio sicuro ... 3
2.4 Condizioni ambientali per il magazzinaggio e il trasporto ... 3
2.5 Indicazioni di pericolo e avvisi ... 3
2.5.1 Avvertenze generiche ... 3
2.5.2 Avvertenze specifiche ... 4
2.6 Informazioni sulla compatibilità elettromagnetica (CEM) ... 4
2.7 Personale autorizzato ... 4
2.8 Esclusione di responsabilità ... 4
3 Descrizione del prodotto ... 5
3.1 Componenti e elementi funzionali ... 5
3.2 Dotazione ... 5
3.3 Accessori ... 5
4 Messa in funzione ... 6
4.1 Disimballare ... 6
4.2 Installazione ... 6
4.3 Collegamento elettrico ... 6
4.4 Preparazione igienica ... 6
4.5 Tabella di impiego ... 8
4.6 Parametri di impiego dei detergenti ... 9
5 Uso ... 10
5.1 Trattamento preliminare dell'oggetto da detergere ... 10
5.2 Caricamento della tazza di pulizia ... 10
5.3 Selezione della durata di pulizia e dell'intensità ... 10
5.4 Avviare, interrompere e terminare il processo di pulizia ... 11
5.5 Estrarre l'oggetto da pulire ... 11
5.6 Pulizia intensiva opzionale con help:ex discolor f ... 11
5.7 Smaltimento del liquido detergente ... 12
6 Pulizia / Manutenzione ... 12
6.1 Lavaggio del recipiente di pulizia con coperchio inclusi guarnizioni e aghi di pulizia ... 12
6.2 Disinfezione ... 12
6.3 Pulitura del corpo esterno e della calamita ... 13
6.4 Conservazione ... 13
6.5 Reintegro degli aghi di pulizia ... 13
6.6 Cambio degli aghi di pulizia ... 13
6.7 Tazza di pulizia ... 14
6.8 Cambiare il fusibile ... 14
6.9 Ricambi ... 14
7 Eliminare gli errori ... 14
8 Dati tecnici ... 15
9 Garanzia ... 15
10 Istruzioni per lo smaltimento ... 15
10.1 Smaltimento dell'apparecchio ... 15
10.1.1 Indicazioni per lo smaltimento nei paesi dell'UE ... 15

1 Introduzione

Siamo lieti che abbiate deciso di acquistare l'apparecchio per la pulizia delle protesi SYMPRO.

L'apparecchio conviene esclusivamente alla detersione professionale di protesi mobili, apparecchi ortodontici e delle docce.

Quest'apparecchio pone un nuovo standard in termini di funzionalità, prestazione ed economia.

Vi preghiamo di leggere attentamente le seguenti istruzioni per l'uso e di osservare le indicazioni di sicurezza e di igiene in esse contenute per garantire una funzione duratura e senza problemi.

1.1 Simboli utilizzati

In questo libretto di istruzioni o sull'apparecchio trova dei simboli con il significato seguente.

Pericolo
Sussiste pericolo immediato di lesione. Osservare i documenti allegati!

Tensione elettrica
Sussiste pericolo derivante da tensione elettrica.

Attenzione
In caso di inosservanza sussiste il pericolo di danneggiare l'apparecchio.

Nota
Fornisce un'informazione utile per l'azionamento e per semplificare l'uso dell'apparecchio.

Segui le istruzioni per l'uso!
Le istruzioni per l'uso sono reperibili in formato elettronico nel nostro sito internet su www.renfert.com/p915. Immettere il seguente codice articolo: 67001000.

Rispettare la durata di accensione.
Dopo max. 30 minuti di funzionamento occorre fare una pausa di min. 15 minuti.

Intervallo di umidità dell'aria ammesso per la temperatura di trasporto e stoccaggio.
Vedere cap. 2.4.

Occorre rispettare le disposizioni dell'UE in vigore per il prodotto.

L'apparecchio è soggetto alla direttiva UE 2002/96/CE (Direttiva RAEE).

Fabbricante

Data di produzione

Dispositivo medico

Utilizzo solo da parte di personale specializzato.

► **Enumerazione, da osservare in modo particolare.**
- Enumerazione
  - Enumerazione

⇒ Istruzione per l'esecuzione di manovre / azione necessaria / immissione dati / sequenza di manovre: Si richiede di eseguire le operazioni indicate rispettando l'ordine indicato.

♦ Risultato di un'azione / Reazione dell'apparecchio / Reazione del programma: L'apparecchio o il programma reagiscono all'azione da lei eseguita, oppure in seguito a un definito evento.

Altri simboli sono spiegati in sede di relativa applicazione.

1.2 Conformità EC

Con questa nostra la Renfert GmbH dichiara che il presente prodotto:

SYMPRO

Codice: 6700 1000

è conforme alle seguenti disposizioni europee:

Direttiva (UE) 2017/745

2 Sicurezza

In caso di reclami ed eventi dovuti al dispositivo medico, si prega di informare Renfert immediatamente. Renfert esaminerà la situazione e riferirà alle autorità degli Stati membri interessati in merito a gravi eventi.

2.1 Uso conforme

L'apparecchio conviene esclusivamente alla detersione professionale di protesi mobili, apparecchi ortodontici e delle mascherine.

Utilizzare l'apparecchio esclusivamente in campo non sterile.

2.2 Uso non conforme

Per questo prodotto sono ammessi esclusivamente accessori e ricambi forniti o approvati dalla ditta Renfert GmbH. L'impiego di accessori o ricambi diversi da quelli prescritti può compromettere la sicurezza dell'apparecchio, predispone al rischio di gravi lesioni, può provocare danni all'ambiente o danneggiare il prodotto.

Nello specifico, si possono utilizzare solo i detergenti dell'azienda Renfert GmbH. Nel caso in cui si usino detergenti diversi, non si garantisce il risultato ottimale di pulizia e parti dell'apparecchio potrebbero danneggiarsi.

2.3 Condizioni ambientali per un esercizio sicuro

L'apparecchio può essere azionato esclusivamente:
- in ambienti chiusi,
- fino ad una quota di 2.000 m sul livello del mare,
- ad una temperatura ambiente compresa tra 5 e 40 ºC [41 e 104 ºF] *),
- con un'umidità relativa massima dell' 80 % a 31 ºC [87,8 ºF], con decremento lineare fino al 50 % di umidità relativa a 40 ºC [104 ºF] *),
- con alimentazione elettrica di rete, se le fluttuazioni di tensione non superano il 10 % del valore nominale,
- con grado di inquinamento 2,
- con sovratensione di categoria II,

*) Da 5 a 30 ºC [41 a 86 ºF] l'apparecchio è utilizzabile in condizioni di umidità atmosferica fino all' 80 %. In caso di temperature comprese tra 31 e 40 ºC [87,8 e 104 ºF] l'umidità atmosferica deve diminuire proporzionalmente, per poter garantire l'azionabilità dell'apparecchio (ad es. a 35 ºC [95 ºF] = 65 % di umidità, a 40 ºC [104 ºF] = 50 % di umidità). Con temperature superiori a 40 ºC [104 ºF] l'azionamento dell'apparecchio non è consentito.

2.4 Condizioni ambientali per il magazzinaggio e il trasporto

Per il magazzinaggio e il trasporto si devono rispettare le seguenti condizioni ambientali:
- Temperatura ambiente tra - 20 e + 60 ºC [- 4 e + 140 ºF],
- umidità relativa massima 80 %.

2.5 Indicazioni di pericolo e avvisi



2.5.1 Avvertenze generiche

- ► **In caso l'apparecchio non sia azionato in conformità con il presente manuale di istruzioni, la sicurezza prevista non è più garantita.**
- ► **Utilizzare solamente in ambienti chiusi. L'apparecchio è stato costruito per l'impiego in ambienti asciutti e non deve essere utilizzato o tenuto all'aperto, esposto all'umidità o in luoghi dove potrebbe bagnarsi.**
- ► **L'apparecchio può essere azionato esclusivamente con un cavo di rete munito di spina conforme al Paese di utilizzo. Un eventuale adeguamento deve essere eseguito da un elettricista specializzato.**
- ► **L'apparecchio può essere messo in funzione solamente se i dati riportati sulla targhetta identificativa coincidono con le caratteristiche della rete di alimentazione di tensione regionale.**
- ► **L'apparecchio può essere connesso esclusivamente a prese di corrente con allacciamento al cavo di terra.**
- ► **La presa di rete deve essere facilmente accessibile.**
- ► **Scollegare l'apparecchio dalla rete elettrica prima di eseguire qualsiasi lavoro sui componenti elettrici.**
- ► **Per scollegare l'apparecchio dalla rete elettrica, estrarre la spina di alimentazione.**
- ► **Non è consentito sostituire i cavi di rete rimovibili con cavi di rete non adeguatamente dimensionati. È consentito utilizzare solo pezzi di ricambio Renfert originali.**

- ► **Controllare regolarmente i cavi di alimentazione (come ad es. il cavo di rete), i cavi e la struttura esterna (come ad es. il pannello di controllo) per verificare eventuali danni (ad es. pieghe, incrinature, porosità) o segni di invecchiamento.**
  Non è più consentito mettere in funzione gli apparecchi che presentano cavi di alimentazione, tubi o componenti della struttura esterna danneggiati o altri difetti!
- ► **Mettere immediatamente fuori servizio gli apparecchi danneggiati. Scollegare la spina dalla presa di alimentazione elettrica e assicurarsi che non venga riallacciata. Inviare l'apparecchio al servizio assistenza per la riparazione!**
- ► **Azionare l'apparecchio solo sotto il controllo di una seconda persona.**
- ► **Pericolo di lesioni!**
  L'utilizzo di accessori non omologati comporta il rischio di lesioni.
  Utilizzare solamente accessori originali Renfert.
- ► **Osservare le norme contro gli infortuni sul lavoro dell'Istituto di Assicurazione!**
- ► **È responsabilità del titolare assicurare che vengano osservate le prescrizioni nazionali sul funzionamento e le regolari ispezioni di sicurezza delle apparecchiature elettriche. In Germania si tratta del regolamento 3 della DGUV (Assicurazione nazionale contro gli infortuni) assieme alla VDE 0701-0702 (Federazione Nazionale del settore elettrotecnico ed elettronico).**
- ► **Informazioni su REACH e SVHC si trovano sul nostro sito internet www.renfert.com nella sezione Supporto.**

2.5.2 Avvertenze specifiche

- ► **Gli aghi di pulizia contengono minime quantità di nichel (vedi scheda tecnica del prodotto).**
- ► **Dopo il ciclo di pulizia, risciacquare l'oggetto sotto l'acqua corrente e disinfettarlo.**
- ► **Dopo il ciclo di pulizia, controllare l'oggetto pulito e in caso eliminare gli aghi che vi aderiscono.**
- ► **Il contatto con i detergenti liquidi o l'inalazione intensa dei vapori possono causare delle irritazioni. Utilizzare dei dispositivi di protezione personali adeguati (guanti, occhiali).**
  Si prega di rispettare le indicazioni sulla scheda di sicurezza.
- ► **Non lasciare il recipiente riempito di liquido nell'apparecchio per un lungo periodo di tempo (ad es. di notte).**
- ► **In caso di contatto con la superficie dei mobili o di altri oggetti, i detergenti possono causare dei danni o delle macchie.**
  Ciò vale soprattutto per le superfici di PVC, linoleum, marmo, pietra naturale, pietra sintetica, acciaio inossidabile e superfici di legno. Pulire immediatamente le macchie con molta acqua.
- ► **All'aumentare della durata di pulizia nell'apparecchio, può verificarsi un riscaldamento del liquido detergente. Prelevare l'oggetto della pulizia solo con la pinzetta.**
- ► **L'apparecchio contiene dei magneti potenti!**
  Le persone che portano un pace-maker devono rispettare una distanza di 50 cm.
  Non depositare dei supporti dati, carte di credito o orologi nelle vicinanze dell'apparecchio.
- ► **Il magnete di ritegno (Fig. 1, Pos. 5) contiene piombo.**

2.6 Informazioni sulla compatibilità elettromagnetica (CEM)

Informazioni sulla compatibilità elettromagnetica (CEM) si trovano in un capitolo separato alla fine di queste istruzioni per l'uso.

2.7 Personale autorizzato

L'azionamento e la manutenzione dell'apparecchio devono essere eseguiti esclusivamente da personale specificamente formato e istruito.

Le riparazioni che non sono descritte in questo manuale possono essere eseguite solo da un elettricista qualificato.

2.8 Esclusione di responsabilità

Renfert GmbH respingerà qualsiasi istanza di risarcimento danni e pretesa di garanzia nel caso in cui:

- ► **l'oggetto da pulire sarà danneggiato con un uso non conforme.**
- ► **il prodotto viene impiegato per scopi differenti da quelli prescritti nel libretto di istruzioni.**
- ► **il prodotto viene modificato in qualsiasi modo – escluse le modifiche descritte nel libretto di istruzioni.**
- ► **il prodotto non è stato riparato da un distributore specializzato o non è stato impiegato con ricambi originali Renfert.**
- ► **il prodotto è stato ulteriormente utilizzato nonostante evidenti carenze di sicurezza o danni.**
- ► **il prodotto ha subito urti meccanici o cadute.**

3 Descrizione del prodotto

3.1 Componenti e elementi funzionali

1 SYMPRO Apparecchio per la pulizia delle protesi
2 Recipiente disinfettabile (bianco), help:ex plaque f/p per l'utilizzo nel SYMPRO
3 Recipiente di plastica con coperchio (grigio), help:ex discolor f per l'utilizzo all'esterno del SYMPRO
4 Pinzetta
5 Magnete di ritegno
6 Indicazione del tempo di detersione
7 Intensità di pulizia
8 Selettore dell'intensità di pulizia
9 Tasti + / -, per impostare il tempo di detersione
10 Tasto di avvio / pausa
11 Tasto di stop
12 Interruttore di rete
13 Collegamento elettrico
14 Fusibile apparecchio
15 Cavo di rete
16 Recipiente mini SYMPRO con anello adattatore (accessorio opzionale)

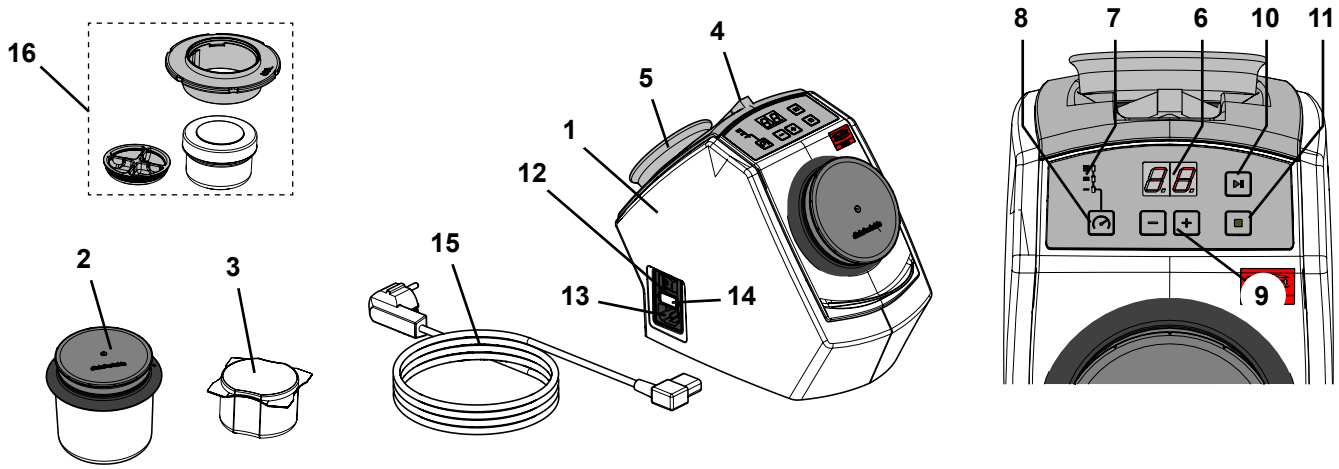


Fig. 1

3.2 Dotazione

1 SYMPRO Apparecchio per la pulizia delle protesi
1 Recipiente disinfettabile (bianco), help:ex plaque f/p per l'utilizzo nel SYMPRO
1 Recipiente di plastica con coperchio (grigio), help:ex discolor f per l'utilizzo all'esterno del SYMPRO
1 Aghi di pulizia (Confezione da 75 g)
1 Pinzetta
1 Magnete di ritegno
2 Cavo di rete (versione a seconda del numero articolo dell'apparecchio)
1 Istruzioni per l'uso
1 Guida al funzionamento e alla preparazione igienica

3.3 Accessori

6500 0450	Recipiente disinfettabile (bianco), help:ex plaque f/p per l'utilizzo nel SYMPRO
6500 0460	Kit con recipiente SYMPRO disinfettabile
1850 0007	Recipiente di plastica con coperchio (grigio), help:ex discolor f per l'utilizzo all'esterno del SYMPRO
6500 0400	SYMPRO recipiente mini
6500 0410	SYMPRO Kit recipiente mini
6500 0550	Aghi di pulizia 75 g
6700 0100	help:ex plaque f (detergente – fluido 4 x 1 L)
6700 0000	help:ex plaque p (detergente – 20 sacchetti di polvere)
6700 0200	help:ex discolor f (detergente – fluido 1 L)
6600 0000	temp:ex Solvente per cemento provvisorio 250 ml

4 Messa in funzione

4.1 Disimballare

⇒ Estrarre l’apparecchio e gli accessori dallo scatolone di trasporto.

⇒ Verificare la completezza della fornitura (vedi capitolo 3.2).

4.2 Installazione

⇒ Posizionare l’apparecchio su una superficie di lavoro antiscivolo e resistente agli acidi, se necessario utilizzare un supporto adeguato, ad un’altezza di lavoro comoda.

⇒ Collocare la pinzetta e il magnete di ritegno inclusi nella confezione nei supporti sul retro dell’apparecchio (Fig. 1).

Pericolo di lesione se cade a terra!
Togliere il magnete di ritegno dal supporto quando si sposta l’apparecchio.

4.3 Collegamento elettrico

Assicurarsi che il valore di tensione riportato sulla targhetta dell’apparecchio corrisponda a quello dell’alimentazione di tensione disponibile in loco.

⇒ Scegliere il cavo di rete (15, Fig. 1) dotato della presa di rete adatta al vostro paese.

⇒ Collegare il cavo di alimentazione (13, Fig. 1) alla presa.

⇒ Innestare la spina di rete in una presa di corrente dell‘edificio.

⇒ Accendere l’apparecchio tramite l’interruttore di rete (12, Fig. 1).

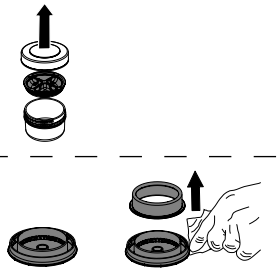
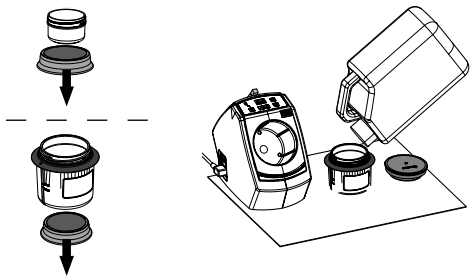
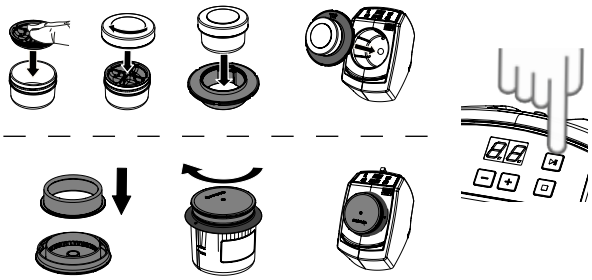
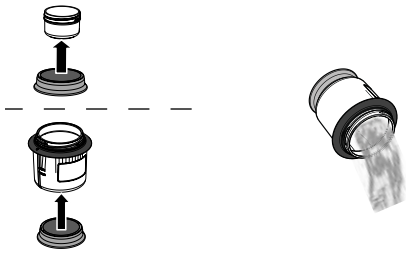
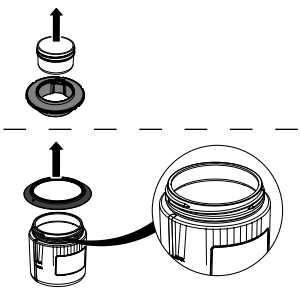
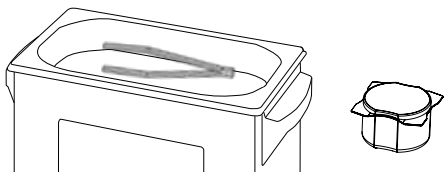
4.4 Preparazione igienica

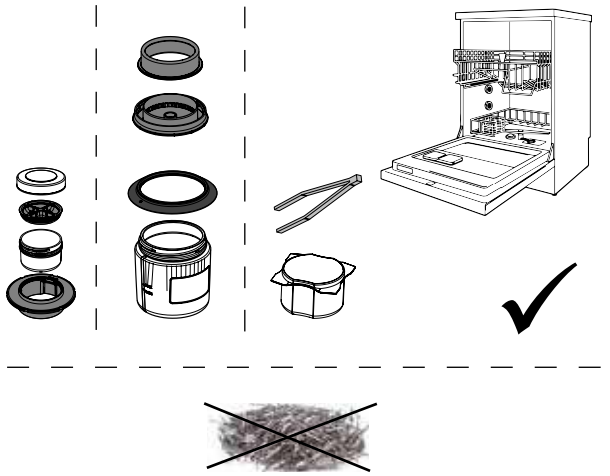
Nota bene:
Prima di utilizzare il sistema SYMPRO per la prima volta, è necessario effettuare una preparazione igienica dei componenti secondo quanto descritto di seguito.

⇒ Riempire la tazza di pulizia (2, Fig. 1) con 75 g di aghi di pulizia (il corrispondente di una confezione).

⇒ Riempire il mini-recipiente SYMPRO (accessori) (16, Fig. 1) con ~ 5 g di aghi di pulizia.

Prima di maneggiare il prodotto disinfettante, l’oggetto da pulire o i componenti di sistema dell’apparecchio di pulizia, è necessario prestare attenzione alla protezione personale ai sensi delle disposizioni nazionali vigenti per lo studio, il laboratorio e l’igiene.

		**Disinfezione manuale:**
D1		**Processo di disinfezione – Coperchio e guarnizione** Aprire la tazza di pulizia. Smontare la guarnizione in silicone del coperchio. Smontare la guarnizione in silicone del coperchio. Sciacquare accuratamente entrambi i componenti (coperchio + guarnizione) sotto acqua corrente. Detergere l'intero coperchio (superficie esterna, interna e filettatura) e la guarnizione in silicone (superficie esterna e interna) con un prodotto disinfettante (*). (*) per esempio: Minuten Wipes, ALPRO, Germania / CaviWipes, Metrex USA
D2		**Pulitura della tazza di pulizia con liquido disinfettante** Rimuovere la calamita della tazza di pulizia (ignorare al primo utilizzo). Riempire il recipiente di pulizia (con gli aghi di pulizia) con un liquido disinfettante per strumenti adatto per carichi organici (*). Per il livello di riempimento, consultare la Tabella di impiego. (*) per esempio: BIB forte eco, al 4 %, ALPRO, Germania / Sporicidin, Contec USA / Metricide OPA plus, Metrex USA
D3		**Processo di disinfezione - Aghi e superficie interna della tazza di pulizia** Rimontare sul coperchio la guarnizione siliconica opportunamente disinfettata o, nel caso del recipiente mini SYMPRO, inserirla nel recipiente. Sul pannello di comando impostare una tempo di funzione minimo di 10 minuti ad intensità elevata (*) e avviare il processo di disinfezione. (*) Questi valori valgono per i liquidi disinfettanti raccomandati in D2 e nella Tabella di impiego. Se si utilizzano altri prodotti o concentrazioni differenti, è necessario all'occorrenza effettuare impostazioni diverse.
D4		**Smaltimento del liquido disinfettante** A programma concluso, estrarre ed aprire la tazza di pulizia. Posizionare e fermare gli aghi di pulizia con l'ausilio della calamita sul lato inferiore della tazza di pulizia, svuotare il liquido disinfettante e smaltirlo secondo le indicazioni del produttore.
D5		**Processo di disinfezione – Superficie esterna della tazza di pulizia e anello di protezione acustica** Rimuovere la calamita. Smontare dal recipiente di pulizia l'anello di protezione acustica in silicone / l'anello adattatore. Detergere la superficie del recipiente di pulizia (inclusa filettatura e anello di protezione acustica / anello adattatore) con un normale prodotto disinfettante (*). (*) per esempio: Minuten Wipes, ALPRO, Germania / CaviWipes, Metrex USA
D6		**Processo di disinfezione – Pinzetta / Recipiente di plastica con coperchio (grigio), help:ex discolor f** Dopo l'uso, introdurre la pinzetta / il recipiente in un bagno per strumenti con un comune liquido disinfettante per strumenti per carichi organici elevati (*) e lasciare agire secondo le indicazioni del produttore. (*) per esempio: BIB forte eco, al 4 %, ALPRO, Germania / Sporicidin, Contec USA / Metricide OPA plus, Metrex USA

		**Disinfezione manuale:**
D7		**Processo di pulizia successivo / Conservazione** La tazza di pulizia e gli aghi di pulizia sono ora nuovamente pronti all'uso. Se non è previsto un riutilizzo a breve termine, è necessario posizionare e fermare gli aghi con l'ausilio della calamita sul lato inferiore della tazza di pulizia. Infine, lasciar gocciolare la tazza di pulizia ribaltata sul coperchio in modo stabile. Si consiglia in questa fase di utilizzare un come base un panno di cellulosa.
		**Disinfezione a macchina:**
D8		**Termodisinfezione a macchina delle tazze di pulizia (incluso coperchio SENZA aghi):** Recipienti di pulizia, coperchi, guarnizioni in silicone, anello di protezione acustica / anello adattatore e pinzetta possono essere sottoposti a pulizia termica e disinfettati in un apparecchio di pulizia e disinfezione approvato secondo i „requisiti di igiene per la preparazione di dispositivi medici" (*). A questo scopo, tutti i componenti citati devono essere inseriti smontati nell'apparecchio di pulizia e disinfezione. ***Per i particolari leggeri è necessario assicurare un posizionamento adeguato (ad es. nel cestello strumenti). Gli aghi di pulizia devono essere disinfettati soltanto a mano! A tale proposito, attenersi ai punti D3 - D5 e conservare temporaneamente gli aghi di pulizia già disinfettati entro un recipiente adatto (ad es. tazza di pulizia, ricambio) solo per il processo di pulizia. Infine, per la conservazione a lungo termine attenersi a quanto riportato nel punto D7.*** (*) Raccomandazione della commissione per l'igiene ospedaliera e la prevenzione delle infezioni (KRINKO) presso l'istituto tedesco Robert Koch (RKI) e dell'Istituto Federale per i prodotti medicinali e i dispositivi medici (BfArM).

4.5 Tabella di impiego

(Vedi una descrizione dettagliata a partire da cap. 5)

Riempimento	65000450 Recipiente disinfettabile SYMPRO (2, Fig. 1)	65000410 SYMPRO Kit recipiente mini (16, Fig. 1)
Quantità aghi di pulizia	75 g (1 Pkg.)	~ 5 g
Quantità di riempimento min.	~ 200 ml (tacca „MIN")	10 ml
Quantità di riempimento max.	Non superare la tacca „MAX"	Riempire il recipiente max. al 50 %
Numero max. di oggetti	2 protesi totali o 1 altra riabilitazione protesica	4 corone singole o ponte fino a 4 elementi

4.6 Parametri di impiego dei detergenti

Sporco / liquidi detergenti			Recipiente disinfettabile SYMPRO	SYMPRO Kit recipiente mini	Tempo di impiego raccomandato (A seconda del grado di sporco)
			IIntensità 		
Processo di disinfezione Questi valori valgono per i liquidi disinfettanti elencati. Se si utilizzano altri prodotti o concentrazioni differenti, è necessario all'occorrenza effettuare impostazioni diverse.	Batteri e virus	(*) Sporicidin (USA) Metricide OPA plus (USA) BIB forte eco 4 % (EU)	 Intensità elevata		10 min.
	Batteri e virus	(*) Cavi Wipes (USA) Minuten Wipes (EU)	n / a		Disinfezione delle superfici da eseguire secondo le indicazioni del produttore.
Oggetti da pulire con punti sottili ed elementi funzionali delicati. (Si consiglia di coprire le aree particolarmente sensibili)	Depositi ostinati come placca, tartaro, macchie (thè, caffè, vino rosso, ecc.) e residui di crema adesiva	help:ex plaque f **	Bassa intensità		10 - 15 min. Controllo raccomandato dopo circa 5 min.
		help:ex plaque p **		n / a	
	Depositi grossolani di nicotina/catrame e scolorimenti	help:ex discolor f	Inserimento nel Recipiente di plastica con coperchio (grigio), help:ex discolor f per l'utilizzo all'esterno del SYMPRO		10 - 15 min. Controllo raccomandato dopo circa 5 min.
Oggetti da pulire con parti in metalli nobili e riabilitazioni protesiche ortopedico-mandibolari. (Si consiglia di coprire le aree particolarmente sensibili)	Depositi ostinati come placca, tartaro, macchie (thè, caffè, vino rosso, ecc.) e residui di crema adesiva	help:ex plaque f **	 Intensità media		10 - 12 min. Controllo raccomandato dopo circa 5 min.
		help:ex plaque p **		n / a	
	Depositi grossolani di nicotina/catrame e scolorimenti	help:ex discolor f	Inserimento nel Recipiente di plastica con coperchio (grigio), help:ex discolor f per l'utilizzo all'esterno del SYMPRO		10 - 15 min. Controllo raccomandato dopo circa 5 min.
Oggetti da pulire in metalli non nobili, protesi totali, scheletrati e ferule. (Si consiglia di coprire le aree particolarmente sensibili)	Depositi ostinati come placca, tartaro, macchie (thè, caffè, vino rosso, ecc.) e residui di crema adesiva	help:ex plaque f **	 Intensità elevata		10 - 30 min. Controllo raccomandato dopo circa 5 min.
		help:ex plaque p **		n / a	
	Depositi grossolani di nicotina/catrame e scolorimenti	help:ex discolor f	Inserimento nel Recipiente di plastica con coperchio (grigio), help:ex discolor f per l'utilizzo all'esterno del SYMPRO		10 - 15 min. Controllo raccomandato dopo circa 5 min.
Restauri provvisoriamente cementati	Cementi dentali temporanei a base di ossido di zinco (con / senza eugenolo)	temp:ex	 Intensità elevata		5 - 10 min. a seconda del grado di sporco

(*) Per esempio:
BIB forte eco, al 4 %, ALPRO Medical, Germania / Sporicidin, Contec USA / Metricide OPA plus, Metrex USA

(**) help:ex plaque f – fluido di pulizia pronto all'uso
help:ex plaque p – polvere detergente e neutralizzatore

5 Uso

5.1 Trattamento preliminare dell’oggetto da detergere

Controllare che l’oggetto da pulire non presenti delle componenti instabili o danneggiate prima di sottoporlo alla pulizia nell’apparecchio.
Questi elementi possono subire dei danni durante la pulizia a causa dei detergenti chimici e dei carichi meccanici.

Le componenti filigrane e gli elementi funzionali delicati (ad es. margini sottili di corone, componenti galvanizzate, superfici di frizione delle corone telescopiche secondarie, ecc.) possono subire dei danni.
Di regola è necessario ricoprire questi elementi con uno strato di cera / silicone adatto.

Dopo la pulizia, gli ambiti lucidati a specchio possono risultare opachi. Si consiglia di lucidarli di nuovo.
Se necessario, ricoprire gli ambiti lucidati a specchio con uno strato di cera / silicone adatto.

Se sugli oggetti da pulire sono presenti residui di pasta adesiva, questi devono essere assolutamente rimossi con un panno detergente pulito prima del processo di pulizia.

5.2 Caricamento della tazza di pulizia

Per l’utilizzo nell’apparecchio per la pulizia delle protesi SYMPRO:

⇒ Selezionare il recipiente e il detergente adatto all’operazione di pulizia (vedi tabella 4.5 e 4.6).

⇒ Caricare il recipiente di pulizia con:
- gli aghi di pulizia.
- gli oggetti da pulire.
- Detergenti (Attenersi alle indicazioni d’uso riportate nei manuali di istruzioni e nelle schede dei dati di sicurezza help:ex)

⇒ Chiudere completamente il recipiente (prestare attenzione al posizionamento corretto del coperchio / della guarnizione) e inserirlo nell’apparecchio.

Non azionare mai l’apparecchio con la tazza di pulizia aperta!

Utilizzare il liquido detergente una sola volta!
L’oggetto da pulire introdotto può provocare la contaminazione batterica del liquido detergente.
Per questo motivo, è indispensabile rinnovare il liquido detergente ad ogni processo di pulizia.

5.3 Selezione della durata di pulizia e dell’intensità

⇒ Impostare la durata della pulizia servendosi dei tasti + / - (9, Fig. 2) (Impostazione possibile da 0 a 30 min.).

⇒ Selezionare / regolare l’intensità con il selettore (8, Fig. 2).

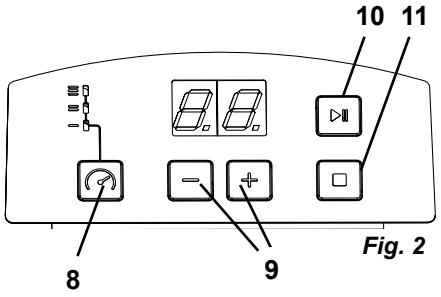


Fig. 2

Per l’intensità e la durata della pulizia raccomandata, consultare la tabella al cap. 4.6.

La durata di pulizia nell’apparecchio dipende dall’oggetto della pulizia, dall’intensità di pulizia impostata nonché dal tipo e grado di sporcizia. Si consigliano controlli intermedi, in particolare in caso di oggetti di pulizia sensibili e se non si ha esperienza con la manipolazione dell’apparecchio.

In caso di sporco particolarmente ostinato, è possibile contribuire a migliorare ulteriormente il risultato della pulizia prolungando la durata del processo (+ max. 10 minuti) e tramite una breve successiva pulizia manuale con spazzolino da denti a setole dure sotto acqua corrente.

Non aprire mai la tazza di pulizia entro l’apparecchio!

5.4 Avviare, interrompere e terminare il processo di pulizia

⇒ Avviare il processo di pulizia con il tasto avvio / pausa (10, Fig. 2).

♦ Mentre la detersione è corso, sull'indicazione appare il tempo di pulizia rimanente.

♦ Una volta scaduto il tempo di pulizia impostato, l'apparecchio si arresta automaticamente.

- È possibile interrompere e riavviare in qualsiasi momento il tempo di pulizia con il tasto avvio / pausa.
- Nel caso si interrompa il processo di detersione, durante l'interruzione é possibile modificare il tempo di pulizia rimanente.
- È possibile modificare l'intensità in ogni momento durante la pulizia.
- Il processo di pulizia può essere arrestato in ogni momento con il tasto di stop (11, Fig. 2) prima che il tempo di pulizia sia completamente scaduto.

♦ Alla fine del tempo di pulizia, sull'indicazione appare „00".

⇒ Premere il tasto di stop (11, Fig. 2) per terminare il processo di pulizia.

♦ Sul display appare il tempo di durata della pulizia impostato precedentemente.

Per incrementare l'efficacia della detersione, ogni 30 sec. viene effettuata un'inversione del senso di rotazione.

5.5 Estrarre l'oggetto da pulire

Terminato il processo di pulizia:

- Prelevare il recipiente di pulizia e svitare sopra un lavandino.

Non aprire mai la tazza di pulizia entro l'apparecchio!

⇒ Posizionare la calamita sulla parete esterna della tazza di pulizia in modo che gli aghi di pulizia si radunino in un punto sulla parete interna. L'oggetto può ora essere facilmente estratto con la pinzetta fornita in dotazione.

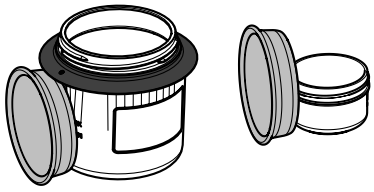


Fig. 3

Prima di restituire l'oggetto al paziente, sciacquarlo accuratamente con acqua per almeno 5 secondi e disinfettarlo secondo le direttive delle norme igieniche nazionali.

Controllare accuratamente l'oggetto per individuare eventuali aghi di pulizia rimasti attaccati alla sua superficie, prima di consegnarlo al paziente o prima che venga utilizzato.

Utilizzare il liquido detergente una sola volta!
L'oggetto da pulire introdotto può provocare la contaminazione batterica del liquido detergente. Per questo motivo, è indispensabile rinnovare il liquido detergente ad ogni processo di pulizia.

5.6 Pulizia intensiva opzionale con help:ex discolor f

Nel caso in cui, dopo il processo di pulizia con help:ex plaque (f o p), fossero rimasti dei residui ostinati, ad es. di nicotina o catrame, si consiglia di effettuare un'ulteriore pulizia con il detergente specifico help:ex discolor f. A tal fine, occorre ricoprire interamente l'oggetto della pulizia nel **Recipiente di plastica con coperchio (grigio), help:ex discolor f per l'utilizzo all'esterno del SYMPRO** (Fig. 4) con help:ex discolor f. Dopo un tempo d'azione di circa 5 – 10 min. (senza l'impiego degli aghi di pulizia e dell'apparecchio di pulizia!), estrarre l'oggetto con l'ausilio di una pinzetta di plastica. Rimuovere gli eventuali depositi residui con uno spazzolino da denti o specifico per protesi sotto acqua calda corrente.

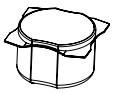


Fig. 4

Prima di restituire l'oggetto al paziente, sciacquarlo accuratamente con acqua per almeno 5 secondi e disinfettarlo secondo le direttive delle norme igieniche nazionali.

Utilizzare il liquido detergente una sola volta!
L'oggetto da pulire introdotto può provocare la contaminazione batterica del liquido detergente. Per questo motivo, è indispensabile rinnovare il liquido detergente ad ogni processo di pulizia.

5.7 Smaltimento del liquido detergente

Dopo la pulitura nell'apparecchio pe la pulizia delle protesi SYMPRO, trattenere prima gli aghi di pulizia con l'ausilio della calamita sul lato inferiore (Fig. 5) del recipiente di pulizia e versare con cautela il liquido detergente usato in una tanica di raccolta (Fig. 6). A questo scopo si consiglia di utilizzare ad es. recipienti help:ex vuoti da 1000 ml in polipropilene (PP).

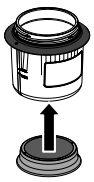


Fig. 5



Fig. 6

Gli aghi di pulizia vengono trattenuti dalla calamita entro la tazza di pulizia.

Effettuare lo smaltimento attenendosi alle norme di smaltimento nazionali vigenti.

Ulteriori indicazioni sono riportate nel manuale di istruzioni e nella scheda di dati di sicurezza relative ai liquidi detergenti.

Dato che si tratta di liquidi detergenti corrosivi, è assolutamente necessario indossare l'equipaggiamento di protezione personale!

Eliminare subito con un panno umido eventuali residui di liquido detergente sulle superfici di lavoro, quindi ripassare con un panno asciutto.

6 Pulizia / Manutenzione

L'apparecchio non contiene al suo interno componenti che necessitano di manutenzione.
E' vietato aprire l'apparecchio oltre ai casi di seguito descritti.

Responsabile di una corretta pulizia e disinfezione di tutti i componenti del sistema (apparecchio di pulizia, recipiente di pulizia incluso coperchio e guarnizioni, anello di protezione acustica, anello adattatore, aghi di pulizia, recipiente di pulizia grigio, pinzetta) dopo ogni processo di pulizia, nonché del rispetto delle norme di igiene nazionali vigenti, è il gestore e l'utilizzatore dell'apparecchio.

6.1 Lavaggio del recipiente di pulizia con coperchio inclusi guarnizioni e aghi di pulizia

Riempire la tazza di pulizia SYMPRO con acqua pulita fino alla tacca „MAX", chiudere il coperchio e, compiendo più movimenti oscillatori intensivi, sciacquare accuratamente l'interno della tazza. Se si utilizza il recipiente mini SYMPRO, riempirlo fino all'orlo con acqua corrente.

Fissare gli aghi di pulizia al lato inferiore della tazza di pulizia con l'ausilio della calamita e svuotare l'acqua. Questa operazione deve essere ripetuta almeno 3 volte con acqua sempre pulita.

Infine, sciacquare coperchio e guarnizione sotto acqua corrente. Verificare l'avvenuta rimozione dello sporco visibile tramite controllo a vista.

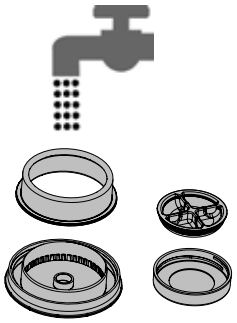


Fig. 7

6.2 Disinfezione

Per la preparazione igienica manuale o a macchina dei componenti del sistema, vedi le istruzioni riportate al cap. „4.4 Preparazione igienica"

- Manuale: D1 - D7
- A macchina (in termodisinfettatore): D8

Il dispositivo è progettato per essere utilizzato nell'area non sterile.
I seguenti componenti di sistema sono termostabili fino a 121°C:

- Recipiente di pulizia (bianca), incl. coperchio,
- Guarnizione e anello di protezione acustica,
- Aghi di pulizia.

(*) Suggerimento:
Germania: Minuten Wipes, ALPRO Medical GmbH
USA: CaviWipes, Metrex

6.3 Pulitura del corpo esterno e della calamita

Non pulire mai l'apparecchio sotto acqua corrente e non immergerlo mai nell'acqua.

Non pulire l'apparecchio con il vapore.

NON utilizzare detergenti contenenti solventi (ad es. acetone), aggressivi o abrasivi.

Per la pulizia del corpo esterno dell'apparecchio e della calamita utilizzare un panno umido.

Pulire il gocciolatoio (Fig. 88) almeno quotidianamente.

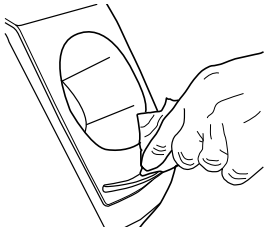


Fig. 8

6.4 Conservazione

Se non si prevede a breve termine di eseguire un nuovo processo di pulizia, è necessario posizionare e fermare gli aghi con l'ausilio della calamita sul lato inferiore della tazza di pulizia. Infine, lasciar gocciolare la tazza di pulizia ribaltata sul coperchio in modo stabile.

Si consiglia in questa fase di utilizzare un come base un panno di cellulosa.

Dopo una lunga pausa di inattività (ad es. dopo le ferie), prima di riutilizzare l'apparecchio si consiglia di eseguire una nuova preparazione igienica dei componenti del sistema (vedi cap. 4.4).

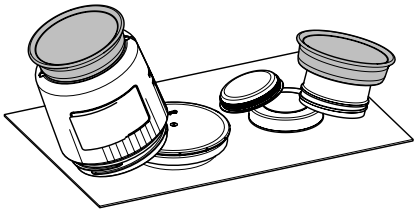


Fig. 9

6.5 Reintegro degli aghi di pulizia

Nella pulizia degli aghi o nell'estrarre la protesi dalla tazza di pulizia, è possibile che alcuni aghi di pulizia vadano persi. Questo provoca la riduzione dell'efficacia detergente, per cui si consiglia di controllare regolarmente la quantità degli aghi.

Per ripristinare gli aghi di pulizia nella quantità prevista di 75 g, posizionare su una bilancia la tazza di pulizia asciutta insieme agli aghi anch'essi asciutti e, se necessario, reintegrare la quantità di aghi fino a raggiungere 145 g (peso lordo).

6.6 Cambio degli aghi di pulizia

Nel caso in cui l'effetto detergente o lucidante diminuisse, è necessario sostituire gli aghi di pulizia.

Per fare ciò:

⇒ Tenere la calamita sul lato inferiore della tazza di pulizia e versare con cautela il liquido detergente. Per lo smaltimento, attenersi alle istruzioni contenute nel cap. „5.7 Smaltimento del liquido detergente".

⇒ Sciacquare con acqua la tazza di pulizia e gli aghi da smaltire (vedi cap. 6.1) e procedere con la disinfezione (vedi cap. 4.4).

⇒ Staccare il magnete e svuotare gli aghi di detersione.

⇒ Smaltire secondo le norme vigenti gli aghi debitamente puliti e disinfettati.

⇒ Risciacquare il recipiente di pulizia.

⇒ Inserire aghi di pulizia nuovi.

Per l'impiego del recipiente mini SYMPRO, la quantità di aghi pari a ~ 5 g è dosabile in modo pratico riempiendo un quarto della guarnizione.

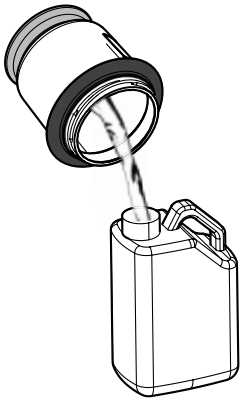


Fig. 10

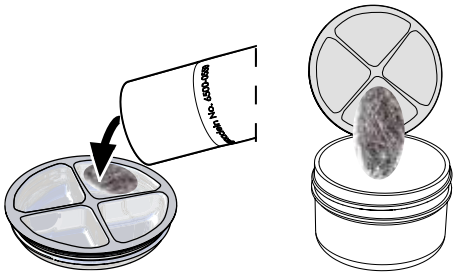


Fig. 11

6.7 Tazza di pulizia

Il recipiente di pulizia SYMPRO, il relativo coperchio inclusa guarnizione in silicone, anello adattatore, anello di protezione acustica e recipiente di pulizia grigio sono resistenti a temperature fino a 121°C.

Recipiente di pulizia, coperchio, guarnizione e aghi di pulizia sono soggetti ad usura. Per qusto motivo si prega di controllare la loro integrità prima dell'uso. Per poter garantire un processo di preparazione sicuro, sostituire il recipiente di pulizia, il coperchio e la guarnizione in caso di visibili tracce di usura (ad es. in caso di forte colorazione, perdite, graffi e perforazioni causate dagli aghi di pulizia).

6.8 Cambiare il fusibile

Prima di cambiare il fusibile estrarre la spina dalla presa di corrente.

Non inserire mai dei fusibili con valori più elevati.

Il fusibile si trova vicino al raccordo per il cavo di rete (14, Fig. 1).

⇒ Staccare la presa di corrente.

⇒ Sbloccare il portafusibile sui due lati e sfilare.

⇒ Togliere il fusibile saltato e inserire un fusibile nuovo.

⇒ Inserire il portafusibile completamente, fino a che scatta in posizione su ambo i lati.

6.9 Ricambi

Le parti di consumo e i ricambi sono riportati nella lista dei ricambi che si trova sul sito internet **www.renfert.com/p918**.
Si prega quindi di inserire il seguente numero di codice del prodotto: 67001000
Le componenti escluse dalla garanzia (parti soggette ad usura o di consumo) sono marcate nella lista dei ricambi.
Il numero di serie e la data costruzione si trovano sulla targhetta dell'apparecchio.

7 Eliminare gli errori

Disfunzione	Causa	Rimedio
Nessuna indicazione.	• Apparecchio non collegato alla rete.	• Verificare che il cavo di rete sia inserito correttamente nella presa sull'apparecchio e che la spina sia inserita nella presa di rete.
	• Apparecchio non acceso.	• Accendere l'apparecchio con l'interruttore di rete (12, Fig. 1).
	• Presa di corrente senza tensione.	• Verificare che la presa sia sotto tensione ad es. con un altro apparecchio.
	• Fusibile difettoso.	• Sostituire il fusibile (vedi cap. 6.8) se dovesse saltare di nuovo, inviare l'apparecchio al centro assistenza.
Non é possibile modificare il tempo di pulizia.	• L'apparecchio funziona ancora.	• Interrompere il processo di pulizia con il tasto di avvio / pausa oppure con il tasto di stop, modificare quindi il tempo di pulizia.
Il tempo di pulizia non rimane memorizzato.	• Il tempo di pulizia é stato impostato mentre un processo di pulizia interrotto era in corso.	• Interrompere il processo di pulizia con il tasto di stop e impostare poi un nuovo tempo di pulizia.
La prestazione detergente è insufficiente.	• Tempo di pulizia troppo breve.	• Vedi cap. 5.4.
	• Principi attivi del liquido detergente esausti.	• Rinnovare il detergente liquido dopo ogni ciclo di pulizia.
	• Quantità insufficiente di aghi magnetici.	• Ripristinare la quantità di aghi di pulizia (vedi cap. 6.5).
	• Aghi magnetici consumati.	• Rinnovare gli aghi di pulizia (vedi cap. 6.6).
	• Impiego di liquido detergente erroneo.	• Vedi cap. 4.5, Tabella di impiego.
Gli aghi di pulizia sono corrosi.	• Gli aghi di pulizia non sono stati sufficientemente risciacquati.	• Per il risciacquo e la conservazione vedi cap. 6.1.
	• Gli aghi di pulizia sono stati conservati in modo non corretto.	• Per eliminare la corrosione: Pulire gli aghi con 200 ml help:ex plaque (f o p) senza oggetto per 5 minuti ad un'intensità elevata.
	• Gli aghi di pulizia sono stati impiegati per un lungo periodo.	• Gli aghi sono un articolo di consumo. Nel caso in cui non sia possibile rigenerare gli aghi o che la prestazione di pulizia diminuisca, vedi cap. 6.6.

8 Dati tecnici

Tensione di rete	230 V
Tensione di rete ammessa:	100 - 240 V
Frequenza di rete:	50 / 60 Hz
Potenza assorbita:	90 VA
Modalità operativa:	Non per il funzionamento continuo! Dopo max. 30 minuti di funzionamento occorre fare una pausa di min. 15 minuti.
Fusibile di rete:	T 1,6 AL / 250 V
Intensità di pulizia:	bassa / media / elevata
Livello di rumorosità:	< 70 dB(A)
Misure (larghezza x altezza x profondità):	150 x 240 x 280 mm [5.9 x 9.5 x 11.0 inch]
Peso (senza recipiente per la pulizia), ca.:	3 kg [6.6 lbs]

9 Garanzia

Nell'ambito di un utilizzo conforme alle prescrizioni Renfert concede su tutti i componenti dell'apparecchio SYMPRO una **garanzia di 3 anni.**

Presupposto necessario per il ricorso alla garanzia è l'esibizione della fattura di acquisto originale emessa dal rivenditore specializzato.

Sono esclusi dalla garanzia i pezzi soggetti a naturale usura nonché i pezzi di consumo. Questi pezzi sono contrassegnati nell'elenco dei pezzi di ricambio.

La garanzia decade in caso di utilizzo improprio, inosservanza delle norme di azionamento, pulizia, manutenzione e connessione, riparazioni eseguite in proprio oppure non eseguite dai centri specializzati, impiego di ricambi di altre marche e in caso di circostanze inusuali o non ammesse dalle norme d'uso.

Le prestazioni di garanzia non prevedono proroghe della garanzia stessa.

La sicurezza di funzionamento può essere garantita solamente se si utilizzano tutti i componenti del sistema RENFERT (apparecchio, aghi, recipiente e detergenti liquidi).

10 Istruzioni per lo smaltimento

10.1 Smaltimento dell'apparecchio

Lo smaltimento dell'apparecchio deve essere effettuato tramite una ditta specializzata. Tale ditta specializzata deve essere informata riguardo ai residui nocivi per la salute presenti all'interno di questo apparecchio.



Rischio di contusione!
L'apparecchio contiene dei magneti forti! Indossare dei guanti di sicurezza per lo smontaggio.



Pericolo di frantumazione!
I magneti sono fragili. Portare degli occhiali di sicurezza per lo smontaggio.

10.1.1 Indicazioni per lo smaltimento nei paesi dell'UE

Per preservare e tutelare l'ambiente, prevenire l'inquinamento ambientale e migliorare il riciclaggio delle materie prime, la Commissione Europea ha emanato una direttiva secondo cui i dispositivi elettrici ed elettronici vengono restituiti al produttore per destinarli allo smaltimento a norma o al riciclaggio.



Nell'Unione Europea, gli apparecchi contrassegnati con il simbolo seguente non devono essere smaltiti nella raccolta rifiuti residenziali non differenziata.

Per informazioni su uno smaltimento conforme rivolgersi alle autorità locali.

Contenido

1 Introducción ... 2
1.1 Símbolos ... 2
1.2 Conformidad CE ... 2
2 Seguridad ... 3
2.1 Uso adecuado ... 3
2.2 Uso inadecuado ... 3
2.3 Condiciones externas para un funcionamiento seguro ... 3
2.4 Condiciones externas para el almacenamiento y transporte ... 3
2.5 Indicaciones de peligro y advertencia ... 3
2.5.1 Indicaciones generales ... 3
2.5.2 Indicaciones específicas ... 4
2.6 Indicaciones sobre la compatibilidad electromagnética (CEM) ... 4
2.7 Personas autorizadas ... 4
2.8 Exención de responsabilidad ... 4
3 Descripción del producto ... 5
3.1 Conjuntos y elementos funcionales ... 5
3.2 Volumen de suministro ... 5
3.3 Accesorios ... 5
4 Puesta en servicio ... 6
4.1 Desembalaje ... 6
4.2 Colocación ... 6
4.3 Conexión eléctrica ... 6
4.4 Preparación higiénica ... 6
4.5 Tabla de aplicación ... 8
4.6 Parâmetros de aplicação dos produtos de limpeza ... 9
5 Manejo ... 10
5.1 Tratamiento previo del objeto a limpiar ... 10
5.2 Llenado del vaso de limpieza ... 10
5.3 Seleccionar el tiempo de limpieza y la intensidad ... 10
5.4 Iniciar, interrumpir y finalizar la limpieza ... 11
5.5 Extraer el objeto ... 11
5.6 Limpieza intensiva opcional con help:ex discolor f ... 11
5.7 Eliminar el líquido de limpieza ... 12
6 Limpieza / Mantenimiento ... 12
6.1 Lave el vaso de limpieza, la tapa con sus juntas y las agujas de limpieza ... 12
6.2 Desinfección ... 12
6.3 Limpieza de la carcasa y el imán ... 13
6.4 Almacenamiento ... 13
6.5 Completar las agujas de limpieza ... 13
6.6 Sustitución de las agujas de limpieza ... 13
6.7 Vaso de limpieza ... 14
6.8 Cambio de fusible ... 14
6.9 Piezas de recambio ... 14
7 Eliminación de averías ... 14
8 Datos técnicos ... 15
9 Garantía ... 15
10 Indicaciones acerca de la eliminación del aparato ... 16
10.1 Eliminación del aparato ... 16
10.1.1 Indicaciones acerca de la eliminación en países de la UE ... 16

1 Introducción

Nos complace que haya decidido adquirir el aparato para limpieza de prótesis SYMPRO.

Este aparato ha sido concebido únicamente para la limpieza profesional de prótesis removibles, aparatos ortodóncicos y férulas.

Este aparato marca un nuevo estándar en lo que se refiere a funcionalidad, rendimiento y ergonomía.

es

Lea con atención el presente manual de instrucciones y tenga en cuenta las indicaciones incluidas en materia de seguridad e higiene para garantizar un funcionamiento duradero y sin contratiempos.

1.1 Símbolos

En las presentes instrucciones de uso y en el mismo aparato encontrará símbolos con el siguiente significado:

Peligro
Peligro inminente de sufrir lesiones. Se deben consultar los documentos que se acompañan.

Tensión eléctrica
Peligro por tensión eléctrica.

Atención
El incumplimiento de la indicación implica el riesgo de que se produzcan daños en el aparato.

Nota
Proporciona información útil para el manejo, simplificando la operabilidad.

¡Siga las instrucciones de uso!
El manual de instrucciones también puede obtenerse en formato electrónico en nuestra página de Internet www.renfert.com/p915. Introduzca allí el número de artículo siguiente: 67001000.

Prestar atención a la duración de operación.
Tras un máximo de 30 minutos de funcionamiento, deberá realizarse una pausa de al menos 15 minutos.

Rango admisible de la humedad del aire para la temperatura de transporte y de almacenamiento. Véase el cap. 2.4.

Se cumplen las normas vigentes de la UE relacionadas con este producto.

El aparato está sujeto a la normativa UE 2002/96/EG (normativa WEEE).

Fabricante

Fecha de fabricación

Dispositivo médico

Únicamente personal especializado debe hacer uso del mismo.

► **Se debe respetar sobre todo la siguiente enumeración.**
- Enumeración
  - Enumeración subordinada

⇒ Instrucción de manipulación / acción requerida / introducción / sucesión de trabajo:
Se le pedirá que realice la manipulación indicada en el orden especificado.

♦ Resultado de una manipulación / reacción del aparato / reacción del programa:
El aparato o programa reacciona a su manipulación, o porque se produjo un evento determinado.

Otros símbolos se explicarán con el uso.

1.2 Conformidad CE

Por la presente, Renfert GmbH declara que el producto:

SYMPRO

N.º de referencia: 6700 1000

cumple las siguientes normas europeas: Reglamento (UE) 2017/745

2 Seguridad

En caso de reclamaciones o incidencias relacionadas con el dispositivo médico, le rogamos que informe a Renfert de inmediato. Renfert examinará el asunto e informará de cualquier suceso grave a las autoridades de los Estados miembros correspondientes.

2.1 Uso adecuado

Este aparato ha sido concebido únicamente para la limpieza profesional de prótesis removibles, aparatos ortodóncicos y férulas.

El aparato ha de usarse únicamente en zonas no estériles.

2.2 Uso inadecuado

En este producto se podrán usar solo las piezas de accesorio y repuesto suministradas o autorizadas por la empresa Renfert GmbH. El uso de otras piezas de accesorio o repuesto puede perjudicar la seguridad del equipo, conlleva el riesgo de lesiones graves, y puede provocar daños en el medio ambiente o la avería del producto.

En particular, solo se pueden utilizar los productos de limpieza de la empresa Renfert GmbH. Si se utilizan otros agentes de limpieza, no se garantiza el éxito de la limpieza y los componentes del dispositivo pueden sufrir daños.

2.3 Condiciones externas para un funcionamiento seguro

El aparato puede funcionar solo:
- en espacios interiores,
- hasta una altitud de 2.000 m sobre el nivel del mar,
- con una temperatura ambiental de 5 – 40 ºC [41 - 104 ºF] *),
- con una humedad relativa del 80 % con 31 ºC [87,8 ºF], linealmente descendiente hasta el 50 % de humedad relativa con 40 ºC [104 ºF] *),
- con alimentación eléctrica de la red cuando las fluctuaciones de tensión no superan el 10 % del valor nominal,
- con grado de contaminación 2,
- con categoría de sobretensión II.

*) Con 5 – 30 ºC [41 – 86 ºF] se puede usar el aparato con una humedad atmosférica de hasta el 80 %. Con temperaturas de 31 – 40 ºC [87,8 – 104 ºF], la humedad atmosférica debe disminuir proporcionalmente para garantizar la disponibilidad de aplicación (p. ej. con 35 ºC [95 ºF] = 65 % de humedad atmosférica, con 40 ºC [104 ºF] = 50 % de humedad atmosférica). Con temperaturas superiores a 40 ºC [104 ºF] no se puede poner en funcionamiento el aparato.

2.4 Condiciones externas para el almacenamiento y transporte

Durante el almacenamiento y transporte se deben cumplir las siguientes condiciones externas:
- temperatura ambiental - 20 – + 60 ºC [- 4 – + 140 ºF],
- máxima humedad relativa 80 %.

2.5 Indicaciones de peligro y advertencia



2.5.1 Indicaciones generales

- ► **Si no se acciona el aparato siguiendo las presentes instrucciones de uso, ya no quedará garantizada la protección estipulada.**
- ► **Solo para su uso en interiores. El dispositivo solo es adecuado para su uso en seco y no debe utilizarse ni guardarse al aire libre o en entornos húmedos.**
- ► **El dispositivo se puede poner en funcionamiento solo mediante un cable de red con un sistema de enchufe específico del país. La eventual reconstrucción debe realizarla siempre un experto electrotécnico.**
- ► **El aparato deberá ponerse solo en funcionamiento cuando coincidan las especificaciones de la placa característica con las especificaciones de la red regional.**
- ► **El aparato deberá enchufarse solo a tomas de corriente que se encuentren conectadas al sistema conductor de protección.**
- ► **El enchufe de red debe contar con un fácil acceso.**
- ► **Antes de realizar cualquier tipo de trabajo en los componentes eléctricos, separar el aparato de la red.**
- ► **Para aislar el aparato del suministro eléctrico, desenchúfelo de la red.**

- ► **Los cables de red extraíbles no deben sustituirse por cables de red de medidas inadecuadas. Únicamente se podrán utilizar piezas de repuesto originales de Renfert.**
- ► **Supervisar con regularidad las líneas de conexión (como p. ej. el cable de red), las mangueras y la carcasa (como p. ej. el panel de control) en busca de posibles daños (p. ej. pandeos, fisuras, porosidad) o maduración.**
  ¡No se deberán accionar los aparatos con líneas de conexión, mangueras o con piezas de la carcasa dañadas o cualquier otro defecto!
- ► **Desconectar de inmediato los aparatos dañados. Desconectar el enchufe de red y asegurar a que no se vuelva a conectar. ¡Enviar el aparato para su reparación!**
- ► **Accionar el aparato solo bajo supervisión.**
- ► **¡Peligro de lesiones!**
  En caso de uso de accesorios no autorizados por Renfert existe peligro de lesiones.
  Utilice únicamente accesorios originales de Renfert.
- ► **¡Respete las normas nacionales sobre prevención de riesgos en el trabajo!**
- ► **El cumplimiento de las disposiciones nacionales referentes al servicio y repetidas pruebas de seguridad de aparatos eléctricos es responsabilidad de la compañía operadora. En Alemania se trata del reglamento 3 del DGUV (Seguro Legal de Accidentes) junto con la VDE 0701-0702 (Federación Nacional de las Empresas de los Sectores Electrotécnico y Electrónico).**
- ► **Encontrará informaciones acerca del reglamento REACH y las sustancias SVHC en nuestra página Web www.renfert.com en el área Postventa.**

2.5.2 Indicaciones específicas

- ► **Las agujas de limpieza contienen pequeñas cantidades de níquel (véase la ficha técnica del producto)**
- ► **Una vez finalizado el proceso de limpieza, enjuague el objeto bajo agua corriente y desinféctelo.**
- ► **Controle el objeto y elimine, en caso necesario, las agujas que hayan quedado adheridas al mismo.**
- ► **Los líquidos de limpieza pueden provocar irritaciones por contacto o por una inhalación intensa de los vapores. Utilice un equipo de protección personal adecuado (guantes, gafas protectoras). Observe las indicaciones contenidas en la Hoja de Datos de Seguridad.**
- ► **No dejar el recipiente de limpieza lleno de líquido durante largo tiempo en el aparato (p. ej. durante la noche).**
- ► **En caso de que los líquidos de limpieza entren en contacto con otros objetos o muebles de laboratorio pueden producirse daños o manchas en las superficies. Esto es particularmente válido para superficies de PVC, linóleo, mármol, piedra natural, piedra artificial, acero fino y superficies de madera. Elimine posibles manchas inmediatamente con abundante agua.**
- ► **Con el aumento del tiempo de limpieza en el aparato, el líquido de limpieza puede calentarse. Únicamente utilice unas pinzas para retirar el objeto de limpieza.**
- ► **¡El aparato contiene fuertes imanes!**
  Las personas con marcapasos deben mantenerse a una distancia de 50 cms.
  No depositar soportes de datos, tarjetas de cuenta o relojes en la proximidad del aparato.
- ► **El imán de sujeción (Fig. 1, Pos. 5) contiene plomo.**

2.6 Indicaciones sobre la compatibilidad electromagnética (CEM)

Para indicaciones sobre la compatibilidad electromagnética (CEM) véase la sección específica al final de este manual de instrucciones.

2.7 Personas autorizadas

El manejo y mantenimiento del aparato lo podrán realizar solo personas debidamente instruidas.

Las reparaciones que no se hayan descrito en las presentes instrucciones de uso, las podrá realizar solo un experto electricista.

2.8 Exención de responsabilidad

La empresa Renfert GmbH declina todo derecho a indemnización por daños y perjuicios, al igual que todo derecho a garantía, en caso de que:

- ► **se produzcan daños en el objeto a limpiar debido a un uso inadecuado.**
- ► **el producto haya sido utilizado para otros fines que los indicados en estas instrucciones de servicio.**
- ► **el producto haya sido modificado de algún modo – excepto las modificaciones descritas en estas instrucciones de servicio.**
- ► **el producto no haya sido reparado por un distribuidor autorizado, o en caso de que no se hayan usado piezas de recambio originales de Renfert.**
- ► **el producto se continúe utilizando, pese a daños o deficiencias perceptibles que pongan en peligro la seguridad.**
- ► **el producto haya sido expuesto a choques mecánicos o se haya dejado caer.**

3 Descripción del producto

3.1 Conjuntos y elementos funcionales

1 SYMPRO Aparato para limpieza de prótesis
2 Vaso desinfectable (blanco), help:ex plaque f/p para emplear en el SYMPRO
3 Vaso de plástico con tapa (gris), help:ex discolor f para emplear fuera del SYMPRO
4 Pinzas
5 Imán de sujeción
6 Indicación del tiempo de limpieza
7 Intensidad de limpieza
8 Tecla de selección de intensidad de limpieza
9 Teclas + / - para ajustar el tiempo de limpieza
10 Tecla de inicio / pausa
11 Tecla de parada
12 Interruptor de red
13 Conexión a la red
14 Fusible del aparato
15 Cable de red
16 Mini vaso SYMPRO con anillo adaptador (accesorio opcional)

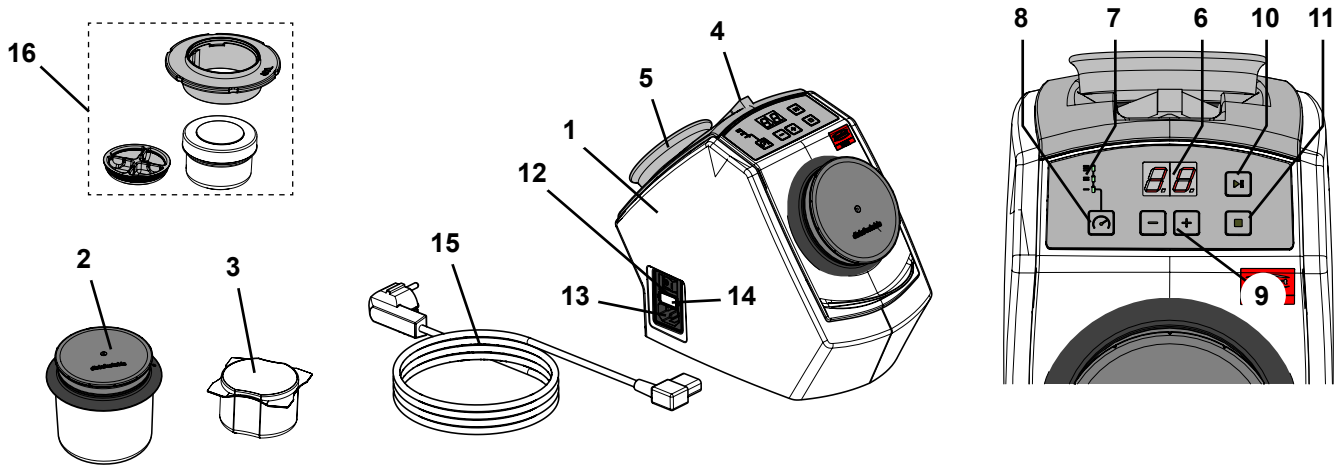


Fig. 1

3.2 Volumen de suministro

1 SYMPRO Aparato para limpieza de prótesis
1 Vaso desinfectable (blanco), help:ex plaque f/p para emplear en el SYMPRO
1 Vaso de plástico con tapa (gris), help:ex discolor f para emplear fuera del SYMPRO
1 Agujas de limpieza (caja con 75 gr.)
1 Pinzas
1 Imán de sujeción
2 Cable de red (la versión depende del número de artículo del aparato)
1 Instrucciones de servicio
1 Guía de servicio y para la preparación higiénica

3.3 Accesorios

6500 0450 Vaso desinfectable (blanco), help:ex plaque f/p para emplear en el SYMPRO
6500 0460 Juego con recipiente desinfectable SYMPRO
1850 0007 Vaso de plástico con tapa (gris), help:ex discolor f para emplear fuera del SYMPRO
6500 0400 Mini vaso SYMPRO
6500 0410 Juego Mini vaso SYMPRO
6500 0550 Agujas de limpieza 75 g
6700 0100 help:ex plaque f (agente de limpieza – Líquido, 4 x 1 L)
6700 0000 help:ex plaque p (agente de limpieza – Polvo, 20 saquitos)
6700 0200 help:ex discolor f (agente de limpieza – Líquido, 1 L)
6600 0000 temp:ex Solvente para cemento temporal 250 ml

4 Puesta en servicio

4.1 Desembalaje

⇒ Saque el aparato y los accesorios del embalaje.

⇒ Compruebe la integridad del envío (véase el capítulo 3.2).

es

4.2 Colocación

⇒ Coloque el aparato sobre una superficie de trabajo antideslizante y resistente a los ácidos, emplee en caso necesario una base correspondiente a una altura cómoda de trabajo.

⇒ Sitúe las pinzas adjuntas y el imán de sujeción en las correspondientes cavidades en la parte trasera del aparato (Fig. 1).

¡Peligro de lesiones por caída!
Extraiga el imán de sujeción de su cavidad al transportar el aparato.

4.3 Conexión eléctrica

Asegúrese de que la tensión de corriente indicada en la placa identificadora coincida con la tensión de red.

⇒ Elija el cable de red provisto del conector adecuado para su país (15, Fig. 1).

⇒ Introducir el cable de red a la conexión de red (13, Fig. 1).

⇒ Conectar el enchufe de la red en la toma de la instalación eléctrica del edificio.

⇒ Conecte el aparato a través del interruptor de red (12, Fig. 1).

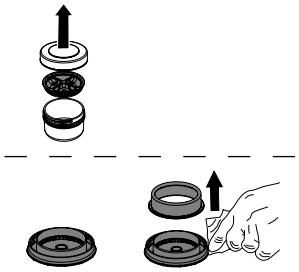
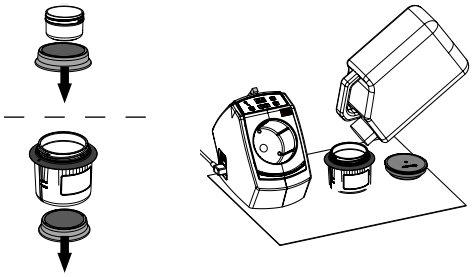
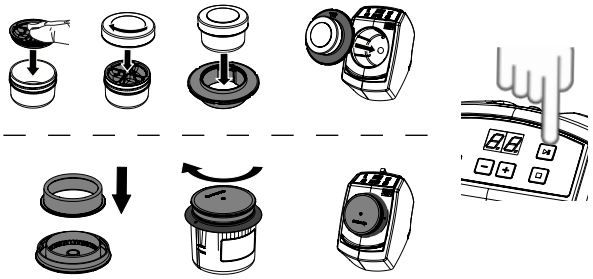
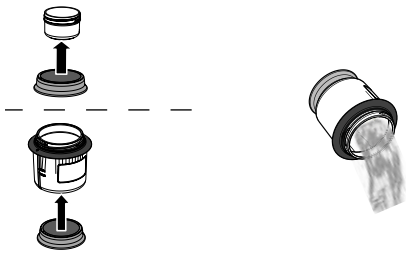
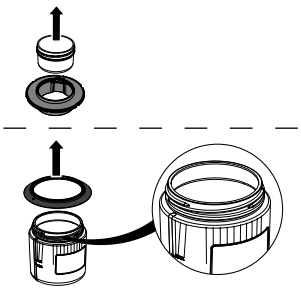
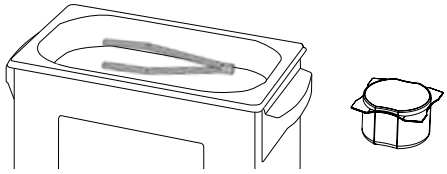
4.4 Preparación higiénica

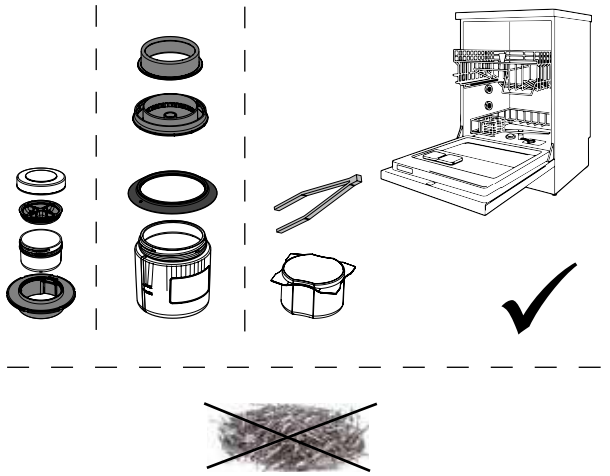
A tener en cuenta:
Antes de comenzar a utilizar el sistema SYMPRO se debe someter a los componentes a una preparación higiénica de acuerdo con la descripción siguiente.

⇒ Llene el vaso de limpieza (2, Fig. 1) con 75 g de agujas de limpieza (equivale a un envase).

⇒ Llene el mini vaso SYMPRO (accesorio) (16, Fig. 1), con aprox. 5 g de agujas de limpieza.

Antes de comenzar a manipular el agente desinfectante, el objeto de limpieza o los componentes del sistema del aparato de limpieza, se debe prestar atención a la seguridad de las personas en el marco de las disposiciones nacionales relativas a la clínica, el laboratorio y a la higiene.

		**Desinfección manual:**
D1		**Proceso de desinfección: tapa y junta** Abrir el vaso de limpieza. Quite la junta de silicona de la tapa. Lavar ambos objetos (tapa + junta) en profundidad bajo un chorro de agua. Limpie toda la tapa (exterior, interior y rosca) y la junta de silicona (exterior e interior) con un desinfectante de limpieza (*). (*) por ejemplo: Minuten Wipes, ALPRO, Alemania / CaviWipes, Metrex USA
D2		**Llenado del vaso de limpieza con un líquido desinfectante** Retirar el imán del vaso de limpieza (Ignorar durante el primer uso). Llene el vaso de limpieza (incluidas las agujas) con un líquido para desinfectar instrumental común para altas contaminaciones orgánicas (*). Consulte la cantidad de llenado en la tabla de aplicación. (*) por ejemplo: BIB forte eco, 4 %, ALPRO, Alemania / Sporicidin, Contec USA / Metricide OPA plus, Metrex USA
D3		**Proceso de desinfección: agujas y superficie interior del vaso de limpieza** Coloque de nuevo la junta de silicona en la tapa; en el caso del Mini vaso SYMPRO, en el vaso. Cerrar el vaso de limpieza y colocarlo en el aparato de limpieza. Ajustar en el panel de mando un tiempo de funcionamiento mínimo de 10 minutos a alta intensidad (*) e iniciar el proceso de desinfección. (*) Estos valores son válidos para los líquidos desinfectantes que se recomiendan en (D2) y en la tabla de aplicació. Para otros medios o en caso de una concentración diferente se deben emplear, en caso necesario, otros ajustes.
D4		**Eliminar el líquido desinfectante** Una vez finalizado el programa, retirar y abrir el vaso de limpieza. Sostener las agujas de limpieza con ayuda del imán en el lado inferior del vaso de limpieza, verter el desinfectante y eliminarlo siguiendo las indicaciones del fabricante.
D5		**Proceso de desinfección: superficie exterior del vaso de limpieza y anillo insonorizante** Retire los imanes. Quite el anillo insonorizante de silicona o el anillo adaptador del vaso de limpieza. Limpie la superficie del vaso de limpieza (incl. la rosca y el anillo insonorizante o anillo adaptador) con un desinfectante común (*). (*) por ejemplo: Minuten Wipes, ALPRO, Alemania / CaviWipes, Metrex USA
D6		**Proceso de desinfección: pinzas / Copo de plástico com tampa (cinza), help:ex discolor f** Someter las pinzas / vaso, tras el uso, a un baño de limpieza con un líquido desinfectante de instrumental común que figure en la lista de la VAH/DGHM para altas contaminaciones orgánicas (*) y dejarlo actuar siguiendo las indicaciones del fabricante. (*) por ejemplo: BIB forte eco, 4 %, ALPRO, Alemania / Sporicidin, Contec USA / Metricide OPA plus, Metrex USA

		**Desinfección manual:**
D7		**Siguiente proceso de limpieza / almacenamiento** El vaso y las agujas de limpieza están ahora de nuevo listos para el uso. Si no se realiza con inmediatez el siguiente uso, se deberán mantener las agujas de limpieza con ayuda del imán en el lado inferior del vaso de limpieza. A continuación, dejar escurrir el vaso de limpieza bocabajo, apoyado sobre la tapa. Se recomienda emplear aquí un paño de celulosa como base.
		**Desinfección mecánica:**
D8		**Termodesinfección mecánica dos vasos de limpieza (incluida la tapa SIN agujas):** Los vasos de limpieza, las tapas, las juntas de silicona, el anillo insonorizante o el anillo adaptador y las pinzas se pueden limpiar y desinfectar térmicamente en un aparato de limpieza y desinfección validado según los «Requisitos de higiene en el procesado de productos sanitarios» (*). Para ello, se deben colocar todos los componentes especificados en el aparato de limpieza y desinfección. ***Al colocar las piezas ligeras se debe prestar atención a hacerlo de la manera apropiada (p. ej. en la cesta para el instrumental). ¡Las agujas de limpieza se deben desinfectar únicamente de forma manual! En este sentido, observar los puntos D3 a D5 y guardar temporalmente las agujas de limpieza desinfectadas en un recipiente adecuado (p. ej. vaso de limpieza Sympro, artículo de reemplazo) solo para el proceso de limpieza. A continuación, observar el punto D7 para un almacenamiento prolongado.*** (*) Recomendación de la Comisión para la Higiene Hospitalaria y Prevención de Infecciones (KRINKO) del Instituto Robert Koch (RKI) y del Instituto Federal de Medicamentos y Productos Sanitarios (BfArM).

4.5 Tabla de aplicación

(Para uma descrição detalhada, ver a partir do capítulo 5)

Llenado	65000450 Recipiente desinfectable SYMPRO (2, Fig. 1)	65000410 Juego Mini vaso SYMPRO (16, Fig. 1)
Cantidad de agujas de limpieza	75 g (1 paq.)	~ 5 g
Llenado mín.	~ 200 ml (marca «MIN»)	10 ml
Llenado máx.	No superar la marca «MAX»	No llenar el vaso más del 50 % de su capacidad
Cantidad máxima de objetos	2 prótesis totales o 1 restauración distinta	4 coronas individuales o puentes de hasta 4 piezas

4.6 Parâmetros de aplicação dos produtos de limpeza

Suciedad / líquidos de limpieza			Recipiente desinfectable SYMPRO	Juego Mini vaso SYMPRO	Tiempo de uso recomendado (En función del grado de suciedad)
			Intensidad		
Proceso de desinfección Estos valores son válidos para los líquidos desinfectantes relacionados. Con otros medios o concentraciones se utilizarán otros ajustes.	Bacterias y virus	(*) Sporicidin (USA) Metricide OPA plus (USA) BIB forte eco 4 % (EU)	Intensidad alta		10 min.
	Bacterias y virus	(*) Cavi Wipes (USA) Minuten Wipes (EU)	n / a		Utilice el desinfectante conforme a las indicaciones del fabricante
Objetos de limpieza con zonas en filigrana y elementos funcionales sensibles (Se recomienda cubrir las zonas especialmente sensibles)	Incrustaciones persistentes como placa, sarro, decoloraciones (té, café, vino, etc.) o adhesivos para prótesis dentales.	help:ex plaque f **	Intensidad baja		10 - 15 min. Se recomienda realizar un control tras unos 5 minutos
		help:ex plaque p **		n / a	
	Depósitos y decoloración por nicotina/residuos de alquitrán	help:ex discolor f	Introducción en el vaso de plástico con tapa (gris), help:ex discolor f para emplear fuera del SYMPRO		10 - 15 min. Se recomienda realizar un control tras unos 5 minutos
Objetos de limpieza con contenido de metales nobles y restauraciones ortodoncistas. (Se recomienda cubrir las zonas especialmente sensibles)	Incrustaciones persistentes como placa, sarro, decoloraciones (té, café, vino, etc.) o adhesivos para prótesis dentales.	help:ex plaque f **	Intensidad media		10 - 12 min. Se recomienda realizar un control tras unos 5 minutos
		help:ex plaque p **		n / a	
	Depósitos y decoloración por nicotina/residuos de alquitrán	help:ex discolor f	Introducción en el vaso de plástico con tapa (gris), help:ex discolor f para emplear fuera del SYMPRO		10 - 15 min. Se recomienda realizar un control tras unos 5 minutos
Objetos de limpieza de metales no nobles, prótesis totales, modelos colados y férulas (Se recomienda cubrir las zonas especialmente sensibles)	Incrustaciones persistentes como placa, sarro, decoloraciones (té, café, vino, etc.) o adhesivos para prótesis dentales.	help:ex plaque f **	Intensidad alta		10 - 30 min. Se recomienda realizar un control tras unos 5 minutos
		help:ex plaque p **		n / a	
	Depósitos y decoloración por nicotina/residuos de alquitrán	help:ex discolor f	Introducción en el vaso de plástico con tapa (gris), help:ex discolor f para emplear fuera del SYMPRO		10 - 15 min. Se recomienda realizar un control tras unos 5 minutos
Restauraciones con cemento temporal	Cementos temporales dentales con base de óxido de zinc (con/sin eugenol)	temp:ex	Intensidad alta		5 - 10 min. en función del grado de suciedad

(*) Por ejemplo:
BIB forte eco, 4 %, ALPRO, Alemania / Sporicidin, Contec USA / Metricide OPA plus, Metrex USA

(**) help:ex plaque f – Líquido de limpieza listo para usar
help:ex plaque p – Polvo de limpieza y neutralizador

5 Manejo

5.1 Tratamiento previo del objeto a limpiar

Compruebe que el objeto a limpiar no muestre zonas inestables o dañadas antes de limpiarlo en el aparato.
Éstas podrían afectarse durante el proceso de limpieza debido a la solicitación tanto química como mecánica.

es

Las áreas filigranas y los elementos funcionales altamente delicados (p. ej., bordes finos de coronas, piezas galvanoformadas, superficies de fricción de telescópicas externas, etc.) pueden ser dañados. Éstos deberán cubrirse por regla general con una cera / silicona adecuada.

Una vez efectuado el proceso de limpieza, las zonas pulidas a alto brillo pueden mostrar un aspecto ligeramente mate. Recomendamos repulir estas zonas.
Cubra las zonas pulidas a alto brillo, en caso necesario, con una cera / silicona adecuada.

En caso de que existan restos de crema fijadora en los objetos a limpiar, estos se deberán retirar obligatoriamente con un paño seco antes del proceso de limpieza.

5.2 Llenado del vaso de limpieza

Para la aplicación en el aparato para limpieza de prótesis SYMPRO:

⇒ Para el trabajo de limpieza, elija el vaso de limpieza y el detergente adecuado (ver tabla 4.5 y 4.6).

⇒ Llene el vaso de limpieza con:
- agujas de limpieza,
- objetos que deben limpiarse,
- Detergentes (Observe las indicaciones de uso en los manuales de instrucciones y en las fichas de datos de seguridad)

⇒ Cierre completamente el vaso (compruebe que la tapa o la junta están bien colocadas) e introdúzcalo en el aparato.

¡No usar el aparato nunca con el vaso de limpieza abierto!

¡Utilizar solo una vez el líquido de limpieza!
A través del objeto de limpieza introducido se puede producir una contaminación bacteriana del líquido de limpieza. Por eso se debe emplear un líquido de limpieza nuevo para cada proceso de limpieza.

5.3 Seleccionar el tiempo de limpieza y la intensidad

⇒ Ajuste el tiempo de limpieza mediante las teclas + / - (9, Fig. 2) entre 0 y 30 min.

⇒ Seleccionar/ajustar la intensidad con la tecla de selección (8, Fig. 2)

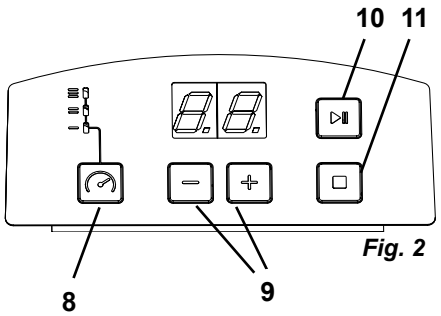


Fig. 2

Consulte la intensidad y el tiempo de limpieza que se recomiendan en la tabla, cap. 4.6.

El tiempo de limpieza del aparato depende del objeto que se va a limpiar, la intensidad de limpieza establecida y el tipo y el grado de suciedad. Se recomienda especialmente la realización de controles intermedios para la limpieza de objetos sensibles y si se carece de experiencia en el manejo del aparato.

En caso de suciedad especialmente resistente, un tiempo de funcionamiento añadido (+ máx. 10 minutos) y una breve limpieza posterior a mano con ayuda de un cepillo duro de dientes bajo un chorro de agua pueden contribuir a una mejora del resultado de limpieza.

¡No abrir nunca el vaso de limpieza dentro del aparato!

5.4 Iniciar, interrumpir y finalizar la limpieza

⇒ Inicie el proceso de limpieza mediante la tecla de inicio / pausa (10, Fig. 2).

♦ Durante el proceso de limpieza se indicará el tiempo de limpieza restante en la pantalla.

♦ Una vez finalizado el período de limpieza, el aparato se parará automáticamente.

- El proceso de limpieza puede, en cualquier momento, interrumpirse y volver a ponerse en marcha pulsando la tecla de inicio / pausa.
- Una vez interrumpido el proceso de limpieza, es posible modificar el tiempo de limpieza restante durante la interrupción.
- Se puede modificar la intensidad en cualquier momento durante el proceso de limpieza.
- Pulse la tecla de parada , (11, Fig. 2) para finalizar el proceso de limpieza antes de transcurrir el tiempo de limpieza ajustado.

♦ Una vez finalizado el tiempo de limpieza, la pantalla indicará “00”.

⇒ Finalice el proceso de limpieza pulsando la tecla de parada (11, Fig. 2).

♦ En la indicación aparece el tiempo de limpieza ajustado con anterioridad.

Cada 30 seg. se realizará un cambio de sentido de giro, a fin de aumentar el rendimiento de limpieza.

5.5 Extraer el objeto

Una vez finalizado el proceso de limpieza:

⇒ Extraiga el recipiente de limpieza y desenrósquelo sobre un lavabo.

¡No abrir nunca el vaso de limpieza dentro del aparato!

⇒ Colocar el imán de sujeción en la pared exterior del vaso de limpieza de tal manera que las agujas de limpieza se agrupen en la pared interior del vaso de limpieza.

⇒ El objeto se puede retirar ahora fácilmente con las pinzas suministradas.

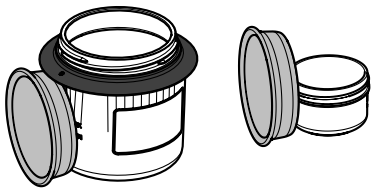


Fig. 3

Enjuagar meticulosamente el objeto limpio con agua por lo menos durante 5 segundos antes de entregárselo al paciente y desinfectarlo de acuerdo con las recomendaciones de las disposiciones nacionales de higiene.

Controle el objeto con cuidado en busca de posibles agujas de limpieza adheridas antes de entregárselo o colocárselo al paciente.

¡Utilizar solo una vez el líquido de limpieza!
A través del objeto de limpieza introducido se puede producir una contaminación bacteriana del líquido de limpieza. Por eso se debe emplear un líquido de limpieza nuevo para cada proceso de limpieza.

5.6 Limpieza intensiva opcional con help:ex discolor f

Si después del proceso de limpieza con help:ex plaque (f o p) quedan aún residuos resistentes de depósitos de nicotina/alquitrán, se recomienda la limpieza con el agente limpiador especial help:ex discolor f. Para ello, el objeto de limpieza debe quedar totalmente sumergido con help:ex discolor f en el **vaso de plástico con tapa (gris), help:ex discolor f para emplear fuera del SYMPRO** (Fig. 4). Tras un tiempo de actuación de aprox. entre 5 y 10 min (¡sin el uso de las agujas de limpieza ni del aparato de limpieza!), se debe retirar el objeto de limpieza con ayuda de las pinzas de plástico. Eliminar las posibles placas restantes cepillándolas con un cepillo de dientes o prótesis bajo un chorro de agua caliente.

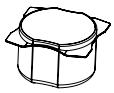


Fig. 4

Enjuagar meticulosamente el objeto limpio con agua por lo menos durante 5 segundos antes de entregárselo al paciente y desinfectarlo de acuerdo con las recomendaciones de las disposiciones nacionales de higiene.

¡Utilizar solo una vez el líquido de limpieza!
A través del objeto de limpieza introducido se puede producir una contaminación bacteriana del líquido de limpieza. Por eso se debe emplear un líquido de limpieza nuevo para cada proceso de limpieza.

5.7 Eliminar el líquido de limpieza

Tras la limpieza en el aparato para limpieza de prótesis SYMPRO, sujetar primero las agujas de limpieza con ayuda del imán en el lado inferior del vaso de limpieza (Fig. 5) y verter el líquido de limpieza usado con cuidado en un bidón colector (Fig. 6). Se recomienda utilizar, por ejemplo, recipientes vacíos help:ex de 1000 ml de polipropileno (PP)..

El imán retiene las agujas de limpieza en el vaso de limpieza.

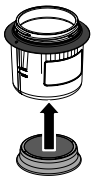


Fig. 5



Fig. 6

Eliminar bajo el cumplimiento de las disposiciones nacionales en materia de eliminación de desechos. Encontrará más información en el manual de instrucciones y en la ficha de datos de seguridad de los líquidos de limpieza.

¡Puesto que se trata de líquidos de limpieza corrosivos, es obligatorio el uso de un equipo de protección personal!

Limpie inmediatamente posibles restos de líquidos de limpieza sobre las superficies de trabajo con un paño húmedo y pase después un paño seco.

6 Limpieza / Mantenimiento

El aparato no contiene en el interior ninguna pieza que requiera mantenimiento alguno.
¡Se prohíbe realizar la apertura del aparato de manera diferente a la que se describe a continuación!

La empresa explotadora y el usuario son responsables de la limpieza y desinfección correcta de todos los componentes del sistema (aparato de limpieza, vaso de limpieza, incluidos la tapa y las juntas, anillo insonorizante, anillo adaptador, agujas de limpieza, vaso de limpieza gris, pinzas) después de cada proceso de limpieza, así como del cumplimiento de las disposiciones nacionales para la higiene.

6.1 Lave el vaso de limpieza, la tapa con sus juntas y las agujas de limpieza

Llenar el vaso de limpieza SYMPRO con agua clara hasta la marca “MAX”, cerrar la tapa y lavar en profundidad el interior del vaso de limpieza, agitándolo con intensidad. Cuando utilice el mini vaso SYMPRO, llénelo hasta el borde con agua corriente.

Fijar las agujas de limpieza con ayuda del imán en el lado inferior del vaso de limpieza y verter el agua. Este proceso se debe repetir como mínimo 3 veces con agua limpia en cada ocasión.

A continuación, enjuagar la tapa y la junta bajo un chorro de agua. La eliminación de la suciedad visible se debe verificar mediante una inspección visual.

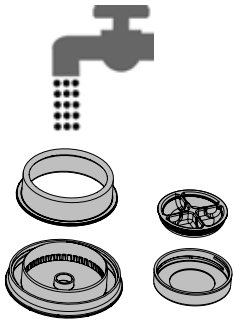


Fig. 7

6.2 Desinfección

Para la preparación manual o mecánica de los componentes del sistema, véanse las indicaciones en el cap. 4.4

- De forma manual: D1 - D7
- De forma mecánica (en el termodesinfectador): D8

El aparato está diseñado para su uso en áreas no estériles.
Los siguientes componentes del sistema son termoestables hasta 121ºC:

- vaso de limpieza (blanco), incl. tapa,
- junta y anillo insonorizante,
- agujas de limpieza.

(*) Recomendación:
Alemania: Minuten Wipes, ALPRO Medical GmbH.
USA: CaviWipes, Metrex

6.3 Limpieza de la carcasa y el imán

No limpiar nunca el aparato bajo un chorro de agua ni sumergirlo bajo agua.

No limpiar el aparato con vapor.

No emplear NINGÚN detergente agresivo o abrasivo que incluya disolvente (p. ej. acetona).

Para limpiar la carcasa del aparato y el imán, se debe emplear un paño húmedo.

Limpiar la bandeja colectora de gotas (Fig. 8) como mínimo una vez al día.

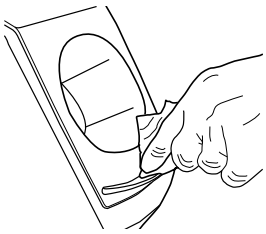


Fig. 8

6.4 Almacenamiento

Si no se realiza el siguiente proceso de limpieza inmediatamente después de la preparación higiénica, se deberán mantener las agujas de limpieza con ayuda del imán en el lado inferior del vaso de limpieza. A continuación, dejar escurrir el vaso de limpieza bocabajo, apoyado sobre la tapa.

Se recomienda emplear aquí un paño de celulosa como base.

Tras una interrupción prolongada de uso (p. ej. vacaciones), se recomienda antes de un nuevo uso una preparación higiénica de los componentes del sistema (véase el cap. 4.4).

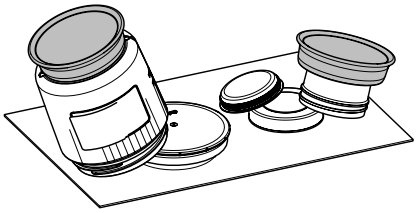


Fig. 9

6.5 Completar las agujas de limpieza

Al limpiar las agujas o retirar la prótesis del vaso de limpieza puede producirse la pérdida de agujas de limpieza. De esta manera se reduce la capacidad de limpieza, por lo que se recomienda una verificación de la cantidad de agujas a intervalos regulares.

Para recuperar de nuevo la cantidad prevista de 75 g en agujas de limpieza, colocar el vaso de limpieza seco con las agujas de limpieza secas sobre una báscula y agregar, según se necesite, agujas nuevas hasta alcanzar los 145 g (peso bruto).

6.6 Sustitución de las agujas de limpieza

Las agujas de limpieza deberían sustituirse al disminuir el efecto de limpieza y de pulido.

Proceda para ello como sigue:

⇒ Sujetar el imán en el lado inferior del vaso de limpieza y verter con cuidado el líquido de limpieza. (Para la eliminación, tener en cuenta las indicaciones del cap. 5.7).

⇒ Enjuagar con agua el vaso de limpieza y las agujas a eliminar (véase el cap. 6.1) y desinfectarlos (véase el cap. 4.4).

⇒ Retire el imán de sujeción y vierta las agujas de limpieza desgastadas.

⇒ Añadir las agujas de limpieza limpias y desinfectadas al proceso de eliminación regulado para las materias de valor.

⇒ Enjuague a continuación el recipiente de limpieza.

⇒ Coloque otras agujas de limpieza.

Para utilizar el mini vaso SYMPRO, puede dosificarse cómodamente la cantidad de ~ 5 g de agujas llenando una cuarta parte de la junta del vaso.

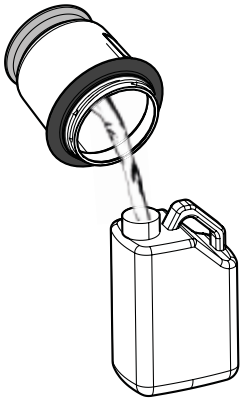


Fig. 10

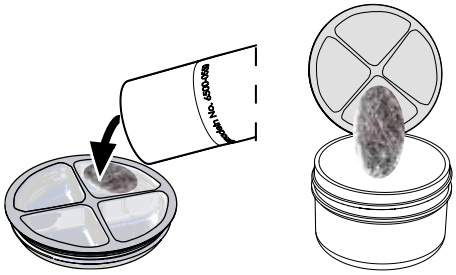


Fig. 11

6.7 Vaso de limpieza

El vaso de limpieza SYMPRO, la tapa y sus juntas de silicona, el anillo adaptador, el anillo insonorizante y el vaso de limpieza gris resisten temperaturas de hasta 121 °C.

El vaso de limpieza, la tapa, la junta y las agujas de limpieza están sujetas a desgaste. Compruebe por este motivo la integridad de las piezas antes de usarlas. A fin de poder garantizar un proceso de preparación seguro, se deben sustituir el vaso, la tapa y la junta en caso de signos visibles de desgaste. (Por ejemplo, en caso de fuertes decoloraciones, faltas de estanqueidad, arañazos o perforaciones causados por las agujas de limpieza.)

6.8 Cambio de fusible

Desenchufe el conector de red antes de cambiar el fusible.

No utilice nunca fusibles de mayor valor.

El fusible se encuentra al lado de la hembrilla de conexión a la red (14, Fig. 1).

⇒ Desenchufe el conector de red.

⇒ Desbloquee el portafusible en ambos lados y extráigalo.

⇒ Retire el fusible defectuoso y sustitúyalo por uno nuevo.

⇒ Vuelva a introducir completamente el portafusible hasta que éste encaje en ambos lados.

6.9 Piezas de recambio

Encontrará las piezas sujetas a desgaste o de recambio en la lista de piezas de recambio en Internet en **www.renfert.com/p918**.

Introduzca aquí el número de artículo siguiente: 67001000.

Las piezas excluidas de la prestación de garantía (piezas de consumo, piezas sujetas a desgaste) vienen especificadas en la lista de piezas de recambio.

El número de serie y la fecha de fabricación están indicados en la placa identificadora del aparato.

7 Eliminación de averías

Fallo	Causa	Solución
Ninguna indicación en la pantalla.	• El aparato no está enchufado correctamente.	• Comprobar el asiento correcto del cable de red en la hembrilla de conexión a la red y en la caja de enchufe.
	• El aparato no ha sido conectado.	• Conectar el aparato a través del interruptor de red (12, Fig. 1).
	• No hay tensión en la caja de enchufe.	• Compruebe la caja de enchufe, p. ej., enchufando otro aparato.
	• Fusible del aparato defectuoso.	• Cambiar el fusible (véase el capítulo 6.8), en caso de que el fusible vuelva a fundirse, enviar el aparato al servicio técnico para su reparación.
El tiempo de limpieza no puede modificarse.	• El aparato se encuentra todavía en proceso de limpieza.	• Interrumpir el proceso de limpieza mediante la tecla de inicio / pausa o finalizarlo con la tecla de parada. Modificar a continuación el tiempo de limpieza.
El tiempo de limpieza no es almacenado.	• El tiempo de limpieza ha sido introducido durante un ciclo de limpieza interrumpido.	• Finalizar el proceso de limpieza mediante la tecla de parada. Introducir a continuación el nuevo tiempo de limpieza.
Insuficiente rendimiento de limpieza.	• Tiempo de limpieza demasiado corto.	• Véase el capítulo 5.4.
	• Desgaste de las sustancias activas en el líquido de limpieza.	• Preparar una nueva solución de limpieza después de cada ciclo de limpieza.
	• Insuficiente cantidad de agujas de limpieza.	• Completar la cantidad de agujas (véase el capítulo 6.5).
	• Agujas de limpieza desgastadas.	• Sustitución de las agujas de limpieza (véase el capítulo 6.6).
	• Se ha utilizado un líquido de limpieza incorrecto.	• Ver cap. 4.5, tabla de aplicación.

Fallo	Causa	Solución
Las agujas de limpieza están corroídas.	• Las agujas de limpieza no se han enjuagado suficientemente.	• Para el enjuagado y el almacenamiento véase el capítulo 6.1.
	• Almacenamiento incorrecto de las agujas de limpieza.	• Eliminación de la corrosión: Limpiar las agujas con 200 ml de help:ex plaque (f o p) sin objeto durante 5 minutos a alta intensidad
	• Las agujas de limpieza están utilizándose ya durante largo tiempo.	• Las agujas son piezas desgastables. Véase el capítulo 6.6 en caso de que el rendimiento de limpieza disminuya y las agujas no puedan regenerarse.

8 Datos técnicos

Tensión nominal:	**230 V**
Tensión de la red autorizada:	100 - 240 V
Frecuencia de la red:	50 / 60 Hz
Potencia absorbida:	90 VA
Modo operativo:	¡No está pensado para un funcionamiento continuado! Tras un máximo de 30 minutos de funcionamiento, deberá realizarse una pausa de al menos 15 minutos.
Fusible de entrada de red:	T 1,6 AL / 250 V
Intensidad de limpieza:	baja / media / alta
Nivel de intensidad acústica:	< 70 dB(A)
Dimensiones (anchura x altura x profundidad):	150 x 240 x 280 mm [5.9 x 9.5 x 11.0 inch]
Peso (sin recipiente de limpieza), aprox.:	3 kg [6.6 lbs]

9 Garantía

Ejerciendo un uso correcto, Renfert le concede en todas las piezas del aparato una **Garantía de 3 años**.

Condición previa para la prestación de servicios en garantía es la existencia de la factura original de venta de su distribuidor.

La garantía no incluye componentes que se encuentren sometidos a un desgaste natural (piezas sometidas a desgaste),
ni tampoco piezas fungibles. Estas piezas vienen especificadas en la lista de piezas de recambio.

La garantía expira en caso de un uso inadecuado, en caso de no observarse las instrucciones de servicio, de limpieza, de mantenimiento y de conexión, al igual que en caso de reparaciones por cuenta propia o reparaciones que no se hayan efectuado por distribuidores autorizados. La garantía expira igualmente al usar piezas de recambio de otros fabricantes y en caso de influencias inusuales o no admisibles según las instrucciones de uso.

La prestación de servicios en garantía no provoca ninguna prolongación del plazo de garantía.

VLa plena seguridad de funcionamiento podrá garantizarse únicamente si se usan todos los componentes RENFERT que integran el sistema (aparato limpiador, agujas, recipiente y líquido de limpieza).

10 Indicaciones acerca de la eliminación del aparato

10.1 Eliminación del aparato

La eliminación del aparato deberá realizarse por una empresa especializada, a la cual tendrá que informarse acerca de residuos peligrosos dentro del aparato.



¡Peligro de contusión!
¡El aparato está dotado de imanes fuertes! Usar guantes de protección en caso de desmontaje.



¡Peligro de astillas volantes!
Los imanes son quebradizos. Usar gafas de protección en caso de desmontaje.

10.1.1 Indicaciones acerca de la eliminación en países de la UE

La Comisión Europea ha promulgado una directiva con el fin de conservar y proteger el medio ambiente, evitar la contaminación del mismo y mejorar el reciclaje de las materias primas. Según esta directiva, los fabricantes de aparatos eléctricos y electrónicos aceptan la devolución de los mismos, a fin de destinarlos a una eliminación controlada o bien al reciclaje.



Es por esta razón que los aparatos marcados con este símbolo no deberán eliminarse dentro de la Unión Europea junto con la basura doméstica no clasificada.

Infórmese donde las autoridades locales sobre la eliminación correcta.

Inhoud

1 Inleiding ... 2
1.1 Gebruikte symbolen ... 2
1.2 EG-conformiteit ... 2
2 Veiligheid ... 3
2.1 Gebruik conform de voorschriften ... 3
2.2 Gebruik in strijd met het voorgeschreven gebruik ... 3
2.3 Omgevingsvoorwaarden voor een veilig bedrijf ... 3
2.4 Omgevingsvoorwaarden voor opslag en transport ... 3
2.5 Gevaren en waarschuwingen ... 3
2.5.1 Algemene aanwijzingen ... 3
2.5.2 Specifieke aanwijzingen ... 4
2.6 Aanwijzingen betreffende de elektromagnetische compatibiliteit (EMC) ... 4
2.7 Toegelaten personen ... 4
2.8 Disclaimer ... 4
3 Productbeschrijving ... 5
3.1 Modules en functie-elementen ... 5
3.2 Leveringsomvang ... 5
3.3 Toebehoren ... 5
4 Inbedrijfstelling ... 6
4.1 Uitpakken ... 6
4.2 Opstellen ... 6
4.3 Elektrische aansluiting ... 6
4.4 Hygiënische voorbereiding ... 6
4.5 Toepassingstabel ... 8
4.6 Toepassingsparameter reinigingsmiddel ... 9
5 Bediening ... 10
5.1 Reinigingsobject voorbehandelen ... 10
5.2 Reinigingsbeker vullen ... 10
5.3 Reinigingstijd en intensiteit selecteren ... 10
5.4 Reiniging starten, onderbreken, beëindigen ... 11
5.5 Reinigingsobject verwijderen ... 11
5.6 Optionele intensieve reiniging met help:ex discolor f ... 11
5.7 Reinigingsvloeistof afvoeren ... 12
6 Reiniging / Onderhoud ... 12
6.1 Reinigingsbeker, deksel incl. afdichtingen en reinigingsnaalden spoelen ... 12
6.2 Desinfectie ... 12
6.3 Behuizing en magneten reinigen ... 13
6.4 Opslag ... 13
6.5 Reinigingsnaalden aanvullen ... 13
6.6 Reinigingsnaalden vervangen ... 13
6.7 Reinigingsbeker ... 14
6.8 Zekeringen vervangen ... 14
6.9 Reserveonderdelen ... 14
7 Storingen oplossen ... 14
8 Technische gegevens ... 15
9 Garantie ... 15
10 Aanwijzingen betreffende het afvoeren ... 15
10.1 Afvoeren van het apparaat ... 15
10.1.1 Aanwijzingen betreffende afvoeren voor EU-landen ... 15

1 Inleiding

Wij zijn blij dat u voor een prothesereinigingsapparaat van SYMPRO hebt gekozen.

Het apparaat dient uitsluitend voor de professionele reiniging van uitneembare prothesen, kaakorthopedische apparatuur en beugels.

Dit apparaat zet een nieuwe standaard als het gaat om functionaliteit, prestaties en ergonomie.

Lees de volgende bedieningshandleiding opmerkzaam door en neem de beschreven veiligheids- en hygiëneaanwijzingen in acht om een lange en probleemloze werking te garanderen.

nl

1.1 Gebruikte symbolen

In deze handleiding of op het apparaat vindt u symbolen met de volgende betekenis:

Gevaar
Er bestaat direct gevaar voor letsel. Neem de meegeleverde documentatie in acht!

Elektrische spanning
Er bestaat gevaar door elektrische spanning.

Let op
Bij het niet in acht nemen van deze aanwijzing bestaat het gevaar dat het apparaat en te reinigen object beschadigd raakt.

Aanwijzing
Geeft een praktische aanwijzing die de bediening vereenvoudigd.

Gebruiksaanwijzing opvolgen!De bedieningshandleiding kunt u ook in elektronische vorm winden op onze internetpagina onder: www.renfert.com/p915.
Voer daar het volgende artikelnummer in: 67001000.



Inschakelingstijd in acht nemen.
Na maximaal 30 minuten bedrijf een pauze van minimaal 15 minuten aanhouden.

Toegestaan bereik van de luchtvochtigheid voor transport- en opslagtemperatuur, zie hoofdstuk 2.4.

De voor het product geldende voorschriften van de EU worden aangehouden

Het apparaat voldoet aan de EU-richtlijn 2002/96/EG (WEEE-richtlijn).

Fabrikant

Productiedatum

Medisch hulpmiddel

Toepassing uitsluitend door vakpersoneel.

► **Opsomming, met name in acht te nemen**
• Opsomming
- Ondergeschikte opsomming

⇒ Bedieningsaanwijzing / vereiste actie / invoer / werkvolgorde:

U wordt verzocht de aangegeven bediening in de vooraf aangegeven volgorde uit te voeren.

♦ Resultaat van een bediening / reactie van het apparaat / reactie van het programma:

Het apparaat of het programma reageert op uw bediening of omdat een bepaalde event is opgetreden.

Overige symbolen worden tijdens het gebruik toegelicht.

1.2 EG-conformiteit

Hiermee verklaren wij, Renfert GmbH, dat het volgende product:

SYMPRO

Artikelnummers: 6700 1000, 6700 2000

overeenstemt met de volgende Europese voorschriften: verordening (EU) 2017/745

2 Veiligheid

In het geval van reclamaties of incidenten, die samenhangen met het medisch hulpmiddel, moet u direct contact opnemen met Renfert. Renfert zal het proces controleren en zwaarwegende incidenten melden aan de autoriteiten in de desbetreffende lidstaten.

2.1 Gebruik conform de voorschriften

Het apparaat dient uitsluitend voor de professionele reiniging van uitneembare prothesen, kaakorthopedische apparatuur en beugels.

Het apparaat dient uitsluitend in niet steriele omgevingen te worden gebruikt.

2.2 Gebruik in strijd met het voorgeschreven gebruik

Dit product mag alleen worden gebruikt met accessoires en reserveonderdelen die door de firma Renfert GmbH geleverd of goedgekeurd zijn. Het gebruik van andere accessoires of reserveonderdelen kan nadelig zijn voor de veiligheid van het apparaat, houdt het risico van ernstig letsel in en kan tot milieuschade of beschadiging van het product leiden. Er mogen alleen reinigingsmiddelen van de firma Renfert GmbH worden gebruikt. Bij het gebruik van andere reinigingsmiddelen is het reinigingsresultaat niet gegarandeerd en delen van het apparaat kunnen beschadigd raken.

2.3 Omgevingsvoorwaarden voor een veilig bedrijf

Het apparaat mag uitsluitend worden gebruikt:
- binnenshuis,
- tot een hoogte van 2.000 m boven zeespiegel,
- bij een omgevingstemperatuur van 5 - 40 ºC [41 - 104 ºF] *),
- bij een maximale relatieve vochtigheid van 80 % bij 31 ºC [87,8 ºF], lineair afnemend tot 50 % relatieve vochtigheid bij 40 ºC [104 ºF] *),
- bij stroomvoorziening als de spanningsschommelingen niet groter zijn dan 10% van de nominale waarde,
- bij verontreinigingsgraad 2,
- bij overspanningscategorie II.

*) Van 5 - 30 ºC [41 - 86 ºF] kan het apparaat bij een luchtvochtigheid van tot 80 % worden gebruikt. Bij temperaturen van 31 - 40 ºC [87,8 - 104 ºF] moet de luchtvochtigheid proportioneel afnemen om de gebruiksgereedheid te garanderen, (bijv. bij 35 ºC [95 ºF] = 65 % luchtvochtigheid, bij 40 ºC [104 ºF] = 50 % luchtvochtigheid). Bij temperaturen hoger dan 40 ºC [104 ºF] mag het apparaat niet worden gebruikt.

2.4 Omgevingsvoorwaarden voor opslag en transport

Bij opslag en transport moeten de volgende omgevingsvoorwaarden in acht worden genomen:
- Omgevingstemperatuur -20 – +60 ºC [-4 – +140 ºF],
- Maximale relatieve vochtigheid 80 %.

2.5 Gevaren en waarschuwingen



2.5.1 Algemene aanwijzingen

- ► **Als het apparaat niet overeenkomstig deze gebruikshandleiding wordt gebruikt, kan de betreffende bescherming niet meer worden gewaarborgd.**
- ► **Alleen voor gebruik binnen. Het apparaat is uitsluitend bedoeld voor droge toepassing en mag niet in de open lucht of onder natte omstandigheden worden gebruikt of bewaard.**
- ► **Het apparaat mag alleen met een stroomkabel met een landspecifiek stekkersysteem in bedrijf worden genomen. De eventueel vereiste ombouw mag uitsluitend door een elektrotechnische vakman worden uitgevoerd.**
- ► **Het apparaat mag uitsluitend in bedrijf worden genomen, als de gegevens van het typeplaatje overeenkomen met de instellingen van de regionale stroomvoorziening.**
- ► **Het apparaat mag alleen op stopcontacten worden aangesloten, die verbonden zijn met een aardleksysteem.**
- ► **De netstekker moet gemakkelijk toegankelijk zijn.**
- ► **Voor werkzaamheden aan de elektrische onderdelen, moet het apparaat van het netwerk worden losgekoppeld.**
- ► **Voor het loskoppelen van het apparaat van de stroomvoorziening moet de netstekker worden losgekoppeld.**

- **Verwijderbare netkabels mogen niet door onnvoldoende lange netkabels worden vervangen. Er mogen alleen orginele Renfert-reserveonderdelen worden gebruikt.**
- **Aansluitleidingen (zoals bijv. netkabels), slangen en behuizingen (zoals bijv. bedieningsfolie) regelmatig op beschadigingen (bijv. knikken, scheuren, poreusheid) of veroudering controleren. Apparaten met beschadigde aansluitleidingen, slangen of behuizingsonderdelen of andere defecten mogen niet meer worden gebruikt!**
- **Beschadigde apparaten moeten direct buiten bedrijf worden genomen. Netstekker loskoppelen en beveiligen tegen herinschakelen. Apparaat voor reparatie opsturen!**
- **Apparaat uitsluitend onder toezicht gebruiken.**
- **Gevaar op letsel!**
  Bij gebruik van niet toegestane toebehoren bestaat er gevaar op letsel.
  Alleen originele Renfert-toebehoren gebruiken.
- **Neem de nationale ongevallenpreventievoorschriften in acht!**
- **Het is de verantwoordelijkheid van de exploitant dat de nationale voorschriften bij het bedrijf en met betrekking tot de herhaalde veiligheidscontrole van elektrische apparaten worden nageleefd. In Duitsland zijn dit de DGUV-voorschriften 3 in combinatie met VDE 0701-0702.**
- **Informatie betreffende REACH en SVHC kunt u vinden op onze internetpagina onder www.renfert.com in het support-gedeelte.**

2.5.2 Specifieke aanwijzingen

- **De reinigingsnaalden bevatten kleine hoeveelheden nikkel (zie productgegevensblad).**
- **Object na het reinigingsproces onder stromend water afspoelen en desinfecteren.**
- **Object na het reinigingsproces controleren, evt. aangehechte reinigingsnaalden verwijderen.**
- **De reinigingsvloeistoffen kunnen tot irritaties door aanraking of door het intensief inademen van de dampen leiden. Geschikte persoonlijke beschermingsmiddelen (handschoenen, veiligheidsbril) gebruiken. Neem de gegevens in het veiligheidsgegevensblad in acht.**
- **Gevulde reinigingsbeker niet voor langere tijd (bijv. gedurende de nacht) in het apparaat laten zitten.**
- **Bij contact tussen de reinigingsvloeistoffen en andere voorwerpen of laboratoriummeubels kunnen er beschadigingen of verkleuringen aan/van het oppervlak ontstaan.**
  Dit geldt in het specifiek voor oppervlakken uit PVC, linoleum, marmer, natuursteen, kunststeen, RVS en houtoppervlakken. Bij verontreiniging direct met rijkelijk water afspoelen.
- **Bij een langere reinigingsduur in het apparaat kan de reinigingsvloeistof worden verwarmd. Reinigingsobject alleen met pincet uitnemen.**
- **Het apparaat bevat sterke magneten!**
  Personen met pacemakers moeten een afstand van 50 cm aanhouden.
  Geen gegevensdragers, betaalkaarten of horloges in de buurt van het apparaat brengen.
- **De houdermagneet (afb. 1, pos.5) bevat lood.**

2.6 Aanwijzingen betreffende de elektromagnetische compatibiliteit (EMC)

Aanwijzingen betreffende de elektromagnetische compatibiliteit (EMX) kunt u in een aparte paragraaf aan het einde van deze handleiding vinden.

2.7 Toegelaten personen

Bediening en onderhoud van het apparaat mag alleen door geïnstrueerd personeel worden uitgevoerd.

Reparaties, die niet in deze gebruikersinformatie zijn opgenomen, mogen uitsluitend door een elektricien worden uitgevoerd.

2.8 Disclaimer

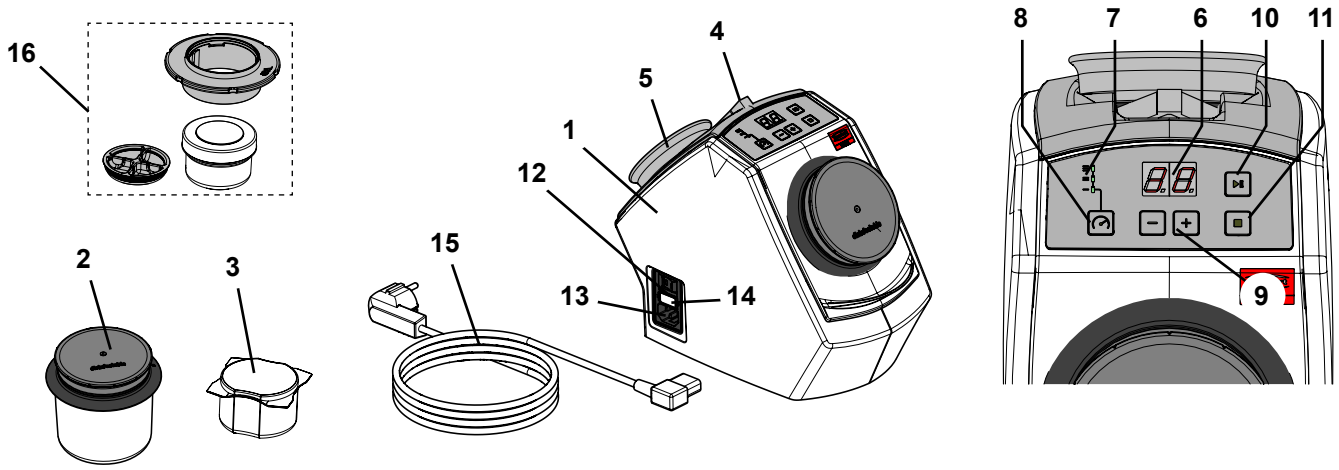
Renfert GmbH wijst elke aanspraak op schadevergoeding en garantie af, als:

- **er door incorrecte omgang beschadigingen aan het te reinigen object zijn ontstaan.**
- **het product voor andere, dan de in deze gebruikshandleiding vermelde doeleinden, wordt gebruikt.**
- **Het product op enige wijze is gewijzigd, met uitzondering van de in de gebruikshandleiding beschreven wijzigingen.**
- **Het product niet door een erkende dealer is gerepareerd of niet wordt gebruikt met originele Renfert reserveonderdelen.**
- **Het product ondanks zichtbare veiligheidsgebreken of beschadigingen wordt gebruikt.**
- **Het product is blootgesteld aan mechanische schokken of is gevallen.**

3 Productbeschrijving

3.1 Modules en functie-elementen

1 SYMPRO Prothesereinigingsapparaat
2 Beker disinfectable (wit),
help:ex plaque f/p
Toepassing in SYMPRO
3 Kunststof beker met deksel (grijs),
help:ex discolor f,
toepassing buiten de SYMRPO
4 Pincet
5 Houdermagneet
6 Aanduiding reinigingstijd
7 Reinigingsintensiteit
8 Keuzetoets reinigingsintensiteit
9 + / - toetsen, reinigingstijd instellen
10 Start- / Pauze-toets
11 Stop-toets
12 Netschakelaar
13 Netaansluiting
14 Apparaatzekering
15 Netkabel
16 SYMPRO Mini-beker met adapterring
(Optionele toebehoren)



Afb. 1

3.2 Leveringsomvang

1 SYMPRO Prothesereinigingsapparaat
1 Beker disinfectable (wit), help:ex plaque f/p, toepassing in SYMPRO
1 Kunststof beker met deksel (grijs), help:ex discolor f, toepassing buiten de SYMRPO
1 Reinigingsnaalden (dosis à 75 g)
1 Pincet
1 Houdermagneet
2 Netkabel (uitvoering afhankelijk van artikelnummer van apparaat)
1 Gebruikshandleiding
1 Richtlijnen voor bedrijf en hygiënische voorbereiding

3.3 Toebehoren

6500 0450 Beker disinfectable (wit), help:ex plaque f/p, toepassing in SYMPRO
6500 0460 SYMPRO Beker disinfectable-set
1850 0007 Kunststof beker met deksel (grijs), help:ex discolor f, toepassing buiten de SYMRPO
6500 0400 SYMPRO Mini-beker
6500 0410 SYMPRO Mini-beker set
6500 0550 Reinigingsnaalden 75 g
6700 0100 help:ex plaque f (Reinigingsmiddel – Vloeibaar 4 x 1 L)
6700 0000 help:ex plaque p (Reinigingsmiddel – Poeder 20 zakjes)
6700 0200 help:ex discolor f (Reinigingsmiddel – Vloeibaar 1 L)
6600 0000 temp:ex Tijdelijke cementverwijderaar 250 ml

4 Inbedrijfstelling

4.1 Uitpakken

⇒ Haal het apparaat en de accessoires uit de verpakking.

⇒ Controleer de levering op volledigheid (zie hoofdstuk 3.2).

4.2 Opstellen

nl

⇒ Plaats het apparaat op een zuurbestendig en glijvast werkvlak, evt. een overeenkomstig onderlaag gebruik, op een comfortabele werkhoogte.

⇒ Plaats de bijgeleverde pincet en de houdermagneten in de houders aan de achterzijde van het apparaat (afb. 1).

Gevaar op letsel door vallen!
Neem de houdermagneten uit de houders als u het apparaat verplaatst.

4.3 Elektrische aansluiting

Controleer of de spanningsgegevens op het typeplaatje en de netspanning overeenstemmen.

⇒ Selecteer de netkabel (15, afb. 1) met de in uw land geschikte netstekker.

⇒ Netkabel in netaansluiting (13, afb. 1) steken.

⇒ Netstekker in de contactdoos van de gebouwinstallatie steken.

⇒ Schakel het apparaat via de netschakelaar (12, afb. 1) in.

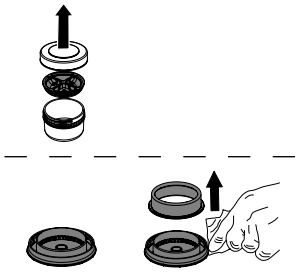
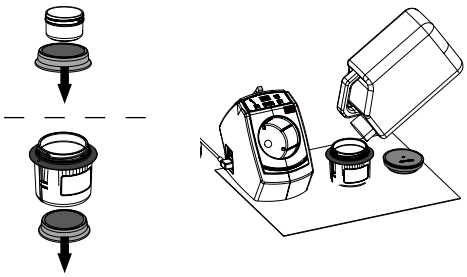
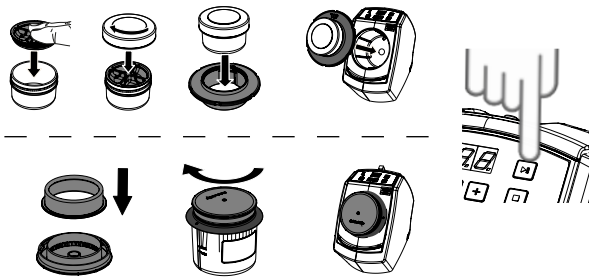
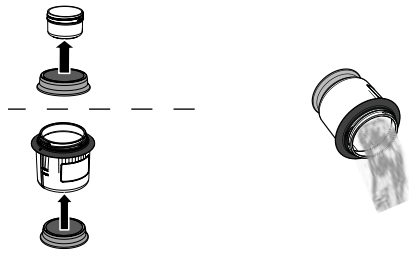
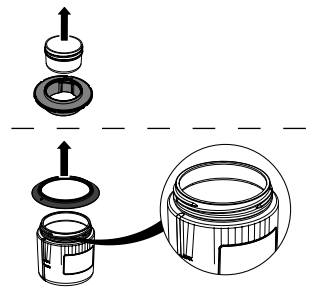
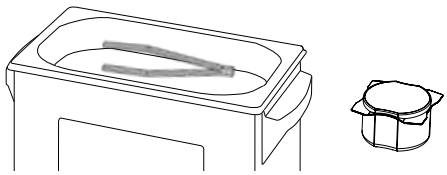
4.4 Hygiënische voorbereiding

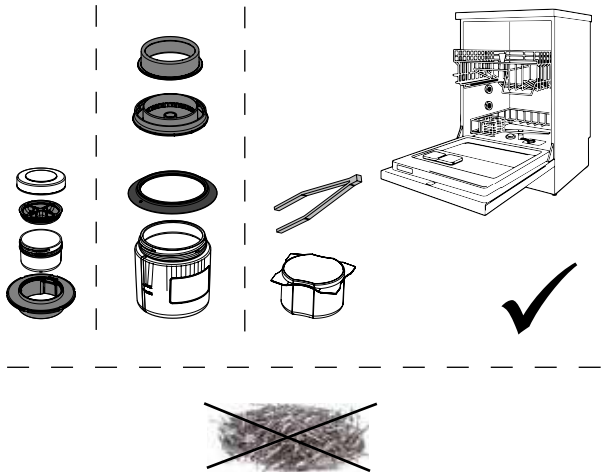
Opgelet!
Voor het eerste gebruik van het SYMPRO-systeem moeten de componenten volgens de volgende beschrijving hygiënisch worden voorbereid.

⇒ Vul de reinigingsbeker (2, afb. 1) met 75 g reinigingsnaalden (overeenkomstig één verpakkingseenheid).

⇒ Vul de SYMPRO mini-beker (toebehoren) (16, afb. 1) met ~ 5 g reinigingsnaalden.

Voor de omgang met het desinfectiemiddel van het reinigingsobject resp. de systeemcomponenten van het reinigingsapparaat, moet er op de persoonlijke bescherming in het kader van de nationale praktijk-, laboratorium- en hygiënebepalingen worden gelet.

		Handmatige desinfectie:
D1		**Desinfectieproces - Deksel & Afdichting** De reinigingsbeker openen. De silicone-afdichting van het deksel demonteren. Beide objecten (deksel & afdichting) grondig onder stromend water spoelen. Het gehele deksel (buiten- en binnenvlak en schroefdraad) en de silicone-afdichting (buiten- en binnenvlak) met een wis-desinfectiemiddel (*) schoonvegen. (*) VAH-vermeld snel desinfectiemiddel gebruiken, bijv. Minuten-wipes, ALPRO, Duitsland
D2		**Vullen van de reinigingsbeker met desinfectievloeistof** De magneten van de reinigingsbeker verwijderen (bij eerste gebruik negeren). De reinigingsbeker (incl. reinigingsnaalden) met een instrumenten-desinfectievloeistof voor hoge organische belastingen (*) vullen. Vulhoeveelheid, zie toepassingstabel. (*) VAH-vermelde instrumenten-desinfectievloeistof gebruiken, bijv. BIB forte eco, 4 %-ig, ALPRO, Duitsland
D3		**Desinfectieproces - Naalden & binnenkant reinigingsbeker** De gedesinfecteerde silicone-afdichting weer in het deksel resp. in het geval van een SYMPRO mini-beker in de beker plaatsen. De reinigingsbeker sluiten en in het reinigingsapparaat plaatsen. Via het bedieningspaneel een looptijd van min. 10 minuten bij een hogere intensiteit (*) instellen en het desinfectieproces starten. (*) Deze waarden gelden voor de in D2 en in de toepassingstabel aanbevolen desinfectievloeistoffen. Bij andere middelen of afwijkende concentraties moeten evt. andere instellingen worden gebruikt.
D4		**Desinfectievloeistof afvoeren** Na het einde van het programma de reinigingsbeker verwijderen en openen. De reinigingsnaalden met behulp van de magneten aan de onderzijde van de reinigingsbeker houden, desinfectiemiddel eruit gieten en conform de gegevens van de fabrikant afvoeren.
D5		**Desinfectieproces - Buitenzijde reinigingsbeker & geluidsisolerende ring** Magneten verwijderen. De silicone geluidsisolerende ring / adapterring van de reinigingsbeker demonteren. Het oppervlak van de reinigingsbeker (incl. schroefdraad en geluidsisolerende ring / adapterring) met een standaard wis-desinfectiemiddel (*) schoonvegen. (*) VAH-vermeld snel desinfectiemiddel gebruiken, bijv. Minuten-wipes, ALPRO, Duitsland
D6		**Desinfectieproces - Pincet / kunststof beker met deksel (grijs), help:ex discolor f** De pincet / grijze beker na gebruik in een instrumentenbad met standaard instrumenten-desinfectievloeistof voor hoge organische belastingen (*) plaatsen en conform de gegevens van de fabrikant laten inwerken. (*) VAH-vermelde instrumenten-desinfectievloeistof gebruiken, bijv.: BIB forte eco, 4 %-ig, ALPRO, Duitsland

		**Handmatige desinfectie:**
D7		**Laatste reinigingsproces / Opslag** De reinigingsbeker en de reinigingsnaalden zijn nu weer klaar voor gebruik. Als het volgende gebruik niet direct plaatsvindt, moeten de reinigingsnaalden met behulp van de magneten aan de onderzijde van de reinigingsbeker worden gehouden. Vervolgens moet de reinigingsbeker direct op het deksel ondersteund uitdruppelen. Het is raadzaam om hier een cellulosedoek als ondergrond te gebruiken.
		**Machinale desinfectie:**
D8		**Machinale thermo-desinfectie van de reinigingsbeker (incl. deksel ZONDER naalden):** De reinigingsbeker, deksel, silicone-afdichtingen, geluidsisolerende ring / adapterring en pincet kunnen in een gevalideerd reinigings- en desinfectie-apparaat, conform de vereisten aan de hygiëne bij de voorbereiding van medische hulpmiddelen“ (*) thermisch gereinigd en gedesinfecteerd worden. Hiertoe moeten alle vermelde onderdelen gedemonteerd en in het reinigings- en desinfectie-apparaat worden geplaatst. ***Bij lichte delen moet op een overeenkomstige plaatsing (bijv. in instrumentenkorf) worden gelet. De reinigingsnaalden mogen alleen handmatig worden gedesinfecteerd! Hiertoe punt D3 tot D5 in acht nemen en de gedesinfecteerde reinigingsnaalden in een geschikt reservoir (bijv. reinigingsbeker, reserveartikel) alleen voor het reinigingsproces bewaren. Vervolgens voor langere opslag punt D7 in acht nemen.*** (*) Aanbeveling van de Commissie voor Ziekenhuishygiëne en Infectiepreventie (KRINKO) van het Robert-Koch-Institut (RKI) en het Bundesinstitutes für Arzneimittel und Medizinprodukte (BfArM)

4.5 Toepassingstabel

(Gedetailleerde beschrijving zie vanaf hoofdstuk 5.)

Vulling	**65000450 SYMPRO Beker disinfectable (2, afb. 1)**	**65000410 SYMPRO Mini-beker set (16, afb. 1)**
Hoeveelheid reinigingsnaalden	75 g (1 verpak.)	~ 5 g
Vulhoeveelheid min.	~ 200 ml („MIN“-markering)	10 ml
Vulhoeveelheid max.	„MAX“-markering niet overschrijden	Beker max. te 50 % vullen
Aantal objecten max.	2 totale prothesen of 1 overige verzorging	4 afzonderlijke kronen of brug met 4 eenheden

4.6 Toepassingsparameter reinigingsmiddel

Vervuilingen / Reinigingsvloeistoffen			SYMPRO Beker disinfectable	SYMPRO Mini-beker set	Aanbevolen toepassingstijd (afhankelijk van vervuilings-graad)
			Intensiteit		
Desinfectieproces Deze waarden gelden voor de vermelde desinfectie-vloeistoffen. Bij andere middelen of afwijkende concentraties moeten evt. andere instellingen worden gebruikt.	Bacteriën en virussen	(*) Sporicidin (USA) Metricide OPA plus (USA) BIB forte eco 4 % (EU)	hoge intensiteit		10 min.
	Bacteriën en virussen	(*) Cavi Wipes (USA) Minuten Wipes (EU)	n/b		Wisdesinfectie conform gege-vens van de fabrikant gebrui-ken
Reinigingsobjecten met zeer fijne delen en kwets-bare functie-elementen. (De afdekking van zeer kwetsbare delen is aan-bevolen.)	Hardnekkige lagen zoals tandplak, tand-steen, verklerutingen (thee, koffie, rode wijn) en lijmcrème	help:ex plaque f **	lage intensiteit		10 - 15 min. Controle na ca. 5 min. aanbevolen
		help:ex plaque p **		n/b	
	Hardnekkige nicotine-/ thee-afzettingen en verkleuringen	help:ex discolor f	Plaatsen in kunststof beker met deksel (grijs), help:ex discolor f		10 - 15 min. Controle na ca. 5 min. aanbevolen
Reinigingsobjecten met RVS-delen en kaakortho-pedische verzorgingen. (De afdekking van zeer kwetsbare delen is aan-bevolen)	Hardnekkige lagen zoals tandplak, tand-steen, verklerutingen (thee, koffie, rode wijn) en lijmcrème	help:ex plaque f **	gemiddelde intensiteit		10 - 12 min. Controle na ca. 5 min. aanbevolen
		help:ex plaque p **		n/b	
	Hardnekkige nicotine-/ thee-afzettingen en verkleuringen	help:ex discolor f	Plaatsen in kunststof beker met deksel (grijs), help:ex discolor f		10 - 15 min. Controle na ca. 5 min. aanbevolen
Reinigingsobjecten uit NEM, totale prothesen, modelgietwerk en beu-gels. (De afdekking van zeer kwetsbare delen is aanbevolen)	Hardnekkige lagen zoals tandplak, tand-steen, verklerutingen (thee, koffie, rode wijn) en lijmcrème	help:ex plaque f **	hoge intensiteit		10 - 30 min. Controle na ca. 5 min. aanbevolen
		help:ex plaque p **		n/b	
	Hardnekkige nicotine-/ thee-afzettingen en verkleuringen	help:ex discolor f	Plaatsen in kunststof beker met deksel (grijs), help:ex discolor f		10 - 15 min. Controle na ca. 5 min. aanbevolen
Tijdelijke cementrestau-raties	Tandheelkundig tijdelijk cement op zink-oxidebasis (met / zonder eugenol)	temp:ex	hoge intensiteit		5 - 10 min. afhankelijk van vervuilingsgraad

(*) VAH-vermelde instrumenten-desinfectievloeistof gebruiken, bijv.: BIB forte eco, 4 %-ig, ALPRO, Duitsland
Aanbeveling: Sporicidin, Contec or Metricide OPA plus, Metrex

(**) help:ex plaque f – direct te gebruiken reinigingsvloeistof
help:ex plaque p – reinigingspoeder en neutralisator

5 Bediening

5.1 Reinigingsobject voorbehandelen

Reinigingsobject voor de reiniging in het apparaat op instabiele of beschadigde bereiken controleren. Deze kunnen door de chemische en mechanische belasting tijdens de reiniging meegetrokken worden.

Zeer kwetsbare delen en kwetsbare functie-elementen (bijv. dunnen kronenranden, gegalvaniseerde delen, frunctievlakken van buitentelescopen, kaakorthopedische bestanddelen, etc.) kunnen beschadigd raken. Deze moeten meestal met een geschikte was / silicone worden afgedekt.

Na de reiniging kunnen hoogglans-gepolijste bereiken evt. licht mat zijn. Het opnieuw polijsten is in dit geval raadzaam.
Indien nodig kunt u het hoogglans-gepolijste bereik voor de reiniging met een geschikte was / silicone afdekken.

Indien resten van lijmcrème op de reinigingsobjecten aanwezig zijn, moeten deze met een droge reinigingsdoek altijd vóór het reinigingsproces worden verwijderd.

5.2 Reinigingsbeker vullen

Voor de toepassing in het SYMPRO prothesereinigingsapparaat:

⇒ Selecteer de voor de reinigingstaak geschikte reinigingsbeker en het reinigingsmiddel (zie tabel 4.5 en 4.6).

⇒ Vul de reinigingsbeker met:
- de reinigingsnaalden.
- de te reinigen objecten.
- Reinigingsmiddel (neem de aanwijzing voor de toepassing in de help:ex gebruiksaanwijzingen en veiligheidsgegevensbladen in acht)

⇒ Beker volledig sluiten (op correcte zitting van de deksel/afdichting letten) en in apparaat plaatsen.

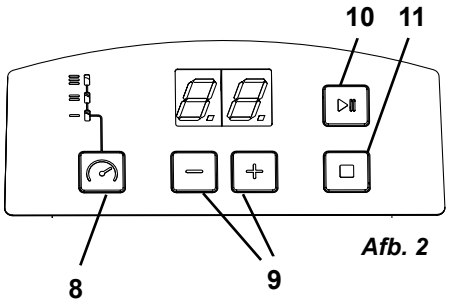
Apparaat nooit met geopende reinigingsbeker gebruiken!

Reinigingsvloeistof slechts eenmaal gebruiken!
Door het ingebrachte reinigingsobject kan er een bacteriële verontreiniging van de reinigingsvloeistof ontstaan. Daarom moet de reinigingsvloeistof voor elk reinigingsproces opnieuw worden aangemaakt.

5.3 Reinigingstijd en intensiteit selecteren

⇒ Reinigingstijd met + / - toetsen (9, afb. 2) instellen (instelbereik 0 tot 30 min.).

⇒ Intensiteit met keuzetoets (8, afb. 2) selecteren / instellen.



Afb. 2

Aanbevolen intensiteit en reinigingstijd kunt u vinden in de tabel in hoofdstuk 4.6.

De reinigingstijd in het apparaat is afhankelijk van het reinigingsobject, de ingestelde reinigingsintensiteit, evenals het type en de mate van de verontreiniging. Tussencontroles zijn in het specifiek handig bij kwetsbare reinigingsobjecten en bij onvoldoende ervaring in de omgang met het apparaat.

Bij bijzonder hardnekkige vervuilingen kan een verlengde looptijd (+ max. 10 minuten) en het kort, handmatig nareinigen door middel van een harde tandenborstel onder stromend water aan de verdere verbetering van het reinigingsresultaat bijdragen.

Reinigingsbeker nooit in het apparaat openen!

5.4 Reiniging starten, onderbreken, beëindigen

⇒ Reinigingsproces met de Start-/ Pauze-knop (10, afb. 2) starten.

♦ Tijdens de reiniging wordt de resterende reinigingstijd in het display weergegeven.

♦ Na afloop van de reinigingstijd stopt het apparaat automatisch.

- Het reinigingsproces kan op elk moment met de Start- / Pauze-knop onderbroken en weer voortgezet worden.
- Als het reinigingsproces wordt onderbroken, kan de resterende reinigingstijd tijdens de onderbreking worden gewijzigd.
- De intensiteit kan op elk moment tijdens de reiniging worden gewijzigd.
- Het reinigingsproces kan met de Stop-knop (11, afb. 2) altijd voor de afloop van de reinigingstijd worden beëindigd.

♦ Na het einde van de reinigingstijd toont het display "00".

⇒ Beëindig het reinigingsproces door te drukken op de Stop-knop (11, afb. 2).

♦ In het display verschijnt de eerder ingestelde reinigingstijd.

Voor het verhogen van het reinigingsvermogen vindt elke 30 sec. een verandering van de draairichting plaats.

5.5 Reinigingsobject verwijderen

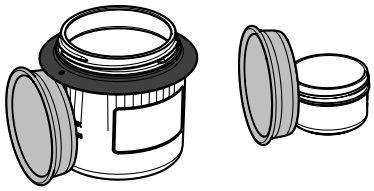
Na het reinigingsproces:

⇒ Reinigingsbeker verwijderen en boven een wasbekken openschroeven.

Reinigingsbeker nooit in het apparaat openen!

⇒ De houdermagneten zo aan de buitenste wand van de reinigingsbeker positioneren, dat de reinigingsnaalden zich aan de binnenwand van de reinigingsbeker verzamelen.

⇒ Het object kan nu met de bijgeleverde pincet eenvoudig worden verwijderd.



Afb. 3

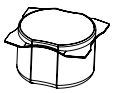
Gereinigd object voor de afgifte aan de patiënt minimaal 5 seconden zorgvuldig met water afspoelen en conform de richtlijnen van de nationale hygiënebepalingen desinfecteren.

Controleer het object zorgvuldig op evt. vastzittende reinigingsnaalden voordat u deze aan de patiënt geeft of terugplaatst.

Reinigingsvloeistof slechts eenmaal gebruiken!
Door het ingebrachte reinigingsobject kan er een bacteriële verontreiniging van de reinigingsvloeistof ontstaan. Daarom moet de reinigingsvloeistof voor elk reinigingsproces opnieuw worden aangemaakt.

5.6 Optionele intensieve reiniging met help:ex discolor f

Indien er na het reinigingsproces met help:ex plaque (f of p) hardnekkige resten van bijv. nicotine- / thee-afzettingen aanwezig zijn, is het raadzaam om een nareiniging met de speciale reiniger help:ex discolor f uit te voeren. Hiertoe moet het reinigingsobject in de **kunststof beker met deksel (grijs), help:ex discolor f geplaatst worden,** (afb. 4) en volledig met help:ex discolor f bedekt worden. Na een inwerktijd van ca. 5 – 10 min. **(zonder het gebruik van de reinigingsnaalden en het reinigingsapparaat!)** moet het reinigingsobject met behulp van het kunststof pincet worden verwijderd. De evt. resterende afzettingen door borstels met een **tand- of protheseborstel onder warm stromend water verwijderen.**



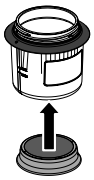
Afb. 4

Gereinigd object voor de afgifte aan de patiënt minimaal 5 seconden zorgvuldig met water afspoelen en conform de richtlijnen van de nationale hygiënebepalingen desinfecteren.

Reinigingsvloeistof slechts eenmaal gebruiken!
Door het ingebrachte reinigingsobject kan er een bacteriële verontreiniging van de reinigingsvloeistof ontstaan. Daarom moet de reinigingsvloeistof voor elk reinigingsproces opnieuw worden aangemaakt.

5.7 Reinigingsvloeistof afvoeren

Na de reiniging in het SYMPRO prothesereinigingsapparaat, **eerst** de reinigingsnaalden met behulp van de magneten aan de onderzijde van de reinigingsbeker (afb. 5) houden en de gebruikte reinigingsvloeistof in een verzamelcontainer gieten (afb. 6). Hiertoe kunnen bijv. lege help:ex reservoirs 1000 ml uit polypropyleen(PP) worden gebruikt.



Afb. 5



Afb. 6

De reinigingsnaalden worden door de magneten in de reinigingsbeker vastgehouden.

Met inachtneming van de nationale verwijderingsbepalingen afvoeren.
Extra aanwijzingen kunnen in de bedieningshandleiding en het veiligheidsgegevensblad voor de reinigingsvloeistoffen worden gevonden.

Omdat het om irriterende reinigingsvloeistoffen gaat, moet de persoonlijke beschermende uitrusting altijd worden gedragen!

Resten van reinigingsvloeistoffen op werkoppervlakken direct met een vochtige doek verwijderen en met droge doek nawrijven.

6 Reiniging / Onderhoud

Het apparaat bevat inwendig geen onderdelen die onderhoud behoeven.
Het openen van het apparaat, anders dan hierna beschreven, is niet toegestaan.

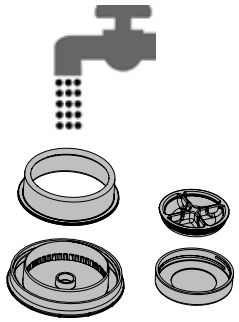
De exploitant en gebruiker is verantwoordelijk voor een correcte reiniging en desinfectie van alle systeemcomponenten (reinigingsapparaat, reinigingsbeker incl. deksel en afdichtingen, geluidsisolerende ring, adapterring, reinigingsnaalden, grijze reinigingsbeker, pincet) na elk reinigingsproces, evenals voor het naleven van de nationale hygiënebepalingen.

6.1 Reinigingsbeker, deksel incl. afdichtingen en reinigingsnaalden spoelen

De SYMPRO reinigingsbeker moet tot de „MAX“-markering met schoon water worden gevuld, daarna de deksel sluiten en door middel van meervoudige, intensieve zwenkbewegingen van de reinigingsbeker grondig spoelen. Bij gebruik van de SYMPRO mini-beker, de beker onder stromend water tot de rand vullen.

De reinigingsnaalden met behulp van de magneten aan de onderzijde van de reinigingsbeker vasthouden en het water eruit schudden. Dit proces moet minimaal 3 x met schoon water worden herhaald.

Vervolgens de deksel en afdichting onder stromend water afspoelen. De verwijdering van de zichtbare vervuilingen moet door een visuele controle worden gecontroleerd.



Afb. 7

6.2 Desinfectie

Voor de handmatige resp. machinale voorbereiding van de systeemcomponenten, zie aanwijzing in hoofdstuk "4.4 Hygiënische voorbereiding"

- Handmatig: D1 - D7
- Machinaal (in thermo-desinfector): D8

De volgende systeemcomponenten zijn thermostabiel tot 121 °C:

Het apparaat is ontworpen voor gebruik in niet-stabiele omgevingen.

- Reinigingsbeker (wit) incl. deksel,
- Afdichting in geluidsisolerende ring,
- Reingingsnaalden.

(*) Aanbeveling:
Duitsland: VAH/DGHM vermeld, bijv. Minuten Wipes, ALPRO Medical GmbH
USA: CaviWipes, Metrex

6.3 Behuizing en magneten reinigen

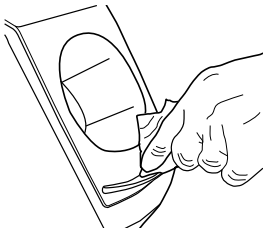
Apparaat nooit onder stromend water reinigen of onder water dompelen.

Apparaat niet met stoom reinigen.

GEEN oplosmiddelhoudende (bijv. Aceton), agressieve of schurende reinigers gebruiken.

Voor het reinigen van de apparaatbehuizing en de magneten moeten deze vochtig worden schoongeveegd.

De druppelvanger (Afb. 88) moet minimaal dagelijks worden schoongeveegd.



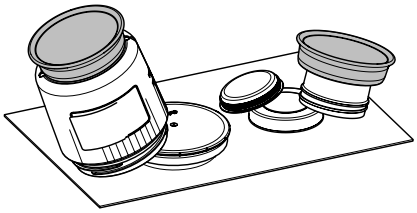
Afb. 8

6.4 Opslag

Als het volgende reinigingsproces niet direct na de hygiënische voorbereiding plaatsvindt, moeten de reinigingsnaalden met behulp van de magneten aan de onderzijde van de reinigingsbeker worden gehouden. Vervolgens moet de reinigingsbeker direct op het deksel ondersteund uitdruppelen.

Het is raadzaam om hier een cellulosedoek als ondergrond te gebruiken.

Na een langere toepassingspauze (bijv. vakantie) is voor het hernieuwd gebruik een hygiënische voorbereiding van de systeemcomponenten (zie hoofdstuk 4.4) aanbevolen.



Afb. 9

6.5 Reinigingsnaalden aanvullen

Bij het reinigen van de naalden resp. het verwijderen van de prothese uit de reinigingsbeker kunnen er reinigingsnaalden verloren gaan. Hierdoor reduceert het reinigingsvermogen, waardoor een regelmatige controle van de hoeveelheid naalden is aanbevolen.

Om de aanwezige hoeveelheid van 75 g reinigingsnaalden weer aan te vullen, de droge reinigingsbeker inc. droge naalden op een weegschaal zetten en naar behoefte tot 145 g (bruto gewicht) met nieuwe naalden aanvullen.

6.6 Reinigingsnaalden vervangen

De reinigingsnaalden moeten bij een afnemend reinigend en polijstend effect worden vervangen.

Daartoe:

⇒ Houdermagneet aan de onderzijde van de reinigingsbeker houden en reinigingsvloeistof voorzichtig weggieten. Voor de afvoer de aanwijzing in hoofdstuk „5.7 Reinigingsvloeistof afvoeren“ in acht nemen).

⇒ Reinigingsbeker en te verwijderen naalden met water afspoelen (zie hoofdstuk 6.1) en desinfecteren (zie hoofdstuk 4.4).

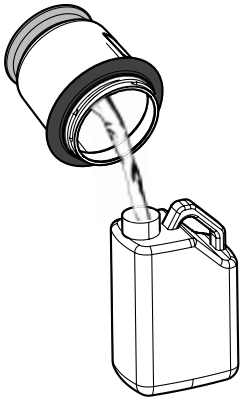
⇒ Houdermagneten verwijderen en reinigingsnaalden eruit schudden.

⇒ Gereinigde en gedesinfecteerde reinigingsnaalden naar een recyclingsplaats brengen.

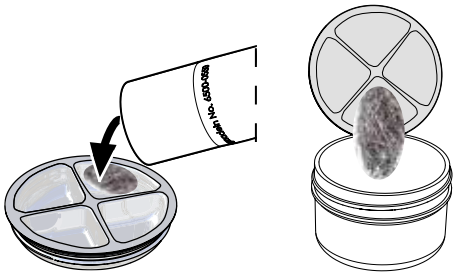
⇒ Reinigingsbeker uitspoelen.

⇒ Nieuwe reinigingsnaalden bijvullen.

Voor het gebruik van de SYMPRO mini-beker kan een naaldhoeveelheid van ~ 5 g gemakkelijk gedoseerd worden door een kwart van de bekerafdichting te vullen.



Afb. 10



Afb. 11

6.7 Reinigingsbeker

De SYMPRO reinigingsbeker, deksel, inc. de silicone-afdichtingen, adapterring, geluidsisolerende ring en grijze reinigingsbeker zijn bestand tot een temperatuur van 121 °C.

Reinigingsbeker, deksel, afdichting en reinigingsnaalden zijn onderhevig aan slijtage. Controleer daarom de delen voor gebruik op slijtage. Om een veilig voorbereidingsproces te kunnen garanderen, moeten de beker, deksel en afdichtingen bij zichtbare gebruikssporen worden vervangen (bijv. bij sterke verkleuringen, lekkage, krassen en perforatie door reinigingsnaalden).

6.8 Zekeringen vervangen

Voor het vervangen van de zekering de netstekker ontkoppelen.

Nooit zekeringen met hogere waarden gebruiken.

De zekering bevindt zich naast de aansluiting voor de netkabel (14, afb. 1).

⇒ Netstekker verwijderen.

⇒ Zekeringhouder aan beide zijden ontgrendelen en eruit trekken.

⇒ Defecte zekering verwijdering en nieuwe plaatsen.

⇒ Zekeringhouder weer volledig inschuiven, totdat deze aan beide zijden is vastgeklikt.

6.9 Reserveonderdelen

Slijtage- en reserveonderdelen vindt u in de onderdelenlijst op internet onder **www.renfert.com/p918**.

Voer vervolgens het volgende artikelnummer in: 67001000.

Van de garantie uitgesloten onderdelen (slijtageonderdelen, verbruiksmaterialen) zijn in de onderdelenlijst gemarkeerd.

Het serienummer en de datum van productie bevinden zich op het typeplaatje op de behuizingsbodem van de eenheid.

7 Storingen oplossen

Fout	Oorzaak	Oplossing
Geen weergave.	• Apparaat niet aangesloten.	• Correcte zitting van de netkabel in netbus en stopcontact controleren.
	• Apparaat niet ingeschakeld.	• Apparaat via netschakelaar (12, afb. 1) inschakelen.
	• Geen spanning op het stopcontact.	• Stopcontact controleren, bijv. met een ander apparaat.
	• Apparaatzekering defect.	• Zekering vervangen (zie hoofdstuk 6.88). Bij hernieuwd doorbranden, apparaat laten repareren.
Reinigingstijd kan niet worden gewijzigd.	• Apparaat reinigt nog.	• Reinigingsproces met Start- / Pauze-knop onderbreken of met Stop-knop beëindigen, daarna reinigingstijd wijzigen.
Reinigingstijd wordt niet opgeslagen.	• Reinigingstijd is tijdens een onderbroken reinigingsproces ingevoerd.	• Reinigingsproces met Stop-knop beëindigen, daarna nieuwe reinigingstijd instellen.
Reinigingsvermogen niet voldoende.	• Te korte reinigingsduur.	• Zie hoofdstuk 5.4.
	• Actieve stoffen in reinigingsvloeistof verbruikt.	• Reinigingsvloeistof na elk gebruik opnieuw aanmaken.
	• Aantal reinigingsnaalden te laag.	• Reinigingsnaalden aanvullen (zie hoofdstuk 6.5).
	• Reinigingsnaalden verbruikt.	• Reinigingsnaalden vervangen (zie hoofdstuk 6.6).
	• Incorrecte reinigingsvloeistof gebruikt.	• Zie hoofdstuk 4.5, Toepassingstabel.
Reinigingsnaalden zijn gecorrodeerd.	• Reinigingsnaalden onvoldoende gespoeld.	• Voor spoelen en opslaan, zie hoofdstuk 6.1.
	• Reinigingsnaalden incorrect opgeslagen.	• Verwijderen van de corrosie: Naalden met 200 ml help:ex plaque (f of p) zonder object voor 5 minuten bij hoge intensiteit reinigen
	• Reinigingsnaalden al lange tijd in gebruik.	• Naalden zijn een verbruiksvoorwerp. Indien de naalden niet geregenereerd kunnen worden, of het reinigingsvermogen te laag is, zie hoofdstuk 6.6.

8 Technische gegevens

Nominale spanning	230 V
toelaatbare netspanning:	100 - 240 V
Netfrequentie:	50 / 60 Hz
Opgenomen vermogen:	90 VA
Bedrijfsmodus:	Niet voor continue duurmodus! Na maximaal 30 minuten bedrijf een pauze van minimaal 15 minuten aanhouden.
Netingangszekering:	T 1,6 AL / 250 V
Reinigingsintensiteit:	laag / gemiddeld / hoog
Geluidsniveau:	< 70 dB(A)
Afmeting (breedte x hoogte x diepte):	150 x 240 x 280 mm [5.9 x 9.5 x 11.0 inch]
Gewicht (zonder reinigingsbeker) ca.:	3 kg [6.6 lbs]

9 Garantie

Bij deskundige toepassing waarborgt Renfert u op alle onderdelen van het apparaat een **garantie van 3 jaar.**

Voorwaarde voor aanspraak op garantie is het aantonen van de originele aanschafnota van de dealer.

Onderdelen die aan natuurlijke slijtage onderhevig zijn (slijtdelen) en verbruiksmaterialen vallen niet onder de garantie. Deze onderdelen zijn in de onderdelenlijst gemarkeerd.

De garantie vervalt bij ondeskundig gebruik, bij het niet in acht nemen van de bedienings-, reinigings-, onderhouds- en aansluitvoorschriften, bij eigen reparatie of reparaties die niet door een erkende dealer zijn uitgevoerd, bij gebruik van reserveonderdelen van andere fabrikanten en bij ongewone of volgens de gebruiksvoorschriften niet toegestane invloeden.

Reparaties onder garantie geven geen verlenging van de garantie.

Volledige functieveiligheid kan alleen bij het gebruik van alle RENFERT-systeemcomponenten (reinigingsapparaat, -naalden, -beker, -vloeistof) worden gegarandeerd.

10 Aanwijzingen betreffende het afvoeren

10.1 Afvoeren van het apparaat

Het afvoeren van het apparaat moet door een erkend specialistisch bedrijf geschieden. Het specialistisch bedrijf moet hierbij worden geïnformeerd over de resten in het apparaat die gevaarlijk kunnen zijn voor de gezondheid.



Gevaar op beknelling!
Het apparaat bevat sterke magneten! Bij demontage veiligheidshandschoenen dragen.



Risico op versplintering!
De magneten zijn bros. Bij demontage veiligheidsbril dragen.

10.1.1 Aanwijzingen betreffende afvoeren voor EU-landen

Voor het behoud van het milieu en om deze te beschermen, om milieuvervuiling te voorkomen en de terugwinning van grondstoffen te verbeteren (recycling), heeft de Europese Commissie een richtlijn aangenomen waarbij elektrische en elektronische apparatuur door de fabrikant wordt teruggenomen om op een ordelijke manier te worden verwijderd of gerecycled.



De apparaten die zijn voorzien van dit symbool mogen daarom binnen de Europese Unie niet via het ongesorteerde huishoudelijk afval worden weggegooid.

Vraag informatie op bij uw lokale overheidsinstantie betreffende het afvoeren conform de voorschriften.

Zawartość

1 Wprowadzenie ... 2
1.1 Użyte symbole ... 2
1.2 Zgodność z przepisami UE ... 2
2 Bezpieczeństwo ... 3
2.1 Zastosowanie zgodne z przeznaczeniem ... 3
2.2 Zastosowanie niezgodne z przeznaczeniem ... 3
2.3 Warunki otoczenia zapewniające bezpieczną pracę ... 3
2.4 Warunki otoczenia dla przechowywania i transportu ... 3
2.5 Wskazówki dotyczące zagrożeń i ostrzeżenia ... 3
2.5.1 Informacje ogólne ... 3
2.5.2 Szczególne informacje ... 4
2.6 Uwagi dotyczące zgodności elektromagnetycznej (EMC) ... 4
2.7 Upoważnione osoby ... 4
2.8 Wyłączenie odpowiedzialności ... 4
3 Opis produktu ... 5
3.1 Moduły i elementy funkcyjne ... 5
3.2 Zakres dostawy ... 5
3.3 Akcesoria ... 5
4 Uruchomienie ... 6
4.1 Rozpakowanie ... 6
4.2 Ustawienie ... 6
4.3 Podłączenie do prądu ... 6
4.4 Przygotowanie higieniczne ... 6
4.5 Tabela stosowania ... 8
4.6 Parametry stosowania środka czyszczącego ... 9
5 Obsługa ... 10
5.1 Wstępne przygotowanie czyszczonego obiektu ... 10
5.2 Napełnianie pojemnika do czyszczenia ... 10
5.3 Wybór czasu i intensywności czyszczeniaa ... 10
5.4 Uruchamianie, przerywanie i kończenie procesu czyszczenia ... 11
5.5 Wyjmowanie czyszczonego przedmiotu ... 11
5.6 Opcjonalne intensywne czyszczenie z help:ex discolor f ... 11
5.7 Utylizacja płynu czyszczącego ... 12
6 Czyszczenie / Konserwacja ... 12
6.1 Wypłukać pojemnik do czyszczenia, pokrywę wraz z uszczelkami i igłami czyszczącymi ... 12
6.2 Dezynfekcja ... 12
6.3 Czyszczenie obudowy i magnesy ... 13
6.4 Przechowywanie ... 13
6.5 Uzupełnianie igieł czyszczących ... 13
6.6 Wymiana igieł czyszczących ... 13
6.7 Pojemnik do czyszczenia ... 14
6.8 Wymiana bezpieczników ... 14
6.9 Części zamienne ... 14
7 Usuwanie nieprawidłowości ... 14
8 Dane techniczne ... 15
9 Gwarancja ... 15
10 Wskazówki dotyczące utylizacji ... 16
10.1 Utylizacja urządzenia ... 16
10.1.1 Wskazówki dotyczące utylizacji w krajach UE ... 16

pl

1 Wprowadzenie

Cieszymy się, że zdecydowali się Państwo na zakup urządzenia do czyszczenia protez SYMPRO.

Urządzenie to służy wyłącznie do profesjonalnego czyszczenia ruchomych protez zębowych oraz aparatów ortodontycznych i szyn.

Urządzenie to ustanawia zupełnie nowy standard w zakresie funkcjonalności, wydajności i ergonomii.

Aby zagwarantować długie i bezproblemowe działanie urządzenia, prosimy o uważne przeczytanie niniejszej instrukcji obsługi i wzięcie pod uwagę zawartych w niej wskazówek dotyczących bezpieczeństwa i higieny.

1.1 Użyte symbole

pl

W tej instrukcji oraz na urządzeniu znajdziecie Państwo symbole o następującym znaczeniu:

Niebezpieczeństwo
Istnieje bezpośrednie zagrożenie zranienia. Należy wziąć pod uwagę załączone dokumenty!

Napięcie elektryczne
Istnieje niebezpieczeństwo porażenia prądem.

Uwaga
Nieprzestrzeganie powiązanych informacji, ryzyko uszkodzenia urządzenia i obiektu do wyczyszczenia.

Wskazówka
Podaje wytyczne, ułatwiające wykonanie wskazań pomocnych do obsługi urządzenia.

Postępuj zgodnie z instrukcją użycia!
Instrukcję obsługi można znaleźć również w formie elektronicznej na naszej stronie internetowej pod adresem www.renfert.com/p915. Należy wprowadzić tam następujący numer artykułu: 67001000.

min. 15 Min
max. 30 Min

Kontrola czasu pracy.
Po 30 minutach działania należy przerwać na co najmniej 15 minut.

Dopuszczalny zakres wilgotności dla temperatury transportu i temperatury przechowywania. Patrz rozdział 2.4.

Urządzenie jest zgodne z odpowiednimi dyrektywami UE.

To urządzenie jest objęte Dyrektywą Europejską 2002/96/EG (Dyrektywa WEEE).

Producent

Data produkcji

MD **Wyrób medyczny**

℞ only **Obsługa tylko przez wykwalifikowany personel.**

► **Zalecamy zwrócić szczególną uwagę na listę kolejnych czynności.**

- Lista czynności
  - Lista drugorzędnych czynności

⇒ Instrukcja / wymagane działanie / wprowadzenie danych / sekwencja czynności:

Zostaniecie Państwo poproszeni aby wykonać konkretne działanie w określonym porządku.

♦ Rezultat działania / reakcja urządzenia / reakcja programu:

♦ Urządzenie lub program reagują na Państwa działanie ewentualnie dlatego, że nastąpiło określone zdarzenie.

Znaczenie dalszych symboli wyjaśniono przy opisie ich użycia.

1.2 Zgodność z przepisami UE

Firma Renfert GmbH niniejszym oświadcza, że produkt:

SYMPRO

Numer artykułu: 6700 1000

jest zgodny z następującymi przepisami europejskimi:Rozporządzenie (UE) 2017/745

2 Bezpieczeństwo

W przypadku reklamacji i zdarzeń w związku z wyrobem medycznym, należy niezwłocznie poinformować firmę Renfert. Firma Renfert przeanalizuje sytuację, a poważne incydenty zostaną zgłoszone do urzędów we właściwych państwach członkowskich.

2.1 Zastosowanie zgodne z przeznaczeniem

Urządzenie SYMPRO służy wyłącznie do profesjonalnego czyszczenia ruchomych protez zębowych oraz aparatów ortodontycznych i szyn.

Urządzenie to może być używane wyłącznie w niesterylnym obszarze.

2.2 Zastosowanie niezgodne z przeznaczeniem

W tym urządzeniu należy używać tylko oryginalnych części zamiennych i akcesoriów dostarczanych przez firmę Renfert. Stosowanie innych, nieoryginalnych akcesoriów lub części zamiennych może zagrozić bezpieczeństwu urządzenia, może narazić użytkownika na ryzyko poważnego zranienia, może także spowodować szkody w środowisku lub uszkodzenie produktu. W szczególności mogą być stosowane wyłącznie środki czyszczące firmy Renfert GmbH. W przypadku zastosowania innych środków czyszczących nie można zagwarantować powodzenia czyszczenia, a części urządzenia mogą ulec uszkodzeniu.

2.3 Warunki otoczenia zapewniające bezpieczną pracę

Urządzenie może pracować tylko:
- w pomieszczeniach,
- do wysokości 2.000 m npm,
- przy temperaturze otoczenia od 5 - 40 °C [41 - 104 °F] *),
- przy maksymalnej względnej wilgotności powietrza od 80 % przy 31 °C [87,8 °F], liniowo zmniejszającej się aż do 50 % względnej wilgotności powietrza przy 40 °C [104 °F] *),
- przy sieci elektrycznej, w której zachwiania napięcia nie przekraczają 10 % wartości nominalnej,
- przy stopniu zanieczyszczenia 2,
- przy kategorii przepięcia II.

*) Urządzenie jest gotowe do pracy przy temperaturze od 5 – 30 °C [41 – 86 °F] i wilgotności powietrza aż do 80 %. Przy temperaturach od 31 – 40 °C [87,8 – 104 °F], aby utrzymać urządzenie w pełnej gotowości do pracy, wilgotność powietrza musi być proporcjonalnie zmniejszana (np. przy 35 °C [95 °F] = 65 % wilgotności powietrza, przy 40 °C [104 °F] = 50 % wilgotności powietrza). Przy temperaturach powyżej 40 °C [104 °F] urządzenie nie powinno pracować.

2.4 Warunki otoczenia dla przechowywania i transportu

Podczas magazynowania i transportu muszą być spełnione następujące warunki:
- Temperatura otoczenia - 20 – + 60 ºC [- 4 – + 140 ºF],
- Maksymalna względna wilgotność powietrza 80 %.

2.5 Wskazówki dotyczące zagrożeń i ostrzeżenia

2.5.1 Informacje ogólne

- ► **Jeżeli urządzenie nie jest eksploatowane zgodnie z tą instrukcją, nie będzie zagwarantowana przewidziana ochrona.**
- ► **Przeznaczone wyłącznie do użytkowania w pomieszczeniach. Urządzenie jest przeznaczone wyłącznie do pracy w suchych warunkach i nie wolno go użytkować ani przechowywać na zewnątrz lub w wilgotnych warunkach.**
- ► **Urządzenie może być używane tylko z kablem zasilającym zakończonym wtyczką spełniającą normy danego kraju. Jeśli konieczna jest zmiana wtyczki może jej dokonać tylko wykwalifikowany elektryk.**
- ► **Urządzenie może być eksploatowane tylko, jeżeli parametry sieci z tabliczki znamionowej odpowiadają parametrom lokalnej sieci elektrycznej.**
- ► **Urządzenie wolno podłączać wyłącznie do gniazd sieciowych wyposażonych w przewód uziemiający.**
- ► **Wtyczka sieciowa musi być łatwo dostępna.**
- ► **Przed pracami związanymi z elektrycznymi elementami należy odłączyć urządzenie od sieci elektrycznej.**
- ► **Aby odłączyć urządzenie od zasilania sieciowego, należy wyciągnąć wtyczkę sieciową.**
- ► **Odłączanych kabli sieciowych nie wolno zastępować kablami sieciowymi o nieodpowiednich wymiarach. Stosować wyłącznie oryginalne części zamienne Renfert.**

- **Przewody łączące (jak np. kabel zasilający), węże i obudowę (jak np. folię pokrywającą panel obsługi) należy regularnie kontrolować pod kątem uszkodzeń (np. złamań, pęknięć, porowatości) lub objawów starzenia się materiałów.**
- **Uszkodzone urządzenia należy natychmiast wycofać z eksploatacji. Odłączyć od prądu i zabezpieczyć przed ponownym podłączeniem. Urządzenie oddać do naprawy!**
- **Urządzenie użytkować wyłącznie pod nadzorem.**
- **Wraz z wydłużaniem się czasu czyszczenia w urządzeniu, płyn czyszczący może się nagrzewać. Przedmiot czyszczący należy usuwać tylko pincetą.**
- **Obowiązkiem użytkownika jest przestrzeganie krajowych przepisów dotyczących użytkowania a także przepisów dotyczących wielokrotnych testów bezpieczeństwa urządzeń elektrycznych. W Niemczech są to DGUV przepis 3 w związku z VDE 0701-0702.**
- **Informacje na temat REACH i SVHC można znaleźć na naszej stronie internetowej pod adresem www.renfert.com w zakładce Wsparcie.**

pl

2.5.2 Szczególne informacje

- **Tylko do użytku w pomieszczeniach. Urządzenie jest przeznaczony wyłącznie do użytkowania w suchych warunkach i nie może by używane lub przechowywane na zewnątrz lub w warunkach o wysokiej wilgotności.**
- **Ryzyko powstania obrażeń! Podczas korzystania z akcesoriów innych niż zatwierdzone może wystąpić ryzyko powstania obrażeń. Należy używać tylko oryginalnych części firmy Renfert.**
- **Igły czyszczące zawierają niewielkie ilości niklu (patrz karta katalogowa produktu).**
- **Obiekt po czyszczeniu należy opłukać pod bieżącą wodą i zdezynfekować.**
- **Po zakończeniu procesu czyszczenia należy skontrolować czyszczony obiekt i ew. usunąć przylegające do niego igły czyszczące.**
- **Płyny czyszczące mogą powodować podrażnienia, przez bezpośredni kontakt ze skórą lub przez intensywne wdychanie oparów do organizmu. Należy stosować właściwe środki ochrony osobistej (rękawice, okulary ochronne). Należy przestrzegać zaleceń z kart charakterystyki substancji niebezpiecznych.**
- **Nie należy pozostawiać w urządzeniu, na dłuższy czas (np. na noc) napełnionego pojemnika.**
- **W przypadku kontaktu płynów czyszczących z innymi przedmiotami lub meblami laboratoryjnymi może dojść do ich uszkodzenia lub zmiany koloru powierzchni. Dotyczy to szczególnie powierzchni z PCV, linoleum, marmuru, naturalnego kamienia, stali szlachetnej i powierzchni drewnianych. W przypadku zabrudzenia należy natychmiast wyczyścić powierzchnię dużą ilością wody.**
- **Ryzyko poparzenia! Przy częstym stosowaniu urządzenia może dojść do nagrzania płynu czyszczącego. Przedmioty czyszczone należy wyjmować tylko za pomocą pęsety.**
- **Urządzenie zawiera silny magnes! Osoby z rozrusznikiem serca muszą zachować odległość 50 cm. W pobliżu urządzenia nie umieszczać nośników danych, kart magnetycznych i zegarków.**
- **Magnes mocujący (Rys. 1, poz. 5) zawiera ołów.**

2.6 Uwagi dotyczące zgodności elektromagnetycznej (EMC)

Uwagi dotyczące zgodności elektromagnetycznej (EMC) znajdują się w oddzielnym rozdziale na końcu niniejszej instrukcji.

2.7 Upoważnione osoby

Obsługa i konserwacja urządzenia mogą być wykonywane tylko przez odpowiednio przeszkolone osoby. Naprawy nieopisane w niniejszej informacji dla użytkownika mogą być wykonywane wyłącznie przez wykwalifikowanego elektryka.

2.8 Wyłączenie odpowiedzialności

Renfert GmbH odmówi każdego odszkodowania i roszczenia dotyczącego gwarancji w przypadku, gdy:

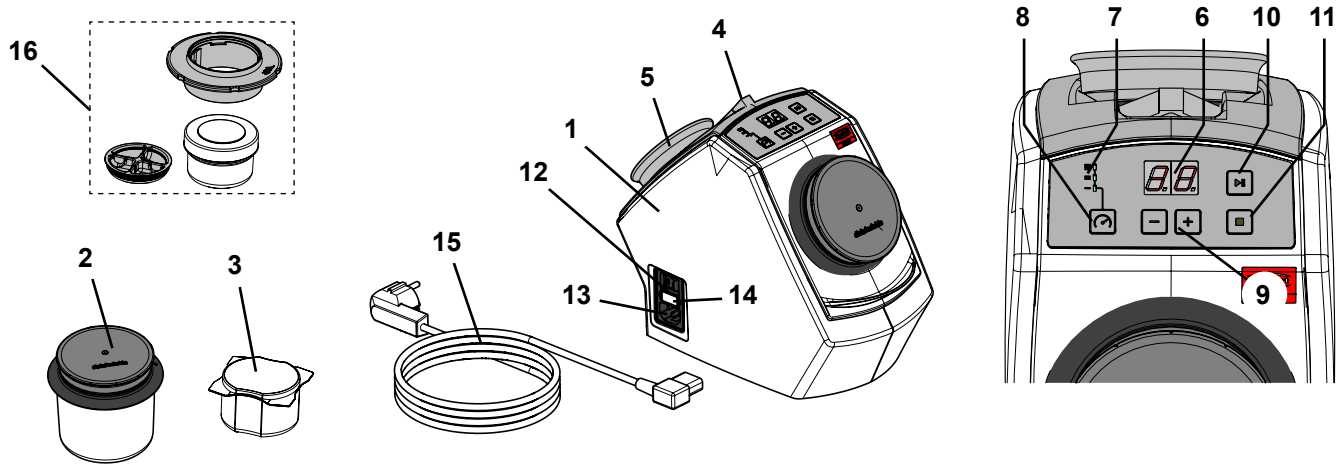
- **Doszło do uszkodzenia urządzenia w wyniku nieprawidłowego obchodzenia się z czyszczonym przedmiotem.**
- **Urządzenie użyte było do innych celów niż podane w instrukcji obsługi.**
- **Urządzenie w jakikolwiek sposób zostało zmienione - wyłączając zmiany opisane w instrukcji obsługi.**
- **Urządzenie było reperowane w nieautoryzowanych punktach napraw albo nie użyto do naprawy oryginalnych części firmy Renfert.**
- **Urządzenie nadal było używane pomimo znanych braków bezpieczeństwa.**
- **Urządzenie narażone było na mechaniczne uderzenia albo zostało upuszczone.**

3 Opis produktu

3.1 Moduły i elementy funkcyjne

1 SYMPRO Urządzenie do czyszczenia protez
2 Pojemnik do dezynfekcji (biały), help:ex plaque f/p do stosowania w SYMPRO
3 Plastikowy pojemnik z pokrywką (szary), help:ex discolor f do stosowania na zewnątrz SYMPRO
4 Pęseta
5 Magnes do przytrzymywania igieł
6 Wskaźnik czasu czyszczenia
7 Intensywność czyszczenia
8 Przycisk wyboru intensywności czyszczenia
9 Przyciski + / - do nastawiania czasu czyszczenia
10 Przycisk Start / Pauza
11 Przycisk Stop
12 Włącznik zasilania
13 Gniazdo podłączenia sieciowego
14 Bezpiecznik
15 Kabel sieciowy
16 SYMPRO pojemnik mini z pierścieniem adaptera (wyposażenie opcjonalne)

pl



Rys. 1

3.2 Zakres dostawy

1 SYMPRO Urządzenie do czyszczenia protez
1 Pojemnik do dezynfekcji (biały), help:ex plaque f/p do stosowania w SYMPRO
1 Plastikowy pojemnik z pokrywką (szary), help:ex discolor f do stosowania na zewnątrz SYMPRO
1 Igły czyszczące (opakowanie à 75 g)
1 Pęseta
1 Magnes do utrzymywania igieł
2 Kabel sieciowy (wersja zależy od numeru artykułu urządzenia)
1 Instrukcja obsługi
1 Przewodnik dotyczący obsługi i przygotowania higienicznego

3.3 Akcesoria

6500 0450	Pojemnik do dezynfekcji (biały), help:ex plaque f/p do stosowania w SYMPRO
6500 0460	SYMPRO zestaw do dezynfekcji pojemnika
1850 0007	Plastikowy pojemnik z pokrywką (szary), help:ex discolor f do stosowania na zewnątrz SYMPRO
6500 0400	SYMPRO mini pojemnik
6500 0410	SYMPRO mini pojemnik zestaw
6500 0550	Igły czyszczące 75 g
6700 0100	help:ex plaque f (środek czyszczący – płyn 3 x 1 l)
6700 0000	help:ex plaque p (środek czyszczący – proszek 20 opakowań)
6700 0200	help:ex discolor f (środek czyszczący - płyn 1 l)
6600 0000	temp:ex do usuwania tymczasowego cementu 250 ml

4 Uruchomienie

4.1 Rozpakowanie

⇒ Wyjmij urządzenie i elementy wyposażenia z opakowania.

⇒ Sprawdź czy dostawa jest kompletna (patrz rozdz. 3.2).

4.2 Ustawienie

⇒ Urządzenie należy umieścić na kwasoodpornej, stabilnej, antypoślizgowej powierzchni roboczej, w razie potrzeby zastosować odpowiednią podkładkę regulującą wysokość roboczą.

pl

⇒ Dołączoną pęsetę i magnes umieścić w wyznaczonych w tym celu gniazdach z tyłu urządzenia (Rys. 1).

Niebezpieczeństwo zranienia przez wypadający magnes!
Podczas przenoszenia urządzenia magnes należy wyjąć z gniazda.

4.3 Podłączenie do prądu

Należy upewnić się czy wartość napięcia podana na tabliczce znamionowej jest zgodna z wartością napięcia w sieci.

⇒ Wybrać kabel sieciowy (15, Rys. 1) z wtyczką właściwą dla danego kraju.

⇒ Kabel sieciowy włożyć do gniazda zasilania sieciowego (13, Rys. 1).

⇒ Włożyć wtyczkę do gniazdka instalacji elektrycznej.

⇒ Włączyć urządzenie za pomocą włącznika zasilania (12, Rys. 1).

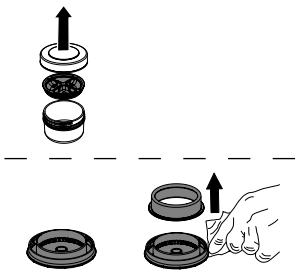
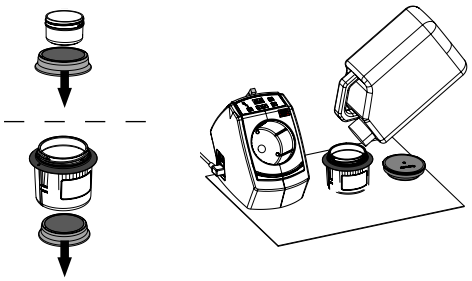
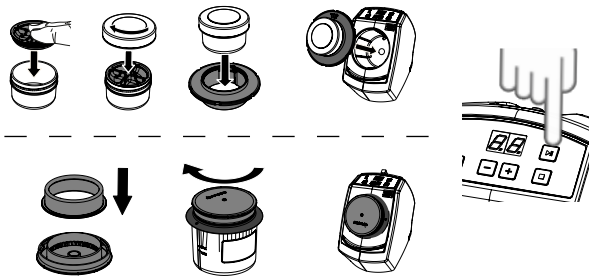
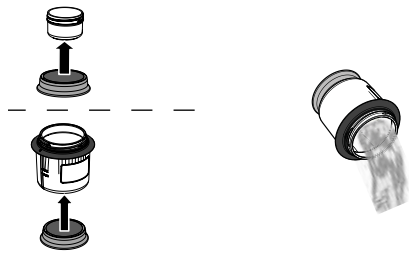
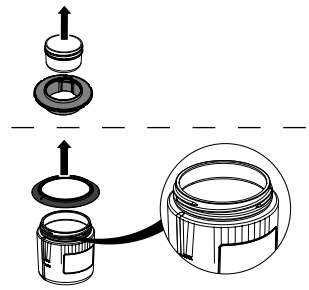
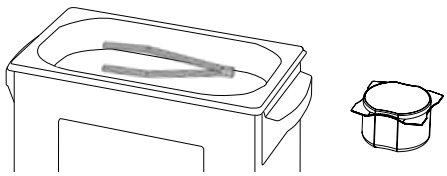
4.4 Przygotowanie higieniczne

Należy wziąć pod uwagę!:

⇒ Przed pierwszym użyciem systemu SYMPRO elementy składowe należy wysterylizować według poniższego opisu.

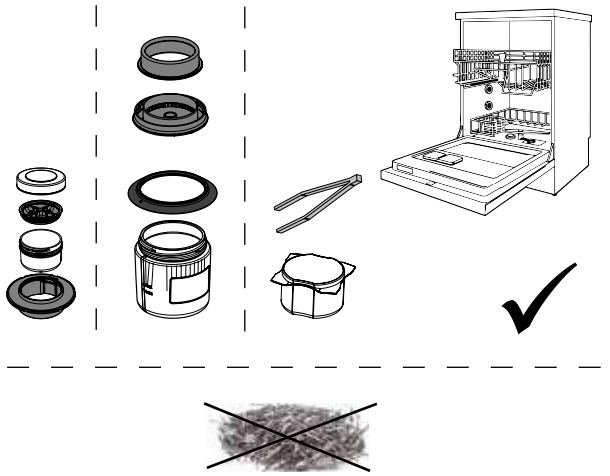
⇒ Napełnij mini pojemnik SYMPRO (akcesoria) (16, Rys. 1) ~ 5 g igieł czyszczących.

Przed obchodzeniem się ze środkiem dezynfekującym, czyszczonym obiektem lub elementami systemu urządzenia czyszczącego należy zapewnić ochronę osobistą zgodnie z krajową praktyką, przepisami laboratoryjnymi i higienicznymi.

		Dezynfekcja manualna:
D1		**Proces dezynfekcji – pokrywa i uszczelka** Otworzyć kubek czyszczenia. Zdemontować silikonową uszczelkę pokrywy. Przemyć zarówno obiektów (i uszczelka wieczka) pod bieżącą wodą. Całą pokrywę (powierzchnię zewnętrzną i wewnętrzną oraz gwint) i uszczelkę silikonową (powierzchnię zewnętrzną i wewnętrzną) należy (*) wytrzeć lub przetrzeć za pomocą środka dezynfekcyjnego do przecierania powierzchni. (*) Zalecenie CaviWipes, Metrex
D2		**Napełnianie pojemnika do czyszczenia płynem dezynfekcyjnym** Wyjąć magnes kubka czyszczenia (nie uwzględniać przy pierwszym użyciu). Den Pojemnik do czyszczenia (w tym igły czyszczące) napełnić płynem dezynfekującym do wysokich obciążeń organicznych (*). Więcej informacji na temat napełniania znajduje się w Tabeli stosowania. (*) Zalecenie Sporicidin, Contec or Metricide OPA plus, Metrex
D3		**Proces dezynfekcji – igły i wewnętrzna powierzchnia pojemnika do czyszczenia** Zdezynfekowaną uszczelkę silikonową założyć z powrotem na pokrywę lub w przypadku mini pojemnika SYMPRO założyć na pojemnik. Za pomocą panelu sterowania ustawić czas pracy na co najmniej 10 minut z dużą intensywnością (*) i rozpocząć proces dezynfekcji. (*) Wartości te odnoszą się do środków odkażających zalecanych w D2 i w tabeli zastosowania. Przy innych środkach lub innej koncentracji płynów należy użyć innych ustawień
D4		**Utylizacja płynu dezynfekcyjnego** Po zakończeniu programu, należy wyjąć pojemnik do czyszczenia, otworzyć go, igły czyszczące przytrzymać za pomocą magnesu na dnie pojemnika, wylać płyn dezynfekcyjny i zutylizować go według instrukcji producenta.
D5		**Proces dezynfekcji – zewnętrznej powierzchni pojemnika do czyszczenia i izolacji akustyczne** Zdjąć magnesy. Zdjąć silikonowy pierścień chroniący przed hałasem / pierścień adaptera z kubka do czyszczenia. Powierzchnię pojemnika do czyszczenia (włącznie z gwintem i pierścieniem dźwiękoszczelnym / pierścieniem adaptacyjnym) wytrzeć dostępnym w handlu środkiem dezynfekcyjnym do wycierania powierzchni (*). (*) Zalecenie CaviWipes, Metrex
D6		**Proces dezynfekcji – pinceta / Plastikowy pojemnik z pokrywką (szary), help:ex discolor f** Po użyciu, umieścić pincetę/pojemnik w wannie z dostępnym w handlu płynem do dezynfekcji instrumentów, przeznaczonym do dużych obciążeń organicznych (*) i pozwolić działać zgodnie z instrukcjami producenta. (*) Zalecenie Sporicidin, Contec or Metricide OPA plus, Metrex

pl

pl

		**Dezynfekcja manualna:**
D7		**Następny proces czyszczenia / przechowywanie** Pojemnik do czyszczenia i igły czyszczące są teraz gotowe do następnego użycia. Jeżeli następne użycie nie nastąpi natychmiast, igły czyszczące powinny być za pomocą magnesu ufiksowane w dolnej części pojemnika do czyszczenia. Następnie pojemnik do czyszczenia należy ustawić do góry dnem, aby resztki płynu mogły ściekać na wieczko. Jako podkładkę zaleca się użycie papierowego ręcznika.
		**Dezynfekcja mechaniczna:**
D8		**Mechaniczna termiczna dezynfekcja pojemnika do czyszczenia (wraz z pokrywką BEZ igieł):** Pojemniki do czyszczenia, pokrywa, uszczelki silikonowe, pierścień dźwiękoszczelny / adaptera oraz pinceta mogą być czyszczone i dezynfekowane termicznie w zatwierdzonym urządzeniu czyszczącym i dezynfekcyjnym zgodnie z „Wymaganiami higieny podczas czyszczenia wyrobów medycznych“ (*). W tym celu wszystkie wymienione części powinny być zdemontowane i umieszczone w urządzeniu czyszcząco - dezynfekującym. ***W przypadku lekkich części należy zadbać o ich odpowiednie umieszczenie (np. w koszu na instrumenty). Igły czyszczące mogą być dezynfekowane tylko ręcznie! Należy w tym celu przestrzegać punktu D3 do punktu D5 i dezynfekowane igły czyszczące tylko podczas procesu dezynfekcji przechowywać w odpowiednim do tego celu pojemniku (np. pojemnik do czyszczenia SYMPRO, artykuł zastępczy). Na zakończenie należy pamiętać podczas dłuższego przechowywania o zaleceniach punktu D7.*** (*) Zalecenie Komisji do Spraw Higieny w Szpitalach i Prewencyjnej Inspekcji (KRINKO) działającej przy Instytucie Roberta Kocha (RKI) i Federalnego Instytutu leków i Wyrobów Medycznych (BfArM)

4.5 Tabela stosowania

(Szczegółowy opis, patrz od rozdziału 5.)

Wypełnienie	65000450 Pojemnik SYMPRO przystosowany do dezynfekcji (2, Fig. 1)	65000410 SYMPRO mini pojemnik zestaw (16, Fig. 1)
Ilość igieł czyszczących	75 g (1 Pkg.)	~ 5 g
Ilość napełnienia min.	~ 200 ml (oznakowanie "MIN")	10 ml
Ilość napełnienia max.	Nie przekraczać oznaczenia - "MAX".	Pojemnik napełnić max. do 50 %
Max. liczba obiektów	2 protezy całkowite lub 1 inne dopasowanie	4 pojedyncze korony lub most do 4 punktów

4.6 Parametry stosowania środka czyszczącego

Rodzaj zanieczyszczeń / Płyn czyszczący			Pojemnik SYMPRO przystosowany do dezynfekcji	SYMPRO mini pojemnik zestaw	Zalecany czas stosowania (W zależności od stopnia zanieczyszczenia)
			IIntensywność		
Proces dezynfekcji Wartości te odnoszą się do wymienionych środków dezynfekcyjnych . Przy innych środkach lub innej koncentracji płynów należy użyć innych ustawień.	Bakterie i wirusy	(*) Sporicidin (USA) Metricide OPA plus (USA) BIB forte eco 4 % (EU)	duża intensywność		10 min.
	Bakterie i wirusy	(*) Cavi Wipes (USA) Minuten Wipes (EU)	nie dotyczy		Dezynfekcje przeprowadzaną za pomocą przecierania stosować zgodnie z instrukcjami producenta.
Czyszczone przedmioty z delikatnymi i wrażliwymi elementami funkcjonalnymi. (Zaleca się zakrycie szczególnie wrażliwych obszarów)	uporczywe osady, takie jak płytka nazębna, kamień nazębny, przebarwienia (herbata, kawa, czerwone wino itp.) i krem mocujący	help:ex plaque f **	niska intensywność		10 - 15 min. Zalecana kontrola po ok. 5 min.
		help:ex plaque p **		nie dotyczy	
	Uporczywe osady nikotyny / smoły i przebarwienia	help:ex discolor f	Wkładanie do Plastikowy pojemnik z pokrywką (szary), help:ex discolor f		10 - 15 min. Zalecana kontrola po ok. 5 min.
Czyszczone przedmioty zawierające części z metali szlachetnych i uzupełnienia ortodontyczne. (Zaleca się zakrycie szczególnie wrażliwych obszarów)	uporczywe osady, takie jak płytka nazębna, kamień nazębny, przebarwienia (herbata, kawa, czerwone wino itp.) i krem mocujący	help:ex plaque f **	ımiarkowana intensywność		10 - 12 min. Zalecana kontrola po ok. 5 min.
		help:ex plaque p **		nie dotyczy	
	Uporczywe osady nikotyny / smoły i przebarwienia	help:ex discolor f	Wkładanie do Plastikowy pojemnik z pokrywką (szary), help:ex discolor f		10 - 15 min. Zalecana kontrola po ok. 5 min.
Czyszczone przedmioty z metali nieszlachetnych, protezy całkowite, protezy szkieletowe i szyny. (Zaleca się zakrycie szczególnie wrażliwych obszarów)	uporczywe osady, takie jak płytka nazębna, kamień nazębny, przebarwienia (herbata, kawa, czerwone wino itp.) i krem mocując	help:ex plaque f **	duża intensywność		10 - 30 min. Zalecana kontrola po ok. 5 min.
		help:ex plaque p **		nie dotyczy	
	Uporczywe osady nikotyny / smoły i przebarwienia	help:ex discolor f	Wkładanie do Plastikowy pojemnik z pokrywką (szary), help:ex discolor f		10 - 15 min. Zalecana kontrola po ok. 5 min.
Cementowane tymczasowe odbudowy	Tymczasowe cementy dentystyczne na bazie tlenku cynku (z / bez eugenolu)	temp:ex	duża intensywność		5 - 10 min. w zależności od stopnia zanieczyszczenia

(*) Zalecenie: Sporicidin, Contec or Metricide OPA plus, Metrex

(**) help:ex plaque f – gotowy do użycia płyn czyszczący
help:ex plaque p – proszek czyszczący i neutralizator

pl

5 Obsługa

5.1 Wstępne przygotowanie czyszczonego obiektu

Przed czyszczeniem skontrolować przedmiot pod kątem ewentualnych niestabilności i uszkodzeń Powierzchnie uszkodzone i niestabilne mogą podczas czyszczenia na skutek chemicznego i mechanicznego obciążenia ulec jeszcze większym uszkodzeniom.

Delikatne elementy jak również wrażliwe elementy funkcyjne (np. cienkie obrzeża koron, części galwanizowane, powierzchnie ścieralne teleskopów zewnętrznych, elementy ortodontyczne, itp.) mogą ulec uszkodzeniu. Powierzchnie te, z reguły, należy pokryć odpowiednim woskiem / silikonem.

pl

Powierzchnie wypolerowane na wysoki połysk mogą po czyszczeniu lekko zmatowieć. W takim przypadku zaleca się dodatkowe polerowanie. W razie konieczności, powierzchnie wypolerowane na wysoki połysk należy pokryć odpowiednim woskiem / silikonem.

Jeżeli na elementach czyszczonych znajdują się pozostałości kleju mocującego protezę, należy go koniecznie, przed rozpoczęciem procesu czyszczenia, usunąć suchą ściereczką.

5.2 Napełnianie pojemnika do czyszczenia

Do stosowania w urządzeniu do czyszczenia protez SYMPRO:

⇒ Wybierz pojemnik do czyszczenia i środek czyszczący odpowiedni do danego zadania (patrz Tabela 4.5 i 4.6)

⇒ Napełnij pojemnik do czyszczenia:
- igłami czyszczącymi.
- przedmiotem przeznaczonym do czyszczenia.
- Środek czyszczący (przestrzegać wskazówek dotyczących użytkowania zawartych w help:ex instrukcjach użytkowania i kartach charakterystyki).

⇒ Zamknąć całkowicie pojemnik (upewnić się, że pokrywa / uszczelka jest prawidłowo osadzona) i umieścić w urządzeniu.

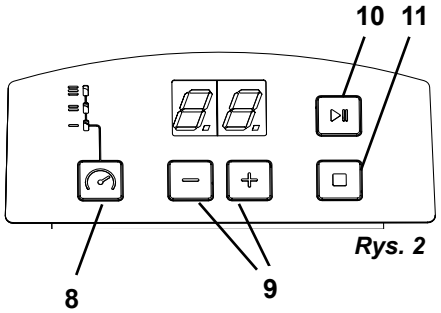
Urządzenie, absolutnie nigdy, nie może pracować przy otwartym pojemniku!

Płyn czyszczący może być używany tylko jeden raz!
Już samo zanurzenie czyszczonego obiektu może doprowadzić do bakteryjnego skażenia płynu czyszczącego. Z tego powodu, do każdego procesu czyszczenia należy używać nowego płynu czyszczącego.

5.3 Wybór czasu i intensywności czyszczeniaa

⇒ Czas czyszczenia nastawić za pomocą przycisków +/- (9, Rys. 2) (zakres regulacji – 0 do 30 min.).

⇒ Za pomocą przycisku wyboru (8, Rys. 2) wybrać / ustawić intensywność.



Rys. 2

Zalecana intensywność i czas czyszczenia - patrz tabela w rozdziale 4.6.

Czas czyszczenia w urządzeniu zależy od czyszczonego obiektu, ustawionej intensywności czyszczenia oraz rodzaju i stopnia zanieczyszczenia. Kontrole pośrednie są szczególnie zalecane w przypadku wrażliwych przedmiotów, które mają być czyszczone oraz w przypadku braku doświadczenia w obsłudze urządzenia.

W przypadku szczególnie uciążliwych zabrudzeń należy przedłużyć czas czyszczenia (+ maks. 10 minut) i aby jeszcze poprawić rezultaty czyszczenia wykonać krótkie czyszczenie wstępne pod bieżącą wodą za pomocą twardej szczoteczki do zębów.

Nigdy nie otwierać pojemnika do czyszczenia znajdującego się w urządzeniu!

5.4 Uruchamianie, przerywanie i kończenie procesu czyszczenia

⇒ Proces czyszczenia uruchomić przyciskiem Start / Pauza (10, Rys. 2).

♦ Podczas przebiegu procesu czyszczenia pozostały czas pokazywany jest na wyświetlaczu.

♦ Po zakończeniu procesu czyszczenia urządzenie zatrzymuje się automatycznie.

- Proces czyszczenia można w dowolnym momencie przerwać i ponownie uruchomić przyciskiem „Start / Pauza".
- Po przerwaniu czyszczenia można w czasie przerwy w czyszczeniu zmienić czas pozostały do zakończenia procesu.
- Intensywność można zmienić w dowolnym momencie podczas czyszczenia.
- Proces czyszczenia może zostać zakończony w dowolnym momencie przed upływem zakończenia czasu czyszczenia za pomocą przycisku „Stop" (11, Rys. 2).

♦ Po zakończeniu procesu czyszczenia wyświetlacz pokazuje „00".

⇒ Proces czyszczenia można zakończyć poprzez przyciśnięcie przycisku Stop (11, Rys. 2).

♦ Na wyświetlaczu pokazuje się ustawiony poprzednio czas czyszczenia.

W celu zwiększenia wydajności czyszczenia, co 30 s następuje zmiana kierunku obrotów.

5.5 Wyjmowanie czyszczonego przedmiotu

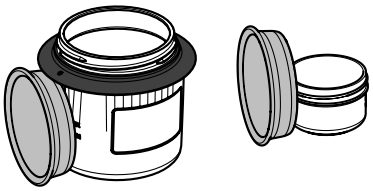
Po zakończeniu procesu czyszczenia:

⇒ Wyjąć pojemnik do czyszczenia i otworzyć go nad umywalką.

Nigdy nie otwierać pojemnika do czyszczenia bezpośrednio w urządzeniu!

⇒ Magnes do przytrzymywania igieł umieścić na zewnętrznej ściance pojemnika w taki sposób, aby igły czyszczące zgromadziły się na tej ściance od wewnątrz.

⇒ Oczyszczony przedmiot może teraz zostać bez trudu wyjęty za pomocą dołączonej pęsety.



Rys. 3

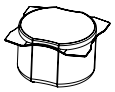
Oczyszczony przedmiot należy dokładnie przepłukać wodą przez co najmniej 5 sekund przed przekazaniem go pacjentowi i zdezynfekować zgodnie z krajowymi przepisami dotyczącymi higieny.

Przed wydaniem wyczyszczonego przedmiotu skontrolować dokładnie, czy nie pozostały na nim igły czyszczące.

Płyn czyszczący może być używany tylko jeden raz!
Już samo zanurzenie czyszczonego obiektu może doprowadzić do bakteryjnego skażenia płynu czyszczącego. Z tego powodu, do każdego procesu czyszczenia należy używać nowego płynu czyszczącego.

5.6 Opcjonalne intensywne czyszczenie z help:ex discolor f

Jeżeli po czyszczeniu z help:ex plaque (f lub p) występują uporczywe pozostałości np. osadów nikotyny / substancji smolistych, zalecamy późniejsze czyszczenie za pomocą specjalnego środka czyszczącego help:ex discolor f. W tym celu należy całkowicie zakryć przedmiot czyszczący w **Plastikowy pojemnik z pokrywką (szary), help:ex discolor f** (Fig. 4). Po czasie działania wynoszącym ok. 5 – 10 min. (bez użycia igieł czyszczących i urządzenia do czyszczenia) można wyjąć czyszczony przedmiot za pomocą plastikowej pęsety. Pozostałe ewentualnie resztki zanieczyszczeń można usunąć pod ciepłą bieżącą wodą za pomocą szczoteczki do zębów lub szczotki do protez.



Rys. 4

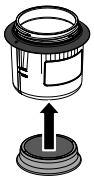
Oczyszczony przedmiot należy dokładnie przepłukać wodą przez co najmniej 5 sekund przed przekazaniem go pacjentowi i zdezynfekować zgodnie z krajowymi przepisami dotyczącymi higieny.

Płyn czyszczący może być używany tylko jeden raz!
Już samo zanurzenie czyszczonego obiektu może doprowadzić do bakteryjnego skażenia płynu czyszczącego. Z tego powodu, do każdego procesu czyszczenia należy używać nowego płynu czyszczącego.

5.7 Utylizacja płynu czyszczącego

Po oczyszczeniu w urządzeniu do czyszczenia protez SYMPRO należy najpierw przytrzymać igły czyszczące za pomocą magnesu na spodzie pojemnika czyszczącego (Fig. 5) i ostrożnie wlać zużyty płyn czyszczący do kanistra zbierającego (Fig. 6). Zalecamy np. puste pojemniki help:ex 1000 ml z polipropylenu (PP).).

Igły czyszczące utrzymywane są za pomocą magnesu w pojemniku do czyszczenia.



Rys. 5



Rys. 6

pl

Płyn zutylizować zgodnie z krajowymi przepisami. Dodatkowe informacje znajdują się w instrukcji obsługi i karcie charakterystyki substancji czyszczących.

Ponieważ płyny czyszczące są płynami żrącymi, należy bezwzględnie nosić osobiste środki ochrony indywidualnej!

Pozostałości płynów czyszczących na powierzchniach roboczych, należy natychmiast usunąć wilgotną ściereczką i przetrzeć suchą szmatką.

6 Czyszczenie / Konserwacja

Urządzenie nie zawiera żadnych wewnętrznych części, które wymagałyby konserwacji. Niedopuszczalne jest otwieranie urządzenia, oprócz opisanych dalej przypadków!

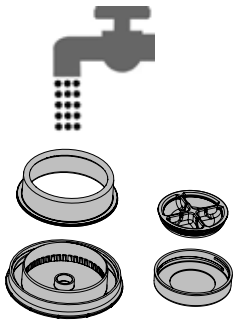
Operator i użytkownik są odpowiedzialni za właściwe czyszczenie i dezynfekcję wszystkich elementów instalacji (urządzenie czyszczące, pojemnik czyszczący wraz z pokrywą i uszczelkami, pierścień dźwiękochłonny, pierścień adaptacyjny, igły czyszczące, szary kubek czyszczący, pinceta) po każdym czyszczeniu, a także za przestrzeganie krajowych przepisów dotyczących higieny.

6.1 Wypłukać pojemnik do czyszczenia, pokrywę wraz z uszczelkami i igłami czyszczącymi

Pojemnik do czyszczenia SYMPRO napełnić czystą wodą do oznaczenia „MAX“, zamknąć pokrywkę, intensywnie, wielokrotnie potrząsając pojemnikiem oczyścić dokładnie jego wnętrze. Podczas używania mini pojemnika SYMPRO należy napełnić go pod bieżącą wodą do samego rantu.

Igły czyszczące przytrzymać za pomocą magnesu na dnie pojemnika i wylać wodę. Proces ten powtórzyć, co najmniej 3 x używając za każdym razem świeżej wody.

Na zakończenie opłukać pod bieżącą wodą pokrywkę i uszczelkę. Dokonać wzrokowej kontroli skuteczności usunięcia widocznych zabrudzeń.



Rys. 7

6.2 Dezynfekcja

Sposób przygotowania komponentów systemu do ręcznej lub mechanicznej dezynfekcji opisany jest w rozdziale „4.4 Przygotowanie higieniczne“

- Ręcznie: D1 - D7
- Mechanicznie (w autoklawie): D8

Urządzenie jest przeznaczone do użytku w obszarze niesterylnym.

Następujące elementy instalacji są termostabilne do 121°C:

- pojemnik do czyszczenia (biały) wraz z pokrywą,
- uszczelka i pierścień dźwiękoszczelny,
- igły czyszczące.

(*) Zalecenie:
Niemcy: Minute Wipes, ALPRO Medical GmbH
USA: CaviWipes, Metrex

6.3 Czyszczenie obudowy i magnesy

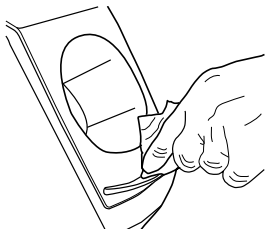
Urządzenia nie wolno nigdy czyścić pod bieżącą wodą lub przez zanurzenie w wodzie.

Urządzenia nie wolno czyścić parą wodną.

Nie wolno stosować ŻADNYCH agresywnych lub żrących środków czyszczących oraz zawierających rozpuszczalniki (np. aceton).

Czyszczenie urządzenia i magnesy polega wyłącznie na przetarciu go wilgotną szmatką.

Odkraplacz (Rys. 88) należy wycierać co najmniej raz dziennie.



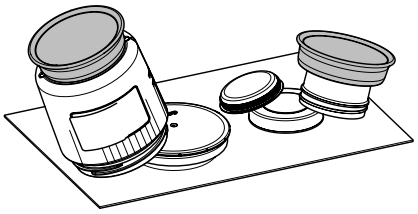
Rys. 8

6.4 Przechowywanie

Jeżeli następne użycie nie nastąpi bezpośrednio po dezynfekcji, igły czyszczące powinny być za pomocą magnesu ufiksowane w dolnej części pojemnika do czyszczenia. Następnie pojemnik do czyszczenia należy ustawić do góry dnem, aby resztki płynu mogły ściekać na wieczko.

Jako podkładkę zaleca się użycie papierowego ręcznika.

Po dłuższej przerwie w użytkowaniu urządzenia (np. urlop), zalecane jest ponowne przeprowadzenie przygotowania higienicznego komponentów całego systemu (zobacz rozd 4.4).



Rys. 9

6.5 Uzupełnianie igieł czyszczących

Podczas czyszczenia igieł ew. przy wyjmowaniu protezy z pojemnika do czyszczenia, może dochodzić do utraty igieł czyszczących przez co zmniejsza się wydajność czyszczenia i dlatego też zaleca się w regularnych odstępach czasu kontrolowanie ilości igieł.

Aby uzyskać ponownie zalecaną ilość 75 g igieł czyszczących, suchy pojemnik do czyszczenia wraz z suchymi igłami czyszczącymi należy postawić na wadze i dodać tyle nowych igieł aby uzyskać wagę 145 g (brutto).

6.6 Wymiana igieł czyszczących

Igły czyszczące należy wymienić w przypadku pogarszającego się efektu czyszczenia i polerowania.

W tym celu:

⇒ Magnes do przytrzymywania igieł umieścić na dnie pojemnika czyszczącego i ostrożnie wylać płyn czyszczący. Należy przestrzegać zaleceń dotyczących utylizacji zawartych w rozdziale „5.7 Utylizacja płynu czyszczącego“.

⇒ Pojemnik do czyszczenia i igły przeznaczone do utylizacji spłukać wodą (zobacz rozdział 6.1) i zdezynfekować (zobacz rozdzia 4.4).

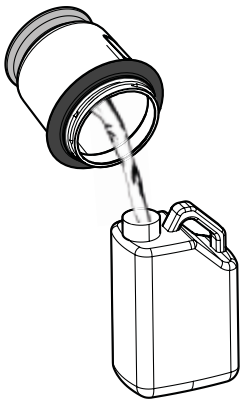
⇒ Usunąć magnes i wysypać igły czyszczące.

⇒ Oczyszczone i zdezynfekowane igły czyszczące oddać do zakładu zajmującego się utylizacją surowców wtórnych.

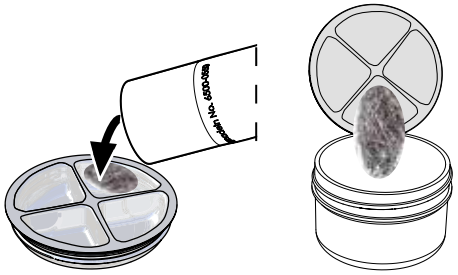
⇒ Wypłukać pojemnik do czyszczenia.

⇒ Włożyć nowe igły czyszczące.

Korzystając z mini pojemnika SYMPRO dozowanie ~ 5 g igieł czyszczących jest niezwykle wygodne - napełniamy jedną czwartą uszczelki pojemnika.



Rys. 10



Rys. 11

6.7 Pojemnik do czyszczenia

Pojemnik do czyszczenia SYMPRO, pokrywka wraz z uszczelkami silikonowymi, pierścień adaptacyjny, pierścień dźwiękoszczelny i szary pojemnik do czyszczenia są odporne na temperaturę do 121 °C.

Pojemnik do czyszczenia, pokrywa, uszczelka i igły czyszczące ulegają zużyciu. Przed każdym użyciem należy sprawdzić te części pod kątem zużycia. W celu zapewnienia bezpiecznego leczenia, nalezy zastąpić kubek, pokrywa i uszczelnienie w przypadku widocznych śladów (np. w przypadku silnych przebarwień, nieszczelności, zadrapań i perforacji spowodowanych przez igły czyszczące).

pl

6.8 Wymiana bezpieczników

Przed wymianą bezpieczników wyjąć z sieci wtyczkę sieciową.

Nigdy nie stosować bezpieczników o większych parametrach.

Bezpiecznik znajduje się obok przyłącza kabla sieciowego (14, Rys. 1).

⇒ Wyjąć wtyczkę sieciową.

⇒ Oprawę bezpiecznika odblokować po obu stronach i wyjąć.

⇒ Wyjąć zepsuty bezpiecznik i założyć nowy.

⇒ Ponownie założyć oprawę bezpiecznika, wsuwając ją do końca, w taki sposób, aby została zablokowana po obu stronach.

6.9 Części zamienne

Informacje o materiałach eksploatacyjnych i częściach zamiennych można znaleźć na liście części zamiennych w Internecie pod adresem **www.renfert.com/p918**.

Należy podać tam następujący numer artykułu: 67001000.

Części urządzenia wyłączone z gwarancji (części, które się zużywają, części eksploatacyjne) są zaznaczone w wykazie części zamiennych.

Numer seri, data produkcji i wersja urządzenia znajduje się na tabliczce znamionowej urządzenia.

7 Usuwanie nieprawidłowości

Usterka	Przyczyna	Pomoc
Nie działa wyświetlacz.	• Urządzenie nie jest podłączone do sieci.	• Sprawdzić poprawne umieszczenie kabla sieciowego w gnieździe podłączenia kabla i poprawne umieszczenie wtyczki w gniazdku sieciowym.
	• Urządzeni nie zostało włączone.	• Włączyć urządzenie włącznikiem (12, Rys. 1).
	• Brak napięcia w gniazdku.	• Sprawdzić gniazdko np. za pomocą innego urządzenia.
	• Uszkodzony bezpiecznik urządzenia.	• Wymienić bezpiecznik (zobacz rozdział 6.8). Jeżeli bezpiecznik znowu przepali się, oddać aparat do naprawy.
Nie można zmienić czasu czyszczenia.	• Urządzenie kontynuuje czyszczenie.	• Przerwać proces czyszczenia za pomocą przycisku Start / Pauza lub zakończyć proces przyciskiem Stop a następnie zmienić czas czyszczenia.
Czas czyszczenia nie jest zapamiętywany.	• Czas czyszczenia został wprowadzony podczas przerwy w procesie czyszczenia.	• Proces czyszczenia zakończyć przyciskiem Stop i nastawić nowy czas czyszczenia.
Skuteczność czyszczenia jest niewystarczająca.	• Zbyt krótki czas czyszczenia.	• Zobacz rozdział 5.4.
	• Substancje aktywne w płynie czyszczącym uległy zużyciu.	• Płyn czyszczący wymieniać po każdym zastosowaniu.
	• Płyn czyszczący wymieniać po każdym zastosowaniu.	• Uzupełnić igły czyszczące (zobacz rozdział 6.5).
	• Igły czyszczące uległy zużyciu.	• Wymienić igły czyszczące (zobacz rozdział 6.6).
	• Zastosowano niewłaściwy płyn czyszczący.	• Zobacz rozdział 4.5, tabela stosowania.

Usterka	Przyczyna	Pomoc
Igły czyszczące są skorodowane.	• Igły czyszczące zostały niewystarczająco wypłukane.	• Odnoście płukania i przechowywania zobacz rozdział 6.1.
	• Igły czyszczące są w niewłaściwy sposób przechowywane.	• Usuwanie korozji: Czyszczenie igieł za pomocą 200 ml help:ex plaque (f lub p) bez przedmiotu przez 5 minut z dużą intensywnością.
	• Zbyt długie stosowanie igieł czyszczących.	• Igły są częściami ulegającymi zużyciu. Jeżeli nie można ich już zregenerować lub wydajność czyszczenia jest słabsza, zobacz rozdział 6.6.

pl

8 Dane techniczne

Napięcie sieciowe	**230 V**
Dopuszczalne napięcie sieciowe:	100 - 240 V
Częstotliwość sieci:	50 / 60 Hz
Pobór mocy:	90 VA
Tryb pracy:	Nie do pracy ciągłej! Po 30 minutach działania należy przerwać na co najmniej 15 minut.
Bezpiecznik wejścia sieciowego:	T 1,6 AL / 250 V
Intensywność czyszczenia:	niska / średnia / wysoka
Poziom hałasu:	< 70 dB(A)
Wymiary (szerokość x wysokość x głębokość):	150 x 240 x 280 mm [5.9 x 9.5 x 11.0 inch]
Waga (bez kubka do czyszczenia) ok.:	3 kg [6.6 lbs]

9 Gwarancja

Przy eksploatacji urządzenia zgodnej z jego przeznaczeniem firma Renfert udziela na wszystkie części urządzenia **3 letniej gwarancji.**

Warunkiem domagania się gwarancji jest posiadanie oryginalnego rachunku zakupu ze specjalistycznego punktu sprzedaży.

Gwarancja nie obejmuje części podlegających naturalnemu zużyciu podczas pracy urządzenia (części zużywających się) a także materiałów eksploatacyjnych. Części te są wyszczególnione na liście części zamiennych.

Gwarancja wygasa w wypadku: nieodpowiedniego użytkowania urządzenia, nieprzestrzegania przepisów dotyczących: obsługi, czyszczenia, połączeń i konserwacji, samodzielnej naprawy lub naprawy wykonanej przez nieautoryzowane osoby, użyciu części zamiennych innego producenta albo działań niedopuszczonych instrukcją użytkowania.

Świadczenia gwarancyjne nie powodują przedłużenia okresu gwarancji.

Pełne bezpieczeństwo funkcjonowania całego systemu może być gwarantowane tylko w przypadku gdy wszystkie elementy systemu (urządzenie do czyszczenia, igły czyszczące, pojemniki, płyny czyszczące) pochodzą od firmy RENFERT.

10 Wskazówki dotyczące utylizacji

10.1 Utylizacja urządzenia

Utylizacja urządzenia musi być zrealizowana przez zakład specjalizujący się w utylizacji tego typu urządzeń. Zakład ten należy poinformować o niebezpiecznych dla zdrowia materiałach, które pozostały w urządzeniu.

Niebezpieczeństwo przygniecenia (zmiażdżenia)!
Urządzenie zawiera silne magnesy! Podczas demontażu należy nosić rękawice ochronne.

Uwaga odłamki!
Magnesy są kruche. Podczas demontażu należy nosić okulary ochronne.

pl

10.1.1 Wskazówki dotyczące utylizacji w krajach UE

Dla zachowania i ochrony otoczenia, zapobiegania zanieczyszczenia środowiska i aby poprawić ponowne użycie surowców (recykling), została wydana przez Komisję Europejską wytyczna, która mówi, że elektryczne i elektroniczne urządzenia muszą być odbierane z powrotem przez producenta, aby mogły być zutylizowane lub ponownie użyte.

Urządzenia oznaczone tym symbolem, nie mogą być na terenie Unii Europejskiej wyrzucane na niesortowane osiedlowe śmietniki.

Prosimy o poinformowanie się u swoich lokalnych władz na temat zgodnej z przepisami utylizacji.

Содержание

1 Введение ... 2
1.1 Используемые символы ... 2
1.2 Декларация о соответствии ЕС ... 2
2 Безопасность ... 3
2.1 Использование по назначению ... 3
2.2 Использование не по назначению ... 3
2.3 Условия окружающей среды, гарантирующие безопасную эксплуатацию ... 3
2.4 Условия окружающей среды для хранения на складе и транспортировки ... 3
2.5 Указания по технике безопасности ... 3
2.5.1 Общие указания ... 3
2.5.2 Специфические указания ... 4
2.6 Указания по электромагнитной совместимости (ЭМС) ... 4
2.7 Допущенный персонал ... 4
2.8 Исключение ответственности ... 4
3 Описание продукта ... 5
3.1 Конструкционные и функциональные элементы ... 5
3.2 Объем поставки ... 5
3.3 Принадлежности ... 5
4 Ввод в эксплуатацию ... 6
4.1 Распаковка ... 6
4.2 Установка ... 6
4.3 Подключение к электросети ... 6
4.4 Гигиеническая подготовка ... 6
4.5 Таблица-приложение ... 8
4.6 Параметры применения чистящих средств ... 9
5 Обслуживание ... 10
5.1 Предварительная обработка изделий ... 10
5.2 Заполнение стакана для очистки ... 10
5.3 Выбрать время очистки и интенсивность ... 10
5.4 Старт очистительного процесса, прерывание и окончание ... 11
5.5 Извлечение обработанного изделия ... 11
5.6 Опциональная интенсивная очистка с help:ex discolor f ... 11
5.7 Утилизация чистящей жидкости ... 12
6 Чистка / Уход ... 12
6.1 Промыть стакан для очистки, крышку вкл. уплотнители и чистящие иглы ... 12
6.2 Дезинфекция ... 12
6.3 Чистка корпуса и магнита ... 13
6.4 Хранение ... 13
6.5 Пополнение комплекта игл для очистки ... 13
6.6 Замена полирующих иголок ... 13
6.7 Стакан для очистки ... 14
6.8 Замена предохранителей ... 14
6.9 Запчасти ... 14
7 Устранение неисправностей ... 14
8 Технические данные ... 15
9 Гарантия ... 15
10 Указания по утилизации ... 16
10.1 Утилизация прибора ... 16
10.2 Указание по утилизации для стран ЕС ... 16

1 Введение

Мы рады, что Вы решили приобрести аппарат для очистки протезов SYMPRO.

Этот прибор предназначен исключительно для профессиональной чистки съемных зубных протезов, челюстно-ортопедических аппаратов и шин.

SYMPRO – это новый стандарт в отношении функциональности, мощности и эргономики.

Прочтите, пожалуйста, внимательно данную инструкцию по эксплуатации и обратите внимание на содержащиеся в ней указания по безопасности и гигиене для обеспечения долгой и беспроблемной работы.

1.1 Используемые символы

В этой инструкции или на самом приборе Вы найдете символы со следующим значением:

Опасность
Возможность непосредственной опасности травмирования.
Соблюдайте сопровождающие инструкции!

Электрическое напряжение
Существует опасность в связи с электрическим напряжением.

Внимание
Несоблюдение указания может привести к повреждению прибора.

Указание
Полезный совет, упрощающий работу с прибором.

Соблюдайте инструкцию по применению!
Руководство по эксплуатации Вы найдете также в электронной форме на нашей интернет-странице по адресу www.renfert.com/p915. Введите там следующий номер артикула: 67001000.

min. 15 Min
max. 30 Min

Следите за временем работы.
Через каждые 30 минуты работы необходимо делать паузу как минимум 15 минут.

Допустимый диапазон влажности при транспортировке и температуре хранения. См. Гл. 2.4.

Соблюдаются действующие для продукта предписания ЕС.

Прибор подлежит требованиям директивы ЕС 2002/96/EG (Директива WEEE - директива об утилизации отходов электрического и электронного оборудования).

Производитель

Дата выпуска

MD **Медицинское изделие**

℞ only **Применение только обученным персоналом.**

► **Перечисление, обратите особое внимание.**

• Перечисление
  - подчиненное перечисление

⇒ Указания о выполнении действия / необходимое действие / ввод данных / последовательность действий:

Вас призывают выполнить указанное действие в предписанном порядке.

♦ Результат действия / реакция прибора / реакция программы:

Прибор или программа реагирует на Ваше действие или на определенное наступившее событие.

Другие символы объясняются по мере их применения.

1.2 Декларация о соответствии ЕС

Мы, компания Renfert GmbH, настоящим заявляем, что настоящий продукт:

SYMPRO

№ изделия: 6700 1000

соответствует следующим Европейским предписаниям: Распоряжение ЕС 2017/745

2 Безопасность

В случае рекламаций и инцидентов, связанных с медицинским изделием, пожалуйста, срочно проинформируйте Renfert. Renfert рассмотрит инцидент и сообщит о серьезных происшествиях властям в соответствующих странах-участницах.

2.1 Использование по назначению

Прибор предназначен исключительно для профессиональной чистки съемных зубных протезов, челюстно-ортопедических аппаратов и шин.

Аппарат предназначен исключительно для применения, не требующего стерилизации.

2.2 Использование не по назначению

С этим продуктом разрешается использовать только принадлежности и запчасти, поставленные или допущенные к эксплуатации фирмой Renfert GmbH. Использование других принадлежностей или запчастей может отрицательно повлиять на безопасность прибора, стать причиной получения тяжелых травм, может нанести вред окружающей среде или привести к повреждению продукта.

В частности можно использовать только чистящие средства фирмы Renfert GmbH. При использовании других чистящих средств успех чистки не гарантируется и можно повредить детали устройства.

2.3 Условия окружающей среды, гарантирующие безопасную эксплуатацию

Эксплуатация прибора разрешается только:

- во внутренних помещениях,
- на высоте до 2000 м над уровнем моря,
- при окружающей температуре 5 - 40 ºC [41 - 104 ºF] *),
- при максимальной относительной влажности 80 % при 31 ºC [87,8 ºF], с линейным убыванием до 50 % относительной влажности при 40 ºC [104 ºF] *),
- при электроснабжении от сети, если колебания напряжения не превышают 10 % от номинально-гозначения,
- при степени загрязнения 2,
- при категории перенапряжения II.

*) При температуре от 5 - 30 ºC [41 - 86 ºF] прибор готов к эксплуатации при влажности воздуха до 80 %. При температуре от 31 - 40 ºC [87,8 - 104 ºF] влажность воздуха должна пропорционально снижаться, чтобы обеспечить рабочую готов-ность (например, при 35 ºC [95 ºF] = 65 % влажность воздуха, при 40 ºC [104 ºF] = 50 % влажность воздуха). При темпера-туре, превышающей 40 ºC [104 ºF], прибор эксплуатировать нельзя.

2.4 Условия окружающей среды для хранения на складе и транспортировки

При хранении на складе и транспортировке небходимо обеспечить следующие условия окружающей среды:

- температура окружающей среды - 20 – + 60 ºC [- 4 – + 140 ºF],
- максимальная относительная влажность 80 %.

2.5 Указания по технике безопасности

2.5.1 Общие указания

- ► **При эксплуатации прибора, несоответствующей настоящей инструкции по эксплуатации, предусмотренная защита больше не гарантируется.**
- ► **Предназначено для использования только внутри помещений. Устройство предназначено только для сухих помещений, и не может работать или храниться на открытом воздухе или в сырости.**
- ► **Ввод прибора в эксплуатацию разрешается только с сетевым кабелем, имеющим типичную для данной страны штекерную систему. Необходимое в противном случае переоборудование может производиться только специалистом-электриком.**
- ► **Ввод прибора в эксплуатацию разрешается только в том случае, если данные заводской таблички соответствуют данным региональной сети напряжения.**
- ► **Подключение прибора разрешается только к розеткам, подключенным к системе защиты от максимальных нагрузок.**
- ► **Сетевая вилка должна быть легкодоступной.**

- **Перед выполнением работ с электрическими деталями необходимо отключить прибор от сети.**
- **Для отсоединения устройства от сети извлечь сетевой штекер.**
- **Съемные шнуры питания не следует заменять шнурами питания неадекватного размера. Следует использовать только оригинальные запасные части Renfert.**
- **Регулярно проверяйте соединительные провода (как например, сетевой кабель), шланги и корпус (как например, пленка панели управления) на наличие повреждений (например: сгибы, трещины, пористость) или износа. Не разрешается эксплуатация приборов с поврежденными соединительными проводами, шлангами, частями корпуса или с другими дефектами.**
- **Незамедлительно прекратите эксплуатацию поврежденных приборов. Отключите штепсельную вилку и обеспечьте невозможность подключения прибора. Отправьте прибор на ремонт!**
- **Не оставляйте работающий прибор без надзора!**
- **Опасность получения травм!**
  При применении неразрешенных принадлежностей имеется опасность получения травм. Применять только фирменные принадлежности производства Renfert.
- **Соблюдайте национальные правила по технике безопасности!**
- **Собдюдение государственых правил в отношении повторной процедуры проверки безопасности электрооборудования ложится на ответственность пользователя. В Германии это предписание 3 DGUV в связи с VDE 0701-0702.**
- **Информацию о REACH и SVHC Вы найдете на нашей странице в Интернете по адресу www.renfert.com в разделе «Поддержка».**

2.5.2 Специфические указания

- **Полировальные иголки содержат незначительное количество никеля (см. технический паспорт).**
- **Изделие после проведения чистки промыть под проточной водой и продезинфицировать.**
- **Изделие после проведения чистки подвергнуть тщательному контролю, при необходимости удалить приставшие иголки.**
- **Чистящие жидкости могут явиться причиной раздражений при соприкосновении с ними или при интенсивном вдыхании паров. Использовать соответствующие средства личной защиты (перчатки, защитные очки). Обратите внимание на указания в паспорте безопасности.**
- **Наполненный стакан для чистки не следует оставлять в аппарате в течение длительного времени (например, на ночь).**
- **При контакте чистящих жидкостей с другими предметами или мебелью в лаборатории может иметь место повреждение или окрашивание поверхностей.**
  Это прежде всего относится к поверхностям из PVC (поливинилхлорида), линолеума, мрамора, природного и искусственного камня, высококачественной стали и деревянным поверхностям. При загрязнении немедленно промыть достаточным количеством воды.
- **Рост длительности чистки в устройстве может привести к нагреву очистительной жидкости. Объект чистки вынимать только пинцетом.**
- **Аппарат имеет сильные магниты! Люди с кардиостимуляторами должны соблюдать дистанцию 50 см. Ни в коем случае не помещать вблизи магнита электронные носители данных, чековые карточки или часы.**
- **Удерживающий магнит (Рис. 1, поз.5) содержит свинец.**

2.6 Указания п’о электромагнитной совместимости (ЭМС)

Указания по электромагнитной совместимости (ЭМС) Вы найдете в отдельном разделе в конце этого руководства.

2.7 Допущенный персонал

Эксплуатация прибора и уход за ним должны осуществляться только обученным персоналом. Ремонтные работы, не упомянутые в этой инструкции, должны проводиться только профессиональными электриками

2.8 Исключение ответственности

Renfert GmbH отвергает все требования по возмещению ущерба и рекламации, если:

- **в результате ненадлежащего обращения возникли повреждения очищаемого изделия,**
- **продукт использовался для других, отличных от перечисленных в руководстве по эксплуатации целей,**
- **продукт подвергался каким-либо изменениям – кроме описанных в руководстве по эксплуатации изменений,**
- **продукт подвергался ремонту не предприятием специализированной торговли или эксплуатировался не с фирменными запасными частями производства Renfert,**
- **продукт продолжал эксплуатироваться вопреки очевидным недостаткам или повреждениям,**
- **продукт подвергался механическому воздействию или ронялся.**

3 Описание продукта

3.1 Конструкционные и функциональные элементы

1 SYMPRO Аппарат для очистки протезов
2 Стакан с возможностью дезинфекции (белый), help:ex plaque f/p для применения в SYMPRO
3 Пластмассовый стакан с крышкой (серый), help:ex discolor f для использования вне SYMPRO
4 Пинцет
5 Удерживающий магнит
6 Индикация продолжительности чистки
7 Интенсивность очистки
8 Клавиша выбора Интенсивность очистки
9 Клавиши «+ / -», установка продолжительности чистки
10 Клавиша «старт / перерыв»
11 Клавиша «стоп»
12 Сетевой выключатель
13 Гнездо подключения к сети
14 Предохранитель аппарата
15 Сетевой кабель
16 SYMPRO мини-стакан с кольцом-адаптером (приобретается дополнительно)

ru

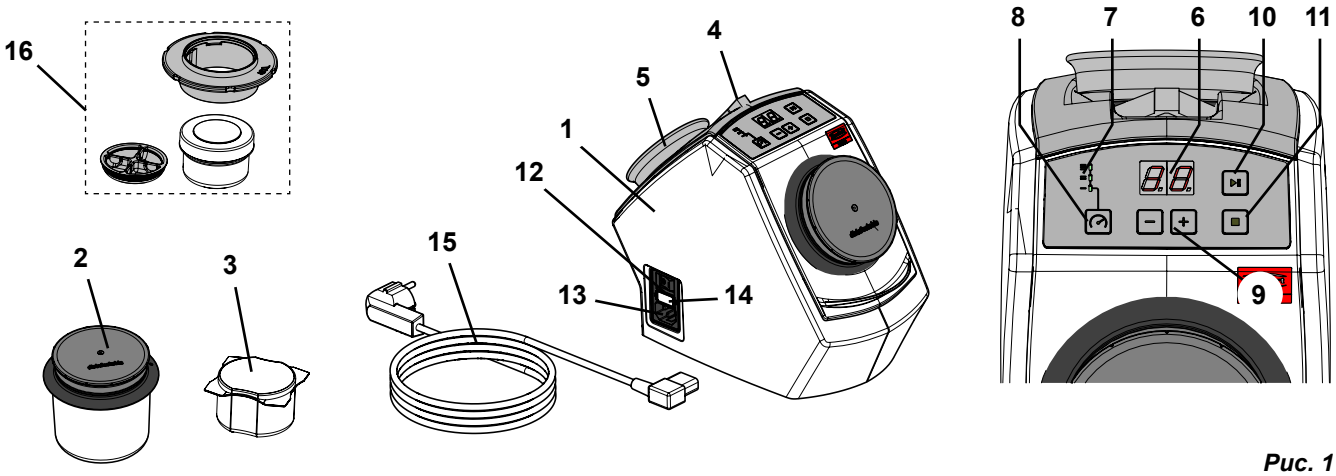


Рис. 1

3.2 Объем поставки

1 SYMPRO аппарат для очистки протезов
1 Стакан с возможностью дезинфекции (белый), help:ex plaque f/p для применения в SYMPRO
1 Пластмассовый стакан с крышкой (серый), help:ex discolor f для использования вне SYMPRO
1 Полирующие иголки (упаковка, 75 г)
1 Пинцет
1 Удерживающий магнит
2 Сетевой кабель (исполнение зависит от артикульного номера устройства)
1 Инструкция по эксплуатации
1 Руководство по эксплуатации и гигиенической подготовке

3.3 Принадлежности

6500 0450	Стакан с возможностью дезинфекции (белый), help:ex plaque f/p для применения в SYMPRO
6500 0460	SYMPRO Дезинфицируемый стакан, набор
1850 0007	Пластмассовый стакан с крышкой (серый), help:ex discolor f для использования вне SYMPRO
6500 0400	SYMPRO мини-стакан
6500 0410	SYMPRO мини-стакан, набор
6500 0550	Полирующие иголки (75 г)
6700 0100	help:ex plaque f (чистящее средство – жидкость 4 x 1 L)
6700 0000	help:ex plaque p (чистящее средство – порошок 20 пачек)
6700 0200	help:ex discolor f (чистящее средство – жидкость 1 L)
6600 0000	temp:ex - растворитель временных цементов 250 мл

4 Ввод в эксплуатацию

4.1 Распаковка

⇒ Извлеките прибор и принадлежности из транспортировочной картонной коробки.

⇒ Проверьте комплектность поставки (сравните с главой 3.2).

4.2 Установка

⇒ Установите аппарат на кислотоустойчивой и нескользкой рабочей поверхности, при необходимости использовать подходящий коврик, на удобной рабочей высоте.

⇒ Разместите приложенный пинцет и удерживающий магнит в специальных выемках на тыльной стороне аппарата (Рис. 1).

ru

Опасность получения травм при возможном падении аппарата!
При переноске аппарата извлеките удерживающий магнит из выемки.

4.3 Подключение к электросети

Удостоверьтесь в том, что напряжение на типовой табличке совпадает с напряжением сети.

⇒ Выберите сетевой кабель (15, Рис. 1) со штепсельной вилкой, соответствующей Вашей стране.

⇒ Вставьте сетевой кабель (13, Рис. 1) в гнездо подключения к сети.

⇒ Вставьте сетевую вилку в розетку.

⇒ Включите аппарат при помощи сетевого выключателя (12, Рис. 1).

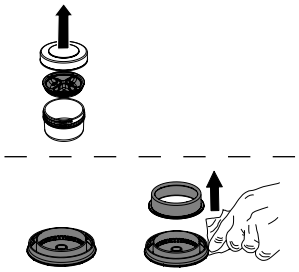
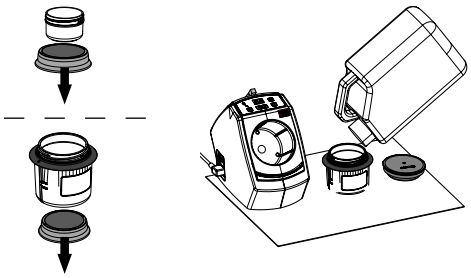
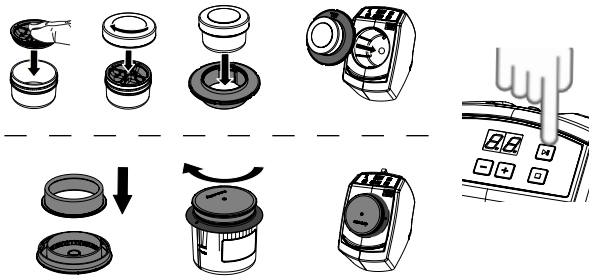
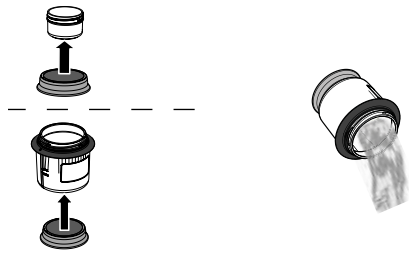
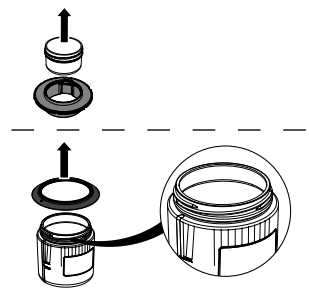
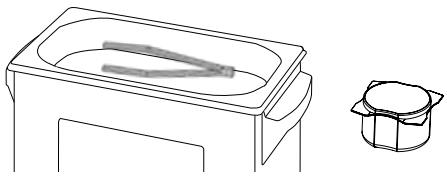
4.4 Гигиеническая подготовка

Обратить внимание:
Перед первым использованием системы SYMPRO необходимо выполнить гигиеническую подготовку компонентов согласно приведенной далее инструкции.

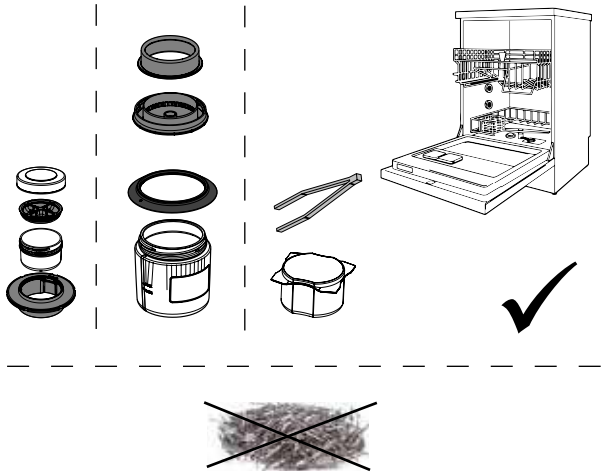
⇒ Поместите в стакан для очистки (2, Рис. 1) 75 г игл для очистки (соответствует одной единице упаковки).

⇒ Поместите в мини-стакан SYMPRO (принадлежности) (16, Рис. 1) ~ 5 г игл для чистки

Перед манипуляциями с дезинфицирующим средством, очищаемыми объектами и/или системными компонентами устройства для очистки нужно учесть личную защиту в смысле национальных предписаний касательно врачебной практики, лабораторий и гигиены.

		Ручная дезинфекция:
D1		**Процесс дезинфекции крышки и прокладки** Открыть стакан для очистки. Демонтировать силиконовый уплотнитель крышки. Оба предмета (крышку и прокладку) тщательно промыть под проточной водой. Протрите всю крышку (внешнюю, внутреннюю поверхность и резьбу) и силиконовый уплотнитель (внешнюю и внутреннюю поверхности) средством для дезинфекции протиранием (*). (*) Рекомендация: Салфетки «Minuten Wipes», ALPRO, Германия / «CaviWipes», Metrex, США
D2		**Заполнение стакана для очистки дезинфицирующей жидкостью** Снять магнит со стакана для очистки (при первичном использованиии не принимать во внимание). Стакан для очистки (вкл. чистящие иглы) заполнить дезинфицирующей жидкостью для инструментов для высоких органических нагрузок (*). Количество см. в таблице-приложении. (*) Рекомендация: BIB forte eco, 4 %, ALPRO, Германия) / Sporicidin Contec, США / Metricide OPA plus, Metrex, США
D3		**Процесс дезинфекции – иглы и внутренняя поверхность стакана для очистки** Дезинфицированный силиконовый уплотнитель вновь вставить в крышку или в случае мини-стакана SYMPRO - в стакан. Через панель управления настроить время работы мин. 10 минут при высокой интенсивности (*) и запустить процесс дезинфекции. (*) Эти значения действительны для рекомендованных в D2 и таблице-приложении дезинфицирующих жидкостей. Для других средств или при отличающейся концентрации следует использовать другие настройки.
D4		**Утилизация жидкости для дезинфекции** По окончании программы стакан для очистки вынуть и открыть. Иглы с помощью магнита зафиксировать в нижней части стакана для очистки, вылить дезинфицирующую жидкость и утилизировать согласно инструкции производителя.
D5		**Процесс дезинфекции наружной поверхности стакана и звукоизолирующего кольца** Удалить магниты. Демонтировать силиконовое кольцо звукоизоляции / кольцо-адаптер на стакане для очистки. Поверхность стакана для очистки (вкл. резьбу и кольцо звукоизоляции / кольцо-адаптер) протереть обычным средством для дезинфекции протиранием (*). (*) Рекомендация: Салфетки «Minuten Wipes», ALPRO, Германия / «CaviWipes», Metrex, США
D6		**Процесс дезинфекции - пинцет / Пластмассовый стакан с крышкой (серый), help:ex discolor f** Пинцет / серый стакан после использования добавить в ванночку для инструментов с обычной жидкостью для дезинфекции инструментов для высокой органической нагрузки (*) и использовать согласно данных производителя. (*) Рекомендация: BIB forte eco, 4 %, ALPRO, Германия) / Sporicidin Contec, США / Metricide OPA plus, Metrex, США

ru

		**Ручная дезинфекция:**
D7		**Следующий процесс очистки / Хранение** Стакан для очистки и иглы вновь готовы к использованию. Если следующее использование запланировано не сразу же, то иглы с помощью магнита необходимо зафиксировать в нижней части стакана для чистки. Затем стакан перевернуть крышкой вниз и дать оставшейся жидкости стечь. Рекомендуется использовать в качестве подложки салфетку из целлюлозы.
		**Аппаратная дезинфекция:**
D8		**Аппаратная термодезинфекция стаканов для очистки (вкл. крышку БЕЗ игл):** Стаканы для очистки, крышку, силиконовые уплотнители, кольцо звукоизоляции /кольцо-адаптер и пинцет можно очистить и дезинфицировать термическим путем в валидированном устройстве для очистки и дезинфекции в соответствии с „Требованиями к гигиене при подготовке медицинских продуктов“ (*).Для этого необходимо все указанные компоненты демонтировать и поместить в аппарат для очистки и дезинфекции. ***В случае с легкими деталями обратить внимание на соответствующее размещение (например, в корзинке для инструментов). Иглы для очистки можно дезинфицировать только вручную! См. пункт D3-D5, а дезинфицированные иглы для промежуточного хранения держать в подходящей емкости (например, стакан для очистки или аналогичный) только для процесса очистки. Для длительного хранения следовать указаниям п. D7.*** (*) Рекомендация комиссии по больничной гигиене и профилактике инфекций (KRINKO) при Институте Роберта Коха (RKI) и Федерального института лекарственных средств и медицинских продуктов (BfArM).

4.5 Таблица-приложение

(Подробное описание см. начиная с гл. 5.)

Заполнение	**65000450 SYMPRO Стакан для очистки белый (2, Fig. 1)**	**65000410 SYMPRO мини-стакан, набор (16, Fig. 1)**
Количество чистящие иглы	75 г (1 упак.)	~ 5 г
Заполняемое количество миним.	~ 200 мл (маркировка „MIN“)	10 мл
Заполняемое количество макс.	Не переходить за маркировку „MAX“	Стакан заполнить макс. на 50 %
Число объектов макс.	2 полных протеза или 1 дугой вариант скрытия дефекта отсутствующего зуба	4 коронки или мост до 4 единиц

4.6 Параметры применения чистящих средств

Загрязнения / Чистящие жидкости			SYMPRO Стакан для очистки белый	SYMPRO мини-стакан, набор	Рекомендуемое время применения (Зависит от степени загрязнения)
			Интенсивность		
Процесс дезинфекции Данные значения указаны для перечисленных дезинфицирующих жидкостей. Для прочих средств или при отличающейся концентрации использовать иные регулировки.	Бактерии и вирусы	(*) Sporicidin (USA) Metricide OPA plus (USA) BIB forte eco 4 % (EU)	высокая интенсивность		10 мин.
	Бактерии и вирусы	(*) Cavi Wipes (USA) Minuten Wipes (EU)	нет данных		Использовать дезинфекцию протиранием согласно инструкции производителя
Очищаемые объекты с тонкими участками и чувствительными функциональными элементами. (Рекомендуется прикрывать особенно чувствительные зоны)	Стойкие отложения: зубной налет, зубной камень, пятна (чай, кофе, красное вино и т.п.) и крем для фиксации	help:ex plaque f **	низкая интенсивность		10 - 15 мин. Рекомендуется контроль спустя примерно 5 мин
		help:ex plaque p **		нет данных	
	Стойкие отложения никотина / смолы и изменение цвета	help:ex discolor f	Укладка в Пластмассовый стакан с крышкой (серый), help:ex discolor f для использования вне SYMPRO		10 - 15 мин. Рекомендуется контроль спустя примерно 5 мин
Очищаемые объекты с деталями из благородных металлов и ортодонтические варианты скрытия дефекта отсутствующего зуба. (Рекомендуется прикрывать особенно чувствительные зоны)	Стойкие отложения: зубной налет, зубной камень, пятна (чай, кофе, красное вино и т.п.) и крем для фиксации	help:ex plaque f **	средняя интенсивность		10 - 12 мин. Рекомендуется контроль спустя примерно 5 мин
		help:ex plaque p **		нет данных	
	Стойкие отложения никотина / смолы и изменение цвета	help:ex discolor f	Укладка в Пластмассовый стакан с крышкой (серый), help:ex discolor f для использования вне SYMPRO		10 - 15 мин. Рекомендуется контроль спустя примерно 5 мин
Очищаемые объекты из неблагородных металлов, полносъемные протезы, бюгельные работы и шины. (Рекомендуется прикрывать особенно чувствительные зоны)	Стойкие отложения, такие как налет, зубной камень, пятна (чай, кофе, красное вино и т.п.) и крем для фиксации	help:ex plaque f **	высокая интенсивность		10 - 30 мин. Рекомендуется контроль спустя примерно 5 мин
		help:ex plaque p **		нет данных	
	Стойкие отложения никотина / смолы и изменение цвета	help:ex discolor f	Укладка в Пластмассовый стакан с крышкой (серый), help:ex discolor f для использования вне SYMPRO		10 - 15 мин. Рекомендуется контроль спустя примерно 5 мин
Временно цементируемые работы	Стоматологические временные цементы на основе оксида цинка (с / без эвгенола)	temp:ex	высокая интенсивность		5 - 10 мин. Зависит от степени загрязнения

(*) Рекомендация: BIB forte eco, 4 %, ALPRO, Германия) / Sporicidin Contec, США / Metricide OPA plus, Metrex, США

(**) help:ex plaque f – готовая к использованию чистящая жидкость
help:ex plaque p – чистящий порошок и нейтрализатор

5 Обслуживание

5.1 Предварительная обработка изделий

Перед чисткой в аппарате обрабатываемые изделия следует проверить на предмет наличия нестабильных или поврежденных областей. Такие области могут быть повреждены в результате химической и механической нагрузки во время чистки.

Филигранные области и восприимчивые функциональные элементы (например, тонкие края коронок, гальванические коронки, фрикционные участки внешних коронок телескопических систем и т. д.) могут повредиться.
Их следует обязательно покрывать предназначенным для этого воском / силиконом.

После проведения чистки зеркальные поверхности могут получить легкий матовый оттенок.
В таких случаях рекомендуется дополнительная полировка. При необходимости покройте поверхности, полированные до зеркального блеска, предназначенным для этого воском / силиконом.

Если на объектах для очистки есть остатки крема для рук, их следует обязательно удалить сухой чистящей салфеткой до начала процесса очистки.

5.2 Заполнение стакана для очистки

Для использования в аппарате для очистки протезов SYMPRO:

⇒ Подберите для соответствующей процедуры очистки подходящий стакан и чистящее средство (см. таблица 4.5 и 4.6)

⇒ Заполните стакан для очистки:
- иглами для чистки.
- очищаемыми объектами.
- (Следуйте указаниям по применению очистительной жидкости в руководстве по эксплуатации и паспорте безопасности).

⇒ Стакан закрыть полностью (убедиться в корректности установки крышки / уплотнителя) и поместить в прибор.

Никогда не следует эксплуатировать аппарат с открытым стаканом для очистки!

Жидкость для очистки использовать только один раз!
Из-за помещенного объекта для очистки может иметь место бактериальное загрязнение чистящей жидкости. Поэтому для каждого процесса очистки необходимо использовать новую жидкость.

5.3 Выбрать время очистки и интенсивность

⇒ Установить продолжительность чистки при помощи клавиш «+ / -» (9, Рис. 2) (установка от 0 до 30 мин.).

⇒ Клавишей выбора (8, Рис. 2) выбрать / настроить интенсивность.

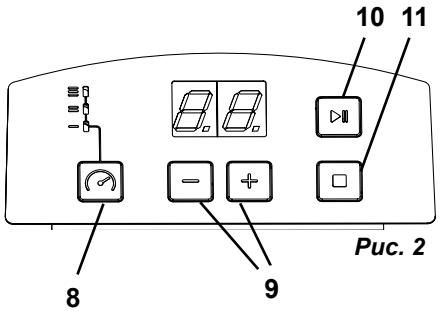


Рис. 2

Рекомендуемую интенсивность и время очистки см. в таблице п. 4.6.

Время очистки в устройстве зависит от объекта чистки, настроенной интенсивности очистки, типа и степени загрязнения. Промежуточный контроль в особенности рекомендуется при чувствительных объектах чистки и при отсутствии опыта в обращении с устройством.

В случае с особо стойкими загрязнениями может потребоваться более длительное время очистки (+ максим. 10 минут) и небольшая дополнительная ручная чистка жесткой зубной щеткой под струей воды в целях улучшения результата очистки.

Никогда не открывать стакан для очистки в аппарате!

5.4 Старт очистительного процесса, прерывание и окончание

⇒ Запуск очистительного процесса производится при помощи клавиши «старт / перерыв» (10, Рис. 2).

♦ Во время работы остающееся время чистки показывается в дисплее.

♦ По истечении времени чистки аппарат автоматически останавливается.

- Процесс чистки можно в любой момент прерывать при помощи клавиши «старт / перерыв» и возобновлять.
- В случае прерывания очистительного процесса остающееся время обработки можно изменять во время этого перерыва.
- Интенсивность можно изменить в любое время во время чистки.
- Процесс обработки можно прекращать при помощи клавиши «стоп» (11, Рис. 2) в любое время до окончания времени чистки.

♦ По окончании чистки на дисплее показывается «00».

⇒ Прекратите процесс чистки нажатием клавиши «стоп» (11, Рис. 2).

♦ На индикаторе видно предварительно установленное время очистки.

Для повышения эффективности чистки каждые 30 сек направление вращения меняется.

5.5 Извлечение обработанного изделия

После проведения чистки:

⇒ Стакан извлечь и открыть (над раковиной).

Ни в коем случае не открывать стакан для очистки в аппарате!

⇒ Фиксирующий магнит расположить на наружной стенке стакана для очистки так, чтобы иглы собрались на внутренней стенке стакана.

⇒ Объект можно легко извлечь с помощью прилагаемого пинцета.

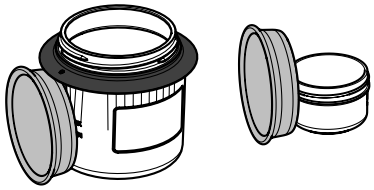


Рис. 3

Очищенный объект перед передачей пациенту тщательно промыть водой в течение минимум 5 секунд и дезинфицировать в соответствии с национальными гигиеническими нормами.

Проверьте, нет ли на объекте прилипших игл, прежде чем передавать объект пациенту или работать с ним.

Чистящую жидкость использовать только один раз!
Из-за помещенного в жидкость объекта для чистки может иметь место бактериальное загрязнение чистящей жидкости. Поэтому чистящую жидкость для каждого процесса очистки использовать всегда новую.

5.6 Опциональная интенсивная очистка с help:ex discolor f

Если после очистки с help:ex plaque (f или p) есть стойкие остатки отложений никотина / смолы, рекомендуется дополнительная очистка специальным чистящим средством help:ex discolor f. Для этого объект чистки нужно в **Пластмассовый стакан с крышкой (серый), help:ex discolor f** (Рис. 4). Спустя примерно 5 – 10 мин. времени воздействия (без использования игл для очистки и аппарата!) извлечь очищаемый объект с помощью пластмассового пинцета. Возможные оставшиеся отложения удалить с помощью зубной щетки или щетки для протезов под теплой проточной водой.

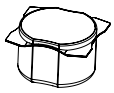


Рис. 4

Очищенный объект перед передачей пациенту тщательно промыть водой в течение минимум 5 секунд и дезинфицировать в соответствии с национальными гигиеническими нормами.

Жидкость для очистки использовать только один раз! Из-за помещенного в жидкость объекта для чистки может иметь место бактериальное загрязнение чистящей жидкости. Поэтому чистящую жидкость для каждого процесса очистки использовать всегда новую.

5.7 Утилизация чистящей жидкости

После очистки в аппарате для очистки протезов SYMPRO сначала нужно чистящие иглы с помощью магнита удерживать на нижней стороне стакана для очистки (Рис. 5). и осторожно слить использованную очистительную жидкость в сборную канистру (Рис. 6). Для этого рекомендуются, например, пустые ёмкости 1000 мл help:ex из полипропилена (PP).)

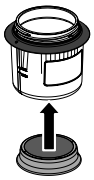




Рис. 5 *Рис. 6*

Иглы для чистки удерживаются в стакане с помощью магнита.

Утилизировать с соблюдением национальных правил утилизации.
Дополнительные указания см. в руководстве по эксплуатации и паспорте безопасности к очистительным жидкостям.

Поскольку речь идет об агрессивных чистящих жидкостях, необходимо обязательно использовать личные средства защиты!

Остатки очистительных жидкостей на рабочих поверхностях немедленно удалить влажной салфеткой и затем вытереть сухой салфеткой.

6 Чистка / Уход

Прибор внутри не содержит деталей, которым необходимо техническое обслуживание. Открытие устройства, кроме случаев, описываемых в дальнейшем, недопустимо!

Ответственность за надлежащую очистку и дезинфекцию всех системных компонентов (устройства для очистки, стакана для очистки с крышкой и прокладками, кольца звукоизоляции, кольца-адаптера, чистящих игл, серого стакана для очистки, пинцета) после каждой чистки, а также за соблюдение национальных гигиенических норм несет оператор и пользователь.

6.1 Промыть стакан для очистки, крышку вкл. уплотнители и чистящие иглы

Стакан для чистки SYMPRO заполнить чистой водой до метки „MAX“, закрыть крышкой и тщательно промыть внутреннюю часть путем многократного интенсивного побалтывания. При использовании мини-стакана SYMPRO стакан до краев заполнить под проточной водой.

Чистящие иглы зафиксировать с помощью магнита в нижней части стакана для очистки и слить воду. Данный процесс следует повторить минимум 3 раза, каждый раз используя чистую воду.

Затем крышку и прокладку промыть под проточной водой. Проверить удаление видимых загрязнений путем визульного контроля.

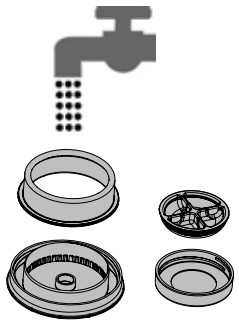


Рис. 7

6.2 Дезинфекция

Информацию о ручной и аппаратной подготовке компонентов системы см. в главе „4.4 Гигиеническая подготовка“.

- Ручная дезинфекция: D1 - D7
- Аппаратная дезинфекция (в термодезинфекторе): D8

Устройство предназначено для использования в нестерильной зоне.

Следующие компоненты системы термостабильны до температуры 121°C:

- Стакан для очистки (белый) с крышкой,
- Прокладка и кольцо звукоизоляции,
- Чистящие иглы.

(*) Рекомендация:
Германия: Салфетки Minuten Wipes, ALPRO Medical GmbH
USA: CaviWipes, Metrex

6.3 Чистка корпуса и магнита

Прибор нельзя чистить под проточной водой или погружать в воду.

Не чистить прибор с помощью пара.

НИКАКИХ агрессивных или абразивных чистящих средств (например, ацетон), не использовать.

Для чистки корпуса и магнита использовать влажную ткань.

Каплеуловитель (Рис. 8) вытирать как минимум раз в день.

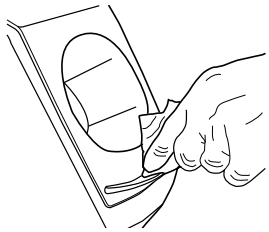


Рис. 8

ru

6.4 Хранение

Если следующий процесс очистки проводится не сразу после гигиенической подготовки, то иглы для очистки необходимо зафиксировать с помощью магнита в нижней части стакана. Затем стакан перевернуть крышкой вниз и дать стечь каплям.

Рекомендуется в качестве подложки использовать здесь салфетку из целлюлозы.

После длительных перерывов в работе (например, отпуск) перед новым применением рекомендуется выполнить гигиеническую подготовку компонентов системы (см. главу 4.4).

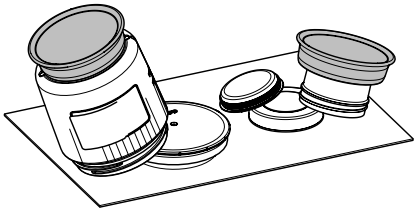


Рис. 9

6.5 Пополнение комплекта игл для очистки

При чистке игл или при извлечении протеза из стакана для очистки иглы могут потеряться. Из-за этого снижается эффективность очистки, поэтому рекомендуется проверять количество игл через регулярные промежутки времени.

Чтобы вновь получить предусмотренное количество игл для очистки весом 75 г, поставьте на весы сухой стакан для очистки вкл. сухие иглы и при необходимости добавьте новые иглы до получения 145 г (вес брутто).

6.6 Замена полирующих иголок

Полирующие иголки при снижении их чистящих и полировальных качеств следует заменить.

Для этого:

⇒ Фиксирующий магнит установить в нижней части стакана для очистки и осторожно слить чистящую жидкость. Выполнять указания касательно утилизации в главе „5.7 Утилизация чистящей жидкости“.

⇒ Стакан для очистки и утилизируемые иглы промыть водой (см. главу 6.1) дезинфицировать (см. главу 4.4).

⇒ Убрать магнит и вытряхнуть иголки.

⇒ Очищенные и дезинфицированные иглы утилизировать согласно правилам утилизации вторсырья.

⇒ Прополоскать стакан. .

⇒ Заполнить новыми чистящими иглами.

При использовании мини-стакана SYMPRO количество игл ~ 5 г удобно дозировать путем заполнения одной четверти уплотнителя стакана.

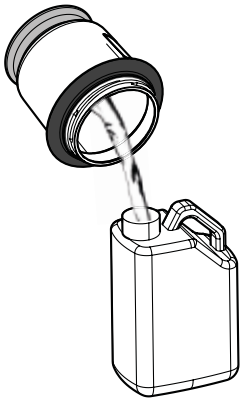


Рис. 10

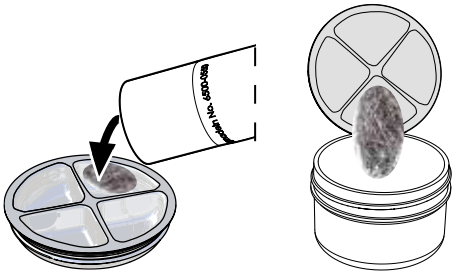


Рис. 11

6.7 Стакан для очистки

Стаканы для очистки SYMPRO, крышка вкл. силиконовые уплотнители, кольцо-адаптер, кольцо звукоизоляции и серый стакан для очистки выдерживают температуру до 121 °C.

Стакан для очистки, крышка, прокладка и чистящие иглы подлежат износу. Поэтому эти детали перед употреблением следует проверить на предмет износа. Для обеспечения надежного рабочего процесса необходимо заменить стакан, крышку и прокладку при наличии следов видимого износа (например, при сильных окрашиваниях, царапинах и перфорации из-за чистящих игл).

6.8 Замена предохранителей

Перед заменой предохранителей извлечь вилку из розетки.

Ни в коем случае не использовать предохранителей с более высокими значениями.

Предохранитель находится рядом с гнездом для сетевого кабеля (14, Рис. 1).

⇒ Извлечь вилку из розетки.

⇒ Деблокировать держатель предохранителя с обеих сторон и извлечь его.

⇒ Вынуть неисправный предохранитель и заменить на новый.

⇒ Снова вставить держатель предохранителя, до его фиксации на обеих сторонах.

6.9 Запчасти

Быстроизнашивающиеся детали и запчасти Вы можете найти в списке запчастей в интернете на сайте **www.renfert.com/p918.**

Ввведите сюда следующий номер артикула: 67001000

Детали, исключенные из гарантии, (быстроизнашивающиеся детали, расходные материалы) помечены в списке запчастей.
Номер серии и дата изготовления указаны на фирменной табличке прибора.

7 Устранение неисправностей

Неполадки	Причина	Решение
Отсутствует индикация на дисплее.	• Аппарат не подключен.	• Проверить правильность подключения кабеля в гнезде аппарата и штепсельной розетке.
	• Аппарат не включен.	• Включить аппарат (12, Рис. 1).
	• Отсутствует напряжение в штепсельной розетке.	• Проверить штепсельную розетку, например, при помощи другого прибора.
	• Неисправен предохранитель аппарата.	• Заменить предохранитель (см. гл. 6.8), при повторном сгорании предохранителя отправить аппарат в ремонт.
Не удается изменить продолжительность чистки.	• Аппарат находится в рабочем процессе.	• Прервать рабочий процесс при помощи клавиши «старт / перерыв» или остановить аппарат, нажав клавишу «стоп». После этого изменить время чистки.
Продолжительность чистки не заносится в память.	• Продолжительность чистки была занесена во время перерыва в рабочем процессе.	• Прервать рабочий процесс при помощи клавиши «стоп», после этого занести новую продолжительность чистки.
Эффективность чистки недостаточна.	• Недостаточная продолжительность чистки.	• См. гл. 5.4.
	• Активные вещества в жидкости израсходованы.	• Использовать для каждой операции свежую чистящую жидкость.
	• Недостаточное количество полирующих иголок.	• Добавить полирующих иголок (см. гл. 6.5).
	• Полирующие иголки изношены.	• Заменить полирующие иголки (см. гл. 6.6).
	• Использована не та очистительная жидкость.	• См. п. 4.5 таблицы-приложения.

Неполадки	Причина	Решение
Полирующие иголки покрыты коррозией.	• Полирующие иголки промыты недостаточно тщательно. • Неправильное хранение полирующих иголок. • Полирующие иголки использовались слишком долго.	• Промывка и хранение полирующих иголок см. гл. 6.1. • Удаление корозии: Иглы почистить 200 мл help:ex plaque (f или p) без объекта в течении 5 минут при высокой интенсивности. • Полирующие иголки являются расходным материалом. В случае, если регенерация иголок невозможна, а также при снижении эффективности чистки см. гл. 6.6.

8 Технические данные

Номинальное напряжение	230 V
Допустимое сетевое напряжение:	100 - 240 V
Сетевая частота:	50 / 60 Hz
Потребляемая мощность:	90 VA
Рабочий режим:	Не для непрерывной работы! Через каждые 30 минуты работы необходимо делать паузу как минимум 15 минут.
Сетевой входной предохранитель:	T 1,6 AL / 250 V
Интенсивность очистки	низкая / средняя / высокая
Уровень шумов:	< 70 dB(A)
Габариты (ширина x высота x глубина):	150 x 240 x 280 mm [5.9 x 9.5 x 11.0 inch]
Вес (без стакана), около:	3 kg [6.6 lbs]

9 Гарантия

При квалифицированном применении Renfert предоставляет Вам на все части аппарата SYMPRO **гарантию на 3 года**.

Предпосылкой для предъявления гарантийных требований является наличие подлинника расчетного чека предприятия специализированной торговли.

На детали, подверженные естественному износу (быстроизнашивающиеся детали), и на расходные детали гарантия не распространяется. Эти детали отмечены в списке запчастей.

Гарантия теряет силу при ненадлежащем применении, при пренебрежении требованиями инструкции по эксплуатации, чистке, техническому уходу и подключению, при ремонте, проведенном собственными силами или неспециализированным предприятием, при применении запасных частей других производителей и при экстраординарных или недопустимых с точки зрения требований инструкции воздействиях.

Предоставление гарантийных услуг не означает продления гарантийного срока.

Стопроцентная функциональная надежность гарантирована только при применении фирменных системных компонентов RENFERT (аппарат для высокоэффективной чистки, полирующие иголки, стакан, жидкость).

10 Указания по утилизации

10.1 Утилизация прибора

Утилизация аппарата должна производиться специализированным предприятием. Это предприятие следует проинформировать о наличии опасных остаточных веществ в аппарате.

Опасность защемления!
В аппарате имеются сильные магниты! При демонтаже надевать защитные перчатки.

Опасность образования осколков!
Магниты изготовлены из хрупкого материала. При демонтаже носить защитные очки.

10.2 Указание по утилизации для стран ЕС

ru

В целях защиты окружающей среды и предотвращения ее загрязнения, для улучшения повторного использования сырья (рецикл), Европейской Комиссией издана директива, согласно которой электрические и электронные устройства принимаются назад производителем, для проведения их упорядоченной утилизации или повторного использования.



Поэтому приборы, обозначенные этим символом, в пределах Европейского сообщества не разрешается выбрасывать вместе с несортированным бытовым мусором:

Проинформируйтесь в Ваших местных органах власти о правильной утилизации и имеющихся возможностях для возврата приборов.

内容

1 标识说明 2
1.1 标识 2
1.2 歐盟認證 2
2 安全 3
2.1 正确使用本机 3
2.2 不正确使用 3
2.3 安全操作的环境条件 3
2.4 储存和运输的环境条件 3
2.5 危害和警告信息 3
2.5.1 总论 3
2.5.2 特殊说明 4
2.6 有关电磁兼容性（EMC）的信息 4
2.7 授权操作人员 4
2.8 免责条款 4
3 产品说明 4
3.1 组件和功能组件 4
3.2 介绍 5
3.3 配件 5
4 安装 5
4.1 打开包装 5
4.2 安装 5
4.3 电源连接 5
4.4 卫生准备 5
4.5 应用表 7
4.6 应用参数清洗剂 8
5 操作 8
5.1 清洗前准备 8
5.2 放入清洗容器 9
5.3 选择清洁时间和强度 9
5.4 启动、暂停、和停止清洁 9
5.5 取出清洁修复体 9
5.6 可选使用 help:ex discolor f 强力清洗 10
5.7 清洗液处理 10
6 清洁 / 维护 10
6.1 冲洗清洁杯、包括密封圈的盖子和清洗针 10
6.2 消毒 10
6.3 清洁机器和固位磁铁 11
6.4 储存 11
6.5 加添清洗针 11
6.6 更换清洁针 11
6.7 清洁杯 12
6.8 更换保险丝 12
6.9 配件 12
7 故障处理 12
8 技术参数 13
9 保证 13
10 机器处理 13
10.1 机器废弃处理 13
10.1.1 欧盟成员国的弃置指引 13

zh

1 标识说明

我们很高兴您决定购买 SYMPRO 义齿清洗机。
此设备专门用于清洗可摘局部义齿、矫治器、义齿固定装置。
义齿清洗机定下了功能、性能和人体工程学的新标准。

为确保机器能长期和无故障地运作，请仔细阅读以下操作说明，并遵守其中的安全及卫生指引。

1.1 标识

下列标识会出现于说明书和设备上：

危险
表示有直接伤害危险。

电源
表示有触电危险。

注意
不遵守这些信息可能会导致机器的损毁。

提示
本提示会提供操作者有用的信息，使操作更为便利。

請遵循使用說明！
电子版操作说明书可在 www.renfert.com/p915 上下载。输入以下货号：67001000。



注意佔空比。
最多運行 30 分鐘後，請至少休息 15 分鐘。

運輸和儲存溫度的允許濕度範圍，請參閱第8章2.4。

此设备符合欧盟指令的要求。

此设备必须符合欧盟指令2002/96/EG（WEEE指令）。

制造商

生产日期

医疗产品

只能由专业人员使用。

► **特别注意列表中的信息**
• 列表
- 下级列举项
⇒ 说明/适当的操作/输入/操作顺序：
你会被要求按照特殊顺序操作。
♦ 操作的结果/设备反应/程序反应的结果：
当你操作时或特殊事件发生时，机器或程序的反应。
其他标识出现时会说明。

1.2 歐盟認證

兹声明，我们 Renfert GmbH 公司的下列产品：

SYMPRO

貨號: 6700 1000
符合下列欧盟规定：(EU) 2017/745 法规

2 安全

如果发生与医疗设备有关的投诉和事件，请立即通知 Renfert。Renfert 将审查该过程并将严重事件报告给受影响成员国的当局。

2.1 正确使用本机

本机是清洗局部义齿，矫正器和固定修复体的专业设备。

本机需无菌使用。

2.2 不正确使用

只有德国仁福公司提供或授权的零件和配件，才可以使用在本产品上。如果使用其它零件或配件，这可能对设备的安全性产生不利影响，或增加使用者严重受伤的风险，并导致对环境或设备本身的损害。

特别地，仅可使用 Renfert GmbH 的清洗液。如果使用其他清洁剂，不能保证清洁成功，并且可能损坏设备的某些部件。

zh

2.3 安全操作的环境条件

本设备的作业条件仅限于：

- 室内；
- 作业区海拔高度上限为2000m；
- 环境温度范围为5 - 40 ℃[41 - 104 ℉] *；
- 31 ℃[87.8 ℉]时最高相对湿度为80 %，40 ℃[104 ℉] *时相对湿度线性降至50 %；
- 主电源电压波动不超过标称值的10 %；
- 污染程度2级以下；
- 过电压II类以下。

*) 5 – 30 °C [41 – 86 °F]时，设备在相对湿度上限为80 %的环境中工作。 31 – 40 °C [87.8 – 104 °F]时，为确保正常的操作，湿度必须按比例降低（例如： 35 °C [95 °F] = 65 %相对湿度； 40 °C [104 °F] = 50 %相对湿度）。高于 40 °C [104 °F]时，不宜操作本机。

2.4 储存和运输的环境条件

在储存和运输时，要符合以下的环境条件：

- 环境温度-20 – + 60 ºC [- 4 – + 140 ºF].
- 80 %最大相对湿度.

2.5 危害和警告信息



2.5.1 总论

- ► **如本机说明与用途不一致，就不能保证操作本机的安全性能。**
- ► **只在室内使用。设备只在干燥情况下使用，不可以在户外或潮湿情况下保存或使用。**
- ► **本设备的操作条件必须是：配备适当的墙面电源插座。任何为确保上述要求所作的更改必须由电工专业人员来完成。**
- ► **当设备铭牌上的信息与当地电源相一致时，方可使用本机。**
- ► **该设备只能插入与导体保护系统相连的插座。**
- ► **主电源插座必须在附近。**
- ► **在对机器上的电子组件操作前，请先拔出电源。**
- ► **若要将设备与电网分离，必须拔下电源插头。**
- ► **不得用尺寸不合适的电源线代替可拆卸电源线。**
  只能使用 Renfert 原厂备件。
- ► **定期检查线路（如电源线），软管和外壳（如键盘）是否有损坏（如扭结、裂痕和小孔）或老化迹象。一旦发现本设备在连接线路、软管或其他软管有损坏迹象时，务必立即进行维修。**
- ► **故障设备必须停止使用。拔出电源线确保设备不被使用，送去维修。**
- ► **必须在监督的情况下操作该设备。**
- ► **伤害风险！**
  如使用未批准的原件会有受伤害的风险。请使用仁福原厂配件。
- ► **使用未经授权的配件可能导致设备的安全隐患。**
- ► **操作者需遵守国家规定对电子设备进行定期的安全检查。在德国，它是DGUV（德国法定事故保险）里的规则3，跟VDE 0701-0702一起。**
- ► **有关REACH和SVHC的信息，请登录到我们网站 www.renfert.com 上的支援区。**

2.5.2 特殊说明

- ► **清洁针含有微量镍（参见产品参数表）。**
- ► **清洗或消毒后用流水冲洗修复体。**
- ► **清洗后请仔细检查是否有针附着。**
- ► **长期接触清洗液或接触蒸汽可能会引起刺激。适当的个人防护装备（护目镜，手套）。信息包含材料安全参数。**
- ► **请不要将清洁液长时间放在清洁杯中（如隔夜）。**
- ► **其他物体或技工所家具如与清洗液发生接触，可能会引致损坏或变色。**
  尤其是PVC表面、油毡、大理石、人造石、不锈钢和木质表面。
  一旦受污染，请立即用大量水冲洗。
- ► **随着设备中清洁时间的增加，清洁液可能会变热。只能用镊子取出清洗物。**
- ► **本产品含有强力磁铁。**
  装有心脏起搏器的人必须保持 50 厘米的距离。不要将数据存储器，信用卡或手表放在附近。
- ► **固位磁铁（图 1， 位置 5） 包含铅。**

zh

2.6 有关电磁兼容性（EMC）的信息

有关电磁兼容性（EMC）的信息可以在这些说明书最后的单独部分中找到。

2.7 授权操作人员

唯有经过适当培训的员工才能操作和维护本机。

对于本操作说明书未加以阐述的任何维修事项，唯有合格的电工专业人员方能进行。

2.8 免责条款

仁福公司不负责任何及所有的损坏赔偿和担保，如果：

- ► **错误的处理导致清洁件受损。**
- ► **产品用于非预期用途中制定的产品。**
- ► **产品被修改-除了操作说明中陈述的修改。**
- ► **产品被非专业经销商维修或使用非仁福制造的配件。**
- ► **安全性降低或明显损坏情况下仍继续使用本机。**
- ► **机械冲击或摔坏。**

3 产品说明

3.1 组件和功能组件

1 SYMPRO 义齿清洗机
2 消毒杯（白色） help：ex 牙菌斑f / p 用于SYMPRO”义齿清洁机
3 带盖塑料杯（灰色）， help:ex 变色f 在SYMPRO义齿清洁机外部使用
4 镊子
5 固位磁石
6 时间显示屏
7 清洁强度
8 清洁强度选择键
9 +/-按钮调整清洗时间
10 开始/暂停按钮
11 停止按钮
12 电源开关
13 电源
14 保险丝
15 电源线
16 SYMPRO最小杯，带转接环 （可选配件）

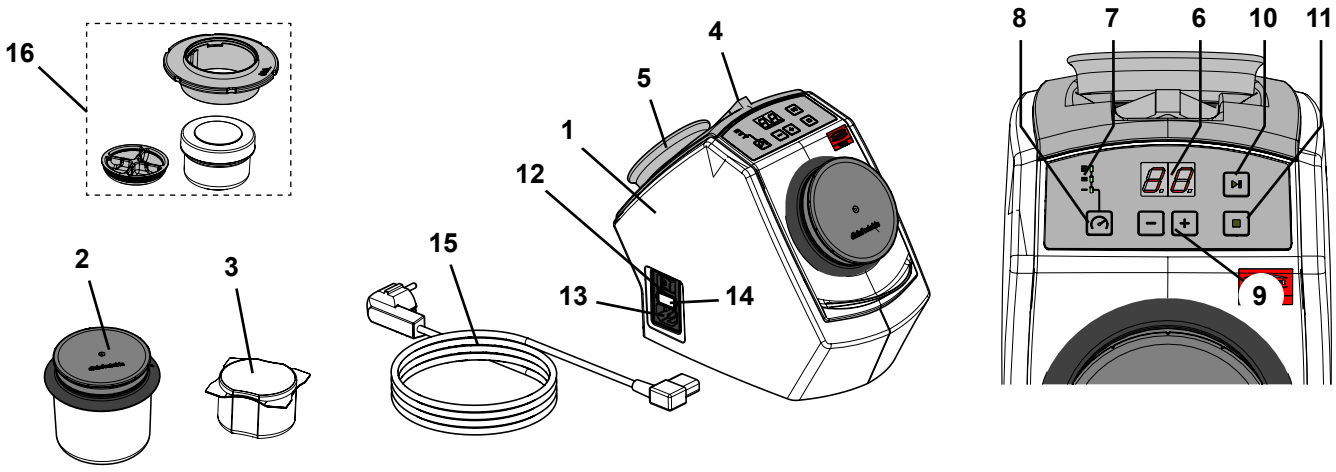


图 1

3.2 介绍

1 SYMPRO 义齿清洗机
1 消毒杯（白色） help：ex 牙菌斑f / p 用于SYMPRO”义齿清洁机
1 带盖塑料杯（灰色）， help:ex 变色f 在SYMPRO义齿清洁机外部使用
1 包清洁针 (75 g)
1 把镊子
1 块磁石
2 电源线（版本取决于设备商品编号）
1 本操作手册
1 操作和卫生准备指南

3.3 配件

6500 0450 消毒杯（白色） help：ex 牙菌斑f / p 用于SYMPRO”义齿清洁机
6500 0460 SYMPRO 可消毒清洁杯套装
1850 0007 带盖塑料杯（灰色）， help:ex 变色f 在SYMPRO义齿清洁机外部使用
6500 0400 SYMPRO 义齿清洁迷你杯
6500 0410 SYMPRO 义齿清洁迷你杯组合
6500 0550 包清洁针 75 g
6700 0100 help:ex plaque f （清洗剂 – Fluid 4 x 1 L）
6700 0000 help:ex plaque p （清洗剂 – 粉末 20 包）
6700 0200 help:ex discolor f （清洗剂 – Fluid 1 L）
6600 0000 temp:ex 临时粘接剂溶解液250毫升

4 安装

4.1 打开包装

⇒从包装箱内取出主机和辅助件。
⇒参照“标准套装清单”，检查货品是否齐全（3.2）。

4.2 安装

将机器安放在抗酸和防滑的工作表面；如有需要，可以使用合适的架子，以保证舒适的工作高度。

⇒将设备放在耐酸和防滑的工作表面上，必要时请使用合适的垫子，并确保舒适的工作高度。
⇒将随附的镊子和固定磁铁放在设备背面的固定凹槽中（图1）。

设备滑落会有危险！
移动设备时请取下磁铁。

4.3 电源连接

确保铭牌上标识的电源和电压相同。

⇒选择适当的插头和电源线 (15, 图 1）。
⇒将电源线与电源（13, 图 1）连接。
⇒将电源插头插入墙上的插座。
⇒打开设备开关 (12, 图 1）。

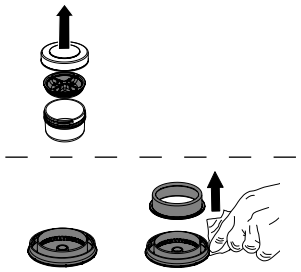
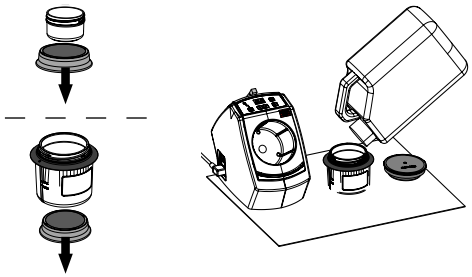
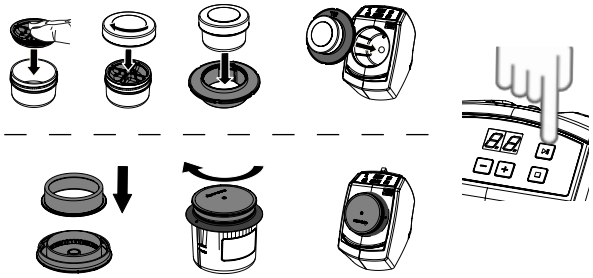
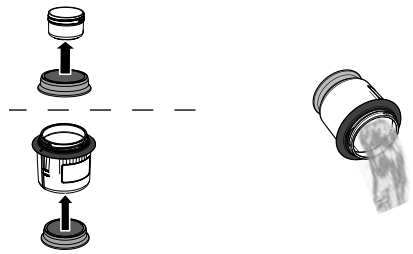
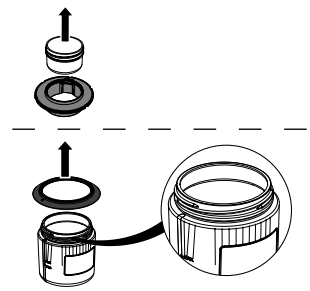
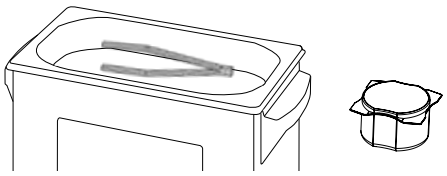
4.4 卫生准备

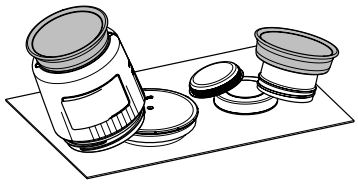
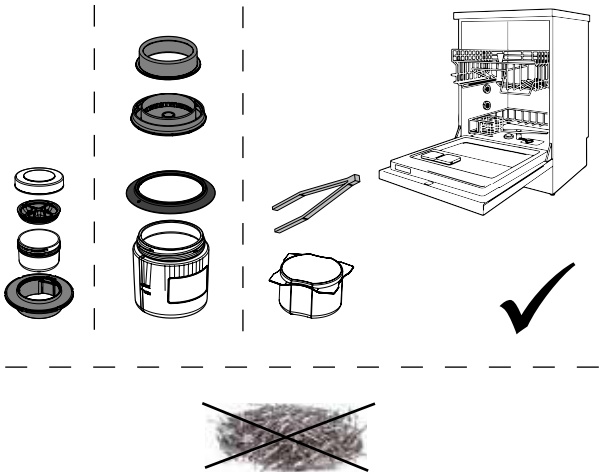
请注意!：
在首次使用SYMPRO系统前，请按照以下说明，清洁准备组件。

⇒用75克清潔針（對應於一個包裝單元）填充清潔燒杯（圖1中的2）
⇒将 ~ 5克清洗针放进 SYMPRO 义齿清洁迷你杯（附件，图1、16）

操作消毒剂、清洗物或清洁设备的系统组件前，必须遵守国家惯例、验室和卫生法规的规定采取个人防护措施。

zh

		手动消毒：
D1		**消毒程序 - 盖子和密封圈** 打开清洁杯。取下盖子上的硅胶密封圈。在流水下冲洗盖子和密封圈。 用消毒剂擦拭整个盖子（内外表面和螺纹）和硅胶密封圈（内外表面），用擦拭消毒剂（*）擦拭整个盖子（包括螺纹的内外表面）和硅胶密封圈（内外表面）。 (*) 建议的消毒剂：Minute Wipes, ALPRO, Germany / CaviWipes, Metrex USA
D2		**把消毒液注入清洁杯** 取出清洁杯的磁铁 （不适用于首次使用）。 将用于清除顽固有机污渍的机器消毒剂（*）倒进清洁杯（包括清洗针）。有关使用分量，请参阅应用表。 (*) 建议的消毒剂： BIB forte eco, 4 %, ALPRO, Germany / Sporicidin, Contec USA / Metricide OPA plus, Metrex USA
D3		**消毒程序 - 清洁针和清洁杯内部** 把已消毒的硅胶密封圈放回盖子，或如是SYMPRO 义齿清洁迷你杯的话，就放回杯里。 使用控制面板，设置高强度(*) 的运行时间为 10 分钟并开始消毒流程。。 (*) 这些值适用于D2 中建议和在应用表上列出的消毒液。 其他机器可能需要其他类型的消毒液或浓度。
D4		**消毒液处理** 程序结束后，取出并打开清洁杯，借助磁铁，把清洗针吸到清洁杯的底部，倒出消毒剂，按照制造商的指引进行处理。
D5		**消毒程序 - 清洁杯的外面和隔音圈** 取出清洁杯的磁铁，取下清洁杯里的硅胶隔音圈 / 适配环，用标准擦拭消毒剂（*）擦拭清洁杯表面（包括螺纹和隔音圈 / 适配环）。 (*) 建议的消毒剂： Minute Wipes, ALPRO, Germany / CaviWipes, Metrex USA
D6		**消毒程序 - 镊子/带盖塑料杯（灰色）， help:ex 变色f** 使用后，将镊子/杯放在盛有市售仪器消毒液的仪器浴中，以应对高有机负荷 (*)，并使其按照制造商的说明操作。 (*) 建议的消毒剂： BIB forte eco, 4 %, ALPRO, Germany / Sporicidin, Contec USA / Metricide OPA plus, Metrex USA

		**手动消毒：**
D7		**下一个清洁程序 / 储存** 清洁杯和清洗针现在可以再次使用。如果机器不再次使用，清洗针必须借助磁铁保存在清洁杯的底部。然后，将清洁杯倒置在其盖子上，让其滴干。 建议在下面垫纸巾吸收水分。
		**机器消毒：**
D8		**使用加热消毒器消毒清洁杯（包括盖子不含清洁针）** 根据“医疗机器处理的卫生要求”（*），清洁杯、盖子、硅胶密封圈、隔音圈 / 适配环和镊子钳可以在经认证的清洁和消毒机器中进行热能清洁和消毒。 此，所有列出的组件必须以拆卸状态放置在清洁和消毒机器里。 **小心适当地放置轻巧部件（例如放在仪器篮里）。** **清洗针只能手动消毒！留意第D3到D5点，并仅在清洁程序进行期间将已消毒的清洗针储存在合适的容器（例如清洁杯，配件）里。** **最后，如果储存时间更长，请参见第D7点。** (*) 在Robert Koch 研究所（RKI）和联邦药物和医疗仪器研究所(BfArM）的医院卫生和预防感染委员会建议书 (KRINKO)

zh

4.5 应用表

有关详细说明，请参阅第5章

清洁杯	**65000450 SYMPRO 可消毒清洁杯 (2, 图 1)**	**65000410 SYMPRO 义齿清洁迷你杯组合 (16, 图 1)**
清洗针数量	75 克 （1 包）	~ 5 克
最少注满量	~ 200 毫升 （MIN 标记）	10 毫升
最多注满量	MAX 标记 – 不可超过	最多填满杯子的50%
最多义齿数量	2 个全口假牙或 1 个其他修复体	4 个单牙冠或最多4个单位的牙桥

4.6 应用参数清洗剂

污垢 / 清洗液			SYMPRO 可消毒清洁杯	SYMPRO 义齿清洁迷你杯组合	建议清洗时间（取决于肮脏程度）
			I强度		
消毒程序 这些数值适用于所列消毒液。对于其他产品或不同的浓度，可能需要使用其他设置。	细菌和病毒	(*) Sporicidin（美国） Metricide OPA plus（美国） BIB forte eco 4 %（欧盟）	高强度		10 分钟
	细菌和病毒	(*) Cavi Wipes（美国） Minute Wipes（欧盟）	不适用		根据制造商的说明使用消毒剂擦拭。
清洁有精细功能支架的义齿。（建议覆盖特别敏感的区域）	顽固的沉积物，例如牙菌斑、牙垢、由茶、咖啡、红酒等引致的色变和残留的义齿粘接剂	help:ex plaque f **	低强度		10 - 15 分钟 建议大约 5 分钟之后进行检查
		help:ex plaque p **	—	不适用	
	顽固的尼古丁/焦油沉积和变色	help:ex discolor f	放入 带盖塑料杯（灰色）， help:ex 变色f		10 - 15 分钟 建议大约5分钟之后 进行检查
清洁有贵金属部分的义齿和牙齿矫正器。	顽固的沉积物，例如牙菌斑、牙垢、由茶、咖啡、红酒等引致的色变和残留的义齿粘接剂	help:ex plaque f **	中等强度		10 - 12 分钟 建议大约5分钟之后 进行检查
		help:ex plaque p **		不适用	
	顽固的尼古丁/焦油沉积和变色	help:ex discolor f	放入 带盖塑料杯（灰色）， help:ex 变色f		10 - 15 分钟 建议大约5分钟之后 进行检查
清洁有非贵金属的局部义齿、全口义齿、金属义齿和咬颌板。	顽固的沉积物，例如牙菌斑、牙垢、由茶、咖啡、红酒等引致的色变和残留的义齿粘接剂	help:ex plaque f **	高强度		10 - 30 分钟 建议大约5分钟之后 进行检查
		help:ex plaque p **		不适用	
	顽固的尼古丁/焦油沉积和变色	help:ex discolor f	放入 带盖塑料杯（灰色）， help:ex 变色f		10 - 15 分钟 建议大约5分钟之后 进行检查
临时粘接的修复体	临时修复体氧化锌粘接剂（有/无丁香酚）	temp:ex	高强度		约5–10分钟。取决于肮脏程度

(*) 建议的消毒剂：
BIB forte eco, 4 %, ALPRO Medical GmbH, St. Georgen, Germany /
Sporicidin, Contec USA / Metricide OPA plus, Metrex USA

(**) help:ex plaque f – 即用型清洗液
help:ex plaque p – 清洁粉和中和剂

5 操作

5.1 清洗前准备

检查清洗义齿是否有破损区域，这些区域可能会在清洗中因化学及物理压力而进一步损坏。

薄弱部位或功能性结构（例如薄的内冠边缘，电镀部分，套筒冠内冠）有可能在清洗中损坏，请用适量硅橡胶或者蜡覆盖。

高亮度区域在清洗后可能会变暗，建议可进行重新抛光。如有需要，可在清洗前，用适量硅橡胶或者蜡覆盖高亮度区域。

如果在有待清洁的义齿上残留任何义齿粘接剂，则必须在清洁程序前，用干燥的清洁布清除。

5.2 放入清洗容器

使用 SYMPRO 义齿清洗机：

⇒选择适合于清洁任务的清洁杯和清洁剂 （请参阅表4.5和4.6）

⇒放进清洁杯：

- 清洗针
- 要清洗的义齿
- 清洁剂 （请参阅help：ex操作手册和安全数据表中的使用说明）

⇒完全关好杯子（确保盖子 / 密封圈正确就位），并将其插入机器。

切勿在清洁杯打开的情况下操作机器！

只使用清洗液一次！要清洁的义齿可能会导致清洗液的细菌污染，因此，每个新的清洁程序都必须更换清洗液。

5.3 选择清洁时间和强度

⇒参考（9, 图 2）+ / - 键来调整时间（0 - 30分钟）。

⇒使用选择按钮选择/设置强度（8, 图 2）

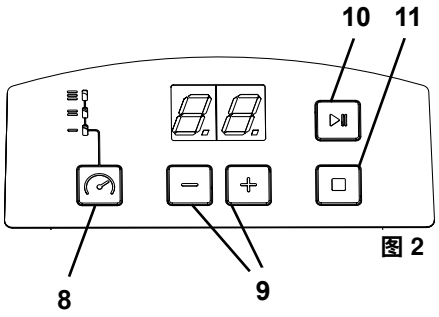


图 2

建议的强度和清洁时间可以在第 4.6 节的表格中找到。

设备中的清洁时间取决于清洗物，清洁强度设置以及污染的类型和程度。特别建议对敏感的清洗物进行中间检查，如果没有使用设备的经验，则应进行中间检查。

遇到有特别顽固的残留物，可以延长运行时间（+最多10分钟）和短硬毛牙刷在流水下手动清洁，可以帮助进一步改善清洁效果。

切勿在机器里打开清洁杯盖！

5.4 启动、暂停、和停止清洁

⇒按开始/暂停按钮启动清洗机（10, 图 2）。

♦ 清洗过程中剩余的时间将显示。

♦ 当设置时间达到时，机器将立即自动停止。

- 清洗过程中可通过开始/暂停键停止和重启。
- 清洗停止后，剩余清洗时间可以调整。
- 清洁过程中，可以随时更改强度。
- 在清洗过程中可以随时按停止键停止工作（11, 图 2）。

♦ 清洗时间达到后，屏幕将显示“00”。

⇒按停止键来终止清洗操作（11, 图 2）显示屏显示之前设置的清洗时间 。

♦ 显示屏显示之前设定的清洁时间。

为提高清洗性能，转动方向每30秒改变一次。

5.5 取出清洁修复体

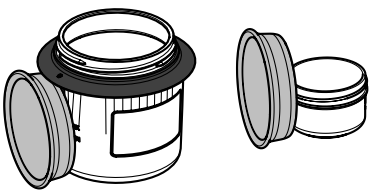
清洁后:

⇒取出清洁杯并在水盆或洗涤盆上方打开盖子。

切勿在机器里打开清洁杯！

⇒将固定磁铁放在清洁杯的外侧，使清洗针聚集在杯的内壁上。

⇒现在可以用附带的镊子钳取出义齿。


图 3

传递给患者之前，请用水清洗至少 5 秒钟，然后按照国家卫生法规的指导对其进行消毒。

在交回患者或放入患者口腔前，仔细检查义齿是否有任何清洁针残留物。

清洗液只可使用一次！
当义齿放进清洗液时，可能会发生细菌污染，因此，每个新清洁程序都必须更换清洗液。

5.6 可选使用 help:ex discolor f 强力清洗

如果使用 help:ex plaque (f 或 p) 清洗后，存在顽固的残留，例如尼古丁/焦油沉积物，我们建议使用特殊的清洁剂，例如，help:ex discolor f。为此，必须使用 help:ex discolor f 在**带盖塑料杯**（图 4），**help:ex 变色f** 中覆盖清洗物。之后，可以用塑料镊子钳取出已清洁的义齿，用牙刷或义齿清洁刷在温暖的自来水下刷洗，去除残垢。

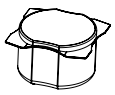


图 4

传递给患者之前，请用水清洗至少 5 秒钟，然后按照国家卫生法规的指导对其进行消毒。

只使用清洗液一次！
当义齿放进清洗液时，可能会发生细菌污染，因此，每次清洁程序都必须更换清洗液。

5.7 清洗液处理

在 SYMPRO 义齿清洗机中清洁后，**首先**在清洁杯底侧的磁铁的帮助下握住清洁针 (图 5)，然后将用过的清洁液小心地倒入收集罐中 (图 6)。建议使用例如由聚丙烯（PP）制成的 1000 毫升空 help:ex 容器。.

用固定磁铁把清洗针固定在清洁杯底部。

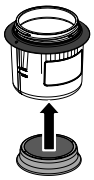


图 5



图 6

按照国家处置规定处理。
其他信息可以在清洗液的操作说明书和安全数据表中找到。

由于这些是腐蚀性清洗液，请佩戴个人防护装备！

工作台表面如果有清洗液残留，请立即用湿布擦拭，然后用干布擦干。

6 清洁 / 维护

本机器不包括任何需要维护的零部件。
禁止打开超出以下说明范围的设备。

操作人员和用户负责在每次清洁过程之后对所有系统组件（清洗器、附盖子和密封圈的清洁杯、隔音圈、适配环、清洗针、清洁杯、镊子钳）进行正确的清洁和消毒，并遵守国家卫生法规。

6.1 冲洗清洁杯、包括密封圈的盖子和清洗针

用清水注满SYMPRO清洁杯到MAX标记水平，盖上盖子，通过反复和剧烈的摇晃，清洁杯子的内部。使用SYMPRO 义齿清洁迷你杯时，用水注满到杯的边缘。

使用磁铁将清洗针固定在SYMPRO杯的底部，倒出水。

此程序必须用清水重复进行至少3次。

然后，在流水下冲洗盖子。检查沉积物是否已被清除。

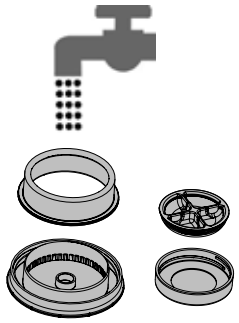


图 7

6.2 消毒

有关系统组件的手动或机器清洁准备，请参见 „4.4 卫生准备“ 一章。
- 手动：D1 - D7
- 机器（在热消毒器里）：D8

该设备设计用于非无菌区域.

以下系列产品在高达121°C的温度下都是热稳定的：
- 清洁杯（白色）含盖，
- 密封和隔音环，
- 清洁针.

(*) 建议的消毒剂：
Germany: Minuten Wipes, ALPRO Medical GmbH
USA: CaviWipes, Metrex

6.3 清洁机器和固位磁铁

切勿把机器放在流水下或在水中浸泡来清洁本机器。

不要用蒸汽清洁。

请勿使用含溶剂（如丙酮）、侵蚀性或腐蚀性的清洁剂。

使用湿布清洁机器和固位磁铁。

至少每天擦拭水滴收集槽 (图 8) 一次。

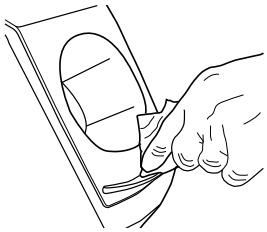


图 8

6.4 储存

如果机器不再次使用，清洗针必须在磁铁的帮助下固定在清洁杯的下侧。然后，将清洁杯倒置在其盖子上，使其可以滴干。

建议在下面垫纸巾吸收水分。

如果机器长时间不用（例如休假），建议在再使用前进行系统组件的卫生准备 (参见第 4.4章) 。

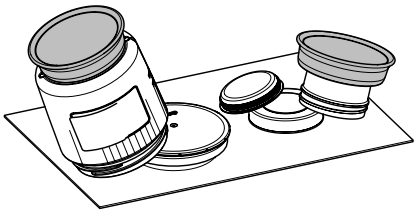


图 9

6.5 加添清洗针

清洁清洗针或从清洁杯取出义齿时可能会导致清洗针丢失，这会降低清洁性能，所以建议定期检查清洗针的数量。

为了恢复75克清洗针的预期数量，将包括干清洗针的干清洁杯放置在秤上，并根据需要加添新的清洗针，以达到145克（毛重）的总重量。

6.6 更换清洁针

当清洗和抛光功能减弱后，请更换清洁针。

请进行如下操作：

⇒ 将固定磁铁放在清洁杯的底部，轻轻排出清洗液。有关处理说明（见第 „5.7 清洗液处理“ 章”清洗液处理"）。

⇒ 用水冲洗清洁杯和清洗针（见第 6.1章）和消毒（见第 4.4章）。

⇒ 已清洁和消毒的清洗针可以作常规废物处理。

⇒ 拿掉固位磁铁，取出清洁针。

⇒ 清洗清洁杯。

⇒ 放进新的清洗针。

用SYMPRO 义齿清洁迷你杯时，可以用5克清洗针注满到杯子四分之一的标记。

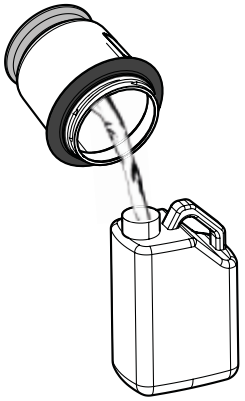


图 10

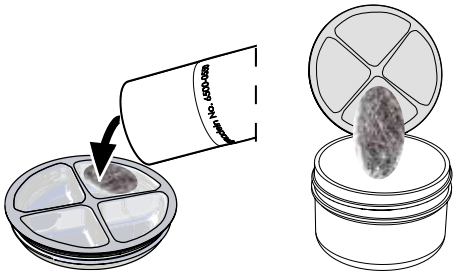


图 11

6.7 清洁杯

SYMPRO 义齿清洁杯、附硅胶密封圈的盖子、适配环、精密清洁杯都能耐热到最高121°c。

清洁杯、盖子、密封和清洗针存在磨损。请使用前检查产品是否有破损。为了确保反复使用程序安全，请更换有磨损痕迹的清洁容器、盖子和接头。（例如由清洗针造成的严重变色、渗漏、划痕和穿孔）。

6.8 更换保险丝

更换保险丝前，请拔出电源。

不要使用较大的阻抗保险丝。

zh

保险丝在电源连接处旁 (14, 图 1) 。

⇒断开电源。

⇒松脱两边的保险丝底座并取出。.

⇒取出熔断保险丝并更换新的保险丝。

⇒将保险丝底座划入插座直到锁紧。

6.9 配件

您可以在 **www.renfert.com/p918** 网页上找到会损耗配件和零部件的清单。

输入以下货号：67001000

下载使用说明，以作参考 不保修（如耗材或会损耗配件）的零部件会被标记的零件清单上。

产品编号和生产日期被标于本机的铭牌上。

7 故障处理

故障	原因	解决办法
无显示。	• 未插电源。	• 检查插头与插座是否紧密接触。
	• 未开机。	• 打开电源开关 (12, 图 1) 。
	• 插座无电。	• 检查插座，例如换另外机器检查。
	• 保险丝故障。	• 更换保险丝（参见 6.8)。 如果保险丝反复熔断，请电工检查。
无法修改清洗时间。	• 机器在运行。	• 按开始/停止键中断进程并修改时间。
清洗时间不能保存。	• 在机器运行时输入清洗时间。	• 按暂停键并重新输入时间。
清洁性能不佳。	• 清洗时间太短。	• 参阅 5.4。
	• 清洗液活性成分消耗。	• 每次需更换新的清洗液。
	• 清洁针不足。	• 添加清洁针（参阅 6.5)。
	• 清洁针不足清洁针损耗。	• 更换清洁针（参阅 6.6)。
	• 使用不正确的清洗液。	• 参见第4.5章，应用表。
清洁针腐蚀。	• 清洁针清洗不充分	• 清洗和保存参看 6.1。
	• 清洁针保存不当。	• 除去清洁针的腐蚀面: 使用 200 ml help:ex plaque (f 或 p) 在高强度模式下对针清洗 5 分钟（无物体）
	• 清洁针长期使用。	• 针是消耗品。如果针不能再使用或性能不佳，参阅 6.6。

8 技术参数

额定电压:	**230 V**
允许电源电压：	100 - 240 V
电源频率：	50 / 60 Hz
耗电量：	90 VA
操作模式：	不適合連續運行！ 最多運行 30 分鐘後，請至少休息 15 分鐘。
主电源保险丝：	T 1,6 AL / 250 V
清洁强度:	低 / 中 / 高
噪音水准:	< 70 分贝 (A)
尺寸（宽 x 高 x 深）：	150 x 240 x 280 毫米 [5.9 x 9.5 x 11.0 英寸]
重量(不含清洁杯), 约：	3 公斤 [6.6 lbs]

zh

9 保证

如机器按预期用途使用，仁福将提供**3年的配件保证。**

在此保证下的索赔必须出示经销商的原始销售发票。

会自然磨损的部件及消耗材都不在保修范围。这些部件都在零部件清单中被标注出来。

以下情况不在保修期保修范围：没有按预期用途使用；没遵守操作、清洁、服务和电压使用；擅自维修或非经销商维修；非仁福配件；非常规用途和非常规因素影响质量。

不延长保修期。

如独家使用仁福系统原件，可保证完整的安全操作。

10 机器处理

10.1 机器废弃处理

机器只能由专业公司处理。如机器内残留任何有害物质，请通知该公司。

⚠ **破碎危险！**
机身含强力磁铁！戴防护手套拆卸。

⚠ **破裂风险！**
磁铁易碎。戴防护眼镜进行拆卸.

10.1.1 欧盟成员国的弃置指引

为了维护和保护环境，防止污染和提高原料回收，欧盟直接规定制造商必须将电子产品和设备进行恰当处置和回收。

在欧盟成员国，带有该标志的设备不可以直接作为非分类生活垃圾处置。

获取更多处理信息请向当地部门咨询。

保留修改权利

zh

内容

1 はじめに 2
1.1 シンボルマークについて 2
1.2 EC 指令 2
2 安全について 3
2.1 適切な使用方法 3
2.2 不適切な使用方法 3
2.3 適切使用のための周辺環境 3
2.4 保管および運搬時の周辺環境 3
2.5 危険、警告について 3
2.5.1 一般指示 3
2.5.2 固有の指示 4
2.6 電磁両立性（EMC）について 4
2.7 使用者に対する注意事項 4
2.8 免責 4
3 製品説明 5
3.1 構成部品と機能要素 5
3.2 納入仕様 5
3.3 オプション 5
4 使用準備 6
4.1 開封 6
4.2 設置 6
4.3 電気接続 6
4.4 衛生的処理 6
4.5 適用表 8
4.6 洗浄剤用アプリケーションパラメータ 8
5 操作方法 9
5.1 洗浄物の前準備 9
5.2 洗浄容器に入れる 9
5.3 クリーニング時間と強度を選択してください 9
5.4 洗浄開始、中断、終了 9
5.5 洗浄物の取り出し 10
5.6 help:ex discolor fを利用した別オプションの集中クリーニング 10
5.7 洗浄液の廃棄 10
6 クリーニング / メンテナンス 10
6.1 洗浄容器、蓋とパッキン含む、クリーニングピンをすすぎます 11
6.2 消毒 11
6.3 装置本体とマグネットのクリーニング 11
6.4 保管 11
6.5 クリーニングピンの補充 11
6.6 クリーニングピンの交換 12
6.7 洗浄容器 12
6.8 ヒューズの交換 12
6.9 交換部品 12
7 トラブルシューティング 13
8 技術仕様 13
9 保証 14
10 装置の廃棄 14
10.1 装置の廃棄 14
10.1.1 EC各国向けの廃棄に関する情報 14

ja

1 はじめに

SYMPRO義歯用クリーニングユニットをお買い上げいただきありがとうございます。
この装置で可撤式義歯、矯正装置、シーネをプロフェッショナルに清掃することができます。
この装置は、機能性、洗浄効率、そして人間工学において、新しいスタンダードとなります。

次の取扱説明書をしっかりとお読みいただき、長期にわたって問題なく機能して使用できるよう、安全および衛生に関する指示に留意して下さい。

1.1 シンボルマークについて

この説明書と、装置にあるシンボルマークには、次のような意味があります。：

危険
怪我をする場合があります、添付書類を参照して下さい！

電流
電流による危険があります！

注意
指示による注意を怠った場合、装置および洗浄物に損傷を引き起こす危険があります。

指示
操作に有効な、取り扱いを簡単にするための指示があります。

使用説明書に従ってください！
この取扱説明説明書の電子フォームもwww.renfert.com/p915にあります。以下の製品番号を入力してください：67001000。

運転時間に注意して下さい。
最長で30分間までの連続運転の後、少なくとも15分間装置を休ませて下さい。

輸送温度および保管温度に対する許容湿度範囲。2.4を参照

この装置はEU 指令に準拠しています。

この装置はEU 指令 2002/96/EG（WEEE 指令）に準拠しています。

製造者

製造者データ

医療機器

有資格者のみが使用することができます。

► **リスト、特に注意が払われるべき項目**
• リスト
- サブリスト
⇒操作上の指示 / 適切な操作 / 入力 / 操作順序：
指定された順序に従って操作を行って下さい。
♦ 操作の結果 / 装置の動作 / プログラムの動作：
装置およびプログラムは、あなたの操作によって、もしくは特定の事由が生じた場合に作動します。

その他のシンボルマークについては、それぞれの使用項目で説明します。

1.2 EC 指令

Renfert GmbH製造による、この製品は次の通りです。：

SYMPRO

商品番号: 6700 1000
が以下の欧州規定を遵守している旨を宣言します: 指令 (EU) 2017/745

2 安全について

医療機器に関連するクレームおよびインシデントが発生した場合、Renfertに早急に報告をしてください。Renfertは、工程を確認し、該当国家の担当組織に重要なインシデントを報告します。

2.1 適切な使用方法

この装置で可撤式デンチャー、矯正装置、シーネをプロフェッショナルに清掃することができます。
この装置は、滅菌分野での使用には対応しておりません。

2.2 不適切な使用方法

この製品には、Renfert GmbHの純正もしくは認可済みのオプションおよび交換部品のみ使用することができます。それ以外のオプションおよび交換部品の使用は、装置の安全性を損ない、重大な怪我をする危険、環境への被害、または製品の損傷を引き起こす可能性があります。

Renfert GmbH社のクリーナーのみの利用が特に許されています。他社クリーナー利用の場合、洗浄効果は保証できずまた、機器類が損傷することがあります。

ja

2.3 適切使用のための周辺環境

装置を使用する際、以下の周辺環境に留意して下さい。：
- 室内で使用して下さい。
- 海抜2.000 m 以下の場所で使用して下さい。
- 5 ～ 40 °Cの周辺温度でご使用下さい。*),
- 最大相対湿度は 31 °C で 80 % 、40 °Cで 50 %が限度となります。 *),
- 供給電圧の変動幅が公称値に対して10 %を超えないようにご使用下さい。
- 汚染度 2。
- 過電圧カテゴリII。

*) 温度 15 ～ 30 °Cにおいては、湿度80 %までが装置の使用に適応します。
温度 31 ～ 40 °C においては、動作を保証するために湿度を下げて下さい（例：35 °C では湿度 65 % 、40 °C では湿度 50 % ）。40 °C を超える環境では、装置を使用しないで下さい。

2.4 保管および運搬時の周辺環境

保管および運搬時、以下の周辺環境に留意して下さい。：
- 周辺温度 - 20 ～ + 60 °C。
- 相対湿度 80 %まで。

2.5 危険、警告について



2.5.1 一般指示

- ► **この装置を取り扱い説明書の記載通りに使用しなかった場合、十分な安全は保証されません。**
- ► **室内においてのみ使用して下さい。装置は、乾いた条件で使用されるべきで、屋外または湿った条件での使用や保管は禁止します。**
- ► **必ず地域のコンセント形状にあったコードを使用して、装置を使用して下さい。もしコンセントに改造が必要な場合は、必ず電気専門家によって行って下さい。**
- ► **タイプラベルに表示された値と地域の電圧値が一致することを確認した上で、装置を使用して下さい。**
- ► **この装置は必ずアース接続がとれる状態でのみ、コンセントに接続して下さい。**
- ► **電源コードは長さに余裕を持って、コンセントに接続してください。**
- ► **電気部品の作業をする前に、電源から装置を外して下さい。**
- ► **機器類を電源から切り離すために電源プラグを抜いてください。**
- ► **取り外し可能な電源コードは、不適切な寸法の電源コードで置き換えないでください。**
  Renfert社の純正スペアパーツのみを使用してください。
- ► **接続コード（電源コードなど）、ホース、ケース（キーパッドなど）に、曲がりやひび割れの損傷や劣化が認められないか、定期的に検査して下さい。**
  接続コード、ホース、ケース部品などに欠陥がある場合は、装置の使用を中止して下さい！
- ► **損傷して装置は、ただちに使用停止して下さい。電源プラグを外して、不意にスイッチが入らないようにして下さい。装置を修理に出して下さい！**
- ► **必ず監視下の元で、装置を使用して下さい。**
- ► **怪我をする場合があります！**
  許可されていないオプションの使用によって、怪我をする危険があります。
  必ずRenfert 社純正のオプションを使用して下さい。

- ► **国が定めた事故防止規定を守って下さい！**
- ► **操作者需遵守国家规定对电子设备进行定期的安全检查。在德国，它是DGUV（德国法定事故保险）里的规则3，跟VDE 0701-0702一起。**
- ► **REACH及びSVHCの情報はウェブサイトwww.renfert.com のサポートエリアを参照ください。**

2.5.2 固有の指示

- ► **クリーニングピンは微量のニッケルを含有しています（製品データー書を参照）。**
- ► **洗浄が完了した洗浄物は、しっかりと流水下ですすぎ、消毒して下さい。**
- ► **洗浄が完了した洗浄物は、クリーニングピンが付着していれば取り除き、慎重にチェックして下さい。**
- ► **洗浄液に触れたり、ガスを吸引した場合に、刺激反応が起こることがあります。**
  適切な保護装備（手袋、保護メガネ）を使用して下さい。
  安全データー書の記述に注意して下さい。
- ► **洗浄液を入れた洗浄容器を装置に長時間放置しないで下さい（例：一晩中）。**
- ► **洗浄液が他のものや、ラボユニットに付着した場合、損傷や表面変色が起こる場合があります。**
  これは特に、ポリ塩化ビニール、リノリウム、大理石、天然石、ステンレス、木材の表面に対して注意して下さい。汚染した場合、ただちに十分な水で洗って下さい。
- ► **火傷をする場合があります！**
  装置を連続して使用した場合、洗浄液が高温になることがあります。
  洗浄物は必ずピンセットを使用して取り出して下さい。
- ► **機器類でのクリーニング時間の増加によりクリーニング剤が温まります。クリーニング対象製品は必ずピンセットを使って取り出してください。**
- ► **装置には強力なマグネットが使用されています！**
  心臓ペースメーカーを持つ方は50cm以上の距離を保持しなければなりません。
  メモリースティック、キャッシュカード、時計などを近づかせないで下さい。
- ► **保持磁石（図 1 の 5 ）には鉛が含まれています。**

2.6 電磁両立性（EMC）について

電磁両立性（EMC）に関する情報は、本説明書の最後にある別のセクションに記載されています。

2.7 使用者に対する注意事項

製品の使用およびメンテナンスは、必ず訓練を受けた人が行って下さい。青少年及び妊婦は特に危険物質の吸引時には適切な人的保護具を着用してのみ運転、点検整備をおこなうことができます。

本取扱説明書に明記されていない修理に関しては、必ず認定された電気技術士に修理を依頼して下さい。

2.8 免責

以下の場合において発生した損傷に対しては、Renfert GmbHの保証の対象外といたします。：

- ► **不適切な処理は、洗浄物に損傷を与えることがあります。**
- ► **本製品を取扱説明書で指定されている目的以外の目的に使用した場合。**
- ► **本製品に対して、取扱説明書に記載されている変更を除き、何らかの変更が加えられた場合。**
- ► **正規の修理会社以外で修理された場合、またレンフェルト純正交換部品以外が使用された場合。**
- ► **安全が保障されないことが明らかであるのにもかかわらず、本製品を使用し続けた場合。**
- ► **本製品に、外部からの衝撃を与えたり、落下させたりした場合。**

3 製品説明

3.1 構成部品と機能要素

1 SYMPRO義歯用クリーニングユニット
2 SYMPRO用help:ex plaque f/pカップ(白)、消毒可能
3 help:ex discolor f用蓋付きプラスチックカップ(グレー)、SYMPRO以外で使用
4 ピンセット
5 固定マグネット
6 洗浄時間表示
7 洗浄強度
8 選択ボタン 洗浄強度
9 +/- ボタン、洗浄時間設定
10 スタート/一時停止ボタン
11 ストップボタン
12 メインスイッチ
13 電源コンセント
14 装置ヒューズ
15 電源コード
16 SYMPRO アダプターリング付きミニカップ 別売品

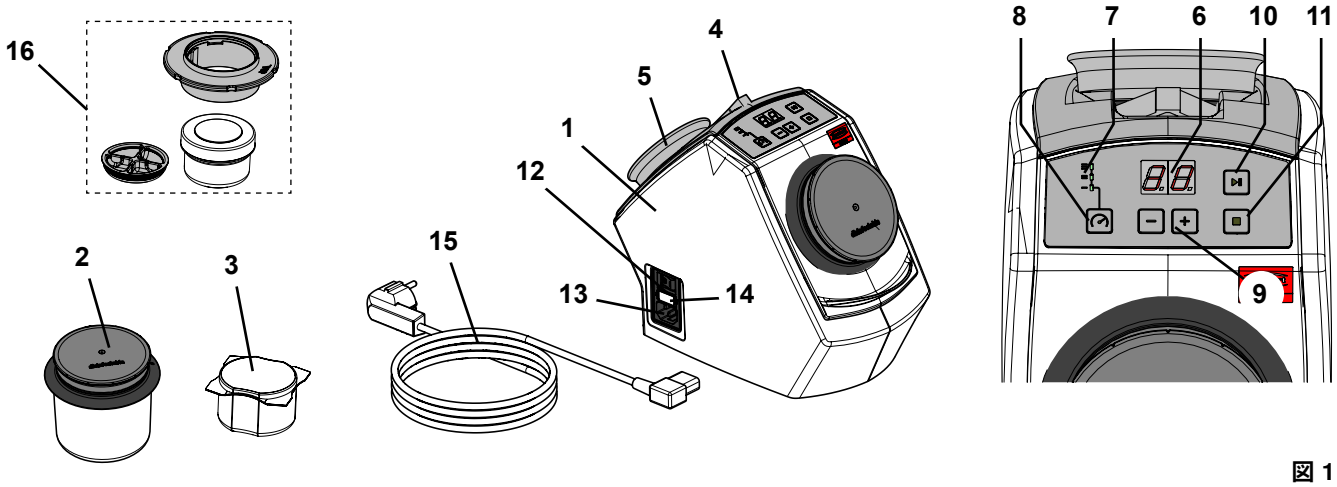


図 1

3.2 納入仕様

1 SYMPRO義歯用クリーニングユニット
1 SYMPRO用help:ex plaque f/pカップ(白)、消毒可能
1 help:ex discolor f用蓋付きプラスチックカップ(グレー)、SYMPRO以外で使用
1 クリーニングピン（75 g、1パック）
1 ピンセット
1 固定マグネット
2 インターネットケーブル (機器類製品番号によって異なる実装)
1 操作説明書
1 操作および衛生的処理のためのガイドライン

3.3 オプション

6500 0450 SYMPRO用help:ex plaque f/pカップ(白)、消毒可能
6500 0460 SYMPRO 洗浄可能容器セット
1850 0007 help:ex discolor f用蓋付きプラスチックカップ(グレー)、SYMPRO以外で使用
6500 0400 SYMPRO 小型洗浄容器
6500 0410 SYMPRO 小型洗浄容器セット
6500 0550 クリーニングピン 75 g
6700 0100 help:ex plaque f (クリーナー – 液体 4 x 1 L)
6700 0000 help:ex plaque p (クリーナー – 粉末 20 パック)
6700 0200 help:ex discolor f (クリーナー – 液体 1 L)
6600 0000 temp:ex テンポラリーセメント用溶媒 250 ml

4 使用準備

4.1 開封

⇒装置およびアクセサリーを運搬用パッケージから取り出して下さい。
⇒部品が全て揃っているか確認して下さい（3.2 章参照).

4.2 設置

⇒耐酸性があり滑りにくい作業面に、必要に応じて適切なパッドを敷いて、作業しやすい高さで装置を設置します。
⇒付属のピンセットと固定マグネットを装置背面のホルダーに置きます (図 1).。

落下によって怪我をする場合があります！
装置を運ぶ場合には、ホルダーから固定マグネットを取って下さい。

4.3 電気接続

この装置に表示された電圧値が、使用する地域の電圧値に適応していることを確認の上で、使用して下さい。

装置は、必ずアース付きのコンセントに接続して下さい。

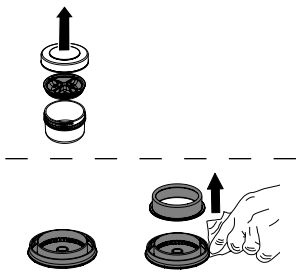
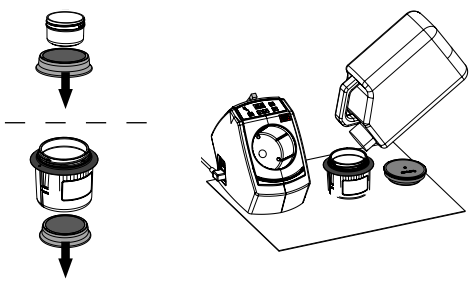
⇒電源コード(15, 図 1)、地域に適応するプラグを選択して下さい。
⇒電源コード を電源コンセント (13, 図 1) に挿し込みます。
⇒建物設置のコンセントに電源プラグを差し込みます。
⇒装置のメインスイッチをオンにして下さい（(12, 図 1) 。

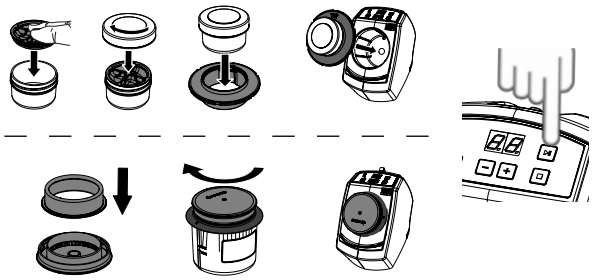
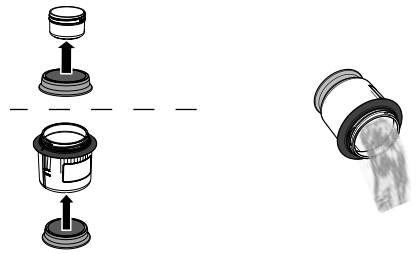
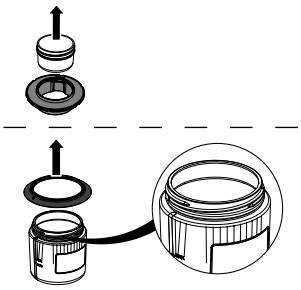
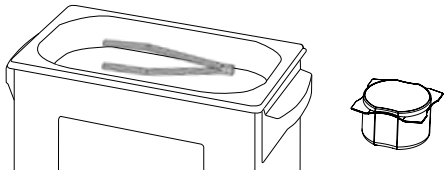
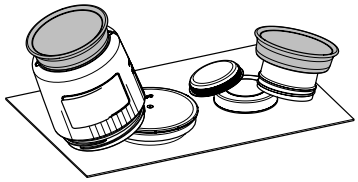
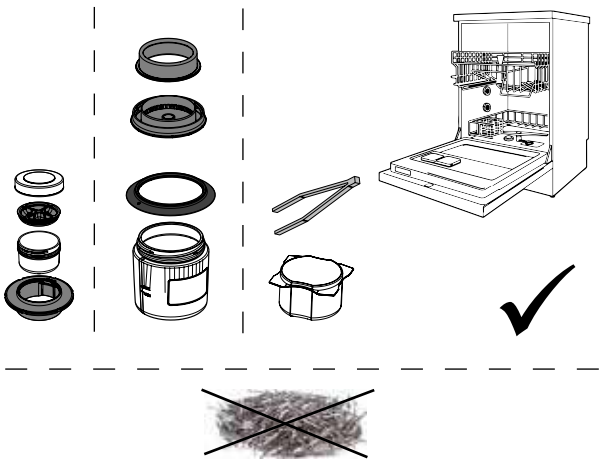
4.4 衛生的処理

注意して下さい!:
シンプロシステムを最初に使用する前に、以下の説明に従ってコンポーネントを衛生的に処理して下さい。

⇒クリーニングビーカー（2、図1）に75 gのクリーニングニードル（1つのパッケージユニットに対応）を充填します。
⇒SYMPRO小型容器(アクセサリー)(16、図1)に5gまでのクリーニングピンを入れます

消毒剤、クリーニング対象製品、クリーニングユニットのシステム部品の取扱い時、国内の診療所、研究所衛生規定の観点から人的保護について気を付ける必要があります。

		**手動消毒:**
D1		**消毒プロセス - 蓋およびパッキン** 洗浄容器を開けます。蓋のシリコンパッキンを取り外します。両方のパーツ（蓋、パッキン）を流水下でしっかりと洗います。蓋全体（外側および内側面、ネジ部）とシリコンパッキン（外側面と内側面）を拭き取り用消毒剤（*）で拭きます。 (*）推奨: Minuten Wipes, Alpro, ザンクト ゲオルゲン, ドイツ / CaviWipes, Metrex USA
D2		**洗浄容器を消毒液で満たす** 洗浄容器のマグネットを取り出します（最初の使用については無視します）。洗浄容器（クリーニングピンを含む）を重度有機汚染（*）のための器具消毒液で満たしてください。充填量は、適用表を参照してください。 (*）推奨: BIB forte eco, 4 %希釈, Alpro, ザンクト ゲオルゲン, ドイツ/ Sporicidin, Contec USA / Metricide OPA plus, Metrex USA

		**手動消毒:**
D3		**消毒プロセス - ピンおよび洗浄容器内面** 消毒されたシリコンパッキンを蓋に再度取り付ける、もしくはSYMPRO小型容器の場合は容器に取り付けてください。高い強度(*)の場合、操作パネル上で最低でも10分の稼働時間を設定し、消毒プロセスを開始してください。 (*) これらの値は、D2および適用表で推奨されている消毒液に適用されます。 そのほかの剤もしくは他の濃度においては、設定値を変える必要があります。
D4		**消毒液の廃棄** プログラム終了後、洗浄容器を取り外し、蓋を開けます。 マグネットを用いて洗浄容器底面にクリーニングピンを保持してから、消毒剤を排出し、製造メーカー指示によって廃棄して下さい。
D5		**消毒プロセス - 洗浄容器外面および遮音リング** 磁石を取り外します。 シリコン防音リング/アダプターリングを洗浄容器から取り外してください。 市販の拭き取り用消毒液（*）で洗浄容器の表面（ネジ部および防音リング/アダプターリングを含む）を拭き取ります。 (*) 推奨: Minuten Wipes, ALPRO, ザンクト　ゲオルゲン, ドイツ / CaviWipes, Metrex USA
D6		**消毒プロセス - ピンセット/help:ex discolor f用蓋付きプラスチックカップ（グレー）** ピンセット/容器は使用後、市販の高い有機汚染(*)用インスツルメント消毒剤の入ったインスツルメント槽につけて製造元の指示に従い作用させてください。 (*) 推奨: BIB forte eco, 4 %希釈, ALPRO, ザンクト　ゲオルゲン, ドイツ / Sporicidin, Contec USA / Metricide OPA plus, Metrex USA
D7		**次の洗浄プロセス / 保管** 洗浄容器とクリーニングピンは、再使用の準備が整いました。次回の使用がすぐに行われない場合、マグネットを使ってクリーニングピンを洗浄容器下部に保持します。それから洗浄容器をひっくり返し、蓋に立てかけて液体を排出します。ティッシュを下に敷いておくことをお勧めします。.
		**器械消毒:**
D8		**洗浄容器の機械熱消毒（蓋を含み、ピンは除く）:** 洗浄容器、蓋、シリコンパッキン、防音リング/アダプターリング、ピンセットは、「医療機器の衛生上の要件」（*）に従って、認定された清掃・消毒装置で熱的に清掃し、消毒することができます。ここで列挙された全てのパーツをそれぞれ分解した後、洗浄装置、消毒装置に配置します。 ***i*** **軽い部品は、適切な配置（インスツルメントバスケットなど）に留意して下さい。クリーニングピンは、必ず手動で消毒して下さい！　ここでは、D3からD5の点に注意し、消毒されるクリーニングピンは 適切な容器（オプションのシンプロ洗浄容器など）で洗浄プロセスにおいてのみ使用するようにして下さい。最終的に長期の保管には、D7の点に注意して下さい。** (*) Robert-Koch研究所（RKI）と医薬品医療機器連邦研究 (所(BfArM)による、病院衛生や感染予防に係る勧告（KRINKO）

ja

4.5 適用表

(詳細な説明は第5章から参照してください)

充填	65000450 SYMPRO 消毒可能容器, ホワイト (2, 図 1)	65000410 SYMPRO 小型洗浄容器セット (16, 図 1)
クリーニングピン数	75 g (1 パック)	~ 5 g
充填量 最小	~ 200 ml („MIN“マーク)	10 ml
充填量 最大	„MAX“表示を越えてはいけません	最大で容器の 50 % まで充填
洗浄物の個数　最大	2 総義歯もしくは1 他の補綴物	4 シングルクラウンもしくは、 4ユニットのブリッジ

4.6 洗浄剤用アプリケーションパラメータ

汚染 / 洗浄液			SYMPRO 消毒可能容器, ホワイト	SYMPRO 小型洗浄容器セット	推奨運転時間 (汚れの程度により異なります)
			I強度		
消毒プロセス これらの値は、記載されている消毒液に適用されます。 他の材料や逸脱する濃度については、他の設定を使用する必要があります。	バクテリアとウイルス	(*) Sporicidin (USA) Metricide OPA plus (USA) BIB forte eco 4 % (EU)	高強度		10分間。
	バクテリアとウイルス	(*) Cavi Wipes (USA) Minuten Wipes (EU)	該当なし		拭き取り用消毒液、製造メーカーの指示に従って
デリケートな部分と、センシティブな機能装置を持つ洗浄物。 (特に繊細な範囲にはカバーをすることが推奨されます)	強固な付着物、プラーク、歯石、着色（紅茶、コーヒー、赤ワインなど）および粘着クリーム	help:ex plaque f **	低強度		10 - 15分間。 約5分間後のチェックをお勧めします
		help:ex plaque p **		該当なし	
	頑固なニコチン/タール付着と変色	help:ex discolor f	灰色容器に入れます		10 - 15分間 約5分間後のチェックをお勧めします
希少金属が利用されたクリーニング対象製品および矯正歯科医が利用する補綴物。 (特に繊細な範囲にはカバーをすることが推奨されます)	強固な付着物、プラーク、歯石、着色（紅茶、コーヒー、赤ワインなど）および粘着クリーム	help:ex plaque f **	中程度の強度		10 -12分間 約5分間後のチェックをお勧めします
		help:ex plaque p **		該当なし	
	頑固なニコチン/タール付着と変色	help:ex discolor f	灰色容器に入れます		10 - 15分間 約5分間後のチェックをお勧めします
ノンプレシャスメタルを使用した洗浄物、総義歯、金属床義歯、およびシーネ (特に繊細な範囲にはカバーをすることが推奨されます)	強固な付着物、プラーク、歯石、着色（紅茶、コーヒー、赤ワインなど）および粘着クリーム	help:ex plaque f **	高強度		10 - 30分間 約5分間後のチェックをお勧めします
		help:ex plaque p **		該当なし	
	頑固なニコチン/タール付着と変色	help:ex discolor f	灰色容器に入れます		10 - 15分間 約5分間後のチェックをお勧めします
テンポラリーセメント合着の修復物	ジルコニアフレームへの歯科用テンポラリーセメント (オイゲノール有/無)	temp:ex	高強度		約5～10分 汚れの程度により異なります

(*) 推奨:
BIB forte eco, 4 %希釈, ALPRO, ザンクト　ゲオルゲン, ドイツ / Sporicidin, Contec USA / Metricide OPA plus, Metrex USA

(**) help:ex plaque f – 即時利用可能な液体クリーナー
help:ex plaque p – 粉状クリーナーと中和剤

5 操作方法

5.1 洗浄物の前準備

⚠ **装置で洗浄する前に、洗浄物が不安定になったり、損傷が起こる部分をチェックします。**
これらの問題は洗浄中の化学的、機械的影響によって起こります。

⚠ **デリケートな部分と、センシティブな機能装置（クラウンの薄いマージン、ガルバーノ部品、テレスコープ外冠の機能面など）が損傷する場合があります。**
原則的に、これらの部位を適したワックスまたはシリコーンで被覆して下さい。

ℹ **洗浄後、研磨面の光沢が少し失われることがあります。再度研磨して下さい。**
必要に応じて光沢研磨面を適したワックスまたはシリコーンで被覆して下さい。

⚠ **粘着クリームの残留物が洗浄物に残っている場合は、洗浄プロセスの前に必ず乾いたクリーニングクロスで除去しなければなりません。**

5.2 洗浄容器に入れる

SYMPRO義歯用クリーニングユニットでの使用のために:

⇒洗浄作業に適した洗浄カップと洗浄剤を選択してください（表 4.5、4.6 参照）。

⇒洗浄容器に次のものを入れてください。：
- クリーニングピン
- 洗浄物
- 洗浄剤 (help:ex取扱説明書および安全データシートに記載されている使用方法を参照してください)

⇒容器を完全に閉めて(蓋/パッキンが正しく取り付けられていることを確認)機器類に配置します。

⚠ **洗浄容器の蓋が開いた状態で、装置を使用しないで下さい!**

洗浄液は必ず一度だけの使用にして下さい! 持ち込んだ洗浄物により、洗浄液にバクテリア汚染が起こります。よって、洗浄液は洗浄する毎に新しくする必要があります。

5.3 クリーニング時間と強度を選択してください

⇒+/- ボタン （9, 図 2）で洗浄時間を設定します（設定範囲、0～30分間）。

⇒強度を選択ボタン(8、図2)で選択/設定します

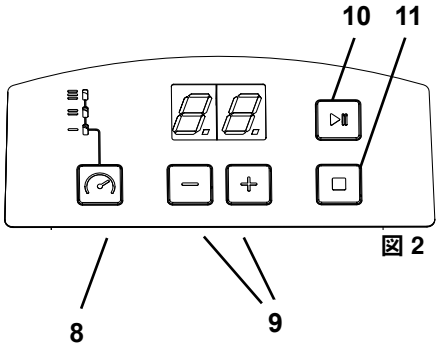


図 2

ℹ **推奨される強度と洗浄時間については、4.6章の表を参照してください。**

ℹ **機器類内のクリーニング時間はクリーニング対象製品、設定された洗浄強度、汚れの種類と度合いによって異なります。繊細なクリーニング対象物や機器類を利用した経験が少ない場合、作業中の確認を行うことを推奨します。**

ℹ **特に強固な汚れが付着している場合には、運転時間を延長（最大で10分間）し、その後、流水下にて硬い歯ブラシを使って手動で洗浄することで、洗浄効果が向上します。**

⚠ **装置上では容器の蓋を絶対に開けないで下さい!**

5.4 洗浄開始、中断、終了

⇒スタート/一時停止ボタン（10, 図 2）で洗浄がスタートします。

♦ 洗浄の途中、残りの洗浄時間が表示部に表示されます。

♦ 洗浄時間が経過した後、装置は自動的にストップします。

- スタート/一時停止ボタンで任意に洗浄を中断、また再開することができます。
- 洗浄工程を一旦中断し、中断中に残りの洗浄時間を変更することができます。
- クリーニング中でも強度を変更することが可能です。
- 設定した洗浄時間に達していなくても、ストップボタン（11, 図 2）で任意に終了することができます。

♦ 洗浄時間が経過した後、表示部に「00」と表示されます。

⇒ストップボタン（11, 図 2）を押すことによって、洗浄は終了します。

♦ 表示部に、先ほど設定した洗浄時間が表示されます。

ℹ **洗浄効果を上げるため、30秒ごとに回転方向が変わります。**

5.5 洗浄物の取り出し

洗浄終了後：

⇒洗浄容器を取り外し、流し場で蓋を開けます。

装置上では容器の蓋を絶対に開けないで下さい!

⇒保持マグネットをこのように洗浄容器の外側面に置いて、クリーニングピンを洗浄容器内面の壁側に集めます。

⇒これで対象物は、付属のピンセットで簡単に取り出せます。

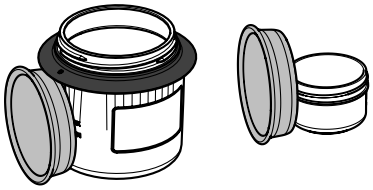


図 3

患者さんに洗浄済みの製品を渡す前に最低でも5秒間慎重に水ですすぎ、国内の衛生上の規定に従って消毒してください。

洗浄物を患者に引き渡す、もしくは装着する前に、クリーニングピンが残っていないか慎重にチェックして下さい。

洗浄液は必ず一度だけの使用にして下さい! 持ち込んだ洗浄物により、洗浄液にバクテリア汚染が起こります。よって、洗浄液は洗浄する毎に新しくする必要があります。

ja

5.6 help:ex discolor fを利用した別オプションの集中クリーニング

help:ex plaque(fもしくはp)によるクリーニングプロセス後、ニコチン/タールなどのこびりついた残存物がある場合、特殊クリーニング剤 help:ex discolor fにより洗いなおしてください。その場合、クリーニング対象物は**help:ex discolor f用蓋付きプラスチックカップ（グレー）(図 4).** 内のhelp:ex discolor fに完全に浸っていなければなりません。反応時間約5 ～ 10分間（クリーニングピンおよび洗浄器は使用しません!）おいた後、プラスチックピンセットで取り出します。残渣の汚れは、暖かい流水下で、歯ブラシもしくはデンチャー専用ブラシで擦り落として下さい。



図 4

患者さんに洗浄済みの製品を渡す前に最低でも5秒間慎重に水ですすぎ、国内の衛生上の規定に従って消毒してください。

洗浄液は必ず一度だけの使用にして下さい!
持ち込んだ洗浄物により、洗浄液にバクテリア汚染が起こります。よって、洗浄液は洗浄する毎に新しくする必要があります。

5.7 洗浄液の廃棄

SYMPRO義歯用クリーニングユニットでのクリーニング後、**まず**洗浄容器の下部にあるマグネットを用いてクリーニングピンを保持し(図 5)、使用済みのクリーニング剤を注意深く収集キャニスターに注いでください(図 O6)。このために、ポリプロピレン(PP)によるhelp:ex 容器 1000 ml等が推奨されます.

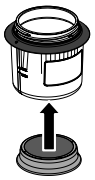




図 5　　図 6

クリーニンピンは洗浄容器内にマグネットで保持されています。

国家の廃棄規則に従って廃棄して下さい。

追加の情報は、クリーニング剤の取扱説明書と安全性データシートに記載されています。

それは腐食性の洗浄液であるため、個人用保護具を必ず着用してください!

湿った布で直ちに作業面の洗浄液の残渣を除去し、乾いた布でこすります。

6 クリーニング / メンテナンス

装置は、内部にメンテナンスを必要とする部品が含まれていません。
説明書に記載されている担当者以外、機器類を開けることはできません！

クリーニングプロセス後に、国内の衛生規定に従ってシステム部品(クリーニングユニット、蓋とパッキンを含む洗浄容器、防音リング、アダプターリング、クリーニングピン、灰色の洗浄容器、ピンセット)の専門的なクリーニングと消毒を行うことの責任は事業者と利用者にあります。

6.1 洗浄容器、蓋とパッキン含む、クリーニングピンをすすぎます

シンプロ洗浄容器の「MAX.」マークまできれいな水を入れ、蓋を閉めてから、何度も集中的に振ることによって洗浄カップ内部をしっかりと洗浄します。 SYMPRO小型容器を使用するときは、流水下で容器の縁まで満たしてください。

クリーニングピンをマグネットを使って洗浄容器底側に固定し、水を棄てます。このプロセスを少なくとも3回、きれいな水で繰り返し行います。

その後、流水下で蓋とパッキンをすすぎます。目に見える汚れが除去されたか、目視で検査します。

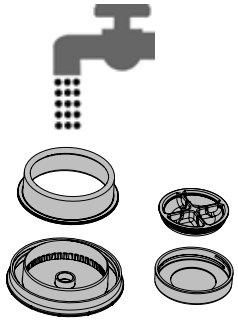


図 7

6.2 消毒

システム・コンポーネントの手動、もしくは器械処理については、 „4.4 衛生的処理“ を参照して下さい。

- 手動 : D1 ～ D7
- 器械 （加熱消毒）: D8

この装置は、非滅菌エリアでの使用を想定して設計されています。

以下のシステム部品は121℃までの耐熱性があります。

- 蓋を含む洗浄カップ(白)。
- シールと防音リング。
- クリーニング用ニードル。

(*) 推奨:
ドイツ: Minute Wipes, ALPRO Medical GmbH
USA: CaviWipes, Metrex

6.3 装置本体とマグネットのクリーニング

⚠ **装置を流水下で洗浄したり、水中に浸けたりすることは、絶対にしないで下さい。**

⚠ **装置をスチーマーで洗浄しないで下さい。**

❗ **溶剤入り（アセトンなど）や強力な研磨剤入り洗剤は使用しないで下さい。**

装置本体とマグネットをクリーニングする際は、湿らせた布で拭いて下さい。

ドリップキャッチャー（図 8）は最低でも毎日拭き取るようにして下さい。

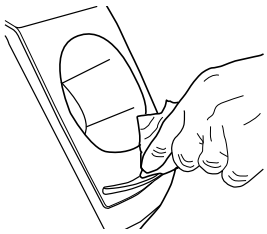


図 8

6.4 保管

次回の使用が衛生的処理後すぐに行われない場合、マグネットを使ってクリーニングピンを洗浄容器下部に保持します。それから洗浄容器をひっくり返し、蓋に立てかけて液体を排出します。

ティッシュを下に敷いておくことをお勧めします。

長い不使用期間（休暇など）後には、システムシステム・コンポーネントの衛生的処理（4.4) 章を参照）再度行って下さい。

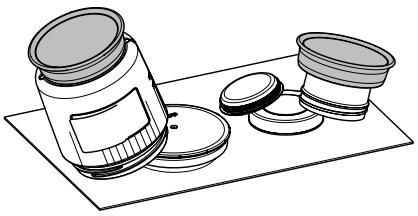


図 9

6.5 クリーニングピンの補充

ピンの洗浄、もしくはデンチャーを洗浄容器から取り出す際にクリーニングピンを紛失することがあります。これは、洗浄性能を低下させるので、定期的にピンの量を確認して下さい。

クリーニングピン75 gの設定量を保つために、乾いた洗浄容器に乾いたピンを入れてハカリに乗せ、145 g（総重量）になるよう、必要に応じて新しいピンを追加します。

6.6 クリーニングピンの交換

洗浄および研磨効果が減少した場合には、クリーニングピンを新品と交換して下さい。

交換手順：

⇒洗浄容器下面に固定マグネットを固定し、洗浄液を注意深く排出します。廃棄については、„5.7 洗浄液の廃棄“ に注意して下さい。

⇒洗浄容器と廃棄するピンを水で洗浄し（6.1章を参照)、消毒します(4.4章を参照).

⇒固定マグネットを取り去って、クリーニングピンを棄てます。

⇒洗浄、消毒されたクリーニングピンを規定の資源物回収に出して下さい。

⇒洗浄容器を洗浄します。

⇒新しいクリーニングピンを入れてください。

SYMPRO 小型容器を使用する場合、容器パッキンの4分の1を充填することにより、約5gのピンを快適に分配することができます。

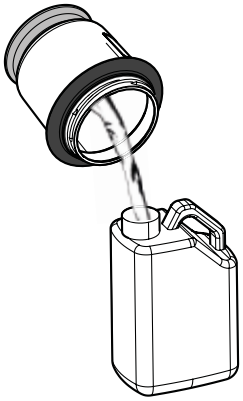


図 10

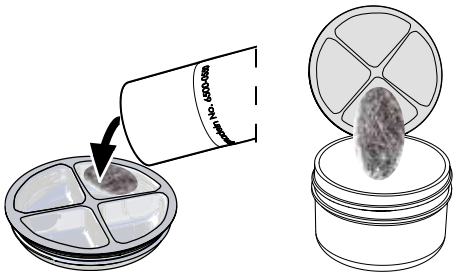


図 11

6.7 洗浄容器

SYMPRO洗浄容器、蓋およびシリコンパッキン、アダプターリング、防音リング、灰色の洗浄容器は最大121°Cの温度に耐性があります。

洗浄用ビーカー、蓋、パッキンは、使用により消耗します。
よって、これらの部品は使用前に状態を確認して下さい。安全な処理プロセスを確保するために、容器、蓋、パッキンに使用の痕跡が認められる場合は、交換して下さい（例えば、強度の変色、漏れ、引っかき傷およびクリーニングピンによる穿孔）。

6.8 ヒューズの交換

ヒューズ交換の前に、電源プラグを抜いて下さい。

規定値よりも大きなヒューズは絶対に使用しないで下さい。

ヒューズは電源コード接続部の横にあります（14, 図 1).

⇒電源プラグを抜きます。

⇒ヒューズホルダー両側のフックを外し、引き抜きます。

⇒壊れたヒューズを外し、新しいものと交換します。

⇒両側のフックが嵌るまで、ヒューズホルダーを元通りの位置に押し込みます。

6.9 交換部品

消耗部品もしくは交換部品は、インターネット上の **www.renfert.com/p918** にある交換部品リストに記載されています。

以下の項目番号を入力して下さい。：67001000.

保証の対象外となる部品（消耗部品、消費部品）は、交換部品リストにマークされています。

シリアル番号、製造日および装置のバージョンは装置の型番号ラベルに記載されています。

7 トラブルシューティング

エラー	原因	対処法
何も表示しない。	• 装置が電源に接続されていません。	• 電源コードが接続部と、コンセントにきちっとささっているか確認して下さい。
	• スイッチがオンになっていません。	• メインスイッチをオンにして下さい（12, 図 1）。
	• コンセントに電流が通っていません。	• 他の機器で試してみるなど、コンセントに電流が通っているか確認して下さい。
	• ヒューズが切れています。	• ヒューズを交換して下さい（6.8 章参照）。引き続いてヒューズが切れる場合は、装置を修理に出して下さい。
洗浄時間が変わりません。	• 洗浄が続いています。	• 洗浄工程をスタート/一時停止ボタンで中断する、もしくはストップボタンで終了すれば、洗浄時間は変わります。
洗浄時間をセットできません。	• 洗浄工程の中断中に、洗浄時間が入力されています。	• 洗浄工程をストップボタンで終了してから、新たに洗浄時間をセットします。
洗浄効果が不十分です。	• 洗浄時間が短か過ぎです。	• 5.4 章を参照下さい。
	• 洗浄液の作用物質が古くなっています。	• 装置を使用する毎に、洗浄液を新しく交換して下さい。
	• クリーニングピンの数が少な過ぎです。	• クリーニングピンを補充して下さい（6.5 章を参照）。
	• クリーニングピンが磨り減っています。	• クリーニングピンを新しく交換します（6.6 章を参照）。
	• 誤った洗浄液を使用した。	• 4.5章の 適用表を参照してください。
クリーニングピンが腐食している。	• クリーニングピンがきちんと洗浄されていません。	• 洗浄および保管に関して 6.1.章を参照して下さい。
	• クリーニングピンの保管方法が間違っています。	• 腐食を除去するには： ピンを200 ml help:ex plaque (fもしくはp)を用いて部品無しで高い強度で5分間洗浄してください
	• クリーニングピンが長期にわたり使い古されました。	• ピンは使用の際の対象物です。ピンは再生することができませんし、また洗浄性能を減少させます（6.6 章を参照）。

8 技術仕様

公称電圧：	**230 V**
許容電源電圧：	100 - 240 V
電源周波数：	50 / 60 Hz
消費電力：	90 VA
運転モード：	連続運転には対応していません。 最長で30分間までの連続運転の後、少なくとも15分間装置を休ませて下さい。
入力電圧ヒューズ：	T 1,6 AL / 250 V
洗浄強度：	低い / 中間 / 高い
騒音レベル：	< 70 dB(A)
サイズ（幅 x 高さ x 奥行）：	150 x 240 x 280 mm [5.9 x 9.5 x 11.0 インチ]
重量 (洗浄容器を含まない状態), 約:	3 kg [6.6 ポンド]

9 保証

Renfert は、装置が正しく使用される場合、SYMPRO の全ての部品に対して**3年間保証致します**。

保証要求の前提となるのは、専門店が発行した領収書のオリジナルです。

自然に消耗する部品（磨耗部品）、および消耗品は保証から除外されます。これらの部品は交換部品リストに、マークされています。

装置が正しく使用されない場合、取扱規定、清掃規定、メンテナンス規定、接続規定が守られなかった場合、自分で修理した場合、正規の修理会社以外で修理した場合、他社製の交換部品が使用された場合、通常でない影響や使用規定で許可されていない影響を受けた場合において、この保証は適用されません。

保証内容は保証期間の延長の理由になりません。

RENFERTシステムコンポーネント（洗浄器、クリーニングピン、洗浄容器、洗浄液）での使用に限り、完全な機能上の安全について保証致します。

10 装置の廃棄

10.1 装置の廃棄

装置の廃棄は専門業者に依頼して下さい。専門業者から装置の中の危険な廃材について説明を受けられます。

⚠ **怪我をすることがあります！**
この装置には強力なマグネットが使用されています！ 取り外しの際には、保護手袋を使用して下さい。

⚠ **破壊片による危険があります！**
マグネットは砕け易いです。取り外しの際には、保護メガネを使用して下さい。

10.1.1 EC各国向けの廃棄に関する情報

環境維持と保護に関して、環境汚染を避け、材料のリサイクルを促すために欧州委員会からひとつの方針が発令されています。製造メーカーは秩序的な廃棄、再利用サービスを供給するために、電気機器を引き取ります。



EU内においてこのシンボルマークのついた装置は分別されない住居地区廃棄物として処分することができません。

地域の規制を当局に問い合わせて、適正に廃棄して下さい。

変更を留保します。

내용

1 소개 2
1.1 기호 2
1.2 EU 적합성 2
2 안전 3
2.1 올바른 기기 사용 3
2.2 부적절한 사용 3
2.3 안전한 작동을 위한 주변 조건 3
2.4 보관 및 운송을 위한 주변 조건 3
2.5 위험 및 경고 정보 3
2.5.1 일반적인 정보 3
2.5.2 구체적인 정보 4
2.6 전자파 적합성(EMC) 관련 정보 4
2.7 허가받은 개인 4
2.8 책임의 한계 4
3 제품 설명 5
3.1 구성 요소와 기능 요소e 5
3.2 구성품 5
3.3 부속품 5
4 설치 6
4.1 포장 풀기 6
4.2 설치 6
4.3 전기 연결 6
4.4 살균 처리 6
4.5 적용표 8
4.6 용도 파라미터 세척액 9
5 작동 9
5.1 세척대상 준비 9
5.2 세척 용기 채우기 10
5.3 세척 시간 및 강도 선택 10
5.4 세척 작업 시작, 잠시 멈춤 및 중단하기 10
5.5 세척대상물 꺼내기 10
5.6 help:ex discolor f로 집중 세척(옵션) 11
5.7 세척 용액 처분 11
6 세척 / 관리 11
6.1 세척용 비커, 뚜껑, 씰링, 세척 핀 헹구기 11
6.2 살균 11
6.3 기기 및 보존용 자석 청소 12
6.4 보관 12
6.5 세척 핀 보충하기 12
6.6 세척바늘 교체 12
6.7 세척용 비커 13
6.8 퓨즈 교체 13
6.9 예비부품 13
7 문제 해결 가이드 13
8 기술 자료 14
9 보증 14
10 폐기 지침 14
10.1 장치 폐기 14
10.1.1 유럽연합(EU) 회원국 폐기 지침 14

ko

1 소개

SYMPRO 덴처 세척기를 구입해 주셔서 감사합니다.

본 기구는 가철성 의치, 교정장치 및 교합장치의 전문 세척에 사용되는 기구입니다.

본 제품은 기능성과 성능 및 인간공학에서 새로운 표준을 세웠습니다.

다음 사용 지침을 주의 깊게 읽어보시고, 기기를 오랫동안 고장 없이 사용할 수 있도록 안전 및 위생 관련 주의 사항을 준수해 주십시오.

1.1 기호

I다음은 사용 설명서와 제품 자체에서 사용하는 기호와 그 의미입니다:

위험
직접적인 부상 위험을 나타냅니다. 첨부된 문서를 참조하십시오!

전류
전류로 인한 위험을 나타냅니다.

주의
이 경고를 무시할 경우 장비에 손상이 발생할 수 있습니다.

ko

참고
장치를 좀더 쉽게 사용하기 위한 유용한 정보를 사용자에게 제공합니다.

アプリケーションに従ってください！
사용 설명서는 아래 인터넷 사이트에서 전자 문서 형식으로 제공합니다: www.renfert.com/p915.
다음 품번을 입력하십시오: 67001000.

작동 시간을 지켜 주십시오.
작동 시간이 30 분 밖에 안 되면, 이후 최소 15 분간은 작동을 쉬어야 합니다.

운송 및 보관 온도의 허용 습도 범위. 2.4장을 참조하십시오.

이 장치는 해당 EU 지침의 요건을 준수합니다.

이 장치는 EU 지침 2002/96/EG(WEEE 지침)의 적용을 받습니다.

제조사

제조일

의료기기

숙련 인력만 사용.

► **목록(특별히 주의를 기울여야 함)**
• 순서
- 하위 순서

⇒지침 / 적절한 조치 / 입력 / 작동 순서:
사용자는 지정된 순서로 조치를 취해야 합니다.

♦ 조치의 결과 / 장치의 반응 / 프로그램의 반응:
사용자가 조치를 취하거나 특정한 사건이 발생하면 제품이나 프로그램이 반응합니다.

그 밖의 기호들은 그때그때마다 설명하겠습니다.

1.2 EU 적합성

이에 따라 Renfert GmbH는 아래 제품이:

SYMPRO

품목 번호: 6700 1000

가 다음 유럽 제규정에 부응함을 선언합니다. 명령 (EU) 2017/745

2 안전

의료기기와 관련하여 불만 및 사고가 있는 경우, 즉각 Renfert에 연락하십시오. Renfert가 경위를 조사하고 중대한 문제를 해당 EU 회원국의 관할 당국에 보고할 것입니다.

2.1 올바른 기기 사용

이 기구는 가철성 의치, 교정장치 및 교합장치의 전문 세척에 사용되는 기구입니다.

이 기구는 비멸균 용도로 설계되어 있습니다.

2.2 부적절한 사용

본 제품에는 Renfert GmbH에서 제공하거나 승인한 예비부품 및 부속품만 사용할 수 있습니다! 타사 예비부품이나 부속품을 사용할 경우, 기기의 안전에 해로운 영향을 미치고, 심각한 상해 위험성이 높아지고, 환경 또는 기기 자체에 손상을 초래할 수 있습니다.

이 덴처 세척기는 특별히 Renfert GmbH의 세정제만 사용할 수 있습니다. 다른 세정제를 사용하는 경우 세척 효과가 보장되지 않으며 장치 부품이 손상될 수 있습니다.

2.3 안전한 작동을 위한 주변 조건

ko

다음의 조건에서만 장치를 작동할 수 있습니다.

- 실내,
- 해발 고도 최고 2,000 m,
- 주변 온도 범위 5~40 °C[41~104 °F]*),
- 상대습도 31 °C[87.8 °F]일 때 최고 80 %이며, 40 °C[104 °F]일 때 상대습도 최고 50 %로 직선 하강*),
- 전원의 경우 전압 변동이 공칭값의 10 %를 초과하지 않음,
- 오염도 2 조건에 해당,
- 과전압 카테고리 II 조건에 해당.

*) 온도가 5~30 °C[41~86 °F]일 때는 장치가 상대습도 최고 80 %에서 작동할 수 있습니다. 온도가 31~40 °C[87.8~104 °F]일 때는 작동을 준비할 수 있도록 습도가 비례해서 감소합니다(예를 들어, 온도가 35 °C[95 °F]이면 습도는 65 %, 온도가 40 °C[104 °F]이면 습도는 50 %). 온도가 40 °C[104 °F]를 넘으면 장치가 작동할 수 없습니다.

2.4 보관 및 운송을 위한 주변 조건

보관 및 운송에 대해서는 다음과 같은 규격의 주변 조건이 적용됩니다.

- 주변 온도 - 20 ~ + 60 °C[- 4 ~ + 140 °F],
- 상대습도 최고 80 %.

2.5 위험 및 경고 정보

2.5.1 일반적인 정보

- ► **제공된 설명서에 따라 장치를 사용하지 않는 경우, 장치의 안전을 더 이상 보장할 수 없습니다.**
- ► **이 기기는 국가별 플러그 시스템에 맞는 전원 케이블만 사용하여 작동해야 합니다. 필요한 모든 개조는 전기 전문 기사만 실시할 수 있습니다.**
- ► **실내 전용. 이 장치는 건조한 환경에서만 사용할 수 있게 설계되었으므로 실외 또는 습한 조건에서는 작동하거나 보관할 수 없습니다.**
- ► **식별판에 기재된 정보가 지역의 전원 공급 규격과 일치하는 경우에만 장치를 작동할 수 있습니다.**
- ► **보호 도체 시스템에 연결된 콘센트에만 장치의 플러그를 꽂을 수 있습니다.**
- ► **전원 플러그는 접근이 쉬워야 합니다.**
- ► **전기 부품에 대한 작업을 실시하기 전에 장치 전원을 차단하십시오.**
- ► **기기를 전원에서 분리할 때에 플러그를 잡고 빼십시오.**
- ► **분리형 전원 코드를 부적절한 규격의 전원 코드로 교체해서는 안 됩니다.**
  Renfert 정품 예비 부품만 사용해야 합니다.
- ► **연결 케이블(전원 코드 등), 관, 하우징(키패드 등)에 손상(꼬임, 갈라짐, 구멍 등) 또는 노화 징후가 있는지 정기적으로 점검하십시오. 손상된 연결 케이블이나 관, 하우징 부품 또는 기타 결함이 보이는 장치는 작동해서는 안 됩니다!**
- ► **결함이 있는 장치는 즉시 작동을 중지해야 합니다. 플러그를 빼고 장치 사용을 금하도록 합니다. 장치를 수리하십시오!**
- ► **감독 하에서만 장치를 작동하십시오.**
- ► **부상 위험!**
  사용된 구성품이 허가된 제품이 아닐 경우 부상 위험이 있습니다.
  항상 정품 렌퍼트 구성품만 사용하십시오.
- ► **업계 협회가 정한 사고 방지 규정을 지켜주시기 바랍니다!**

► **작업 중 그리고 전기 기기의 반복적인 안전 점검에 관한 국내 규제를 준수하는 것은 작업자의 의무입니다. 독일에서는 이것이 VDE(전기전자정보통신기술협회) 0701-0702 관련 DGUV(독일산재보험) 규정 3항입니다.**
► **REACH와 SVHC에 관한 정보는 당사 웹사이트 www.renfert.com 의 Support(지원)에 있습니다.**

2.5.2 구체적인 정보

► **세척바늘은 소량의 니켈을 함유합니다(제품 자료 정보 참조).**
► **세척과 소독 후 흐르는 물로 대상물을 헹굽니다.**
► **점착성 세척 바늘을 세척 및 제거 후 대상물을 점검합니다.**
► **세척액과 접촉하거나 그 증기를 오랫동안 흡입하면 자극을 초래할 수 있습니다. 적절한 개인용 보호장비를 사용하십시오(보호 고글, 장갑). 물질안전보건자료(MSDS)에 수록된 정보를 참조하십시오.**
► **세척 비커에 세척액을 오래 넣어 두지 마십시오(예: 하룻밤).**
► **세척액이 다른 대상물이나 기공소 가구 등에 접촉하면 이를 손상시키거나 변색시킬 수 있습니다. 이것은 특히 PVC, 리놀륨, 대리석, 자연석, 인조석, 스테인레스 스틸 재질의 표면과 목재 표면에 가능합니다. 오염이 발생하는 즉시 다량의 물을 사용합니다.**
► **세척기 내에서 세척 시간이 길어지면 세척 용액이 가열될 수 있습니다. 세척 대상을 꺼낼 때에는 집게만 사용하십시오.**
► **기구는 강한 자성을 가지고 있습니다!**
맥박 조정기 이식 환자는 세척기와 50cm 거리를 유지해야 합니다.
기구 가까이에는 데이터 저장 매체, 신용카드 혹은 시계 등을 놓지 마십시오.
► **고정 자석(그림 1, 위치 5)에는 납이 함유되어 있습니다.**

ko

2.6 전자파 적합성(EMC) 관련 정보

전자파 적합성(EMC) 관련 정보는 본 설명서 끝에 있는 별도의 장에 있습니다.

2.7 허가받은 개인

장치 작동과 유지보수는 자격을 갖춘 사람만이 실시할 수 있습니다.

미성년자와 임신부는 적절한 보호 장치를 착용할 경우에만, 특히 유해 물질을 집진하는 용도로 장치를 사용할 경우에만 장치를 작동하고 수리할 수 있습니다. 이 사용 설명서에 구체적으로 설명되지 않은 모든 수리는 자격을 갖춘 전기 기사만이 실시할 수 있습니다.

2.8 책임의 한계

렌퍼트 사(Renfert GmbH)는 다음의 경우에 손해 보상 또는 보증 제공에 대한 책임이 없습니다.

► **세척 대상이 부적절한 처리로 손상될 경우.**
► **사용 설명서에 명시된 목적 이외의 목적으로 제품을 사용한 경우.**
► **사용 설명서에 명시된 개조사항과는 다르게 본 제품을 개조한 경우.**
► **전문 회사에서 제품을 수리하지 않거나 렌퍼트 예비 순정부품을 사용하지 않은 경우.**
► **명백한 안전상 결함 또는 파손이 있음에도 제품을 계속 사용한 경우.**
► **제품에 물리적인 충격을 가했거나 제품을 떨어뜨린 경우.**

3 제품 설명

3.1 구성 요소와 기능 요소e

1 SYMPRO 덴처 세척기
2 심프로 내부에서 사용할 수 있는 소독용 컵 (흰색) help:ex plaque f/p
3 심프로 외부에서 사용할 수 있는 뚜껑이 있는 플라스틱 컵(회색) help:ex discolor f
4 핀셋
5 보존용 자석
6 세척시간 표시기
7 세척 강도
8 세척 강도 선택 버튼
9 +/- 버튼, 세척시간 변경
10 시작/일시정지 버튼
11 정지 버튼
12 전원 스위치
13 전원 공급장치
14 퓨즈
15 전원 케이블
16 어댑터 링이 부착된 심프로 미니컵 (선택 옵션)

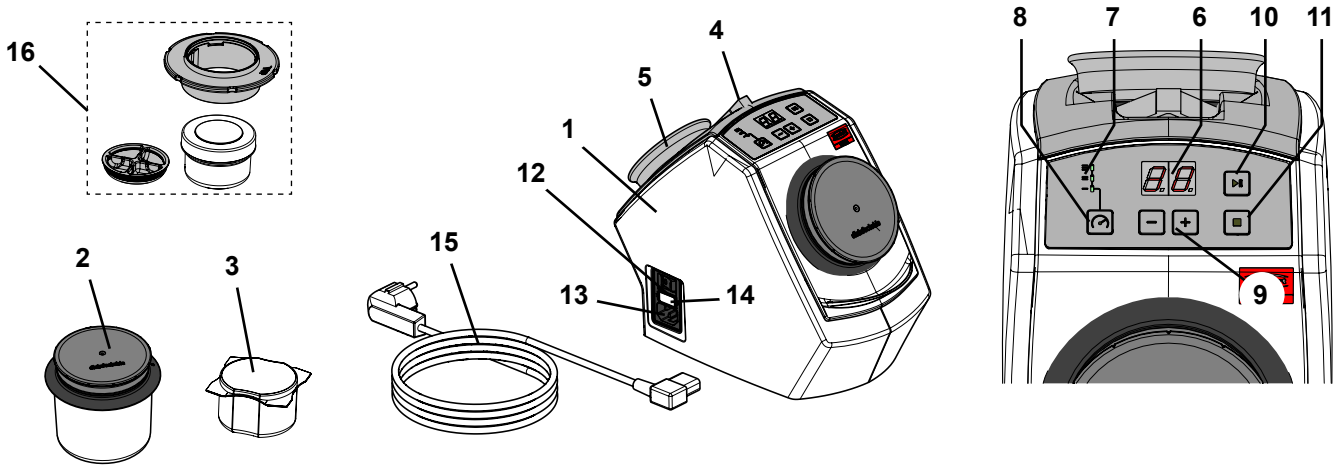


그림 1

ko

3.2 구성품

1 SYMPRO 덴처 세척기
1 심프로 내부에서 사용할 수 있는 소독용 컵(흰색) help:ex plaque f/p
1 심프로 외부에서 사용할 수 있는 뚜껑이 있는 플라스틱 컵(회색) help:ex discolor f
1 세척바늘(용기, 75 g)
1 핀셋
1 보존용 자석
2 전원 케이블(세척기 품목 번호에 따라 디자인 다름)
1 사용 설명서
1 작동 및 살균 처리 지침

3.3 부속품

6500 0450 심프로 내부에서 사용할 수 있는 소독용 컵(흰색) help:ex plaque f/p
6500 0460 SYMPRO 소독이 가능한 비커 세트
1850 0007 심프로 외부에서 사용할 수 있는 뚜껑이 있는 플라스틱 컵(회색) help:ex discolor f
6500 0400 SYMPRO 미니컵
6500 0410 SYMPRO 미니컵 세트
6500 0550 세척바늘(용기, 75 g)
6700 0100 help:ex plaque f(세정제 – 액상 4 x 1리터)
6700 0000 help:ex plaque p(세정제 – 분말 20팩)
6700 0200 help:ex discolor f(세정제 – 액상 1리터)
6600 0000 임시 시멘트용 temp:ex 세척액 250 ml

4 설치

4.1 포장 풀기

⇒배송 패키지에서 장치와 모든 부속품을 꺼내십시오.

⇒제품 인도가 완벽한지 확인하십시오(3.2).

4.2 설치

⇒산성을 잘 견디며 미끄러짐이 없는 작업대 위에 기기를 놓습니다. 필요하다면 작업하기에 편안한 높이에 맞춰 적절한 지지대를 사용합니다.

⇒이 기구와 함께 제공된 핀셋과 보존용 자석을 기구 뒤쪽의 홀더에 놓습니다(그림. 1).

낙하 기구에 의한 부상 위험
기구를 운반할 경우에는 홀더에서 자석을 꺼냅니다.

4.3 전기 연결

명판에 표기된 전원 공급과 전압이 동일한지 확인합니다.

접지된 소켓에만 기기를 연결하십시오.

⇒전원에 적합한 전선과 플러그를 선택합니다(15, 그림. 1).

⇒전원 케이블을 전원 공급장치(13, 그림. 1)에 연결하십시오.

⇒건물에 설치된 벽면 콘센트에 전원 플러그를 꽂으십시오.

⇒이 기구의 전원 스위치를 켭니다(12, 그림. 1).

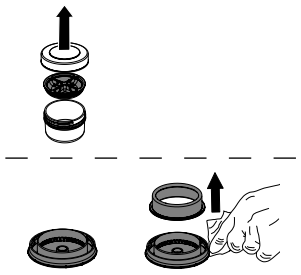
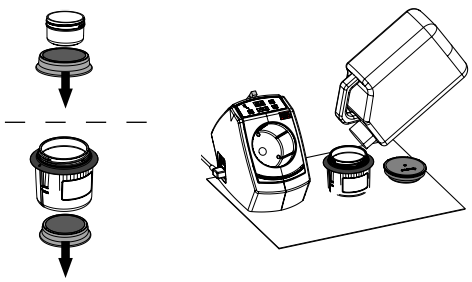
4.4 살균 처리

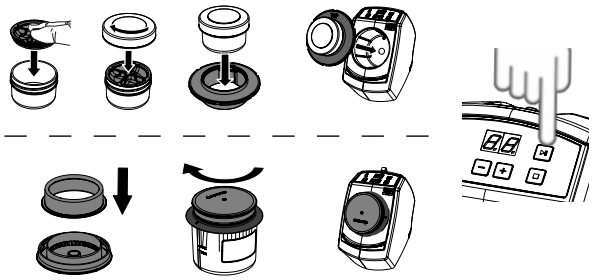
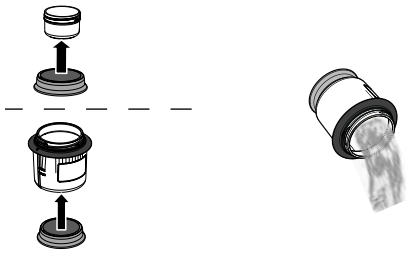
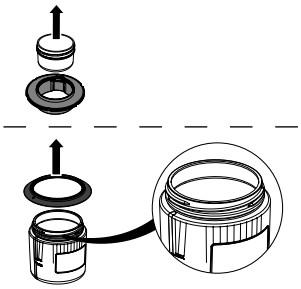
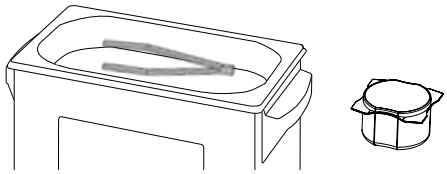
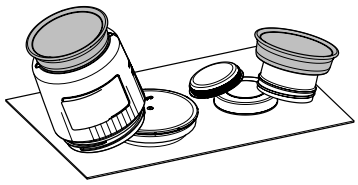
유의하세요!
SYMPRO 시스템을 처음 사용하기 전, 다음 안내에 따라 부품들에 대한 위생 처리를 실시하십시오.

⇒청소용 비커 (2, 그림 1)에 75g의 청소용 바늘을 채 웁니다 (1 개의 포장 단위에 해당).

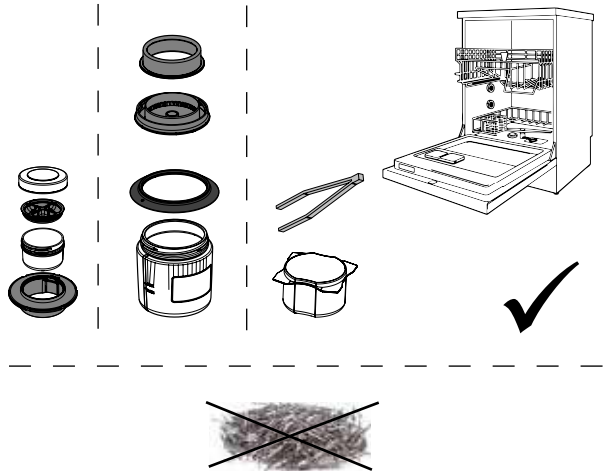
⇒SYMPRO 미니 비커(부속품)(그림 1, 16)에 세척 핀을 5g 이하로 채웁니다.

소독제, 세척 대상 또는 세척기 구성 요소를 취급하기 전에 해당 국가의 수술, 연구 및 위생 규정에 따른 개인 보호 장구에 유의하십시오.

		**손으로 살균하기:**
D1		**살균 과정 – 뚜껑 및 씰링** 세척용 비커를 엽니다. 뚜껑의 실리콘 씰링을 제거합니다. 두 가지 물품(커버 및 씰)을 흐르는 물로 깨끗이 헹궈냅니다. 뚜껑 전체(안팎 표면 및 나사 홈)와 실리콘 씰링 (안팎 표면)을 살균제(*)로 닦아냅니다. (*) 권장: Minute Wipes, ALPRO, Germany / CaviWipes, Metrex USA
D2		**세척용 비커에 살균 용액 채우기** 세척용 비커 자석을 떼어냅니다(처음 사용시 적용되지 않음). 유기물질로 인한 심각한 오염(*)에 적합한 기기 살균제를 세척용 비커(세척 핀 포함)에 채웁니다. 채움 정도는 적용표를 참조합니다. (*) 권장: BIB forte eco, 4 %, ALPRO, Germany / Sporicidin, Contec USA / Metricide OPA plus, Metrex USA

		손으로 살균하기:
D3		**살균 과정 – 세척 핀 및 비커 내부 세척** 살균한 실리콘 씰링을 교체하여 뚜껑에 다시 끼우고, SYMPRO 미니컵 사용 시에는 컵에 다시 끼웁니다. 세척용 비커를 닫고 세척기에 넣습니다. 세척 강도가 보다 높은 경우(*) 컨트롤 패널에서 작동 시간 최소 10분을 설정하고 소독 프로세스를 시작하십시오. (*) 이 값은 D2 및 적용표에 명시된 권장 살균제에 적용됩니다. 용액 종류 및 농도에 따라 다른 설정이 필요할 수 있습니다.
D4		**살균 용액 폐기** 프로그램된 시간이 종료되면 세척용 비커를 꺼내서 열고 자석을 사용하여 세척 핀들이 세척용 비커 바닥면에 붙도록 한 후 살균제를 부어내고 제조사의 지침에 따라 폐기합니다.
D5		**살균 과정 – 비커 외부 및 소음 방지 링 세척** 자석을 제거합니다. 세척용 비커에서 실리콘 방음 링/어댑터 링을 제거합니다. 세척용 비커 표면(방음 링/어댑터 링 포함)을 일반 살균제(*)로 닦아냅니다. (*) 권장: Minute Wipes, Alpro, Germany / CaviWipes, Metrex USA
D6		**소독 프로세스 - 집게 / 뚜껑이 있는 플라스틱 컵(회색), help:ex discolor f** 집게 / 회색 용기는 사용 후 시중에 유통되는, 강한 유기 오염(*)용 소독액이 담긴 기구 소독통에 담고, 제조사 지침에 따라 소독액이 작용하게 두십시오. (*) 권장: BIB forte eco, 4 %, ALPRO, Germany / Sporicidin, Contec USA / Metricide OPA plus, Metrex USA
D7		**다음 세척 과정 / 보관** 세척용 비커 및 핀이 이제 다시 사용할 준비가 되었습니다. 기기를 즉시 재사용하지 않는 경우, 세척 핀들은 자석을 사용하여 바닥면에 모아 두어야 합니다. 그런 다음, 세척용 비커를 뚜껑 위에 뒤집어 놓아 자연스럽게 건조되도록 합니다. 종이 타월을 아래에 깔아 습기가 흡수되도록 하면 좋습니다.

ko

		**손으로 살균하기:**
D8		**세척용 비커의 기계 열살균 (세척 핀을 제외한 뚜껑 포함):** 세척용 비커, 뚜껑, 실리콘 씰링, 방음 링/어댑터 링, 집게는 „의료 기기 처리를 위한 위생 요건“(*)에 따라 인증된 세척 및 살균 기기로 열처리 및 살균이 가능합니다. 이를 위해서는 모든 부품들은 분해된 상태로 세척 및 살균 장치 안에 담가야 합니다. **가벼운 부품들을 다룰 때는 조심해야 합니다. (예: 장치 바구니에서). 세척 핀은 반드시 손으로 살균해야 합니다! D3 - D5의 사항들에 따라 살균된 세척 핀을 세척이 진행되는 시간 동안 적절한 용기(예를 들어 세척용 컵, 예비 부품)에 담아 보관합니다. 끝으로, 장기간의 저장과 관련된 내용은 D7을 참조하십시오.** (*) Robert Koch Institute(RKI)의 병원위생감염예방위원회 (KRINKO) 및 약물의료기기연방연구소(BfArM) 권장.

ko

4.5 적용표

(상세 설명은 5장 참조)

채움	**65000450 SYMPRO 소독이 가능한 비커 (2, 그림 1)**	**65000410 SYMPRO 미니컵 세트 (16, 그림 1)**
세척 핀 수량	75 g (1팩)	~ 5 g
최소 채움 레벨	~ 200 ml (MIN 표시)	10ml
최대 채움 레벨	MAX 표시 - 초과하지 말 것	최대 50 %까지 비커 채움
최대 대상 수	전체 덴처 2개 또는 기타 수복물 1개	싱글 크라운 4개 또는 최대 4유닛 브리지

4.6 용도 파라미터 세척액

오염 / 세척액			SYMPRO 소독이 가능한 비커	SYMPRO 미니컵 세트	권장 적용 시간 (오염 정도에 따라 다름)
			I강도		
살균 절차 이 값은 제시된 살균제에 적용됩니다. 다른 제품이나 다른 농축액에는 다른 설정이 사용될 수 있습니다.	박테리아 및 바이러스	(*) Sporicidin (미국) Metricide OPA plus (미국) BIB forte eco 4 % (EU)	높은 강도		10분.
	박테리아 및 바이러스	(*) Cavi Wipes (미국) Minuten Wipes (EU)	해당 없음		제조업체 지침에 따라 살균제로 닦으십시오.
미세하게 구성된 표면 및 민감한 기능부를 포함하고 있는 물품 세척 시. (특히 예민한 부분은 커버를 권장합니다)	플라그, 치석, 변색(차, 커피, 레드 와인) 등의 찌든 때 및 의치용 접착제	help:ex plaque f **	낮은 강도		10 - 15분 약 5분 후 점검할 것을 권장함
		help:ex plaque p **		해당 없음	
	딱딱하게 굳은 니코틴 / 타르 퇴적물 및 변색	help:ex discolor f	뚜껑이 있는 플라스틱 컵(회색), help:ex discolor f 용기에 담기		10 - 15분 약 5분 후 점검할 것을 권장함
귀금속 부품을 장착한 세척 대상 및 치과 교정학적 수복물. (특히 예민한 부분은 커버를 권장합니다)	플라그, 치석, 변색(차, 커피, 레드 와인) 등의 찌든 때 및 의치용 접착제	help:ex plaque f **	중간 강도		10 - 12분 약 5분 후 점검할 것을 권장함
		help:ex plaque p **		해당 없음	
	딱딱하게 굳은 니코틴 / 타르 퇴적물 및 변색	help:ex discolor f	뚜껑이 있는 플라스틱 컵(회색), help:ex discolor f 용기에 담기		10 - 15분 약 5분 후 점검할 것을 권장함
NEM, 전체 의치, 모델 캐스트 보철물, 스플린트 등의 대상 세척 (특히 예민한 부분은 커버를 권장합니다)	플라그, 치석, 변색(차, 커피, 레드 와인) 등의 찌든 때 및 의치용 접착제	help:ex plaque f **	높은 강도		10 - 30분 약 5분 후 점검할 것을 권장함
		help:ex plaque p **		해당 없음	
	딱딱하게 굳은 니코틴 / 타르 퇴적물 및 변색	help:ex discolor f	뚜껑이 있는 플라스틱 컵(회색), help:ex discolor f 용기에 담기		10 - 15분 약 5분 후 점검할 것을 권장함
임시 시멘트 수복물	치과용 시멘트 산화 아연 기반(유게놀 포함/불포함)	temp:ex	높은 강도		5 - 10분 오염 정도에 따라 다름

(*) 권장:
BIB forte eco, 4 %, ALPRO Medical GmbH, St. Georgen, Germany /
Sporicidin, Contec USA / Metricide OPA plus, Metrex USA

(**) help:ex plaque f – 바로 사용 가능한 세정 용액
help:ex plaque p – 세정 분말 및 중화제

5 작동

5.1 세척대상 준비

이 기구로 세척하기 전에 세척대상에 혹시 불안정한 부분이나 손상된 곳이 있는지 살펴봅니다. 만약 있다면 세척을 할 때 이 부분이 화학적, 기계적 압력으로 영향을 받을 수 있습니다.

민감한 부위와 기능적 요소(엷은 치관연, 전기도금부품, 외부 망원경 마찰표면 등)에 손상이 생길 수 있습니다. 보통 이 부분들은 적절한 왁스/실리콘을 덮어야 합니다.

유광부분은 세척으로 광택이 덜해질 수 있습니다. 이럴 경우, 세척 후 광택이 나도록 할 것을 권장합니다. 필요한 경우 세척 전에 유광부분을 적절한 왁스/실리콘으로 덮으십시오.

세척할 물품에 의치용 접착제 크림이 남아 있는 경우, 세척 과정을 시작하기 전에 마른 세척용 천으로 닦아냅니다.

ko

5.2 세척 용기 채우기

SYMPRO 덴처 세척기에 사용:

⇒세척에 적합한 컵과 세척액을 선택합니다(표 4.5 및 4.6 참조).

⇒다음 품목을 세척용 비커에 넣습니다.
- 세척 핀
- 세척할 대상
- 세척액(사용 안내는 help:ex 사용 설명서 및 안전 정보 시트를 참조하십시오).

⇒용기를 완전히 닫은 후(뚜껑 / 씰링이 잘 맞도록 유의) 세척기에 넣습니다.

⚠ **세척용 비커가 열려 있는 상태에서 세척기를 사용하면 절대 안 됩니다!**

세척 용액은 한 번만 사용합니다! 세척할 물품들로 인해 세척 용액이 세균으로 오염될 수 있습니다. 따라서, 세척 용액은 세척 작업 시 매번 교체해야 합니다.

5.3 세척 시간 및 강도 선택

⇒세척시간을 +- 버튼을 사용하여 조절합니다 (9, 그림. 2) (범위는 0 ~ 30 분).

⇒선택 버튼(8, 그림 2)으로 강도 선택 / 조정

권장 강도 및 청소 시간은 4.6장의 표를 참조합니다.

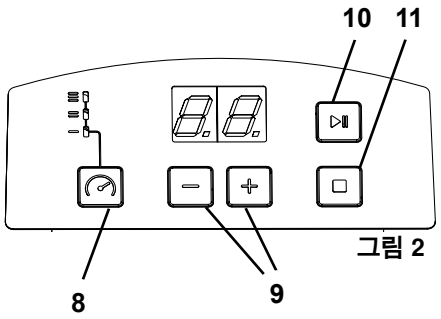


그림 2

세척기에서 이루어지는 세척 시간은 세척 대상, 설정한 세척 강도 그리고 오염 정도에 좌우됩니다. 특별히 세척 대상이 민감하고 세척기 취급 경험이 없는 경우, 세척 중간 점검을 권장합니다.

극심한 침전물을 세척해야 하는 경우 작동 시간을 연장(+ 최대 10분)한 후, 흐르는 물에서 단단한 모의 칫솔을 사용하여 간단하게 손으로 씻어내면 세척 효과를 훨씬 향상시킬 수 있습니다.

⚠ **세척용 비커를 세척기 안에서 절대 열지 마십시오!**

5.4 세척 작업 시작, 잠시 멈춤 및 중단하기

⇒시작/일시정지 버튼으로 세척을 시작합니다(10, 그림 2).
- ♦ 이 기구는 설정한 세척시간이 경과되면 자동으로 정지합니다.
- ♦ 세척 시 잔류시간은 표시기에 나타납니다.

• 시작/일시정지 버튼을 눌러 세척을 정지 혹은 재시작 할 수 있습니다.
• 세척을 한 번 멈추면, 남은 세척시간을 조절할 수 있습니다.
• 세척 강도는 세척 중에 언제든지 변경할 수 있습니다.
• 세척은 정지 버튼을 눌러 세척시간이 경과되기 전에 언제든지 정지할 수 있습니다(11, 그림 2).
- ♦ 세척시간이 경과하면 표시기는 “00”을 나타냅니다.

⇒정지 버튼을 눌러 세척과정을 모두 정지시킬 수 있습니다(11, 그림 2).
- ♦ 표시기는 이전에 설정된 세척시간을 보여줍니다.

세척 성능을 향상시키기 위해서 회전 센스는 30초마다 변경됩니다.

5.5 세척대상물 꺼내기

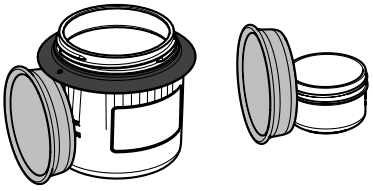
세척 후:

⇒세척용기를 꺼내서 세면대 혹은 싱크대 위에서 뚜껑을 엽니다.

⚠ **세척용 비커를 세척기 안에서 절대 열지 마십시오!**

⇒세척 핀들이 비커 내부 측면에 모이도록 비커 외부에 자석을 가져다 댑니다.

⇒제공된 집게를 사용하면 물품들을 쉽게 꺼낼 수 있습니다.


그림 3

⚠ **세척한 물품을 환자에게 다시 건네 주기 전에 최소 5초 정도 세심하게 물로 헹구고, 국가별 위생 규정 가이드라인에 따라 소독하십시오.**

⚠ **세척 핀이 남아 있지는 않는지 잘 확인한 후 환자에게 전달하거나 환자의 구강으로 삽입합니다.**

세척 용액은 한 번만 사용해야 합니다! 물품이 세척 용액과 접촉할 경우 세균 오염이 발생할 수 있습니다. 따라서, 세척 용액은 세척 작업 시 매번 교체해야 합니다.

5.6 help:ex discolor f로 집중 세척(옵션)

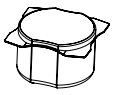


그림 4

help:ex plaque(f 또는 p)로 세척 후 니코틴 / 타르 찌꺼기 등이 남아 있다면, 특수 클리너 help:ex discolor f로 다시 세척할 것을 권장합니다. 이를 위해 help:ex discolor f로 채운 **회색 세척 용기**(그림. 4)에 세척 대상이 잠기도록 담그십시오. 5-10분**(세척 핀 및 세척기를 사용하지 않습니다!)**동안 그대로 담가 둔 후 플라스틱 집게로 건져냅니다. 잔여물이 남아 있다면 칫솔이w나 의치 세척용 솔로 흐르는 온수에서 씻어냅니다.

⚠ **세척한 물품을 환자에게 다시 건네 주기 전에 최소 5초 정도 세심하게 물로 헹구고, 국가별 위생 규정 가이드라인에 따라 소독하십시오.**

세척 용액은 한 번만 사용해야 합니다!
물품이 세척 용액과 접촉할 경우 세균 오염이 발생할 수 있습니다. 따라서, 세척 용액은 세척 작업 시 매번 교체해야 합니다.

5.7 세척 용액 처분

SYMPRO 덴처 세척기에서 세척 후, **먼저** 세척 용기 하부면에서 자석을 이용하여 세척 핀을 잡고 사용한 세척액을 (그림. 5)조심스럽게 수집통에 부으십시오 (그림. 6). 이를 위해 폴리프로필렌(PP) 재질의 빈 help:ex 1000ml 용기 등을 사용할 것을 권장합니다.

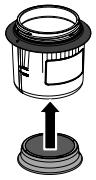


그림 5



그림 6

세척용 비커에 자석을 접촉시켜 세척 핀을 고정합니다.

국가 폐기 규정에 따라 폐기하십시오.
추가 정보는 사용 설명서 및 세정액 물질안전보건자료를 참조하십시오.

⚠ **이 용액들은 부식성 세제이므로 신체 보호용 장비를 착용하십시오!**

젖은 천으로 작업대에서 세척액 잔여물을 즉시 닦아낸 후 마른 천으로 문지릅니다.

6 세척 / 관리

⚠ **본 기기에는 관리가 필요한 부품이 포함되어 있지 않습니다.**
아래 설명과 어긋나게 기기를 여는 것은 허용되지 않습니다!

⚠ **세척 후 매번 모든 시스템 구성 요소(세척기, 뚜껑 및 씰링을 포함한 세척 용기, 방음 링, 어댑터 링, 세척 핀, 회색 세척 용기, 집게)를 올바르게 세척 및 소독할 책임과 국가별 위생 규정을 준수할 책임은 운영자와 사용자에게 있습니다.**

6.1 세척용 비커, 뚜껑, 씰링, 세척 핀 헹구기

SYMPRO 세척용 비커를 표시된 “최고” 레벨까지 깨끗한 물로 채웁니다. 뚜껑을 닫은 후 비커를 여러 번 힘차게 흔들어 내부가 세척되도록 합니다. SYMPRO 미니컵을 사용할 때는 컵 끝부분까지 흐르는 물을 채웁니다.

자석을 이용하여 SYMPRO 비커 바닥면에 세척 핀들이 달라 붙도록 하고 물을 부어냅니다. 이 단계는 담수를 사용하여 최소 3회 실시해야 합니다.

뚜껑을 흐르는 물로 헹궈냅니다. 침전물이 제거되었는지 눈으로 확인합니다.

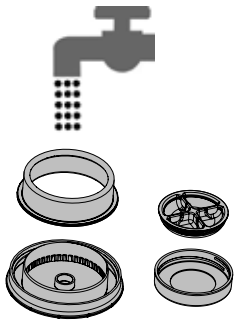


그림 7

6.2 살균

시스템 부품들을 사용 전 손으로 또는 기계를 사용하여 처리하는 작업은 „4.4 살균 처리“ 를 참조하십시오.
- 손으로 살균하기: D1 - D7
- 기계로 살균하기(열살균기): D8

본 장치는 비멸균 구역에서 사용하도록 제작되었습니다.

다음의 시스템 구성품에는 최대 121°C까지 견딜 수 있습니다.
- 뚜껑을 포함한 세척용 컵(흰색)
- 씰 및 방음 링
- 세척 바늘

(*) 권장:
Germany: Minuten Wipes, Alpro Medical GmbH
USA: CaviWipes, Metrex

6.3 기기 및 보존용 자석 청소

기기는 절대 흐르는 물로 씻거나 물에 담그면 안 됩니다.

세척 시 증기를 사용하지 마십시오.

용매를 함유하거나(예: 아세톤), 강한 마모성 세제를 사용하지 마십시오.

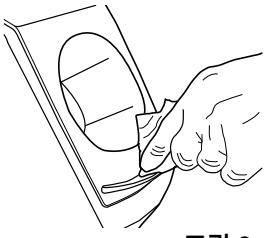


그림 8

적신 천으로 기기와 보존용 자석을 청소합니다.
액체 수거함(그림 8)은 적어도 매일 한 번 닦아줍니다.

6.4 보관

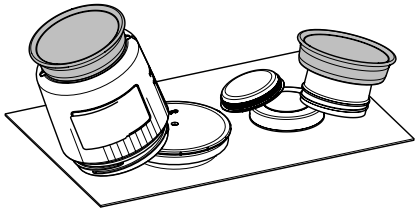


그림 9

기기를 즉시 재사용하지 않는 경우, 세척 핀들은 자석을 사용하여 바닥면에 모아 두어야 합니다. 그런 다음, 세척용 비커를 뚜껑 위에 뒤집어 놓아 자연스럽게 건조되도록 합니다.

종이 타월을 아래에 깔아 습기가 흡수되도록 하면 좋습니다.

기기를 장기간 사용하지 않는 경우(예: 휴가 기간 동안) 시스템 부품들을 재사용하기 전에 살균 처리하는 것이 좋습니다(4.4 장 참조).

6.5 세척 핀 보충하기

핀을 세척하거나 세척용 비커에서 의치를 꺼낼 때 세척 핀이 소실될 수 있습니다. 이럴 경우 세척 효과가 감소되므로 정기적으로 수량을 확인하는 것이 좋습니다.

세척 핀을 규격 용량 75g으로 유지하기 위해, 건조된 핀을 포함한 건조된 세척용 비커를 저울에 올린 후 전체 무게가 145g(총 중량)가 될 때까지 핀을 추가합니다.

6.6 세척바늘 교체

세척 및 광택 효과가 떨어지기 시작하면 세척바늘을 교체하십시오.

방법은 다음과 같습니다:

⇒ 자석을 이용하여 비커 바닥면에 세척 핀들이 달라 붙도록 한 후 세척 용액을 부어냅니다. 폐기 처리 관련 안내는 „5.7 세척 용액 처분“ 를 참조하십시오.

⇒ 버릴 세척용 비커와 핀은 물로 헹궈낸 후 6.1장 참조) 살균합니다 4.4장 참조).

⇒ 보존용 자석을 제거하고 오래된 바늘을 뒤집습니다.

⇒ 세척과 살균을 마친 세척 핀은 일반 쓰레기로 처리할 수 있습니다.

⇒ 세척용기를 헹굽니다.

⇒ 새 세척 핀을 채웁니다.

SYMPRO 미니컵을 사용할 때는 컵 씰링의 4분의 1만큼 ~ 5 g의 핀을 쉽게 채울 수 있습니다.

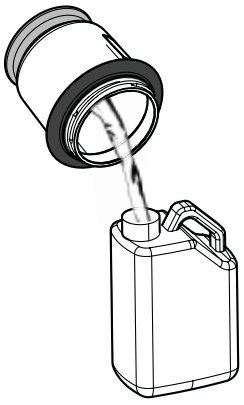


그림 10

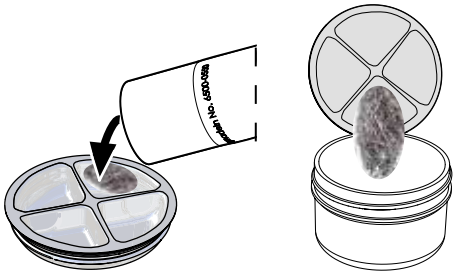


그림 11

6.7 세척용 비커

SYMPRO 세척 용기, 실리콘 씰링과 어댑터 링을 포함한 뚜껑, 방음 링, 회색 세척 용기, 최대 121 °C 내열 가능.

세척 용기, 덮개, 씰링 및 세척 핀은 마모됩니다. 사용하기 전에 이 부품들에 문제가 없는지 확인하십시오. 안전한 재처리 공정을 위해, 세척용기, 커버 및 조인트를 교체하여 마모 여부를 잘 확인할 수 있게 합니다(세척 핀으로 인한 심각한 변색, 누수, 긁힘, 천공 발생 가능).

6.8 퓨즈 교체

퓨즈 교체 전에 전원에서 기구의 전원을 끊습니다.

절대로 보다 높은 임피던스의 퓨즈를 사용하지 마십시오.

퓨즈는 전원 연결부위 옆에 있습니다 14, 그림. 1).

⇒전원에서 전기를 차단합니다.

⇒양쪽에서 퓨즈 홀더를 풀고 제거합니다.

⇒불량 퓨즈를 제거하고 새것으로 교체합니다.

⇒퓨즈 홀더를 소켓으로 밀어 넣어 양쪽 끝부분이 소켓으로 들어가도록 하여 퓨즈를 교체합니다.

ko

6.9 예비부품

www.renfert.com/p918 에서 인터넷으로 예비부품 목록에 있는 마모성 구성품과예비부품을 확인할 수 있습니다.

다음 품번을 입력하십시오: 67001000.

제품 보증에서 제외된 구성품(마모 또는 손상되는 소모품 또는 부품)은 예비부품 목록에 표시되어 있습니다.

시리얼넘버, 제조일자 및 기기 버전은 기기의 명판에 표시되어 있습니다.

7 문제 해결 가이드

문제	원인	해결방법
화면표시 없음.	• 기구가 전원에 연결되지 않았음. • 기구가 켜지지 않음. • 소켓에 전원이 없음. • 퓨즈 결함.	• 기구 소켓의 전선과 벽 소켓이 잘 꽂혀있는지 확인합니다. • 이 기구의 전원 스위치를 켭니다(12, 그림. 1). • 전원 소켓을 확인합니다(예: 다른 기구 연결). • 퓨즈를 교체합니다 (6.8장 참조) 만약.
세척시간을 변경할 수 없음.	• 기구가 아직 작동 중.	• 시작/일시정지 버튼으로 세척 과정을 중단한 후 세척시간을 조절합니다.
세척시간을 저장할 수 없음.	• 세척 과정이 중단 되는 동안 세척 시간이 입력됨.	• 정지 버튼으로 세척 과정을 중단한 후 새로 세척시간을 입력합니다.
세척성능 저하.	• 세척시간 너무 짧음. • 사용 세척액의 주 성분. • 부족한 세척바늘 수량. • 사용 세척바늘. • 잘못된 세척액 사용.	• 5.4 장을 참조하십시오. • 각각 적용한 후 새 세척액을 준비합니다. • 세척바늘을 충전합니다6.5장 참조). • 세척바늘을 교체합니다6.6절 참조). • 4.5장의 적용표 참조.
세척바늘 부식.	• 세척바늘을 충분히 헹구지 않음. • 세척바늘 보관이 올바르지 않음. • 사용하는 바늘을 긴 시간 동안 세척함.	• 세척 및 보관은6.1장을 참조하십시오. • 세척 핀을 help:ex plaque(f 또는 p) 200ml로 세척 대상 없이 5분 동안 높은 강도로 세척하십시오. • 바늘은 소모품입니다. 바늘을 재생할 수 없거나 바늘 성능이 떨어지면6.66.장을 참조하십시오.

8 기술 자료

공칭 전압:	230 V
주전원의 허용 전압:	100 - 240 V
주전원의 주파수:	50 / 60 Hz
전력 소비:	90 VA
작동 모드:	지속 작동용으로 사용할 수 없습니다! 작동 시간이 30 분 밖에 안 되면, 이후 최소 15 분간은 작동을 쉬어야 합니다.
전원 퓨즈:	T 1,6 AL / 250 V
세척 강도:	낮음 / 중간 / 높음
잡음 수준:	< 70 dB(A)
치수 너비(W) x 높이(H) x 길이(D):	150 x 240 x 280 mm [5.9 x 9.5 x 11.0 inch]
중량(용기 제외), 약:	3 kg [6.6 lbs]

ko

9 보증

제조사 설명서에 따라 사용한 경우, 심프로의 모든 부품은 **3년간 보증됩니다.**

보증을 요청하려면 전문점에서 발행한 원본 영수증이 있어야 합니다.

자연적으로 마모되는 부품과 소모품은 제품보증에서 제외됩니다. 자연적으로 마모되는 부품과 소모품은 제품보증에서 제외됩니다.

오용이나 작동, 세척, 수리, 연결에 관한 지침 무시, 사용자 자체 수리, 전문 회사에서 실시하지 않은 수리, 다른 제조업체에서 만든 예비 부품 사용, 이 사용 설명서에 기재되지 않은 비정상적이거나 금지된 방법으로 본 기기를 사용하는 등의 경우에는 이 보증이 무효입니다.

보증 조건이 충족되어 보증을 받더라도 보증 기간이 연장되지는 않습니다.

작동 시 완전한 안전성은 렌퍼트 시스템 구성품(세척기구, 바늘, 용기, 액체)만을 사용한 경우 보증됩니다.

10 폐기 지침

10.1 장치 폐기

이 기기는 폐기 전문 회사를 통해서만 폐기해야 합니다. 폐기 전문 회사는 기기 내에 유해한 잔류물이 있는지 알려야 합니다.

⚠ **압착 위험!**
기구는 강한 자성을 가지고 있습니다! 분해 시 보호 장갑을 착용하십시오.

⚠ **파편 위험!**
자석이 깨지기 쉽습니다. 분해 시 보호 장갑을 착용하십시오.

10.1.1 유럽연합(EU) 회원국 폐기 지침

환경을 보존 및 보호하고, 환경 오염을 방지하며, 원자재의 재활용을 개선하기 위해 유럽연합 집행 위원회에서는 제조업체에서 전기 및 전자 기기의 반환을 수락하여 적절하게 폐기하거나 재활용해야 한다는 지침을 채택했습니다.



이 기호가 부착된 유럽연합 국가에서 생산된 기기는 가정용 미분류 쓰레기로 폐기 처분할 수 없습니다.

적절한 폐기 방법에 관한 자세한 정보는 현지 기관에 요청하십시오.

내용은 변경될 수 있습니다.

Conteúdo

1 Introdução ... 2
1.1 Símbolos utilizados ... 2
1.2 Declaração de conformidade CE ... 2
2 Segurança ... 3
2.1 Utilização correta ... 3
2.2 Utilização indevida ... 3
2.3 Condições ambientais para o funcionamento seguro ... 3
2.4 Condições ambientais para armazenamento e transporte ... 3
2.5 Indicações de perigo e avisos ... 3
2.5.1 Indicações gerais ... 3
2.5.2 Indicações específicas ... 4
2.6 Indicações relativas à compatibilidade eletromagnética (CEM) ... 4
2.7 Pessoas autorizadas ... 4
2.8 Exoneração de responsabilidade ... 4
3 Descrição do produto ... 5
3.1 Módulos e elementos funcionais ... 5
3.2 Material fornecido ... 5
3.3 Acessórios ... 5
4 Colocação em funcionamento ... 6
4.1 Desembalagem ... 6
4.2 Instalação ... 6
4.3 Ligação elétrica ... 6
4.4 Higienização ... 6
4.5 Tabela de aplicação ... 8
4.6 Parâmetros de aplicação dos produtos de limpeza ... 9
5 Manejo ... 10
5.1 Tratar previamente o objeto que se pretende limpar ... 10
5.2 Encher o copo de limpeza ... 10
5.3 Selecionar tempo de limpeza e intensidade ... 10
5.4 Iniciar, interromper e terminar a limpeza ... 11
5.5 Retirar o objeto da limpeza ... 11
5.6 Limpeza intensiva opcional com help:ex discolor f ... 11
5.7 Descartar o líquido de limpeza ... 12
6 Limpeza / Manutenção ... 12
6.1 Lave os copos de limpeza, as tampas incl. vedantes e as agulhas de limpeza ... 12
6.2 Desinfecção ... 12
6.3 Limpeza do aparelho e do retentor magnético ... 13
6.4 Armazenamento ... 13
6.5 Completar as agulhas de limpeza ... 13
6.6 Renovar as agulhas de limpeza ... 13
6.7 Copo de limpeza ... 14
6.8 Substituir os fusíveis ... 14
6.9 Peças sobressalentes ... 14
7 Eliminar falhas ... 14
8 Dados técnicos ... 15
9 Garantia ... 15
10 Indicações relativas à eliminação ... 16
10.1 Eliminação do aparelho ... 16
10.1.1 Indicações relativas à eliminação para países da UE ... 16

pt

1 Introdução

Muito obrigado por você ter decidido adquirir o aparelho para limpeza de próteses SYMPRO.

O aparelho destina-se exclusivamente à limpeza profissional de próteses removíveis, aparelhos ortodônticos e placas oclusais.

Este aparelho estabelece um novo padrão em termos de funcionalidade, eficiência e ergonomia.

Leia atentamente todo este manual de utilização e respeite as indicações de segurança e higiene aqui incluídas, de modo a garantir um funcionamento prolongado e sem problemas.

1.1 Símbolos utilizados

Tanto neste manual como no aparelho encontrará símbolos com o seguinte significado:

Perigo
Perigo imediato de ferimentos. Respeitar os documentos de apoio!

Tensão elétrica
Perigo devido a tensão elétrica.

Atenção
Em caso de não observância da indicação, existe perigo de que o aparelho se danifique.

Indicação
Indicação útil para a operação do aparelho, facilitando seu manejo.

Siga as instruções de uso!
Você pode encontrar as instruções de operação também em formato eletrônico em nosso site www.renfert.com/p915. Introduza aí o seguinte número de artigo: 67001000.

min. 15 Min
max. 30 Min
Respeite o tempo de operação.
Após 30 minutos de operação, é necessário fazer uma pausa de pelo menos 15 minutos.

Gama de umidade do ar permitida para a temperatura de transporte e armazenamento.
Ver cap. 2.4.

Os regulamentos da UE aplicáveis ao produto foram observados.

O aparelho está em conformidade com a Diretiva UE 2002/96/CE (Diretiva REEE).

Fabricante

Dados do fabricante

MD **Dispositivo médico**

℞ only **Utilização reservada a pessoal técnico.**

► **Enumeração que deve ser tida especialmente em conta.**

• Enumeração
  - Enumeração subordinada

⇒ Instrução de procedimento / ação necessária / entrada / sequência de operações:
É-lhe solicitado que execute a ação indicada na sequência especificada.

♦ Resultado de um procedimento / reação do aparelho / reação do programa:
O aparelho ou programa reage à sua ação ou porque ocorreu um determinado evento.

Outros símbolos serão explicados à medida que forem surgindo.

1.2 Declaração de conformidade CE

Desta forma, nós, Renfert GmbH, declaramos que o presente produto:

SYMPRO

Nº de artigo: 6700 1000

corresponde às seguintes regulamentações europeias:

Regulamento (UE) 2017/745

2 Segurança

Em caso de queixas e de incidentes relacionados com o dispositivo médico, por favor informe imediatamente a Renfert. Renfert examinará o assunto e comunicará incidentes graves às autoridades dos estados membros em questão.

2.1 Utilização correta

O aparelho destina-se exclusivamente à limpeza profissional de próteses removíveis, aparelhos ortodônticos e placas oclusais.

O aparelho deve ser exclusivamente utilizado em espaços não esterilizados.

2.2 Utilização indevida

Neste aparelho só podem ser utilizados acessórios e peças de reposição fornecidos ou autorizados pela Renfert GmbH. A utilização de outros acessórios ou peças de reposição pode prejudicar a segurança do aparelho, originar o risco de lesões graves, resultar em danos para o ambiente ou danificar o produto.

Somente os agentes de limpeza da empresa Renfert GmbH podem ser utilizados, especificamente. Se outros agentes de limpeza forem utilizados, o sucesso da limpeza não pode ser garantido e partes do equipamento podem ser danificadas.

2.3 Condições ambientais para o funcionamento seguro

pt

O aparelho só pode ser operado:
- em espaços interiores,
- a uma altitude de até 2.000 m acima do nível médio do mar,
- a uma temperatura ambiente de 5 a 40 ºC [41 a 104 ºF] *),
- com uma umidade relativa do ar máxima de 80 % a 31 ºC [87,8 ºF], reduzindo linearmente até 50 % de umidade relativa a 40 ºC [104 ºF] *),
- com alimentação de corrente da rede elétrica, se as variações de tensão não forem superiores a 10 % do valor nominal,
- em grau de poluição 2,
- em categoria de sobretensão II.

*) De 5 a 30 ºC [41 a 86 ºF], o aparelho pode trabalhar com uma umidade do ar de até 80 %. Com temperaturas de 31 a 40 ºC [87,8 a 104 ºF], a umidade do ar tem que diminuir proporcionalmente, de forma a garantir a operacionalidade (p. ex., a 35 ºC [95 ºF] = 65 % de umidade relativa, a 40 ºC [104 ºF] = 50 % de umidade relativa). Em caso de temperaturas acima de 40 ºC [104 ºF], o aparelho não deve ser operado.

2.4 Condições ambientais para armazenamento e transporte

Durante o armazenamento e transporte devem ser respeitadas as seguintes condições ambientais:
- temperatura ambiente de - 20 a + 60 ºC [- 4 a +140 ºF],
- umidade relativa do ar máxima de 80 %.

2.5 Indicações de perigo e avisos



2.5.1 Indicações gerais

- ► **Se o aparelho não for operado de acordo com o presente manual de utilização, a proteção prevista não está garantida.**
- ► **Para utilização exclusiva em ambientes fechados. A unidade foi concebida exclusivamente para aplicação em condições secas e não pode trabalhar ou ser armazenada em ambientes abertos ou úmidos.**
- ► **O aparelho só pode ser colocado em funcionamento por meio de um cabo elétrico com sistema de plugue específico do país. A conversão eventualmente necessária só pode ser efetuada por um técnico eletrotécnico.**
- ► **O aparelho só pode ser colocado em funcionamento se os dados da placa de características corresponderem às especificações da rede elétrica da região.**
- ► **O aparelho só pode ser ligado a tomadas que possuam o sistema de condutor de proteção.**
- ► **O plugue do cabo elétrico tem de estar facilmente acessível.**
- ► **Antes de realizar trabalhos em componentes elétricos, separar o aparelho da rede elétrica.**
- ► **Para desconectar o equipamento da rede elétrica, remover o plugue da tomada.**
- ► **Os cabos de rede removíveis não devem ser substituídos por cabos de rede inadequadamente classificados. Devem ser utilizadas somente peças de reposição originais da Renfert.**

- ► **Controlar regularmente os cabos de ligação (p. ex., o cabo elétrico), as mangueiras e a carcaça (p. ex., a membrana vedante do botão) a fim de verificar se apresentam danos (p. ex., pregas, fissuras, porosidade) ou desgaste por envelhecimento.**
- ► **Retirar imediatamente de serviço os aparelhos danificados. Retirar o plugue da tomada e assegurar que não se volta a ligar. Enviar o aparelho para reparação!**
- ► **Operar o aparelho somente sob supervisão.**
- ► **Perigo de ferimentos!**
  Caso sejam utilizados acessórios não aprovados, existe perigo de ferimentos.
  Utilizar somente acessórios originais da Renfert.
- ► **Por favor, respeite os regulamentos nacionais para a prevenção de acidentes no trabalho!**
- ► **É responsabilidade do proprietário assegurar o cumprimento das disposições nacionais aplicáveis à operação e às inspeções de segurança regulares dos equipamentos elétricos em estabelecimentos. Na Alemanha se aplica o regulamento 3 da DGUV (Seguro Estatutário Alemão de Acidentes) em a VDE (Associação de Tecnologia Elétrica e Eletrônica).**
- ► **Informações sobre Registo, Avaliação, Autorização e Restrição dos Produtos Químicos (REACH) e sobre substâncias que suscitam elevada preocupação (SVHC) podem ser encontradas em nosso sítio Internet em www.renfert.com na seção Suporte.**

2.5.2 Indicações específicas

- ► **As agulhas de limpeza contém pequenas quantidades de níquel (ver ficha técnica do produto).**
- ► **Após o processo de limpeza, lavar o objeto sob água corrente e desinfetá-lo.**
- ► **Inspecionar o objeto após o processo de limpeza e, se necessário, remover agulhas que nele estejam coladas.**
- ► **Os líquidos de limpeza podem provocar irritações por contato com a pele ou por inspiração intensiva dos seus vapores. Usar equipamento de proteção pessoal adequado (luvas, óculos de proteção). Respeitar as indicações da ficha de dados de segurança.**
- ► **Não deixar copos de limpeza cheios no aparelho durante muito tempo (p. ex., durante a noite).**
- ► **O contato dos líquidos de limpeza com outros objetos ou móveis do laboratório pode originar danos ou descolorações nas superfícies.**
  Isto aplica-se especialmente a superfícies de PVC, linóleo, mármore, pedra natural, pedra artificial, aço e madeira. Limpar imediatamente a sujeira com água suficiente.
- ► **O líquido de limpeza pode aquecer, com o aumento do tempo de limpeza do equipamento. Remover o objeto de limpeza apenas com pinça.**
- ► **O aparelho contém imãs potentes!**
  Pessoas com marcapassos devem manter uma distância de 50 cm.
  Não aproximar do aparelho quaisquer suportes de dados móveis, cartões bancários ou relógios.
- ► **O imã de fixação (Fig. 1, item 5) contém chumbo.**

2.6 Indicações relativas à compatibilidade eletromagnética (CEM)

Você pode encontrar as indicações relativas à compatibilidade eletromagnética (CEM) na seção separada no final deste manual.

2.7 Pessoas autorizadas

A operação e a manutenção do aparelho só podem ser realizadas por pessoas devidamente instruídas.

As reparações que não estejam descritas nestas informações de usuário só podem ser efetuadas por um eletricista especializado.

2.8 Exoneração de responsabilidade

A Renfert GmbH rejeita qualquer responsabilidade de garantia ou indenização se:

- ► **uma utilização indevida provocar danos em objetos sujeitos a limpeza.**
- ► **o produto for utilizado para outros fins que não aqueles mencionados no manual de utilização.**
- ► **o produto for de alguma forma modificado, excetuando as modificações descritas no manual de utilização.**
- ► **se o produto não for reparado no comércio especializado ou utilizar peças sobressalentes que não as originais da Renfert.**
- ► **o produto continuar a ser utilizado apesar de apresentar falhas de segurança ou danos perceptíveis.**
- ► **o produto sofrer impactos mecânicos ou quedas.**

3 Descrição do produto

3.1 Módulos e elementos funcionais

1 SYMPRO Aparelho para limpeza de próteses
2 Copo desinfectável (branco), help:ex plaque f/p para utilização em SYMPRO
3 Copo plástico com tampa (cinza), help:ex discolor f para utilização externamente ao SYMPRO
4 Pinça
5 Imã de fixação
6 Mostrador do tempo de limpeza
7 Intensidade de limpeza
8 Seleção da intensidade de limpeza
9 Teclas + / - para ajustar o tempo de limpeza
10 Tecla Iniciar / Pausar
11 Tecla Parar
12 Interruptor principal
13 Ligação da rede elétrica
14 Fusível do aparelho
15 Cabo elétrico
16 Minicopo SYMPRO com anel adaptador (acessório opcional)

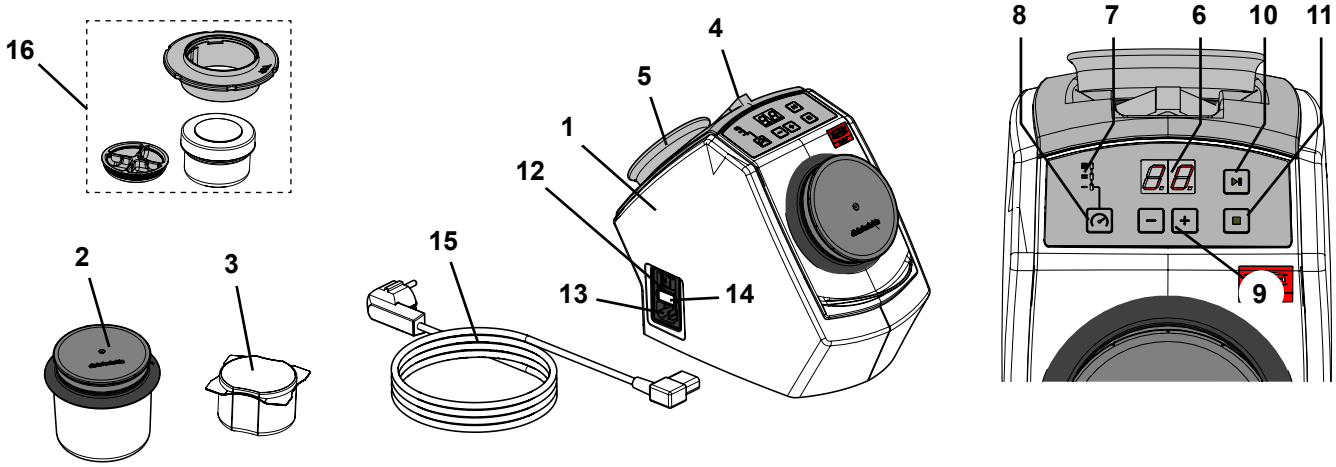


Fig. 1

3.2 Material fornecido

1 Aparelho para limpeza de próteses SYMPRO
1 Copo desinfectável (branco), help:ex plaque f/p para utilização em SYMPRO
1 Copo plástico com tampa (cinza), help:ex discolor f para utilização externamente ao SYMPRO
1 Agulhas de limpeza (caixa de 75 g)
1 Pinça
1 Imã de fixação
2 Cabo de rede (versão dependendo do número do artigo do equipamento)
1 Manual de utilização
1 Manual para operação e higienização

3.3 Acessórios

6500 0450	Copo desinfectável (branco), help:ex plaque f/p para utilização em SYMPRO
6500 0460	SYMPRO conjunto com recipiente desinfectável
1850 0007	Copo plástico com tampa (cinza), help:ex discolor f para utilização externamente ao SYMPRO
6500 0400	SYMPRO minicopo
6500 0410	SYMPRO conjunto de minicopos
6500 0550	Agulhas de limpeza 75 g
6700 0100	help:ex plaque f (produto de limpeza – fluido 4 x 1 L)
6700 0000	help:ex plaque p (produto de limpeza – pacote pó 20)
6700 0200	help:ex discolor f (produto de limpeza – fluido 1 L)
6600 0000	temp:ex removedor de cimentos temporários 250 ml

4 Colocação em funcionamento

4.1 Desembalagem

⇒ Retire o aparelho e os acessórios da embalagem de transporte.

⇒ Verifique se o material está completo (compare com o capítulo 3.2).

4.2 Instalação

⇒ Coloque o aparelho sobre uma superfície de trabalho antiderrapante e resistente a ácidos (utilizando, se necessário, uma base adequada) e a uma altura confortável para trabalhar.

⇒ Coloque a pinça e o imã de fixação fornecidos nas cavidades correspondentes situadas no lado posterior do aparelho (Fig. 1).

Perigo de ferimentos devido a queda!
Quando tiver de transportar o aparelho, retire previamente o imã de fixação das respectivas cavidades.

4.3 Ligação elétrica

Certificar-se de que a especificação de tensão que consta da placa de características corresponde à tensão da rede elétrica.

⇒ Escolha o cabo elétrico (15, Fig. 1) com o plugue adequado ao seu país.

⇒ Ligue o cabo elétrico (13, Fig. 1) à ligação da rede elétrica.

⇒ igar o plugue à tomada da instalação elétrica do edifício.

⇒ Ligue o aparelho no interruptor principal (12, Fig. 1).

4.4 Higienização

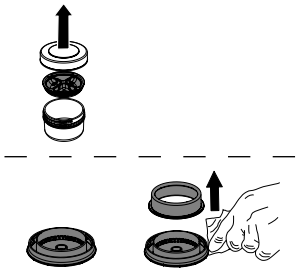
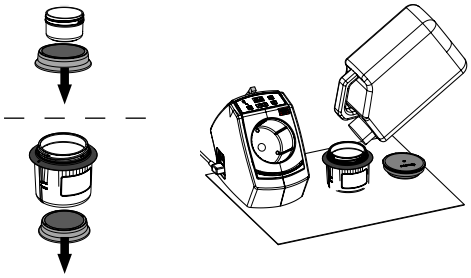
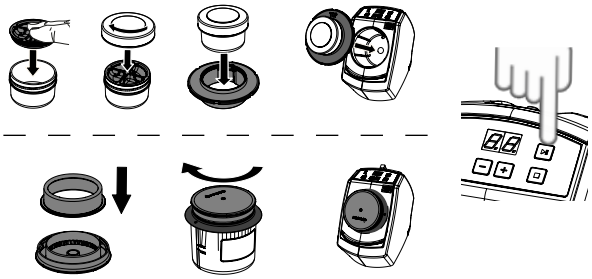
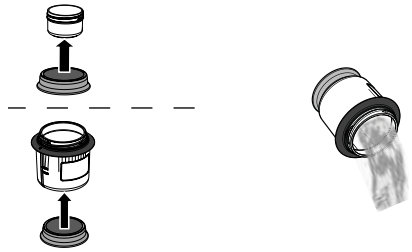
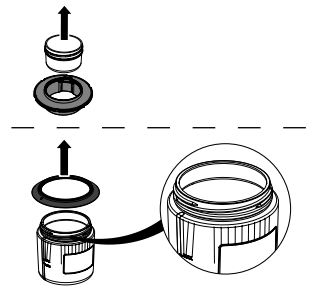
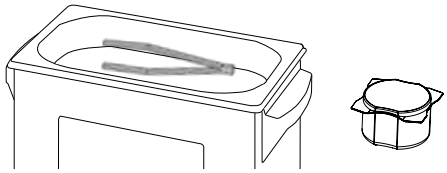
Tenha em atenção:

⇒ Antes da primeira utilização do sistema SYMPRO, os componentes devem ser higienizados de acordo com a descrição seguinte.

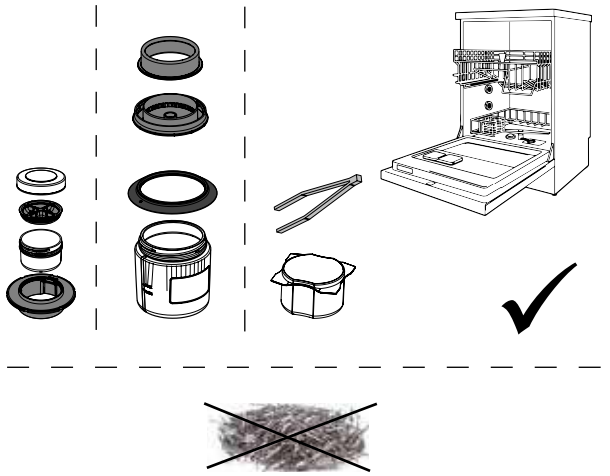
⇒ Encha o copo de limpeza (2, Fig. 1) com 75 g de agulhas de limpeza (corresponde a uma embalagem individual).

⇒ Encha o minicopo SYMPRO (acessório) (16, Fig. 1) com ~ 5 g de agulhas de limpeza.

Antes de manejar o produto desinfetante, o objeto que se pretende limpar ou os componentes do sistema do aparelho de limpeza, é necessário assegurar a proteção pessoal em conformidade com as disposições relativas a higiene, consultórios e laboratórios.

		Desinfecção manual:
D1		**Processo de desinfecção – tampa e vedante** Abra o copo de limpeza. Desmonte o vedante de silicone. Lave meticulosamente ambos os objetos (tampa + vedante) sob água corrente. Esfregue e limpe toda a tampa (superfícies internas e externas e rosca) e o vedante de silicone (superfície interna e externa) com um produto de limpeza desinfetante (*). (*) por exemplo: Minuten Wipes, ALPRO, Alemanha / CaviWipes, Metrex USA.
D2		**Enchimento do copo de limpeza com líquido desinfetante** Retire o imã do copo de limpeza (ignorar durante o primeiro uso). Encha o copo de limpeza (incl. agulhas de limpeza) com um líquido desinfetante de instrumentos adequado para altas contaminações orgânicas (*). Consulte o volume de enchimento na tabela de aplicação. (*) por exemplo: BIB forte eco, 4 %, ALPRO, Alemanha / Sporicidin, Contec USA / Metricide OPA plus, Metrex USA
D3		**Processo de desinfecção – agulhas e superfícies internas do copo de limpeza** Monte novamente o vedante de silicone desinfetado na tampa ou, no caso do minicopo SYMPRO, no copo. No painel de controle, ajustar um tempo de funcionamento de, no mín., 10 minutos em alta intensidade (*) e iniciar o processo de desinfecção. (*) Estes valores são válidos para os líquidos de limpeza recomendados em D2 e na tabela de aplicação. Em caso de produtos ou concentrações diferentes poderá ser necessário efetuar ajustes diferentes.
D4		**Descartar o líquido desinfetante** Depois de terminado o programa, retire e abra o copo de limpeza. Mantenha as agulhas de limpeza no fundo do copo com o auxílio do imã, despeje o produto desinfetante e descarte-o de acordo com as instruções do fabricante.
D5		**Processo de desinfecção – superfícies externas do copo e anel insonorizante** Retire o imã. Desmonte o anel insonorizante de silicone / anel adaptador do copo de limpeza. Esfregue e limpe as superfícies do copo de limpeza (incl. rosca e anel insonorizante / anel adaptador) com um produto de limpeza desinfetante (*) disponível no mercado. (*) por exemplo: Minuten Wipes, ALPRO, Alemanha / CaviWipes, Metrex USA.
D6		**Processo de desinfecção – pinça / Copo de plástico com tampa (cinza), help:ex discolor f** Após o uso, lavar a pinça / o copo em um banho com líquido desinfetante para instrumentos, disponível comercialmente, para cargas orgânicas elevadas (*) e deixar agir de acordo com as instruções do fabricante. (*) por exemplo: BIB forte eco, 4 %, ALPRO, Alemanha / Sporicidin, Contec USA / Metricide OPA plus, Metrex USA

pt

		**Desinfecção manual:**
D7		**Processo de limpeza seguinte / armazenamento** O copo de limpeza e as agulhas de limpeza estão agora prontos a ser usados novamente. Se a utilização seguinte não ocorrer imediatamente a seguir, as agulhas de limpeza devem ser mantidas no fundo do copo com auxílio do imã. Em seguida, deixe o copo escorrer e secar em posição invertida, apoiado sobre a tampa. Recomenda-se aqui a utilização de um pano de celulose como base.
		**Desinfecção automática:**
D8		**Termodesinfecção automática dos copos de limpeza (incl. tampa SEM agulhas):** Os copos de limpeza, as tampas, os vedantes de silicone, o anel insonorizante / anel adaptador e a pinça podem ser limpos termicamente e desinfetados em um aparelho de limpeza e desinfecção validado conforme os “Requisitos de higiene na preparação de dispositivos médicos” (*). Para isso, todos as peças indicadas devem ser desmontadas e colocadas dentro do aparelho de limpeza e desinfecção. ***As peças leves devem ser colocadas de forma adequada (p. ex., dentro do cesto para instrumentos). As agulhas de limpeza só podem ser desinfetadas manualmente! Para o efeito, seguir os pontos D3 a D5 e guardar temporariamente, apenas para o processo de limpeza, as agulhas desinfetadas dentro de um recipiente adequado (p. ex., copo de limpeza Sympro, artigo de reposição). Em seguida, para o armazenamento prolongado, observar o ponto D7.*** (*) Recomendação da comissão de higiene hospitalar e prevenção de infecções (KRINKO) do Robert-Koch-Institut (RKI) e do instituto federal alemão dos medicamentos e dispositivos médicos (BfArM)

pt

4.5 Tabela de aplicação

(Para uma descrição detalhada, ver a partir do capítulo 5)

Dosada enchendo	65000450 SYMPRO recipiente desinfectável (2, Fig. 1)	65000410 SYMPRO conjunto de minicopos (16, Fig. 1)
Quantidade de agulhas de limpeza	75 g (1 embal.)	~ 5 g
Enchimento mín.	~ 200 ml (marca de “MIN”)	10 ml
Enchimento máx.	Não exceder a marca de “MAX”	Encher, no máx., até 50 % do copo
Quantidade máx. de objetos	2 próteses totais ou 1 outra restauração	4 coroas individuais ou uma ponte de até 4 elementos

4.6 Parâmetros de aplicação dos produtos de limpeza

Sujidades / Líquidos de limpeza			SYMPRO recipiente desinfectável	SYMPRO conjunto de minicopos	Tempo de aplicação recomendado (Dependendo do grau de sujeira)
			Intensidade		
Processo de desinfecção Estes valores são válidos para os líquidos desinfetantes apresentados na lista. Em caso de produtos ou concentrações diferentes poderá ser necessário efetuar ajustes diferentes.	Bactérias e vírus	(*) Sporicidin (USA) Metricide OPA plus (USA) BIB forte eco 4 % (EU)	alta intensidade		10 min.
	Bactérias e vírus	(*) Cavi Wipes (USA) Minuten Wipes (EU)	n / a		Utilizar um pano com desinfetante de acordo com as instruções do fabricante
Objetos com zonas delicadas e elementos funcionais mais frágeis. (Recomenda-se a cobertura de áreas particularmente sensíveis)	Resíduos persistentes como placa, tártaro, manchas (chá, café, vinho tinto, etc.) e creme fixador	help:ex plaque f **	baixa intensidade		10 - 15 min. Recomenda-se o controle após aprox. 5 min.
		help:ex plaque p **		n / a	
	Depósitos de nicotina / alcatrão persistentes e descoloração	help:ex discolor f	Inserção em Copo plástico com tampa (cinza), help:ex discolor f para utilização externamente ao SYMPRO		10 - 15 min. Recomenda-se o controle após aprox. 5 min.
Limpeza de objetos com conteúdo de metais preciosos e restaurações ortodônticas. (Recomenda-se a cobertura de áreas particularmente sensíveis)	Resíduos persistentes como placa, tártaro, manchas (chá, café, vinho tinto, etc.) e creme fixador	help:ex plaque f **	média intensidade		10 - 12 min. Recomenda-se o controle após aprox. 5 min.
		help:ex plaque p **		n / a	
	Depósitos de nicotina / alcatrão persistentes e descoloração	help:ex discolor f	Inserção em Copo plástico com tampa (cinza), help:ex discolor f para utilização externamente ao SYMPRO		10 - 15 min. Recomenda-se o controle após aprox. 5 min.
Objetos de metais não preciosos, próteses totais, trabalhos de fundição de modelo e placas oclusais. (Recomenda-se a cobertura de áreas particularmente sensíveis)	Resíduos persistentes como placa, tártaro, manchas (chá, café, vinho tinto, etc.) e creme fixador	help:ex plaque f **	alta intensidade		10 - 30 min. Recomenda-se o controle após aprox. 5 min.
		help:ex plaque p **		n / a	
	Depósitos de nicotina / alcatrão persistentes e descoloração	help:ex discolor f	Inserção em Copo plástico com tampa (cinza), help:ex discolor f para utilização externamente ao SYMPRO		10 - 15 min. Recomenda-se o controle após aprox. 5 min.
Restaurações com cimento temporário	Cimentos dentários temporários à base de óxido de zinco (com / sem eugenol)	temp:ex	alta intensidade		5 - 10 min. dependendo do grau de sujeira

(*) Por exemplo:
BIB forte eco, 4 %, ALPRO Medical, Alemanha / Sporicidin, Contec USA / Metricide OPA plus, Metrex USA

(**) help:ex plaque f – gebrauchsfertiges Reinigungsfluid
help:ex plaque p – Reinigungspulver und Neutralisator

pt

5 Manejo

5.1 Tratar previamente o objeto que se pretende limpar

Antes da limpeza no aparelho, verificar se o objeto que se pretende limpar apresenta zonas instáveis ou danificadas.
Estas podem ser prejudicadas pelo esforço químico e mecânico a que são sujeitas durante a limpeza.

As zonas delicadas e os elementos funcionais mais frágeis (p. ex., bordas finas de coroas, peças galvanizadas, superfícies de fricção de telescópicas exteriores, etc.) podem ser danificados. Normalmente, estes devem ser cobertos com uma cera / silicone adequado.

Após a limpeza, zonas com polimento de alto brilho podem ficar ligeiramente foscas. Recomenda-se um repolimento.
Se necessário, utilizar uma cera ou um silicone adequado para cobrir as áreas com polimento de alto brilho.

Se os objetos que se pretende limpar apresentarem resíduos de creme adesivo, estes devem ser obrigatoriamente removidos com um pano seco antes do processo de limpeza.

5.2 Encher o copo de limpeza

pt

Para a utilização no aparelho para limpeza de próteses SYMPRO:

⇒ Selecione o copo e o produto de limpeza adequado para o trabalho de limpeza (ver tabela 4.5 e 4.6)

⇒ Encha o copo de limpeza com:
- as agulhas de limpeza.
- os objetos que pretende limpar.
- Produtos de limpeza (Observe as indicações de utilização nos manuais de operação e na fichas de dados de segurança help:ex)

⇒ Feche o copo completamente (assegure-se de que a tampa e a vedação ficam colocados corretamente) e coloque-o no equipamento.

Nunca operar o aparelho com o copo de limpeza aberto!

Utilizar o líquido de limpeza apenas uma vez!
O líquido de limpeza pode ficar contaminado com bactérias devido ao objeto nele introduzido. Por esta razão, o líquido de limpeza deve ser renovado para cada processo de limpeza.

5.3 Selecionar tempo de limpeza e intensidade

⇒ Ajustar o tempo de limpeza com as teclas + / - (9, Fig. 2) (intervalo de ajuste: 0 a 30 min.).

⇒ Selecionar / ajustar a intensidade com o seletor (8, Fig. 2)

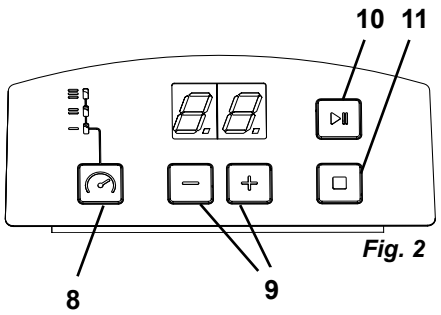


Fig. 2

Para a intensidade e tempo de limpeza recomendadas, consulte a tabela no cap. 4.6.

O tempo de limpeza no equipamento depende do objeto que se pretende limpar, da limpeza ajustada, bem como do tipo e grau de impurezas. Recomendamos veementemente que se efetuem inspeções periódicas caso os objetos que se pretende limpar sejam frágeis e em caso de pouca experiência na utilização do equipamento.

Em caso de impurezas particularmente persistentes, o prolongamento do tempo de limpeza (no máx., + 10 minutos) seguido de uma breve limpeza manual recorrendo a uma escova de dentes dura sob água corrente pode contribuir para a melhoria do resultado da limpeza.

Nunca abrir o copo de limpeza enquanto estiver no aparelho!

5.4 Iniciar, interromper e terminar a limpeza

⇒ Inicie o processo de limpeza com a tecla Iniciar / Pausar (10, Fig. 2).

♦ Durante a limpeza, o mostrador exibe o tempo de limpeza restante.

♦ Quando termina o tempo de limpeza, o aparelho para automaticamente.

- A tecla Iniciar / Pausar permite interromper e retomar o processo de limpeza em qualquer momento.
- Se o processo de limpeza for interrompido, o tempo de limpeza restante pode ser alterado durante a interrupção.
- A intensidade pode ser alterada em qualquer momento durante a limpeza.
- A tecla Parar (11, Fig. 2) permite terminar o processo de limpeza em qualquer momento antes de o tempo de limpeza chegar ao fim.

♦ Depois de terminar o tempo de limpeza, o mostrador indica “00”.

⇒ Conclua o processo de limpeza pressionando a tecla Parar (11, Fig. 2).

♦ No mostrador aparece o tempo de limpeza ajustado anteriormente.

Para aumentar a eficiência da limpeza, a cada 30 seg. ocorre uma mudança do sentido da rotação.

5.5 Retirar o objeto da limpeza

Após o processo de limpeza:

⇒ Retire o copo de limpeza e, por cima de um lavatório, desenrosque a tampa.

pt

Nunca abrir o copo de limpeza enquanto estiver no aparelho!

⇒ Posicione o imã de fixação na parede externa do copo de modo que as agulhas de limpeza se juntem contra a parede interna do copo.

⇒ O objeto pode agora ser facilmente retirado com a pinça fornecida.

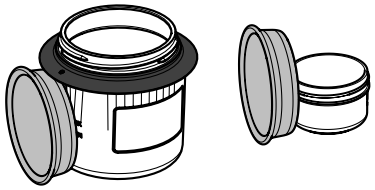


Fig. 3

Antes de ser devolvido ao paciente, o objeto limpo deve ser cuidadosamente lavado por, pelo menos, 5 minutos, com água e desinfetado de acordo com as diretivas dos regulamentos nacionais relativos à higiene.

Inspecione cuidadosamente o objeto quanto a eventuais agulhas de limpeza coladas antes de ele ser devolvido ou aplicado no paciente.

Utilizar o líquido de limpeza apenas uma vez!
O líquido de limpeza pode ficar contaminado com bactérias devido ao objeto nele introduzido. Por esta razão, o líquido de limpeza deve ser renovado para cada processo de limpeza.

5.6 Limpeza intensiva opcional com help:ex discolor f

Se após o processo de limpeza com o help:ex plaque (f ou p) ainda existirem resíduos persistentes de, por exemplo, depósitos de nicotina / alcatrão, recomenda-se uma limpeza posterior com o produto de limpeza especial help:ex discolor f. Para isso, o objeto de limpeza deve ser completamente coberto no **Copo plástico com tampa (cinza), help:ex discolor f para utilização externamente ao SYMPRO** (Fig 4). Após um tempo de atuação de aprox. 5 a 10 min. (sem recorrer às agulhas de limpeza ou ao aparelho de limpeza!), o objeto deve ser retirado com o auxílio da pinça de plástico. Remova eventuais resíduos escovando com uma escova de dentes ou para próteses sob água corrente quente.

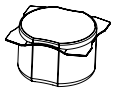


Fig. 4

Antes de ser devolvido ao paciente, o objeto limpo deve ser cuidadosamente lavado por, pelo menos, 5 minutos, com água e desinfetado de acordo com as diretivas dos regulamentos nacionais relativos à higiene.

Utilizar o líquido de limpeza apenas uma vez!
O líquido de limpeza pode ficar contaminado com bactérias devido ao objeto nele introduzido. Por esta razão, o líquido de limpeza deve ser renovado para cada processo de limpeza.

5.7 Descartar o líquido de limpeza

Após a limpeza no aparelho para limpeza de próteses SYMPRO, mantenha as agulhas de limpeza no fundo do copo com o auxílio do imã e despeje cuidadosamente (Fig. 5) o líquido de limpeza em um recipiente de recolha (Fig. 6). Para isso, recomendamos, por ex., recipientes vazios de help:ex de 1000 ml em propileno (PP)

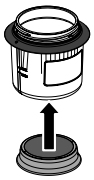




Fig. 5 *Fig. 6*

O imã faz com que as agulhas de limpeza fiquem retidas dentro do copo.

Descarte respeitando as disposições nacionais correspondentes.
Consulte as indicações adicionais no manual de utilização e na ficha de dados de segurança dos líquidos de limpeza.

Uma vez que se tratam de líquidos de limpeza corrosivos, é obrigatório usar equipamento de proteção pessoal!

Remova imediatamente das superfícies de trabalho os resíduos dos líquidos de limpeza utilizando um pano úmido e esfregando em seguida com um pano seco.

pt

6 Limpeza / Manutenção

O aparelho não tem no seu interior qualquer peça que necessite de manutenção.
Não é permitida a abertura do aparelho, para além do que está descrito em seguida!

O proprietário e o operador são responsáveis pela limpeza e desinfeção adequada de todos os componentes do sistema (aparelho de limpeza, copo de limpeza incl. tampa e vedações, agulhas de limpeza, copo de limpeza cinza e pinça) após cada processo de limpeza, bem como pelo cumprimento dos regulamentos nacionais relativos à higiene.

6.1 Lave os copos de limpeza, as tampas incl. vedantes e as agulhas de limpeza

Encha o copo de limpeza SYMPRO até à marca “MAX” com água limpa, feche a tampa e, sacudindo vigorosa e repetidamente, lave bem o interior do copo. Caso utilize o minicopo SYMPRO, encha o copo até transbordar sob água corrente.

Fixe as agulhas de limpeza ao fundo do copo de limpeza com o auxílio do imã e despeje a água. Este procedimento deve ser repetido pelo menos 3 vezes, usando sempre água limpa.

Em seguida, lave a tampa e o vedante sob água corrente. A remoção das sujeiras visíveis deve ser comprovada por meio de um controle visual.

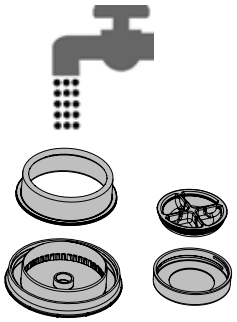


Fig. 7

6.2 Desinfecção

Relativamente à higienização manual ou automática dos componentes do sistema, ver o cap. „4.4 Higienização“.

- manual: D1 - D7
- automática (em aparelho termodesinfetante): D8

O dispositivo é projetado para uso em área não esterilizada.
Os seguintes componentes do sistema são termoestáveis até 121°C:

- Copo de limpeza (branco), incl. tampa,
- Vedação e anel de isolamento acústico,
- Agulhas de limpeza.

(*) Recomendação:
Alemanha: Minuten Wipes, ALPRO Medical GmbH
USA: CaviWipes, Metrex

6.3 Limpeza do aparelho e do retentor magnético

Nunca lavar o aparelho sob água corrente nem mergulhá-lo em água.

Não limpar o aparelho a vapor.

NÃO utilizar produtos de limpeza com solventes (p. ex., acetona), agressivos ou abrasivos.

Limpeza do aparelho e do retentor magnético com pano úmido.

O apanha-gotas (Fig. 8) deve ser limpo diariamente.

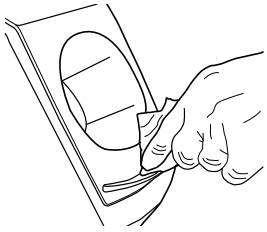


Fig. 8

6.4 Armazenamento

Se o processo de limpeza seguinte não ocorrer imediatamente após a higienização, as agulhas de limpeza devem ser mantidas no fundo do copo com auxílio do imã. Em seguida, deixe o copo escorrer e secar em posição invertida, apoiado sobre a tampa.

Recomenda-se aqui a utilização de um pano de celulose como base.

Após um período longo sem utilização (p. ex., férias), recomenda-se uma higienização dos componentes do sistema antes de nova utilização (ver cap. 4.4).

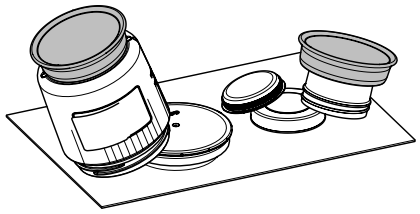


Fig. 9

6.5 Completar as agulhas de limpeza

A limpeza das agulhas e a remoção da prótese do copo de limpeza faz com que se percam algumas agulhas. Isto origina a redução da eficácia da limpeza, recomendando-se assim uma verificação periódica regular da quantidade de agulhas.

Para repor a quantidade prevista de 75 g de agulhas, coloque o copo de limpeza seco, incl. agulhas secas, sobre uma balança e, se necessário, adicione novas agulhas até que se atinja um peso bruto de 145 g.

6.6 Renovar as agulhas de limpeza

Caso a eficácia de limpeza e de polimento comece a diminuir, as agulhas devem ser substituídas.

Para isso:

⇒ Segure o imã de fixação do lado de baixo do copo de limpeza e despeje cuidadosamente o líquido de limpeza. Relativamente ao descarte, observe as indicações no cap. „5.7 Descartar o líquido de limpeza“.

⇒ O copo de limpeza e as agulhas que pretende descartar devem ser lavados com água (ver cap. 6.1) e desinfetados (ver cap. 4.4).

⇒ Retire o imã de fixação e despeje as agulhas de limpeza.

⇒ Descarte as agulhas limpas e desinfetadas na reciclagem de materiais regulamentar.

⇒ Lave o copo de limpeza.

⇒ Encha com novas agulhas de limpeza.

Para a utilização do minicopo SYMPRO, a quantidade de agulhas de ~ 5 g pode ser confortavelmente dosada enchendo um quarto do vedante do copo.

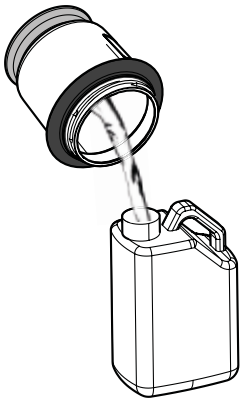


Fig. 10

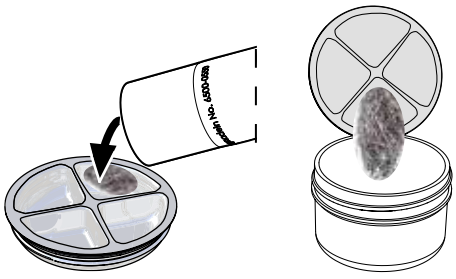


Fig. 11

6.7 Copo de limpeza

Os copos de limpeza SYMPRO, as tampas incl. vedações de silicone, o anel adaptador, o anel insonorizante e os copos de limpeza cinza suportam temperaturas de até 121°C.

O copo de limpeza, a tampa e o vedações sofrem desgaste. Por este motivo, verifique se as peças apresentam deterioração antes de as utilizar. Para garantir um procedimento seguro, substitua o recipiente de limpeza, a tampa e a junta, que estejam com sinais visíveis de desgaste (p. ex., em caso de descolorações acentuadas, falta de estanqueidade, riscos e perfurações causadas pelas agulhas de limpeza).

6.8 Substituir os fusíveis

Retirar o plugue da tomada antes proceder à substituição do fusível.

Nunca utilizar fusíveis com valores mais elevados.

O fusível está situado junto da ligação para o cabo elétrico (14, Fig. 1).

⇒ Retire o plugue da tomada.

⇒ Desbloqueie ambos os lados do suporte de fusíveis e retire-o.

⇒ Remova o fusível avariado e insira um novo.

⇒ Volte a introduzir o suporte de fusíveis completamente, até que ambos os lados encaixem.

pt

6.9 Peças sobressalentes

Você pode encontrar as peças de reposição, componentes ou peças sujeitos a desgaste na lista de peças, publicada na Internet em **www.renfert.com/p918**.

Aí, introduza o seguinte número de artigo: 67001000.

Os componentes ou peças excluídos da garantia (como consumíveis ou peças sujeitas a desgaste) estão marcados como tal na lista de peças de reposição.

O número de série, a data de fabricação e a versão encontram-se na placa de identificação do aparelho.

7 Eliminar falhas

Falha	Causa	Solução
Nenhuma indicação.	• O aparelho não está conectado à rede elétrica.	• Verificar se o cabo elétrico está bem conectado à tomada de ligação do aparelho e à tomada elétrica.
	• O aparelho não está ligado.	• Ligar o aparelho no interruptor principal (12, Fig. 1).
	• Nenhuma tensão na tomada elétrica.	• Verificar tomada elétrica, p. ex., com outro aparelho.
	• Defeito no fusível do aparelho.	• Substituir o fusível (ver cap. 6.8). Se o fusível voltar a fundir, enviar o aparelho para reparação.
Não é possível alterar o tempo de limpeza.	• O aparelho ainda está a efetuar uma limpeza.	• Interromper o processo de limpeza com a tecla Início / Pausa ou terminar com a tecla Parar e depois alterar o tempo de limpeza.
O tempo de limpeza não é memorizado.	• O tempo de limpeza foi introduzido durante a interrupção de um processo de limpeza.	• Terminar o processo de limpeza com a tecla Parar e depois ajustar um novo tempo de limpeza.
A eficácia da limpeza não é suficiente.	• Tempo de limpeza muito curto.	• Ver cap. 5.4.
	• As substâncias ativas do líquido de limpeza estão gastas.	• Trocar sempre o líquido de limpeza após cada utilização.
	• ANúmero muito baixo de agulhas de limpeza.	• Completar as agulhas de limpeza (ver cap. 6.5).
	• Agulhas de limpeza gastas.	• Substituir as agulhas de limpeza (ver cap. 6.6).
	• Foi utilizado um líquido de limpeza errado.	• Ver cap. 4.5, Tabela de aplicação.

Falha	Causa	Solução
As agulhas de limpeza apresentam corrosão.	• As agulhas não foram suficientemente lavadas.	• Sobre a lavagem e o armazenamento, ver cap. 6.1.
	• As agulhas foram armazenadas incorretamente.	• Remoção da corrosão: Limpar as agulhas com 200 ml de help:ex plaque (f ou p) sem o objeto, durante 5 minutos, em alta intensidade
	• As agulhas de limpeza estão sendo usadas há muito tempo.	• As agulhas são um consumível. Se as agulhas não se regenerarem ou a eficácia da limpeza diminuir, ver cap. 6.6.

8 Dados técnicos

Tensão nominal:	**230 V**
Tensão de rede admissível:	100 - 240 V
Frequência de rede:	50 / 60 Hz
Consumo de potência:	90 VA
Modo de funcionamento:	Não adequado para trabalhar em modo contínuo! Após 30 minutos de operação, é necessário fazer uma pausa de pelo menos 15 minutos.
Fusível de entrada para rede:	T 1,6 AL / 250 V
Intensidade de limpeza:	baixa / média / alta
Nível de ruído:	< 70 dB(A)
Dimensões (largura x altura x profundidade):	150 x 240 x 280 mm [5.9 x 9.5 x 11.0 inch]
Peso (sem copo de limpeza) aprox.:	3 kg [6.6 lbs]

9 Garantia

Com utilização apropriada, a Renfert oferece para todas as peças do SYMPRO uma **garantia de 3 anos**.

A apresentação da fatura de compra original no comércio especializado é um pré-requisito para o acionamento da garantia.

Peças sujeitas a um desgaste natural, assim como peças de consumo, não se encontram cobertas pela garantia. Essas peças estão identificadas na lista de peças de reposição.

A garantia é anulada se houver utilização indevida, se não forem respeitadas as prescrições de operação, limpeza, manutenção e ligação, se forem executadas reparações pelo próprio ou por outros que não o comércio especializado, se forem utilizadas peças de reposição de outros fabricantes e se existirem influências excepcionais ou não permitidas pelas prescrições de utilização.

As prestações de serviços de garantia não resultam no prolongamento da garantia.

A completa segurança de funcionamento só pode ser garantida mediante a utilização de todos os componentes do sistema RENFERT (aparelho, agulhas, copo e líquido de limpeza).

10 Indicações relativas à eliminação

10.1 Eliminação do aparelho

A eliminação do aparelho tem que ser realizada por meio de uma firma especializada. A firma especializada deve ser informada da presença de resíduos perigosos no aparelho.



Perigo de esmagamento!
O aparelho contém imãs potentes! Usar luvas de proteção durante a desmontagem.



Perigo de lascas!
Os imãs são quebradiços. Usar óculos de proteção durante a desmontagem.

10.1.1 Indicações relativas à eliminação para países da UE

Para preservar e proteger o meio ambiente, evitar poluição ambiental e melhorar o reaproveitamento de matérias-primas (reciclagem), a Comissão Europeia promulgou uma diretiva, segundo a qual os aparelhos elétricos e eletrônicos são devolvidos aos fabricantes para que sejam eliminados segundo as regras ou reciclados.



Assim, os aparelhos que estejam identificados com este símbolo não podem, dentro da União Europeia, ser eliminados juntamente com lixo doméstico não selecionado.

Informe-se junto das autoridades locais relativamente à eliminação apropriada.

Innehåll

1 Inledning ... 2
1.1 Symboler som används ... 2
1.2 EG-överensstämmelse ... 2
2 Säkerhet ... 3
2.1 Avsedd användning ... 3
2.2 Felaktig användning ... 3
2.3 Omgivningsförhållanden för säker drift ... 3
2.4 Omgivningsförhållanden för förvaring och transport ... 3
2.5 Säkerhetsinformation ... 3
2.5.1 Allmänna anvisningar ... 3
2.5.2 Specifika anvisningar ... 4
2.6 Anvisningar om elektromagnetisk kompatibilitet (EMC) ... 4
2.7 Godkända personer ... 4
2.8 Ansvarsbefrielse ... 4
3 Produktbeskrivning ... 5
3.1 Komponentgrupper och funktionselement ... 5
3.2 Leveransomfattning ... 5
3.3 Tillbehör ... 5
4 Idrifttagning ... 6
4.1 Packa upp ... 6
4.2 Uppställning ... 6
4.3 Elektrisk anslutning ... 6
4.4 Hygienisk beredning ... 6
4.5 Användningstabell ... 8
4.6 Användningsparametrar rengöringsmedel ... 9
5 Hantering ... 10
5.1 Förbehandla föremålet som ska rengöras ... 10
5.2 Fyll rengöringsbägaren ... 10
5.3 Välj rengöringstid och intensitet ... 10
5.4 Börja, pausa, avsluta rengöringen ... 11
5.5 Ta bort föremålet som ska rengöras ... 11
5.6 Valfri intensiv rengöring med help:ex discolor f ... 11
5.7 Kassera rengöringsvätska ... 12
6 Rengöring / Underhåll ... 12
6.1 Skölj rengöringsbägaren, locket inklusive tätningar och rengöringsnålar ... 12
6.2 Desinficering ... 12
6.3 Rengör hus och magnet ... 13
6.4 Lagring ... 13
6.5 Tillsätt rengöringsnålar ... 13
6.6 Byt ut rengöringsnålar ... 13
6.7 Rengöringsbägare ... 14
6.8 Byt säkringar ... 14
6.9 Reservdelar ... 14
7 Åtgärda störningar ... 14
8 Tekniska data ... 15
9 Garanti ... 15
10 Avfallshanteringsinformation ... 15
10.1 Avfallshantera apparaten ... 15
10.1.1 Avfallshanteringsinformation för EU-länder ... 15

1 Inledning

Vi är glada att du har beslutat att köpa SYMPRO protesrengöringsanordning.

Apparaten är uteslutande avsedd för professionell rengöring av avtagbara proteser, tandreglering och skenor.

Apparaten sätter en ny standard när det gäller funktionalitet, prestanda och ergonomi.

Läs följande bruksanvisning noggrant och följ säkerhets- och hygienanvisningarna i den för att säkerställa lång och problemfri drift.

1.1 Symboler som används

I denna anvisning eller på apparaten finns symboler med följande betydelse:

Fara
Det finns en omedelbar risk för personskador. Beakta medföljande dokument!

Elektrisk spänning Fara p.g.a. elektrisk spänning.

OBS
Om anvisningen inte beaktas finns det risk för skador på apparaten och det föremål som ska rengöras.

Anvisning
Anger en anvisning som underlättar hanteringen.

Följ bruksanvisningen!Bruksanvisningen finns också i elektronisk form på vår webbplats www.renfert.com/p915. Mata in följande artikelnummer där: 67001000.

Observera arbetscykeln.
Efter maximalt 30 minuters drift, ta en paus på minst 15 minuter.

Tillåtet luftfuktighetsområde för transport- och förvaringstemperatur. Se kap. 2.4.

De EU-förordningar som gäller för denna produkten ska följas.

Apparaten måste motsvara EU-direktivet 2002/96/EG (WEEE-direktivet).

Tillverkare

Tillverkningsdatum

Medicinteknisk produkt

Användning endast av fackpersonal.

► **Uppräkning, beaktas särskilt**
• Uppräkning
- underordnad uppräkning

⇒Arbetsmoment/nödvändig åtgärd/inmatning/arbetsföljd:
Du uppmanas att utföra de angivna arbetsmomenten i angiven ordningsföljd.

♦ Resultatet efter ett arbetsmoment/apparatens reaktion/programmets reaktion:
Apparaten eller programmet reagerar på arbetsmomentet eller en viss händelse.

Ytterligare symboler förklaras när de används.

1.2 EG-överensstämmelse

Härmed intygar vi, Renfert GmbH, att föreliggande produkt:

SYMPRO

Artikelnummer: 6700 1000, 6700 2000

överensstämmer med följande europeiska föreskrifter: Förordning (EU) 2017/745

2 Säkerhet

Vid reklamationer eller incidenter i sammanhang med den medicintekniska produkten ber vi dig omgående informera Renfert. Renfert kommer att kontrollera processen och rapportera allvarliga incidenter till myndigheterna i berörda medlemsländer.

2.1 Avsedd användning

Apparaten är uteslutande avsedd för professionell rengöring av avtagbara proteser, tandreglering och skenor.

Enheten ska endast användas i det icke-sterila området.

2.2 Felaktig användning

Till denna produkt får endast de av företaget Renfert GmbH levererade eller godkända tillbehörs- eller reservdelarna användas. Användning av andra tillbehörs- eller reservdelar kan påverka apparatens säkerhet, utgöra risk för allvarliga personskador, leda till skador på miljön eller produkten. I synnerhet får endast rengöringsmedel från Renfert GmbH användas. Om andra rengöringsmedel används kan du inte garantera rengöring och delar av enheten kan skadas.

2.3 Omgivningsförhållanden för säker drift

Apparaten får endast användas
- inomhus
- upp till en höjd på 2 000 m över havet
- vid en omgivningstemperatur på 5–40 ºC *),
- vid en maximal, relativ fuktighet på 80 % vid 31 ºC, linjärt sjunkande ned till 50 % relativ fuktighet vid 40 ºC *),
- vid en elnätsförsörjning, om spänningsvariationerna inte är större än 10 % av det nominella värdet
- vid föroreningsgrad 2
- vid överspänningskategori II.

*) Från 5–30 ºC kan apparaten användas med en luftfuktighet på upp till 80 %. Vid temperaturer mellan 31–40 °C måste luftfuktigheten minska proportionellt för att säkerställa driftberedskap (t.ex. vid 35 °C = 65 % luftfuktighet, vid 40 °C = 50 % luftfuktighet). Apparaten får inte användas vid temperaturer över 40 ºC.

2.4 Omgivningsförhållanden för förvaring och transport

Vid förvaring och transport gäller följande omgivningsförhållanden:
- Omgivningstemperatur -20 – +60 ºC,
- maximal relativ fuktighet 80 %.

2.5 Säkerhetsinformation



2.5.1 Allmänna anvisningar

- ► **Om apparaten inte används enligt denna bruksanvisning kan det avsedda skyddet inte längre garanteras.**
- ► **Endast för användning inomhus. Apparaten är endast avsedd för torr användning och får inte användas eller förvaras utomhus eller under våta förhållanden.**
- ► **Apparaten får endast användas tillsammans med en elkabel med en landsspecifik kontakt. Den ev. nödvändiga ombyggnationen får endast utföras av en behörig elektriker.**
- ► **Apparaten får endast användas om uppgifterna på typskylten stämmer överens med det regionala elnätets uppgifter.**
- ► **Apparaten får bara anslutas till uttag som är anslutna till skyddsledarsystemet.**
- ► **Elkontakten måste vara lättåtkomlig.**
- ► **Koppla bort apparaten från elnätet före arbeten på de elektriska delarna.**
- ► **Dra ut elkontakten för att koppla bort apparaten från elnätet.**
- ► **Avtagbara nätkablar får inte ersättas av bristfälligt uppmätta nätkablar. Endast originalreservdelar från Renfert får användas.**
- ► **Kontrollera anslutningsledningarna (t.ex. nätkabel), slangar och hölje (t.ex. kontrollpanel) regelbundet med avseende på skador (t.ex. böjar, sprickor, porositet) eller ålderstecken. Apparater med skadade anslutningsledningar, slangar eller höljesdelar, eller andra fel, får inte längre användas!**
- ► **Skadade apparater ska omedelbart tas ur drift. Dra ut elkontakten och säkra den mot återinkoppling. Skicka iväg apparaten för reparation!**

- ► **Använd apparaten endast när den är under uppsikt.**
- ► **Risk för skador!Det finns en risk för skador om ej godkända tillbehör används.Använd endast originaltillbehör från Renfert.**
- ► **Beakta de nationella olycksfallsskyddsföreskrifterna!**
- ► **Det är operatörens ansvar att följa nationella bestämmelser om drift och upprepad säkerhetsprovning av elektrisk utrustning. I Tyskland är detta DGUV-föreskrift 3 i samband med V 0701-0702.**
- ► **Du hittar informationen om REACH och SVHC på vår webbplats på www.renfert.com i supportdelen.**

2.5.2 Specifika anvisningar

- ► **Rengöringsnålarna innehåller små mängder nickel (se produktdatablad).**
- ► **Efter rengöring, skölj föremålet under rinnande vatten och desinficera det.**
- ► **Kontrollera föremålet efter rengöringsprocessen, ta bort eventuella vidhäftande rengöringsnålar.**
- ► **Rengöringsvätskorna kan orsaka irritation genom kontakt eller genom intensiv inandning av ångorna. Använd lämplig personlig skyddsutrustning (handskar, skyddsglasögon). Observera informationen i säkerhetsdatabladet.**
- ► **Lämna inte den fyllda rengöringsbägaren i apparaten under lång tid (t.ex. över natten).**
- ► **Om rengöringsvätskorna kommer i kontakt med andra föremål eller laboratoriemöbler kan ytorna skadas eller missfärgas.**
  Detta gäller särskilt ytor av PVC, linoleum, marmor, natursten, konstgjord sten, rostfritt stål och träytor. Tvätta genast med mycket vatten vid kontaminering.
- ► **När rengöringstiden i enheten ökar kan rengöringsvätskan värmas upp. Ta bara bort föremålet som ska rengöras med en pincett.**
- ► **Apparaten innehåller kraftiga magneter!**
  Personer med en pacemaker måste hålla ett avstånd på 50 cm.
  För inte dataminnen, kreditkort eller klockor i närheten.
- ► **Fästmagneten (Bild 1, artikel 5) innehåller bly.**

2.6 Anvisningar om elektromagnetisk kompatibilitet (EMC)

Anvisningar om elektromagnetisk kompatibilitet (EMC) finns i ett separat avsnitt i slutet av denna anvisning.

2.7 Godkända personer

Användning och underhåll av apparaten får endast utföras av utBildade personer.

Reparationer som inte beskrivs i denna bruksanvisning får endast utföras av elektriker.

2.8 Ansvarsbefrielse

Renfert GmbH avvisar alla skadestånds- och garantianspråk om:

- ► **felaktig hantering kan skada föremålet som ska rengöras.**
- ► **produkten används för andra ändamål än de som nämns i bruksanvisningen.**
- ► **produkten förändras på annat sätt än förändringarna som beskrivs i bruksanvisningen.**
- ► **produkten inte repareras av fackhandeln eller används med icke-originalreservdelar från Renfert.**
- ► **produkten fortfarande används, trots synliga säkerhetsbrister eller skador.**
- ► **produkten utsätts för mekaniska stötar eller tappas.**

3 Produktbeskrivning

3.1 Komponentgrupper och funktionselement

1 SYMPRO protesrengöringsanordning
2 bägare desinficerbar (vit), help:ex plaque f/p Användning i SYMPRO
3 plastbägare med lock (grå), help:ex discolor f Användning utan SYMRPO
4 Pincett
5 Fästmagnet
6 Rengöringstid-visning
7 Rengöringsintensitet
8 Alternativknapp för rengöringsintensitet
9 + / - knappar, ställ in rengöringstid
10 Start-/pausknapp
11 Stopp-knapp
12 Strömbrytare
13 Nätanslutning
14 Apparatsäkring
15 Nätkabel
16 SYMPRO mini-bägare med adapterring (valfritt tillbehör)

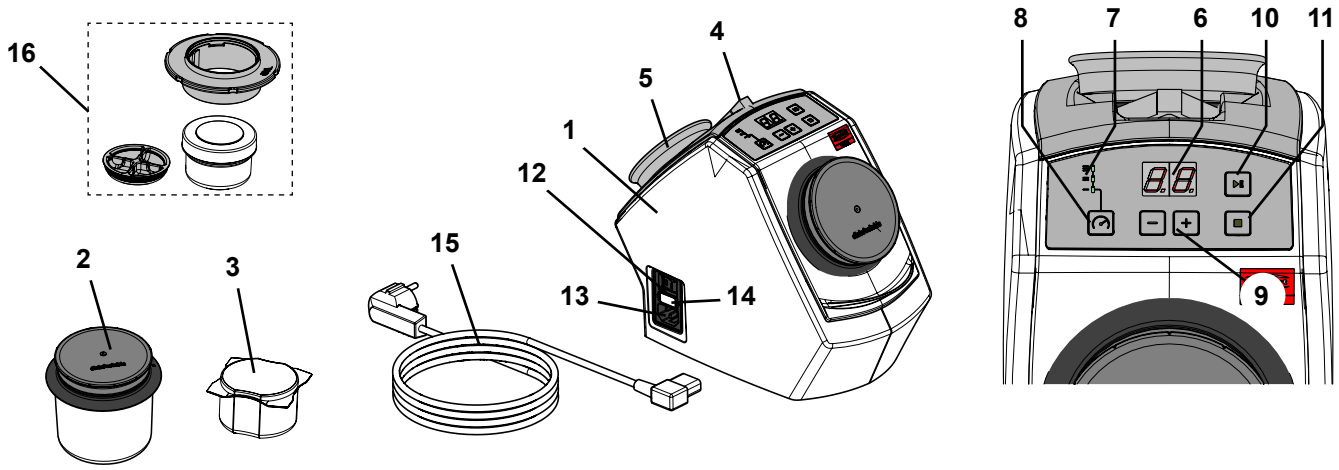


Bild. 1

3.2 Leveransomfattning

1 SYMPRO protesrengöringsanordning
1 bägare desinficerbar (vit), help:ex plaque f/p Användning i SYMPRO
1 plastbägare med lock (grå), help:ex discolor f Användning utan SYMRPO
1 rengöringsnålar (dos à 75 g)
1 Pincett
1 Fästmagnet
2 Nätkabel (version beror på enhetens artikelnummer)
1 Bruksanvisning
1 Handbok för användning och hygienisk beredning

3.3 Tillbehör

6500 0450 bägare desinficerbar (vit), help:ex plaque f/p, användning i SYMPRO
6500 0460 SYMPRO bägare desinficerbar -set
1850 0007 plastbägare med lock (grå), help:ex discolor f Användning utan SYMRPO
6500 0400 SYMPRO mini-bägare
6500 0410 SYMPRO mini-bägare set
6500 0550 rengöringsnålar 75 g
6700 0100 help:ex plaque f (rengöringsmedel – Fluid 4 x 1 L)
6700 0000 help:ex plaque p (rengöringsmedel – Pulver 20-pack)
6700 0200 help:ex discolor f (rengöringsmedel – Fluid 1 l)
6600 0000 temp: ex tillfällig cementborttagare 250 ml

4 Idrifttagning

4.1 Packa upp

⇒ Ta ut apparaten och tillbehörsdelarna ur transportemballaget.

⇒ Kontrollera att leveransen är komplett (jämför kap. 3.2).

4.2 Uppställning

⇒ Placera enheten på en syrabeständig och halksäker arbetsyta, använd vid behov en lämplig dyna i en bekväm arbetshöjd.

⇒ Placera den medföljande pincetten och fästmagneten i hållarnas urtag på enhetens baksida (Bild 1).

Risk för skador vid fall!
Ta fästmagneten ur urtaget när du bär enheten.

4.3 Elektrisk anslutning

Se till att spänningsinformationen på typskylten och nätspänningen matchar.

⇒ Välj nätsladden (15, Bild 1) med lämplig strömkontakt i ditt land.

⇒ Anslut nätkabeln till nätanslutningen (13, Bild 1).

⇒ Sätt in elkontakten i byggnadens eluttag.

⇒ Slå på apparaten med strömbrytaren (12, Bild 1).

sv

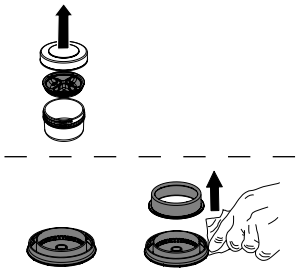
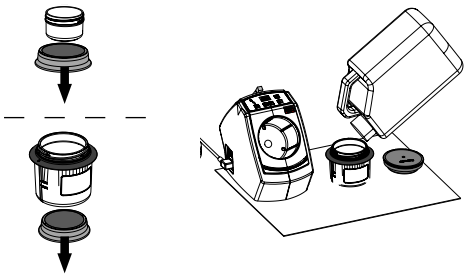
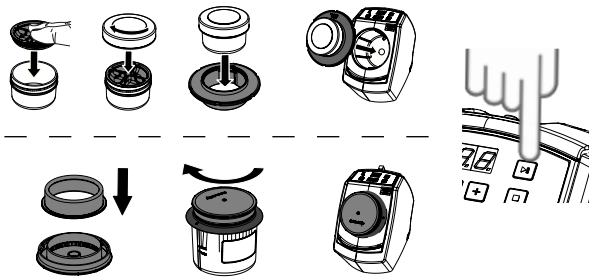
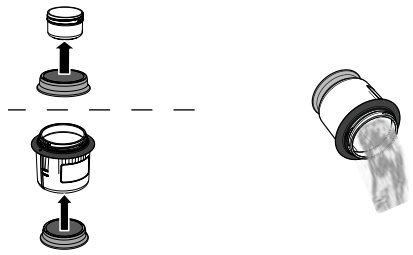
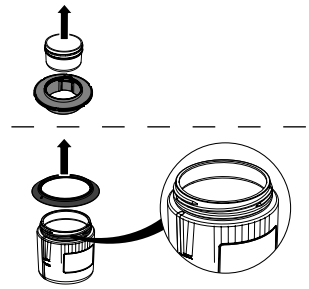
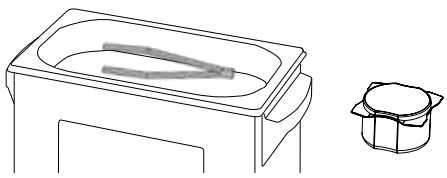
4.4 Hygienisk beredning

Notera!
Innan du använder SYMPRO-systemet för första gången måste komponenterna hygieniskt förberedas enligt följande beskrivning.

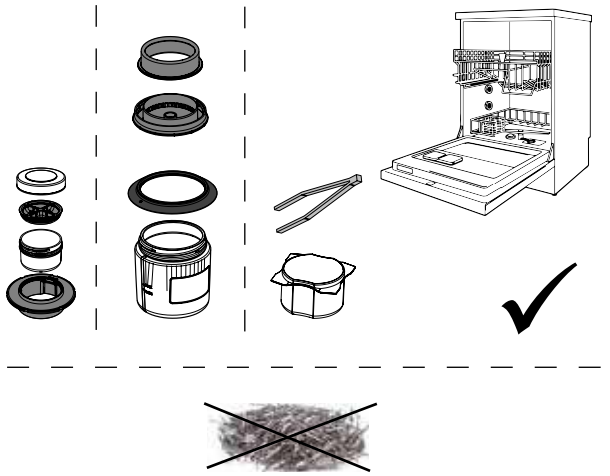
⇒ Fyll rengöringsbägaren (2, Bild 1) med 75 g rengöringsnålar (motsvarar en förpackningsenhet).

⇒ Fyll SYMPRO minibägare (tillbehör) (16, Bild 1) med ~ 5 g rengöringsnålar.

Innan hanteringen av desinfektionsmedlet, föremålet som ska rengöras eller rengöringsanordningens systemkomponenter, måste personligt skydd enligt nationell praxis, laboratorie- och hygienbestämmelser följas.

		Manuell desinfektion:
D1		**Desinfektionsprocess – lock och tätning** Öppna rengöringsbägaren. Ta bort silikonförseglingen från locket. Skölj båda föremålen (lock och tätning) noggrant under rinnande vatten. Torka av hela locket (yttre, inre yta och gänga) och silikonförseglingen (yttre och inre yta) med ett desinfektionsmedel för torkning (*). (*) Använd VAH-listad snabb desinfektion, t.ex. Minuten Wipes, ALPRO, Tyskland
D2		**Fyll rengöringsbägaren med desinfektionsvätska** Ta bort magneten från rengöringsbägaren (bortse från det när den används för första gången). Fyll rengöringsbägaren (inklusive rengöringsnålar) med en desinfektionsvätska för instrument för höga organiska belastningar (*). För fyllningsmängd, se applikationstabell. (*) Använd VAH-listade instrument desinfektionsmedel vätska, t.ex. BIB forte eco, 4%, ALPRO, Tyskland
D3		**Desinficeringsprocess - nålar och rengöringsbägare inre ytor** Sätt tillbaka den desinficerade silikontätningen i locket eller, i fall med SYMPRO minibägare, i bägaren. Stäng rengöringsbägaren och sätt in den i rengöringsanordningen. Ställ in en körtid på minst 10 minuter vid hög intensitet (*) på kontrollpanelen och starta desinficeringsprocessen. (*) Dessa värden gäller desinfektionsvätskor som rekommenderas i D2 och i applikationstabellen. Andra inställningar kan behöva användas för andra medel eller olika koncentrationer.
D4		**Kassera desinfektionsvätskan** Ta bort och öppna rengöringsbägaren i slutet av programmet. Håll rengöringsnålarna med hjälp av magneten på undersidan av rengöringsbägaren, häll ut desinfektionsmedel och kassera enligt tillverkarens anvisningar.
D5		**Desinfektionsprocess – rengöringsbägarens yttre yta och ljudisolerad ring** Ta bort magneten. Demontera silikonljudisoleringssringen/ adapterringen från rengöringsbägaren. Torka av rengöringsbägarens yta (inklusive gänga och ljudisoleringssring/adapterring) med ett kommersiellt tillgängligt desinfektionsmedel (*). (*) Använd VAH-listad snabb desinfektion, t.ex. Minuten Wipes, ALPRO, Tyskland
D6		**Desinfektionsprocess – pincett/plastbägare med lock (grå), help:ex discolor f** Efter användning placerar du pincetten/den grå bägaren i ett instrumentbad med kommersiellt tillgängligt desinfektionsmedel för höga organiska belastningar (*) och låter den verka enligt tillverkarens instruktioner. (*) Använd VAH-listade instrument desinfektionsmedel vätska, t.ex. BIB forte eco, 4%, ALPRO, Tyskland

SV

		**Manuell desinfektion:**
D7		**Nästa rengöringsprocess/lagring** Rengöringsbägaren och rengöringsnålarna är nu redo att användas igen. Om nästa användning inte äger rum omedelbart, ska rengöringsnålarna hållas med hjälp av magneten på rengöringsbägarens undersida. Låt sedan rengöringsbägaren droppa av upp och ner medan du stöder den på locket. Det rekommenderas att använda en cellulosaduk som underlag här.
		**Maskinell desinficering:**
D8		**Mekanisk termisk desinfektion av rengöringsbägaren (inkl. lock UTAN nålar):** Rengöringsbägare, lock, silikontätningar, ljudisoleringsring/ adapterring och pincett kan rengöras och desinficeras termiskt i en validerad rengörings- och desinfektionsanordning enligt "Hygienkrav för bearbetning av medicinska produkter" (*). För detta ändamål måste alla listade komponenter demonteras och placeras i diskdesinfektorn. ***När det gäller lätta delar, se till att de placeras på rätt sätt (t.ex. i instrumentkorgen). Rengöringsnålarna får endast desinficeras manuellt! Observera punkterna D3 till D5 och förvara desinficerade rengöringsnålar i en lämplig behållare (t.ex. rengöringsbägare, ersättningsartikel) endast för rengöringsprocessen. Slutligen observera punkt D7 för längre lagring.*** (*) Rekommendation från kommissionen för sjukhushygien och förebyggande av infektioner (KRINKO) vid Robert Koch Institute (RKI) och Federal Institute for Drugs and Medical Devices (BfArM)

sv

4.5 Användningstabell

(För en detaljerad beskrivning, se från kapitel 5.)

Fyllning	65000450 SYMPRO bägare desinficerbar (2, Bild 1)	65000410 SYMPRO Mini-bägare set (16, Bild 1)
Antal rengöringsnålar	75 g (1 st.)	~ 5 g
Påfyllningsmängd min.	~ 200 ml ("MIN"-märke)	10 ml
Påfyllningsmängd max.	Överskrid inte märket "MAX"	Fyll bägaren till maximalt 50 %
Antal objekt max.	2 fulla proteser eller 1 annan restaurering	4 enkla kronor eller upp till 4-enhetsbryggor

4.6 Användningsparametrar rengöringsmedel

Smuts / rengöringsvätskor			SYMPRO bägare desinficerbar	SYMPRO mini-bägare set	Rekommenderad appliceringstid (beroende på graden av nedsmutsning)
			Intensitet		
Desinficeringsprocess Dessa värden gäller för listade desinfektionsvätskor. Andra inställningar kan behöva användas för andra medel eller olika koncentrationer.	Bakterier och virus	(*) Sporicidin (USA) Metricide OPA plus (USA) BIB forte eco 4 % (EU)	hög intensitet		10 min.
	Bakterier och virus	(*) Cavi Wipes (USA) Minuten Wipes (EU)	ej tillämpligt		Använd desinfektion av torkar enligt tillverkarens instruktioner
Rengöring av föremål med filigranområden och känsliga funktionella element. (Täckning av särskilt känsliga områden rekommenderas.)	Envisa avlagringar som plack, tandsten, missfärgning (te, kaffe, rött vin etc.) och självhäftande kräm	help:ex plaque f **	låg intensitet		10-15 min. Kontroll efter ca. 5 min. rekommenderas
		help:ex plaque p **		ej tillämpligt	
	Envisa nikotin/tjäravlagringar och missfärgning	help:ex discolor f	Lägg i plastbägare med lock (grå), help:ex discolor f		10-15 min. Kontroll efter ca. 5 min. rekommenderas
Rengöring av objekt med ädelmetallkomponenter och tandreglering. (Täckning av särskilt känsliga områden rekommenderas.)	Envisa avlagringar som plack, tandsten, missfärgning (te, kaffe, rött vin etc.) och självhäftande kräm	help:ex plaque f **	medelhög intensitet		10-12 min. Kontroll efter ca. 5 min. rekommenderas
		help:ex plaque p **		ej tillämpligt	
	Envisa nikotin/tjäravlagringar och missfärgning	help:ex discolor f	Lägg i plastbägare med lock (grå), help:ex discolor f		10-15 min. Kontroll efter ca. 5 min. rekommenderas
Rengöringsobjekt av icke-ädel metall, helproteser, modellgjutning och skenor. (Täckning av särskilt känsliga områden rekommenderas.)	Envisa avlagringar som plack, tandsten, missfärgning (te, kaffe, rött vin etc.) och självhäftande kräm	help:ex plaque f **	hög intensitet		10-30 min. Kontroll efter ca. 5 min. rekommenderas
		help:ex plaque p **		ej tillämpligt	
	Envisa nikotin/tjäravlagringar och missfärgning	help:ex discolor f	Lägg i plastbägare med lock (grå), help:ex discolor f		10-15 min. Kontroll efter ca. 5 min. rekommenderas
Tillfälliga cementerade restaureringar	Tillfälligt tandcement baserat på zinkoxid (med/utan eugenol)	temp:ex	hög intensitet		5-10 min. beroende på graden av nedsmutsning

(*) Använd VAH-listade instrument desinfektionsmedel vätska, t.ex. BIB forte eco, 4%, ALPRO, Tyskland
Rekommendation: Sporicidin, Contec eller Metricide OPA plus, Metrex

(**) help:ex plaque f – färdig rengöringsvätska
help:ex plaque p – rengöringspulver och neutralisator

5 Hantering

5.1 Förbehandla föremålet som ska rengöras

Innan rengöring, kontrollera objektet som ska rengöras med avseende på instabila eller skadade områden.
Dessa kan påverkas av kemisk och mekanisk stress under rengöringen.

Filigranområden och känsliga funktionella element (t.ex. tunna kronkanter, elektropläterade delar, friktionsytor på externa teleskop, tandregleringskomponenter etc.) kan skadas. Dessa måste vanligtvis täckas med lämpligt vax / silikon.

Efter rengöring kan högglanspolerade ytor vara lätt mattade. I dessa fall rekommenderas ompolering.
Om nödvändigt, täck de högpolerade områdena med lämpligt vax/silikon innan rengöring.

Om det finns rester av självhäftande kräm på föremålen som ska rengöras måste dessa tas bort med en kemtvättduk innan rengöringsprocessen.

5.2 Fyll rengöringsbägaren

För användning i SYMPRO protesrengöringsanordning:

⇒ Välj rengöringsbägaren och rengöringsmedlet som är lämpligt för rengöringsuppgiften (se tabell 4.5 och 4.6).

⇒ Fyll rengöringsbägaren med:
- rengöringsnålarna,
- föremålen som ska rengöras.
- Rengöringsmedel (notera bruksanvisningen och säkerhetsdatablad i help:ex)

⇒ Stäng bägaren helt (se till att locket/tätningen sitter ordentligt) och placera den i apparaten.

Använd aldrig apparaten med öppen rengöringsbägare!

Använd rengöringsvätska bara en gång!
Det rengöringsföremål som tas med kan orsaka bakteriell kontaminering av rengöringsvätskan.
Förbered därför ny rengöringsvätska för varje rengöringsprocess.

5.3 Välj rengöringstid och intensitet

⇒ Ställ in rengöringstiden med knapparna +/- (9, Bild 2) (inställningsområde 0-30 min.).

⇒ Välj/ställ in intensiteten med valknappen (8, Bild 2).

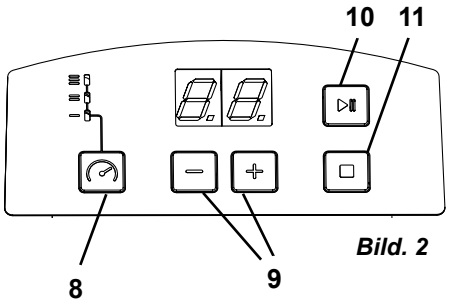


Bild. 2

Rekommenderad intensitet och rengöringstid finns i tabellen i kap. 4.6.

Rengöringstiden i apparaten beror på föremålet som ska rengöras, den inställda rengöringsintensiteten och typen och graden av kontaminering. Mellankontroll rekommenderas särskilt för känsliga föremål som ska rengöras och om du inte har erfarenhet av apparaten.

När det gäller särskilt envis smuts kan en förlängd körtid (+ max 10 minuter) och en kort, manuell efterföljande rengöring med en hård tandborste under rinnande vatten hjälpa till att ytterligare förbättra rengöringsresultatet.

Öppna aldrig rengöringsbägaren i apparaten!

5.4 Börja, pausa, avsluta rengöringen

⇒ Starta rengöringsprocessen med start-/pausknappen (10, Bild 2).

♦ Under rengöring visas återstående rengöringstid på displayen.

♦ Efter rengöringstiden stängs apparaten automatiskt.

- Rengöringsprocessen kan avbrytas och fortsättas när som helst med start-/pausknappen.
- Om rengöringsprocessen avbryts kan den återstående rengöringstiden ändras under avbrottet.
- Intensiteten kan ändras när som helst under rengöringen.
- Rengöringsprocessen kan avslutas med stoppknappen (11, Bild 2) när som helst innan rengöringstiden har gått ut.

♦ I slutet av rengöringstiden visar displayen "00".

⇒ Avsluta rengöringsprocessen genom att trycka på stoppknappen (11, Bild 2).

♦ Den tidigare inställda rengöringstiden visas på displayen.

För att öka rengöringsprestandan ändras rotationsriktningen var 30:e sekund.

5.5 Ta bort föremålet som ska rengöras

Efter rengöringsprocessen:

⇒ Ta bort rengöringsbägaren och skruva fast den över endiskbänk.

Öppna aldrig rengöringsbägaren i apparaten!

⇒ Placera fästmagneten på rengöringsbägarens yttervägg så att rengöringsnålarna samlas på rengöringsbägarens insida.

⇒ Föremålet kan nu enkelt tas bort med den medföljande pincetten.

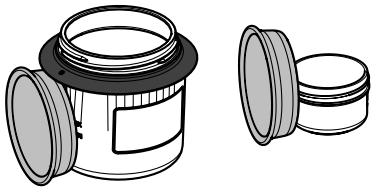


Bild. 3

Skölj det rengjorda föremålet försiktigt med vatten i minst 5 sekunder innan du överför det till patienten och desinficera det enligt riktlinjerna i de nationella hygienbestämmelserna.

Kontrollera objektet noggrant för eventuella rengöringsnålar som sitter fast vid det innan du överlämnar det till patienten eller sätter i det.

Använd rengöringsvätska bara en gång!
Det rengöringsföremål som tas med kan orsaka bakteriell kontaminering av rengöringsvätskan. Förbered därför ny rengöringsvätska för varje rengöringsprocess.

5.6 Valfri intensiv rengöring med help:ex discolor f

Om det efter rengöringsprocessen med hjälp: ex plack (f eller p) finns envisa rester av t.ex. nikotin / tjäravlagringar, rekommenderar vi efterföljande rengöring med specialrengöring help:ex discolor f. För detta måste rengöringsobjektet i **plastbägaren med lock (grå),** help:ex discolor f, (Bild 4) täckas helt med help:ex discolor f. Efter en exponeringstid på cirka 5-10 minuter **(utan att använda rengöringsnålarna och rengöringsanordningen!)** kan föremålet som ska rengöras tas bort med hjälp av plastpincetten. Avlägsna eventuella lösgjorda rester genom att borsta med en **tand- eller protesborste under rinnande varmt vatten.**

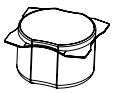


Bild. 4

Skölj det rengjorda föremålet försiktigt med vatten i minst 5 sekunder innan du överför det till patienten och desinficera det enligt riktlinjerna i de nationella hygienbestämmelserna.

Använd rengöringsvätska bara en gång!
Det rengöringsföremål som tas med kan orsaka bakteriell kontaminering av rengöringsvätskan. Förbered därför ny rengöringsvätska för varje rengöringsprocess.

5.7 Kassera rengöringsvätska

Efter rengöring i SYMPRO protesrengöringsanordningen, håll rengöringsnålarna med hjälp av magneten på rengöringsbägarens undersida (Bild 5) och häll försiktigt rengöringsvätskan i en uppsamlingsbehållare (Bild 6). För detta ändamål rekommenderas t.ex. tom help:ex-behållare 1000 ml av polypropen (PP).

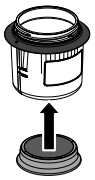




Bild. 5 *Bild. 6*

Rengöringsnålarna hålls tillbaka av magneten i rengöringsbägaren.

Kassera i enlighet med nationella avfallsföreskrifter.
Ytterligare information finns i bruksanvisningen och säkerhetsdatabladet för rengöringsvätskor.

Eftersom rengöringsvätskorna som används är frätande måste personlig skyddsutrustning användas!

Avlägsna omedelbart rester av rengöringsmedel på arbetsytorna med en fuktig trasa och gnugga med en torr trasa.

6 Rengöring / Underhåll

Apparaten innehåller inga invändiga delar som kräver underhåll.
Det är inte tillåtet att öppna apparaten, förutom på det sätt som beskrivs nedan!

Operatören och användaren ansvarar för korrekt rengöring och desinfektion av alla systemkomponenter (rengöringsanordning, rengöringsbägare inklusive lock och tätningar, ljuddämpande ring, adapterring, rengöringsnålar, grå rengöringsbägare, pincett) efter varje rengöringsprocess samt för överensstämmelse med nationella hygienregler.

6.1 Skölj rengöringsbägaren, locket inklusive tätningar och rengöringsnålar

Fyll SYMPRO rengöringsbägare med rent vatten upp till märket "MAX", stäng locket och skölj rengöringsbägarens insida noggrant med flera intensiva vridrörelser. Fyll SYMPRO minibägare till randen under rinnande vatten när du använder minibägaren.

Fäst rengöringsnålarna med magneten på rengöringsbägarens undersida och häll ut vattnet. Denna process måste upprepas minst 3 gånger med färskt vatten varje gång.

Skölj sedan locket och tätningen under rinnande vatten. Avlägsnande av synlig smuts ska kontrolleras genom visuell inspektion.

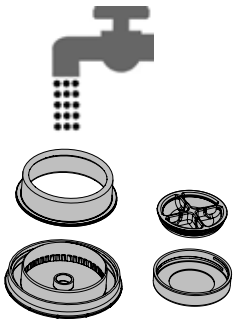


Bild. 7

6.2 Desinficering

För manuell eller automatiserad beredning av systemkomponenterna, se anvisningar i kap. "4.4 Hygienisk beredning"

- Manuellt: D1-D7
- Med maskin (i den termiska desinfektorn): D8

Följande systemkomponenter är termiskt stabila upp till 121 °C:

Enheten är konstruerad för användning i det icke-sterila området.

- rengöringsbägare (vit) inkl. lock,
- tätning och ljudisolerande ring,
- rengöringsnålar.

(*) Rekommendation:
Tyskland: VAH/DGHM-listad, t.ex. Minuten Wipes, ALPRO Medical GmbH
USA: CaviWipes, Metrex

6.3 Rengör hus och magnet

Rengör aldrig apparaten under rinnande vatten eller doppa den i vatten.

Rengör inte apparaten med ånga.

Använd INTE lösningsmedelsbaserade (t.ex. aceton), aggressiva eller slipande rengöringsmedel.

För att rengöra enhetens hölje och magneten måste dessa torkas av med en fuktig trasa.

Torka av droppbrickan (Bild. 8) åtminstone dagligen.

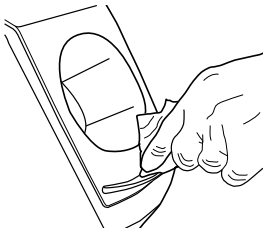


Bild. 8

6.4 Lagring

Om nästa rengöringsprocess inte sker omedelbart efter hygienberedningen måste rengöringsnålarna hållas med hjälp av magneten på rengöringsbägarens undersida. Låt sedan rengöringsbägaren droppa av upp och ner medan du stöder den på locket.

Det rekommenderas att använda en cellulosaduk som underlag här.

Efter en lång paus i användning (t.ex. semester) rekommenderas hygienisk beredning av systemkomponenterna (se kap. 4.4) innan de används igen.

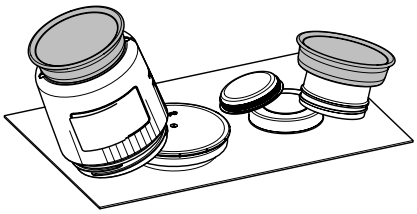


Bild. 9

6.5 Tillsätt rengöringsnålar

Rengöringsnålar kan tappas när du rengör nålarna eller tar bort protesen från rengöringsbägaren. Detta minskar rengöringsprestandan, varför det är tillrådligt att kontrollera nålmängden med jämna mellanrum.

För att få den avsedda mängden 75 g rengöringsnålar igen, placera rengöringsbägaren inklusive torra nålar på en våg och tillsätt nya nålar till 145 g (bruttovikt) efter behov.

6.6 Byt ut rengöringsnålar

Rengöringsnålarna bör bytas ut när rengörings- och poleringseffekten försämras.

Till detta:

⇒ Fästmagneter på rengöringsbägarens undersida hjälper till att försiktigt hälla bort rengöringsvätskan. För information om bortskaffande, se kap „5.7 Kassera rengöringsvätska“).

⇒ Skölj rengöringsbägaren och nålarna som ska kasseras med vatten (se kap. 6.1) och desinficera (se kap. 4.4).

⇒ Ta bort fästmagneterna och kasta ut rengöringsnålarna.

⇒ Släng rengjorda och desinficerade rengöringsnålar på den vanliga återvinningsanläggningen.

⇒ Skölj rengöringsbägaren.

⇒ Fyll på nya rengöringsnålar.

För att använda SYMPRO minibägare kan nålmängden på ~5 g enkelt doseras genom att fylla en fjärdedel av koppens tätning.

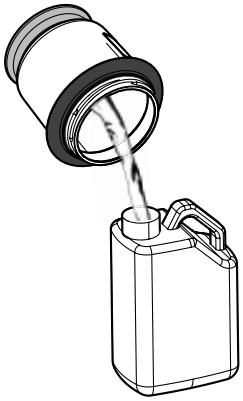


Bild. 10

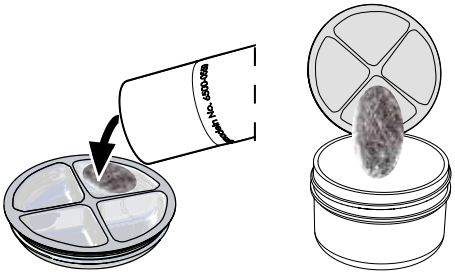


Bild. 11

6.7 Rengöringsbägare

SYMPRO rengöringsbägare, lock inklusive silikontätningar, adapterring, ljudisoleringsring och grå rengöringskoppar är temperaturbeständiga upp till 121 °C.

Rengöringsbägaren, locket, tätningen och rengöringsnålarna utsätts för slitage. Kontrollera därför slitage på delarna före användning. För att kunna garantera en säker beredningsprocess måste bägaren, locket och tätningen bytas ut om det finns synliga tecken på användning (t.ex. vid allvarlig missfärgning, läckage, repor och perforeringar från rengöringsnålar).

6.8 Byt säkringar

Dra ut nätkontakten innan du byter säkring.

Använd aldrig säkringar med större värden.

Säkringen är placerad bredvid anslutningen för strömkabeln (14, Bild 1).

⇒ Dra ut nätkontakten.

⇒ Lås upp säkringshållaren på båda sidor och dra ut den.

⇒ Ta bort den defekta säkringen och sätt i en ny.

⇒ Tryck tillbaka säkringshållaren tills den klickar på plats på båda sidor.

sv

6.9 Reservdelar

Du hittar slit- och reservdelar i reservdelslistan på internet på **www.renfert.com/p918**.

Mata in följande artikelnummer där: 67001000.

Delar som inte omfattas av garantin (slitdelar, förbrukningsdelar) är märkta i reservdelslistan.

Serienummer, tillverkningsdatum och apparatversion står på apparatens botten.

7 Åtgärda störningar

Fel	Orsak	Åtgärd
Ingen indikering.	• Apparaten inte ansluten.	• Kontrollera att nätsladden sitter ordentligt i eluttaget och uttaget.
	• Apparaten inte påslagen.	• Slå på apparaten vid strömbrytaren (12, Bild 1).
	• Ingen spänning vid uttaget.	• Kontrollera uttaget, t.ex. med en annan apparat.
	• Apparatsäkring defekt.	• Byt säkring (se kap. 6.8). Låt enheten repareras om den löser ut igen.
Rengöringstiden kan inte ändras.	• Apparaten rengör fortfarande.	• Avbryt rengöringsprocessen med start/paus-knappen eller avsluta den med stoppknappen och ändra sedan rengöringstiden.
Rengöringstiden sparas inte.	• Rengöringstiden angavs under en avbruten rengöringsprocess.	• Avbryt rengöringsprocessen med stopp-knappen, ställ sedan ine en ny rengöringstid.
Rengöringsprestanda är inte tillräcklig.	• Rengöringstiden är för kort.	• Se kap. 5.4.
	• Aktiva ingredienser i rengöringsvätska förbrukade.	• Förbered rengöringsvätskan igen efter varje användning.
	• Antalet rengöringsnålar för lågt.	• Lägg till rengöringsnålar (se kap. 6.5).
	• Rengöringsnålar förbrukade.	• Byt ut rengöringsnålar (se kap. 6.6).
	• Fel rengöringsvätska används.	• Se kap. 4.5, Användningstabell.
Rengöringsnålar är korroderade.	• Rengöringsnålar sköljs inte tillräckligt.	• För sköljning och förvaring se kap. 6.1.
	• Rengöringsnålar felaktigt lagrade.	• Avlägsnande av korrosion: Rengör nålar med 200 ml help:ex plaque (f eller p) utan föremål i 5 minuter vid hög intensitet
	• Rengöringsnålar använda under lång tid.	• Nålar är förbrukningsvaror. Om nålarna inte kan regenereras eller rengöringsprestandan försämras, se kap. 6.6.

8 Tekniska data

Nominell spänning	230 V
tillåten nätspänning:	100–240 V
Nätfrekvens:	50 / 60 Hz
Effektförbrukning:	90 VA
Driftsätt:	Inte för kontinuerlig drift! Efter maximalt 30 minuters drift, ta en paus på minst 15 minuter.
Nätsäkring:	T 1,6 AL / 250 V
Rengöringsintensitet:	låg / medel / hög
Ljudnivå:	< 70 dB(A)
Mått (bredd x höjd x djup):	150 x 240 x 280 mm [5.9 x 9.5 x 11.0 tum]
Vikt (utan rengöringsbägare) ca.:	3 kg [6.6 lbs]

9 Garanti

Vid avsedd användning ger Renfert en **garanti på 3 år** på apparatens alla delar.

Förutsättningen för ett garantianspråk är att fackhandelns originalkvitto kan uppvisas.

Garantin gäller inte delar som är utsatta för naturlig förslitning (slitdelar) eller förbrukningsdelar. Dessa delar är märkta i reservdelslistan.

Garantin gäller inte längre vid felaktig användning, om bruks-, rengörings-, underhållsanvisningarna och anslutningsföreskrifterna inte beaktas, vid egna reparationer eller reparationer som inte har genomförts av fackhandeln, vid användning av reservdelar från andra tillverkare samt vid ovanlig eller enligt användarinformationen otillåten påverkan.

Garantiåtaganden förlänger inte garantitiden.

Full funktionell tillförlitlighet kan endast garanteras om alla RENFERT-systemkomponenter (rengöringsanordning, nålar, koppar, vätska) används.

10 Avfallshanteringsinformation

10.1 Avfallshantera apparaten

Apparaten måste avfallshanteras av en specialfirma. Specialfirman måste då informeras om skadliga rester i apparaten.

Klämrisk!
Apparaten innehåller kraftiga magneter! Använd skyddshandskar vid demontering.

Krossrisk!
Magneterna är spröda. Använd skyddsglasögon vid demontering.

10.1.1 Avfallshanteringsinformation för EU-länder

För att bevara och skydda miljön, förhindra föroreningar och förbättra återvinningen av råvaror (recycling) har europeiska kommissionen antagit ett direktiv som kräver att tillverkaren tar tillbaka elektrisk och elektronisk utrustning för korrekt avfallshantering eller återvinning.

Apparaterna märkta med denna symbol får därför inte avfallshanteras som osorterat kommunalt avfall inom EU.

Ta kontakt med kommunen angående den föreskrivna avfallshanteringen.

Rätt till ändringar förbehålles

sv

Innhold

1 Innledning ... 2
1.1 Symboler som brukes ... 2
1.2 EF samsvar ... 2
2 Sikkerhet ... 3
2.1 Beregnet bruksområde ... 3
2.2 Ikke beregnet bruksområde ... 3
2.3 Omgivelsesbetingelser for sikker drift ... 3
2.4 Omgivelsesbetingelser for lagring og transport ... 3
2.5 Anvisninger om fare og advarsler ... 3
2.5.1 Generelle anvisninger ... 3
2.5.2 Spesifikke anvisninger ... 4
2.6 Anvisninger om elektromagnetisk kompatibilitet (EMC) ... 4
2.7 Autoriserte personer ... 4
2.8 Ansvarsfraskrivelse ... 4
3 Produktbeskrivelse ... 5
3.1 Moduler og funksjonselementer ... 5
3.2 Leveringsomfang ... 5
3.3 Tilbehør ... 5
4 Igangkjøring ... 6
4.1 Utpakking ... 6
4.2 Oppstilling ... 6
4.3 Elektrisk tilkobling ... 6
4.4 Hygienisk tilberedning ... 6
4.5 Brukstabell ... 8
4.6 Bruksparameter rengjøringsmiddel ... 9
5 Betjening ... 10
5.1 Forbehandle rengjøringsobjekt ... 10
5.2 Fylle rengjøringsbeger ... 10
5.3 Velge rengjøringstid og intensitet ... 10
5.4 Starte, avbryte, avslutte rengjøring ... 11
5.5 Fjerne rengjøringsobjekt ... 11
5.6 Valgfri intensivrengjøring med help:ex discolor f ... 11
5.7 Kassere rengjøringsvæske ... 12
6 Rengjøring / Vedlikehold ... 12
6.1 Rengjøringsbeger, skyll lokk inkl. tetninger og rengjøringsnåler ... 12
6.2 Desinfeksjon ... 12
6.3 Rengjøre hus og magneter ... 13
6.4 Lagring ... 13
6.5 Supplere rengjøringsnåler ... 13
6.6 Skifte ut rengjøringsnåler ... 13
6.7 Rengjøringsbeger ... 14
6.8 Skifte ut sikringer ... 14
6.9 Reservedeler ... 14
7 Rette feil ... 14
8 Tekniske data ... 15
9 Garanti ... 15
10 Anvisninger om avfallshåndtering ... 15
10.1 Avfallshåndtering av apparatet ... 15
10.1.1 Anvisninger om avfallshåndtering for landene i EU ... 15

no

1 Innledning

Vi er glade for at du har bestemt deg for å kjøpe SYMPRO proteserengjøringsapparatet.

Apparatet brukes utelukkende til profesjonell rengjøring av avtagbare tannproteser, kjeveortopediske apparater og skinner.

Dette apparatet setter en ny standard med hensyn til funksjonalitet, ytelse og ergonomi.

Les nøye gjennom denne bruksanvisningen og vær oppmerksom på anvisningene om sikkerhet og hygiene for å sikre langvarig og feilfri funksjon.

1.1 Symboler som brukes

I denne anvisningen eller på apparatet finner du symboler med følgende betydning:

Fare
Det er en umiddelbar fare for personskade. Ta hensyn til medfølgende dokumentasjon!

Elektrisk spenning
Det er fare på grunn av elektrisk spenning.

Obs
Ved manglende overholdelse av denne anvisningen er det fare for skader på apparatet og objektet som skal rengjøres.

Merk
Gir anvisninger som er nyttige for betjeningen og som letter håndteringen.

Følg bruksanvisningen!
Brukerveiledningen finner du også i elektronisk form på vår nettside på www.renfert.com/p915.
Der legger du inn følgende artikkelnummer: 67001000.

Vær oppmerksom på innkoblingstiden.
Etter maksimalt 30 minutters drift må det gjøres en pause på minst 15 minutter.

Tillatt område for luftfuktighet for transport- og lagringstemperatur.Se kap. 2.4.

Forskriftene til EU som gjelder for dette produktet blir overholdt

Apparatet er underlagt EU-direktiv 2002/96/EG (WEEE-direktiv).

Produsent

Produksjonsdato

Medisinsk utstyr

Skal kun brukes av fagpersonale.

► **Opptelling ta spesielt hensyn til**
• Opptelling
- underordnet opptelling
⇒ Handlingsanvisning / nødvendig handling / innlegging / oppgaverekkefølge:
Du oppfordres til å utføre de angitte handlingene i den gitte rekkefølgen.
♦ Resultat av en handling / apparatets reaksjon / programmets reaksjon:
Apparatet eller programmet reagerer på dine handlinger eller, fordi en bestemt hendelse har inntrådt.
Ytterligere symboler er forklart der de brukes.

1.2 EF samsvar

Herved erklærer vi, Renfert GmbH at dette produktet:

SYMPRO

Artikkelnummer: 6700 1000, 6700 2000

er i overensstemmelse ed følgende europeiske forskrifter: forordning (EU) 2017/745

2 Sikkerhet

I tilfelle reklamasjoner eller hendelser i sammenheng med det medisinske utstyret, må du omgående informere Renfert. Renfert vil gjennomgå prosessen og rapportere alvorlige hendelser til myndighetene i de berørte medlemslandene.

2.1 Beregnet bruksområde

Apparatet skal utelukkende brukes til profesjonell rengjøring av avtagbare tannproteser, kjeveortopediske apparater og skinner.

Apparatet skal utelukkende brukes i det ikke-sterile området.

2.2 Ikke beregnet bruksområde

På dette produktet skal det kun brukes tilbehørs- og reservedeler som er levert og godkjent av Renfert GmbH. Bruk av andre tilbehørs- eller reservedeler kan skade sikkerheten til apparatet, utgjør risiko for alvorlig personskade, kan føre til skader på miljøet eller skade på produktet. Spesielt skal det bare brukes rengjøringsmidler fra Renfert GmbH. Hvis andre rengjøringsmidler brukes, er ikke et bra rengjøringsresultat garantert, og deler av apparatet kan bli skadet.

2.3 Omgivelsesbetingelser for sikker drift

Apparatet skal kun brukes:
- innendørs,
- opp til en høyde over havet på 2 000 m,
- ved en omgivelsestemperatur på 5 - 40 ºC [41 - 104 ºF] *),
- ved en maksimal relativ fuktighet på 80 % ved 31 ºC [87,8 ºF], lineært avtagende opp til 50 % relativ fuktighet ved 40 ºC [104 ºF] *),
- ved nett-strømforsyning, når spenningsvingningene ikke er større enn 10 % fra merkeverdi,
- ved tilsmussingsgrad 2,
- ved overspenningskategori II.

*) Fra 5 - 30 ºC [41 - 86 ºF] kan apparatet brukes ved en luftfuktighet på opp til 80 %. Ved temperaturer på 31 - 40 ºC [87,8 - 104 ºF] må luftfuktigheten reduseres proporsjonalt for å sikre driftsberedskap (f.eks. ved 35 ºC [95 ºF] = 65 % luftfuktighet, ved 40 ºC [104 ºF] = 50 % luftfuktighet). Apparatet skal ikke tas i drift ved temperaturer over 40 ºC [104 ºF].

2.4 Omgivelsesbetingelser for lagring og transport

Ved lagring og transport skal følgende omgivelsesbetingelser overholdes:
- Omgivelsestemperatur -20 – +60 ºC [-4 – +140 ºF],
- maksimal relativ fuktighet 80 %.

2.5 Anvisninger om fare og advarsler



2.5.1 Generelle anvisninger

- ► **Hvis apparatet ikke brukes i henhold til den foreliggende bruksanvisningen, er ikke den tiltenkte beskyttelsen lenger sikret.**
- ► **Kun til innendørs bruk. Apparatet er kun ment til tørr bruk og skal ikke brukes eller oppbevares utendørs eller ved våte forhold.**
- ► **Apparatet skal kun tas i bruk med en nettkabel med landsspesifikt støpselsystem. Ev. nødvendig ombygging skal kun foretas av en elektriker.**
- ► **Apparatet skal kun tas i drift når angivelsene på typeskiltet stemmer overens med angivelsene til det regionale spenningsnettet.**
- ► **Apparatet skal kun kobles til stikkontakter som er forbundet med jordingssystemet.**
- ► **Nettstøpslet må være lett tilgjengelig.**
- ► **Før arbeider på de elektriske delene, koble apparatet fra nettet.**
- ► **For å koble apparatet fra forsyningsnettet må du trekke ut nettstøpslet.**
- ► **Avtakbare strømkabler skal ikke erstattes av strømkabler med feil dimensjon. Bruk kun originale reservedeler fra Renfert.**
- ► **Tilkoblingsledninger (som f.eks. nettkabel), slanger og kapsling (som f.eks. betjeningsfolie) skal kontrolleres regelmessig for skader (f.eks. knekker, sprekker, porøsitet) eller aldring. Apparater med skadede tilkoblingsledninger, slanger eller kapslingsdeler, eller andre defekter, skal ikke lenger brukes!**

- ► **Skadede apparater skal umiddelbart tas ut av drift. Trekk ut nettstøpslet og sikre mot ny innkobling. Send inn apparatet for reparasjon!**
- ► **Apparatet skal kun brukes når det er under oppsikt.**
- ► **Fare for personskader!**
  Ved bruk av uautorisert tilbehør er det fare for personskader.
  Bruk kun originalt tilbehør fra Renfert.
- ► **Følg de nasjonale forskriftene for ulykkesforebygging!**
- ► **Det er eierens ansvar å overholde nasjonale bestemmelser ved drift og med hensyn til en gjentatt sikkerhetskontroll av elektrisk utstyr. I Tyskland er dette DGUV forskrift 3 i forbindelse med VDE 0701-0702.**
- ► **Du finner informasjon om REACH og SVHC på vår Internettside www.renfert.com i Support-området.**

2.5.2 Spesifikke anvisninger

- ► **Rengjøringsnålene inneholder små mengder nikkel (se produksjonsdatablad).**
- ► **Etter rengjøring må objektet skylles under rennende vann og desinfiseres.**
- ► **Kontroller objektet etter rengjøring, fjern ev. rengjøringsnåler som sitter fast.**
- ► **Rengjøringsvæskene kan forårsake irritasjon ved kontakt eller ved intensiv innånding av damper. Bruk egnet personlig verneutstyr (hansker, vernebrille). Vær oppmerksom på angivelsene i sikkerhetsdatabladet.**
- ► **Ikke la det fylte rengjøringsbegeret stå lengre tid (f.eks. over natt) i apparatet.**
- ► **Hvis rengjøringsvæskene kommer i kontakt med andre gjenstander eller laboratoriemøbler, kan overflatene bli skadet eller misfarget.**
  Dette gjelder spesielt for overflater av PVC, linoleum, marmor, naturstein, kunststein, rustfritt stål og treoverflater. Ved forurensninger må du omgående skylle med mye vann.
- ► **Med økende rengjøringstid i apparatet, kan rengjøringsvæsken varmes opp. Rengjøringsobjektet skal kun fjernes med pinsett.**
- ► **Apparatet inneholder kraftige magneter!**
  Personer med Pacemaker må overholde 50 cm avstand.
  Ikke bring datamedium, kredittkort eller klokker i nærheten.
- ► **Holdemagneten (Fig. 1, pos. 5) inneholder bly.**

2.6 Anvisninger om elektromagnetisk kompatibilitet (EMC)

Du finner merknader om elektromagnetisk kompatibilitet (EMC) i et separat avsnitt på slutten av denne anvisningen.

2.7 Autoriserte personer

Kun autoriserte personer skal betjene og vedlikeholde apparatet.

Reparasjoner, som ikke er beskrevet i denne brukerinformasjonen, skal kun utføres av en elektriker.

2.8 Ansvarsfraskrivelse

Renfert GmbH fraskriver seg ethvert ansvar for skadeerstatning og garanti, når:

- ► **det gjennom feil håndtering oppstår skader på objektet som skal rengjøres.**
- ► **produktet brukes til andre formål enn de som er angitt i bruksanvisningen.**
- ► **produktet på noen måte blir forandret - unntatt de forandringene som er beskrevet i bruksanvisningen.**
- ► **produktet ikke repareres av fagforhandler eller det ikke brukes originale Renfert reservedeler.**
- ► **produktet brukes videre til tross for synlig sikkerhetsmangel eller skade.**
- ► **produktet bli utsatt for mekaniske støt eller faller ned.**

3 Produktbeskrivelse

3.1 Moduler og funksjonselementer

1 SYMPRO proteserengjøringsapparat
2 Beger disinfectable (hvitt), help:ex plaque f/p Bruk i SYMPRO
3 Plastbeger med lokk (grå), help:ex discolor f Bruk utenfor SYMRPO
4 Pinsett
5 Holdemagnet
6 Rengjøringstid-indikator
7 Rengjøringsintensitet
8 Valgtast Rengjøringsintensitet
9 + / - taster, innstilling av rengjøringstid
10 Start- / pause-tast
11 Stopp-tast
12 Strømbryter
13 Nettilkobling
14 Apparatsikring
15 Nettkabel
16 SYMPRO Mini-beger med adapterring (valgfritt tilbehør)

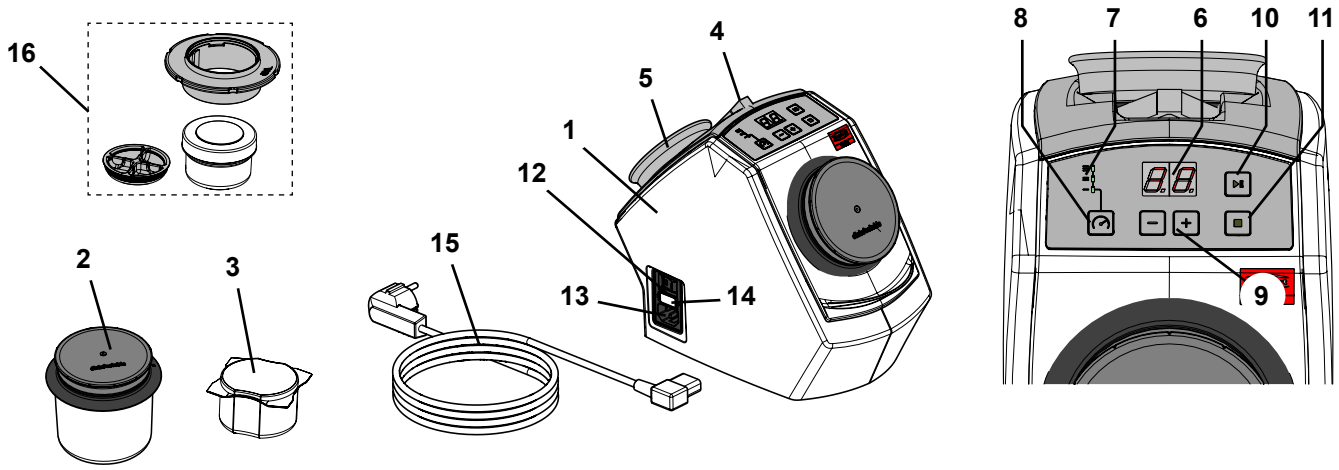


Fig. 1

no

3.2 Leveringsomfang

1 SYMPRO proteserengjøringsapparat
1 Beger disinfectable (hvitt), help:ex plaque f/p, bruk i SYMPRO
1 Plastbeger med lokk (grå), help:ex discolor f, bruk utenfor SYMRPO
1 Rengjøringsnåler (boks à 75 g)
1 Pinsett
1 Holdemagnet
2 Nettkabel (utførelse avhengig av artikkelnummeret til apparatet)
1 Bruksanvisning
1 Veiledning til drift og hygienisk tilberedning

3.3 Tilbehør

6500 0450	Beger disinfectable (hvitt), help:ex plaque f/p, bruk i SYMPRO
6500 0460	SYMPRO Beger disinfectable-sett
1850 0007	Plastbeger med lokk (grå), help:ex discolor f, bruk utenfor SYMRPO
6500 0400	SYMPRO Mini-beger
6500 0410	SYMPRO Mini-beger-sett
6500 0550	Rengjøringsnåler 75 g
6700 0100	help:ex plaque f (rengjøringsmiddel – væske 4 x 1 liter)
6700 0000	help:ex plaque p (rengjøringsmiddel – pulver 20 pakker)
6700 0200	help:ex discolor f (rengjøringsmiddel – væske 1 liter)
6600 0000	temp:ex midlertidig sementfjerner 250 ml

4 Igangkjøring

4.1 Utpakking

⇒ Ta apparatet og tilbehørsdelene ut av kartongen.

⇒ Kontroller leveringen for fullstendighet (sammenligning kap. 3.2).

4.2 Oppstilling

⇒ Apparatet plasseres på en syrebestandig og sklisikker arbeidsflate, ev. må du bruke et tilsvarende underlag, i bekvem arbeidshøyde.

⇒ Plasser den medfølgende pinsetten og holdemagneten i utsparingene på baksiden av apparatet (Fig. 1).

Fare for personskader ved å falle!
Ta holdemagnetene ut av fordypningen, når du bruker apparatet.

4.3 Elektrisk tilkobling

Forsikre deg om at informasjonen om spenningen på typeskiltet og nettspenningen stemmer overens.

⇒ Velg nettkabel (15, Fig. 1) og nettstøpsel passende til ditt land.

⇒ Stikk nettkabelen inn i nettilkoblingen (13, Fig. 1).

⇒ Sett nettstøpslet inn i stikkontakten i bygningsinstallasjonen.

⇒ Slå på apparatet på strømbryteren (12, Fig. 1).

no

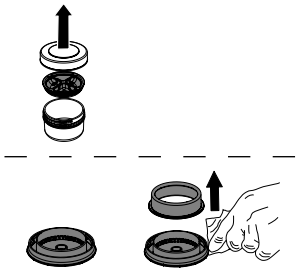
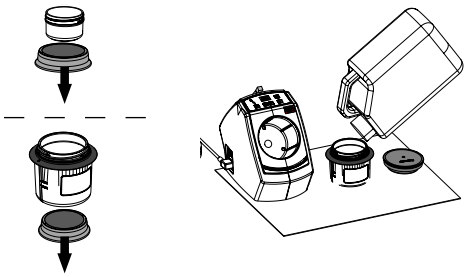
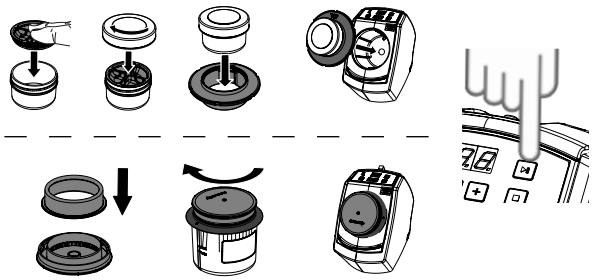
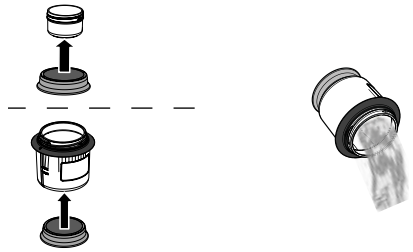
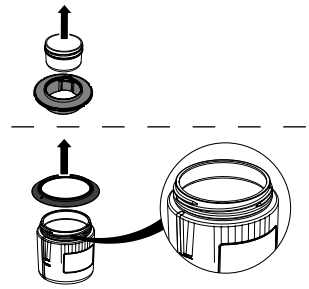
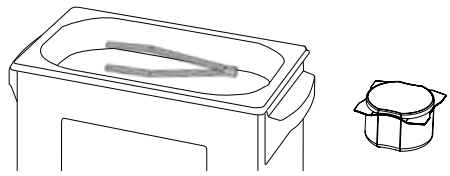
4.4 Hygienisk tilberedning

Merk!
Før første bruk av SYMPRO-systemet må komponentene tilberedes hygienisk i henhold til påfølgende beskrivelse.

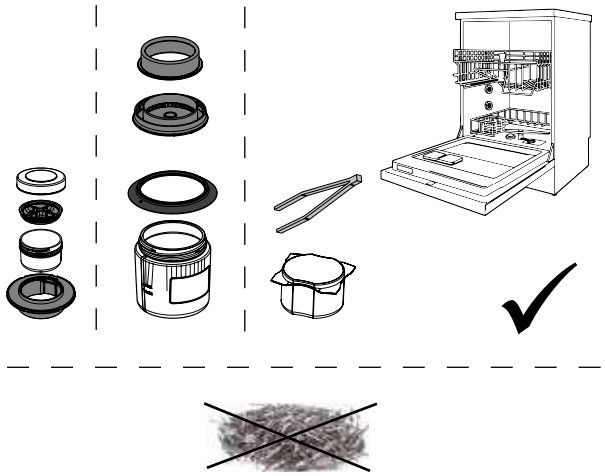
⇒ Fyll rengjøringsbegeret (2, Fig. 1) med 75 g rengjøringsnåler (tilsvarer en forpakning).

⇒ Fyll SYMPRO mini-begeret (tilbehør) (16, Fig. 1) med ~ 5 g rengjøringsnåler.

Før håndtering av desinfeksjonsmiddelet, rengjøringsobjektet eller systemkomponentene til rengjøringsapparatet, må du være oppmerksom på personvern i henhold til nasjonale praksis-, laboratorie- og hygieneforskrifter.

		Manuell desinfeksjon:
D1		**Desinfeksjonsprosess – lokk og tetning** Åpne rengjøringsbegeret. Demonter silikontetningen til lokket. Skyll begge objektene (lokk og tetning) grundig under rennende vann. Tørk av hele lokket (utvendige, innvendige flater og gjenge) og silikontetningen (utvendig og innvendig flate) med et tørke-desinfeksjonsmiddel (*). (*) Bruk VAH-oppført hurtigdesinfeksjon, f.eks. Minuten Wipes, ALPRO, Tyskland
D2		**Påfylling av rengjøringsbegeret med desinfeksjonsvæske** Fjern magneten til rengjøringsbegeret (ikke ved første bruk). Fyll rengjøringsbegeret (inkl. rengjøringsnåler) med en instrument-desinfeksjonsvæske for høye organiske belastninger (*). Påfyllingsmengde se brukstabell. (*) Bruk VAH-oppført instrument-desinfeksjonsvæske, f.eks. BIB forte eco, 4 %-ig, ALPRO, Tyskland
D3		**Desinfeksjonsprosess - innvendig flate til nåler og rengjøringsbeger** Sett den desinfiserte silikontetningen igjen inn i lokket eller i tilfelle av SYMPRO mini-beger inn i begeret. Lukk rengjøringsbegeret og sett det inn i rengjøringsapparatet. Bruk kontrollpanelet til å stille inn en løpetid på 10 minutter med høy intensitet (*) og start desinfeksjonsprosessen. (*) Disse verdiene gjelder for desinfeksjonsvæsker som er anbefalt i D2 og brukstabellen. Ved andre midler eller avvikende konsentrasjon må du ev. bruke andre innstillinger.
D4		**Kassere desinfeksjonsvæske** Etter programslutt må du fjerne rengjøringsbegeret og åpne det. Hold rengjøringsnålene ved hjelp av magneten på undersiden av rengjøringsbegeret, hell ut desinfeksjonsmiddelet og kasser det i henhold til produsentens angivelser.
D5		**Desinfeksjonsprosess – utvendig flate til rengjøringsbeger og støybeskyttelsesring** Fjern magneten. Demonter silikonstøybeskyttelsesringen / adapterringen fra rengjøringsbegeret. Tørk av overflaten på rengjøringsbegeret (inkl. gjenge og støybeskyttelsesring / adapterring) med et kommersielt tilgjengelig tørke- desinfeksjonsmiddel (*). (*) Bruk VAH-oppført hurtigdesinfeksjon, f.eks.: Minuten Wipes, ALPRO, Tyskland
D6		**Desinfeksjonsprosess – pinsett / plastbeger med lokk (grå), help:ex discolor f** Etter bruk må du legge pinsetten / det grå begeret i et instrumentbad med kommersielt tilgjengelig desinfeksjonsvæske for høye organiske belastninger (*), og la det virke i henhold til produsentens angivelser. (*) Bruk VAH-oppført instrument-desinfeksjonsvæske, f.eks.: BIB forte eco, 4 %-ig, ALPRO, Tyskland

no

		**Manuell desinfeksjon:**
D7		**Neste rengjøringsprosess / lagring** Rengjøringsbegeret og rengjøringsnålene er nå klare til bruk igjen. Skulle neste bruk ikke skje umiddelbart, skal rengjøringsnålene holdes ved hjelp av magneten på undersiden av rengjøringsbegeret. La deretter rengjøringsbegeret dryppe av opp ned mens du støtter det på lokket. Det anbefales å bruke et tørkepapir som underlag.
		**Maskinell desinfeksjon:**
D8		**Maskinell termisk desinfeksjon av rengjøringsbegrene (inkl. lokk UTEN nåler):** Rengjøringsbegrene, lokkene, silikontetningene, støybeskyttelsesringen / adapterringen og pinsetten kan rengjøres og desinfiseres termisk i et godkjent rengjørings- og desinfeksjonsapparat i samsvar med "Hygienekrav for tilberedning av medisinsk utstyr" (*). Dertil må alle oppførte komponenter demonteres og plasseres i rengjørings- og desinfeksjonsapparatet. ***Ved lette deler, må du sørge for at de plasseres riktig (f.eks. i instrumentkurven). Rengjøringsnålene skal bare desinfiseres manuelt! Vær oppmerksom på punkt D3 til D5 og oppbevar desinfiserte rengjøringsnåler i en egnet beholder (f.eks. rengjøringsbeger, utskiftningsvare) kun for rengjøringsprosessen. Deretter må du følge punkt D7 for lengre lagring.*** (*) Anbefaling fra kommisjonen for sykehushygiene og infeksjonsforebygging (KRINKO) ved Robert Koch Institute (RKI) og Bundesinstitut für Arzneimittel und Medizinprodukte institutt for legemidler og medisinsk utstyr (BfArM)

no

4.5 Brukstabell

(Detaljert beskrivelse se fra kap. 5.)

Påfylling	**65000450 SYMPRO Beger disinfectable (2, Fig. 1)**	**65000410 SYMPRO Mini-beger sett (16, Fig. 1)**
Mengde rengjøringsnåler	75 g (1 pakn.)	~ 5 g
Påfyllingsmengde min.	~ 200 ml ("MIN"-markering)	10 ml
Påfyllingsmengde maks.	"MAKS"-markeringen må ikke overskrides	Fyll begeret maks. 50 %
Maks. antall objekter	2 komplette proteser eller 1 annen restaurering	4 enkeltkroner eller opptil 4-delte broer

4.6 Bruksparameter rengjøringsmiddel

Forurensninger / rengjøringsvæsker			SYMPRO Beger disinfectable	SYMPRO Mini-beger sett	Anbefalt bruks-tid (avhengig av forurensnings-grad)
			Intensitet		
Desinfeksjonsprosess Disse verdiene gjelder for de oppførte desinfek-sjonsvæskene. Ved andre midler eller avvikende kon-sentrasjon må du ev. bruke andre innstillinger.	Bakterier og virus	(*) Sporicidin (USA) Metricide OPA plus (USA) BIB forte eco 4 % (EU)	høy intensitet		10 min.
	Bakterier og virus	(*) Cavi Wipes (USA) Minuten Wipes (EU)	n. a.		Bruk tørkedes-infeksjon iht. produsentens angivelser
Rengjøringsobjekter med filigrane områder og følsomme funksjonelle elementer. (Det anbefa-les å dekke til spesielt følsomme områder.)	Fastsittende belegg som plakk, tann-stein, misfarging (te, kaffe, rødvin osv.) og limkrem	help:ex plaque f **	lav intensitet		10 - 15 min. Kontroll etter ca. 5 min. er anbefalt
		help:ex plaque p **		n. a.	
	Vanskelige nikotin-/ tjæreavleiringer og misfarginger	help:ex discolor f	Legg i plastbeger med lokk (grå), help:ex discolor f		10 - 15 min. Kontroll etter ca. 5 min. er anbefalt
Rengjøringsobjekter med edelmetall komponen-ter og kjeveortopedisk forsyninger. (Det anbe-fales å dekke til spesielt følsomme områder)	Fastsittende belegg som plakk, tann-stein, misfarging (te, kaffe, rødvin osv.) og limkrem	help:ex plaque f **	middels intensitet		10 - 12 min. Kontroll etter ca. 5 min. er anbefalt
		help:ex plaque p **		n.a.	
	Vanskelige nikotin-/ tjæreavleiringer og misfarginger	help:ex discolor f	Legg i plastbeger med lokk (grå), help:ex discolor f		10 - 15 min. Kontroll etter ca. 5 min. er anbefalt
Rengjøringsobjekter av ikke-edelt metall, kom-plette proteser, modell-støping og skinner. (Det anbefales å dekke til spe-sielt følsomme områder)	Fastsittende belegg som plakk, tann-stein, misfarging (te, kaffe, rødvin osv.) og limkrem	help:ex plaque f **	høy intensitet		10 - 30 min. Kontroll etter ca. 5 min. er anbefalt
		help:ex plaque p **		n.a.	
	Vanskelige nikotin-/ tjæreavleiringer og misfarginger	help:ex discolor f	Legg i plastbeger med lokk (grå), help:ex discolor f		10 - 15 min. Kontroll etter ca. 5 min. er anbefalt
Midlertidige sementerte restaureringer	Dental midlertidig sement basert på sinkoksid (med / uten eugenol)	temp:ex	høy intensitet		5 - 10 min. avhengig av foru-rensningsgrad

(*) Bruk VAH-oppført instrument-desinfeksjonsvæske, f.eks.: BIB forte eco, 4 %-ig, ALPRO, Tyskland
Anbefaling: Sporicidin, Contec or Metricide OPA plus, Metrex

(**) help:ex plaque f – brukskIar rengjøringsvæske
help:ex plaque p – rengjøringspulver og nøytraliseringsmiddel

no

5 Betjening

5.1 Forbehandle rengjøringsobjekt

Før rengjøring i apparatet må du kontrollere rengjøringsobjektet for ustabile eller skadde områder. Disse kan påvirkes av kjemisk og mekanisk belastning under rengjøring.

Filigrane områder og følsomme funksjonelle elementer (f.eks. tynne kronekanter, galvaniserte deler, friksjonsflater på eksterne teleskoper, kjeveortopediske bestanddeler osv.) kan bli skadet. Disse må som regel dekkes med egnet voks / silikon.

Etter rengjøring kan høyglanspolerte områder være litt matte. I slike tilfeller anbefales det å polere en gang til.
Ved behov, må du dekke til høyglanspolerte områder med egnet voks / silikon før rengjøring.

Hvis det finnes rester av limkrem på rengjøringsobjektene, må disse absolutt fjernes med en tørr klut før rengjøringsprosessen.

5.2 Fylle rengjøringsbeger

For bruk i SYMPRO proteserengjøringsapparat:

⇒ Velg rengjøringsbeger og rengjøringsmiddel som passer for rengjøringsoppgaven (se tabell 4.5 og 4.6).

⇒ Fyll rengjøringsbegeret med:
- rengjøringsnålene.
- objektene som skal rengjøres.
- Rengjøringsmiddel (vær oppmerksom på anvisningene om bruk i help:ex bruksanvisningene og sikkerhetsdatabladene)

⇒ Lukk begeret komplett (sørg for at lokket / tetningen sitter riktig) og plasser det i apparatet.

Apparatet må aldri drives med åpnet rengjøringsbeger!

Rengjøringsvæsken skal bare brukes én gang!
Bakteriell forurensning av rengjøringsvæsken kan oppstå som et resultat av rengjøringsobjektet som settes inn. Derfor må rengjøringsvæsken tilberedes på nytt for hver rengjøringsprosess.

5.3 Velge rengjøringstid og intensitet

⇒ Still inn rengjøringstid med + / - tastene (9, Fig. 2) (innstillingsområde 0 til 30 min.).

⇒ Velg / still inn intensitet med valgtasten (8, Fig. 2).

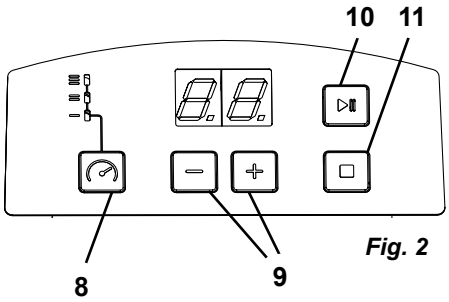


Fig. 2

Anbefalt intensitet og rengjøringstid finner du i tabellen kap. 4.6.

Rengjøringstiden i apparatet er avhengig av rengjøringsobjektet, den innstilte rengjøringsintensiteten, samt type og grad av forurensningen. Det anbefales spesielt mellomliggende kontroller for følsomme rengjøringsobjekter og hvis du ikke har erfaring i håndtering av apparatet.

Ved spesielt fastsittende forurensninger, kan en utvidet løpetid (+ maks. 10 minutter) og en kort, manuell etterfølgende rengjøring med en hard tannbørste under rennende vann bidra til å forbedre rengjøringsresultatet ytterligere.

Åpne aldri rengjøringsbegeret i apparatet!

5.4 Starte, avbryte, avslutte rengjøring

⇒ Start rengjøringsprosessen med start- / pause tasten (10, Fig. 2).

♦ Under rengjøring vises den gjenværende rengjøringstiden i visningen.

♦ Etter utløp av rengjøringstiden stopper apparatet automatisk.

- Rengjøringsprosessen kan avbrytes og fortsette når som helst med start- / pause-tasten.
- Hvis rengjøringsprosessen avbrytes, kan den gjenværende rengjøringstiden forandres under avbruddet.
- Intensiteten kan endres når som helst under rengjøringen.
- Rengjøringsprosessen kan avsluttes med stopp-tasten (11, Fig. 2) når som helst før rengjøringstiden er utløpt.

♦ Når rengjøringstiden er over, viser visningen "00".

⇒ Avslutt rengjøringsprosessen ved å trykke på stopp-tasten (11, Fig. 2).

♦ Den tidligere innstilte rengjøringstiden vises i visningen.

For å øke rengjøringsytelsen endres rotasjonsretningen hvert 30. sekund.

5.5 Fjerne rengjøringsobjekt

Etter rengjøringsprosessen:

⇒ Fjern rengjøringsbegeret og skru det opp over en vask.

Åpne aldri rengjøringsbegeret i apparatet!

⇒ Plasser holdemagneten på utsiden av rengjøringsbegeret slik at rengjøringsnålene samler seg på innsiden av rengjøringsbegeret.

⇒ Objektet kan nå enkelt fjernes med den medfølgende pinsetten.

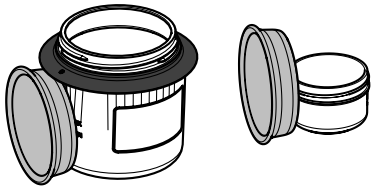


Fig. 3

Skyll det rensede objektet grundig med vann i minst 5 sekunder før du overfører det til pasienten og desinfisere det i henhold til retningslinjene i nasjonale hygieneforskrifter.

Kontroller objektet nøye for eventuelle rengjøringsnåler som sitter fast på det før du overleverer det til pasienten eller setter det inn.

Rengjøringsvæsken skal bare brukes én gang!
Bakteriell forurensning av rengjøringsvæsken kan oppstå som et resultat av rengjøringsobjektet som settes inn. Derfor må rengjøringsvæsken tilberedes på nytt for hver rengjøringsprosess.

5.6 Valgfri intensivrengjøring med help:ex discolor f

Hvis det etter rengjøringsprosessen med help:ex plaque (f eller p) finnes vanskelige rester av f.eks nikotin / tjærebelegg, anbefaler vi påfølgende rengjøring med spesialrengjøringsmiddelet help:ex discolor f **plastbeger med lokk (grå), help:ex discolor f**, (Fig. 4) dekkes fullstendig med help:ex discolor f. Etter en virketid på ca. 5 – 10 min. **(uten bruk av rengjøringsnålene og rengjøringsapparatet!)** må rengjøringsobjektet tas ut ved hjelp av plastpinsetten. Fjern eventuelle gjenværende avleiringer ved å børste med en **tannbørste eller protesebørste under varmt, rennende vann.**



Fig. 4

Skyll det rensede objektet grundig med vann i minst 5 sekunder før du overfører det til pasienten og desinfisere det i henhold til retningslinjene i nasjonale hygieneforskrifter.

Rengjøringsvæsken skal bare brukes én gang!
Bakteriell forurensning av rengjøringsvæsken kan oppstå som et resultat av rengjøringsobjektet som settes inn. Derfor må rengjøringsvæsken tilberedes på nytt for hver rengjøringsprosess.

5.7 Kassere rengjøringsvæske

Etter rengjøring i SYMPRO proteserengjøringsapparatet, hold **først** rengjøringsnålene ved hjelp av magneten på undersiden av rengjøringsbegeret (Fig. 5) og hell forsiktig rengjøringsvæsken i en oppsamlingsbeholder (Fig. 6). Hertil anbefales f.eks. tomme help:ex beholdere 1000 ml av polypropylen (PP).

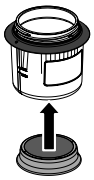




Fig. 5 *Fig. 6*

Rengjøringsnålene holdes tilbake av magneten i rengjøringsbegeret.

Kasseres i samsvar med de nasjonale bestemmelsene for kassering.
Ytterligere anvisninger finner du i bruksanvisningen og sikkerhetsdatabladet for rengjøringsvæsker.

Siden det dreier seg om etsende rengjøringsvæske, må personlig verneutstyr brukes!

Fjern rester av rengjøringsvæsker på arbeidsoverflater, omgående med en fuktig klut og gni dem bort med en tørr klut.

6 Rengjøring / Vedlikehold

Det er ikke noen deler inne i apparatet som trenger vedlikehold.
Det er ikke tillatt å åpne apparatet utover det som beskrives påfølgende.

Eieren og brukeren er ansvarlig for riktig rengjøring og desinfeksjon av alle systemkomponenter (rengjøringsapparat, rengjøringsbeger inkludert lokk og tetninger, støybeskyttelsesring, adapterring, rengjøringsnåler, grått rengjøringsbeger, pinsett) etter hver rengjøringsprosess, samt for overholdelse av nasjonale hygieneforskrifter.

no

6.1 Rengjøringsbeger, skyll lokk inkl. tetninger og rengjøringsnåler

Fyll SYMPRO rengjøringsbegeret med klart vann opp til "MAX" -merket, lukk lokket og skyll rengjøringsbegerets innside grundig med flere, kraftige svingbevegelser. Ved bruk av SYMPRO mini-begeret må begeret fylles opp til kanten under rennende vann.

Fest rengjøringsnålene ved hjelp av magneten på undersiden av rengjøringsbegeret og hell ut vannet. Denne prosessen må gjentas minst 3 x med ferskt vann.

Deretter må du skylle lokket og tetningen under rennende vann. Fjerningen av synlig forurensning skal kontrolleres ved visuell inspeksjon.

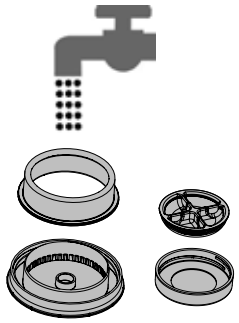


Fig. 7

6.2 Desinfeksjon

For manuell eller automatisk tilberedning av systemkomponentene, se merknader i kap. "4.4 Hygienisk tilberedning"

- Manuelt: D1 - D7
- Maskinelt (i termisk desinfektor): D8

Følgende systemkomponenter er termisk stabile opp til 121 °C:

Apparatet er utformet for bruk i det ikke-sterile området.

- Rengjøringsbeger (hvitt) inkl. lokk,
- Tetning og støybeskyttelsesring,
- Rengjøringsnåler.

(*) Anbefaling:
Tyskland: VAH/DGHM oppført, f.eks. Minuten Wipes, ALPRO Medical GmbH
USA: CaviWipes, Metrex

6.3 Rengjøre hus og magneter

Apparatet må aldri rengjøres under rennende vann eller dykkes under vann.

Apparatet skal ikke rengjøres med damp.

IKKE bruk rengjøringsmidler som inneholder løsningsmidler (f.eks. Aceton), er aggressive eller slipende.

For å rengjøre apparathuset og magneten, må disse tørkes av med en fuktig klut.

Dryppfangeren (Fig. 8) må tørkes ut minst daglig.

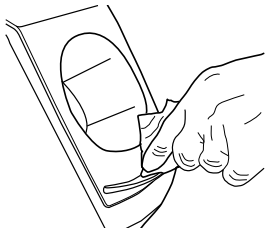


Fig. 8

6.4 Lagring

Dersom neste rengjøringsprosess ikke skjer umiddelbart etter den hygieniske tilberedningen, skal rengjøringsnålene holdes ved hjelp av magneten på undersiden av rengjøringsbegeret. La deretter rengjøringsbegeret dryppe av opp ned mens du støtter det på lokket.

Det anbefales å bruke et tørkepapir som underlag.

Etter en lang pause i bruk (f.eks. ferie) anbefales hygienisk tilberedning av systemkomponentene (se kap. 4.4) før de brukes igjen.

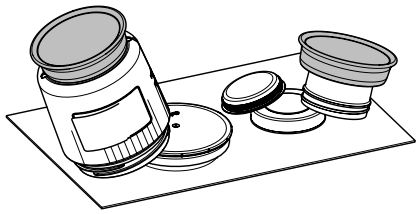


Fig. 9

6.5 Supplere rengjøringsnåler

Ved rengjøring av nålene hhv. fjerning av protesen fra rengjøringsbegeret, kan det føre til tap av rengjøringsnåler. Dette reduserer rengjøringsytelsen, og det er derfor lurt å sjekke mengden nåler med jevne mellomrom.

For å igjen oppnå den tiltenkte mengden på 75 g rengjøringsnåler, plasser det tørre rengjøringsbegeret inkludert tørre nåler på en vekt og tilsett nye nåler til 145 g (totalvekt) etter behov.

6.6 Skifte ut rengjøringsnåler

Rengjøringsnålene bør skiftes ut når rengjørings- og poleringseffekten avtar.

Dertil:

⇒ Hold holdemagneten på undersiden av rengjøringsbegeret og hell forsiktig av rengjøringsvæsken. For kassering må du følge merknadene i kap. „5.7 Kassere rengjøringsvæske“).

⇒ Skyll rengjøringsbegeret og nålene som skal kasseres med vann (se kap. 6.1) og desinfisere dem (se kap. 4.4).

⇒ Fjern holdemagneten og hell ut rengjøringsnålene.

⇒ Send rensede og desinfiserte rengjøringsnåler til det vanlige gjenvinningsanlegget.

⇒ Skyll rengjøringsbegeret.

⇒ Fyll på nye rengjøringsnåler.

For bruk av SYMPRO mini-begeret doseres mengden nåler på ~ 5 g komfortabelt via påfyllingen til en fjerdedel av begertetningen.

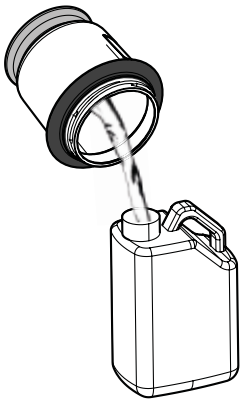


Fig. 10

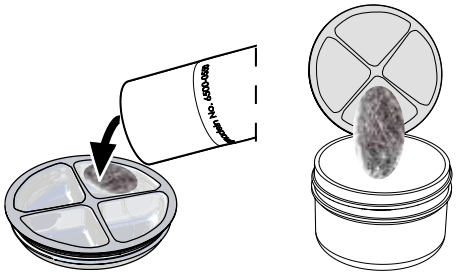


Fig. 11

6.7 Rengjøringsbeger

SYMPRO rengjøringsbegere, lokk inkl. silikontetninger, adapterring, støybeskyttelsesring og grått rengjøringsbegeret er temperaturbestandige opp til 121 °C.

Rengjøringsbeger, lokk, tetning og rengjøringsnåler er ikke utsatt for slitasje. Kontroller derfor delene for slitasje før bruk. For å kunne garantere en sikker opparbeidingsprosess, må begeret, lokket og tetningen skiftes ut hvis det er synlige tegn på slitasje (f.eks. i tilfelle misfarging, lekkasjer, riper og perforering fra rengjøringsnåler).

6.8 Skifte ut sikringer

Trekk ut nettstøpselet før du skifter sikring.

Sett aldri inn sikringer med større verdier.

Sikringen befinner seg ved siden av tilkoblingen for nettkabelen (14, Fig. 1).

⇒ Trekk ut nettstøpselet.

⇒ Lås opp og trekk ut sikringsholderen på begge sider.

⇒ Fjern den defekte sikringen og sett inn en ny.

⇒ Skyv sikringsholderen igjen helt inn, til den er gått i lås på begge sider.

6.9 Reservedeler

no

Slite- og reservedeler finner du i reservedelslisten i Internett på **www.renfert.com/p918**.

Der legger du inn følgende artikkelnummer: 67001000.

Deler (slitedeler, forbruksdeler) som er utelukket fra garantien er kjennetegnet i reservedelslisten.

Serienummer, produksjonsdato og apparat-versjon finner du på typeskiltet til apparatet på undersiden av apparatet.

7 Rette feil

Feil	Årsak	Utbedring
Ingen visning.	• Apparatet er ikke tilkoblet.	• Kontroller at nettkabelen sitter riktig i strømkontakten og stikkontakten.
	• Apparatet er ikke slått på.	• Slå på apparatet på strømbryteren (12, Fig. 1).
	• Ingen spenning på stikkontakten.	• Kontroller stikkontakten, f.eks. med et annet apparat.
	• Apparatsikring defekt.	• Skift ut sikringen (se kap. 6.8). Hvis den brenner ut igjen, må du sende apparatet til reparasjon.
Rengjøringstiden kan ikke forandres.	• Apparatet holder enda på med rengjøring.	• Avbryt rengjøringsprosessen med start- / pause-tasten eller avslutt den med stopp-tasten, og endre deretter rengjøringstiden.
Rengjøringstiden blir ikke lagret.	• Rengjøringstiden ble angitt under en avbrutt rengjøringsprosess.	• Avslutt rengjøringsprosessen med stopp-tasten, og angi deretter en ny rengjøringstid.
Ikke tilstrekkelig rengjøringsytelse.	• For kort rengjøringstid.	• Se kap. 5.4.
	• Aktive ingredienser i rengjøringsvæsken er brukt opp.	• Klargjør rengjøringsvæsken på nytt etter hver bruk.
	• For lite antall rengjøringsnåler.	• Supplere rengjøringsnåler (se kap. 6.5).
	• Rengjøringsnåler oppbrukt.	• Skifte ut rengjøringsnåler (se kap. 6.6).
	• Brukt feil rengjøringsvæske.	• Se kap. 4.5, brukstabell.
Rengjøringsnåler er korrodert.	• Rengjøringsnåler ikke skylt tilstrekkelig.	• For skylling og lagring se kap. 6.1.
	• Rengjøringsnåler lagret feil.	• Fjerning av korrosjon: Rengjør nålene med 200 ml help:ex plaque (f eller p) uten objekt i 5 minutter med høy intensitet.
	• Rengjøringsnåler i bruk i lang tid.	• Nåler er en forbruksvare. Hvis nålene ikke kan regenereres eller rengjøringsytelsen reduseres, se kap. 6.6.

8 Tekniske data

Merkespenning	230 V
Tillatt nettspenning:	100 - 240 V
Nettfrekvens:	50 / 60 Hz
Effektopptak:	90 VA
Driftstype:	Ikke for konstant drift! Etter maksimalt 30 minutters drift må det gjøres en pause på minst 15 minutter.
Nettinngangssikring:	T 1,6 AL / 250 V
Rengjøringsintensitet:	lav / middels / høy
Støynivå:	< 70 dB(A)
Mål (bredde x høyde x dybde):	150 x 240 x 280 mm [5.9 x 9.5 x 11.0 inch]
Vekt (uten rengjøringsbeger) ca.:	3 kg [6.6 lbs]

9 Garanti

Ved korrekt bruk gir Renfert deg på alle delene til apparatet en **garanti på 3 år.**

Forutsetningen for bruk av garantien er at man har original-kvitteringen fra fagforhandleren.

Utelukket fra garantien er deler som er utsatt for naturlig slitasje (slitedeler) og forbruksdeler. Disse delene er merket i reservedelslisten.

Garantien opphører ved feil bruk, hvis man ikke følger forskriftene for betjening, rengjøring, vedlikehold og tilkobling, hvis man reparerer apparatet selv, eller ved reparasjoner som ikke er gjennomført av fagforhandleren, ved bruk av reservedeler fra andre produsenter og ved uvanlige påvirkninger eller påvirkninger som ikke er i henhold til forskriftene for bruk.

Bruk av garantien fører ikke til noen forlengelse av garantien.

Full funksjonssikkerhet kan bare garanteres hvis alle RENFERT-systemkomponenter (rengjøringsapparat, -nåler, -beger, -væske) brukes.

no

10 Anvisninger om avfallshåndtering

10.1 Avfallshåndtering av apparatet

Apparatet må avfallshåndteres av et spesialfirma. Spesialfirmaet skal da informeres om helsefarlige rester i apparatet.

Klemfare!
Apparatet inneholder kraftige magneter! Bruk vernehansker ved demontering.

Fare for splinter!
Magnetene er sprø. Bruk vernebrille ved demontering.

10.1.1 Anvisninger om avfallshåndtering for landene i EU

For bedre overholdelse av miljøvern, forhindre tilsmussing av miljøet og gjenbruk av råstoffer (resirkulering), har den europeiske kommisjonen utgitt et direktiv, der elektriske og elektroniske apparater skal tas tilbake av produsenten, for korrekt avfallshåndtering eller gjenbruk.

Apparatene som er merket med dette symbolet, skal derfor i EU ikke kasseres som usortert restavfall.

Informasjon om forskriftsmessig avfallsbehandling skal innhentes hos dine lokale myndigheter.

no

Saturs

1 Ievads 2
1.1 Izmantotie simboli 2
1.2 EK atbilstība 2
2 Drošība 3
2.1 Noteikumiem atbilstoša lietošana 3
2.2 Noteikumiem neatbilstoša lietošana 3
2.3 Apkārtējās vides apstākļi drošai darbībai 3
2.4 Apkārtējās vides apstākļi uzglabāšanai un transportēšanai 3
2.5 Bīstamības norādes un brīdinājumi 3
2.5.1 Vispārīgi norādījumi 3
2.5.2 Specifiski norādījumi 4
2.6 Norādes par elektromagnētisko saderību (EMS) 4
2.7 Pilnvarotās personas 4
2.8 Atbildības atruna 4
3 Ražojuma apraksts 5
3.1 Konstruktīvie mezgli un funkcionālie elementi 5
3.2 Piegādes komplekts 5
3.3 Piederumi 5
4 Ekspluatācijas sākšana 6
4.1 Izpakošana 6
4.2 Uzstādīšana 6
4.3 Elektriskais pieslēgums 6
4.4 Higiēniskā sagatavošana 6
4.5 Pielietojuma tabula 8
4.6 Tīrīšanas līdzekļa pielietojuma parametri 9
5 Vadība 10
5.1 Tīrīšanas objekta iepriekšēja sagatavošana 10
5.2 Tīrīšanas trauka uzpilde 10
5.3 Tīrīšanas laika un intensitātes izvēle 10
5.4 Tīrīšanas sākšana, pārtraukšana, pabeigšana 11
5.5 Tīrīšanas objekta izņemšana 11
5.6 Izvēles intensīvā tīrīšana ar help:ex discolor f 11
5.7 Tīrīšanas šķidruma utilizācija 12
6 Tīrīšana / Apkope 12
6.1 Tīrīšanas trauka, vāka ar blīvējumiem un tīrīšanas adatu skalošan 12
6.2 Dezinfekcija 12
6.3 Korpusa un magnētu tīrīšana 13
6.4 Glabāšana 13
6.5 Tīrīšanas adatu pievienošana 13
6.6 Tīrīšanas adatu nomaiņa 13
6.7 Tīrīšanas trauks 14
6.8 Drošinātāju nomaiņa 14
6.9 Rezerves daļas 14
7 Traucējumu novēršana 14
8 Tehniskie dati 15
9 Garantija 15
10 Norādes par utilizāciju 15
10.1 Ierīces utilizācija 15
10.1.1 Norāde par utilizāciju ES valstīs 15

1 Ievads

Priecājamies, ka esat izvēlējušies iegādāties SYMPRO protēžu tīrīšanas ierīci.

Ierīce ir paredzēta tikai profesionālai izņemamu zobu protēžu, žokļa ortopēdisko aparātu un šinu tīrīšanai.

Šī ierīce nosaka jaunu funkcionalitātes, veiktspējas un ergonomijas standartu.

Lūdzu, uzmanīgi izlasiet tālāk pievienoto lietošanas instrukciju un ievērojiet tajā iekļautos drošības un higiēnas norādījumus, lai nodrošinātu ilgu darbību bez traucējumiem.

1.1 Izmantotie simboli

Šajā instrukcijā vai uz ierīces atrodami simboli ar šādu nozīmi:

Bīstami
Pastāv tiešs savainošanās risks. Ievērot pavaddokumentus!

Elektrisks spriegums
Pastāv elektriskā sprieguma radīts apdraudējums.

Uzmanību!
Neievērojot norādījumu, pastāv ierīces un tīrāmā objekta bojājumu risks.

Norāde
Sniedz lietotājam noderīgu, lietošanu atvieglojošu norādi.

Ievērojiet lietošanas pamācību!
Lietošanas instrukcija arī elektroniskā veidā atrodas mūsu tīmekļa vietnē www.renfert.com/p915. Ievadiet šādu preces numuru: 67001000.

min. 15 Min
max. 30 Min

Ievērojiet ieslēgšanas ilgumu.
Pēc maksimāli 30 minūšu darbības izdariet vismaz 15 minūšu pārtraukumu.

Pieļaujamais gaisa mitruma diapazons transportēšanas un uzglabāšanas laikā. Sk. 2.4. nodaļu.

Ražojumam spēkā esošie ES noteikumi tiek ievēroti

Ierīcei piemērojama ES direktīva 2002/96/EK (EEIA direktīva).

Ražotājs

Ražošanas datums

Medicīniska ierīce

Paredzēta tikai speciālistiem.

► **Uzskaitījums, jāievēro īpaši**
• Uzskaitījums
- pakārtots uzskaitījums
⇒ Norāde par veicamu darbību / nepieciešamā darbība / ievade / darbu secība:
jūs tiekat aicināts norādītajā secībā veikt norādītās darbības.
♦ Darbības rezultāts / ierīces reakcija / programmas reakcija:
ierīce vai programma reaģē uz jūsu darbību, vai seko konkrēts rezultāts.

Citu simbolu skaidrojums ir sniegts to izmantošanas brīdī.

1.2 EK atbilstība

Ar šo dokumentu mēs, Renfert GmbH, apliecinām, ka šis ražojums:

SYMPRO

Preču numuri: 6700 1000, 6700 2000

atbilst šādu Eiropas noteikumu prasībām: Regula (ES) 2017/745

2 Drošība

Ar medicīnisko ierīci jeb medicīnas ražojumu saistītu sūdzību vai incidentu gadījumā lūdzam nekavējoties informēt Renfert. Renfert pārbaudīs procesu un par nopietnākajiem atgadījumiem ziņos attiecīgo dalībvalstu iestādēm.

2.1 Noteikumiem atbilstoša lietošana

Ierīce ir paredzēta tikai profesionālai izņemamu zobu protēžu, žokļa ortopēdisko aparātu un šinu tīrīšanai.

Ierīci ir paredzēts lietot tikai nesterilos apstākļos.

2.2 Noteikumiem neatbilstoša lietošana

Šim ražojumam drīkst izmantot tikai uzņēmuma "Renfert GmbH" piegādātus vai sertificētus piederumus un rezerves daļas. Citu piederumu vai rezerves daļu izmantošana var negatīvi ietekmēt ierīces drošību, tā rada smagu savainošanās risku, var kaitēt apkārtējai videi vai radīt ražojuma bojājumus. Atļauts izmantot tikai uzņēmuma Renfert GmbH tīrīšanas līdzekļus. Izmantojot citus tīrīšanas līdzekļus netiek garantēts tīrīšanas rezultāts un var tikt bojātas ierīces daļas.

2.3 Apkārtējās vides apstākļi drošai darbībai

Ierīci drīkst izmantot tikai:

- iekštelpās,
- līdz 2000 m augstumā virs jūras līmeņa,
- vides temperatūrā no 5 līdz 40 ºC [41 - 104 ºF] *),
- maksimāli 80 % relatīvajā mitrumā 31 ºC [87,8 ºF] temperatūrā, lineāri samazinoties līdz 50 % relatīvajam mitrumam 40 ºC [104 ºF] temperatūrā *),
- pieslēgtu pie elektrotīkla, ja sprieguma svārstības nepārsniedz 10 % no nominālās vērtības,
- 2. piesārņojuma pakāpes robežās,
- II pārsprieguma kategorijas robežās.

*) No 5 - 30 ºC [41 - 86 ºF] temperatūrā ierīci var lietot gaisa mitrumā līdz 80 %. 31-40 ºC [87,8-104 ºF] temperatūrā gaisa mitrums proporcionāli jāsamazina, lai nodrošinātu gatavību ekspluatācijai (piem., 35 ºC [95 ºF] = 65 % gaisa mitrums, 40 ºC [104 ºF] = 50 % gaisa mitrums). Temperatūrā, kas pārsniedz 40 ºC [104 ºF], ierīci lietot nedrīkst.

2.4 Apkārtējās vides apstākļi uzglabāšanai un transportēšanai

Uzglabājot un transportējot, jāievēro šādi apkārtējās vides apstākļi:

- Vides temperatūra -20 – +60 ºC [-4 – +140 ºF],
- maksimāli 80 % relatīvais mitrums.

2.5 Bīstamības norādes un brīdinājumi



2.5.1 Vispārīgi norādījumi

- ► **Ja ierīce netiek lietota saskaņā ar šo lietošanas instrukciju, tad vairs netiek nodrošināta paredzētā aizsardzība.**
- ► **Tikai izmantošanai iekštelpās. Ierīce ir piemērota tikai lietošanai sausos apstākļos un to nedrīkst izmantot vai uzglabāt ārpus telpām vai mitros apstākļos.**
- ► **Ierīci drīkst izmantot tikai ar elektrotīkla vadu, kas aprīkots ar konkrētajai valstij specifisku spraudni. Ja nepieciešama pārbūve, to drīkst veikt tikai profesionāls elektriķis.**
- ► **Ierīces ekspluatāciju drīkst uzsāk tikai tad, ja datu plāksnītē norādītie dati atbilst reģionālā elektrotīkla parametriem.**
- ► **Ierīci drīkst pievienot tikai pie tām kontaktligzdām, kuras ir savienotas ar aizsargzemējuma sistēmu.**
- ► **Kontaktdakšai jābūt viegli aizsniedzamai.**
- ► **Ierīce jāatvieno no tīkla, pirms veikt ar elektriskām daļām saistītus darbus.**
- ► **Atvienojiet kontaktdakšu, lai ierīci atvienotu no elektrotīkla.**
- ► **Avtakbare strømkabler skal ikke erstattes av strømkabler med feil dimensjon. Bruk kun originale reservedeler fra Renfert.**
- ► **Regulāri pārbaudiet, vai pieslēguma vadiem (piem., elektrotīkla vads), šļūtenēm un korpusiem (piem., membrānas klaviatūra) nav bojājumu (piem., lūzumu, plaisu, porainības) vai nolietojuma pazīmju. Ierīces ar bojātiem pieslēguma vadiem, šļūtenēm, korpusa daļām vai citiem defektiem vairs nedrīkst izmantot!**

- **Bojātu ierīču ekspluatācija nekavējoties jāpārtrauc. Atvienojiet elektrotīkla spraudni un nodrošiniet pret atkārtotu ieslēgšanu. Nosūtiet ierīci uz remontu!**
- **Izmantojiet ierīci tikai uzraudzībā.**
- **Savainošanās risks!**
  Neatļautu piederumu izmantošanas gadījumā pastāv savainošanās risks.
  Izmantojiet tikai oriģinālos Renfert piederumus.
- **Ievērojiet valstī spēkā esošos negadījumu novēršanas noteikumus!**
- **Lietotājs ir atbildīgs par to, lai darba laikā tiktu ievēroti valstī spēkā esošie noteikumi un noteikumi par regulāru elektroierīču drošības pārbaudi. Vācijā to nosaka DGUV 3. noteikums apvienojumā ar VDE 0701-0702.**
- **Informāciju par REACH un SVHC skatiet mūsu tīmekļa vietnes www.renfert.com sadaļā "Support".**

2.5.2 Specifiski norādījumi

- **Tīrīšanas adatas satur nelielu niķeļa daudzumu (sk. produkta datu lapu).**
- **Pēc tīrīšanas procesa noskalojiet objektu tekošā ūdenī un to dezinficējiet.**
- **Pēc tīrīšanas pārbaudiet objektu un noņemiet iespējami pielipušās tīrīšanas adatas.**
- **Saskares vai intensīvas tvaiku ieelpošanas rezultātā tīrīšanas šķidrumi var izraisīt kairinājumu. Lietojiet piemērotus individuālās aizsardzības līdzekļus (cimdus, aizsargbrilles). Ievērojiet drošības datu lapā sniegtos datus.**
- **Neatstājiet ierīcē ilgstoši (piem., uz nakti) uzpildītus tīrīšanas traukus.**
- **Tīrīšanas šķidrumiem nokļūstot uz citiem priekšmetiem vai laboratorijas mēbelēm, var rasties virsmu bojājumi vai krāsas izmaiņas.**
  Tas jo īpaši attiecas uz PVC, linoleja, marmora, dabīgā akmens, mākslīgā akmens, nerūsējošā tērauda un koka virsmām. Piesārņojuma gadījumā nekavējoties notīriet ar lielu ūdens daudzumu.
- **Tīrīšanas šķidrums var uzsilt, ja tīrīšanas ilgums ierīcē pieaug. Tīrīšanas objektu izņemiet tikai ar pinceti.**
- **Ierīcē ir uzstādīti spēcīgi magnēti!**
  Personām ar sirds stimulatoriem jāievēro 50 cm distance.
  Netuviniet datu nesējus, bankas kartes vai pulksteņus.
- **Noturēšanas magnēts (1. Att., 5. poz.) satur svinu.**

lv

2.6 Norādes par elektromagnētisko saderību (EMS)

Norādes par elektromagnētisko saderību (EMS) atradīsiet atsevišķā sadaļā šīs instrukcijas beigās.

2.7 Pilnvarotās personas

Ierīces vadību un apkopi drīkst veikt tikai instruētas personas.

Remontus, kuri nav aprakstīti šajā lietotājam paredzētajā informācijā, drīkst veikt tikai elektriķis.

2.8 Atbildības atruna

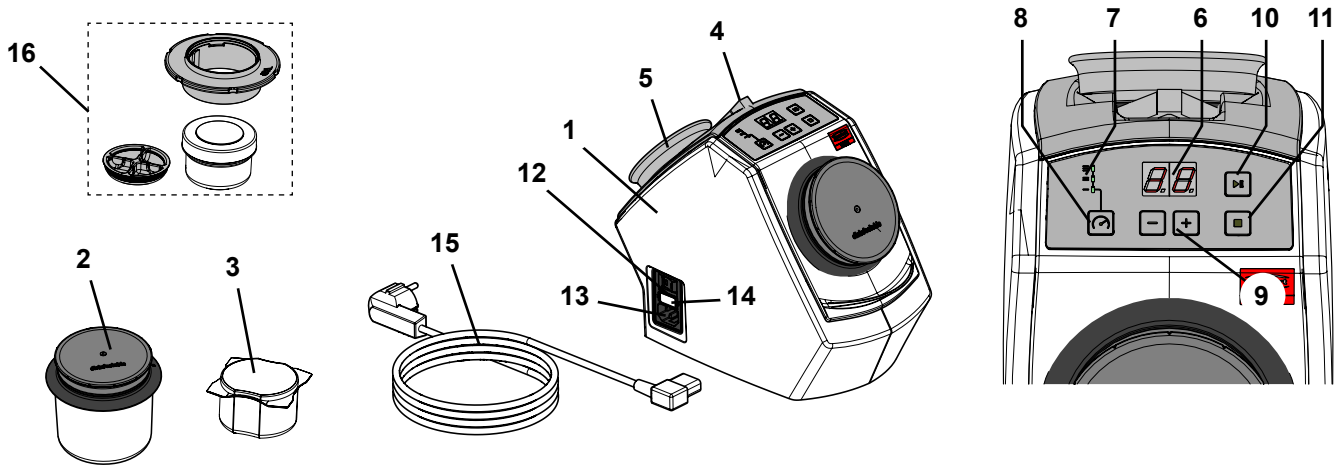
Renfert GmbH noraida jebkādas pretenzijas uz zaudējumu atlīdzību un garantijas prasības, ja:

- **nelietpratīgas rīcības rezultātā ir radušies tīrāmā objekta bojājumi;**
- **ražojums tiek izmantots citiem mērķiem, kas nav norādīti lietošanas instrukcijā;**
- **tiek veiktas ražojuma izmaiņas - izņemot šajā lietošanas instrukcijā aprakstītās izmaiņas;**
- **ražojuma remontu neveic specializēts tirgotājs vai netiek izmantotas oriģinālās Renfert rezerves daļas;**
- **ražojums tiek lietots, neskatoties uz redzamiem trūkumiem vai bojājumiem;**
- **ražojums tiek pakļauts mehāniskiem triecieniem vai tiek nomests zemē.**

3 Ražojuma apraksts

3.1 Konstruktīvie mezgli un funkcionālie elementi

1 SYMPRO protēžu tīrīšanas ierīce
2 Trauks, dezinficējams (balts), help:ex plaque f/p pielietojums SYMPRO
3 Plastmasas trauks ar vāku (pelēks), help:ex discolor f pielietojums ārpus SYMRPO
4 Pincete
5 Noturēšanas magnēts
6 Tīrīšanas laika indikators
7 Tīrīšanas intensitāte
8 Izvēles taustiņš, tīrīšanas intensitāte
9 + / - taustiņi, tīrīšanas laika iestatīšana
10 Startēšanas / pauzes taustiņš
11 Apturēšanas taustiņš
12 Elektrotīkla slēdzis
13 Elektrotīkla pieslēgums
14 Ierīces drošinātājs
15 Elektrotīkla vads
16 SYMPRO Minitrauks ar adaptera gredzenu (izvēles piederums)



Att. 1

lv

3.2 Piegādes komplekts

1. SYMPRO protēžu tīrīšanas ierīce
1 Trauks, dezinficējams (balts), help:ex plaque f/p, pielietojums SYMPRO
1 Plastmasas trauks ar vāku (pelēks), help:ex discolor f, pielietojums ārpus SYMRPO
1 Tīrīšanas adatas (traukā 75 g)
1 Pincete
1 Noturēšanas magnēts
2 Elektrotīkla vads (modelis atkarīgs no ierīces preces numura)
1 Lietošanas instrukcija
1 Ekspluatācijas un higiēniskās sagatavošanas vadlīnijas

3.3 Piederumi

6500 0450 Trauks, dezinficējams (balts), help:ex plaque f/p, pielietojums SYMPRO
6500 0460 SYMPRO trauka dezinficējams komplekts
1850 0007 Plastmasas trauks ar vāku (pelēks), help:ex discolor f, pielietojums ārpus SYMRPO
6500 0400 SYMPRO Minitrauks
6500 0410 SYMPRO Minitrauka komplekts
6500 0550 Tīrīšanas adatas 75 g
6700 0100 help:ex plaque f (tīrīšanas līdzeklis – šķidrums 4 x 1 l)
6700 0000 help:ex plaque p (tīrīšanas līdzeklis – pulveris, 20 paciņas)
6700 0200 help:ex discolor f (tīrīšanas līdzeklis – šķidrums 1 l)
6600 0000 temp:ex pagaidu cementa noņēmējs 250 ml

4 Ekspluatācijas sākšana

4.1 Izpakošana

⇒ Izņemiet ierīci un piederumus no piegādes kartona kārbas.

⇒ Pārbaudiet, vai piegāde veikta pilnā komplektācijā (salīdziniet 3.2. nod.).

4.2 Uzstādīšana

⇒ Novietojiet ierīci uz neslīdošas, pret skābi izturīgas darba virsmas un ērtā darba augstumā, nepieciešamības gadījumā izmantojiet atbilstošu paliktni.

⇒ Novietojiet komplektācijā iekļauto pinceti un noturēšanas magnētus ierīces aizmugures novietojuma padziļinājumos (1. Att.).

Savainojumu risks nokrišanas rezultātā!
Pārnēsājot ierīci, izņemiet noturēšanas magnētus no novietojuma padziļinājuma.

4.3 Elektriskais pieslēgums

Pārliecinieties, vai datu plāksnītē norādītais spriegums sakrīt ar elektrotīkla spriegumu.

⇒ Izvēlieties elektrotīkla vadu (15, 1. Att.) ar jūsu valstij atbilstošu elektrotīkla spraudni.

⇒ Pievienojiet elektrotīkla vadu elektrotīkla pieslēgumam (13, 1. Att.).

⇒ Pievienojiet elektrotīkla spraudni ēkas elektroinstalācijas kontaktligzdai.

⇒ Ieslēdziet ierīci ar eletrotīkla slēdzi (12, 1. Att.).

4.4 Higiēniskā sagatavošana

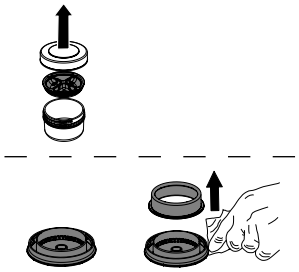
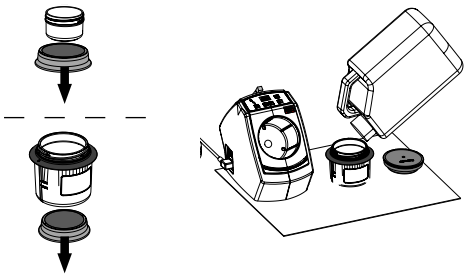
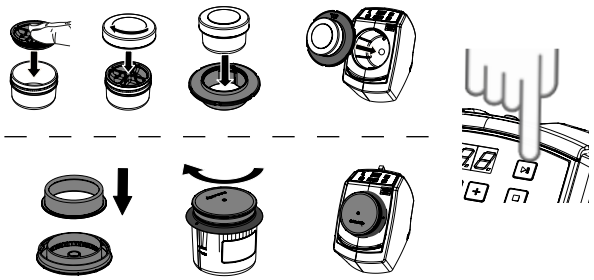
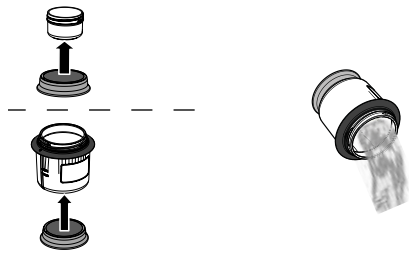
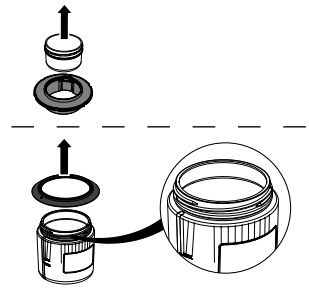
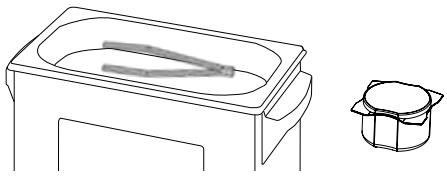
lv

Ievērot!
Pirms SYMPRO sistēmas ekspluatācijas uzsākšanas tās sastāvdaļas ir higiēniski jāsagatavo saskaņā ar turpmāko aprakstu.

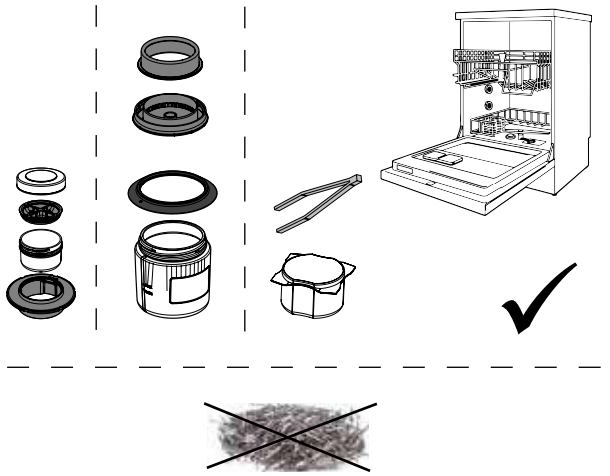
⇒ Piepildiet tīrīšanas trauku (2, 1. Att.) ar 75 g tīrīšanas adatām (atbilst vienam iepakojumam).

⇒ Piepildiet SYMPRO minitrauku (piederums) (16, 1. Att.) ar ~ 5 g tīrīšanas adatām.

Pirms rīkošanās ar dezinfekcijas līdzekli, tīrāmo objektu vai tīrīšanas ierīces sistēmas komponentiem, jānodrošina prakses, laboratorijas un higiēnas noteikumiem atbilstoša individuālā aizsardzība.

		Manuāla dezinfekcija:
D1		**Dezinfekcijas process – vāks un blīvējums** Atveriet tīrīšanas trauka vāku. Noņemiet vāka silikona blīvējumu. Abus priekšmetus (vāku un blīvējumu) rūpīgi noskalojiet tekošā ūdenī. Noslaukiet vāku (ārējo, iekšējo virsmu un vītni) un silikona blīvējumu (ārējo un iekšējo virsmu) ar slaucīšanai izmantojamu dezinfekcijas līdzekli (*). (*) izmantojiet VAH sarakstā iekļauto ātrās dezinfekcijas līdzekli, piem., Minuten Wipes, ALPRO, Vācija
D2		**Tīrīšanas trauka uzpilde ar dezinfekcijas šķidrumu** Noņemiet tīrīšanas trauka magnētu (pirmajā lietošanas reizē neievērot). Piepildiet tīrīšanas trauku (ar tīrīšanas adatām) ar instrumentu dezinfekcijas šķidrumu, kas paredzēts apjomīgam organiskajam piesārņojumam (*). Uzpildes daudzumu skatīt pielietojuma tabulā. (*) Izmantojiet VAH sarakstā iekļauto instrumentu dezinfekcijas šķidrumu, piem., BIB forte eco, 4 %, ALPRO, Vācija
D3		**Dezinfekcijas process - adatas un tīrīšanas trauka iekšējā virsma** Ievietojiet dezinficēto silikona blīvējumu atpakaļ vākā vai SYMPRO minitrauka gadījumā - traukā. Aizveriet tīrīšanas trauku un ievietojiet to tīrīšanas ierīcē. Ar vadības paneli, iestatiet min. 10 minūšu darbības laiku augstā intensitātē (*) un sāciet dezinfekcijas procesu. (*) Šīs vērtības ir spēkā D2 un pielietojuma tabulā ieteiktajiem dezinfekcijas šķidrumiem. Izmantojot citus līdzekļus vai atšķirīgu koncentrāciju, iespējams, ir jāizvēlas citi iestatījumi.
D4		**Dezinfekcijas šķidruma utilizācija** Pēc programmas beigām izņemiet un atveriet tīrīšanas trauku. Turiet tīrīšanas adatas tīrīšanas trauka apakšdaļā ar magnētu, izlejiet dezinfekcijas līdzekli un utilizējiet to atbilstoši ražotāja norādēm.
D5		**Dezinfekcijas process – tīrīšanas trauka ārējā virsma un skaņas izolācijas gredzens** Noņemiet magnētu. Demontējiet tīrīšanas trauka silikona skaņas izolācijas gredzenu / adaptera gredzenu. Noslaukiet tīrīšanas trauka virsmu (tostarp vītni un silikona skaņas izolācijas gredzenu / adaptera gredzenu) ar tirdzniecībā pieejamo, slaucīšanai paredzēto dezinfekcijas līdzekli (*). (*) Izmantojiet VAH sarakstā iekļauto ātrās dezinfekcijas līdzekli, piem.: Minuten Wipes, ALPRO, Vācija
D6		**Dezinfekcijas process – pincete / plastmasas trauks ar vāku (pelēks), help:ex discolor f** Pēc lietošanas ievietojiet pinceti / pelēko trauku instrumentu vannā ar tirdzniecībā pieejamo instrumentu dezinfekcijas šķidrumu, kas paredzēts apjomīgam organiskajam piesārņojumam (*), un ļaujiet tam iedarboties saskaņā ar ražotāja norādījumiem. (*) Izmantojiet VAH sarakstā iekļauto instrumentu dezinfekcijas šķidrumu, piem.: BIB forte eco, 4 %, ALPRO, Vācija

lv

		**Manuāla dezinfekcija:**
D7		**Nākamais tīrīšanas process / glabāšana** Tagad tīrīšanas trauku un tīrīšanas adatas var lietot atkārtoti. Ja nākamā lietošanas reize neseko tūlīt, tad tīrīšanas adatas ir jātur tīrīšanas trauka apakšdaļā ar magnētu. Pēc tīrīšanas ļaujiet tīrīšanas traukam nožūt, apgriežot to un atbalstot pret vāku. Zem tā ieteicams novietot celulozes papīra salveti.
		**Mehāniska dezinfekcija:**
D8		**Tīrīšanas trauka (tostarp vāka BEZ adatām) mehāniska termodezinfekcija:** Tīrīšanas trauku, vāku, silikona blīvējumus, skaņas izolācijas gredzenu / adaptera gredzenu un pinceti var termiski tīrīt un dezinficēt apstiprinātā tīrīšanas un dezinfekcijas ierīcē atbilstoši "Higiēnas prasībām par medicīnisku ierīču sagatavošanu" (*). Šim nolūkam visas norādītās sastāvdaļas tiek demontētas un ievietotas tīrīšanas un dezinfekcijas ierīcē. ***Ja daļas ir vieglas, ievietojiet tās piemērotā veidā (piem., instrumentu grozā). Tīrīšanas adatas drīkst dezinficēt tikai manuāli! Ievērojiet D3 un D5 punktu un dezinficētās tīrīšanas adatas īslaicīgi uzglabājiet piemērotās tvertnēs (piem., tīrīšanas trauks, rezerves prece) tikai tīrīšanas procesa nolūkos. Ilgākas glabāšanas norādes skatiet punktā D7.*** (*) Slimnīcu higiēnas un infekciju preventīvās novēršanas komisijas (KRINKO) ieteikums, Roberta Koha institūts (RKI) un Valsts Medikamentu un medīcīnisko ierīču institūts (Bundesinstitut für Arzneimittel und Medizinprodukte, BfArM)

lv

4.5 Pielietojuma tabula

(detalizēts apraksts, sk. 5. nod.)

Uzpilde	65000450 SYMPRO trauks, dezinficējams (2, 1. Att.)	65000410 SYMPRO minitrauka komplekts (16, 1. Att.)
Tīrīšanas adatu daudzums	75 g (1 pac.)	~ 5 g
Uzpildes daudzums, min.	~ 200 ml („MIN“ atzīme)	10 ml
Uzpildes daudzums, maks.	Nepārsniegt "MAX" atzīmi	Trauku piepildīt līdz maks. 50 %
Objektu daudzums, maks.	2 totālās protēzes vai 1 cita veida elements	4 atsevišķi kroņi vai līdz 4 posmu tilts

4.6 Tīrīšanas līdzekļa pielietojuma parametri

Netīrumi / tīrīšanas šķidrumi			SYMPRO trauks, dezinficējams	SYMPRO minitrauka komplekts	Ieteicamais pielietojuma laiks (atkarībā no piesārņojuma pakāpes)
			Intensitāte		
Dezinfekcijas process Šīs vērtības ir spēkā sarakstā norādītajiem dezinfekcijas šķidrumiem. Izmantojot citus līdzekļus vai atšķirīgu koncentrāciju, iespējams, ir jāizvēlas citi iestatījumi.	Baktērijas un vīrusi	(*) Sporicidin (ASV) Metricide OPA plus (ASV) BIB forte eco 4 % (ES)	augsta intensitāte		10 min.
	Baktērijas un vīrusi	(*) Cavi Wipes (ASV) Minuten Wipes (ES)	n. a.		Izmantot slaucīšanas dezinfekcijas līdzekli saskaņā ar ražotāja norādījumiem
Tīrīšanas objekti ar filigrānām zonām un jutīgiem funkcionālajiem elementiem. (īpaši jutīgas zonas ieteicams nosegt).	Noturīgi netīrumi, piemēram, aplikums, zobakmens, krāsas izmaiņas (tēja, kafija, sarkanvīns u.c.) un protēžu līme	help:ex plaque f **	zema intensitāte		10-15 min. Ieteicama pārbaude pēc apm. 5 minūtēm
		help:ex plaque p **		n. a.	
	Noturīgi nikotīna / darvas traipi un krāsas izmaiņas	help:ex discolor f	Ievietošana plastmasas traukā ar vāku (pelēks), help:ex discolor f		10-15 min. Ieteicama pārbaude pēc apm. 5 minūtēm
Tīrīšanas objekti ar nerūsējošo metālu daļām un žokļa ortopēdiskie elementi. (īpaši jutīgas zonas ieteicams nosegt)	Noturīgi netīrumi, piemēram, aplikums, zobakmens, krāsas izmaiņas (tēja, kafija, sarkanvīns u.c.) un protēžu līme	help:ex plaque f **	vidēja intensitāte		10-12 min. Ieteicama pārbaude pēc apm. 5 minūtēm
		help:ex plaque p **		n.a.	
	Noturīgi nikotīna / darvas traipi un krāsas izmaiņas	help:ex discolor f	Ievietošana plastmasas traukā ar vāku (pelēks), help:ex discolor f		10-15 min. Ieteicama pārbaude pēc apm. 5 minūtēm
Tīrīšanas objekti no NEM, totālās protēzes, modelēšanas atlējumi un šinas. (īpaši jutīgas zonas ieteicams nosegt)	Noturīgi netīrumi, piemēram, aplikums, zobakmens, krāsas izmaiņas (tēja, kafija, sarkanvīns u.c.) un protēžu līme	help:ex plaque f **	augsta intensitāte		10-30 min. Ieteicama pārbaude pēc apm. 5 minūtēm
		help:ex plaque p **		n.a.	
	Noturīgi nikotīna / darvas traipi un krāsas izmaiņas	help:ex discolor f	Ievietošana plastmasas traukā ar vāku (pelēks), help:ex discolor f		10-15 min. Ieteicama pārbaude pēc apm. 5 minūtēm
Pagaidu cementētie restaurācijas elementi	Dentālie pagaidu cementi uz cinka oksīda bāzes (ar / bez eugenola)	temp:ex	augsta intensitāte		5-10 min. atkarībā no piesārņojuma pakāpes

(*) Izmantojiet VAH sarakstā iekļautos instrumentu dezinfekcijas šķidrumus, piem.: BIB forte eco, 4 %, ALPRO, Vācija
Ieteicams: Sporicidin, Contec or Metricide OPA plus, Metrex

(**) help:ex plaque f – lietošanai gatavs tīrīšanas šķidrums
help:ex plaque p – tīrīšanas pulveris un neitralizators

lv

5 Vadība

5.1 Tīrīšanas objekta iepriekšēja sagatavošana

Pirms tīrīt objektu tīrīšanas ierīcē, pārbaudiet, vai tam nav nestabilu vai bojātu zonu. Ķīmiskā un mehāniskā iedarbība tīrīšanas laikā var izraisīt to bojājumu.

Var tikt bojātas filigrānas zonas un jutīgi funkcionālie elementi (piem., plānas kroņa malas, galvanizētas daļas, ārējo teleskopu berzes virsmas, žokļa ortopēdisko elementu sastāvdaļas u.c.). Tādēļ tās ir jāpārklāj ar piemērotu vasku / silikonu.

Spīdīgi pulētas zonas pēc tīrīšanas var izskatīties nedaudz matētas. Tādos gadījumos ieteicams veikt papildu pulēšanu.
Nepieciešamības gadījumā spīdīgi pulētās zonas pirms tīrīšanas pārklājiet ar piemērotu vasku / silikonu.

Ja uz tīrīšanas objektiem atrodas protēžu līmes atliekas, tad tās pirms tīrīšanas procesa obligāti jānotīra ar sausu tīrīšanas drānu.

5.2 Tīrīšanas trauka uzpilde

Pielietojumam SYMPRO protēžu tīrīšanas ierīcē:

⇒ Izvēlieties tīrīšanas uzdevumam piemērotu tīrīšanas trauku un tīrīšanas līdzekli (sk. 4.5. un 4.6. tabulu).

⇒ Ievietojiet tīrīšanas traukā:
- tīrīšanas adatas;
- tīrāmos objektus;
- tīrīšanas līdzekli (ievērojiet norādījumus par lietošanu, kas sniegti help:ex lietošanas instrukcijās un drošības datu lapās).

⇒ Cieši aizveriet trauku (pievērsiet uzmanību vāka / blīvējuma novietojumam) un ievietojiet to ierīcē.

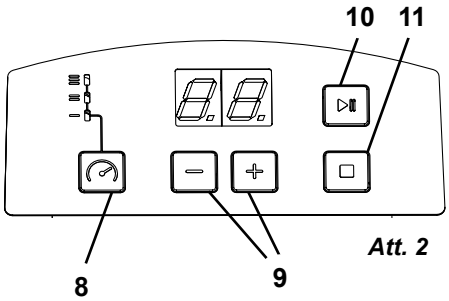
Nekad nedarbiniet ierīci ar atvērtu tīrīšanas trauku!

Tīrīšanas šķidrumu lietojiet tikai vienu reizi!
Ievietotā tīrīšanas objekta dēļ var rasties bakteriāls tīrīšanas šķidruma piesārņojums. Tādēļ pirms katra tīrīšanas procesa jāielej jauns tīrīšanas šķidrums.

5.3 Tīrīšanas laika un intensitātes izvēle

⇒ Iestatiet tīrīšanas laiku, izmantojot + / - taustiņus (9, 2. Att.) (iestatījuma diapazons no 0 līdz 30 min.).

⇒ Izvēlieties / iestatiet intensitāti ar izvēles taustiņu (8, 2. Att.).



Att. 2

Ieteicamo intensitāti un tīrīšanas laiku skatiet 4.6. nodaļas tabulā.

Tīrīšanas laiks ierīcē ir atkarīgs no tīrīšanas objekta, iestatītās tīrīšanas intensitātes, kā arī no piesārņojuma veida un pakāpes. Tīrīšanas procesa gaitā ieteicams veikt pārbaudes, tas jo īpaši attiecas uz jutīgiem tīrīšanas objektiem, kā arī tad, ja jums nav pieredzes ierīces lietošanā.

Īpaši noturīgu netīrumu gadījumā tīrīšanas rezultātu var uzlabot pagarināts darbības laiks (+ maks. 10 minūtes) un īslaicīga manuāla papildu tīrīšana zem tekoša ūdens ar cietu zobu suku.

Neatveriet tīrīšanas trauku ierīcē!

5.4 Tīrīšanas sākšana, pārtraukšana, pabeigšana

⇒ Startējiet tīrīšanas procesu ar sākšanas / pauzes taustiņu (10, 2. Att.).

♦ Tīrīšanas laikā indikatorā ir redzams atlikušais tīrīšanas laiks.

♦ Pēc tīrīšanas laika beigām ierīce tiek automātiski apturēta.

- Tīrīšanas procesu katrā laikā var pārtraukt un turpināt ar sākšanas / pauzes taustiņu.
- Ja tīrīšanas process tiek pārtraukts, tad pārtraukuma laikā var mainīt atlikušo tīrīšanas laiku.
- Tīrīšanas laika intensitāti var mainīt katrā laikā.
- Tīrīšanas procesu var pārtraukt pirms tīrīšanas laika beigām ar apturēšanas taustiņu (11, 2. Att.).

♦ Tīrīšanas laika beigās indikatorā redzams "00".

⇒ Pabeidziet tīrīšanas procesu ar apturēšanas taustiņu (11, 2. Att.).

♦ Indikatorā ir redzams iepriekš iestatītais tīrīšanas laiks.

Tīrīšanas efektivitātes paaugstināšanai ik pēc 30 sek. tiek veikta rotācijas virziena maiņa.

5.5 Tīrīšanas objekta izņemšana

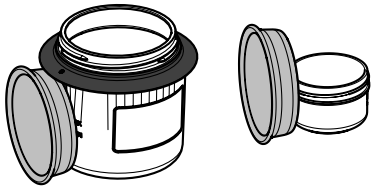
Pēc tīrīšanas procesa:

⇒ Izņemiet tīrīšanas trauku un atskrūvējiet to virs izlietnes.

Neatveriet tīrīšanas trauku ierīcē!

⇒ Novietojiet noturēšanas magnētu pie tīrīšanas trauka ārējās sienas tā, lai tīrīšanas adatas koncentrētos pie tīrīšanas trauka iekšējās sienas.

⇒ Šajā brīdī objektu var vienkārši izņemt ar komplektācijā iekļauto pinceti.



Att. 3

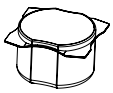
Pirms nodot notīrīto objektu pacientam, rūpīgi skalojiet to vismaz 5 sekundes ar ūdeni un dezinficējiet saskaņā ar valstī spēkā esošajiem higiēnas noteikumiem.

Pirms objekta ievietošanas vai nodošanas pacientam, rūpīgi pārbaudiet, vai pie objekta nav pielipušas tīrīšanas adatas.

Tīrīšanas šķidrumu lietojiet tikai vienu reizi!
Ievietotā tīrīšanas objekta dēļ var rasties bakteriāls tīrīšanas šķidruma piesārņojums. Tādēļ pirms katra tīrīšanas procesa jāielej jauns tīrīšanas šķidrums.

5.6 Izvēles intensīvā tīrīšana ar help:ex discolor f

Ja pēc tīrīšanas procesa ar help:ex plaque (f vai p) ir palikušas noturīgas atliekas, piem., nikotīna/darvas aplikums, ieteicams veikt papildu tīrīšanu ar speciālo tīrīšanas līdzekli help:ex discolor f. Šim nolūkam tīrīšanas objekts **plastmasas traukā ar vāku (pelēks), help:ex discolor f**, (4. Att.) ir pilnīgi jānosedz ar help:ex discolor f. Izņemiet tīrāmo objekts ar plastmasas pinceti pēc apm. 5–10 min. iedarbības laika **(neskaitot tīrīšanas adatu un tīrīšanas ierīces lietošanu!)**. **Notīriet iespējamās nogulsnes ar zobu suku vai protēžu suku siltā, tekošā ūdens.**



Att. 4

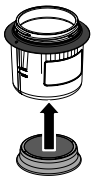
Pirms nodot notīrīto objektu pacientam, rūpīgi skalojiet to vismaz 5 sekundes ar ūdeni un dezinficējiet saskaņā ar valstī spēkā esošajiem higiēnas noteikumiem.

Tīrīšanas šķidrumu lietojiet tikai vienu reizi!
Ievietotā tīrīšanas objekta dēļ var rasties bakteriāls tīrīšanas šķidruma piesārņojums. Tādēļ pirms katra tīrīšanas procesa jāielej jauns tīrīšanas šķidrums.

5.7 Tīrīšanas šķidruma utilizācija

Pēc tīrīšanas SYMPRO protēžu tīrīšanas ierīcē pieturiet tīrīšanas adatas tīrīšanas trauka apakšdaļā ar magnētu (5. Att.) un piesardzīgi izlejiet izmantoto tīrīšanas šķidrumu savākšanas tvertnē (6. Att.). Šim nolūkam ieteicama, piem., tukša help:ex 1000 ml tvertne no polipropilēna (PP).

Tīrīšanas adatas tiek noturētas tīrīšanas traukā ar magnētu.



Att. 5



Att. 6

Utilizējiet, ievērojot valstī spēkā esošos utilizācijas noteikumus.
Papildu norādījumus skatiet tīrīšanas šķidrumu lietošanas instrukcijā un drošības datu lapās.

Tā kā runa ir par kodīgiem tīrīšanas šķidrumiem, obligāti valkājiet individuālās aizsardzības līdzekļus!

Tīrīšanas šķidrumu atliekas uz darba virsmām nekavējoties notīriet ar mitru drānu un tad rūpīgi noslaukiet ar sausu drānu.

6 Tīrīšana / Apkope

Ierīces iekšpusē nav detaļu, kurām būtu nepieciešama apkope.
Ierīci atļauts atvērt tikai turpmāk norādītajā veidā.

Uzņēmējs un lietotājs ir atbildīgs par visu sistēmas sastāvdaļu (tīrīšanas ierīces, tīrīšanas trauka, ieskaitot vāku un blīvējumus, skaņas izolācijas gredzena, adapera gredzena, tīrīšanas adatu, pelēkā tīrīšanas trauka, pincetes) lietpratīgu tīrīšanu un dezinfekciju pēc katra tīrīšanas procesa, kā arī par valstī spēkā esošo higiēnisko noteikumu ievērošanu.

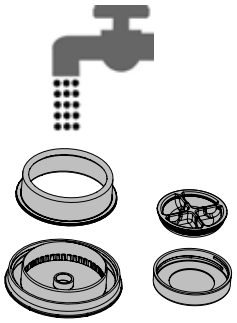
lv

6.1 Tīrīšanas trauka, vāka ar blīvējumiem un tīrīšanas adatu skalošan

Piepildiet SYMPRO tīrīšanas trauku līdz "MAX atzīmei ar tīru ūdeni, aizveriet vāku un rūpīgi skalojiet tīrīšanas trauka iekšpusi, to vairākkārt un intensīvi kratot. Izmantojot SYMPRO minitrauku, piepildiet to līdz malām zem tekoša ūdens.

Nofiksējiet tīrīšanas adatas tīrīšanas trauka apakšdaļā ar magnētu un izlejiet ūdeni. Šis process ir jāatkārto vismaz 3 x, un katru reizi jālieto tīrs ūdens.

Tad skalojiet vāku un blīvējumu tekošā ūdenī. Vizuāli pārbaudiet, vai redzamie netīrumi ir noskaloti.



Att. 7

6.2 Dezinfekcija

Norādījumus par manuālu vai mehānisku sagatavošanu skatiet 4.4. nodaļā "Higiēniskā sagatavošana"
- Manuāli: D1 - D7
- Mehāniski (termodezinfekcijas ierīcē): D8

Tālāk norādītie komponenti ir termiski stabili līdz 121 °C:

Ierīce ir paredzēta lietošanai nesterilā vidē.

- tīrīšanas trauks (balts) ar vāku,
- blīvējums un skaņas izolācijas gredzens,
- tīrīšanas adatas.

(*) Ieteikums:
Vācijā: VAH/DGHM sarakstā, piem., Minuten Wipes, ALPRO Medical GmbH
ASV: CaviWipes, Metrex

6.3 Korpusa un magnētu tīrīšana

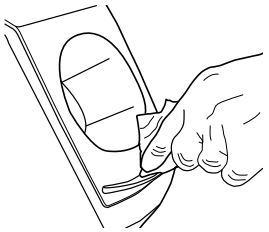
Nekad netīriet ierīci tekošā ūdenī un neiegremdējiet to ūdenī.

Netīriet ierīci ar tvaiku.

NELIETOJIET šķīdinātājus (piem., acetonu) saturošus, agresīvus vai abrazīvus tīrīšanas līdzekļus.

Ierīces korpuss un magnēts jānoslauka ar mitru drānu.

Pilienu paliktnis (Att. 8) jānoslauka vismaz reizi dienā.



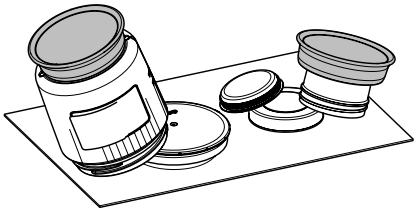
Att. 8

6.4 Glabāšana

Ja nākamais tīrīšanas process netiek veikts uzreiz pēc higiēniskās sagatavošanas, tad tīrīšanas adatas ir jātur tīrīšanas trauka apakšdaļā, izmantojot magnētu. Pēc tīrīšanas ļaujiet tīrīšanas traukam nožūt, apgriežot to un atbalstot pret vāku.

Zem tā ieteicams novietot celulozes papīra salveti.

Pēc ilgāka lietošanas pārtraukuma (piem., atvaļinājuma) un pirms atkārtotas lietošanas ieteicams veikt sistēmas komponentu higiēnisko sagatavošanu (sk. 4.4. nod.).



Att. 9

lv

6.5 Tīrīšanas adatu pievienošana

Tīrīšanas adatas var pazust to tīrīšanas laikā, vai, izņemot protēzes no tīrīšanas trauka. Tā rezultātā samazinās tīrīšanas efektivitāte, tādēļ adatu daudzuma pārbaudi ieteicams veikt regulāros intervālos.

Lai saglabātu paredzēto adatu daudzumu - 75 g, novietojiet sausu tīrīšanas trauku ar sausām adatām uz svariem un vajadzības gadījumā papildiniet ar jaunām adatām līdz 145 g (bruto svars).

6.6 Tīrīšanas adatu nomaiņa

Ja tīrīšanas un pulēšanas efektivitāte samazinās, tīrīšanas adatas ir jānomaina.

Šim nolūkam:

⇒ Turiet noturēšanas magnētu tīrīšanas trauka apakšdaļā un piesardzīgi izlejiet tīrīšanas šķidrumu. Saistībā ar utilizāciju ievērojiet „5.7 Tīrīšanas šķidruma utilizācija“. nod. sniegtos norādījumus).

⇒ Skalojiet tīrīšanas trauku un utilizējamās adatas ar ūdeni (sk. 6.1. nod.) un dezinficējiet tās (sk. 4.4. nod.).

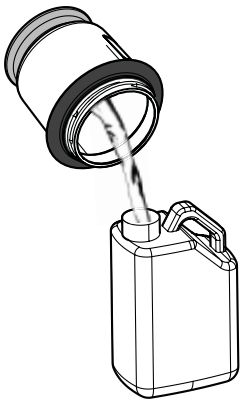
⇒ Noņemiet noturēšanas magnētu un izberiet tīrīšanas adatas.

⇒ Notīrītās un dezinficētās tīrīšanas adatas nododiet vērtīgo izejvielu nodošanas punktā.

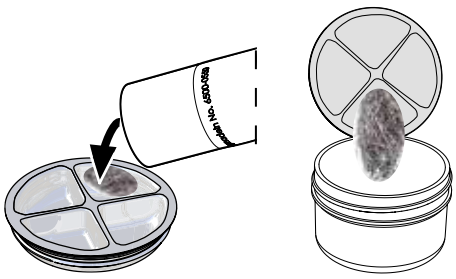
⇒ Izskalojiet tīrīšanas trauku.

⇒ Iepildiet jaunas tīrīšanas adatas.

Ja tiek izmantots SYMPRO minitrauks, adatu daudzumu var ērti dozēt ~ 5 g apjomā, uzpildot ceturtdaļu trauka blīvējuma.



Att. 10



Att. 11

6.7 Tīrīšanas trauks

SYMPRO tīrīšanas trauks, vāks ar silikona blīvējumiem, adaptera gredzens, skaņas izolācijas gredzens un pelēkais tīrīšanas trauks ir noturīgi pret līdz 121 °C temperatūru.

Tīrīšanas trauks, vāks, blīvējums un tīrīšanas adatas ir dilstošas detaļas. Tādēļ pirms lietošanas pārbaudiet, vai šīm daļām nav nolietojuma pazīmju. Lai garantētu drošu sagatavošanas procesu, redzamu nolietojuma pazīmju gadījumā (piem., ievērojamas krāsas izmaiņas, nehermētiskums, skrāpējumi un tīrīšanas adatu perforācija) ir jānomaina trauks, vāks un blīvējums.

6.8 Drošinātāju nomaiņa

Pirms drošinātāja nomaiņas atvienojiet elektrotīkla spraudni.

Neizmantojiet drošinātājus ar lielākām vērtībām.

Drošinātājs atrodas blakus elektrotīkla vada pieslēgumam (14, 1. Att.).

⇒ Atvienojiet kontaktdakšu.

⇒ Atbloķējiet un izvelciet drošinātāja turētāju abās pusēs.

⇒ Izņemiet bojāto drošinātāju un ievietojiet jauno.

⇒ Iebīdiet atpakaļ drošinātāja turētāju līdz atdurei, līdz tas ir nofiksēts abās pusēs.

6.9 Rezerves daļas

Informāciju par dilstošajām detaļām vai rezerves daļām skatiet rezerves daļu sarakstā, tīmekļa vietnē **www.renfert.com/p918**.

Ievadiet šādu preces numuru: 67001000.

Detaļas, uz kurām neattiecas garantija (dilstošās detaļas, izejmateriāli), ir atzīmētas rezerves daļu sarakstā.

Sērijas numurs, ražošanas datums un ierīces versija ir norādīta ierīces datu plāksnītē uz korpusa pamatnes.

lv

7 Traucējumu novēršana

Kļūda	Cēlonis	Novēršana
Nav rādījuma.	• Ierīce nav pievienota.	• Pārbaudiet pareizu elektrotīkla vada pievienojumu elektrotīkla pieslēguma ligzdai un kontaktligzdai.
	• Ierīce nav ieslēgta.	• Ieslēdziet ierīci ar tīkla slēdzi (12, 1. Att.).
	• Kontaktligzdā nav sprieguma.	• Pārbaudiet kontaktligzdu, piem., izmantojot citu ierīci.
	• Ierīces drošinātājs bojāts.	• Nomainiet drošinātāju (sk. 6.8. nod.). Atkārtotas izdegšanas gadījumā nododiet ierīci remontā.
Tīrīšanas laiku nevar mainīt.	• Ierīce veic tīrīšanu.	• Pārtrauciet tīrīšanas procesu ar sākšanas / pauzes taustiņu vai pabeidziet to ar apturēšanas taustiņu, tad mainiet tīrīšanas laiku.
Tīrīšanas laiks netiek saglabāts.	• Tīrīšanas laiks tika ievadīts pārtraukta tīrīšanas procesa laikā.	• Pabeidziet tīrīšanas procesu ar apturēšanas taustiņu, tad iestatiet jaunu tīrīšanas laiku.
Tīrīšanas efektivitāte nav pietiekama.	• Pārāk īss tīrīšanas ilgums.	• Sk. 5.4. nod.
	• Tīrīšanas šķidruma bioloģiski aktīvās vielas ir nolietotas.	• Sagatavojiet jaunu tīrīšanas šķidrumu pēc katras lietošanas reizes.
	• Nepietiekams tīrīšanas adatu skaits.	• Papildiniet tīrīšanas adatas (sk. 6.5. nod.).
	• Tīrīšanas adatas nolietotas.	• Nomainiet tīrīšanas adatas (sk. 6.6. nod.).
	• Tiek izmantots nepareizs tīrīšanas šķidrums.	• Skatiet 4.5. nod. "Pielietojumu tabula".
Tīrīšanas adatas ar koroziju.	• Tīrīšanas adatas ir nepietiekami noskalotas.	• Informāciju par skalošanu un glabāšanu sk. 6.1. nod.
	• Tīrīšanas adatas ir nepareizi uzglabātas.	• Korozijas noņemšana: tīriet adatas ar 200 ml help:ex plaque (f vai p) bez objekta 5 minūtes augstā intensitātē
	• Tīrīšanas adatas tiek lietotas ilgāku laiku.	• Adatas ir dilstošas detaļas. Ja adatas nevar atjaunot vai samazinās tīrīšanas efektivitāte, sk. 6.6. nod.

8 Tehniskie dati

Nominālais spriegums	230 V
atļautais elektrotīkla spriegums:	100 - 240 V
Tīkla frekvence:	50/60 Hz
Jaudas patēriņš:	90 VA
Darba režīms:	nav paredzēta ilgstošam darbības režīmam! Pēc maksimāli 30 minūšu darbības izdariet vismaz 15 minūšu pārtraukumu.
Tīkla ieejas drošinātājs:	T 1,6 AL / 250 V
Tīrīšanas intensitāte:	zema / vidēja / augsta
Trokšņa līmenis:	< 70 dB(A)
Izmērs (platums x augstums x dziļums):	150 x 240 x 280 mm [5,9 x 9,5 x 11,0 collas]
Svars (bez tīrīšanas trauka) apm.:	3 kg [6,6 lbs]

9 Garantija

Pareizas lietošanas gadījumā Renfert visām ierīces daļām dod **3 gadu garantiju.**

Priekšnoteikums garantijas prasību izmantošanai ir specializētā tirgotāja izsniegtais pirkuma rēķina oriģināls.

Garantija neattiecas uz detaļām, kuras ir pakļautas dabīgam nolietojumam (dilstošās detaļas), kā arī uz izejmateriāliem. Šīs detaļas rezerves daļu sarakstā ir atzīmētas.

Garantija zaudē spēku nepareizas lietošanas gadījumā, lietošanas, tīrīšanas, apkopes un pieslēgšanas noteikumu neievērošanas gadījumā, ja remonts tiek veikts pašrocīgi vai remontu neveic specializētais tirgotājs, ja tiek izmantotas citu ražotāju rezerves daļas un, ja ierīce tiek pakļauta neparastiem vai lietošanas noteikumos neatļautiem ietekmes faktoriem.

Garantijas remonts nepagarina garantijas laiku.

Pilnu darbības drošību var garantēt tikai tad, ja tiek izmantoti visi RENFERT sistēmas komponenti (tīrīšanas ierīce, adatas, trauki, šķidrumi).

10 Norādes par utilizāciju

10.1 Ierīces utilizācija

Ierīces utilizācija jāveic specializētam uzņēmumam. Specializētais uzņēmums ir jāinformē par ierīcē palikušiem, veselībai kaitīgiem atlikumiem.

Saspiešanas risks!
Ierīcē ir uzstādīti spēcīgi magnēti! Veicot demontāžu, valkājiet aizsargcimdus.

Šķembu risks!
Magnēti ir trausli. Veicot demontāžu, valkājiet aizsargbrilles.

10.1.1 Norāde par utilizāciju ES valstīs

Lai saudzētu un aizsargātu apkārtējo vidi, novērstu vides piesārņojumu un veicinātu izejmateriālu atkārtotu izmantošanu (otrreizējo pārstrādi), Eiropas Komisija ir izdevusi direktīvu, saskaņā ar kuru ražotāji pieņem atpakaļ elektriskās un elektroniskās ierīces, lai tās nodotu atbilstošai utilizācijai vai atkārtotai izmantošanai.

Ierīces, kas ir marķētas ar šo simbolu, Eiropas Savienībā nedrīkst izmest nešķirotos sadzīves atkritumos.

Informāciju par noteikumiem atbilstošu utilizāciju jautājiet jūsu vietējās iestādēs.

lv

Paturētas tiesības veikt izmaiņas

lv

Turinys

1 Įvadas ... 2
1.1 Naudoti simboliai ... 2
1.2 EB atitiktis ... 2
2 Sauga ... 3
2.1 Naudojimas pagal paskirtį ... 3
2.2 Naudojimas ne pagal paskirtį ... 3
2.3 Aplinkos sąlygos saugiam eksploatavimui ... 3
2.4 Aplinkos sąlygos laikymui ir transportavimui ... 3
2.5 Pavojai ir įspėjamosios nuorodos ... 3
2.5.1 Bendrosios nuorodos ... 3
2.5.2 Specialios nuorodos ... 4
2.6 Nuorodos dėl elektromagnetinio suderinamumo (EMS) ... 4
2.7 Sertifikuoti asmenys ... 4
2.8 Atsakomybės nebuvimas ... 4
3 Gaminio aprašymas ... 5
3.1 Mazgai ir funkciniai elementai ... 5
3.2 Tiekimo apimtis ... 5
3.3 Priedai ... 5
4 Eksploatacijos pradžia ... 6
4.1 Išpakavimas ... 6
4.2 Pastatymas ... 6
4.3 Elektros prijungimas ... 6
4.4 Higieniškas paruošimas ... 6
4.5 Naudojimo lentelė ... 8
4.6 Valymo priemonių naudojimo parametrai ... 9
5 Valdymas ... 10
5.1 Valomo objekto pirminis apdorojimas ... 10
5.2 Valymo indelio pripildymas ... 10
5.3 Valymo trukmės ir intensyvumo parinkimas ... 10
5.4 Valymo paleidimas, nutraukimas, baigimas ... 11
5.5 Valomo objekto išėmimas ... 11
5.6 Pasirenkamas intensyvusis valymas su „help:ex discolor f“ ... 11
5.7 Valymo skysčio utilizavimas ... 12
6 Valymas / Techninė priežiūra ... 12
6.1 Valymo indelio, dangtelio su sandarikliais ir valymo adatomis plovimas ... 12
6.2 Dezinfekavimas ... 12
6.3 Korpuso ir magnetų valymas ... 13
6.4 Laikymas ... 13
6.5 Valymo adatų papildymas ... 13
6.6 Valymo adatų pakeitimas naujomis ... 13
6.7 Valymo indeliai ... 14
6.8 Saugiklių keitimas ... 14
6.9 Atsarginės dalys ... 14
7 Sutrikimų šalinimas ... 14
8 Techniniai duomenys ... 15
9 Garantija ... 15
10 Utilizavimo nurodymai ... 15
10.1 Prietaiso utilizavimas ... 15
10.1.1 Utilizavimo nurodymas ES šalims ... 15

lt

1 Įvadas

Džiaugiamės, kad nusprendėte įsigyti SYMPRO protezų valymo prietaisą.

Prietaisas skirtas tik išimamiems dantų protezams, ortopediniams žandikaulio aparatams ir bėgeliams profesionaliai valyti.

Šis prietaisas – tai nauji funkcionalumo, našumo ir ergonomijos standartai.

Norėdami užtikrinti ilgą ir sklandų veikimą, atidžiai perskaitykite šią naudojimo instrukciją ir laikykitės joje pateiktų saugos bei higienos nuorodų.

1.1 Naudoti simboliai

Šioje instrukcijoje arba ant prietaiso rasite simbolius, kurių reikšmė yra tokia:

Pavojus
Kyla tiesioginis pavojus susižaloti. Atsižvelkite į lydinčiuosius dokumentus!

Elektros įtampa
Kyla pavojus dėl elektros įtampos.

Dėmesio
Nesilaikant nuorodos, kyla pavojus, kad prietaisas bus pažeistas.

Nuoroda
Pateikiama valdymui naudinga, naudojimą palengvinanti nuoroda.

Laikykitės naudojimo instrukcijos!Naudojimo instrukciją rasite elektronine forma mūsų interneto svetainėje ties www.renfert.com/p915. Įveskite ten šį prekės kodą: 67001000.

min. 15 Min
max. 30 Min

Atsižvelkite į įjungimo trukmę.
Maks. po 30 minučių eksploatavimo padarykite bent 15 minučių pertrauką.

Leidžiamoji oro drėgmės sritis transportavimo ir laikymo temperatūrų sričiai. Žr. 2.4 sk.

lt

Laikomasi gaminiui galiojančių ES reikalavimų.

Prietaisui galioja ES direktyva 2002/96/EG (Direktyva dėl EEĮ atliekų).

Gamintojas

Pagaminimo data

Medicinos priemonė

Naudoti leidžiama tik kvalifikuotam personalui.

► **Punktai, į kurį būtina ypač atsižvelgti**
• Punktai
- Papunkčiai
⇒ Nurodymas atlikti tam tikrus veiksmus / reikalingas veiksmas / įvestis / veiksmų eiliškumas:
Jūs esate raginami nurodytą veiksmą atlikti nurodytu eiliškumu.
♦ Veiksmo rezultatas / prietaiso reakcija / programos reakcija:
Prietaisas arba programa reaguoja į Jūsų veiksmą arba, nes įvyko tam tikras įvykis.
Kiti simboliai paaiškinti juos naudojant.

1.2 EB atitiktis

Šiuo mes, „Renfert GmbH“ deklaruojame, kad šis gaminys:

SYMPRO

Gaminio kodai: 6700 1000, 6700 2000
atitinka šiuos Europos reikalavimus: reglamentą (ES) 2017/745

2 Sauga

Reklamacijų arba su medicinos priemone susijusiais atvejais nedelsdami apie tai informuokite „Renfert“. „Renfert“ patikrins įvykį ir apie sudėtingus atvejus informuos žinybas susijusiose šalyse narėse.

2.1 Naudojimas pagal paskirtį

Prietaisas skirtas tik išimamiems dantų protezams, ortopediniams žandikaulio aparatams ir bėgeliams profesionaliai valyti.

Naudokite prietaisą tik nesterilioje srityje.

2.2 Naudojimas ne pagal paskirtį

Su šiuo gaminiu leidžiama naudoti tik firmos „Renfert GmbH“ pristatytus arba leistus naudoti priedus ir atsargines dalis. Naudojant kitus priedus arba atsargines dalis, gali būti neigiamai paveikta prietaiso sauga, galima patirti sunkių sužalojimų bei padaryti žalos aplinkai arba pažeisti gaminį. Leidžiama naudoti tik įmonės „Renfert GmbH“ valymo priemones. Naudojant kitas valymo priemones, nebus užtikrinta valymo sėkmė ir gali būti pažeistos prietaiso dalys.

2.3 Aplinkos sąlygos saugiam eksploatavimui

Prietaisą leidžiama eksploatuoti tik:
- vidaus patalpose,
- aukštyje iki 2.000 m virš jūros lygio,
- 5–40 ºC [41–104 ºF] aplinkos temperatūroje *),
- esant. maks. 80 % santykinei drėgmei 31 ºC [87,8 ºF] temperatūroje, linijiniu būdu mažėjant, esant iki 50 % santykinei drėgmei 40 ºC [104 ºF] temperatūroje *),
- vykstant maitinimui iš tinklo, kai įtampos svyravimai yra ne didesni nei 10 % vardinės vertės,
- esant 2 užterštumo laipsniui,
- esant II viršįtampio kategorijai.

*) 5–30 ºC [41–86 ºF] temperatūroje prietaisą galima naudoti, kai santykinė drėgmė yra ne didesnė nei 80 %. 31–40 ºC [87,8–104 ºF] temperatūroje oro drėgmė turi proporcingai mažėti, kad būtų užtikrinta naudojimo parengtis (pvz., esant 35 ºC [95 ºF] = 65 % oro drėgmė, esant 40 ºC [104 ºF] = 50 % oro drėgmė). Aukštesnėje nei 40 ºC [104 ºF] temperatūroje prietaisą eksploatuoti draudžiama.

2.4 Aplinkos sąlygos laikymui ir transportavimui

Laikant ir transportuojant, reikia laikytis tokių aplinkos sąlygų:
- aplinkos temperatūra -20 – +60 ºC [-4 – +140 ºF],
- maks. santykinė drėgmė 80 %.

2.5 Pavojai ir įspėjamosios nuorodos



2.5.1 Bendrosios nuorodos

- ► **Jei prietaisas eksploatuojamas ne pagal šią naudojimo instrukciją, numatyta apsauga nebebus užtikrinta.**
- ► **Neskirta naudoti vidaus patalpose. Prietaisas skirtas naudoti tik sausuoju būdu ir jo negalima naudoti ar laikyti lauke arba šlapiomis sąlygomis.**
- ► **Prietaisą leidžiama pradėti eksploatuoti tik su šalyje naudojama kištukų sistema. Prireikus permontuoti leidžiama tik elektrotechnikos specialistui.**
- ► **Prietaisą leidžiama pradėti eksploatuoti tik tuo atveju, jei duomenys specifikacijų lentelėje sutampa su regiono įtampos tinklo duomenimis.**
- ► **Prietaisą leidžiama jungti tik prie kištukinių lizdų, kurie sujungti su apsauginių laidų sistema.**
- ► **Tinklo kištukas turi būti lengvai prieinamas.**
- ► **Prieš atlikdami darbus prie elektrinių dalių, atjunkite prietaisą nuo tinklo.**
- ► **Norėdami atjungti prietaisą nuo maitinimo tinklo, išjunkite tinklo kištuką.**
- ► **Nuimamų tinklo kabelių negalima keisti neišmatuoto ilgio tinklo kabeliais. Leidžiama naudoti tik originalias atsargines „Renfert“ dalis.**
- ► **Reguliariai tikrinkite jungiamuosius laidus (pvz., tinklo kabelį), žarnas ir korpusą (pvz., valdymo plėvelę), ar jie nepažeisti (pvz., neįlenkti, neįtrūkę, neporėti) arba ar nėra senėjimo požymių. Prietaisų su pažeistais jungiamaisiais laidais, žarnomis arba korpuso dalimis ar kitais defektais eksploatuoti nebegalima!**

- ► **Nedelsdami nutraukite pažeistų prietaisų eksploatavimą. Ištraukite tinklo kištuką ir apsaugokite nuo pakartotinio įjungimo. Išsiųskite prietaisą remontui!**
- ► **Eksploatuokite prietaisą tik su priežiūra.**
- ► **Pavojus susižaloti!**
  Naudojant nepatvirtintus priedus, kyla pavojus susižaloti.
  Naudokite tik originalius „Renfert“ priedus.
- ► **Laikykitės nacionalinių nelaimingų atsitikimų prevencijos taisyklių!**
- ► **Eksploatuotojas yra atsakingas, kad būtų laikomasi nacionalinių elektrinių prietaisų eksploatavimo ir pakartotinio saugos patikrinimo taisyklių. Vokietijoje tai yra DGUV taisyklės 3, susijusios su VDE 0701-0702.**
- ► **Informacijos apie REACH ir SVHC rasite mūsų interneto puslapyje ties www.renfert.com pagalbos srityje (Support).**

2.5.2 Specialios nuorodos

- ► **Valymo adatose yra nedidelis nikelio kiekis (žr. gaminio duomenų lapą).**
- ► **Baigę valyti, nuplaukite objektą po tekančiu vandeniu ir dezinfekuokite.**
- ► **Baigę valyti, objektą patikrinkite, prireikus pašalinkite prilipusias valymo adatas.**
- ► **Po sąlyčio arba intensyvaus garų įkvėpimo valymo skysčiai gali dirginti. Naudokite tinkamas asmenines apsaugines priemones (pirštines, apsauginius akinius). Atsižvelkite į duomenis, pateiktus saugos duomenų lape.**
- ► **Pripildyto valymo indelio nepalikite ilgesnį laiką (pvz., per naktį) prietaise.**
- ► **Valymo skysčio patekus ant kitų daiktų arba laboratorijos baldų, gali būti pažeisti paviršiai arba jie gali pakeisti spalvą.**
  Ypač tai galioja paviršiams iš PVC, linoleumo, marmuro, natūralaus akmens, dirbtinio akmens, nerūdijančiojo plieno ir medžio. Tokiu atveju iš karto nuplaukite dideliu kiekiu vandens.
- ► **Pailginus valymo trukmę prietaise, valymo skystis gali įkaisti. Valomą objektą išimkite tik pincetu.**
- ► **Prietaisas yra su stipriais magnetais!**
  Asmenys su širdies stimuliatorius turi laikytis 50 cm atstumo.
  Nelaikykite šalia duomenų laikmenų, čekių kortelių arba laikrodžių.
- ► **Laikančiajame magnete (1 pav., 5 poz.) yra švino.**

lt

2.6 Nuorodos dėl elektromagnetinio suderinamumo (EMS)

Nuorodas dėl elektromagnetinio suderinamumo (EMS) rasite atskirame skirsnyje šios instrukcijos pabaigoje.

2.7 Sertifikuoti asmenys

Valdyti ir techniškai prižiūrėti prietaisą leidžiama tik instruktuotiems asmenims.

Atlikti remonto darbus, kurie neaprašyti šioje naudotojo informacijoje, leidžiama tik kvalifikuotam elektrikui.

2.8 Atsakomybės nebuvimas

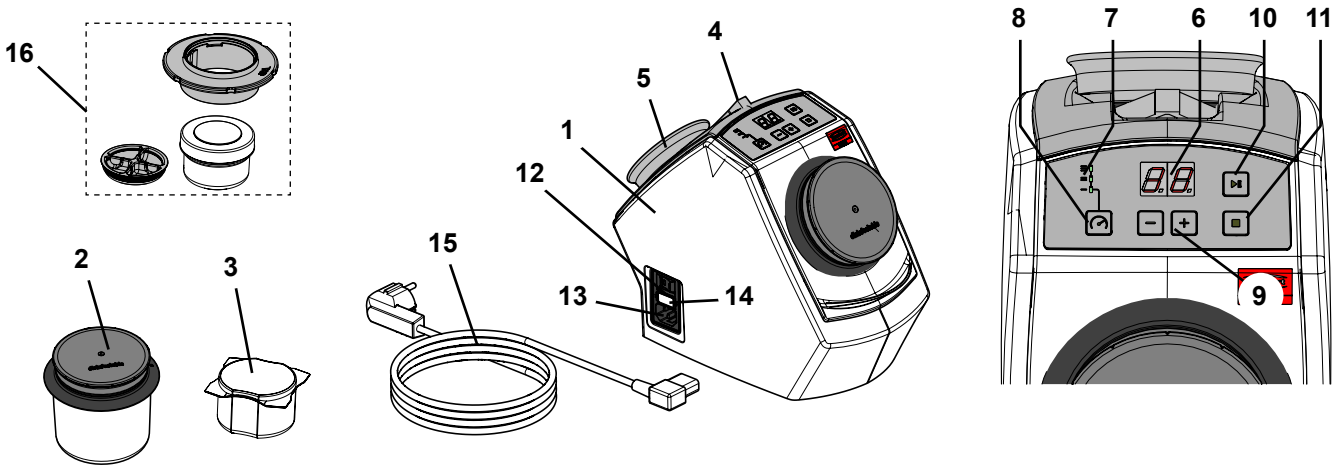
„Renfert GmbH“ nepriima jokių pretenzijų dėl žalos atlyginimo arba garantijos, jei:

- ► **objektas, kurį reikia išvalyti, pažeidžiamas netinkamai su juo elgiantis,**
- ► **gaminys buvo naudojamas kitiems nei nurodyta naudojimo instrukcijoje tikslams,**
- ► **buvo atliktos kokios nors gaminio modifikacijos, išskyrus naudojimo instrukcijoje aprašytus pakeitimus,**
- ► **gaminys buvo remontuojamas ne specializuotos prekybos vietoje arba buvo naudojamos ne originalios „Renfert“ atsarginės dalys,**
- ► **nepaisant atpažintų su sauga susijusių trūkumų arba pažeidimų, gaminys naudojamas toliau,**
- ► **gaminį veikė mechaniniai smūgiai arba jis buvo numestas.**

3 Gaminio aprašymas

3.1 Mazgai ir funkciniai elementai

1 SYMPRO protezų valymo prietaisas
2 Dezinfekuojamas indelis (baltas), „help:ex plaque f/p“ Naudojimas SYMPRO
3 Plastikinis indelis su dangteliu (pilkas), „help:ex discolor f“ Naudojimas už SYMRPO ribų
4 Pincetas
5 Laikantysis magnetas
6 Valymo laiko indikatorius
7 Valymo intensyvumas
8 Valymo intensyvumo parinkimo mygtukas
9 + / - mygtukai, valymo laiko nustatymas
10 Paleidimo / pertraukos mygtukas
11 Sustabdymo mygtukas
12 Tinklo jungiklis
13 Tinklo jungtis
14 Prietaiso saugiklis
15 Tinklo kabelis
16 SYMPRO mini indelis su adapterio žiedu (pasirenkamas priedas)



Pav. 1

3.2 Tiekimo apimtis

1 SYMPRO protezų valymo prietaisas
1 dezinfekuojamas indelis (baltas), „help:ex plaque f/p“, naudojimas SYMPRO
1 plastikinis indelis su dangteliu (pilkas), „help:ex discolor f“, naudojimas už SYMRPO ribų
1 valymo adatos (skardinė po 75 g)
1 pincetas
1 laikantysis magnetas
2 tinklo kabeliai (variantas priklauso nuo prietaiso gaminio kodo)
1 naudojimo instrukcija
1 eksploatavimo ir higieniško paruošimo vadovas

3.3 Priedai

6500 0450	dezinfekuojamas indelis (baltas), „help:ex plaque f/p“, naudojimas SYMPRO
6500 0460	SYMPRO dezinfekuojamų indelių rinkinys
1850 0007	Plastikinis indelis su dangteliu (pilkas), „help:ex discolor f“, naudojimas už SYMRPO ribų
6500 0400	SYMPRO mini indelis
6500 0410	SYMPRO mini indelių rinkinys
6500 0550	Valymo adatos 75 g
6700 0100	„help:ex plaque f“ (valymo priemonė – „Fluid 4“ x 1 l)
6700 0000	„help:ex plaque p“ (valymo priemonė – 20 pakelių miltelių)
6700 0200	„help:ex discolor f“ (valymo priemonė – skystis, 1 l)
6600 0000	„temp:ex“ laikino cemento šalinimo priemonė, 250 ml

4 Eksploatacijos pradžia

4.1 Išpakavimas

⇒ Išimkite prietaisą ir priedus iš siuntimo dėžės.

⇒ Patikrinkite siuntos komplektaciją (plg. sk. 3.2).

4.2 Pastatymas

⇒ Pastatykite prietaisą patogiame aukštyje ant rūgštims atsparaus ir neslidaus darbinio paviršiaus, prireikus naudokite atitinkamą pagrindą.

⇒ Įdėkite pridedamą pincetą ir laikantįjį magnetą į laikančiąsias įdubas galinėje prietaiso pusėje (1 pav.).

Pavojus susižaloti iškritus!
Kai prietaisą nešate, išimkite laikantįjį magnetą iš laikančiosios įdubos.

4.3 Elektros prijungimas

Įsitikinkite, kad specifikacijų lentelėje nurodyta įtampa ir tinklo įtampa sutampa.

⇒ Pasirinkite tinklo kabelį (15, 1 pav.) su Jūsų šalyje tinkančiu tinklo kištuku.

⇒ Įkiškite tinklo kabelį (13, 1 pav.) į tinklo jungtį.

⇒ Įkiškite tinklo kištuką į pastato instaliacijos kištukinį lizdą.

⇒ Įjunkite prietaisą tinklo jungikliu (12, 1 pav.).

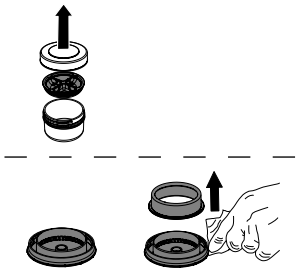
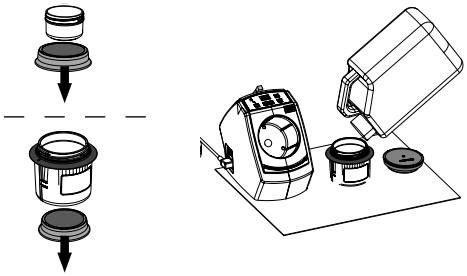
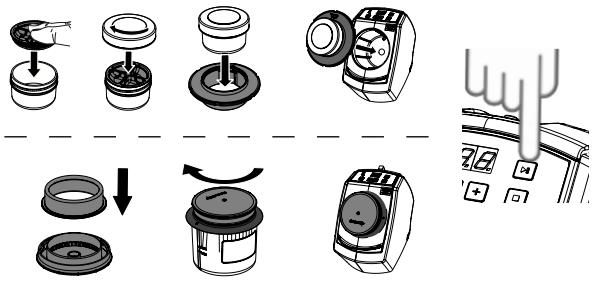
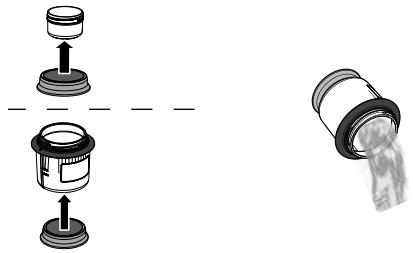
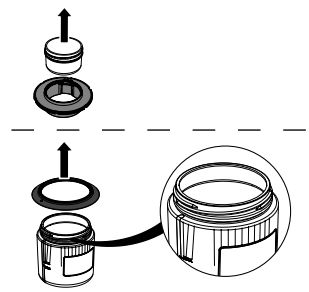
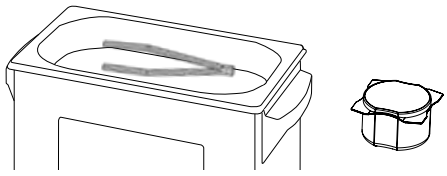
4.4 Higieniškas paruošimas

Atkreipkite dėmesį!
Prieš pirmą kartą naudodami SYMPRO sistemą, higieniškai paruoškite komponentus pagal tolesnį aprašymą.

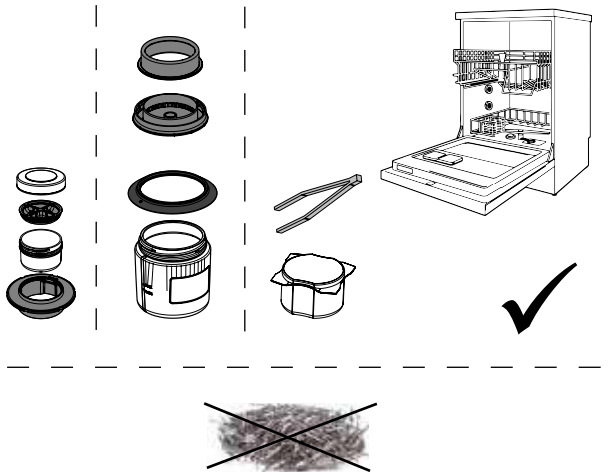
⇒ Pripildykite į valymo indelį (2, 1 pav.) 75 g valymo adatų (atitinka vieną pakavimo vienetą).

⇒ Pripildykite į SYMPRO mini indelį (priedas) (16, 1 pav.) ~ 5 g valymo adatų.

Prieš naudodami dezinfekavimo priemonę, valomą objektą arba valymo prietaiso sistemos komponentus, atsižvelkite į asmenų apsaugą pagal nacionalines odontologijos kabinetų, laboratorijų ir higienos nuostatas.

		Rankinis dezinfekavimas:
D1		**Dangtelio ir sandariklio dezinfekavimo procesas** Atidarykite valymo indelį. Išmontuokite dangtelio silikoninį sandariklį. Kruopščiai nuplaukite abu objektus (dangtelį ir sandariklį) po tekančiu vandeniu. Visą dangtelį (išorinį ir vidinį paviršius bei sriegį) ir silikoninį sandariklį (išorinį ir vidinį paviršius) nuvalykite arba išvalykite valomąja dezinfekavimo priemone (*). (*) naudokite VAH nurodytą, greitu dezinfekavimo poveikiu pasižyminčią priemonę, pvz., „Minuten Wipes“, ALPRO, Vokietija
D2		**Dezinfekavimo skysčio pripildymas į valymo indelį** Nuimkite valymo indelio magnetą (jei naudojate pirmą kartą, nekreipkite į tai dėmesio). Pripildykite į valymo indelį (įsk. valymo adatas) įrankių dezinfekavimo skysčio, skirto didelei organinei apkrovai (*). Pripildymo kiekį žr. naudojimo lentelėje. (*) Naudokite VAH nurodytą įrankių dezinfekavimo skystį, pvz., „BIB forte eco“, 4 %, ALPRO, Vokietija
D3		**Adatų ir valymo indelio vidinio paviršiaus dezinfekavimo procesas** Dezinfekuotą silikoninį sandariklį vėl įstatykite į dangtelį arba, jei tai yra SYMPRO mini indelis – į indelį. Uždarykite valymo indelį ir įdėkite į valymo prietaisą. Valdymo skyde nustatykite min. 10 minučių veikimo dideliu intensyvumu trukmę (*) ir paleiskite dezinfekavimo procesą. (*) Šios vertės galioja D2 ir naudojimo lentelėje rekomenduojamiems dezinfekavimo skysčiams. Naudojant kitas priemones arba kitokią koncentraciją prireikus reikia naudoti kitus nustatymus.
D4		**Dezinfekavimo skysčio utilizavimas** Pasibaigus programai, išimkite ir atidarykite valymo indelį. Laikykite valymo adatas magnetu valymo indelio apačioje išpilkite dezinfekavimo skystį ir jį utilizuokite pagal gamintojo nurodymus.
D5		**Valymo indelio išorinio paviršiaus ir apsauginio izoliacinio žiedo dezinfekavimo procesas** Pašalinkite magnetą. Išmontuokite iš valymo indelio silikoninį apsauginį izoliacinį žiedą / adapterio žiedą. Nuvalykite arba išvalykite valymo indelio paviršių (įsk. sriegį ir apsauginį izoliacinį žiedą / adapterio žiedą) įprasta valomąja dezinfekavimo priemone (*). (*) naudokite VAH nurodytą, greitu dezinfekavimo poveikiu pasižyminčią priemonę, pvz., „Minuten Wipes“, ALPRO, Vokietija
D6		**Dezinfekavimo procesas – pincetas / plastikinis indelis su dangteliu (pilkas), „help:ex discolor f“** Pincetą / pilką indelį po naudojimo įdėkite į įrankių vonelę su įprastu įrankių dezinfekavimo skysčiu, skirtu didelei organinei apkrovai (*), ir leiskite suveikti pagal gamintojo nurodymus. (*) Naudokite VAH nurodytą įrankių dezinfekavimo skystį, pvz., „BIB forte eco“, 4 %, ALPRO, Vokietija

lt

		**Rankinis dezinfekavimas:**
D7		**Kitas valymo procesas / laikymas** Dabar valymo indelis ir valymo datos vėl paruošti naudoti. Jei kitą kartą būtų naudojama ne iš karto, valymo adatas magnetu reikia laikyti valymo indelio apačioje. Po to valymo indeliams, juos apsukę ant dangtelio, leiskite nulašėti. Čia kaip pagrindą rekomenduojama naudoti celiuliozinę šluostę.
		**Mašininis dezinfekavimas:**
D8		**Valymo indelių (įsk. dangtelius BE adatų) mašininis termi-nis dezinfekavimas:** valymo indelius, dangtelius, silikoninius sandarikliu, apsauginį izoliacinį žiedą / adapterio žiedą ir pincetą galima termiškai valyti ir dezinfekuoti patvirtintame valymo ir dezinfekavimo prietaise, laikantis higienos reikalavimų ruošiant medicinos priemones (*). Tam reikia išmontuoti visas nurodytas dalis bei jas sudėti į valymo ir dezinfekavimo prietaisą. ***Jei dalys lengvos, jas reikia atitinkamai sudėti (pvz., į įrankių krepšį). Valymo adatas leidžiama dezinfe-kuoti tik rankiniu būdu! Tam atsižvelkite į punktus nuo D3 iki D5 ir dezinfekuotas valymo adatas tinka-moje talpykloje (pvz., valymo indelyje, pakaitiniame gaminyje) laikinai laikykite tik valymo procesui. Po to apie ilgesnį laikymą žr. D7 punkte.*** (*) Roberto Kocho instituto (RKI) ir Vokietijos vaistų ir medici-nos priemonių instituto (BfArM) komisijos rekomendacija ligo-ninių higienai ir infekcijų prevencijai (KRINKO)

lt

4.5 Naudojimo lentelė

(Išsamų aprašymą žr. nuo 5 sk.)

Pripildymas	65000450 Dezinfekuojami SYMPRO indeliai (2, 1 pav.)	65000410 SYMPRO mini indelių rinkinys (16, 1 pav.)
Valymo adatų kiekis	75 g (1 pak.)	~ 5 g
Min. pripildymo kiekis	~ 200 ml (MIN žyma)	10 ml
Maks. pripildymo kiekis	Neviršykite MAX žymos	Pripildykite indelį maks. iki 50 %
Maks. objektų skaičius	2 pilni dantų protezai arba 1 kitokia restauracija	4 atskiri vainikėliai arba iki 4 dantų tiltas

4.6 Valymo priemonių naudojimo parametrai

Nešvarumai / valymo skysčiai			Dezinfekuojamas SYMPRO indelis	SYMPRO mini indelių rinkinys	Rekomenduojama naudojimo trukmė (atsižvelgiant į užterštumo laipsnį)
			Intensyvumas		
Dezinfekavimo procesas Šios vertės galioja nurodytiems dezinfekavimo skysčiams. Naudojant kitas priemones arba kitokią koncentraciją prireikus reikia naudoti kitus nustatymus.	Bakterijos ir virusai	(*) „Sporicidin“ (JAV) „Metricide OPA plus“ (JAV) „BIB forte eco“, 4 % (ES)	〓 didelis intensyvumas		10 min.
	Bakterijos ir virusai	(*) „Cavi Wipes“ (JAV) „Minuten Wipes“ (ES)	nėra duomenų		Naudokite valomojo dezinfekavimo priemones pagal gamintojo nurodymus
Valomi objektai su trapiomis sritimis ir jautriais funkciniais elementais. (Itin jautrias sritis rekomenduojama uždengti.)	Apnašos, pvz, dantų akmenys, spalvą pakeitusios vietos (nuo arbatos, kavos, raudonojo vyno ir kt.), ir klijai	„help:ex plaque f“ **	– mažas intensyvumas		10–15 min. Rekomenduojama patikrinti maždaug po 5 min.
		„help:ex plaque p“ **	–	nėra duomenų	
	Atsparios nikotino / dervų nuosėdos ir spalvą pakeitusios vietos	„help:ex discolor f“	Įdėjimas į plastikinį indelį su dangteliu (pilkas), „help:ex discolor f“		10–15 min. Rekomenduojama patikrinti maždaug po 5 min.
Valomi objektai su tauriųjų metalų dalimis ir ortopedinės žandikaulių restauracijos. (Itin jautrias sritis rekomenduojama uždengti)	Apnašos, pvz, dantų akmenys, spalvą pakeitusios vietos (nuo arbatos, kavos, raudonojo vyno ir kt.), ir klijai	„help:ex plaque f“ **	〓 vidutinis intensyvumas		10–12 min. Rekomenduojama patikrinti maždaug po 5 min.
		„help:ex plaque p“ **	〓	nėra duomenų	
	Atsparios nikotino / dervų nuosėdos ir spalvą pakeitusios vietos	„help:ex discolor f“	Įdėjimas į plastikinį indelį su dangteliu (pilkas), „help:ex discolor f“		10–15 min. Rekomenduojama patikrinti maždaug po 5 min.
Valomi objektai NEM, pilni protezai, modelių liejimo darbai ir bėgeliai. (Itin jautrias sritis rekomenduojama uždengti)	Apnašos, pvz, dantų akmenys, spalvą pakeitusios vietos (nuo arbatos, kavos, raudonojo vyno ir kt.), ir klijai	„help:ex plaque f“ **	〓 didelis intensyvumas		10–30 min. Rekomenduojama patikrinti maždaug po 5 min.
		„help:ex plaque p“ **	〓	nėra duomenų	
	Atsparios nikotino / dervų nuosėdos ir spalvą pakeitusios vietos	„help:ex discolor f“	Įdėjimas į plastikinį indelį su dangteliu (pilkas), „help:ex discolor f“		10–15 min. Rekomenduojama patikrinti maždaug po 5 min.
Laikini cementu užfiksuoti protezai	Laikinas dantų cementas cinko oksido pagrindu (su / be eugenolio)	„temp:ex“	〓 didelis intensyvumas		5–10 min., atsižvelgiant į užterštumo laipsnį

(*) Naudokite VAH nurodytą įrankių dezinfekavimo skystį, pvz., „BIB forte eco“, 4 %, ALPRO, Vokietija
Rekomendacija: „Sporicidin“, „Contec“ arba „Metricide OPA plus“, „Metrex“

(**) „help:ex plaque f“ – naudoti paruoštas valymo skystis
„help:ex plaque p“ – valymo milteliai ir neutralizatorius

lt

5 Valdymas

5.1 Valomo objekto pirminis apdorojimas

Prieš naudodami prietaise, patikrinkite valomą objektą, ar nėra nestabilių arba pažeistų sričių. Dėl cheminės ir mechaninės apkrovos valant jos gali nukentėti.

Trapios sritys ir jautrūs funkciniai elementai (pvz., ploni vainikėlių kraštai, galvano dalys, išorinių teleskopų frikciniai paviršiai, žandikaulių ortopedijos dalys ir kt.) gali būti pažeisti. Paprastai juos reikia uždengti tinkamu vašku / silikonu.

Po valymo laba blizgios sritys gali būti šiek tiek matinės. Tokiu atveju rekomenduojama nupoliruoti papildomai.
Prireikus, prieš valydami, labai blizgias sritis uždenkite tinkamu vašku / silikonu.

Jei ant valomų objektų yra klijų likučių, prieš valydami juos turite būtinai pašalinti sausa valymo šluoste.

5.2 Valymo indelio pripildymas

Skirta naudoti SYMPRO protezų valymo prietaise:

⇒ Pasirinkite valymo užduočiai tinkamą valymo indelį ir valymo priemonę (žr. 4.5 ir 4.6 lenteles).

⇒ Pripildykite į valymo indelį:
- valymo adatų,
- objektų, kuriuos reikia išvalyti,
- valymo priemonės (laikykitės naudojimo nuorodų, pateiktų „help:ex“ naudojimo nurodymuose ir saugos duomenų lapuose).

⇒ Iki galo uždarykite indelį (atkreipkite dėmesį, kad dangtelis / sandariklis būtų tinkamoje padėtyje) ir įdėkite į prietaisą.

lt

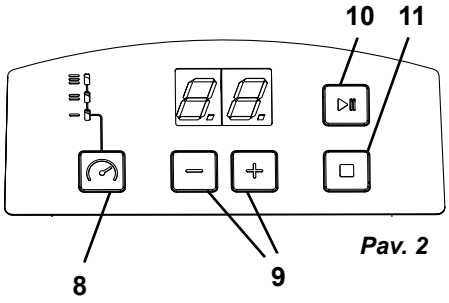
Niekada neeksploatuokite prietaiso su atidarytu valymo indeliu!

Valymo skystį naudokite tik vieną kartą!
Įdėjus valomą objektą, valymo skystis gali būti užterštas bakterijomis. Todėl kiekvienam valymo procesui paruoškite valymo skystį iš naujo.

5.3 Valymo trukmės ir intensyvumo parinkimas

⇒ + / - mygtukai (9, 2 pav.) nustatykite valymo trukmę (nustatomo sritis nuo 0 iki 30 min.).

⇒ Pasirinkite / nustatykite intensyvumą pasirinkimo mygtuku (8, 2 pav.).



Pav. 2

Rekomenduojamą intensyvumą ir valymo trukmę rasite lentelėje 4.6 sk.

Valymo trukmė prietaise priklauso nuo valomo objekto, nustatyto valymo intensyvumo ir užterštumo rūšies bei laipsnio. Tarpiniai patikrinimai rekomenduojami, jei valomi objektai yra jautrūs ir jei trūksta patirties, kaip elgtis su prietaisu.

Esant itin sunkiai nuvalomiems nešvarumams, galima parinkti ilgesnį laiką (+ maks. 10 minučių) ir trumpai pavalyti rankiniu būdu po tekančiu vandeniu naudojant kietą dantų šepetėlį, kad būtų pagerinti valymo rezultatai.

Niekada neatidarinėkite valymo indelio prietaise!

5.4 Valymo paleidimas, nutraukimas, baigimas

⇒ Paleiskite valymo procesą paleidimo / pertraukos mygtuku (10, 2 pav.).

♦ Valymo metu likęs valymo laikas rodomas indikatoriuje.

♦ Pasibaigus valymo laikui, prietaisas sustoja automatiškai.

- Valymo procesą bet kada galima nutraukti paleidimo / pertraukos mygtuku ir vėl pratęsti.
- Jei valymo procesas nutraukiamas, nutraukus likusį valymo laiką galima keisti.
- Intensyvumą bet kada galima pakeisti valymo metu.
- Valymo procesą galima bet kada užbaigti sustabdymo mygtuku (11, 2 pav.) prieš pasibaigiant valymo laikui.

♦ Pasibaigus valymo laikui, indikatoriuje rodoma „00“.

⇒ Baikite valymo procesą, paspausdami sustabdymo mygtuką (11, 2 pav.).

♦ Indikatoriuje rodomas prieš tai nustatytas valymo laikas.

Norint padidinti valymo našumą, kas 30 s pasikeičia sukimosi kryptis.

5.5 Valomo objekto išėmimas

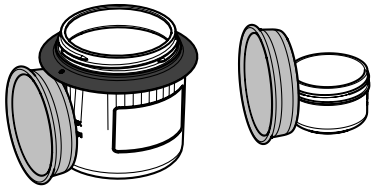
Po valymo proceso:

⇒ išimkite valymo indelį ir atsukite virš kriauklės.

Niekada neatidarinėkite valymo indelio prietaise!

⇒ Uždėkite laikantjjį magnetą ant išorinės valymo indelio sienelės taip, kad valymo adatos susirinktų ant vidinės valymo indelio sienelės.

⇒ Dabar objektą galima lengvai išimti pridedamu pincetu.



Pav. 3

Prieš perduodami pacientui, išvalytą objektą bent 5 sekundes kruopščiai plaukite vandeniu ir dezinfekuokite pagal nacionalinių higienos nuostatų reglamentus.

Prieš perduodami pacientui arba įstatydami, atidžiai patikrinkite objektą, ar nėra galimai prikibusių valymo adatų.

Valymo skystį naudokite tik vieną kartą!
Įdėjus valomą objektą, valymo skystis gali būti užterštas bakterijomis. Todėl kiekvienam valymo procesui paruoškite valymo skystį iš naujo.

5.6 Pasirenkamas intensyvusis valymas su „help:ex discolor f“

Jei po valymo „help:ex plaque“ (f arba p) proceso liktų, pvz., nikotino / dervų apnašų, rekomenduojama papildomai nuvalyti specialiuoju valikliu „help:ex discolor f“. Tam visą valomą objektą **plastikiniame indelyje su dangteliu (pilkas), „help:ex discolor f“**, (4 pav.) reikia panardinti į „help:ex discolor f“. Maždaug po 5–10 min. poveikio laiko **(nenaudojant valymo adatų ir valymo prietaiso!)** valomą objektą reikia išimti plastikiniu pincetu. Galimai likusias apnašas **pašalinkite valydami dantų arba protezų šepetėliu po šiltu, tekančiu vandeniu.**



Pav. 4

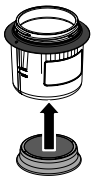
Prieš perduodami pacientui, išvalytą objektą bent 5 sekundes kruopščiai plaukite vandeniu ir dezinfekuokite pagal nacionalinių higienos nuostatų reglamentus.

Valymo skystį naudokite tik vieną kartą!
Įdėjus valomą objektą, valymo skystis gali būti užterštas bakterijomis. Todėl kiekvienam valymo procesui paruoškite valymo skystį iš naujo.

lt

5.7 Valymo skysčio utilizavimas

Po valymo SYMPRO protezų valymo prietaise **prieš tai** laikykite valymo adatas magnetu apatinėje valymo indelio pusėje (5 pav.), o panaudotą valdymo skystį atsargiai išpilkite į surinkimo kanistrą (6 pav.). Tam rekomenduojame naudoti, pvz., tuščią 1000 ml „help:ex“ talpyklą iš polipropileno (PP).





Pav. 5 *Pav. 6*

Valymo adatos magnetu sulaikomos valymo indelyje.

Utilizuokite laikydamiesi nacionalinių utilizavimo nuostatų.
Papildomas nuorodas rasite naudojimo instrukcijoje ir valymo skysčių saugos duomenų lape.

Kadangi tai yra ėsdinantys valymo skysčiai, būtina naudoti asmenines apsaugines priemones!

Valymo skysčių likučius ant darbinių paviršių nedelsdami pašalinkite drėgna šluoste ir nusausinkite.

6 Valymas / Techninė priežiūra

Prietaiso viduje nėra dalių, kurias reikia techniškai prižiūrėti.
Atidaryti prietaisą už toliau aprašytų ribų draudžiama.

Už tinkamą visų sistemos komponentų (valymo prietaiso, valymo indelių, įsk. dangtelius ir sandariklius, apsauginį izoliacinį žiedą, adapterio žiedą, valymo adatas, pilkus valymo indelius, pincetą) valymą ir dezinfekavimą po kiekvieno valymo proceso ir nacionalinių higienos nuostatų laikymąsi atsakingi eksploatuotojas bei naudotojas.

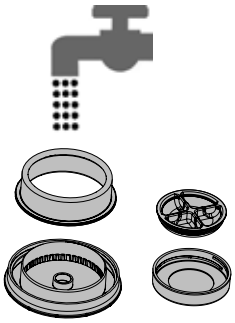
lt

6.1 Valymo indelio, dangtelio su sandarikliais ir valymo adatomis plovimas

Pripildykite į SYMPRO valymo indelį iki žymos „MAX“ švaraus vandens, uždarykite indelį ir keliais intensyviais sukamaisiais judesiais kruopščiai išplaukite valdymo indelio vidų. Jei naudojate SYMPRO mini indelį, pripildykite į jį iki kraštų tekančio vandens.

Valymo adatas magnetu užfiksuokite valymo indelio apačioje ir išpilkite vandenį. Šį procesą pakartokite bent 3 x, kaskart su švariu vandeniu.

Po to nuplaukite dangtelį ir sandariklį po tekančiu vandeniu. Apžiūrėdami patikrinkite, ar buvo pašalinti matomi nešvarumai.



Pav. 7

6.2 Dezinfekavimas

Norėdami rankiniu arba mašininiu būdu paruošti sistemos komponentus, žr. nuorodas 4.4 sk. „Higieninis paruošimas“.

- Rankinis: D1–D7
- Mašininis (termodezinfekatoriuje): D8

Šie sistemos komponentai termiškai stabilūs iki 121 °C:

Prietaisas skirtas naudoti nesterilioje srityje.

- Valymo indeliai (balti) su dangteliu,
- sandariklis ir apsauginis izoliacinis žiedas,
- valymo adatos.

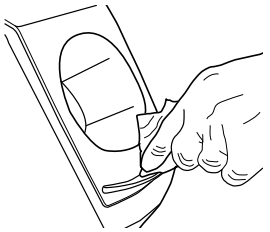
(*) Rekomendacija:
Vokietija: išvardyta VAH/DGHM, pvz., „Minuten Wipes“, „ALPRO Medical GmbH“
JAV: „CaviWipes“, „Metrex“

6.3 Korpuso ir magnetų valymas

Niekada neplaukite prietaiso po tekančiu vandeniu ir nemerkite į vandenį.

Nevalykite prietaiso garais.

NENAUDOKITE valiklių, kurių sudėtyje yra tirpiklių (pvz., acetono), taip pat agresyvių arba šveičiamųjų valiklių.

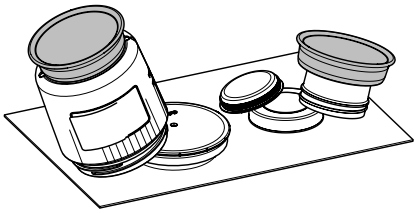


Pav. 8

Norėdami išvalyti prietaiso arba magneto korpusą, juos drėgnai nuvalykite.

Bent kartą per dieną išvalykite lašų gaudyklę (8 pav.).

6.4 Laikymas



Pav. 9

Jei būtų valoma ne iš karto po higieniško paruošimo, valymo adatas magnetu reikia laikyti valymo indelio apačioje. Po to valymo indeliams, juos apsukę ant dangtelio, leiskite nulašėti.

Čia kaip pagrindą rekomenduojama naudoti celiuliozinę šluostę.

Po ilgesnės naudojimo pertraukos (pvz., atostogų) prieš naudojant iš naujo rekomenduojama sistemos komponentus higieniškai paruošti (žr. sk. 4.4).

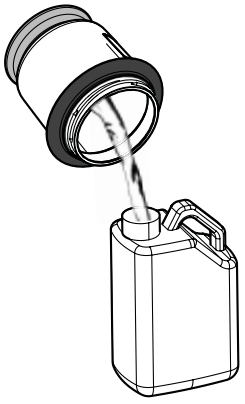
lt

6.5 Valymo adatų papildymas

Valant adatas arba išimant protezą iš valymo indelio, valymo adatos gali būti pamestos. Taip sumažėja valymo našumas, todėl adatų kiekį reikia tikrinti reguliariais intervalais.

Norėdami vėl gauti numatytą valymo adatų kiekį (75 g), sausą valymo indelį su sausomis adatomis pastatykite ant svarstyklių ir prireikus iki 145 g (bruto svoris) papildykite naujomis adatomis.

6.6 Valymo adatų pakeitimas naujomis



Pav. 10

Sumažėjus valymo ir poliravimo poveikiui, valymo adatas reikia pakeisti naujomis.

Tam:

⇒ laikykite laikantįjį magnetą valymo indelio apačioje ir atsargiai nupilkite skystį. Norėdami utilizuoti, atkreipkite dėmesį į nuorodas sk. „5.7 Valymo skysčio utilizavimas“.

⇒ Valymo indelį ir adatas kurias reikia utilizuoti, plaukite vandeniu (žr. sk. 6.1) ir dezinfekuokite (žr. sk. 4.4).

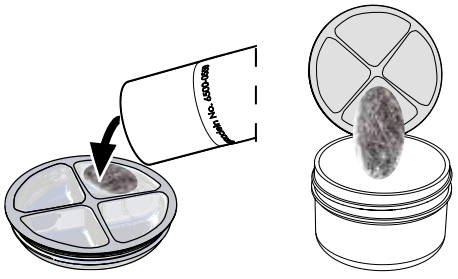
⇒ Pašalinkite laikančiuosius magnetus ir išberkite valymo adatas.

⇒ Išvalytas ir dezinfekuotas valymo adatas pristatykite į vertingųjų medžiagų utilizavimo punktą.

⇒ Išplaukite valymo indelį.

⇒ Pripildykite naujų valymo adatų.

Norint naudoti SYMPRO mini indelį, patogiai pripildykite ~ 5 g adatų kiekį iki indelio sandariklio ketvirčio.



Pav. 11

6.7 Valymo indeliai

SYMPRO valymo indeliai, dangteliai su silikoniniais sandarikliais, adapterio žiedo, apsauginiu izoliaciniu žiedu ir pilku valymo indeliu yra atsparūs temperatūrai iki 121 °C.

Valymo indelis, dangtelis, sandariklis ir valymo adatos dėvisi. Dėl šios priežasties prieš naudodami patikrinkite dalis ar jos nesusidėvėjo. Norint užtikrinti saugų paruošimo procesą, atsiradus matomų naudojimo požymių, indelį, dangtelį ir sandariklį reikia pakeisti (pvz., jei stipriai pasikeitė spalva, atsirado nesandarumų, įbrėžimų ir skylučių dėl valymo adatų).

6.8 Saugiklių keitimas

Prieš keisdami saugiklį, ištraukite tinklo kištuką.

Niekada nenaudokite saugiklių su didesnėmis vertėmis.

Saugiklis yra šalia tinklo kabelio jungties (14, 1 pav.).

⇒ Ištraukite tinklo kištuką.

⇒ Atfiksuokite saugiklio laikiklį abiejose pusėse ir jį ištraukite.

⇒ Išimkite defektuotą saugiklį ir pakeiskite jį nauju.

⇒ Vėl iki galo įstumkite saugiklio laikiklį, kol jis užsifiksuos abiejose pusėse.

6.9 Atsarginės dalys

Greitai susidėvinčias arba atsargines dalis rasite atsarginių dalių sąraše internete **www.renfert.com/p918**.

Įveskite ten šį prekės kodą: 67001000.

Dalys (greitai susidėvinčios dalys, vartojamosios dalys), kurioms garantija netaikoma, atsarginių dalių sąraše yra pažymėtos.

Serijos numeris, pagaminimo data ir prietaiso versija yra prietaiso specifikacijų lentelėje korpuso dugne.

lt

7 Sutrikimų šalinimas

Gedimas	Priežastis	Ką daryti
Jokio rodmens.	• Prietaisas neprijungtas.	• Patikrinkite tinklo kabelio padėtį prijungimo prie tinklo ir kištukiniame lizduose.
	• Prietaisas neįjungtas.	• Įjunkite prietaisą tinklo jungikliu (12, 1 pav.).
	• Kištukiniame lizde nėra įtampos.	• Patikrinkite kištukinį lizdą, pvz., kitu prietaisu.
	• Sugedo prietaiso saugiklis.	• Pakeiskite saugiklį (žr. sk. 6.8). Perdegus iš naujo, pristatykite prietaisą remontui.
Valymo laiko keisti negalima.	• Prietaisas dar valomas.	• Nutraukite valymo procesą paleidimo / pertraukos mygtuku arba jį užbaikite sustabdymo mygtuku, tada pakeiskite valymo laiką.
Valymo laikas neišsaugomas.	• Valymo laikas buvo įvestas nutraukto valymo proceso metu.	• Nutraukite valymo procesą sustabdymo mygtuku, tada nustatykite naują valymo laiką.
Nepakankama valymo galia.	• Per trumpa valymo trukmė.	• Žr. sk. 5.4.
	• Valymo skystyje išnaudotos veiksmingosios medžiagos.	• Po kiekvieno naudojimo paruoškite valymo skystį iš naujo.
	• Per mažas valymo adatų skaičius.	• Papildykite valymo adatų (žr. sk. 6.5).
	• Išnaudotos valymo adatos.	• Pakeiskite valymo adatas naujomis (žr. sk. 6.6).
	• Naudotas netinkamas valymo skystis.	• Žr. 4.5 sk., naudojimo lentelę.
Valymo adatos pažeistos korozijos.	• Valymo adatos nepakankamai išplautos.	• Kaip plauti ir laikyti, žr. sk. 6.1.
	• Valymo adatos netinkamai laikytos.	• Korozijos pašalinimas: valykite adatas 200 ml „help:ex plaque“ (f arba p) be objekto 5 minutes dideliu intensyvumu.
	• Valymo adatos ilgai naudojamos.	• Adatos yra vartojimo objektas. Jei adatų nepavyktų regeneruoti arba sumažėtų valymo našumas, žr. sk. 6.6.

8 Techniniai duomenys

Vardinė įtampa	230 V
Leistina tinklo įtampa:	100–240 V
Tinklo dažnis:	50/60 Hz
Imamoji galia:	90 VA
Darbo režimas:	Neskirtas ilgalaikės apkrovos režimui! Maks. po 30 minučių eksploatavimo padarykite bent 15 minučių pertrauką.
Tinklo įėjimo saugiklis:	T 1,6 AL / 250 V
Valymo intensyvumas:	mažas / vidutinis / didelis
Triukšmo lygis:	< 70 dB(A)
Matmenys (plotis x aukštis x gylis):	150 x 240 x 280 mm [5.9 x 9.5 x 11.0 colių]
Svoris (be valymo indelio) apie:	3 kg [6.6 lbs]

9 Garantija

Tinkamai naudojant, „Renfert“ visoms prietaiso dalims teikia **3 metų garantiją**.

Pasinaudojimo garantija sąlyga yra originali pardavimo sąskaita iš specializuotos prekybos vietos.

Garantija negalioja dalims, kurios natūraliai dėvisi (greitai susidėvinčios dalys) ir yra vartojamosios dalys. Šios dalys pažymėtos atsarginių dalių sąraše.

Garantijos netenkama netinkamai naudojant, nesilaikant naudojimo, valymo, techninės priežiūros ir prijungimo reikalavimų, savarankiškai remontuojant arba remonto darbus atliekant ne specializuotos prekybos vietose, naudojant kitų gamintojų atsargines dalis ir esant neįprastam ar pagal naudojimo taisykles neleidžiamam poveikiui.

Dėl atliktų garantinių darbų garantija nepratęsiama.

Visiškas veikimo saugumas gali būti užtikrintas tik naudojant visus RENFERT-sistemos komponentus (valymo prietaisą, adatas, indelį, skystį).

lt

10 Utilizavimo nurodymai

10.1 Prietaiso utilizavimas

Utilizuoti prietaisą privalo specializuota įmonė. Specializuotą įmonę reikia informuoti apie sveikatai kenksmingus likučius prietaise.

Suspaudimo pavojus!
Prietaisas yra su stipriais magnetais! Išmontuodami mūvėkite apsaugines pirštines.

Atplaišų pavojus!
Magnetai trūkinėja. Išmontuodami užsidėkite apsauginius akinius.

10.1.1 Utilizavimo nurodymas ES šalims

Siekiant apsaugoti aplinką, jos neteršti ir pagerinti pakartotiną žaliavų panaudojimą (perdirbimą), Europos Komisija išleido direktyvą, pagal kurią elektrinius ir elektroninius prietaisus atgal paima gamintojas, kad jie būtų tinkamai utilizuoti arba panaudoti pakartotinai.

Todėl šiuo simboliu pažymėtų prietaisų Europos Sąjungoje negalima utilizuoti su nerūšiuotomis buitinėmis atliekomis.

Kreipkitės į vietinę tarnybą dėl tvarkingo utilizavimo.

Indhold

1 Indledning 2
1.1 Anvendte symboler 2
1.2 EU-erklæring 2
2 Sikkerhed 3
2.1 Korrekt anvendelse 3
2.2 Ukorrekt anvendelse 3
2.3 Omgivelsesbetingelser for sikker drift 3
2.4 Omgivelsesbetingelser ved opbevaring og transport 3
2.5 Fare- og advarselshenvisninger 3
2.5.1 Generelle henvisninger 3
2.5.2 Specifikke henvisninger 4
2.6 Informationer om elektromagnetisk kompatibilitet (EMC) 4
2.7 Autoriserede personer 4
2.8 Ansvarsfraskrivelse 4
3 Produktbeskrivelse 5
3.1 Moduler og funktionselementer 5
3.2 Leveringsomfang 5
3.3 Tilbehør 5
4 Idrifttagning 6
4.1 Udpakning 6
4.2 Opstilling 6
4.3 Elektrisk tilslutning 6
4.4 Hygiejnisk behandling 6
4.5 Anvendelsestabel 8
4.6 Anvendelsesparametre rengøringsmiddel 9
5 Betjening 10
5.1 Forbehandling af rengøringsobjekt 10
5.2 Fyldning af rengøringsbægeret 10
5.3 Valg af rengøringstid og intensitet 10
5.4 Start, afbrydelse og afslutning af rengøringen 11
5.5 Udtagning af rengøringsobjekt 11
5.6 Ekstra intensiv rengøring med help:ex discolor f 11
5.7 Bortskaffelse af rengøringsvæske 11
6 Rengøring / Vedligeholdelse 12
6.1 Skyl rengøringsbægeret og låget inkl. tætninger og rengøringsnåle 12
6.2 Desinfektion 12
6.3 Rengøring af huset og magneten 12
6.4 Opbevaring 12
6.5 Supplering af rengøringsnåle 13
6.6 Udskiftning af rengøringsnåle 13
6.7 Rengøringsbæger 13
6.8 Udskiftning af sikringer 13
6.9 Reservedele 13
7 Udbedring af fejl 14
8 Tekniske data 14
9 Garanti 15
10 Bortskaffelseshenvisninger 15
10.1 Bortskaffelse af apparatet 15
10.1.1 Bortskaffelseshenvisning for EU-landene 15

da

1 Indledning

Det glæder os, at du har besluttet dig for at købe en SYMPRO proteserenser.

Apparatet anvendes udelukkende til professionel rengøring af udtagelige tandproteser, kæbeortopædiske apparater og skinner.

Dette apparat sætter en ny standard med hensyn til funktion, ydedygtighed og ergonomi.

Læs den følgende betjeningsvejledning opmærksomt igennem før idrifttagning, og overhold de indeholdte sikkerheds- og hygiejnehenvisninger for at sikre en lang og problemfri funktion.

1.1 Anvendte symboler

I denne vejledning eller på apparatet findes der symboler med følgende betydning:

Fare
Der er umiddelbar fare for kvæstelser. Overhold medfølgende dokumenter!

Elektrisk spænding
Der er fare på grund af elektrisk spænding.

OBS
Hvis denne henvisning ikke overholdes, er der fare for beskadigelse af apparatet og objektet, der skal rengøres.

Henvisning
Angiver en henvisninger, der er nyttig for betjeningen og letter håndteringen.

Følg brugsanvisningen!
Betjeningsvejledningen findes også elektronisk på vores hjemmeside www.renfert.com/p915.
Indtast dér følgende artikelnummer: 67001000.

min. 15 Min
max. 30 Min
Vær opmærksom på driftstiden.
Efter 30 minutters betjening skal man standse systemet i mindst 15 minutter.

Luftfugtigedens tilladelige område for transport- og lagertemperatur. Se kap. 2.4

da

Apparatet er i overensstemmelse med gældende EU-direktiver.

Apparatet er underlagt EU-direktiv 2002/96/EF (WEEE-direktiv).

Producent

Produktionsdato

MD **Medicinsk udstyr**

℞ only **Må kun anvendes af faguddannet personale.**

► **Oversigt, der især skal overholdes**
• Oversigt
- underordnet oversigt
⇒ Handlingsanvisning / nødvendig aktion / indtastning / arbejdsrækkefølge:
Du opfordres til at udføre den anførte handling i den foreskrevne rækkefølge.
♦ Resultat af en handling / apparatets reaktion/programmets reaktion:
Apparatet eller programmet reagerer på din handling, eller fordi der forekom et bestemt resultat.

Andre symboler forklares, når de anvendes.

1.2 EU-erklæring

Renfert GmbH, erklærer hermed, at nedenstående produkt:

SYMPRO

Delnumre.: 6700 1000

overholder følgende europæiske forskrifter: Direktiv (EU) 2017/745

2 Sikkerhed

I tilfælde af reklamationer og hændelser i forbindelse med det medicinske udstyr, skal Renfert straks informeres herom. Renfert vil kontrollere processen og informere myndighederne om alvorlige begivenheder i de berørte medlemsstater.

2.1 Korrekt anvendelse

Apparatet anvendes udelukkende til professionel rengøring af udtagelige tandproteser, kæbeortopædiske apparater og skinner.

Apparatet må udelukkende anvendes i det ikke-sterile område.

2.2 Ukorrekt anvendelse

På dette produkt må der kun anvendes de tilbehørs- og reservedele, der er leveret og frigivet af firmaet Renfert GmbH. Hvis der anvendes andre tilbehørs- eller reservedele, kan apparatets sikkerhed påvirkes, medfører det risiko for alvorlige kvæstelser, kan det medføre miljøskader eller beskadigelse af produktet. Dog må der kun benyttes rengøringsmidler fra firma Renfert GmbH. Hvis der bruges andre rengøringsmidler, kan en korrekt rengøring ikke garanteres, og visse dele af apparatet kan blive ødelagt.

2.3 Omgivelsesbetingelser for sikker drift

Apparatet må kun anvendes:
- indendørs,
- op til en højde på 2.000 meter over havets overflade,
- ved en omgivelsestemperatur på 5 - 40 ºC [41 - 104 ºF] *),
- ved en maksimal relativ luftfugtighed på 80 % ved 31 ºC [87,8 ºF], der falder lineært til en relativ luftfugtighed på 50 % ved 40 ºC [104 ºF] *),
- med en netforsyning, hvor spændingsudsvingene ikke overstiger 10 % af den nominelle værdi
- ved forureningsniveau 2,
- ved overspændingskategori II.

*) Ved 5 - 30 ºC [41 - 86 ºF] kan apparatet anvendes ved en luftfugtighed på op til 80 %. Ved temperaturer på 31 - 40 ºC [87,8 - 104 ºF] skal luftfugtigheden falde proportionalt for at sikre driftsklarhed (f.eks. ved 35 ºC [95 ºF] = 65 % luftfugtighed, ved 40 ºC [104 ºF] = 50 % luftfugtighed). Ved temperaturer over 40 ºC [104 ºF] må apparatet ikke anvendes.

da

2.4 Omgivelsesbetingelser ved opbevaring og transport

Ved opbevaring og transport skal følgende omgivelsesbetingelser overholdes:
- omgivende temperatur -20 – +60 ºC [-4 – +140 ºF],
- maksimal relativ luftfugtighed 80 %.

2.5 Fare- og advarselshenvisninger



2.5.1 Generelle henvisninger

- ► **Hvis apparatet ikke anvendes i overensstemmelse med den foreliggende betjeningsvejledning, er den påtænkte beskyttelse ikke længere sikret.**
- ► **Kun beregnet til indendørs brug. Denne enhed er kun beregnet til tørre omgivelser, og må ikke betjenes eller opbevares udendørs eller i fugtige omgivelser.**
- ► **Apparatet må kun tages i drift med et strømkabel med landespecifikt stiksystem. Den evt. nødvendige ombygning må kun foretages af en elektroteknisk fagmand.**
- ► **Apparatet må kun tages i drift, når oplysningnerne på typeskiltet stemmer overens med oplysningerne for det regionale spændingsnet.**
- ► **Apparatet må kun tilsluttes til stikdåser, som er forbundet med beskyttelsesledersystemet.**
- ► **Der skal være nem adgang til netstikket.**
- ► **Afbryd apparatet fra nettet før arbejder på de elektriske dele.**
- ► **Afbryd apparatet fra hovednettet ved at trække netstikket ud.**
- ► **Aftagelige netkabler må ikke udskiftes med utilstrækkeligt dimensionerede netkabler. Der må kun anvendes originale Renfert-reservedele.**
- ► **Kontrollér regelmæssigt tilslutningsledning (som f.eks. netkabler), slanger og hus (som f.eks. betjeningsfolie) for beskadigelser (f.eks. knæk, revner, porøsitet) eller ældning. Apparater med defekte tilslutningsledninger, slanger eller husdele eller andre defekter må ikke længere anvendes!**

- **Tag omgående beskadigede apparater ud af drift. Træk netstikket ud, og sørg for at sikre det mod at blive tilkoblet igen. Send apparatet til reparation!**
- **Anvend kun apparatet under opsyn.**
- **Fare for kvæstelser!**
  Hvis der anvendes ikke-tilladt tilbehør, er der fare for kvæstelser.
  Anvend kun originalt Renfert-tilbehør.
- **Overhold de nationale forskrifter til forebyggelse af ulykker!**
- **Det er ejerens ansvar, at nationale forskrifter overholdes under drift og med hensyn til en gentaget sikkerhedskontrol af elektriske apparater. I Tyskland er det DGUV-forskrift 3 i sammenhæng med VDE 0701-0702.**
- **Information om REACH og SVHC finder du på vores internetside på www.renfert.com i Support-sektionen.**

2.5.2 Specifikke henvisninger

- **Rengøringsnålene indeholder små mængder nikkel (se produktdatablad).**
- **Skyl og desinficér objektet under rindende vand efter rengøringsprocessen.**
- **Kontrollér objektet efter rengøringsprocessen, fjern evt. fastklæbende rengøringsnåle.**
- **Rengøringsvæskerne kan medføre irritationer ved berøring eller ved intensiv indånding af af dampene. Anvend egnede personlige værnemidler (handsker, beskyttelsesbriller). Overhold oplysningerne i sikkerhedsdatabladet.**
- **Lad ikke fyldte rengøringsbægre stå i længere tid (f.eks. om nattet) i apparatet.**
- **Hvis rengøringsvæskerne har kontakt med andre genstande eller laboratoriemøbler, kan der forekomme beskadigelser eller misfarvninger på overfladerne.**
  Det gælder især for overflader af PVC, linoleum, marmor, natursten, kunststen, rustfrit stål og træoverflader. Rengør straks med rigeligt vand ved forurening.
- **Hvis rengøringen i apparatet tager længere tid, kan rengøringsvæsken blive opvarmet. Rengøringsobjektet må kun tages ud med en pincet.**
- **Apparatet indeholder kraftige magneter!**
  Personer med pacemaker skal overholde en afstand på 50 cm.
  Hav ikke datamedier, kreditkort eller ure i nærheden.
- **Holdemagneten (Fig. 1, pos. 5) indeholder bly.**

da

2.6 Informationer om elektromagnetisk kompatibilitet (EMC)

Du finder information om elektromagnetisk kompatibilitet (EMC) i et separat afsnit til sidst i denne vejledning.

2.7 Autoriserede personer

Kun instruerede personer må betjene og vedligeholde apparatet.

Reparationer, som ikke er beskrevet i denne brugsanvisning, må kun udføres af en kvalificeret elektriker.

2.8 Ansvarsfraskrivelse

Renfert GmbH afviser enhver skadeserstatning og ethvert garantikrav, hvis:

- **der på grund af ukorrekt behandling forekommer beskadigelser på objketet, der skal rengøres.**
- **produktet anvendes til andre formål end dem, der er beskrevet i betjeningsvejledningen.**
- **produktet på en eller anden måde ændres - ud over ændringer, der er beskrevet i betjeningsvejledningen.**
- **produktet ikke repareres af en faghandel eller ikke anvendes med originale reservedele fra Renfert.**
- **produktet fortsat anvendes, selvom der er synlige sikkerhedsmangler eller beskadigelser.**
- **produktet udsættes for mekaniske stød eller tabes.**

3 Produktbeskrivelse

3.1 Moduler og funktionselementer

1 SYMPRO Proteserenser
2 Desinficerbart bæger (hvidt), help:ex plaque f/p Anvendelse i SYMPRO
3 Kunststofbæger med låg (gråt), help:ex discolor f Anvendelse uden for SYMPRO
4 Pincet
5 Holdemagnet
6 Rengøringstidsvisning
7 Rengøringsintensitet
8 Knap for rengøringsintensitet
9 Tasterne + / -, indstilling af rengøringstid
10 Start- / pause-tast
11 Stop-tast
12 Hovedafbryder
13 Nettilslutning
14 Apparets sikring
15 Netkabel
16 SYMPRO mini-bæger med adapterring (valgfrit tilbehør)

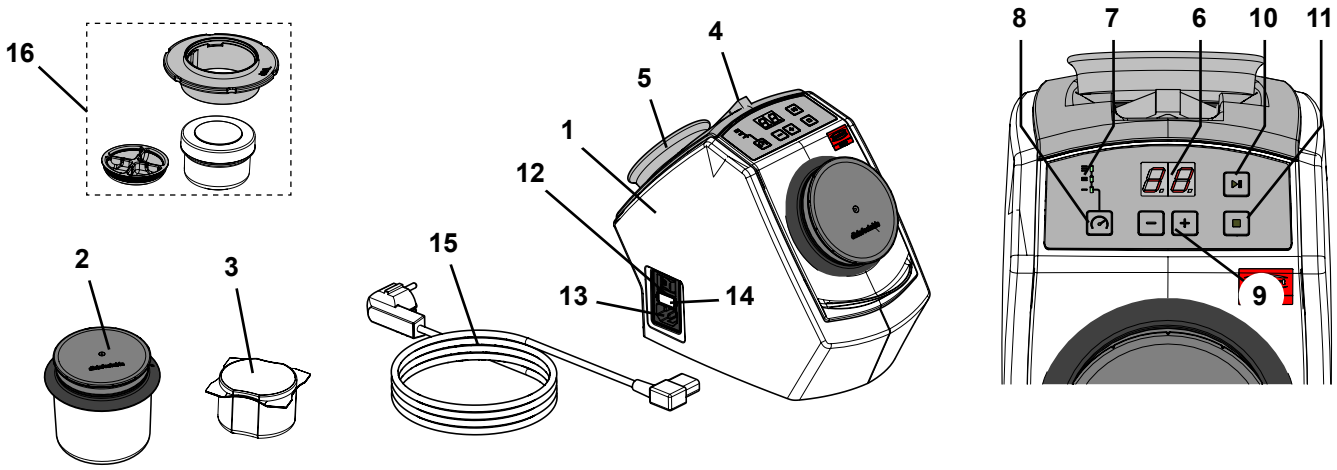


Fig. 1

da

3.2 Leveringsomfang

1 SYMPRO Proteserenser
1 Desinficerbart bæger (hvidt), help:ex plaque f/p Anvendelse i SYMPRO
1 Kunststofbæger med låg (gråt), help:ex discolor f Anvendelse uden for SYMPRO
1 Rengøringsnåle (dåse à 75 g)
1 Pincet
1 Holdemagnet
2 Ledning (udførelsen afhænger af apparatets artikelnummer)
1 Betjeningsvejledning
1 Vejledning til drift og til hygiejnisk behandling

3.3 Tilbehør

6500 0450	Desinficerbart bæger (hvidt), help:ex plaque f/p Anvendelse i SYMPRO
6500 0460	SYMPRO desinficerbart bægersæt
1850 0007	Kunststofbæger med låg (gråt), help:ex discolor f Anvendelse uden for SYMPRO
6500 0400	SYMPRO mini-bæger
6500 0410	SYMPRO mini-bægersæt
6500 0550	Rengøringsnåle 75 g
6700 0100	help:ex plaque f (rengøringsmiddel – fluid 4 x 1 ltr.)
6700 0000	help:ex plaque p (rengøringsmiddel – pulver 20 pakker)
6700 0200	help:ex discolor f (rengøringsmiddel – fluid 1 ltr.)
6600 0000	temp:ex fjernelsesmiddel til temporær cement 250 ml

4 Idrifttagning

4.1 Udpakning

⇒ Tag apparatet og tilbehørsdelene ud af forsendelseskartonen.

⇒ Kontrollér, at leveringen er komplet (sammenlign med kap. 3.2).

4.2 Opstilling

⇒ Placér apparatet på en syrebestandig og skridsikker arbejdsflade, anvend evt. et tilsvarende underlag, i behagelig arbejdshøjde.

⇒ Placér den vedlagte pincet og holdemagneten i holderne på apparatets bagside (Fig. 1).

Fare for kvæstelser, fordi man falder ned!
Tag holdemagneten ud af holderen, når du bærer apparatet.

4.3 Elektrisk tilslutning

Kontrollér, at spændingsoplysningerne på typeskiltet og netspændingen stemmer overens.

⇒ Vælg netkablet (15, Fig. 1) netstikket, der passer i dit land.

⇒ Sæt netkablet i nettilslutningen (13, Fig. 1).

⇒ Sæt netstikket i bygningsinstallationens stikdåse.

⇒ Tænd apparatet på hovedafbryderen (12, Fig. 1).

4.4 Hygiejnisk behandling

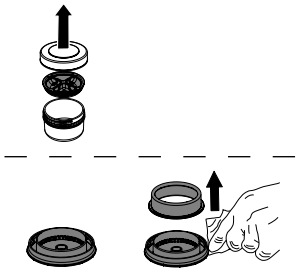
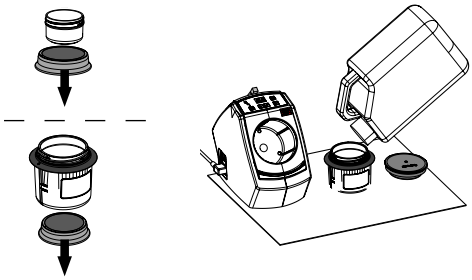
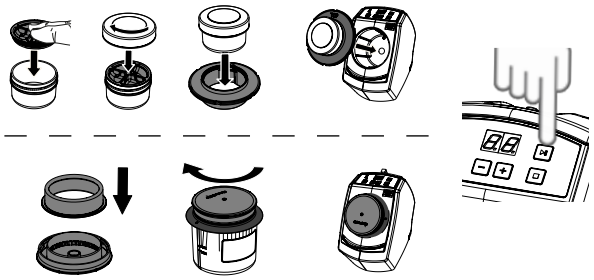
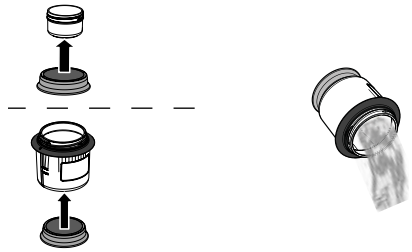
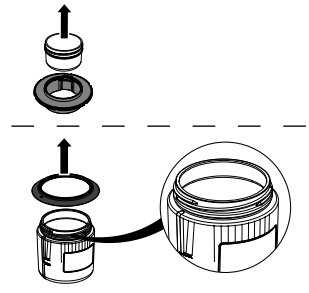
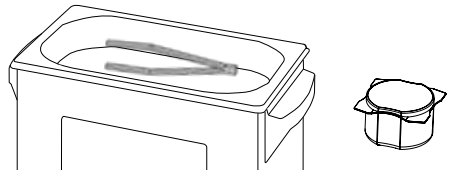
Vær opmærksom på følgende!
Før den første brug af SYMPRO-systemet skal komponenterne behandles hygiejnisk i henhold til følgende beskrivelse.

da

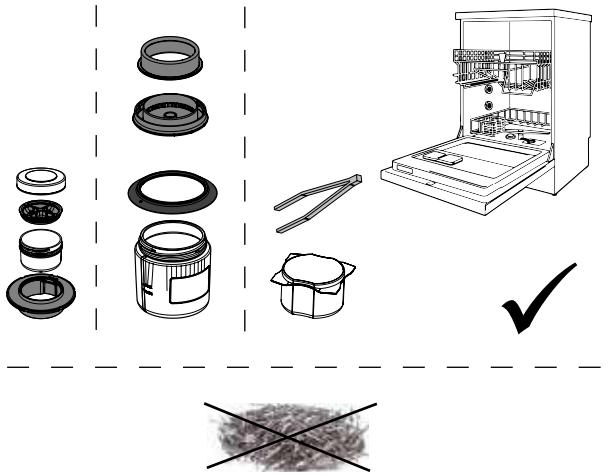
⇒ Fyld rengøringsbægeret (2, Fig. 1) med 75 g rengøringsnåle (svarer til en emballagenhed).

⇒ Fyld SYMPRO mini-bægeret (tilbehør) 16, Fig. 1 med ~ 5 g rengøringsnåle.

Før håndtering af desinfektionsmidlet, rengøringsobjektet og rengøringsapparatets systemkomponenter skal man være opmærksom på personbeskyttelsen i henhold til de nationale praksis-, laboratorie- og hygiejnebestemmelser.

		Manuel desinfektion:
D1		**Desinfektionsproces – låg og tætning** Åbn rengøringsbægeret. Afmontér lågets silikonetætning. Skyl de to objekter (låg og tætning) grundigt under rindende vand. Tør hele låget (udvendig og indvendig flade og gevind) og silikonetætning (udvendig og indvendig flade) af og ud med et aftørringsdesinfektionsmiddel (*). (*) Anvend VAH-listet hurtigdesinfektion, f.eks. Minuten Wipes, ALPRO, Tyskland
D2		**Fyldning af rengøringsbægeret med desinfektionsvæske** Tag rengøringsbægerets magnet af (skal ikke overholdes ved først brug). Fyld rengøringsbægeret (inkl. rengøringsnåle) med en instrument-desinfektionsvæske til høje organiske belastninger (*). Påfyldningsmængde, se anvendelsestabel. (*) Anvend VAH-listet instrument-desinfektionsvæske, f.eks. BIB forte eco, 4 %, ALPRO, Tyskland
D3		**Desinfektionsproces - nåle og rengøringsbægerets indvendige flade** Sæt den desinficerede silikonetætning ind i låget igen eller i tilfælde af SYMPRO mini-bægeret i bægeret. Luk rengøringsbægeret, og sæt det ind i rengøringsapparatet. Indstil en funktionstid på min. 10 minutter ved høj intensitet (*) via betjeningspanelet, og start desinfektionsprocessen. (*) Disse værdier gælder for desinfektionsvæskerne, der anbefales i D2 og anvendelsestabellen. Ved andre midler eller afvigende koncentration skal der evt. anvendes andre indstillinger.
D4		**Bortskaffelse af desinfektionsvæske** Tag rengøringsbægeret ud efter programslut, og åbn det. Hold rengøringsnålene på undersiden af rengøringsbægeret ved hjælp af magneten, hæld desinfektionsmidlet ud, og bortskaf det i overensstemmelse med producentens oplysninger.
D5		**Desinfektionsproces – rengøringsbægerets udvendige flade og lydbeskyttelsesring** Fjern magneten. Afmontér silikone-lydbeskyttelsesringen/adapterringen af rengøringsbægeret. Tør rengøringsbægerets overflade (inkl. gevind og lydbeskyttelsesring/adapterring) af og ud med en almindelig aftørringsdesinfektionsmiddel (*). (*) Anvend VAH-listet hurtigdesinfektion, f.eks.: Minuten Wipes, ALPRO, Tyskland
D6		**Desinfektionsproces – pincet / Kunststofbæger med låg (gråt), help:ex discolor f** Læg efter brug pincetten/bægeret i et instrumentbad med almindelig instrument-desinfektionsvæske til høje organiske belastninger (*), og lad det indvirke i overensstemmelse med producentens oplysninger. (*) Anvend VAH-listet instrument-desinfektionsvæske, f.eks.: BIB forte eco, 4 %, ALPRO, Tyskland

da

		**Manuel desinfektion:**
D7		**Næste rengøringsproces/opbevaring** Rengøringsbægeret og rengøringsnålene er nu klar til anvendelse. Hvis den næste anvendelse ikke foretages umiddelbart, skal rengøringsnålene holdes på undersiden af rengøringsbægeret ved hjælp af magneten. Lad derefter rengøringsbægeret dråbe af vendt på hovedet, mens det støtter på låget. Det anbefales her at anvende en celluloseklud som underlag.
		**Maskinel desinfektion:**
D8		**Maskinel termodesinfektion af rengøringsbægrene (inkl. låg UDEN nåle):** Rengøringsbægrene, lågene, silikonetætningerne, lydbeskyttelsesringen/adapterringen og pincetten kan rengøres og desinficeres termisk i et valideret rengørings- og desinfektionsapparat i overensstemmelse med „Krav til hygiejnen ved behandlingen af medicinske produkter“ (*). Hertil skal alle anførte bestanddele placeres afmonteret i rengørings- og desinfektionsapparatet. ***Ved lette dele skal man sørge for en tilsvarende placering (f.eks. i instrumentkurven). Rengøringsnålene må kun desinficeres manuelt! Overhold hertil punkt D3 til D5, og sørg for kun at mellemlagre de desinficerede rengøringsnåle i en egnet beholder (f.eks. rengøringsbægre, reserveartikler) ved rengøringsprocessen. Overhold derefter punkt D7 til længere opbevaring.*** (*) Kommissionens anbefaling for sygehushygiejne og infektionsprævention (KRINKO) ved Robert-Koch-Institut (RKI) og det tyske institut for lægemidler og medicinske produkter (BfArM)

da

4.5 Anvendelsestabel

(Mhp. detaljeret beskrivelse, se fra kap. 5.)

Påfyldning	**65000450 SYMPRO desinficerbart bæger (2, Fig. 1)**	**65000410 SYMPRO mini-bægersæt (16, Fig. 1)**
Mængden af rengøringsnåle	75 g (1 pk.)	~ 5 g
Påfyldningsmængde min.	~ 200 ml („MIN“-markering)	10 ml
Påfyldningsmængde maks.	Overskrid ikke „MAX“-markering	Fyld bægeret maks. op til 50 %
Antal objekter maks.	2 totalproteser eller 1 anden forsyning	4 enkeltkroner eller broer med op til 4 led

4.6 Anvendelsesparametre rengøringsmiddel

Tilsmudsninger / Rengøringsvæsker			SYMPRO desinficer-bar bæger	SYMPRO mini-bæger-sæt	Anbefalet anvendelsestid (afhængigt af tilsmudsnings-graden)
			IIntensitet		
Desinfektionsproces Disse værdier gælder for de anførte desinfektions-væsker. Ved andre midler eller afvigende koncentra-tion skal der evt. anvendes andre indstillinger.	Bakterier og virusser	(*) Sporicidin (USA) Metricide OPA plus (USA) BIB forte eco 4 % (EU)	høj intensitet		10 min.
	Bakterier og virusser	(*) Cavi Wipes (USA) Minuten Wipes (EU)	Ikke relevant		Anvend aftør-ringsdesinfektion i henhold til producentens oplysninger
Rengøringsobjekter med filigrane områder og følsomme funktionsele-menter. (Det anbefales at tildæk-ke særligt følsomme områder)	Hårdnakkede be-lægninger som f.eks. belægninger plaque, tandsten, misfarvnin-ger (te, kaffe, rødvin etc.) og klæbecreme	help:ex plaque f **	lav Intensitet		10 - 15 min. Kontrol anbefalet efter ca. 5 min.
		help:ex plaque p **		Ikke relevant	
	Hårdnakkede nikotin-/ tjæreaflejringer og misfarvninger	help:ex discolor f	Lægges i et Kunststofbæ-ger med låg (gråt), help:ex discolor f		10 - 15 min. Kontrol anbefalet efter ca. 5 min.
Rengøringsobjekter med dele af rustfrit stål og kæbeortopædiske forsy-ninger. (Det anbefales at tildæk-ke særligt følsomme områder)	Hårdnakkede be-lægninger som f.eks. belægninger plaque, tandsten, misfarvnin-ger (te, kaffe, rødvin etc.) og klæbecreme	help:ex plaque f **	mellem intensitet		10 - 12 min. Kontrol anbefalet efter ca. 5 min
		help:ex plaque p **		Ikke relevant	
	Hårdnakkede nikotin-/ tjæreaflejringer og misfarvninger	help:ex discolor f	Lægges i et Kunststofbæ-ger med låg (gråt), help:ex discolor f		10 - 15 min. Kontrol anbefalet efter ca. 5 min.
Rengøringsobjekter af ikke-ædelmetaller, total-proteser, modelstøbear-bejder og skinner. (Det anbefales at tildæk-ke særligt følsomme områder)	Hårdnakkede be-lægninger som f.eks. belægninger plaque, tandsten, misfarvnin-ger (te, kaffe, rødvin etc.) og klæbecreme	help:ex plaque f **	høj intensitet		10 - 30 min. Kontrol anbefalet efter ca. 5 min.
		help:ex plaque p **		Ikke relevant	
	Hårdnakkede nikotin-/ tjæreaflejringer og misfarvninger	help:ex discolor f	Lægges i et Kunststofbæ-ger med låg (gråt), help:ex discolor f		10 - 15 min. Kontrol anbefalet efter ca. 5 min.
Temporært cementerede restaurationer	Dental temporær ce-ment på zinkoxidbasis (med/uden Eugenol)	temp:ex	høj intensitet		5 - 10 min. afhængigt af tilsmudsnings-graden

(*) Anvend VAH-listet instrument-desinfektionsvæske, f.eks.: BIB forte eco, 4 %, ALPRO, Tyskland
Anbefaling: Sporicidin, Contec eller Metricide OPA plus, Metrex
(**) help:ex plaque f – brugsklar rengøringsfluid
help:ex plaque p – rengøringspulver og neutralisator

da

5 Betjening

5.1 Forbehandling af rengøringsobjekt

Kontrollér rengøringsobjektet for ustabile eller beskadigede områder før rengøringen i apparatet. De kan påvirkes af den kemiske og mekaniske belastning under rengøringen.

Filigrane områder og følsomme funktionselementer (f.eks. tynde kronehjul, galvaniske dele, friktionsflader fra udvendige teleskoper, kæbeortopædiske bestanddele, etc.) kan blive beskadiget. De skal som regel tildækkes med egnet voks / silikone.

Efter rengøringen kan højglanspolerede områder evt. være let matteret. Der anbefales et efterpolermiddel i disse tilfælde.
Dæk efter behov de højglanspolerede områder med egnet voks/silikone før rengøringen.

Hvis der findes rester af klæbecreme på rengøringsobjekterne, skal de ubetinget fjernes med en tør rengøringsklud før rengøringsprocessen.

5.2 Fyldning af rengøringsbægeret

Til anvendelse i SYMPRO proteserenseren:

⇒ Vælg det rengøringsbæger og rengøringsmiddel, der er egnet til rengøringsopgaven (se tabel 4.5 og 4.6).

⇒ Fyld rengøringsbægeret med:
- rengøringsnålene.
- objekterne, der skal rengøres.
- Rengøringsmiddel (vær opmærksom på henvisningerne om anvendelsen i help:ex brugsanvisningerne og sikkerhedsdatabladene)

⇒ Luk bægeret helt (sørg for, at låget/tætningen sidder korrekt), og placér det i apparatet.

Anvend aldrig apparatet med åbnet rengøringsbæger!

da

Anvend kun rengøringsvæsken en gang!
På grund af det indbragte rengøringsobjekt kan der forekomme en bakteriel forurening af rengøringsvæsken. Derfor skal rengøringsvæsken laves igen til hver rengøringsproces.

5.3 Valg af rengøringstid og intensitet

⇒ Indstil rengøringstiden med tasterne + / - (9, Fig. 2) (indstillingsområde 0 til 30 min.).

⇒ Vælg / indstil intensiteten med knappen (8, Fig. 2).

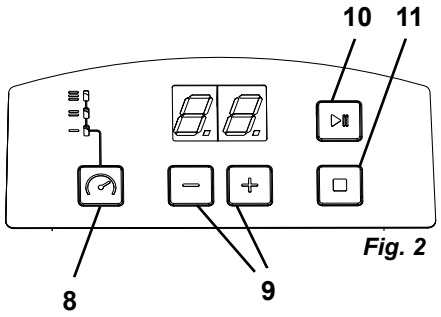


Fig. 2

Anbefalet intensitet og rengøringstid findes i tabellen, kap. 4.6.

Rengøringstiden i apparatet afhænger af rengøringsobjektet, den indstillede rengørings-intensitet samt forureningens type og intensitet. Mellemkontroller anbefales især ved følsomme rengøringsobjekter og ved manglende erfaring i omgang med apparatet.

Ved særligt hårdnakkede tilsmudsninger kan en forlænget funktionstid (+ maks. 10 minutter) og en kort, manuel efterrengøring med en hård tandbørste under rindende vand bidrage til at forbedre rengøringsresultatet yderligere.

Åbn aldrig rengøringsbægeret i apparatet!

5.4 Start, afbrydelse og afslutning af rengøringen

⇒ Start rengøringsprocessen med start-/pause-tasten (10, Fig. 2).

♦ Under rengøringen vises den resterende rengøringstid på visningen.

♦ Når rengøringstiden er forløbet, stopper apparatet automatisk.

- Rengøringprocessen kan altid afbrydes og fortsættes igen med start- / pause-tasten.
- Hvis rengøringsprocessen afbrydes, kan den resterende rengøringstid ændres under afbrydelsen.
- Intensiteten kan altid ændres under rengøringen.
- Rengøringsprocessen kan altid afsluttes med stop-tasten (11, Fig. 2), før rengøringstiden er forløbet.

♦ Efter afslutningen af rengøringstiden viser visningen „00“.

⇒ Afslut rengøringsprocessen ved at trykke på stop-tasten (11, Fig. 2).

♦ På visningen vises rengøringstiden, der er indstillet forinden.

For at øge rengøringseffekten ændres omdrejningsretningen for hver 30 sek.

5.5 Udtagning af rengøringsobjekt

Efter rengøringsprocessen:

⇒ Tag rengøringsbægeret ud, og åbn det over en vask.

Åbn aldrig rengøringsbægeret i apparatet!

⇒ Positionér holdemagneterne på rengøringsbægerets ydervæg, så rengøringsnålene samler sig på rengøringsbægerets ydervæg.

⇒ Objektet kan nu nemt tages ud med den vedlagte pincet.

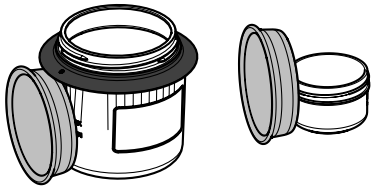


Fig. 3

Skyl det rengjorte objekt omhyggeligt med vand i mindst 5 sekunder, før det videregives til patienten, og desinficér det i henhold til retningslinjerne i de nationale hygiejnebestemmelser.

Kontrollér objektet omhyggeligt for evt. fastklæbende rengøringsnåle, før det gives til patienten eller anvendes.

Anvend kun rengøringsvæsken en gang!
På grund af det indbragte rengøringsobjekt kan der forekomme en bakteriel forurening af rengøringsvæsken. Derfor skal rengøringsvæsken laves igen til hver rengøringsproces.

5.6 Ekstra intensiv rengøring med help:ex discolor f

Hvis der er hårdnakkede rester af nikotin-/tjærebelægninger efter rengøringsprocessen med help:ex plaque (f eller p), anbefales en efterrengøring med specialrengøringsmidlet help:ex discolor f. I den forbindelse skal **Kunststofbæger med låg (gråt), help:ex discolor f** være helt dækket med help:ex discolor f (Fig. 4). Efter en indvirkningstid på ca. 5 – 10 min. (uden anvendelse af rengøringsnålene og rengøringsapparatet!) skal rengøringsobjektet tages ud ved hjælp af kunststofpincetten. Fjern evt. restbelægninger ved at børste med en tand- eller protesebørste under varmt, rindende vand.

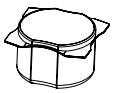


Fig. 4

Skyl det rengjorte objekt omhyggeligt med vand i mindst 5 sekunder, før det videregives til patienten, og desinficér det i henhold til retningslinjerne i de nationale hygiejnebestemmelser.

Anvend kun rengøringsvæsken en gang!
På grund af det indbragte rengøringsobjekt kan der forekomme en bakteriel forurening af rengøringsvæsken. Derfor skal rengøringsvæsken laves igen til hver rengøringsproces.

5.7 Bortskaffelse af rengøringsvæske

Hold efter rengøringen i SYMPRO proteserenseren **først** rengøringsnålene på undersiden af rengøringsbægeret ved hjælp af magneten (Fig. 5), og hæld den anvendte rengøringsvæske forsigtigt i en opsamlingsdunk (Fig. 6). Hertil anbefales f.eks. tomme help ex beholdere på 1000 ml af polypropylen (PP).

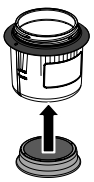


Fig. 5



Fig. 6

Rengøringsnålene holdes til i rengøringsbægeret med magneten.

Bortskaf under overholdelse af de nationale bortskaffelsesbestemmelser.

Ekstra henvisninger findes i betjeningsvejledningen og sikkerhedsdatabladet for rengøringsvæskerne.

Da det drejer sig om ætsende rengøringsvæsker, skal de personlige værnemidler ubetinget bæres!

Fjern straks rester af rengøringsvæsker på arbejdsoverflader med en fugtig klud, og tør efter med en tør klud.

da

6 Rengøring / Vedligeholdelse

Apparatet indeholder indvendigt ikke dele, der har brug for vedligeholdelse.
Det er ikke tilladt at åbne apparatet ud over det, der beskrives efterfølgende!

Ejeren og brugeren er ansvarlig for en korrekt rengøring og desinfektion af alle systemkomponenter (rengøringsapparat, rengøringsbæger inkl. låg og tætninger, lydbeskyttelsesring, adapterring, rengøringsnåle, gråt rengøringsbæger, pincet) efter hver rengøringsproces samt for overholdelsen af nationale hygiejnebestemmelser.

6.1 Skyl rengøringsbægeret og låget inkl. tætninger og rengøringsnåle

Fyld SYMPRO rengøringsbægeret op til „MAX“-markeringen med rent vand, luk låget, og skyl rengøringsbægerets indre med flere, intensive drejebevægelser. Fyld bægeret helt op under rindende vand, hvis SYMPRO mini-bægeret anvendes.

Fastgør rengøringsnålene på undersiden af rengøringsbægeret ved hjælp af magneten, og hæld vandet ud. Denne proces skal gentages mindst 3 x med rent vand.

Skyl derefter låget og tætningen under rindende vand. Fjernelsen af de synlige tilsmudsninger skal kontrolleres med en visuel kontrol.

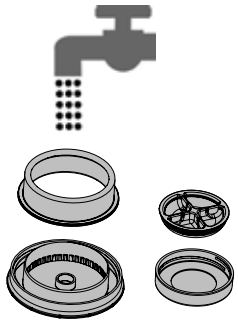


Fig. 7

6.2 Desinfektion

Vedrørende manuel eller maskinel behandling af systemkomponenterne, se henvisningerne i kap. „4.4 Hygienische Aufbereitung“
- Manuelt: D1 - D7
- Maskinel (i termodesinfektoren): D8

Apparatet er beregnet til anvendelse i områder, som ikke er sterile.

Følgende systemkomponenter er termoresistent op til 121°C:

- Rengøringsbæger (hvidt) inkl. låg,
- Tætning og lyddæmpningsring,
- Rengøringsnåle.

(*) Anbefaling:
Tyskland: VAH/DGHM-listet, f.eks. Minuten Wipes, ALPRO Medical GmbH USA: CaviWipes, Metrex

6.3 Rengøring af huset og magneten

Rengør aldrig under rindende vand, og neddyk aldrig under vand.

Rengør ikke apparatet med damp.

Anvend IKKE opløsningsmiddelholdige (f.eks. acetone), aggressive eller skurende rengøringsmidler.

For at rengøre apparatets hus og magneten skal de tørres af med en fugtig klud.

Dråbefangeren (Fig. 8) skal tørres af mindst en gang om dagen.

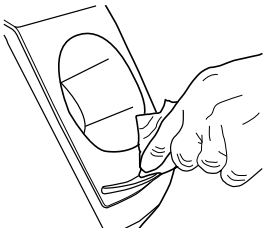


Fig. 8

6.4 Opbevaring

Hvis den næste rengøringsproces ikke skal foretages umiddelbart efter den hygiejniske behandling, skal rengøringsnålene holdes under undersiden af rengøringsbægeret ved hjælp af magneten. Lad derefter rengøringsbægeret dråbe af vendt på hovedet, mens det støtter på låget.

Det anbefales her at anvende en celluloseklud som underlag.

Efter længere anvendelsespause (f.eks. ferie) anbefales en hygiejnisk behandling af systemkomponenterne før en ny anvendelse (se kap. 4.4).

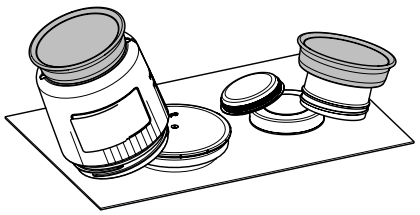


Fig. 9

6.5 Supplering af rengøringsnåle

Når nålene rengøres eller protesen tages ud af rengæringsbægeret, kan der forekomme tab af rengøringsnåle. Herved reduceres rengøringseffekten, derfor anbefales en kontrol af nålemængden med regelmæssige mellemrum.

Stil det tørre rengøringsbæger inkl. tørre nåle på en vægt, og supplér efter behov til 145 g (bruttovægt) med nye nåle, for igen at opnå den tiltænkte mængde på 75 g rengøringsnåle.

6.6 Udskiftning af rengøringsnåle

Rengøringsnålene skal udskiftes, når rengørings- og polervirkningen aftager.

Dertil:

⇒ Hold holdemagneten på rengøringsbægerets underside, og hæld forsigtigt rengøringsvæsken ud. Overhold henvisningerne i kap. „5.7 Bortskaffelse af rengøringsvæske“ ved bortskaffelsen.

⇒ Skyl rengøringsbægeret og nålene, der skal bortskaffes, med vand (se kap. 6.1), og desinficér dem (se kap. 4.4).

⇒ Fjern holdemagneterne, og hæld rengøringsnålene ud.

⇒ Aflevér rengjorte og desinficerede rengøringsnåle til den regulerede affaldsbortskaffelse.

⇒ Skyl rengøringsbægeret.

⇒ Påfyld nye rengøringsnåle.

Ved anvendelsen af SYMPRO mini-bægeret skal nålemængden på ~ 5 g doseres komfortabelt via påfyldningen af en fjerdedel af bægertætningen.

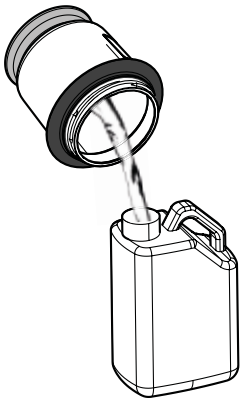


Fig. 10

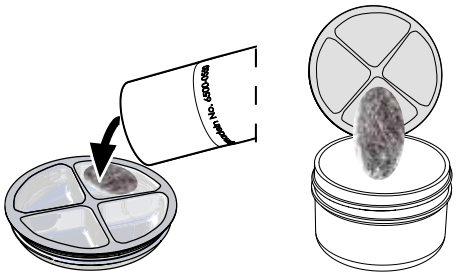


Fig. 11

da

6.7 Rengøringsbæger

SYMPRO rengøringsbægrene, låg inkl. silikone-tætningerne, adapterringen, lydbeskyttelsesringen og de grå rengøringsbægre er temperaturbestandige op til 121 °C.

Rengøringsbægre, låg, tætning og rengøringsnåle er udsat for slid. Kontrollér af denne grund delene for slid, før de bruges. For at kunne garantere en sikker behandlingsproces skal bægeret, låget og tætningen udskiftes ved synlige spor af brug (f.eks. ved kraftige misfarvninger, utæthed, ridser og perforation på grund af rengøringsnåle).

6.8 Udskiftning af sikringer

Træk netstikket ud, før sikringen udskiftes.

Anvend aldrig sikringer med større værdier.

Sikringen befinder sig ved siden af tilslutningen til netkablet (14, Fig. 1).

⇒ Træk netstikket ud.

⇒ Lås sikringsholderne op i begge sider, og træk dem ud.

⇒ Fjern den defekte sikring, og indsæt en ny.

⇒ Skub sikringsholderen helt ind, indtil den er gået i indgreb på begge sider.

6.9 Reservedele

Slid- og reservedele findes i reservedelslisten på internettet under **www.renfert.com/p918**.

Indtast dér følgende artikelnummer: 67001000.

Dele, der er udelukket fra garantiydelsen (sliddele, forbrugsdele) er markeret i reservedelslisten.

Serienummer, produktionsdato og apparatversion befinder sig på apparatets typeskilt på husets bund.

7 Udbedring af fejl

Fejl	Årsag	Afhjælpning
Ingen visning.	• Apparat ikke tilsluttet.	• Kontrollér, at netkablet sidder korrekt i nettilslutnings-bøsningen og stikdåsen.
	• Apparat ikke tilkoblet.	• Tænd apparatet på hovedafbryderen (12, Fig. 1).
	• Ingen spænding på stikdåsen.	• Kontrollér stikdåsen, f.eks. med et andet apparat.
	• Apparatets sikring defekt.	• Udskift sikringen (se kap. 6.8). Aflér apparatet til reparation, hvis den springer igen.
Rengøringstiden kan ikke ændres.	• Apparatet rengør stadig.	• Afbryd rengøringsprocessen med start-/pause-tasten, eller afslut med stop-tasten, ændr derefter rengørings-tiden.
Rengøringstiden gemmes ikke.	• Rengøringstiden blev indtastet under en afbrudt rengøringsproces.	• Afslut rengøringsprocessen med stop-tasten, indstil derefter en ny rengøringstid.
Rengøringseffekt ikke tilstrækkelig.	• For kort rengøringsvarighed.	• Se kap. 5.4.
	• Aktive stoffer i rengøringsvæske brugt op.	• Lav rengøringsvæsken igen efter hver anvendelse.
	• Antal rengøringsnåle for lille.	• Supplér rengøringsnålene (se kap. 6.5).
	• Rengøringsnåle brugt op.	• Udskift rengøringsnålene (se kap. 6.6.).
	• Forkert rengøringsvæske anvendt.	• Se kap. 4.5, anvendelsestabel.
Rengøringsnåle er korroderet.	• Rengøringsnåle skyllet utilstrækkeligt.	• Vedrørende skylning og opbevaring, se kap. 6.1.
	• Rengøringsnåle opbevaret forkert.	• Fjernelse af korrosionen: Rengør nåle med 200 ml help:ex plaque (f eller p) uden objekt i 5 minutter ved høj intensitet.
	• Rengøringsnåle i brug i lang tid.	• Nåle er en forbrugsgenstand. Hvis nålene ikke kan re-genereres, eller rengøringseffekten aftager, se kap. 6.6.

da

8 Tekniske data

Nominel spænding	**230 V**
Tilladt netspænding:	100 - 240 V
Netfrekvens:	50 / 60 Hz
Strømforbrug:	90 VA
Driftstype:	Ikke til konstant drift! Efter 30 minutters betjening skal man standse systemet i mindst 15 minutter.
Indgangssikring:	T 1,6 AL / 250 V
Rengøringsintensitet:	lav / mellem / høj
Støjniveau:	< 70 dB(A)
Dimensioner (bredde x højde x dybde):	150 x 240 x 280 mm [5.9 x 9.5 x 11.0 inch]
Vægt (uden rengøringsbæger), ca.:	3 kg [6.6 lbs]

9 Garanti

Ved korrekt anvendelse giver Renfert dig en **garanti på 3 år** på alle dele af apparatet.

Forudsætning for brug af garantien er, at den originale salgskvittering fra faghandlen foreligger.

Dele, der er udsat for et naturligt slid (sliddele), samt forbrugsdele er udelukket fra garantiydelsen. Disse dele er markeret i reservedelslisten.

Garantien bortfalder ved ukorrekt anvendelse, ved manglende overholdelse af betjenings-, rengørings-, vedligeholdelses- og tilslutningsforskrifterne, ved egenhændig reparationer, der ikke gennemføres af faghandlen, ved anvendelse af reservedele fra andre producenter og ved usædvanlige påvirkninger eller påvirkninger, der ikke er tilladt i henhold til anvendelsesforskrifterne.

Garantiydelser medfører ikke en forlængelse af garantien.

Komplet funktionssikkerhed an kun garanteres ved anvendelse af alle RENFERT-systemkomponenter (rengøringsapparat, -nåle, -bæger, -væske).

10 Bortskaffelseshenvisninger

10.1 Bortskaffelse af apparatet

Apparatet skal bortskaffes af en fagvirksomhed. Fagvirksomheden skal i den forbindelse informeres om sundhedsfarlige rester i apparatet.



Fare for at komme i klemme!
Apparatet indeholder kraftige magneter! Bær beskytelseshandsker ved afmontering.



Fare for spinter!
Magneterne er skøre. Bær beskyttelsesbriller ved afmontering.

10.1.1 Bortskaffelseshenvisning for EU-landene

For at bevare og beskytte miljøet, forhindre miljøforurening og for at forbedre genanvendelsen af råstoffer (recycling) har EU-Kommissionen udstedt et direktiv, som foregiver, at producenten til tage elektriske og elektroniske apparater tilbage for at aflevere dem til en reguleret bortskaffelse eller genanvendelse.



I EU må apparater, der er mærket med dette symbol, derfor ikke bortskaffes sammen med usorteret kommunalt affald.

Kontakt de lokale myndigheder for at få yderligere oplysninger om korrekt bortskaffelse.

da

da

Περιεχόμενα

1 Εισαγωγή ... 2
1.1 Χρησιμοποιούμενα σύμβολα ... 2
1.2 Συμμόρφωση ΕΚ ... 2
2 Ασφάλεια ... 3
2.1 Προβλεπόμενη χρήση ... 3
2.2 Μη προβλεπόμενη χρήση ... 3
2.3 Συνθήκες περιβάλλοντος για την ασφαλή λειτουργία ... 3
2.4 Συνθήκες περιβάλλοντος για την αποθήκευση και τη μεταφορά ... 3
2.5 Υποδείξεις κινδύνου και προειδοποίησης ... 3
2.5.1 Γενικές υποδείξεις ... 3
2.5.2 Ειδικές υποδείξεις ... 4
2.6 Υποδείξεις για την ηλεκτρομαγνητική συμβατότητα (ΗΜΣ) ... 4
2.7 Εξουσιοδοτημένα άτομα ... 4
2.8 Αποποίηση ευθύνης ... 4
3 Περιγραφή προϊόντος ... 5
3.1 Συγκροτήματα και στοιχεία λειτουργίας ... 5
3.2 Παραδιδόμενος εξοπλισμός ... 5
3.3 Παρελκόμενα ... 5
4 Θέση σε λειτουργία ... 6
4.1 Αποσυσκευασία ... 6
4.2 Τοποθέτηση ... 6
4.3 Ηλεκτρική σύνδεση ... 6
4.4 Υγιεινή επεξεργασία ... 6
4.5 Πίνακας χρήσης ... 8
4.6 Παράμετροι χρήσης προϊόντων καθαρισμού ... 9
5 Χειρισμός ... 10
5.1 Προκαταρκτική επεξεργασία του αντικειμένου καθαρισμού ... 10
5.2 Πλήρωση του δοχείου καθαρισμού ... 10
5.3 Επιλογή χρόνου καθαρισμού και έντασης ... 10
5.4 Έναρξη, διακοπή και τερματισμός του καθαρισμού ... 11
5.5 Αφαίρεση του αντικειμένου καθαρισμού ... 11
5.6 Προαιρετικός εντατικός καθαρισμός με help:ex discolor f ... 11
5.7 Απόρριψη του διαλύματος καθαρισμού ... 12
6 Καθαρισμός / Συντήρηση ... 12
6.1 Έκπλυση του δοχείου καθαρισμού, του καπακιού με τις στεγανοποιήσεις και των βελόνων καθαρισμού ... 12
6.2 Απολύμανση ... 12
6.3 Καθαρισμός του περιβλήματος και του μαγνήτη ... 13
6.4 Αποθήκευση ... 13
6.5 Συμπλήρωση βελόνων καθαρισμού ... 13
6.6 Αντικατάσταση των βελόνων καθαρισμού ... 13
6.7 Δοχείο καθαρισμού ... 14
6.8 Αντικατάσταση ασφαλειών ... 14
6.9 Ανταλλακτικά ... 14
7 Αντιμετώπιση βλαβών ... 14
8 Τεχνικά χαρακτηριστικά ... 15
9 Εγγύηση ... 15
10 Υποδείξεις απόρριψης ... 16
10.1 Απόρριψη της συσκευής ... 16
10.1.1 Υπόδειξη απόρριψης για τα κράτη της ΕΕ ... 16

el

1 Εισαγωγή

Χαιρόμαστε που επιλέξατε να αγοράσετε τη συσκευή καθαρισμού τεχνητών οδοντοστοιχιών SYMPRO.

Η συσκευή εξυπηρετεί αποκλειστικά τον επαγγελματικό καθαρισμό αφαιρούμενων τεχνητών οδοντοστοιχιών, ορθοδοντικών συσκευών και μασελακιών.

Αυτή η συσκευή θέτει νέα πρότυπα όσον αφορά στη λειτουργικότητα, στην αποδοτικότητα και στην εργονομία.

Μελετήστε επιμελώς τις παρακάτω οδηγίες χειρισμού και λάβετε υπόψη τις υποδείξεις ασφαλείας και υγιεινής που περιέχονται σε αυτές για τη διασφάλιση της μακρόχρονης και απρόσκοπτης λειτουργίας.

1.1 Χρησιμοποιούμενα σύμβολα

Στο παρόν εγχειρίδιο οδηγιών ή στη συσκευή θα βρείτε σύμβολα με την παρακάτω σημασία:

Κίνδυνος
Υπάρχει άμεσος κίνδυνος τραυματισμού. Λάβετε υπόψη τα συνοδευτικά έγγραφα!

Ηλεκτρική τάση
Υπάρχει κίνδυνος από ηλεκτρική τάση.

Προσοχή
Σε περίπτωση παράβλεψης της υπόδειξης υπάρχει κίνδυνος πρόκλησης ζημιών στη συσκευή και του καθαριζόμενου αντικειμένου.

Υπόδειξη
Παρέχει μια χρήσιμη υπόδειξη που διευκολύνει το χειρισμό.

Τηρείτε τις οδηγίες χρήσης!
Θα βρείτε τις οδηγίες χρήσης και σε ηλεκτρονική μορφή στην ιστοσελίδα μας στη διεύθυνση www.renfert.com/p915. Καταχωρίστε εκεί τον ακόλουθο αριθμό προϊόντος: 67001000.

Λαμβάνετε υπόψη τη διάρκεια ενεργοποίησης.
΄Υστερα από το πολύ 30 λεπτά λειτουργίας τηρείτε ένα διάλειμμα τουλάχιστον 15 λεπτών.

Επιτρεπτό εύρος της ατμοσφαιρικής υγρασίας για τη θερμοκρασία μεταφοράς και αποθήκευσης. Βλ. κεφάλαιο 2.4.

Τηρούνται οι διατάξεις της ΕΕ που ισχύουν για το προϊόν

Η συσκευή υπόκειται στην οδηγία της ΕΕ 2002/96/ΕΚ (οδηγία WEEE).

Κατασκευαστής

Ημερομηνία κατασκευής

Ιατροτεχνολογικό προϊόν

Χρήση αποκλειστικά από ειδικευμένο προσωπικό.

► **Απαρίθμηση, να λαμβάνεται ιδιαίτερα υπόψη**
• Απαρίθμηση
- υποκείμενη απαρίθμηση
⇒ Οδηγία ενεργειών / Απαιτούμενη ενέργεια / Καταχώριση / Σειρά εργασιών:
Σας ζητείτε να εκτελέσετε την αναφερόμενη ενέργεια με την προβλεπόμενη σειρά.
♦ Αποτέλεσμα μιας ενέργειας / Αντίδραση της συσκευής / Αντίδραση του προγράμματος:
Η συσκευή ή το πρόγραμμα αντιδρά στην ενέργειά σας ή επειδή προέκυψε ένα συγκεκριμένο συμβάν.

Τα υπόλοιπα σύμβολα επεξηγούνται στο σημείο της χρήσης τους.

1.2 Συμμόρφωση ΕΚ

Με την παρούσα, εμείς, η εταιρεία Renfert GmbH, δηλώνουμε ότι το παρόν προϊόν:

SYMPRO

Αριθμοί προϊόντος: 6700 1000, 6700 2000

πληροί τους παρακάτω ευρωπαϊκούς κανονισμούς: Κανονισμός (ΕΕ) 2017/745

2 Ασφάλεια

Σε περίπτωση παραπόνων ή περιστατικών σε συνάρτηση με το ιατροτεχνολογικό προϊόν, ενημερώστε αμέσως την εταιρεία Renfert. Η Renfert θα ελέγξει την περίπτωση και θα γνωστοποιήσει σοβαρά περιστατικά στις αρμόδιες αρχές των σχετικών κρατών μελών.

2.1 Προβλεπόμενη χρήση

Η συσκευή εξυπηρετεί αποκλειστικά τον επαγγελματικό καθαρισμό αφαιρούμενων τεχνητών οδοντοστοιχιών, ορθοδοντικών συσκευών και μασελακιών.

Η συσκευή πρέπει να χρησιμοποιείται αποκλειστικά σε μη αποστειρωμένο χώρο.

2.2 Μη προβλεπόμενη χρήση

Σε αυτό το προϊόν επιτρέπεται να χρησιμοποιούνται αποκλειστικά τα παραδιδόμενα από την εταιρεία Renfert GmbH ή εγκεκριμένα από αυτήν παρελκόμενα και ανταλλακτικά. Η χρήση άλλων παρελκομένων ή ανταλλακτικών μπορεί να υποβαθμίσει την ασφάλεια της συσκευής, εγκυμονεί κίνδυνο πρόκλησης σοβαρών τραυματισμών, μπορεί να προκαλέσει βλάβες στο περιβάλλον ή ζημίες στο προϊόν. Ειδικότερα επιτρέπεται αποκλειστικά η χρήση προϊόντων καθαρισμού της εταιρείας Renfert GmbH. Σε περίπτωση χρήσης άλλων προϊόντων καθαρισμού δεν διασφαλίζεται η επιτυχία του καθαρισμού και μπορούν να προκληθούν ζημίες σε εξαρτήματα της συσκευής.

2.3 Συνθήκες περιβάλλοντος για την ασφαλή λειτουργία

Η συσκευή επιτρέπεται να χρησιμοποιείται αποκλειστικά:
- σε εσωτερικούς χώρους,
- έως ένα υψόμετρο 2.000 m επάνω από την επιφάνεια της θάλασσας,
- σε θερμοκρασία περιβάλλοντος 5 - 40 ºC [41 - 104 ºF] *),
- σε μέγιστη σχετική υγρασία 80 % στους 31 ºC [87,8 ºF] με γραμμική ελάττωση έως 50 % σχετική υγρασία στους 40 ºC [104 ºF] *),
- με τροφοδοσία ρεύματος δικτύου, όταν οι διακυμάνσεις τάσης δεν είναι υψηλότερες από το 10% της ονομαστικής τιμής,
- σε βαθμό ρύπανσης 2,
- με κατηγορία υπέρτασης II.

*) Σε θερμοκρασία από 5 - 30 ºC [41 - 86 ºF], η συσκευή μπορεί να χρησιμοποιηθεί με ατμοσφαιρική υγρασία έως 80 %. Σε θερμοκρασίες 31 - 40 ºC [87,8 - 104 ºF], η ατμοσφαιρική υγρασία πρέπει να ελαττώνεται αναλογικά προκειμένου να διασφαλίζεται η λειτουργική ετοιμότητα της συσκευής (π.χ., στους 35 ºC [95ºF] = ατμοσφαιρική υγρασία 65 %, στους 40 ºC [104 ºF] = ατμοσφαιρική υγρασία 50 %). Η χρήση της συσκευής απαγορεύεται σε θερμοκρασίες άνω των 40 ºC [104 ºF].

2.4 Συνθήκες περιβάλλοντος για την αποθήκευση και τη μεταφορά

Για την αποθήκευση και τη μεταφορά πρέπει να τηρούνται οι παρακάτω συνθήκες περιβάλλοντος:
- θερμοκρασία περιβάλλοντος -20 – +60 ºC [-4 – +140 ºF],
- μέγιστη σχετική υγρασία 80 %.

2.5 Υποδείξεις κινδύνου και προειδοποίησης



2.5.1 Γενικές υποδείξεις

- ► **Όταν η συσκευή δεν χρησιμοποιείται σύμφωνα με τις παρούσες οδηγίες χρήσης, δεν είναι πλέον δεδομένη η προβλεπόμενη προστασία.**
- ► **Αποκλειστικά για χρήση σε εσωτερικούς χώρους. Η συσκευή προορίζεται αποκλειστικά για στεγνή χρήση και δεν επιτρέπεται να χρησιμοποιείται ούτε να φυλάσσεται σε υπαίθριο χώρο ή υπό υγρές συνθήκες.**
- ► **Η συσκευή επιτρέπεται να τίθεται σε λειτουργία αποκλειστικά με ένα ηλεκτρικό καλώδιο με το κατάλληλο για την εκάστοτε χώρα σύστημα βυσμάτων. Η κατά περίπτωση αναγκαία μετασκευή επιτρέπεται να πραγματοποιηθεί αποκλειστικά από ειδικευμένο ηλεκτροτεχνίτη.**
- ► **Η συσκευή επιτρέπεται να τίθεται σε λειτουργία μόνο, όταν τα στοιχεία της πινακίδας τύπου συμφωνούν με τις προδιαγραφές του τοπικού δικτύου τροφοδοσίας.**
- ► **Η συσκευή επιτρέπεται να συνδέεται μόνο σε πρίζες, οι οποίες είναι συνδεδεμένες με σύστημα γείωσης.**
- ► **Πρέπει να έχετε εύκολη πρόσβαση στο φις τροφοδοσίας.**
- ► **Πριν από την εκτέλεση εργασιών στα ηλεκτρικά μέρη αποσυνδέετε τη συσκευή από το ηλεκτρικό δίκτυο.**

- **Για την αποσύνδεση της συσκευής από το δίκτυο τροφοδοσίας, τραβήξτε το φις τροφοδοσίας.**
- **Τα αφαιρούμενα καλώδια δεν επιτρέπεται να αντικαθίστανται από ηλεκτρικά καλώδια ακατάλληλων διαστάσεων. Επιτρέπεται να χρησιμοποιούνται αποκλειστικά γνήσια ανταλλακτικά Renfert.**
- **Ελέγχετε τακτικά τους αγωγούς σύνδεσης (όπως π.χ. το καλώδιο τροφοδοσίας), τους εύκαμπτους σωλήνες και το περίβλημα (όπως π.χ. τη μεμβράνη χειρισμού), για ζημιές (π.χ. τσακίσματα, ρωγμές, πορώδης υφή) ή γήρανση. Απαγορεύεται η χρήση συσκευών με ελαττωματικούς αγωγούς σύνδεσης, εύκαμπτους σωλήνες ή μέρη του περιβλήματος ή άλλα ελαττώματα!**
- **Θέτετε άμεσα εκτός λειτουργίας τις ελαττωματικές συσκευές. Αποσυνδέστε το φις του ηλεκτρικού καλωδίου και ασφαλίστε τη συσκευή ώστε να αποκλείεται η επανενεργοποίησή της. Επιστρέψτε τη συσκευή για επισκευή!**
- **Λειτουργείτε τη συσκευή μόνο υπό επίβλεψη.**
- **Κίνδυνος τραυματισμού!**
  Η χρήση μη εγκεκριμένων παρελκομένων εγκυμονεί κίνδυνο τραυματισμού.
  Χρησιμοποιείται αποκλειστικά γνήσια παρελκόμενα Renfert.
- **Τηρείτε τους εθνικούς κανονισμούς πρόληψης ατυχημάτων!**
- **Αποτελεί ευθύνη του υπεύθυνου λειτουργίας να τηρούνται οι εθνικοί κανονισμοί κατά τη λειτουργία και ό,τι αφορά στον περιοδικό έλεγχο ασφαλείας ηλεκτρικών συσκευών. Στη Γερμανία ισχύει ο κανονισμός DGUV 3 σε συνδυασμό με το πρότυπο VDE 0701-0702.**
- **Πληροφορίες για τους κανονισμούς REACH και SVHC παρέχονται στην ιστοσελίδα μας, στη διεύθυνση www.renfert.com, στο τμήμα υποστήριξης.**

2.5.2 Ειδικές υποδείξεις

- **Οι βελόνες καθαρισμού περιέχουν μικρές ποσότητες νικελίου (βλ. δελτίο δεδομένων προϊόντος).**
- **Ξεπλύνετε και απολυμάνετε το αντικείμενο μετά τη διαδικασία καθαρισμού κάτω από τρεχούμενο νερό.**
- **Ελέγξτε το αντικείμενο μετά τη διαδικασία καθαρισμού και αφαιρέστε κατά περίπτωση τυχόν προσκολλημένες βελόνες καθαρισμού.**
- **Τα διαλύματα καθαρισμού μπορούν να προκαλέσουν ερεθισμούς από την επαφή ή από έντονη εισπνοή των ατμών. Χρησιμοποιείτε κατάλληλα μέσα ατομικής προστασίας (γάντια, προστατευτικά γυαλιά). Λαμβάνετε υπόψη τις υποδείξεις του δελτίου δεδομένων ασφαλείας.**
- **Μην αφήνετε το γεμάτο δοχείο καθαρισμού για παρατεταμένο χρονικό διάστημα (π.χ., κατά τις νυκτερινές ώρες) στη συσκευή.**
- **Σε περίπτωση επαφής των διαλυμάτων καθαρισμού με άλλα αντικείμενα ή έπιπλα του εργαστηρίου μπορούν να προκληθούν ζημίες ή αποχρωματισμός των επιφανειών.**
  Αυτό ισχύει ιδίως για επιφάνειες από PVC, λινοτάπητα, μάρμαρο, φυσική πέτρα, τεχνητή πέτρα, ανοξείδωτο χάλυβα και ξύλο. Σε περίπτωση ρύπανσης καθαρίστε αμέσως με άφθονο νερό.
- **Με αυξανόμενη διάρκεια καθαρισμού στη συσκευή μπορεί να προκληθεί θέρμανση του διαλύματος καθαρισμού. Αφαιρείτε το αντικείμενο καθαρισμού αποκλειστικά με λαβίδα.**
- **Η συσκευή περιέχει ισχυρούς μαγνήτες!**
  Άτομα με βηματοδότη πρέπει να διατηρούν απόσταση 50 cm.
  Μην φέρετε φορείς δεδομένων, τραπεζικές κάρτες ή ρολόγια κοντά στη συσκευή.
- **Ο μαγνήτης συγκράτησης (εικ.1, θέση 5) περιέχει μόλυβδο.**

2.6 Υποδείξεις για την ηλεκτρομαγνητική συμβατότητα (ΗΜΣ)

Υποδείξεις για την ηλεκτρομαγνητική συμβατότητα (ΗΜΣ) παρέχονται σε ξεχωριστή ενότητα στο τέλος του παρόντος εγχειριδίου οδηγιών.

2.7 Εξουσιοδοτημένα άτομα

Ο χειρισμός και η συντήρηση της συσκευής επιτρέπεται να διεξάγονται αποκλειστικά από καταρτισμένο προσωπικό.

Επισκευές, οι οποίες δεν περιγράφονται στις παρούσες πληροφορίες χρήστη, επιτρέπεται να πραγματοποιούνται αποκλειστικά από ειδικό ηλεκτρολόγο.

2.8 Αποποίηση ευθύνης

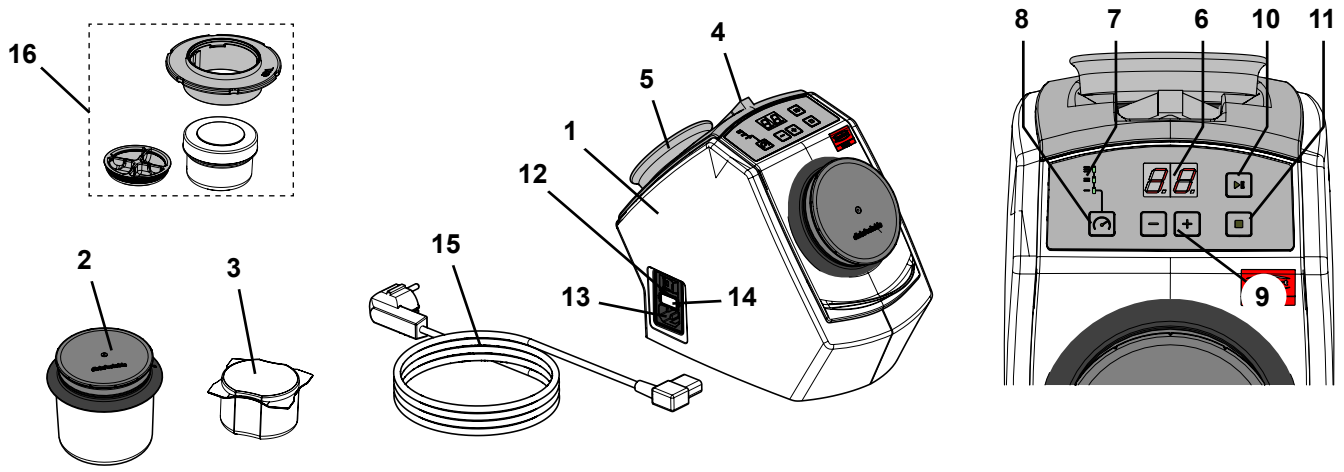
Η εταιρεία Renfert GmbH αποκλείει κάθε αξίωση αποζημίωσης και εγγύησης όταν:

- **προκληθούν ζημίες στο καθαριζόμενο αντικείμενο από αδόκιμη επεξεργασία.**
- **το προϊόν χρησιμοποιείται για άλλους σκοπούς εκτός εκείνων που αναφέρονται στις οδηγίες χειρισμού.**
- **το προϊόν τροποποιείται ανεξαρτήτως τρόπου - εξαιρουμένων των περιγραφόμενων στις οδηγίες χειρισμού τροποποιήσεων.**
- **το προϊόν δεν επισκευάζεται από εξειδικευμένα καταστήματα ή δεν χρησιμοποιείται με γνήσια ανταλλακτικά της εταιρείας Renfert.**
- **το προϊόν εξακολουθεί να χρησιμοποιείται παρά τις εμφανείς ελλείψεις ασφαλείας ή ζημίες.**
- **το προϊόν εκτίθεται σε μηχανικά πλήγματα ή αφήνεται να πέσει.**

3 Περιγραφή προϊόντος

3.1 Συγκροτήματα και στοιχεία λειτουργίας

1 SYMPRO Συσκευή καθαρισμού τεχνητών οδοντοστοιχιών
2 Δοχείο disinfectable (λευκό), help:ex plaque f/p Χρήση στη συσκευή SYMPRO
3 Πλαστικό δοχείο με καπάκι (γκρι), help:ex discolor f Χρήση εκτός της συσκευής SYMRPO
4 Λαβίδα
5 Μαγνήτης συγκράτησης
6 Ένδειξη χρόνου καθαρισμού
7 Ένταση καθαρισμού
8 Πλήκτρο επιλογής έντασης καθαρισμού
9 Πλήκτρα + / -, ρύθμιση χρόνου καθαρισμού
10 Πλήκτρο έναρξης/παύσης
11 Πλήκτρο διακοπής
12 Διακόπτης τροφοδοσίας
13 Σύνδεση δικτύου
14 Ασφάλεια συσκευής
15 Καλώδιο τροφοδοσίας
16 SYMPRO Δοχείο Mini με δακτύλιο προσαρμογής (προαιρετικό παρελκόμενο)



εικ. 1

el

3.2 Παραδιδόμενος εξοπλισμός

1 SYMPRO Συσκευή καθαρισμού τεχνητών οδοντοστοιχιών
1 Δοχείο disinfectable (λευκό), help:ex plaque f/p Χρήση στη συσκευή SYMPRO
1 Πλαστικό δοχείο με καπάκι (γκρι), help:ex discolor f Χρήση εκτός της συσκευής SYMRPO
1 Βελόνες καθαρισμού (κουτί των 75 g)
1 Λαβίδα
1 Μαγνήτης συγκράτησης
2 Ηλεκτρικό καλώδιο (έκδοση ανάλογα με το αριθμό προϊόντος της συσκευής)
1 Οδηγίες χειρισμού
1 Οδηγίες για τη λειτουργία και την υγιεινή επεξεργασία

3.3 Παρελκόμενα

6500 0450 Δοχείο disinfectable (λευκό), help:ex plaque f/p, χρήση στη συσκευή SYMPRO
6500 0460 SYMPRO Σετ δοχείου disinfectable
1850 0007 Πλαστικό δοχείο με καπάκι (γκρι), help:ex discolor f Χρήση εκτός της συσκευής SYMRPO
6500 0400 SYMPRO Δοχείο Mini
6500 0410 SYMPRO Σετ δοχείου Mini
6500 0550 Βελόνες καθαρισμού 75 g
6700 0100 help:ex plaque f (προϊόν καθαρισμού – υγρό 4 x 1 L)
6700 0000 help:ex plaque p (προϊόν καθαρισμού – σκόνη, 20 συσκευασίες)
6700 0200 help:ex discolor f (προϊόν καθαρισμού – υγρό 1 L)
6600 0000 temp:ex Προϊόν αφαίρεσης προσωρινού τσιμέντου 250 ml

4 Θέση σε λειτουργία

4.1 Αποσυσκευασία

⇒ Αφαιρέστε τη συσκευή και τα παρελκόμενα από το χαρτοκιβώτιο αποστολής.

⇒ Ελέγξτε τον παραδιδόμενο εξοπλισμό ως προς την πληρότητα (βλ. κεφάλαιο 3.2).

4.2 Τοποθέτηση

⇒ Τοποθετήστε τη συσκευή σε ανθεκτική στα οξέα και αντιολισθητική επιφάνεια εργασίας, χρησιμοποιείστε κατά περίπτωση ανάλογο υπόστρωμα, σε άνετο ύψος εργασίας.

⇒ Τοποθετήστε τη συνοδευτική λαβίδα και το μαγνήτη συγκράτησης στις υποδοχές συγκράτησης στην πίσω πλευρά της συσκευής (εικ. 1).

Κίνδυνος τραυματισμού από πτώση!
Αφαιρείτε το μαγνήτη συγκράτησης από την υποδοχή συγκράτησης όταν μεταφέρετε τη συσκευή.

4.3 Ηλεκτρική σύνδεση

Βεβαιωθείτε ότι η αναγραφόμενη στην πινακίδα τύπου τάση ταυτίζεται με την τάση του ηλεκτρικού δικτύου.

⇒ Επιλέξτε το ηλεκτρικό καλώδιο (15, εικ. 1) με το κατάλληλο για τη δική σας χώρα φις.

⇒ Συνδέστε το ηλεκτρικό καλώδιο στη σύνδεση δικτύου (13, εικ. 1).

⇒ Συνδέστε το φις του ηλεκτρικού καλωδίου στην πρίζα της εγκατάστασης του κτιρίου.

⇒ Ενεργοποιήστε τη συσκευή με το διακόπτη ρεύματος (12, εικ. 1).

4.4 Υγιεινή επεξεργασία

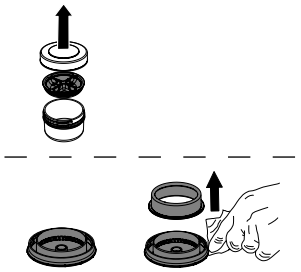
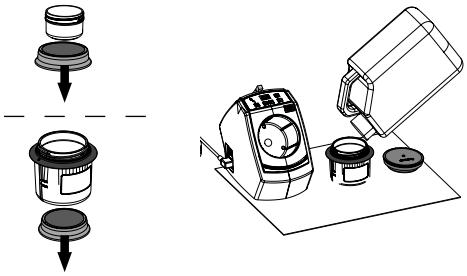
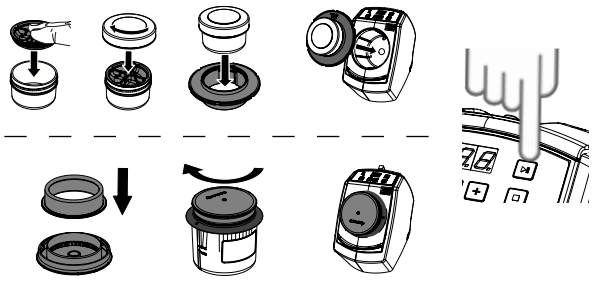
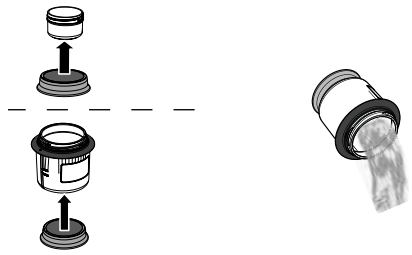
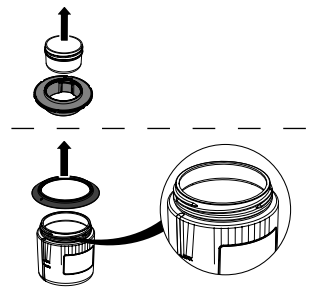
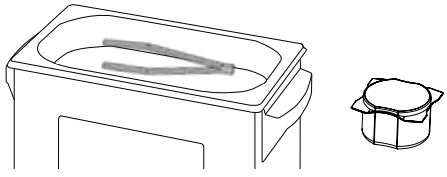
Λάβετε υπόψη!
Πριν από τη χρήση του συστήματος SYMPRO για πρώτη φορά πρέπει να υποβάλλετε τα στοιχεία σε υγιεινή επεξεργασία με βάση την παρακάτω περιγραφή.

el

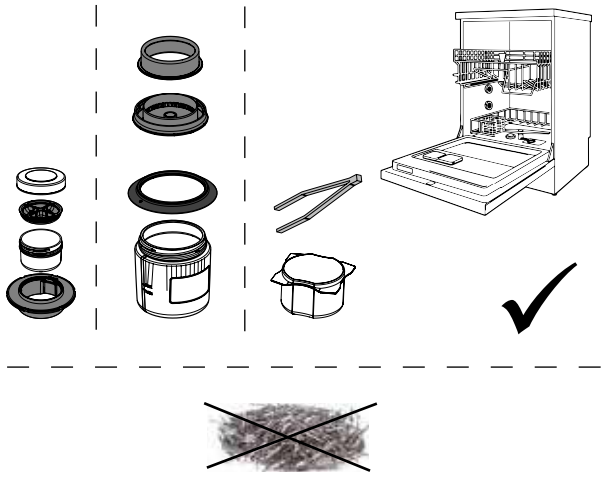
⇒ Πληρώστε το δοχείο καθαρισμού (2, εικ. 1) με 75 g βελόνων καθαρισμού (αντιστοιχεί σε μια μονάδα συσκευασίας).

⇒ Πληρώστε το δοχείο Mini SYMPRO (παρελκόμενο) (16, εικ. 1) με ~ 5 g βελόνων καθαρισμού.

Πριν από το χειρισμό του απολυμαντικού, του αντικειμένου καθαρισμού ή των στοιχείων συστήματος της συσκευής καθαρισμού πρέπει να ληφθεί μέριμνα για την ατομική προστασία κατά την έννοια των εθνικών κανονισμών οδοντιατρείων, εργαστηρίων και υγιεινής.

		Χειρωνακτική απολύμανση:
D1		**Διαδικασία απολύμανσης – Καπάκι & στεγανοποίηση** Ανοίξτε το δοχείο καθαρισμού. Αφαιρέστε τη στεγανοποίηση σιλικόνης του καπακιού. Ξεπλύνετε σχολαστικά κάτω από τρεχούμενο νερό και τα δύο αντικείμενα (καπάκι & στεγανοποίηση). Σκουπίστε ολόκληρο το καπάκι (εξωτερική επιφάνεια, εσωτερική επιφάνεια και σπείρωμα) και το στεγανοποίηση σιλικόνης (εξωτερική και εσωτερική επιφάνεια) με απολυμαντικό για σκούπισμα (*). (*) Χρησιμοποιήστε την κατά VAH εγκεκριμένη γρήγορη απολύμανση, π.χ., Minuten Wipes, ALPRO, Γερμανία
D2		**Πλήρωση του δοχείου καθαρισμού με απολυμαντικό διάλυμα** Αφαιρέστε το μαγνήτη του δοχείου καθαρισμού (δεν χρειάζεται να ληφθεί υπόψη κατά την πρώτη χρήση). Πληρώστε το δοχείο καθαρισμού (με τις βελόνες καθαρισμού) με απολυμαντικό διάλυμα εργαλείων για υψηλού βαθμού οργανική ρύπανση (*). Ποσότητα πλήρωσης, βλ. πίνακα χρήσης. (*) Χρησιμοποιήστε εγκεκριμένο κατά VAH απολυμαντικό διάλυμα εργαλείων, π.χ., BIB forte eco, 4 %, ALPRO, Γερμανία
D3		**Διαδικασία απολύμανσης - Βελόνες & εσωτερική επιφάνεια δοχείου καθαρισμού** Εγκαταστήστε και πάλι στο καπάκι την απολυμασμένη στεγανοποίηση σιλικόνης ή, στην περίπτωση του δοχείου Mini SYMPRO, στο δοχείο. Σφραγίστε το δοχείο καθαρισμού και εγκαταστήστε το στη συσκευή καθαρισμού. Μέσω του πίνακα χειρισμού επιλέξτε ένα χρόνο λειτουργίας τουλάχιστον 10 λεπτών σε υψηλή ένταση (*) και ξεκινήστε τη διαδικασία απολύμανσης. (*) Αυτές οι τιμές ισχύουν για τα συνιστώμενα στην ενότητα D2 και στον πίνακα χρήσης απολυμαντικά διαλύματα. Για άλλα μέσα ή διαφορετική συγκέντρωση πρέπει κατά περίπτωση να χρησιμοποιηθούν άλλες ρυθμίσεις.
D4		**Απόρριψη του απολυμαντικού διαλύματος** Μετά το τέλος του προγράμματος αφαιρέστε και ανοίξτε το δοχείο καθαρισμού. Συγκρατήστε τις βελόνες καθαρισμού με τη βοήθεια του μαγνήτη στην κάτω πλευρά του δοχείου καθαρισμού, αδειάστε το απολυμαντικό και απορρίψτε το σύμφωνα με τις υποδείξεις του κατασκευαστή.
D5		**Διαδικασία απολύμανσης – Εξωτερική επιφάνεια δοχείου καθαρισμού & ηχομονωτικός δακτύλιος** Αφαιρέστε το μαγνήτη. Αφαιρέστε τον ηχομονωτικό δακτύλιο σιλικόνης/δακτύλιο προσαρμογέα από το δοχείο καθαρισμού. Σκουπίστε την επιφάνεια του δοχείου καθαρισμού (συμπεριλαμβανομένου του σπειρώματος και του ηχομονωτικού δακτυλίου/δακτυλίου προσαρμογέα) με ένα απολυμαντικό για σκούπισμα του εμπορίου (*). (*) Χρησιμοποιήστε την κατά VAH εγκεκριμένη γρήγορη απολύμανση, π.χ.: Minuten Wipes, ALPRO, Γερμανία
D6		**Διαδικασία απολύμανσης – Λαβίδα/πλαστικό δοχείο με καπάκι (γκρι), help:ex discolor f** Τοποθετήστε τη λαβίδα/το γκρι δοχείο μετά τη χρήση σε ένα λουτρό εργαλείων με απολυμαντικό διάλυμα εργαλείων του εμπορίου για υψηλού βαθμού οργανική ρύπανση (*) και αφήστε το να δράσει σύμφωνα με τις υποδείξεις του κατασκευαστή. (*) Χρησιμοποιήστε εγκεκριμένο κατά VAH απολυμαντικό διάλυμα εργαλείων, π.χ.: BIB forte eco, 4 %, ALPRO, Γερμανία

el

		**Χειρωνακτική απολύμανση:**
D7		**Επόμενη διαδικασία καθαρισμού/αποθήκευση** Το δοχείο και οι βελόνες καθαρισμού είναι πλέον και πάλι έτοιμα προς χρήση. Εάν η επόμενη χρήση δεν πρόκειται να ακολουθήσει άμεσα, οι βελόνες καθαρισμού πρέπει να συγκρατηθούν με τη βοήθεια του μαγνήτη στην κάτω πλευρά του δοχείου καθαρισμού. Στη συνέχεια αναποδογυρίστε το δοχείο καθαρισμού και αφήστε να στραγγίσει επάνω στο καπάκι. Για τη διαδικασία αυτή συνιστάται η χρήση μιας χαρτοπετσέτας ως υπόστρωμα.
		**Μηχανική απολύμανση:**
D8		**Μηχανική θερμική απολύμανση των δοχείων καθαρισμού (με καπάκι ΧΩΡΙΣ βελόνες):** Το δοχείο καθαρισμού, το καπάκι, οι στεγανοποιήσεις σιλικόνης, ο ηχομονωτικός δακτύλιος/δακτύλιος προσαρμογέα και η λαβίδα μπορούν να καθαρίζονται θερμικά και να απολυμαίνονται σε μια πιστοποιημένη συσκευή καθαρισμού και απολύμανσης σύμφωνα με τις «Απαιτήσεις υγιεινής για την επεξεργασία ιατροτεχνολογικών προϊόντων» (*). Για το σκοπό αυτό, όλα τα προαναφερόμενα στοιχεία πρέπει να τοποθετηθούν αποσυναρμολογημένα στη συσκευή καθαρισμού και απολύμανσης. ***Για τα ελαφρά εξαρτήματα πρέπει να φροντίζετε για την ανάλογη τοποθέτηση (π.χ., στο καλάθι εργαλείων). Οι βελόνες καθαρισμού επιτρέπεται να απολυμαίνονται αποκλειστικά χειρωνακτικά! Για το σκοπό αυτό λάβετε υπόψη τις ενότητες D3 έως D5 και αποθηκεύεται προσωρινά τις απολυμασμένες βελόνες καθαρισμού σε κατάλληλο δοχείο (π.χ., δοχείο καθαρισμού, ανταλλακτικό προϊόν) αποκλειστικά για τη διαδικασία του καθαρισμού. Κατόπιν αυτού λάβετε υπόψη την ενότητα D7 για τη μακροπρόθεσμη αποθήκευση.*** (*) Σύσταση της Επιτροπής για την υγιεινή νοσοκομείων και την πρόληψη λοιμώξεων (KRINKO) του Ινστιτούτου Robert Koch (RKI) και του Ομοσπονδιακού Ιδρύματος για φάρμακα και ιατροτεχνολογικά προϊόντα (BfArM)

el

4.5 Πίνακας χρήσης

(Αναλυτική περιγραφή, βλ. από το κεφάλαιο 5.)

Πλήρωση	**65000450 SYMPRO Δοχείο disinfectable (2, εικ. 1)**	**65000410 SYMPRO Σετ δοχείου Mini (16, εικ. 1)**
Ποσότητα βελόνων καθαρισμού	75 g (1 συσκ.)	~ 5 g
Ελάχ. ποσότητα	~ 200 ml (σήμανση «MIN» (ΕΛΑΧ.))	10 ml
Μέγ. ποσότητα	Να μην υπερβαίνετε τη σήμανση «MAX» (ΜΕΓ.)	Πληρώνετε το δοχείο το πολύ σε ποσοστό 50 %
Μέγ. αριθμός αντικειμένων	2 ολικές οδοντοστοιχίες ή 1 άλλη αποκατάσταση	4 μεμονωμένες στεφάνες ή γέφυρα έως 4 στελεχών

4.6 Παράμετροι χρήσης προϊόντων καθαρισμού

Ακαθαρσίες / διαλύματα καθαρισμού			SYMPRO Δοχείο disinfectable	SYMPRO Σετ δοχείου Mini	Συνιστώμενος χρόνος εφαρμογής (ανάλογα με το βαθμό ρύπανσης)
			Ένταση		
Διαδικασία απολύμανσης Αυτές οι τιμές ισχύουν για τα αναφερόμενα απολυμαντικά διαλύματα. Για άλλα μέσα ή διαφορετική συγκέντρωση πρέπει κατά περίπτωση να χρησιμοποιηθούν άλλες ρυθμίσεις.	Βακτήρια και ιοί	(*) Sporicidin (USA) Metricide OPA plus (ΗΠΑ) BIB forte eco 4 % (ΕΕ)	υψηλή ένταση		10 λεπτά
	Βακτήρια και ιοί	(*) Cavi Wipes (ΗΠΑ) Minuten Wipes (ΕΕ)	μη σχετικό		Χρησιμοποιείτε απολύμανση με σκούπισμα σύμφωνα με την υπόδειξη του κατασκευαστή
Αντικείμενα καθαρισμού με λεπτεπίλεπτα τμήματα και ευαίσθητα στοιχεία λειτουργίας. (Συνιστάται η κάλυψη των ιδιαίτερα ευαίσθητων τμημάτων.)	Επίμονες επιστρώσεις, όπως πλάκα, πέτρα, αποχρωματισμοί (τσάι, καφές, κόκκινο κρασί κλπ.) και στερεωτική κρέμα	help:ex plaque f **	χαμηλή ένταση		10 - 15 λεπτά Συνιστάται έλεγχος ύστερα από περίπου 5 λεπτά
		help:ex plaque p **		μη σχετικό	
	Επίμονες εναποθέσεις νικοτίνης/τσαγιού και αποχρωματισμοί	help:ex discolor f	Τοποθέτηση σε πλαστικό δοχείο με καπάκι (γκρι), help:ex discolor f		10 - 15 λεπτά Συνιστάται έλεγχος ύστερα από περίπου 5 λεπτά
Αντικείμενα καθαρισμού με εξαρτήματα πολύτιμων μετάλλων και ορθοδοντικές αποκαταστάσεις. (Συνιστάται η κάλυψη των ιδιαίτερα ευαίσθητων τμημάτων)	Επίμονες επιστρώσεις, όπως πλάκα, πέτρα, αποχρωματισμοί (τσάι, καφές, κόκκινο κρασί κλπ.) και στερεωτική κρέμα	help:ex plaque f **	Μέση ένταση		10 - 12 λεπτά Συνιστάται έλεγχος ύστερα από περίπου 5 λεπτά
		help:ex plaque p **		μη σχετικό	
	Επίμονες εναποθέσεις νικοτίνης/τσαγιού και αποχρωματισμοί	help:ex discolor f	Τοποθέτηση σε πλαστικό δοχείο με καπάκι (γκρι), help:ex discolor f		10 - 15 λεπτά Συνιστάται έλεγχος ύστερα από περίπου 5 λεπτά
Αντικείμενα καθαρισμού από NEM, ολικές οδοντοστοιχίες, κατασκευές χύτευσης μοντέλων και μασελάκια. (Συνιστάται η κάλυψη των ιδιαίτερα ευαίσθητων τμημάτων)	Επίμονες επιστρώσεις, όπως πλάκα, πέτρα, αποχρωματισμοί (τσάι, καφές, κόκκινο κρασί κλπ.) και στερεωτική κρέμα	help:ex plaque f **	υψηλή ένταση		10 - 30 λεπτά Συνιστάται έλεγχος ύστερα από περίπου 5 λεπτά
		help:ex plaque p **		μη σχετικό	
	Επίμονες εναποθέσεις νικοτίνης/τσαγιού και αποχρωματισμοί	help:ex discolor f	Τοποθέτηση σε πλαστικό δοχείο με καπάκι (γκρι), help:ex discolor f		10 - 15 λεπτά Συνιστάται έλεγχος ύστερα από περίπου 5 λεπτά
Προσωρινές αποκαταστάσεις με τσιμέντο	Οδοντοτεχνικά προσωρινά τσιμέντα με βάση οξείδια του ζιρκονίου (με/χωρίς ευγενόλη)	temp:ex	υψηλή ένταση		5 - 10 λεπτά ανάλογα με το βαθμό ρύπανσης

(*) Χρησιμοποιήστε εγκεκριμένο κατά VAH απολυμαντικό διάλυμα εργαλείων, π.χ.: BIB forte eco, 4 %, ALPRO, Γερμανία
Σύσταση: Sporicidin, Contec ή Metricide OPA plus, Metrex

(**) help:ex plaque f – έτοιμο προς χρήση διάλυμα καθαρισμού
help:ex plaque p – σκόνη καθαρισμού και μέσο εξουδετέρωσης

el

5 Χειρισμός

5.1 Προκαταρκτική επεξεργασία του αντικειμένου καθαρισμού

Ελέγχετε το αντικείμενο καθαρισμού πριν από τον καθαρισμό στη συσκευή για ασταθή ή ελαττωματικά τμήματα.
Αυτά μπορούν να αλλοιωθούν από χημική και μηχανική επιβάρυνση κατά τον καθαρισμό.

Τα λεπτεπίλεπτα τμήματα και τα ευαίσθητα τμήματα λειτουργίας (π.χ., λεπτά άκρα στεφανών, γαλβανικά επιμεταλλωμένα τμήματα, επιφάνειες τριβής εξωτερικών τηλεσκοπίων, ορθοδοντικά στοιχεία κλπ.) μπορούν να υποστούν ζημίες. Αυτά πρέπει κατά κανόνα να καλύπτονται με κατάλληλο υλικό κεριού/σιλικόνης.

Τα τμήματα υψηλής στιλπνότητας μπορούν κατά περίπτωση να θαμπώσουν ελαφρώς μετά τον καθαρισμό. Σε αυτές τις περιπτώσεις συνιστάται συμπληρωματική στίλβωση.
Κατά περίπτωση καλύπτετε τα υψηλής στιλπνότητας τμήματα με κατάλληλο υλικό κεριού/σιλικόνης πριν από τον καθαρισμό.

Εάν υπάρχουν κατάλοιπα στερεωτικής κρέμας στα αντικείμενα καθαρισμού, αυτά πρέπει να αφαιρεθούν οπωσδήποτε με στεγνό πανί καθαρισμού πριν από τη διαδικασία του καθαρισμού.

5.2 Πλήρωση του δοχείου καθαρισμού

Για τη χρήση στη συσκευή καθαρισμού τεχνητών οδοντοστοιχιών SYMPRO:

⇒ Επιλέξτε το κατάλληλο για την εργασία καθαρισμού δοχείο και προϊόν καθαρισμού (βλ. πίνακα 4.5 και 4.6).

⇒ Πληρώστε το δοχείο καθαρισμού με:
- τις βελόνες καθαρισμού.
- τα προς καθαρισμό αντικείμενα.
- το προϊόν καθαρισμού (λάβετε υπόψη τις υποδείξεις για τη χρήση στις οδηγίες χρήσης help:ex και τα δελτία δεδομένων ασφαλείας)

⇒ Σφραγίστε ερμητικά το δοχείο (φροντίστε για τη σωστή εφαρμογή του καπακιού/της στεγανοποίησης) και τοποθετήστε το στη συσκευή.

el

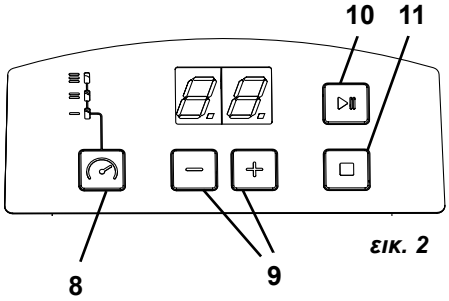
Μην χρησιμοποιείτε ποτέ τη συσκευή με ανοικτό δοχείο καθαρισμού!

Χρησιμοποιείτε το διάλυμα καθαρισμού μόνο μία φορά!
Το εισαγόμενο αντικείμενο καθαρισμού μπορεί να προκαλέσει βακτηριακή ρύπανση του διαλύματος καθαρισμού. Για το λόγο αυτό παρασκευάζετε το διάλυμα καθαρισμού εξ αρχής για κάθε διαδικασία καθαρισμού.

5.3 Επιλογή χρόνου καθαρισμού και έντασης

⇒ Ρυθμίστε το χρόνο καθαρισμού με τα πλήκτρα + / - (9, εικ. 2) (εύρος ρύθμισης 0 έως 30 λεπτά).

⇒ Επιλέξτε/ρυθμίστε την ένταση με το πλήκτρο επιλογής (8, εικ. 2).



εικ. 2

Η συνιστώμενη ένταση και ο χρόνος καθαρισμού παρατίθενται στον πίνακα του κεφαλαίου 4.6.

Ο χρόνος καθαρισμού στη συσκευή εξαρτάται από το αντικείμενο καθαρισμού, την επιλεγμένη ένταση καθαρισμού, καθώς και το είδος και το βαθμό ρύπανσης. Ενδιάμεσοι έλεγχοι συνιστώνται ιδίως για ευαίσθητα αντικείμενα καθαρισμού και σε περίπτωση ελλιπούς εμπειρίας στο χειρισμό της συσκευής.

Για ιδιαίτερα επίμονους ρύπους, ένας παρατεταμένος χρόνος λειτουργίας (+ το πολύ 10 λεπτά) και ένας σύντομος, χειρωνακτικός συμπληρωματικός καθαρισμός με σκληρή οδοντόβουρτσα κάτω από τρεχούμενο νερό μπορούν να συμβάλλουν στην περαιτέρω βελτίωση του αποτελέσματος του καθαρισμού.

Μην ανοίγετε ποτέ το δοχείο καθαρισμού μέσα στη συσκευή!

5.4 Έναρξη, διακοπή και τερματισμός του καθαρισμού

⇒ Ξεκινήστε τη διαδικασία καθαρισμού με το πλήκτρο έναρξης/παύσης (10, εικ. 2).

♦ Κατά τον καθαρισμό προβάλλεται ο υπολειπόμενος χρόνος καθαρισμού στην ένδειξη.

♦ Μετά τη λήξη του χρόνου καθαρισμού, η συσκευή τίθεται αυτόματα εκτός λειτουργίας.

- Η διαδικασία καθαρισμού μπορεί να διακοπεί ανά πάσα στιγμή και να επανεκκινηθεί με το πλήκτρο έναρξης/παύσης.
- Εάν διακοπεί η διαδικασία καθαρισμού, ο υπολειπόμενος χρόνος καθαρισμού μπορεί να τροποποιηθεί κατά τη διακοπή.
- Η ένταση μπορεί να τροποποιηθεί ανά πάσα στιγμή κατά τον καθαρισμό.
- Η διαδικασία καθαρισμού μπορεί να τερματιστεί ανά πάσα στιγμή με το πλήκτρο διακοπής (11, εικ. 2) πριν από τη λήξη του χρόνου καθαρισμού.

♦ Μετά τη λήξη του χρόνου καθαρισμού, στην οθόνη προβάλλεται η ένδειξη «00».

⇒ Τερματίστε τη διαδικασία καθαρισμού πατώντας το πλήκτρο διακοπής (11, εικ. 2).

♦ Στην ένδειξη προβάλλεται ο προηγουμένως επιλεγμένος χρόνος καθαρισμού.

Για αύξηση της απόδοσης καθαρισμού πραγματοποιείται ανά 30 δευτερόλεπτα αλλαγή κατεύθυνσης.

5.5 Αφαίρεση του αντικειμένου καθαρισμού

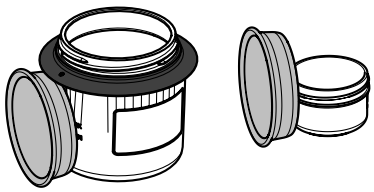
Μετά τη διαδικασία καθαρισμού:

⇒ Αφαιρέστε το δοχείο καθαρισμού και ανοίξτε το σε ένα νιπτήρα.

Μην ανοίγετε ποτέ το δοχείο καθαρισμού μέσα στη συσκευή!

⇒ Τοποθετήστε το μαγνήτη συγκράτησης στο εξωτερικό τοίχωμα του δοχείου καθαρισμού κατά τρόπον που οι βελόνες καθαρισμού να συγκεντρωθούν στο εσωτερικό τοίχωμα του δοχείου καθαρισμού.

⇒ Το αντικείμενο μπορεί τώρα να αφαιρεθεί εύκολα με τη συνοδευτική λαβίδα.



εικ. 3

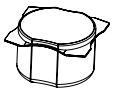
Ξεπλύνετε σχολαστικά το καθαρισμένο αντικείμενο πριν από την τοποθέτηση στον ασθενή για τουλάχιστον 5 δευτερόλεπτα με νερό και απολυμάνετέ το σύμφωνα με τις οδηγίες και τους εθνικούς κανονισμούς υγιεινής.

Ελέγξτε σχολαστικά το αντικείμενο για τυχόν προσκολλημένες βελόνες καθαρισμού προτού το παραδώσετε ή το εγκαταστήσετε στον ασθενή.

Χρησιμοποιείτε το διάλυμα καθαρισμού μόνο μία φορά!
Το εισαγόμενο αντικείμενο καθαρισμού μπορεί να προκαλέσει βακτηριακή ρύπανση του διαλύματος καθαρισμού. Για το λόγο αυτό παρασκευάζετε το διάλυμα καθαρισμού εξ αρχής για κάθε διαδικασία καθαρισμού.

5.6 Προαιρετικός εντατικός καθαρισμός με help:ex discolor f

Εάν υπάρχουν μετά τη διαδικασία καθαρισμού με help:ex plaque (f ή p) επίμονα κατάλοιπα, π.χ., επιστρώσεων νικοτίνης/τσαγιού, συνιστάται συμπληρωματικός καθαρισμός με το ειδικό προϊόν καθαρισμού help:ex discolor f. Για το σκοπό αυτό, το αντικείμενο καθαρισμού πρέπει να τοποθετηθεί στο **πλαστικό δοχείο με καπάκι (γκρι), help:ex discolor f**, (εικ. 4) και να καλυφθεί εντελώς με help:ex discolor f. Ύστερα από ένα διάστημα δράσης περίπου 5 – 10 λεπτών **(χωρίς χρήση των βελόνων καθαρισμού και τη συσκευής καθαρισμού!)**, το αντικείμενο καθαρισμού πρέπει να αφαιρεθεί με την πλαστική λαβίδα. Αφαιρέστε τυχόν υπολειμματικές επιστρώσεις βουρτσίζοντας με **οδοντόβουρτσα ή βούρτσα για τεχνητές οδοντοστοιχίες κάτω από τρεχούμενο ζεστό νερό.**



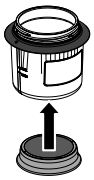
εικ. 4

Ξεπλύνετε σχολαστικά το καθαρισμένο αντικείμενο πριν από την τοποθέτηση στον ασθενή για τουλάχιστον 5 δευτερόλεπτα με νερό και απολυμάνετέ το σύμφωνα με τις οδηγίες και τους εθνικούς κανονισμούς υγιεινής.

Χρησιμοποιείτε το διάλυμα καθαρισμού μόνο μία φορά!
Το εισαγόμενο αντικείμενο καθαρισμού μπορεί να προκαλέσει βακτηριακή ρύπανση του διαλύματος καθαρισμού. Για το λόγο αυτό παρασκευάζετε το διάλυμα καθαρισμού εξ αρχής για κάθε διαδικασία καθαρισμού.

5.7 Απόρριψη του διαλύματος καθαρισμού

Μετά τον καθαρισμό στη συσκευή καθαρισμού τεχνητών οδοντοστοιχιών SYMPRO, συγκρατήστε **προηγουμένως** τις βελόνες καθαρισμού με τη βοήθεια του μαγνήτη στην κάτω πλευρά του δοχείου καθαρισμού (εικ. 5) και αδειάστε προσεκτικά το χρησιμοποιημένο διάλυμα καθαρισμού σε ένα δοχείο συλλογής (εικ. 6). Για το σκοπό αυτό συνιστάται, π.χ., η χρήση κενών δοχείων help:ex 1000 ml από πολυπροπυλένιο (PP).



εικ. 5



εικ. 6

Οι βελόνες καθαρισμού συγκρατούνται από το μαγνήτη στο δοχείο καθαρισμού.

Απορρίψτε τηρουμένων των εθνικών κανονισμών απόρριψης.
Πρόσθετες υποδείξεις παρέχονται στις οδηγίες χειρισμού και στο δελτίο δεδομένων ασφαλείας των διαλυμάτων καθαρισμού.

Επειδή πρόκειται για καυστικά διαλύματα καθαρισμού, πρέπει να χρησιμοποιείτε οπωσδήποτε τα μέσα ατομικής προστασίας!

Σκουπίζετε αμέσως με υγρό πανί τυχόν κατάλοιπα διαλυμάτων καθαρισμού από τις επιφάνειες εργασίας και στη συνέχεια με στεγνό πανί.

6 Καθαρισμός / Συντήρηση

Η συσκευή δεν περιέχει στο εσωτερικό της εξαρτήματα, τα οποία χρήζουν συντήρησης. Δεν επιτρέπεται το άνοιγμα της συσκευής, πέραν όσων περιγράφονται στη συνέχεια.

Υπεύθυνος για το σωστό καθαρισμό και τη σωστή απολύμανση όλων των στοιχείων του συστήματος (συσκευή καθαρισμού, δοχείο καθαρισμού με καπάκι και στεγανοποιήσεις, ηχομονωτικός δακτύλιος, δακτύλιος προσαρμογέα, βελόνες καθαρισμού, γκρι δοχείο καθαρισμού, λαβίδα) ύστερα από κάθε διαδικασία καθαρισμού, καθώς και για την τήρηση των εθνικών κανονισμών υγιεινής, είναι ο υπεύθυνος λειτουργίας και ο χρήστης.

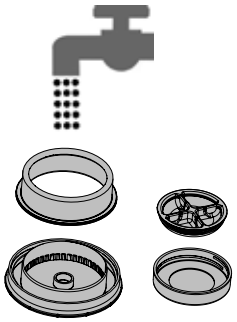
el

6.1 Έκπλυση του δοχείου καθαρισμού, του καπακιού με τις στεγανοποιήσεις και των βελόνων καθαρισμού

Πληρώστε το δοχείο καθαρισμού SYMPRO έως τη σήμανση «MAX» (ΜΕΓ.) με καθαρό νερό, κλείστε το καπάκι και ξεπλύνετε σχολαστικά το εσωτερικό του δοχείου καθαρισμού με επανειλημμένες, έντονες περιστροφικές κινήσεις. Κατά τη χρήση του δοχείου Mini SYMPRO, πληρώστε το δοχείο μέχρι το χείλος κάτω από τρεχούμενο νερό.

Στερεώστε τις βελόνες καθαρισμού με τη βοήθεια του μαγνήτη στην κάτω πλευρά του δοχείου καθαρισμού και αδειάστε το νερό. Αυτή η διαδικασία πρέπει να επαναληφθεί τουλάχιστον 3 φορές με καθαρό νερό κάθε φορά.

Κατόπιν αυτού ξεπλύνετε το καπάκι και τη στεγανοποίηση κάτω από τρεχούμενο νερό. Η αφαίρεση των εμφανών ρύπων πρέπει να ελεγχθεί με οπτικό έλεγχο.



εικ. 7

6.2 Απολύμανση

Για τη χειρωνακτική ή τη μηχανική επεξεργασία των στοιχείων του συστήματος βλ. τις υποδείξεις του κεφαλαίου «4.4 Υγιεινή επεξεργασία»
- Χειρωνακτικά: D1 - D7
- Μηχανικά (σε συσκευή θερμικής απολύμανσης): D8

Τα παρακάτω στοιχεία συστήματος είναι ανθεκτικά σε θερμοκρασία έως 121 °C:

Η συσκευή είναι σχεδιασμένη για χρήση σε μη αποστειρωμένους χώρους.

- Δοχείο καθαρισμού (λευκό) με καπάκι,
- στεγανοποίηση και ηχομονωτικός δακτύλιος,
- βελόνες καθαρισμού.

(*) Σύσταση:
Γερμανία: με έγκριση VAH/DGHM, π.χ., Minuten Wipes, ALPRO Medical GmbH
ΗΠΑ: CaviWipes, Metrex

6.3 Καθαρισμός του περιβλήματος και του μαγνήτη

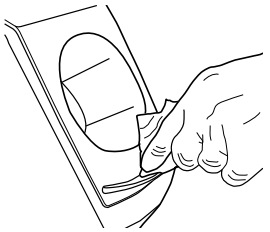
Μην καθαρίζετε τη συσκευή κάτω από τρεχούμενο νερό ούτε την εμβαπτίζετε σε νερό.

Μην καθαρίζετε τη συσκευή με ατμό.

ΜΗΝ χρησιμοποιείτε προϊόντα καθαρισμού που περιέχουν διαλύτες (π.χ., ακετόνη) ούτε διαβρωτικά ή αποξεστικά προϊόντα καθαρισμού.

Καθαρίζετε το περίβλημα της συσκευής και το μαγνήτη σκουπίζοντας με υγρό πανί.

Σκουπίζετε το συλλέκτη σταγονιδίων (εικ. 8) τουλάχιστον σε καθημερινή βάση.



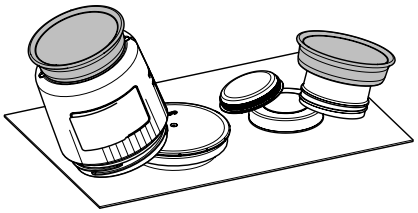
εικ. 8

6.4 Αποθήκευση

Εάν η επόμενη διαδικασία καθαρισμού δεν πρόκειται να εκτελεστεί άμεσα μετά την υγιεινή επεξεργασία, οι βελόνες καθαρισμού πρέπει να συγκρατηθούν με τη βοήθεια του μαγνήτη στην κάτω πλευρά του δοχείου καθαρισμού. Στη συνέχεια αναποδογυρίστε το δοχείο καθαρισμού και αφήστε να στραγγίσει επάνω στο καπάκι.

Για τη διαδικασία αυτή συνιστάται η χρήση μιας χαρτοπετσέτας ως υπόστρωμα.

Ύστερα από παρατεταμένη διακοπή της χρήσης (π.χ., διακοπές) συνιστάται η υγιεινή επεξεργασία των στοιχείων του συστήματος πριν από την επόμενη χρήση (βλ. κεφάλαιο 4.4).



εικ. 9

6.5 Συμπλήρωση βελόνων καθαρισμού

Κατά τον καθαρισμό των βελόνων ή την αφαίρεση της τεχνητής οδοντοστοιχίας από το δοχείο καθαρισμού μπορούν να προκύψουν απώλειες βελόνων καθαρισμού. Έτσι υποβαθμίζεται η απόδοση καθαρισμού και για το λόγο αυτό συνιστάται ο έλεγχος της ποσότητας των βελόνων κατά τακτά διαστήματα.

Για να συμπληρωθεί και πάλι η προβλεπόμενη ποσότητα 75 g βελόνων καθαρισμού, τοποθετήστε το στεγνό δοχείο καθαρισμού με τις στεγνές βελόνες σε ένα ζυγό και, εάν χρειάζεται, συμπληρώστε καινούργιες βελόνες έως τα 145 g (μεικτό βάρος).

6.6 Αντικατάσταση των βελόνων καθαρισμού

Οι βελόνες καθαρισμού πρέπει να αντικαθίστανται όταν υποβαθμίζεται το αποτέλεσμα καθαρισμού και στίλβωσης.

Για το σκοπό αυτό:

⇒ Συγκρατήστε το μαγνήτη συγκράτησης στην κάτω πλευρά του δοχείου καθαρισμού και αδειάστε με προσοχή το διάλυμα καθαρισμού. Για την απόρριψη λάβετε υπόψη τις υποδείξεις του κεφαλαίου „5.7 Απόρριψη του διαλύματος καθαρισμού“).

⇒ Ξεπλύνετε το δοχείο καθαρισμού και τις προς απόρριψη βελόνες με νερό (βλ. κεφάλαιο 6.1) και απολυμάνετε (βλ. κεφάλαιο 4.4).

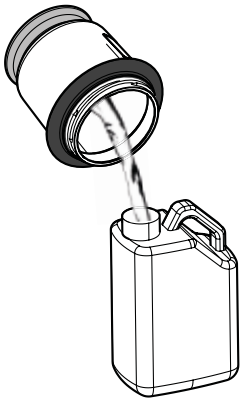
⇒ Αφαιρέστε το μαγνήτη συγκράτησης και αδειάστε τις βελόνες καθαρισμού.

⇒ Παραδίδετε τις καθαρισμένες και απολυμασμένες βελόνες καθαρισμού για τη διάθεση ανακυκλώσιμων υλικών σύμφωνα με τις προδιαγραφές.

⇒ Ξεπλύνετε το δοχείο καθαρισμού.

⇒ Πληρώστε με καινούργιες βελόνες καθαρισμού.

Για τη χρήση του δοχείου Mini SYMPRO παρέχεται η άνετη δυνατότητα δοσιμέτρησης της ποσότητας βελόνων ~ 5 g μέσω της πλήρωσης ενός τετάρτου της στεγανοποίησης του δοχείου.



εικ. 10



εικ. 11

el

6.7 Δοχείο καθαρισμού

Τα δοχεία καθαρισμού SYMPRO, τα καπάκι με τις στεγανοποιήσεις σιλικόνης, ο δακτύλιος προσαρμογέα, ο ηχομονωτικός δακτύλιος και το γκρι δοχείο καθαρισμού είναι ανθεκτικά σε θερμοκρασία έως 121 °C.

Το δοχείο καθαρισμού, το καπάκι, η στεγανοποίηση και οι βελόνες καθαρισμού υφίστανται φθορά. Για το λόγο αυτό ελέγχετε τα εξαρτήματα αυτά πριν από τη χρήση ως προς τη φθορά. Προκειμένου να διασφαλίζεται η ασφαλής διαδικασία επεξεργασίας, τα δοχεία, το καπάκι και η στεγανοποίηση πρέπει να αντικαθίστανται όταν υπάρχουν εμφανή ίχνη φθοράς (π.χ., έντονοι αποχρωματισμοί, διαρροές, γδαρσίματα και διάτρηση από τις βελόνες καθαρισμού).

6.8 Αντικατάσταση ασφαλειών

Πριν από την αντικατάσταση της ασφάλειας αποσυνδέστε το φις του ηλεκτρικού καλωδίου.

Μην εγκαθιστάτε ποτέ ασφάλειες με υψηλότερες τιμές.

Η ασφάλεια βρίσκεται δίπλα από τη σύνδεση του ηλεκτρικού καλωδίου (14, εικ. 1).

⇒ Αποσυνδέστε το φις του ηλεκτρικού καλωδίου.

⇒ Απασφαλίστε αμφίπλευρα και τραβήξτε έξω την ασφαλειολαβή.

⇒ Αφαιρέστε την ελαττωματική ασφάλεια και εγκαταστήστε την καινούργια.

⇒ Εισαγάγετε και πάλι την ασφαλειολαβή εντελώς μέχρι να ασφαλίσει και στις δύο πλευρές.

6.9 Ανταλλακτικά

Αναλώσιμα και ανταλλακτικά θα βρείτε στη λίστα ανταλλακτικών στο Διαδίκτυο στη διεύθυνση **www.renfert.com/p918**.

Καταχωρίστε εκεί τον παρακάτω αριθμό προϊόντος: 67001000.

Τα εξαρτήματα (αναλώσιμα, ανταλλακτικά) που εξαιρούνται από την εγγύηση επισημαίνονται στη λίστα ανταλλακτικών.

Ο αριθμός σειράς, η ημερομηνία κατασκευής και η έκδοση της συσκευής αναγράφονται στην πινακίδα τύπου της συσκευής που βρίσκεται στον πυθμένα του περιβλήματος.

el

7 Αντιμετώπιση βλαβών

Σφάλμα	Αιτία	Αντιμετώπιση
Καμία ένδειξη.	• Η συσκευή δεν είναι συνδεδεμένη.	• Ελέγξτε τη σωστή εφαρμογή του ηλεκτρικού καλωδίου στην υποδοχή σύνδεσης δικτύου και στην πρίζα.
	• Η συσκευή δεν έχει ενεργοποιηθεί.	• Ενεργοποιήστε τη συσκευή με τον διακόπτη τροφοδοσίας (12, εικ. 1).
	• Δεν επικρατεί τάση στην πρίζα.	• Ελέγξτε την πρίζα, π.χ., με άλλη συσκευή.
	• Ελαττωματική ασφάλεια συσκευής.	• Αντικαταστήστε την ασφάλεια (βλ. κεφάλαιο 6.8). Εάν καεί και πάλι η ασφάλεια, παραδώστε τη συσκευή για επισκευή.
Ο χρόνος καθαρισμού δεν αλλάζει.	• Η συσκευή εξακολουθεί να καθαρίζει.	• Διακόψτε τη διαδικασία καθαρισμού με το πλήκτρο έναρξης/παύσης ή τερματίστε την με το πλήκτρο διακοπής και μετά τροποποιήστε το χρόνο καθαρισμού.
Ο χρόνος καθαρισμού δεν αποθηκεύεται.	• Ο χρόνος καθαρισμού καταχωρίστηκε κατά τη διάρκεια μιας διαδικασίας καθαρισμού που είχε διακοπεί.	• Τερματίστε τη διαδικασία καθαρισμού με το πλήκτρο διακοπής και μετά ρυθμίστε το νέο χρόνο καθαρισμού.

Σφάλμα	Αιτία	Αντιμετώπιση
Ανεπαρκής απόδοση καθαρισμού.	• Πολύ μικρή διάρκεια καθαρισμού.	• Βλ. κεφάλαιο 5.4.
	• Οι δραστικές ουσίες στο διάλυμα καθαρισμού έχουν αναλωθεί.	• Παρασκευάζετε εκ νέου διάλυμα καθαρισμού ύστερα από κάθε χρήση.
	• Ανεπαρκής αριθμός βελόνων καθαρισμού.	• Συμπληρώστε τις βελόνες καθαρισμού (βλ. κεφάλαιο 6.5).
	• Οι βελόνες καθαρισμού έχουν αναλωθεί.	• Αντικαταστήστε τις βελόνες καθαρισμού (βλ. κεφάλαιο 6.66).
	• Χρήση εσφαλμένου διαλύματος καθαρισμού.	• Βλ. κεφάλαιο 4.5, Πίνακας χρήσης.
Οι βελόνες καθαρισμού έχουν διαβρωθεί.	• Οι βελόνες καθαρισμού δεν έχουν ξεπλυθεί σε επαρκή βαθμό.	• Για την έκπλυση και την αποθήκευση βλ. κεφάλαιο 6.1.
	• Οι βελόνες καθαρισμού έχουν αποθηκευτεί με αδόκιμο τρόπο.	• Αντιμετώπιση της διάβρωσης: καθαρίστε τις βελόνες με 200 ml help:ex plaque (f ή p) χωρίς αντικείμενο για 5 λεπτά σε υψηλή ένταση
	• Οι βελόνες καθαρισμού είναι σε χρήση για μεγάλο χρονικό διάστημα.	• Οι βελόνες είναι αναλώσιμο. Εάν δεν είναι δυνατή η αναγέννηση των βελόνων ή έχει υποβαθμιστεί η απόδοση καθαρισμού ανατρέξτε στο κεφάλαιο 6.6.

8 Τεχνικά χαρακτηριστικά

Ονομαστική τάση	**230 V**
επιτρεπτή τάση δικτύου:	100 - 240 V
Συχνότητα δικτύου:	50 / 60 Hz
Κατανάλωση ισχύος:	90 VA
Τρόπος λειτουργίας:	Δεν προορίζεται για συνεχή λειτουργία! Ύστερα από το πολύ 30 λεπτά λειτουργίας τηρείτε ένα διάλειμμα τουλάχιστον 15 λεπτών.
Ασφάλεια εισόδου δικτύου:	T 1,6 AL / 250 V
Ένταση καθαρισμού:	χαμηλή/μέση/υψηλή
Στάθμη θορύβου:	< 70 dB(A)
Διαστάσεις (πλάτος x ύψος x βάθος):	150 x 240 x 280 mm [5.9 x 9.5 x 11.0 ίντσες]
Βάρος (χωρίς δοχείο καθαρισμού) κατά προσέγγιση:	3 kg [6,6 lbs]

el

9 Εγγύηση

Με τη σωστή χρήση, η εταιρεία Renfert σάς παρέχει για όλα τα εξαρτήματα της συσκευής **εγγύηση 3 ετών.**

Προϋπόθεση για την αξίωση της εγγύησης αποτελεί η υποβολή του πρωτότυπου τιμολογίου πώλησης του εξειδικευμένου καταστήματος.

Από την παροχή εγγύησης αποκλείονται εξαρτήματα, τα οποία υφίστανται φυσιολογική φθορά (αναλώσιμα), καθώς και τα αναλώσιμα εξαρτήματα. Αυτά τα εξαρτήματα επισημαίνονται στον κατάλογο ανταλλακτικών.

Η εγγύηση καθίσταται άκυρη σε περίπτωση αδόκιμης χρήσης, παράβλεψης των προδιαγραφών χειρισμού, καθαρισμού, συντήρησης και σύνδεσης, εξ ιδίων επισκευής οι επισκευών, οι οποίες δεν πραγματοποιούνται από εξειδικευμένα καταστήματα, χρήσης ανταλλακτικών τρίτων κατασκευαστών και ασυνήθιστων ή σύμφωνα με τους κανονισμούς χρήσης ανεπίτρεπτων επιδράσεων.

Οι παροχές εγγύησης δεν έχουν ως αποτέλεσμα την παράταση της εγγύησης.

Η πλήρης λειτουργικότητα μπορεί να διασφαλίζεται αποκλειστικά με τη χρήση όλων των στοιχείων συστήματος RENFERT (συσκευή, βελόνες, δοχεία, διάλυμα καθαρισμού).

10 Υποδείξεις απόρριψης

10.1 Απόρριψη της συσκευής

Η απόρριψη της συσκευής πρέπει να διεξάγεται από εξειδικευμένη επιχείρηση. Η εξειδικευμένη επιχείρηση πρέπει να ενημερωθεί σχετικά με τυχόν επικίνδυνα για την υγεία κατάλοιπα στη συσκευή.

Κίνδυνος σύνθλιψης!
Η συσκευή περιέχει ισχυρούς μαγνήτες! Κατά την αποσυναρμολόγηση φοράτε προστατευτικά γάντια.

Κίνδυνος από θραύσματα!
Οι μαγνήτες είναι ψαθυροί. Κατά την αποσυναρμολόγηση φοράτε προστατευτικά γυαλιά.

10.1.1 Υπόδειξη απόρριψης για τα κράτη της ΕΕ

Για τη διατήρηση και την προστασία του περιβάλλοντος, την αποτροπή της ρύπανσης του περιβάλλοντος και για τη βελτίωση της επαναχρησιμοποίησης πρώτων υλών (ανακύκλωση), η Ευρωπαϊκή Επιτροπή θέσπισε μια οδηγία, σύμφωνα με την οποία οι ηλεκτρικές και οι ηλεκτρονικές συσκευές επιστρέφονται στον κατασκευαστή προκειμένου να διατεθούν για ξεχωριστή απόρριψη ή επαναχρησιμοποίηση.

Για το λόγο αυτό, οι συσκευές που επισημαίνονται με αυτό το σύμβολο, δεν επιτρέπεται να απορρίπτονται στην Ευρωπαϊκή Ένωση στα μη διαλεγόμενα αστικά απόβλητα.

Ενημερωθείτε από τις τοπικές αρχές σχετικά με την ενδεδειγμένη απόρριψη.

Içerik

1 Giriş ... 2
1.1 Kullanılan semboller ... 2
1.2 AB Uygunluğu ... 2
2 Güvenlik ... 3
2.1 Amaca uygun kullanım ... 3
2.2 Amaca aykırı kullanım ... 3
2.3 Güvenli işletim için ortam koşulları ... 3
2.4 Saklama ve nakliye için ortam koşulları ... 3
2.5 Tehlikeler ve uyarı talimatları ... 3
2.5.1 Genel uyarılar ... 3
2.5.2 Cihaza özel uyarılar ... 4
2.6 Elektromanyetik uyumluluk (EMC) hakkında bilgi ... 4
2.7 Uygun görülen kişiler ... 4
2.8 Sorumluluğun reddi ... 4
3 Ürün açıklaması ... 5
3.1 Yapı grupları ve işlev gören elemanlar ... 5
3.2 Teslimat içeriği ... 5
3.3 Aksesuarlar ... 5
4 İşletime alma ... 6
4.1 Ambalajdan çıkarma ... 6
4.2 Kurulum ... 6
4.3 Elektrik bağlantısı ... 6
4.4 Hijyenik hazırlık ... 6
4.5 Kullanım tablosu ... 8
4.6 Uygulama parametreleri Temizlik maddesi ... 9
5 Kullanım ... 10
5.1 Temizlik işlemine sokulacak objeye ön işlem ... 10
5.2 Temizlik kabının doldurulması ... 10
5.3 Temizlik süresinin ve yoğunluğun seçilmesi ... 10
5.4 Temizlik işleminin başlatılması, işleme ara verilmesi ve sonlandırılması ... 11
5.5 Temizlenmiş objenin cihazdan çıkarılması ... 11
5.6 help:ex discolor f ile opsiyonel yoğun temizlik ... 11
5.7 Temizlik sıvısının imhası ... 12
6 Temizlik / Bakım ... 12
6.1 Temizlik kabını, conta ve temizlik pimleri dahil kapağı durulayınız ... 12
6.2 Dezenfeksiyon ... 12
6.3 Muhafazayı ve mıknatısları temizleyiniz. ... 13
6.4 Depolama ... 13
6.5 Eksilen temizlik pimlerinin tamamlanması ... 13
6.6 Temizlik pimlerinin değiştirilmesi ... 13
6.7 Temizlik kabı ... 14
6.8 Sigortaların değiştirilmesi ... 14
6.9 Yedek parçalar ... 14
7 Arızaların giderilmesi ... 14
8 Teknik veriler ... 15
9 Garanti ... 15
10 İmha uyarıları ... 16
10.1 Cihazın imhası ... 16
10.1.1 AB ülkeleri için imha uyarısı ... 16

1 Giriş

SYMPRO protez temizleme cihazını satın aldığınız için teşekkür ederiz.

Cihaz yalnızca çıkarılabilir takma diş, çene ortopedisinde kullanılan aparatlar ve rayların profesyonel temizliği için kullanılmaktadır.

Bu cihaz işlevsellik, performans ve ergonomi bakımından yeni bir standart getirmektedir.

Lütfen aşağıdaki kullanım kılavuzunu dikkatle okuyunuz ve içinde yer alan güvenlik ve hijyen uyarılarını uzun ve sorunsuz bir cihaz işlevini sağlamak için dikkate alınız.

1.1 Kullanılan semboller

Bu talimatta veya cihaz üzerinde aşağıda anlamı açıklanan semboller bulunmaktadır:

Tehlike
Doğrudan yaralanma tehlikesi mevcuttur. Ürün ekindeki belgeleri dikkate alınız!

Elektriksel gerilim
Elektriksel gerilim nedeniyle tehlike oluşmaktadır.

Dikkat
Bu talimat dikkate alınmadığında cihazın zarar görme tehlikesi vardır.

Talimat
Kullanım için faydalı, kullanımı kolaylaştıran bir talimat vermektedir.

Kullanım talimatlarını izleyin!
Kullanım kılavuzunu elektronik ortam da İnternet sayfamızda bulabilirsiniz: www.renfert.com/p915.
Lütfen orada şu ürün numarasını girin: 67001000.

Görev döngüsüne dikkat edin.
Maksimum 30 dakikalık çalışmadan sonra en az 15 dakikalık ara verin

Taşıma ve saklama sıcaklığı için izin verilen hava nemi aralığı. Böl. 2.4.

Cihaz, WEEE yönergesinin AB düzenlemelerine tabidir.

Cihaz 2002/96/AT numaralı AB talimatnamesine (WEEE Talimatnamesi) tabidir.

Üretici

Üretim tarihi

Tıbbi cihaz

Sadece uzman personel kullanabilir.

► **Sıralama, özellikle dikkat edilmesi gereken hususlar:**
• Sıralama
- alt sıralama

⇒ Eylem talimatı / Gerekli eylem / Giriş / Faaliyet sırası:
Belirtilen eylemi belirtilen sırada yapmanız talep edilmektedir.

♦ Bir eylemin sonucu / Cihaz reaksiyonu / Program reaksiyonu:
Cihaz veya program eyleminize tepki verir veya belirli bir olay meydana geldiğinde tepki verir.

Diğer semboller kullanım esnasında açıklanmıştır.

1.2 AB Uygunluğu

Renfert GmbH işbu vesile ile bu ürünün:

SYMPRO

Sipariş No.: 6700 1000

aşağıda belirtilen Avrupa yönetmelikleri ile uyumlu olduğunu beyan ederiz:

Düzenleme (AB) 2017/745

2 Güvenlik

Bu tıbbi cihazla alakalı şikayetler ve olaylar olması durumunda en kısa sürede Renfert firmasını bilgilendirin. Renfert olayı inceleyecek ve ağır kusurları söz konusu ülke üyelerin makamlarına bildirecektir.

2.1 Amaca uygun kullanım

Cihaz yalnızca çıkarılabilir takma diş, çene ortopedisinde kullanılan aparatlar ve rayların profesyonel temizliği için kullanılmaktadır.

Cihaz yalnızca steril olmayan alanda kullanılmalıdır.

2.2 Amaca aykırı kullanım

Bu cihazda yalnızca Renfert GmbH Limitet Şirketi tarafından teslim edilen veya onaylanan aksesuar ve yedek parçalar kullanılabilir. Başkaca aksesuar veya yedek parçaların kullanımı cihazın güvenliğine zarar verebilir; ağır yaralanma riski taşır ve çevreye zarar verebilir ya da üründe hasar olmasına neden olabilir. Sadece Renfert GmbH firmasının temizlik maddeleri kullanılabilir. Başka temizlik maddeleri kullanıldığında temizlik başarısız garanti edilemez ve cihazı parçaları zarar görebilir.

2.3 Güvenli işletim için ortam koşulları

Cihaz yalnızca aşağıda açıklanan çevresel koşullar altında çalıştırılabilir:

- Kapalı mekânlarda;
- Deniz seviyesinden 2.000 m yüksekliğe kadar;
- 5 ila 40 °C [41 - 104 °F] ortam sıcaklığında *);
- 31 ºC [87,8 ºF] sıcaklık altında maksimum % 80 bağıl nem altında; doğrusal olarak azalarak 40 ºC [104 ºF] *) sıcaklık altında % 50 oranına kadar olan bağıl nem altında;
- Gerilim değerindeki dalgalanmalar nominal değerin % 10'undan fazla olmamak koşuluyla şebeke elektriği beslemesiyle;
- Kirlenme Derecesi 2 olan ortamlarda;
- Aşırı gerilim kategorisi II olan ortamlarda.

*) 5 ila 30 ºC [41 - 86 ºF] sıcaklıkta cihaz % 80 oranına kadar olan bir hava nemi altında kullanılabilir. 31 ila 40 °C [87,8 - 104 ºF] sıcaklıklarda, kullanılabilirliğin sağlanması için hava neminin oransal olarak düşmesi gerekmektedir (Örneğin: 35 ºC [95 ºF] sıcaklıkta = % 65 hava nemi; 40 ºC [104 ºF] sıcaklıkta = % 50 hava nemi). 40 ºC [104 ºF] üzeri sıcaklıklarda cihaz çalıştırılamaz.

tr

2.4 Saklama ve nakliye için ortam koşulları

Saklama ve nakliye işlemlerinde aşağıda belirtilen ortam koşullarına uyulması gerekmektedir:

- Ortam sıcaklığı - 20 – + 60 ºC [- 4 – + 140 ºF],
- Maksimum bağıl nem % 80.

2.5 Tehlikeler ve uyarı talimatları

2.5.1 Genel uyarılar

- ► **Eğer cihaz mevcut kullanım talimatına uygun olarak çalıştırılmaz ise, öngörülmüş koruma artık sağlanmaz.**
- ► **Yalnızca kapalı mekânda kullanmak içindir. Cihaz sadece kuru uygulamalar için tasarlanmış olup açık havada veya ıslak şartlar altında çalıştırılamaz veya saklanamaz.**
- ► **Cihaz yalnızca ülkeye özel fiş sistemiyle donatılmış şebeke elektriği kablosuyla işletme alınabilir. Kablo üzerinde muhtemel gerekli değişiklik yalnızca uzman elektrik teknisyeni tarafından yapılabilir.**
- ► **Cihaz yalnızca, tip etiketi üzerindeki bilgiler, bölgesel elektrik gerilim şebekesinin standartlarına uygun olması şartıyla işletime alınabilir.**
- ► **Cihaz yalnızca topraklı sistem prizlere takılabilir.**
- ► **Fişe erişim kolay olmalıdır.**
- ► **Elektrikli parçalar üzerinde yapılacak çalışmalar öncesinde cihazın elektrik bağlantısını kesiniz.**
- ► **Cihazı elektrik şebekesinden ayırmak için elektrik fişini çıkarın.**
- ► **Çıkarılabilir elektrik kabloları, uygun olmayan değerlere sahip elektrik kabloları ile değiştirilmemelidir. Sadece orijinal Renfert yedek parçaları kullanılmalıdır.**
- ► **Bağlantı hatlarını (örneğin elektrik şebekesi kablolarını), hortumlar ve muhafazaları (örneğin kullanım folyosu) düzenli olarak hasarlar bakımından (örneğin kıvrılmalar, çatlaklar, gözeneklilik) ya da aşınma bakımından kontrol ediniz.**

- ► **Hasar görmüş cihazları derhal işletim dışına alınız. Elektrik şebekesi fişini çekiniz ve yeniden takılmaması için güvenlik altına alınız. Cihazı tamire gönderiniz.**
- ► **Cihazı yalnızca kontrol altında çalıştırınız.**
- ► **Yaralanma tehlikesi!**
  Uygun görülmeyen aksesuarların kullanılması durumunda yaralanma tehlikesi oluşur.
  Yalnızca orijinal Renfert aksesuarlarını kullanınız.
- ► **İlgili meslek örgütünün kazalardan korunmaya yönelik kurallarına uyunuz!**
- ► **İşletim esnasında ve elektrikli cihazların düzenli olarak yapılan güvenlik testiyle ilişkili ulusal kurallara uyulması işletmecinin sorumluluğundadır.**
  Almanya'da bu Alman Elektrik-Elektronik Teknisyenleri Birliği (VDE) Talimatname 0701-072 ile bağlantılı olarak Alman Yasal Kaza Sigortası Kurumu (DGUV) Talimatname 3 içinde düzenlenmiştir.
- ► **REACH ve SVHC'ye ilişkin ayrıntılı bilgileri www.renfert.com adlı internet sitemizin Destek bölümünde bulabilirsiniz.**

2.5.2 Cihaza özel uyarılar

- ► **Temizlik pimleri düşük miktarda nikel içermektedir (bakınız ürün bilgi formu).**
- ► **Objeyi temizlik işleminden sonra akar su altında durulayınız ve dezenfekte ediniz.**
- ► **Objeyi temizlik işleminden sonra kontrol ediniz; gerekmesi halinde üzerinde yapışıp kalmış temizlik pimlerini temizleyiniz.**
- ► **Temizlik sıvıları, bu sıvıların buharlarıyla temas veya yoğun olarak solunması nedeniyle tahriş durumlarına neden olabilir. Uygun kişisel koruyucu donanım (eldiven, koruyucu gözlük) kullanınız. Güvenlik bilgi formundaki bilgileri dikkate alınız!**
- ► **Dolu temizlik kabını uzun süre (örneğin gece boyunca) cihaz içinde bırakmayınız.**
- ► **Temizlik sıvılarının diğer nesnelerle veya laboratuvar mobilyalarıyla temas etmesi durumunda yüzeylerin hasar görmesi veya renk değiştirmesi durumu meydana gelebilir.**
  Bu durum özellikle PVC, muşamba, mermer, doğal taş, yapay taş, paslanmaz çelik ve ahşap yüzeyler için geçerlidir.
  Kirlenme durumunda derhal bol suyla kirlenen yeri temizleyiniz.
- ► **Cihaz içinde uzayan temizlik süresiyle birlikte temizlik sıvısının ısınması söz konusu olabilir. Temizlik nesnesini sadece cımbızla çıkarın.**
- ► **Cihaz güçlü mıknatıslar içermektedir.**
  Kalp pişi taşıyana kişilerin 50 cm mesafe bırakması gerekir.
  Veri ortamlarını, banka kartlarını veya saatleri cihazın yakınına getirmeyiniz.
- ► **Tutucu mıknatıs (Res. 1, Poz. 5) kurşun içerir.**

tr

2.6 Elektromanyetik uyumluluk (EMC) hakkında bilgi

Elektromanyetik uyumluluk (EMC) hakkındaki bilgileri bu talimatların sonunda ayrı bir bölümde bulabilirsiniz.

2.7 Uygun görülen kişiler

Cihazın kullanımı ve bakımı yalnızca eğitilmiş kişiler tarafından gerçekleştirilebilir.

Bu kullanıcı bilgilendirme belgesinde açıklanmamış tamir işlemleri yalnızca uzman elektrik teknisyenleri tarafından yapılabilir.

2.8 Sorumluluğun reddi

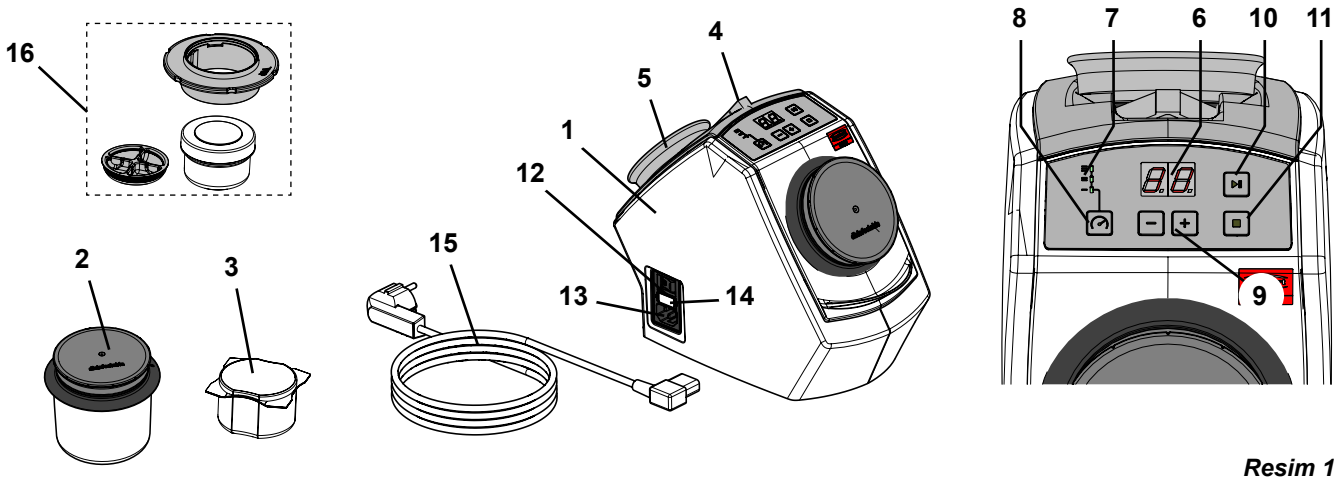
Renfert GmbH Limitet Şirketi, aşağıda açıklanan koşulların oluşması durumunda her türlü zarar tazminatı taleplerini ve yine garanti kapsamındaki her türlü talebi reddeder:

- ► **Profesyonel olmayan kullanım nedeniyle temizlenecek objede hasarlar meydana gelebilir;**
- ► **Eğer ürün kullanım talimatında belirtilen amaçlardan farklı amaçlar için kullanılıyorsa;**
- ► **Eğer ürün kulanım talimatındaki açıklanan değişikler harici herhangi bir şekilde değiştiriliyor ise;**
- ► **Eğer ürün yetkili satıcı tarafından tamir edilmemiş ise veya orijinal Renfert yedek parçaları kullanılmamış ise.**
- ► **Eğer ürünün kullanımına görülebilir güvenlik kusurları veya hasarlara rağmen devam ediliyor ise.**
- ► **Eğer ürün mekanik çarpmalara maruz kalmış ise veya yere düşürülmüş ise.**

3 Ürün açıklaması

3.1 Yapı grupları ve işlev gören elemanlar

1 SYMPRO protez temizleme cihazı
2 Dezenfekte edilebilir kap (beyaz)
help:ex: plak f/p
SYMPRO'da kullanmak için
3 Kapaklı plastik kap (gri),
help:ex discolor f
SYMPRO'nun dışarıda kullanılması için
4 Cımbız
5 Tutucu mıknatıs
6 Temizlik süresi göstergesi
7 Temizlik yoğunluğu
8 Temizlik yoğunluğu seçim tuşu
9 + / - Tuşları, Temizlik süresinin ayarlanması
10 Başlat- / Ara ver-tuşu
11 Stop-tuşu
12 Elektrik enerjisi anahtarı
13 Elektrik şebekesi bağlantısı
14 Cihaz sigortası
15 Enerji kablosu
16 Adaptör halkalı SYMPRO min-kap
(isteğe bağlı aksesuar)



Resim 1

tr

3.2 Teslimat içeriği

1 SYMPRO protez temizleme cihazı
1 Dezenfekte edilebilir kap (beyaz) help:ex: plak f/p SYMPRO'da kullanmak için
1 Kapaklı plastik kap (gri), help:ex discolor f SYMPRO'nun dışarıda kullanılması için
1 Temizlik pimleri (Dose à 75 g)
1 Cımbız
1 Tutucu mıknatıs
2 Elektrik kablosu (cihazın ürün numarasına göre türü değişir)
1 Kullanım talimatı
1 İşletim ve hijyenik hazırlık için kılavuz

3.3 Aksesuarlar

6500 0450	Dezenfekte edilebilir kap (beyaz) help:ex: plak f/p SYMPRO'da kullanmak için
6500 0460	SYMPRO-dezenfekte edilebilir kap kiti
1850 0007	Kapaklı plastik kap (gri), help:ex discolor f SYMPRO'nun dışarıda kullanılması için
6500 0400	SYMPRO Mini temizlik kabı
6500 0410	SYMPRO Mini temizlik kabı seti
6500 0550	Temizlik pimleri 75 g
6700 0100	help:ex plaque f (temizlik maddesi – sıvı 4 x 1 L)
6700 0000	help:ex plaque p (temizlik maddesi – toz, 20 paket)
6700 0200	help:ex discolor f (temizlik maddesi – sıvı 1 L)
6600 0000	temp:ex Geçici dental çimento çözücü 250 ml

4 İşletime alma

4.1 Ambalajdan çıkarma

⇒ Cihazı ve aksesuarları gönderi kolisinden çıkarınız.

⇒ Teslimatı tamlık bakımından kontrol ediniz (bakınız Bölüm 3.2).

4.2 Kurulum

⇒ Cihazı asitlere dayanıklı, kaymaz bir çalışma alanının üzerine, rahat bir çalışma yüksekliğinde ve gerekmesi halinde uygun bir altlık kullanarak yerleştiriniz.

⇒ Ürünle birlikte gönderilen cımbızı ve tutucu mıknatısı cihazın arka tarafındaki tutucu oyukların içine yerleştiriniz (Resim 1).

Yere düşme nedeniyle yaralanma tehlikesi
Eğer cihazı taşıyacaksanız tutucu mıknatısı tutucu oyuktan çıkarınız.

4.3 Elektrik bağlantısı

Tip etiketi üzerindeki gerilim bilgisi ile elektrik şebekesi geriliminin uyumlu olduğundan emin olunuz.

⇒ Ülkenizde kullanılan uygun fişle donatılmış bir enerjisi kablosu seçiniz (15, Resim 1).

⇒ Enerji kablosunu enerji bağlantısının içine (13, Resim 1) sokunuz.

⇒ Fişi bina elektrik tesisatına ait prize sokunuz.

⇒ Cihazı anahtarı yardımıyla (12, Resim 1) devreye sokunuz.

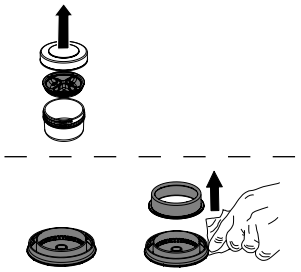
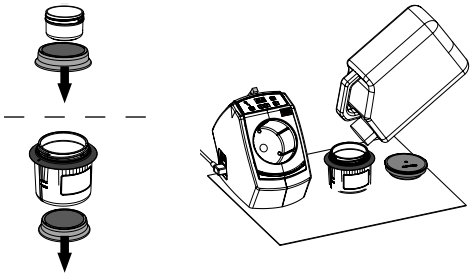
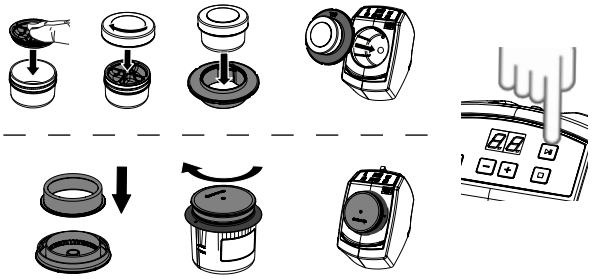
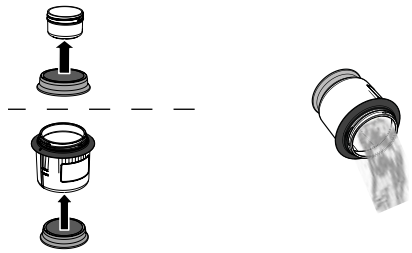
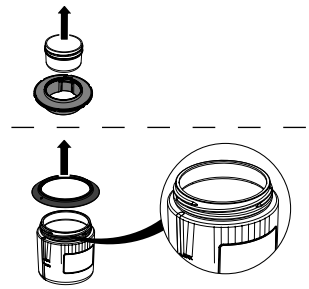
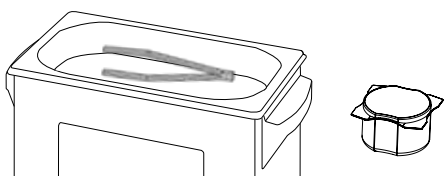
4.4 Hijyenik hazırlık

Dikkate alınız!:
SYMPRO sisteminin ilk kez kullanımından önce bileşenlerin aşağıdaki açıklama göre hijyenik olarak hazırlanması gerekmektedir.

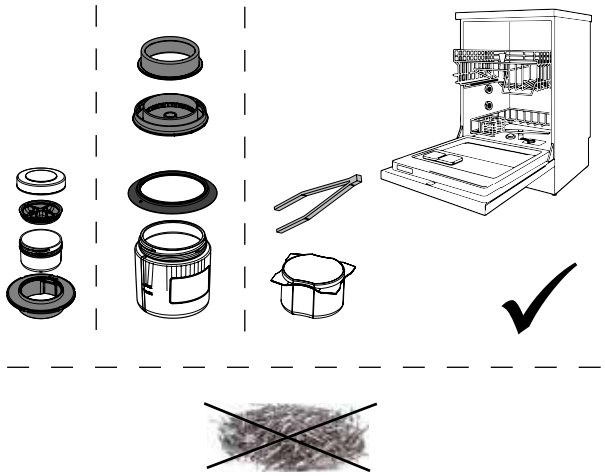
⇒ Temizlik kabını (2, Resim 1) 75 g (bir ambalaj birim miktarına karşılık gelmektedir) temizlik pimleriyle doldurunuz.

⇒ SYMPRO mini temizlik kabını (aksesuar) (16, şek. 1) ~ 5 g temizlik pimiyle doldurun.

Dezenfektanı, temizlik nesnesini veya temizlik cihazının bileşenlerini kullanmadan önce ulusal uygulama, laboratuar ve hijyen düzenlemeleri uyarınca kişilerin emniyetine dikkat edilmelidir.

		Manüel dezenfeksiyon:
D1		**Dezenfeksiyon prosesi - Kapak & Conta** Temizlik kabını açınız. Kapağın silikon contasını sökünüz. Her iki objeyi (kapak + conta) dikkatli bir biçimde akar su altında durulayınız. Tüm kapağı (iç ve dış yüzey ve vida dişli kısım) ve yine silikon contayı (iç ve dış yüzey) temizlik-dezenfeksiyon malzemesiyle silerek veya ovarak temizleyiniz. (*) Tavsiye: Minuten Wipes, ALPRO, Allemagne / CaviWipes, Metrex USA.
D2		**Temizlik kabının dezenfeksiyon malzemesiyle doldurulması** Temizlik kabının mıknatısını çıkarınız (İlk kullanımda dikkate almayınız). Temizlik kabını (temizlik pimleri dahil olmak üzere) yüksek organik yüklere (*) karşı kullanılan cihaz dezenfeksiyon sıvısıyla doldurunuz. Dolum miktarı için bakınız, Kullanım tablosu. (*) Tavsiye: BIB forte eco, 4 %, ALPRO, Allemagne / Sporicidin, Contec USA / Metricide OPA plus, Metrex USA
D3		**Dezenfeksiyon prosesi - Pimler & Temizlik kabı iç yüzeyi** Dezenfekte edilmiş silikon contayı yeniden kapağa veya SYMPRO Mini kabın kullanılması durumunda kabın içine yerleştiriniz. Kumanda paneli üzerinden yüksek yoğunlukta (*) en az 10 dakikalık bir çalışma süresi ayarlayın ve dezenfeksiyon prosesini başlatın. (*) Bu değerler D2 ve kullanım tablosunda tavsiye edilen dezenfeksiyon sıvısı için geçerlidir. Diğer malzemelerde veya farklı bir konsantrasyonda gerekmesi halinde başkaca ayarların kullanılması gerekmektedir.
D4		**Dezenfeksiyon sıvısının imhası** Program bittikten sonra temizlik kabını çıkarınız ve açınız. Temizlik pimleri mıknatıs yardımıyla temizlik kabının alt tarafında tutunuz; dezenfeksiyon malzemesini dökerek boşaltınız ve üreticinin verdiği bilgilere uygun olarak imha ediniz.
D5		**Dezenfeksiyon prosesi - Temizlik kabı dış yüzeyi & ses yalıtım ringi** Mıknatısı çıkarınız ve silikon ses yalıtım ringini temizlik kabından sökünüz. Temizlik kabının yüzeyini (vida dişli kısım dahil olmak üzere) ve piyasada yaygın olarak satılan bir silme-dezenfeksiyon malzemesiyle (*) silerek veya ovarak temizleyiniz. (*) Tavsiye: Minuten Wipes, ALPRO, Allemagne / CaviWipes, Metrex USA
D6		**Dezenfeksiyon prosesi - cımbız / Kapaklı plastik kap (gri), help:ex discolor f SYMPRO'nun dışarıda kullanılması için** Kullandıktan sonra cımbızı / kabı, sıradan ve yüksek organik kirlenmelere (*) uygun bir alet dezenfekte sıvısıyla dolu bir temizlik banyosuna yatırın ve üreticinin bilgileri doğrultusunda maddenin etki etmesini bekleyin. (*) Tavsiye: BIB forte eco, 4 %, ALPRO, Allemagne / Sporicidin, Contec USA / Metricide OPA plus, Metrex USA

tr

		**Manüel dezenfeksiyon:**
D7		**Bir sonraki temizlik prosesi / Saklama** Temizlik kabı ve temizlik pimleri şimdi yeniden kullanıma hazırdır. Eğer bir sonraki kullanım hemen gerçekleşmeyecekse, temizlik pimlerinin mıknatıs yardımıyla temizlik kabının alt kısmında tutulması gerekmektedir. Daha sonra temizlik kabı ters çevrilmiş ve kapak üzerine dayanmış biçimde sıvının damlayarak uzaklaşmasını sağlayınız. Bu amaçla bir selüloz bir bezin altlık olarak kullanılması tavsiye edilir.
		**Makine yardımıyla yapılan dezenfeksiyon:**
D8		**Temizlik kaplarının makine yardımıyla gerçekleştirilen ısısal dezenfeksiyonu (pimler OLMAKSIZIN kapak dahil):** Temizlik kabı, kapak, silikon contalar, ses yalıtım halkası / adaptör halkası ve cımbız validasyonu yapılmış bir temizlik ve dezenfeksiyon cihazı içinde “Tıbbi ürünlerin hazırlanmasında hijyenin sağlanmasına yönelik standartlar” uyarınca (*) termal olarak temizlenebilir ve dezenfekte edilebilir. Bu amaçla belirtilen tüm bileşenlerin sökülmüş olarak temizlik ve dezenfeksiyon cihazına yerleştirilmesi gerekmektedir. ***Hafif parçalar söz konusu olduğunda uygun bir yerleştirme işleminin yapılmasına (örneğin alet sepeti içinde) dikkat edilmelidir. Temizlik pimleri yalnızca manüel olarak dezenfekte edilebilir! Bunun için Madde D3 ila D5 arasındaki maddeleri dikkate alınız ve dezenfekte edilmiş temizlik pimlerini uygun bir kap içinde (örneğin temizlik kabı, yedek ürün) yalnızca temizlik prosesi için geçici olarak saklayınız. Uzun süreli saklama için Madde D7‘yi dikkate alınız.*** (*) Robert-Koch-Enstitüsü (RKI)-Hastane Hijyeni Komisyonu ve Federal Tıbbi Ürün ve İlaç Enstitüsü‘nün (BfArM) tavsiyesi

tr

4.5 Kullanım tablosu

(Ayrıntılı açıklama için bölüm 5’e bakınız)

Doldurma	**65000450 SYMPRO-dezenfekte edilebilir kap (2, Fig. 1)**	**65000410 SYMPRO Mini temizlik kabı seti (16, Fig. 1)**
Temizlik pimi miktarı	75 g (1 paket)	~ 5 g
Doldurma miktarı Minimum	~ 200 ml (“MIN”-işareti)	10 ml
Doldurma miktarı Maksimum	“MAX”-işaretini aşmayınız	Kabı maksimum % 50 oranında doldurunuz
Objelerin sayısı Maksimum	2 komple protez veya 1 başka besleme	4 münferit diş kronu veya 4-parçaya kadar parçası olan köprü

4.6 Uygulama parametreleri Temizlik maddesi

Kirler / Temizlik sıvıları			SYMPRO-dezenfekte edilebilir kap	SYMPRO Mini temizlik kabı seti	Tavsiye edilen uygulama süresi (kirlilik derecesine bağlı olarak)
			Yoğunluk 		
Dezenfeksiyon prosesi Bu değerler listelenen dezenfeksiyon sıvıları için geçerlidir. Diğer malzemelerde veya farklı bir konsantrasyonda, muhtemelen gerekmesi halinde başkaca ayarların kullanılması gerekmektedir.	Bakteriler ve virüsler	(*) Sporicidin (USA) Metricide OPA plus (USA) BIB forte eco 4 % (EU)	 yüksek yoğunluk		10 dak.
	Bakteriler ve virüsler	(*) Cavi Wipes (USA) Minuten Wipes (EU)	n / a		Silme amaçlı kullanılan dezenfeksiyon malzemesini üreticinin verdiği bilgilere göre kullanınız.
Kırılgan kısımlara ve hassas fonksiyon elemanlarına sahip temizlenmesi gereken objeler (Özellikle hassa bölgelerin örtülmesi tavsiye ediliyor)	Plaklar, diş taşları, renk değişimleri (çay, kahve, kırmızı şarap vs.) ve yapıştırıcı kremler gibi inatçı çökeltiler	help:ex plaque f **	düşük yoğunluk		10 - 15 dak. Yaklaşık 5 dakika sonra kontrol tavsiye edilir
		help:ex plaque p **		n / a	
	Zorlu nikotin / katran kurumları ve renk değişimleri	help:ex discolor f	Kapaklı plastik kap (gri), help:ex discolor f SYMPRO'nun dışarıda kullanılması için içine yatırma		10 - 15 dak. Yaklaşık 5 dakika sonra kontrol tavsiye edilir
Değerli metal parçalara ve çene ortopedisiyle ilişkili beslemelere sahip temizlik nesneleri. (Özellikle hassa bölgelerin örtülmesi tavsiye ediliyor)	Plaklar, diş taşları, renk değişimleri (çay, kahve, kırmızı şarap vs.) ve yapıştırıcı kremler gibi inatçı çökeltiler	help:ex plaque f **	orta yoğunluk		10 - 12 dak. Yaklaşık 5 dakika sonra kontrol tavsiye edilir
		help:ex plaque p **		n / a	
	Zorlu nikotin / katran kurumları ve renk değişimleri	help:ex discolor f	Kapaklı plastik kap (gri), help:ex discolor f SYMPRO'nun dışarıda kullanılması için içine yatırma		10 - 15 dak. Yaklaşık 5 dakika sonra kontrol tavsiye edilir
Değerli olmayan metal (NEM) parçalardan, total protezlerden, model döküm çalışmalarından ve raylardan oluşan ve temizlenmesi gereken objeler. (Özellikle hassa bölgelerin örtülmesi tavsiye ediliyor)	Plaklar, diş taşları, renk değişimleri (çay, kahve, kırmızı şarap vs.) ve yapıştırıcı kremler gibi inatçı çökeltiler	help:ex plaque f **	 yüksek yoğunluk		10 - 30 dak. Yaklaşık 5 dakika sonra kontrol tavsiye edilir
		help:ex plaque p **		n / a	
	Zorlu nikotin / katran kurumları ve renk değişimleri	help:ex discolor f	Kapaklı plastik kap (gri), help:ex discolor f SYMPRO'nun dışarıda kullanılması için içine yatırmaw		10 - 15 dak. Yaklaşık 5 dakika sonra kontrol tavsiye edilir
Geçici dental çimentoyla yapılmış restorasyonlar	Çinko oksit bazlı geçici dental çimentolar (Eugenol içerir /içermez)	temp:ex	 yüksek yoğunluk		5 - 10 dak. kirlilik derecesine bağlı olarak

(*) Tavsiye:
BIB forte eco, 4 %, ALPRO, Allemagne / Sporicidin, Contec USA / Metricide OPA plus, Metrex USA

(**) help:ex plaque f – kullanıma hazır temizlik sıvısı
help:ex plaque p – temizlik tozu ve nötralizatör

tr

5 Kullanım

5.1 Temizlik işlemine sokulacak objeye ön işlem

Temizlik işlemine sokulacak objeyi, cihaz içindeki temizlik öncesi sağlam olmayan veya hasarlı kısımları bakımından kontrol ediniz.
Bunlar temizlik işlemi sırasında kimyasal ve mekanik zorlanmalar nedeniyle hasara uğrayabilir.

Kırılgan kısımlar ve hassas fonksiyon elemanları (örneğin ince kron kenarları, galvanize parçalar, harici teleskopların friksiyon yüzeyleri, çene ortopedisiyle ilişkili bileşenler vs.) hasar görebilir.
Bunlar prensip olarak uygun bir mum/silikon ile kaplanmalıdır.

Temizlik sonrası yüksek parlaklıkta polisaj yapılmış kısımlar muhtemelen hafifçe matlaşabilir. Bu gibi durumlarda ardım bir polisaj işlemi tavsiye edilir. İhtiyaç halinde yüksek parlaklıkta polisaj yapılmış kısımları temizlik öncesi mum / silikonla kaplayınız.

Eğer temizlenmesi gereken objeler üzerinde yapışkan kremlerin kalıntıları kalmışsa, bunların kuru bir temizlik beziyle kesinlikle temizlik prosesi öncesinde uzaklaştırılması gerekmektedir.

5.2 Temizlik kabının doldurulması

SYMPRO protez temizleme cihazında kullanım için:

⇒ Temizleme işlemine uygun temizlik kabını ve temizlik maddesini seçin (bakınız tablo 4.5 ve 4.6).

⇒ Temizlik kabını aşağıda açıklananlarla doldurunuz:
- Temizlik pimleri.
- Temizlenmesi gereken objeler.
- Temizlik maddesi (Lütfen help:ex işletme el kitabı ve güvenlik veri sayfalarındaki kullanım talimatlarına bakınız).

⇒ Kabı komple kapatın (kapağın / contanın doğru bir biçimde oturmasına dikkat edilmelidir) ve cihazın içine yerleştirin.

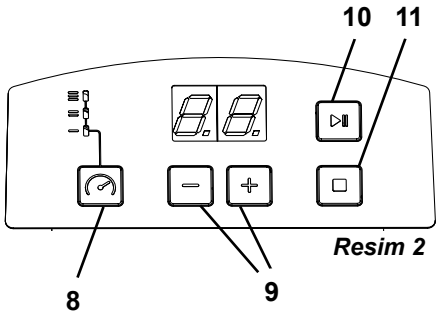
Cihazı hiç bir zaman açık temizlik kabıyla çalıştırmayınız!

Temizlik sıvısını yalnızca bir kez kullanınız.
İçine konan obje nedeniyle temizlik sıvısının bakterilerle kirlenmesi söz konusu olabilir. Bu nedenler temizlik sıvısını her bir temizlik işlemi için yeniden koyunuz.

5.3 Temizlik süresinin ve yoğunluğun seçilmesi

⇒ Temizlik süresini +/- tuşlarıyla (9, Resim 2) ayarlayınız (ayar değer aralığı 0 ila 30 dakika).

⇒ Yoğunluğu seçim tuşuyla (8, Resim 2) seçin / ayarlayın.



Resim 2

Tavsiye edilen yoğunluğu ve temizlik süresini Bölüm 4.6'deki tabloda bulabilirsiniz.

Cihazdaki temizlik süresi temizlik nesnesine, ayarlanan temizlik yoğunluğuna ve kirlenmenin türüne ve derecesine bağlıdır. Özellikle hassas temizlik nesnelerinde ve cihazın kullanımında acemi olduğunda ara kontrollerin yapılması tavsiye ediliyor.

Özellikle inatçı kirlerde temizlik işleminin sonucunun daha da iyileştirilmesi için ilave bir çalışma süresi (+ maksimum 10 dakika) ve sert bir diş fırçasıyla akar su altında manüel bir sonradan temizlik işlemi katkıda bulunabilir.

Temizlik kabını hiç bir zaman cihaz içinde açmayınız!

5.4 Temizlik işleminin başlatılması, işleme ara verilmesi ve sonlandırılması

⇒ Temizlik işlemini başlat/ara ver tuşuyla (10, Resim 2) başlatınız

♦ Temizlik işlemi sırasında kalan temizlik süresi göstergede görüntülenir.

♦ Temizlik süresinin dolmasından sonra cihaz otomatik olarak durur.

- Temizlik işlemi her zaman başlat/ara ver tuşuyla kesintiye uğratılabilir ve yeninden devam ettirilebilir.
- Eğer temizlik işlemine ara verilmişse, kalan temizlik süresi ara verme süresi boyunca değiştirilebilir.
- Yoğunluk istendiği zaman temizlik esnasında değiştirilebilir.
- Temizlik işlemi stop-tuşuyla (11, Resim 2) her zaman temizlik süresinin dolmasından önce sonlandırılabilir.

♦ Temizlik süresinin dolmasından sonra gösterge „00“ değerini gösterir.

⇒ Temizlik işlemini stop tuşuna (11, Resim 2) basarak sonlandırınız.

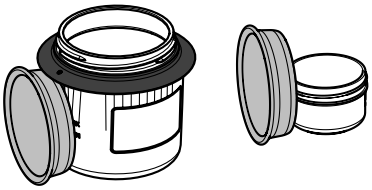
♦ Göstergede önceden ayarlanmış temizlik süresi görünür.

Temizlik performansının arttırılması için her 30 saniyede bir devir yönü değişikliği gerçekleştirilir.

5.5 Temizlenmiş objenin cihazdan çıkarılması

Temizlik işlemi sonrası:

⇒ Temizlik kabını çıkarınız ve bir banyo teknesi üzerine vidalayarak takınız.



Resim 3

Temizlik kabını hiç bir zaman cihaz içinde açmayınız!

⇒ Tutucu mıknatısı temizlik kabı dış duvarında, temizlik pimlerinin temizlik kabının iç duvarında toplanacakları biçimde konumlandırınız.

⇒ Obje ürünle birlikte gönderilen cımbız ile kolayca alınabilir.

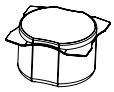
Temizlenen nesneyi hastaya vermeden önce en az 5 saniye boyunca suyla iyice durulayın ve ulusal hijyen düzenlemelerinin direktifleri doğrultusunda dezenfekte edin.

Hastaya teslim etmeden önce veya kullanılmadan önce objeyi özenli bir biçimde üzerine yapışmış muhtemel temizlik pimleri bakımından kontrol ediniz.

Temizlik sıvısını yalnızca bir kez kullanınız!
İçine konan obje nedeniyle temizlik sıvısının bakterilerle kirlenmesi söz konusu olabilir. Bu nedenler temizlik sıvısını her bir temizlik işlemi için yeniden koyunuz.

5.6 help:ex discolor f ile opsiyonel yoğun temizlik

help:ex plaque (f veya p) ile yapılan temizlikten sonra örneğin nikotin / katran kurumları gibi zorlu artıklar kalırsa, help:ex discolor f adlı özel temizleyiciyle ek bir temizlik yapılması tavsiye ediliyor. Bunun için temizlik nesnesini **Kapaklı plastik kap (gri), help:ex discolor f SYMPRO'nun dışarıda kullanılması için** ile örtmelisiniz. Yaklaşık 5 ila 10 dakikalık etki süresi sonrasında (temizlik pimlerinin ve temizlikcihazı kullanılmaksızın) temizlenmesi gereken objenin plastik cımbız yardımıyla alınması gerekir. Geride kalmış olası çökmüş katmanları, sıcak su altında bir diş veya protez fırçasıyla fırçalayarak uzaklaştırınız.



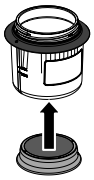
Resim 4

Temizlenen nesneyi hastaya vermeden önce en az 5 saniye boyunca suyla iyice durulayın ve ulusal hijyen düzenlemelerinin direktifleri doğrultusunda dezenfekte edin.

Temizlik sıvısını yalnızca bir kez kullanınız!
İçine konan obje nedeniyle temizlik sıvısının bakterilerle kirlenmesi söz konusu olabilir. Bu nedenler temizlik sıvısını her bir temizlik işlemi için yeniden koyunuz.

5.7 Temizlik sıvısının imhası

SYMPRO protez temizlime cihazında temizlikten sonra (önce temizlik pimlerini mıknatısın yardımlarıyla temizlik kabının (Fig. 5) altına tutun) kullanılmış temizlik sıvısını dikkatlice bir toplama bidonuna dökün (Fig. 6) Bunun için örneğin polipropilenden (PP) yapılmış 1000 ml'lik help:ex kapları tavsiye edilir.).



Resim 5



Resim 6

Temizlik pimleri temizlik kabı içindeki mıknatıs sayesinde geride tutulur.

Ulusal imha kurallarına uyarak imha ediniz.

Temizlik sıvılarına ait kullanım kılavuzunda ve güvenlik bilgi formunda ilave uyarılar yer almaktadır.

Aşındırıcı temizlik sıvıları söz konusu olduğu için, kesinlikle kişisel koruyucu donanım kullanınız!

Çalışma yüzeyleri üzerinde oluşan temizlik sıvısı kalıntılarını derhal nemli bir bezle temizleyiniz ve sonra kuru bir bezle ovunuz.

6 Temizlik / Bakım

Cihaz içinde bakım gerektiren küçük parçalara sahip değildir.
Cihazın talimatlarda belirtilenin dışında açılması yasaktır!

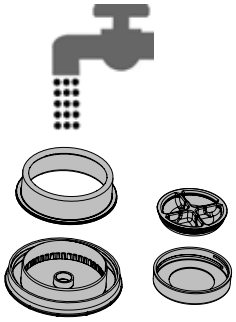
Her temizlik prosesinden sonra tüm sistem bileşenlerinin (temizlik cihazı, kapak ve contalar dahil temizlik kabı, ses yalıtım halkası, adaptör halkası, temizlik pimleri, gri temizlik kabı, cımbız) doğru biçimde temizlenmesinden ve dezenfekte edilmesinden ve ulusal hijyen düzenlemelerine riayet edilmesinden işletmeci ve kullanıcı sorumludur.

6.1 Temizlik kabını, conta ve temizlik pimleri dahil kapağı durulayınız

SYMPRO temizlik kabını „MAX" işaretine kadar temiz suyla doldurunuz; kapağı kapatınız ve temizlik kabının içini birden fazla ve yoğun döndürme hareketleriyle özenli bir biçimde durulayınız. SYMPRO Mini kabın kullanılması durumunda kabı akan suyun altında kenarına kadar doldurunuz.

Temizlik pimlerini mıknatıs yardımıyla temizlik kabının alt kısmında sabitleyiniz ve suyu boşaltınız. Bu işlemin her defasında temiz suyla 3 kez tekrarlanması gerekmektedir.

Daha sonra kapağı ve contayı akar su altında durulayınız. Görünen kirlerinin temizlenip temizlenmediğini bakarak yapılan bir kontrolle gözden geçiriniz.



Resim 7

6.2 Dezenfeksiyon

Sistem bileşenlerinin manüel veya makine yardımıyla hazırlanması konusundaki uyarılar için bakınız, Bölüm „4.4 Hijyenik Hazırlık"

- Manüel: D1 - D7
- Makine yardımıyla (ısıl dezenfektör içinde): D8

Cihaz, steril olmayan alanlarda kullanılmak üzere tasarlanmıştır.

Aşağıdaki sistem bileşenleri 121°C'ye kadar ısıya dayanıklıdır.

- Kapaklı temizleme kabı (beyaz),
- Conta ve ses geçirmez halka
- Temizlik pimleri.(*) Tavsiye:
  Allemagne: Minuten Wipes, ALPRO Medical GmbH
  USA: CaviWipes, Metrex

6.3 Muhafazayı ve mıknatısları temizleyiniz.

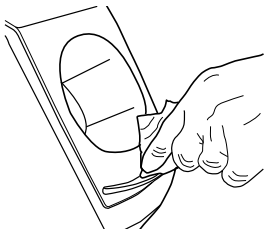
Cihazı hiç bir zaman akar su altında temizlemeyiniz veya suya batırmayınız.

Cihazı buhar ile temizlemeyiniz.

Çözücü madde içeren (örneğin aseton) agresif veya ovma amaçlı temizlik malzemesi KULLANMAYINIZ.

Cihaz muhafazası ve mıknatısı temizlemek için bunları nemli durumdayken siliniz.

Damlama sıvı toplama ünitesini (Resim 8) minimum günde bir kez silerek temizleyiniz.



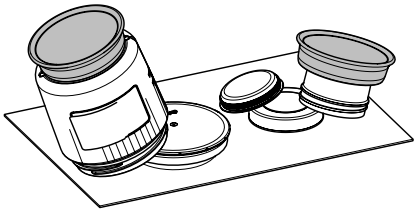
Resim 8

6.4 Depolama

Eğer bir sonraki temizlik prosesi hijyenik hazırlıktan sonra hemen gerçekleşmeyecekse, temizlik pimlerinin mıknatıs yardımıyla temizlik kabının alt kısmında tutulması gerekmektedir. Daha sonra temizlik kabı ters çevrilmiş ve kapak üzerine dayanmış biçimde sıvının damlayarak uzaklaşmasını sağlayınız.

Bu amaçla bir selüloz bir bezin altlık olarak kullanılması tavsiye edilir.

Kullanıma uzun süre ara verildikten sonra (örneğin tatil) yeniden kullanım öncesi sistem bileşenlerinin hijyenik olarak hazırlanması (bakınız Bölüm 4.4) tavsiye edilir.



Resim 9

6.5 Eksilen temizlik pimlerinin tamamlanması

Pimlerin temizlenmesi sırasında veya protezin temizlik kabından alınması sırasında temizlik pimleri eksilebilir. Buna bağlı olarak temizlik performansı azalır. Bu nedenle düzenli aralıklarla pim miktarının gözden geçirilmesi tavsiye edilir.

Temizlik pimleri için ön görülmüş 75 g miktarının yeniden sağlanması için kuru pimler dahil olmak üzere kuru temizlik kabını bir teraziye yerleştiriniz ve ihtiyaca göre 145 gram ağırlığa erişinceye kadar (brüt ağırlık) yeni pim ilave ediniz.

6.6 Temizlik pimlerinin değiştirilmesi

Azalan temizlik ve polisaj etkisinin söz konusu olması durumunda temizlik pimlerinin yenilenmesi gerekmektedir.

Bunun için:

⇒ Tutucu mıknatısı temizlik kabının alt kısmında tutunuz ve temizlik sıvısını dikkatli bir biçimde dökünüz. İmha işlemi için Madde „5.7 Temizlik sıvısının imhası“ adlı bölümde yer alan uyarıları dikkate alınız).

⇒ Temizlik kabını ve imha edilecek pimleri suyla durulayınız (bakınız Bölüm 6.1) ve dezenfekte ediniz (bakınız Bölüm 4.4).

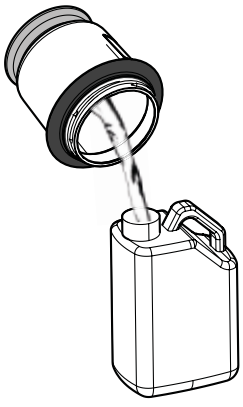
⇒ Tutucu mıknatısı çıkarınız ve temizlik pimlerini dökünüz.

⇒ Temizlenmiş ve dezenfekte edilmiş temizlik pimlerini değerli malzeme imha işlemine gönderiniz.

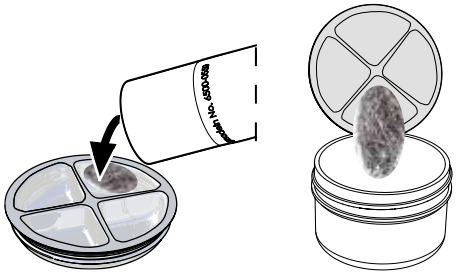
⇒ Temizlik kabını durulayınız.

⇒ Yeni temizlik pimlerini doldurunuz.

SYMPRO Mini kabın kullanılması için ~ 5 g'lık pim miktarı, kab contasının bir çeyreğinin doldurulmasıyla konforlu bir biçimde ayarlanabilir.



Resim 10



Resim 11

6.7 Temizlik kabı

SYMPRO temizlik kabı, silikon contalar, adaptör halka, ses yalıtım halkası dahil kapak ve gri temizlik kabı 121 C sıcaklığa kadar dayanıklıdır.

Temizlik kabı, kapak, conta ve temizlik pimleri belirli bir aşınmaya tabidir. Bu nedenle kullanım öncesi parçaları aşınma bakımından kontrol ediniz. Güvenli bir hazırlık prosesini sağlayabilmek için, kabın, kapağın ve contanın, görünür kullanım izlerinin oluşması durumunda değiştirilmesi gerekmektedir (örneğin yoğun renk değişimlerinde, sızdırma durumunda, temizlik pimleri nedeniyle çizikler ve perforasyon oluşması durumunda).

6.8 Sigortaların değiştirilmesi

Sigortayı değiştirmeden önce fişi çekip çıkarınız.

Hiç bir zaman daha yüksek değerli sigortalar takmayınız.

Sigorta enerji kablosu bağlantısının yanında bulunmaktadır (14, Resim 1).

⇒ Elektrik fişini çekiniz.

⇒ Sigorta tutucusunun kilidini her iki taraftan çözünüz ve çekerek çıkarınız.

⇒ Arızalı sigortayı çıkarınız ve yenisini yerleştiriniz.

⇒ Sigorta tutucusunu her iki taraftan yuvasına oturuncaya kadar yeniden içeriye tam olarak itiniz.

6.9 Yedek parçalar

Aşınan ya da yedek parçayı **www.renfert.com/p918** internet sitesindeki yedek parça listesinde bulabilirsiniz.

Lütfen orada aşağıdaki ürün numarasını giriniz: 67001000.

Garanti kapsamı dışındaki parçalar (aşınan parçalar, tüketim parçaları) yedek parça listesinde işaretlanmiştir.

Cihazın üretim tarihini ve seri numarasını cihazın üstünde bulunan birim etiketinde görebilirsiniz.

tr

7 Arızaların giderilmesi

Hata	Nedeni	Çözümü
Bildirim yok.	• Enerji kablosu bağlı değil.	• Enerji kablosunun enerji bağlantı yuvasına ve prize doğru bir şekilde sokularak oturmasını kontrol ediniz.
	• Cihaz devreye sokulmadı.	• Enerji anahtarıyla (12, Resim 1) cihazı devreye sokunuz.
	• Prizde gerilim yok.	• Prizi örneğin bir başka cihazla kontrol ediniz.
	• Cihaz sigortası arızalı.	• Sigortayı değiştiniz (bakınız Bölüm 6.8). Sigortanın yeniden yanması durumunda, cihazı tamire veriniz.
Temizlik süresi değişikliğe izin vermiyor.	• Cihaz henüz temizlik işlemi yapıyor.	• Temizlik işlemini stop tuşuyla sonlandırınız ve daha sonra yeni temizlik süresini ayarlayınız.
Temizlik süresi kaydedilmiyor.	• Temizlik süresi ara verilmiş bir temizlik işlemi sırasında girildi.	• Reinigungsvorgang mit Stopp-Taste beenden, dann neue Reinigungszeit einstellen.
Temizlik gücü yeterli değil.	• Kısa temizlik süresi.	• Bakınız Bölüm 5.4.
	• Temizlik sıvısı içindeki etken maddeler tüketildi.	• Her bir uygulama sonrası yeni temizlik sıvısı koyunuz.
	• Temizlik pimlerinin adedi çok az.	• Temizlik pimi ilave ediniz (bakınız Bölüm 6.5).
	• Temizlik pimi tükendi.	• Temizlik pimlerini değiştiriniz (bakınız Bölüm 6.6).
	• Yanlış temizlik sıvısı kullanılmış.	• Bakınız, Bölüm 4.5 Kullanım tablosu.

Hata	Nedeni	Çözümü
Temizlik pimleri paslı.	• Temizlik pimleri yetersiz durulanmış.	• Durulama ve saklama için bakınız Bölüm 6.1.
	• Temizlik pimleri hatalı saklanmış.	• Korozyonun temizlenmesi: Pimleri 200 ml help:ex plaque (f veya p) ile nesne olmadan 5 dakikalığına yüksek yoğunlukta temizleyin.
	• Temizlik pimleri uzun süre kullanıldı.	• Pimler sarf malzemesidir. Eğer pimlerin performansı yenilenmiyorsa veya temizlik performansı düşüyorsa, bakınız Bölüm 6.6.

8 Teknik veriler

Nominal gerilim	**230 V**
Uygun görülen şebeke gerilimi:	100 - 240 V
Şebeke frekansı:	50 / 60 Hz
Güç çekişi:	90 VA
Çalışma modu:	Sürekli çalıştırma için değil! Maksimum 30 dakikalık çalışmadan sonra en az 15 dakikalık ara verin
Şebeke giriş sigortası:	T 1,6 AL / 250 V
Temizlik yoğunluğu:	düşük / orta / yüksek
Gürültü seviyesi:	< 70 dB(A)
Boyutlar (Genişlik x Yükseklik x Derinlik):	150 x 240 x 280 mm [5.9 x 9.5 x 11.0 inch]
Yaklaşık ağırlık (temizlik kabı hariç):	3 kg [6.6 lbs]

9 Garanti

Amaca uygun kullanımda Renfert in tüm parçaları için **3 yıllık bir garanti** vermektedir.

Garantiden faydalanılması için ön koşul yetkili satıcının orijinal satış faturasının bulunmasıdır.

Doğal aşınmaya maruz kalan parçalar (aşınan parçalar) ve tüketilen parçalar garanti kapsamı dışındadır. Bu parçalar yedek parça listesinde işaretlenmiştir.

Amaca uygun olmayan kullanım durumunda; kullanım-, temizlik-, bakım- ve bağlantı kurallarına uyulmaması durumunda; uzaman satıcı tarafından yapılmayan tamiratlarda ve alıcının kendisinin tamirat yapması durumunda; başka üreticilerin yedek parçalarının kullanılması durumunda veya kullanım kullarına göre uygun görülmeyen etkilerin oluşması durumunda garanti iptal olur.

Garanti kapsamında yapılan işlemler garantinin süresinin uzatılmasını sağlamaz.

Tam fonksiyon güvenliği için yalnızca RENFERT-sistem bileşenlerinin (temizlik cihazı, temizlik pimi, temizlik kabı ve temizlik sıvısı) kullanılması durumunda garanti verilir.

10 İmha uyarıları

10.1 Cihazın imhası

Cihazın imhası yetkili satıcı tarafından gerçekleştirilmelidir. İmhayı yapacak uzman işletme cihaz içindeki tehlikeli artık maddeler hakkında bilgilendirilmelidir.



Ezilme tehlikesi!
Cihaz güçlü mıknatıslar içermektedir! Demontaj sırasında koruyucu eldiven giyiniz.



Parçalara ayrılma tehlikesi!
Mıknatıslar gevrek (=çabuk kırılır) malzemelerdir. Demontaj sırasında koruyucu gözlük takınız.

10.1.1 AB ülkeleri için imha uyarısı

Çevrenin korunması ve çevresel koşulların devamlılığı, çevre kirliliğinin önlenmesi ve ham maddelerin yeniden değerlendirilmesi işleminin (Recycling) iyileştirilmesi için Avrupa Komisyonu tarafından elektrikli ve elektronik cihazların yönetmelikle düzenlenmiş bir imha işleminin yapılması veya yeniden değerlendirilmesi amacıyla bunların üretici tarafından geri alınmasına yönelik bir talimatname çıkarılmıştır.



Bu sembolle işaretlenmiş cihazlar Avrupa Birliği içinde tasnif edilmemiş yerleşim bölgesi atığı olarak imha edilemezler.

Lütfen yerel makamları kurallara uygun imha işlemi hakkında bilgilendiriniz.

tr

Değişiklik yapma hakkı saklıdır.

Tartalom

1 Bevezetés ... 2
1.1 Alkalmazott szimbólumok ... 2
1.2 EK-megfelelőség ... 2
2 Biztonság ... 3
2.1 Rendeltetésszerű használat ... 3
2.2 Rendeltetésellenes használat ... 3
2.3 A biztonságos működés környezeti feltételei ... 3
2.4 A tárolás és szállítás környezeti feltételei ... 3
2.5 Veszélyekkel kapcsolatos és figyelmeztető utasítások ... 3
2.5.1 Általános információk ... 3
2.5.2 Specifikus információk ... 4
2.6 Megjegyzések az elektromágneses összeférhetőségről (EMC) ... 4
2.7 Jogosult személyek ... 4
2.8 A felelősség kizárása ... 4
3 Termékleírás ... 5
3.1 Részegységek és funkcióegységek ... 5
3.2 A szállítmány tartalma ... 5
3.3 Tartozékok ... 5
4 Üzembe helyezés ... 6
4.1 Kicsomagolás ... 6
4.2 Felállítás ... 6
4.3 Elektromos csatlakoztatás ... 6
4.4 Higiéniai előkészítés ... 6
4.5 Alkalmazhatósági táblázat ... 8
4.6 Tisztítószer alkalmazási paraméterei ... 9
5 Kezelés ... 10
5.1 A tisztítandó tárgy előkezelése ... 10
5.2 A tisztítócsésze megtöltése ... 10
5.3 A tisztítási idő és az intenzitás megválasztása ... 10
5.4 A tisztítás elindítása, megszakítása, befejezése ... 11
5.5 A megtisztított tárgy kivétele ... 11
5.6 Opcionális intenzív tisztítás help:ex discolor f folyadékkal ... 11
5.7 A tisztítófolyadék ártalmatlanítása ... 12
6 Tisztítás / Karbantartás ... 12
6.1 A tisztítócsésze, a fedél, a tömítések és a tisztítótűk leöblítése ... 12
6.2 Fertőtlenítés ... 12
6.3 A ház és a mágnesek tisztítása ... 13
6.4 Tárolás ... 13
6.5 A tisztítótűk pótlása ... 13
6.6 A tisztítótűk cseréje ... 13
6.7 Tisztítócsésze ... 14
6.8 Biztosítékok cseréje ... 14
6.9 Pótalkatrészek ... 14
7 Hibaelhárítás ... 14
8 Műszaki adatok ... 15
9 Garancia ... 15
10 Ártalmatlanítással kapcsolatos tudnivalók ... 16
10.1 A készülék ártalmatlanítása ... 16
10.1.1 Az Európai Unió országaiban érvényes ártalmatlanítási előírások ... 16
10.1.2 Külön tudnivalók a németországi ügyfeleknek ... 16

hu

1 Bevezetés

Örömünkre szolgál, hogy a SYMPRO protézistisztító készülék vásárlása mellett döntött.

A berendezés kizárólag kivehető fogsorok, fogszabályozó készülékek és sínek professzionális tisztítására szolgál.

Ez a készülék új mércét állít fel a funkcionalitás, teljesítmény és ergonómia terén.

Kérjük, olvassa el figyelmesen az alábbi kezelési útmutatót, és a hosszú és problémamentes működés biztosítása érdekében tartsa be az abban foglalt biztonsági és higiéniai utasításokat.

1.1 Alkalmazott szimbólumok

A jelen felhasználói kézikönyvben a készüléken is megtalálható szimbólumok találhatók, az alábbi jelentéstartalommal:

Veszély
Sérülés közvetlen veszélye áll fenn. Kérjük, tartsa be a kísérő dokumentáció előírásait!

Elektromos feszültség
Elektromos feszültség miatti veszélyeztetés áll fenn.

Figyelem
Az utasítás figyelmen kívül hagyása esetén fennáll a készülék és a tisztítandó tárgy megsérülésének veszélye.

Megjegyzés
Általános megjegyzés, amely javítja és megkönnyíti a használatot.

Kövesse a használati útmutatást!
A kezelési útmutatót elektronikus formában szintén megtalálják internetes oldalunkon, ezen az elérhetőségen: www.renfert.com/p915. Itt adja meg a következő cikkszámot: 67001000.

Vegye figyelembe a bekapcsolási időtartamot.
Minden max. 30 perces használatot követően tartson legalább 15 perces szünetet.

A szállítási és tárolási hőmérséklethez megengedett páratartalom tartománya, lásd 2.4 fejezetet.

Az EU termékre érvényes előírásait be kell tartani

A készülékre az EU 2002/96/EK irányelve (WEEE irányelv) érvényes.

Gyártó

Gyártási dátum

Orvostechnikai termék

Csak professzionális felhasználásra.

► **Felsorolás, amire különösen ügyelni kell**
- Felsorolás
  - alárendelt felsorolás

⇒Kezelési útmutató / szükséges tevékenység / megadás / műveleti sorrend:

Kérjük, hogy a megadott kezelési műveleteket az előírt sorrendben végezze.

♦ Tevékenység eredménye / a készülék reakciója / a program reakciója:

A készülék vagy program reagál az Ön által elvégzett műveletre, vagy az adott bekövetkezett eseményre.

A többi szimbólum magyarázata megjelenésük alkalmával történik.

1.2 EK-megfelelőség

A Renfert GmbH ezúton tanúsítja, hogy az alábbi termék:

SYMPRO

Cikkszámok: 6700 1000, 6700 2000

megfelel az alábbi európai előírásoknak: (EU) 2017/745 rendelet

2 Biztonság

Kérjük, hogy reklamáció vagy az orvostechnikai termékkel kapcsolatos panasz esetén haladéktalanul értesítse a céget. A Renfert vállalat felülvizsgálja a folyamatot, és a súlyos esetekről jelentést tesz az érintett tagállamok hatóságainak.

2.1 Rendeltetésszerű használat

A berendezés kizárólag kivehető fogsorok, fogszabályozó készülékek és sínek professzionális tisztítására szolgál.

A készülék kizárólag nem steril területen használható.

2.2 Rendeltetésellenes használat

A termékhez csak a Renfert GmbH által szállított vagy engedélyezett tartozékok és pótalkatrészek használhatók. Az egyéb tartozékok vagy pótalkatrészek használata korlátozhatja a készülék biztonságát és súlyos sérülések kockázatával, környezeti kárral és a termék sérülésével járhat. Kiemelten csak a Renfert GmbH vállalattól származó tisztítószereket szabad használni. Más tisztítószer használata esetén a tisztítás eredményessége nem biztosított, és a készülék részei károsodhatnak.

2.3 A biztonságos működés környezeti feltételei

A készüléket csak az alábbi feltételek mellett üzemeltesse:
- beltérben,
- 2 000 m tengerszint feletti magasság alatt,
- 5-40 °C [41-104 °F] környezeti hőmérséklet mellett*),
- maximum 80 % relatív páratartalom és 31 °C [87,8 °F] hőmérséklet mellett, lineárisan csökkentve 50 % relatív páratartalomig 40 °C [104 °F] hőmérséklet mellett*),
- a névleges hálózati feszültségtől 10 %-nál nem nagyobb mértékű feszültségingadozás mellett,
- 2. szennyezettségi fokon,
- II. túlfeszültség-kategória mellett.

*) 5-30 ºC [41-86 ºF] közti hőmérsékleten a készülék 80 %-os páratartalomig használható. 31-40 ºC [87,8-104 ºF] közötti hőmérsékleten a páratartalmat a használhatóság érdekében arányosan csökkenteni kell (pl. 35 ºC [95ºF] = 65 % páratartalom, 40 ºC [104 ºF] = 50 % páratartalom). 40 ºC [104 ºF] feletti hőmérsékleten a készülék nem használható.

2.4 A tárolás és szállítás környezeti feltételei

Tárolás és szállítás esetén az alábbi környezeti feltételek alkalmazandók:
- Környezeti hőmérséklet: -20 – +60 ºC [-4 – +140 ºF],
- maximális relatív páratartalom: 80 %.

2.5 Veszélyekkel kapcsolatos és figyelmeztető utasítások



2.5.1 Általános információk

- ► **Ha a készüléket nem a felhasználói kézikönyv utasításainak megfelelően üzemeltetik, a készülék megfelelő biztonsága nem garantálható.**
- ► **Csak beltérben történő használatra. A készüléket kizárólag száraz üzemre tervezték, ezért nem tárolható kültérben vagy nedves körülmények mellett.**
- ► **A készüléket csak az adott országban használt szabványos villásdugóval ellátva szabad üzemeltetni. Az ehhez szükséges átalakításokat (a villásdugó cseréjét) csak szakképzett villanyszerelő végezheti.**
- ► **A készüléket csak akkor szabad üzemeltetni, ha az adattáblán szereplő paraméterek megfelelnek a helyi hálózati feszültséggel.**
- ► **A készüléket csak a védőföldeléshez csatlakoztatott aljzatba szabad csatlakoztatni.**
- ► **A hálózati csatlakozónak könnyen hozzáférhetőnek kell lennie.**
- ► **Az elektromos alkatrészeken történő munkavégzés előtt a készüléket le kell választani az elektromos hálózatról.**
- ► **A készülék tápellátó hálózatról való leválasztásához húzza ki a hálózati csatlakozót.**
- ► **A levehető hálózati kábeleket nem szabad alulméretezett hálózati kábelekre cserélni. Mindig eredeti Renfert pótalkatrészeket használjon.**
- ► **A levehető hálózati kábeleket nem szabad alulméretezett hálózati kábelekre cserélni. Mindig eredeti Renfert pótalkatrészeket használjon.**

hu

- **A csatlakozókábeleket (pl. a tápkábelt), tömlőket és házakat (pl. kezelőfólia) rendszeresen ellenőrizze, hogy nincsenek-e rajtuk sérülések (pl. megtörés, szakadás, porozitás) vagy nem öregedtek-e el. Ne üzemeltessen sérült tápkábelű, tömlőjű és házú, vagy más módon meghibásodott készüléket!**
- **Ha az eszköz sérült, azonnal helyezze üzemen kívül. Húzza ki a hálózati csatlakozót, és biztosítsa újbóli bekapcsolás ellen. Küldje be a készüléket javításra!**
- **A készüléket csak felügyelet mellett szabad üzemeltetni.**
- **Sérülésveszély!**
  A nem jóváhagyott tartozékok használata sérülést okozhat.
  Mindig eredeti Renfert tartozékokat használjon.
- **Tartsa be az országos balesetmegelőzési előírásokat!**
- **Az üzemeltető felelőssége annak biztosítása, hogy az üzemelés során, illetve az elektromos készülékek rendszeres biztonsági ellenőrzésére vonatkozóan betartsák a nemzeti előírásokat. Németországban ez a VDE 0701-0702 szabványhoz tartozó 3. számú DGUV balesetvédelmi előírást jelenti.**
- **A REACH irányelvvel és a különös aggodalomra okot adó anyagokkal (SVHC) kapcsolatos információk webhelyünkön, a www.renfert.com címen, a Támogatás részen találhatók.**

2.5.2 Specifikus információk

- **A tisztítótűk kis mennyiségű nikkelt tartalmaznak (lásd a termék adatlapját).**
- **A tisztítási folyamat után öblítse le a tárgyat folyó víz alatt és fertőtlenítse.**
- **A tisztítási folyamat után ellenőrizze a tárgyat, adott esetben távolítsa el a rátapadt tisztítótűket.**
- **A tisztító folyadékok irritációt okozhatnak érintkezés vagy a gőzök intenzív belégzése révén. Használjon megfelelő egyéni védőfelszerelést (kesztyű, védőszemüveg). Vegye figyelembe a biztonsági adatlapon megadottakat.**
- **Ne hagyja a megtöltött tisztítócsészéket sokáig a készülékben (például éjszakára).**
- **Ha a tisztítófolyadékok más tárgyakkal vagy laboratóriumi bútorokkal érintkeznek, a felületek megsérülhetnek vagy elszíneződhetnek.**
  Ez különösen érvényes a PVC, linóleum, márvány, természetes kő, műkő, rozsdamentes acél és fa felületekre. A szennyeződést azonnal takarítsa le bő vízzel.
- **A tisztítási idő növekedésével a készülékben a tisztítófolyadék felmelegedhet. A megtisztított tárgyat mindig csipesszel vegye ki.**
- **A készülék erős mágnest tartalmaz!**
  A szívritmus-szabályozóval rendelkező személyeknek 50 cm távolságot kell tartaniuk.
  Ne vigyen adathordozót, bankkártyát vagy órát a közelébe.
- **A tartómágnes (1. Ábra, 5. tétel) ólmot tartalmaz.**

hu

2.6 Megjegyzések az elektromágneses összeférhetőségről (EMC)

Az elektromágneses összeférhetőséggel (EMC) kapcsolatos megjegyzéseket egy külön szakaszban találja a jelen útmutató végén.

2.7 Jogosult személyek

A készülék kezelését és karbantartást csak képzett személyek végezhetik.

A jelen felhasználói tájékoztatóban nem felsorolt javításokat kizárólag elektromos szakember végezheti.

2.8 A felelősség kizárása

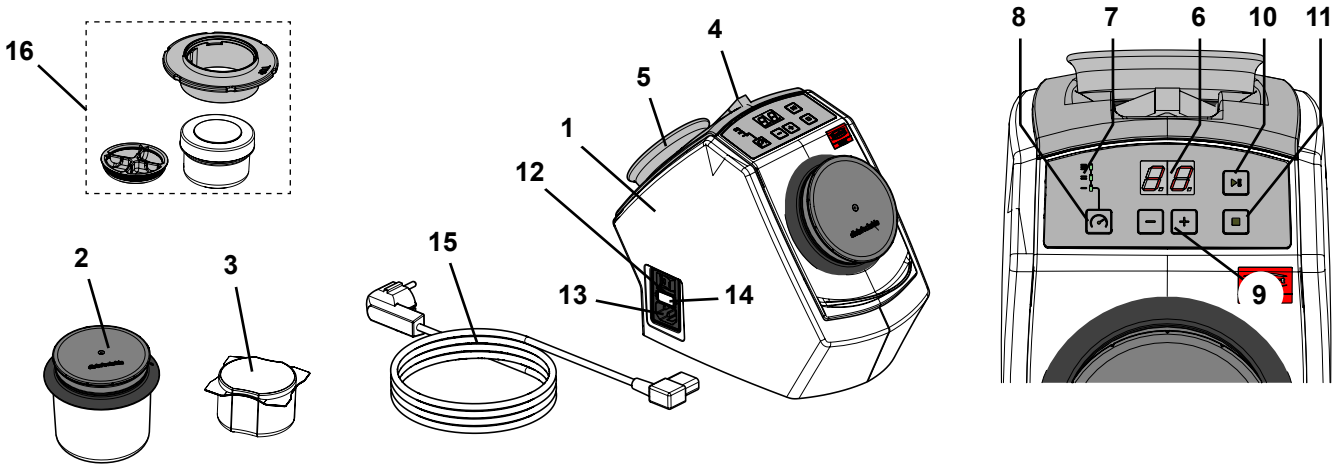
A Renfert GmbH mindennemű kártérítési és garanciális felelősséget kizár, ha:

- **a szakszerűtlen kezelés a tisztítandó tárgy károsodásához vezet.**
- **a terméket a kezelési útmutatóban szereplőtől eltérő célra használják.**
- **a terméket bármely módon módosítják, a jelen üzemeltetési útmutatóban leírt módosítások kivételével.**
- **a terméket nem szakkereskedővel javíttatják vagy nem eredeti Renfert-alkatrészekkel használják.**
- **a terméket felismerhető biztonsági hiányosságok vagy sérülések ellenére tovább használják.**
- **a terméket mechanikai ütődésnek teszik ki vagy leejtik.**

3 Termékleírás

3.1 Részegységek és funkcióegységek

1 SYMPRO protézistisztító készülék
2 Fertőtlenítő csésze (fehér),
help:ex plaque f/p
Használat SYMPRO berendezésben
3 Műanyag csésze fedéllel (szürke),
help:ex discolor f
Használat SYMRPO berendezésen kívül
4 Csipesz
5 Tartómágnes
6 Tisztítási idő kijelzés
7 Tisztítási intenzitás
8 Tisztítási intenzitás választógomb
9 + / - gombok, tisztítási idő beállítása
10 Indítás / Szüneteltetés gomb
11 Leállítás gomb
12 Hálózati kapcsoló
13 Hálózati csatlakozás
14 Készülék-rögzítő
15 Hálózati kábel
16 SYMPRO mini csésze adaptergyűrűvel
(választható tartozék)



Ábra 1

3.2 A szállítmány tartalma

1 SYMPRO protézistisztító készülék
1 Fertőtlenítő csésze (fehér), help:ex plaque f/p, használat SYMPRO berendezésben
1 Műanyag csésze fedéllel (szürke), help:ex discolor f, használat SYMRPO berendezésen kívül
1 Tisztítótűk (doboz 75 g kiszerelésben)
1 Csipesz
1 Tartómágnes
2 Hálózati kábel (a kivitel függ a készülék cikkszámától)
1 Kezelési útmutató
1 Útmutató a működéshez és a higiénés előkészítéshez

3.3 Tartozékok

6500 0450	Fertőtlenítő csésze (fehér), help:ex plaque f/p, használat SYMPRO berendezésben
6500 0460	SYMPRO fertőtlenítő csésze készlet
1850 0007	Műanyag csésze fedéllel (szürke), help:ex discolor f, használat SYMRPO berendezésen kívül
6500 0400	SYMPRO mini csésze
6500 0410	SYMPRO mini csésze készlet
6500 0550	Tisztítótűk 75 g kiszerelésben
6700 0100	help:ex plaque f (tisztítószer – 4 x 1 liter folyadék)
6700 0000	help:ex plaque p (tisztítószer – 20 tasak por)
6700 0200	help:ex discolor f (tisztítószer – 1 liter folyadék)
6600 0000	temp:ex fogászati segédanyag eltávolító, 250 ml

4 Üzembe helyezés

4.1 Kicsomagolás

⇒ Vegye ki a készüléket és a tartozékokat a szállítási csomagolásból.

⇒ Ellenőrizze, hogy a szállítmány hiánytalan-e (lásd még: 3.2 fejezet).

4.2 Felállítás

⇒ Helyezze a készüléket saválló és csúszásmentes munkafelületre, szükség esetén használjon megfelelő alátétet, kényelmes munkamagasságban.

⇒ Helyezze a mellékelt csipeszt és a tartómágnest a készülék hátoldalán lévő tartó mélyedésekbe (1. Ábra).

Sérülésveszély leesés miatt!
Vegye ki a tartómágnest a mélyedésből, ha tartja a készüléket.

4.3 Elektromos csatlakoztatás

Győződjön meg róla, hogy a típustáblán megadott feszültség-adatok egyeznek-e a hálózati feszültséggel.

⇒ Válassza ki a hálózati kábelt (15., 1. Ábra) az Ön országában használatos hálózati csatlakozóval.

⇒ Dugja be a hálózati kábelt a hálózati csatlakozóba (13., 1. Ábra).

⇒ Dugja be a hálózati csatlakozót az épületben található aljzatba.

⇒ Kapcsolja be a készüléket a hálózati kapcsolóval (12., 1. Ábra).

4.4 Higiéniai előkészítés

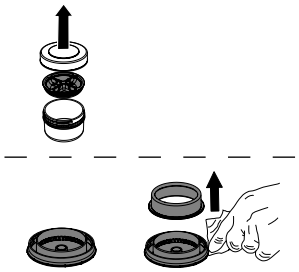
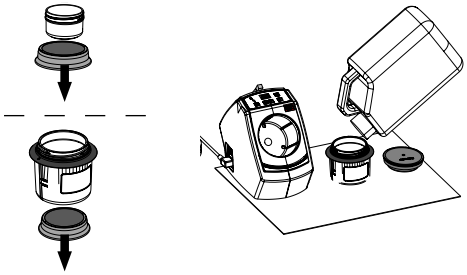
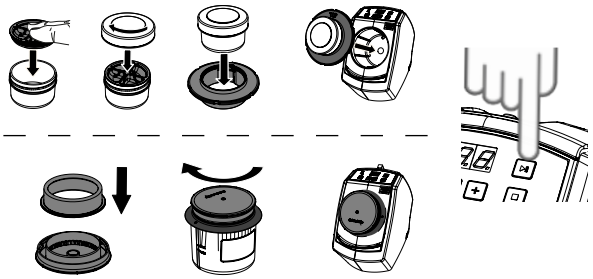
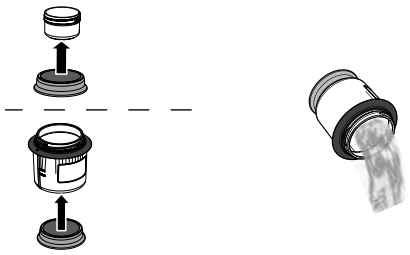
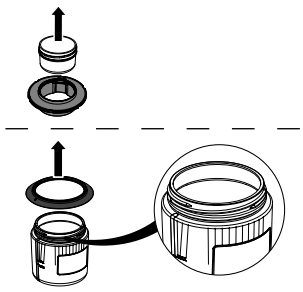
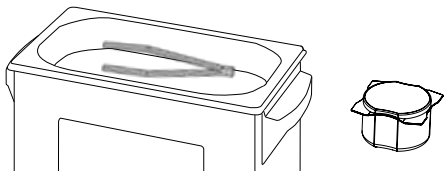
Betartandó!
A SYMPRO-rendszer első használata előtt annak elemeit az alábbi leírás szerint higiéniai előkészítésnek kell alávetni.

⇒ Töltse meg a tisztítócsészét (2., 1. Ábra) 75 g tisztítótűvel (egy csomagolási egységnek felel meg).

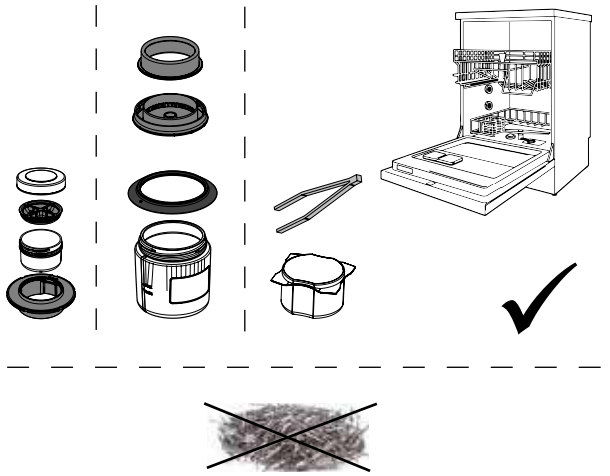
⇒ Töltse meg a SYMPRO mini csészét (tartozék) (16, 1. Ábra) ~ 5 g tisztítótűvel.

A fertőtlenítőszer, a tisztítandó tárgy, illetve a tisztítóberendezés rendszerelemeinek használata előtt figyelembe kell venni a személyi védelem szempontjait, az országos gyakorlati, a laboratóriumi és a higiéniai rendelkezések szerint.

hu

		Kézi fertőtlenítés:
D1		**Fertőtlenítési folyamat – fedél és tömítés** Nyissa ki a tisztítócsészét. Szerelje ki a fedélből a szilikon tömítést. Alaposan öblítse le mindkét tárgyat (fedél és tömítés) folyó víz alatt. Fertőtlenítő kendővel (*) törölje le, illetve ki a teljes fedelet (külső, belső felület és menet) és a szilikontömítést (külső és belső felület). (*) , VAH-listában szereplő gyors fertőtlenítést alkalmazzon, például Minuten Wipes, ALPRO, Németország
D2		**A tisztítócsésze feltöltése fertőtlenítő folyadékkal** Vegye le a tisztítócsésze mágnesét (első használatkor nem kell figyelembe venni). Töltse meg a tisztítócsészét (a tisztítótűkkel) nagy szerves terhelésekhez (*) alkalmas műszerrel használható fertőtlenítő folyadékkal. A feltöltési mennyiséget lásd az alkalmazhatósági táblázatban. (*) VAH-listában szereplő, műszerhez használható fertőtlenítő folyadékot használjon, például BIB forte eco, 4%-os, ALPRO, Németország
D3		**Fertőtlenítési folyamat - tűk és a tisztítócsésze belső felülete** Helyezze vissza a fertőtlenített szilikon tömítést a fedélbe, illetve a SYMPRO mini csésze esetében a csészébe. Zárja le a tisztítócsészét, és helyezze a tisztítókészülékbe. Állítson be legalább 10 perces futási időt nagy intenzitással (*) a kezelőpanelen, és indítsa el a fertőtlenítési folyamatot. (*) Ezek az értékek a D2 résznél és az alkalmazhatósági táblázatban ajánlott fertőtlenítő folyadékokra vonatkoznak. Előfordulhat, hogy más szereknél vagy eltérő koncentrációnál más beállításokat kell alkalmazni.
D4		**A fertőtlenítő folyadék ártalmatlanítása** A program végén vegye ki és nyissa fel a tisztítócsészét. Tartsa a tisztítótűket a mágnes segítségével tisztítócsésze alsó oldalán, öntse ki a fertőtlenítőszert és ártalmatlanítsa a gyártó előírásának megfelelően.
D5		**Fertőtlenítési folyamat - a tisztítócsésze külső felülete és hangszigetelő gyűrű** Távolítsa el a mágnest. A szilikon hangszigetelő gyűrűt / adaptergyűrűt szerelje ki a tisztítócsészéből. Kereskedelmi forgalomban kapható fertőtlenítő kendővel (*) törölje le, illetve ki a tisztítócsésze felületét (a menettel és a hangszigetelő gyűrűvel / adaptergyűrűvel együtt). (*) VAH-listában szereplő gyors fertőtlenítést alkalmazzon, például: Minuten Wipes, ALPRO, Németország
D6		**Fertőtlenítési folyamat – csipesz / műanyag csésze fedéllel (szürke), help:ex discolor f** Használat után helyezze a csipeszt / a szürke csészét egy műszeres fürdőbe kereskedelemben kapható nagy szerves terhelésekhez (*) alkalmas műszerrel használható fertőtlenítő folyadékkal, és a gyártói adatoknak megfelelően hagyja hogy kifejtse hatását. (*) VAH-listában szereplő, műszerhez használható fertőtlenítő folyadékot használjon, például: BIB forte eco, 4%-os, ALPRO, Németország

hu

		**Kézi fertőtlenítés:**
D7		**Következő tisztítási folyamat / tárolás** A tisztítócsésze és a tisztítótűk újra használatra készek. Ha a következő használatra nem kerül sor azonnal, akkor tartsa a tisztítótűket a mágnes segítségével tisztítócsésze alsó oldalán. Ezután hagyja, hogy a tisztítócsésze a fedélre támasztva fejjel lefelé kicsepegjen. Ehhez ajánlott cellulózszövet alátétet használni.
		**Gépi fertőtlenítés:**
D8		**A tisztítócsésze gépi hőfertőtlenítése (fedéllel, tűk NÉLKÜL):** A tisztítócsészék, fedelek, szilikon tömítések, a hangszigetelő gyűrű / adaptergyűrű és a csipesz hőtisztítása és hőfertőtlenítése validált tisztító- és fertőtlenítő készülékben az "Orvostechnikai termékek előkészítésének higiéniai követelményei" (*) szerint végezhető. Ehhez az összes felsorolt elemet leszerelt állapotban a tisztító- és fertőtlenítő készülékbe be kell helyezni. ***Könnyű daraboknál ügyeljen a megfelelő elhelyezésre (például tartókosárban). A tisztítótűket csak manuálisan szabad fertőtleníteni! Ehhez vegye figyelembe a D3 – D5 pontokat, és a fertőtlenített tisztítótűket csak a tisztítási folyamat idejére tárolja ideiglenesen egy megfelelő edényben (például tisztítócsésze, egyéb tartozék). Az ezt követő hosszabb tároláshoz vegye figyelembe a D7 pontot.*** (*) A Robert Koch Intézet (RKI) Kórházhigiéniai és Fertőzésmegelőzési Bizottságának (KRINKO) és a német Szövetségi Gyógyszer- és Gyógyászati Termék Intézet (BfArM) ajánlása

hu

4.5 Alkalmazhatósági táblázat

(A részletes leírást lásd az 5. fejezettől.)

Feltöltés	65000450 SYMPRO fertőtlenítő csésze (2., 1. Ábra)	65000410 SYMPRO mini csésze készlet (16., 1. Ábra)
A tisztítótűk mennyisége	75 g (1 csomag)	~ 5 g
Min. feltöltési mennyiség	~ 200 ml („MIN“ jelzés)	10 ml
Max. feltöltési mennyiség	Ne lépje túl a „MAX“ jelölést	A csészét max. 50%-ig töltse meg
A tárgyak max. száma	2 darab teljes műfogsor vagy 1 darab egyéb kellék	4 db korona vagy max. 4 tagú híd

4.6 Tisztítószer alkalmazási paraméterei

Szennyeződések / tisztítófolyadékok			SYMPRO fertőtlenítő csésze	SYMPRO mini csésze készlet	Javasolt alkalmazási idő (a szennyezettség mértékétől függ)
			Intenzitás		
Fertőtlenítési folyamat Ezek az értékek a felsorolt fertőtlenítő folyadékokra vonatkoznak. Előfordulhat, hogy más szereknél vagy eltérő koncentrációnál más beállításokat kell alkalmazni.	Baktériumok és vírusok	(*) Sporicidin (USA) Metricide OPA plus (USA) BIB forte eco 4% (EU)	nagy intenzitás		10 perc
	Baktériumok és vírusok	(*) Cavi Wipes (USA) Minuten Wipes (EU)	nincs adat		A fertőtlenítő kendőket a gyártó előírásainak megfelelően használja.
Filigrán méretű és érzékeny funkcionális elemekkel rendelkező tisztítandó tárgyak. (A különösen érzékeny területek letakarása ajánlott.)	Makacs lerakódások, például foltok, fogkő, elszíneződés (tea, kávé, vörösbor stb.) és rögzítőkrém	help:ex plaque f **	alacsony intenzitás		10-15 perc Ellenőrzés kb. 5 perc elteltével javasolt
		help:ex plaque p **		nincs adat	
	Makacs nikotin / kátrány lerakódások és elszíneződés	help:ex discolor f	Behelyezés fedéllel rendelkező műanyag csészébe (szürke), help:ex discolor f		10-15 perc Ellenőrzés kb. 5 perc elteltével javasolt
Nemesfém összetevőt tartalmazó tisztítandó tárgyak és fogszabályozó kellékek. (A különösen érzékeny területek letakarása ajánlott)	Makacs lerakódások, például foltok, fogkő, elszíneződés (tea, kávé, vörösbor stb.) és rögzítőkrém	help:ex plaque f **	közepes intenzitás		10-12 perc Ellenőrzés kb. 5 perc elteltével javasolt
		help:ex plaque p **		nincs adat	
	Makacs nikotin / kátrány lerakódások és elszíneződés	help:ex discolor f	Behelyezés fedéllel rendelkező műanyag csészébe (szürke), help:ex discolor f		10-15 perc Ellenőrzés kb. 5 perc elteltével javasolt
Nem vastartalmú fémből készült tisztítandó tárgyak, teljes műfogsorok, öntvény elemek és sínek. (A különösen érzékeny területek letakarása ajánlott)	Makacs lerakódások, például foltok, fogkő, elszíneződés (tea, kávé, vörösbor stb.) és rögzítőkrém	help:ex plaque f **	nagy intenzitás		10-30 perc Ellenőrzés kb. 5 perc elteltével javasolt
		help:ex plaque p **		nincs adat	
	Makacs nikotin / kátrány lerakódások és elszíneződés	help:ex discolor f	Behelyezés fedéllel rendelkező műanyag csészébe (szürke), help:ex discolor f		10-15 perc Ellenőrzés kb. 5 perc elteltével javasolt
Ideiglenes rögzítésű pótlások	Cink-oxid bázisú fogászati ideiglenes rögzítőanyagok (eugenollal vagy anélkül)	temp:ex	nagy intenzitás		5-10 perc, a szennyezettség mértékétől függően

(*) VAH-listában szereplő, műszerhez használható fertőtlenítő folyadékot használjon, például: BIB forte eco, 4%-os, ALPRO, Németország Javaslat: Sporicidin, Contec or Metricide OPA plus, Metrex

(**) help:ex plaque f – felhasználásra kész tisztítófolyadék
help:ex plaque p – tisztítópor és semlegesítőszer

hu

5 Kezelés

5.1 A tisztítandó tárgy előkezelése

A készülékben történő tisztítás előtt ellenőrizze a tisztítandó tárgy stabilitását és esetleges sérüléseit.
Ezek károsodhatnak a kémiai és mechanikai igénybevétel miatt a tisztítás során.

A filigrán részek és az érzékeny funkcionális elemek (például a korona vékony éle, galvanizált részek, külső teleszkópok súrlódó felületei, fogszabályozó elemek stb.) megsérülhetnek. Ezeket általában megfelelő viasszal / szilikonnal be kell vonni.

Tisztítás után a magasfényű felületek kismértékben mattabbá válhatnak. Ezekben az esetekben újrapolírozás javasolt.
Igény esetén a tisztítás előtt fedje be a magasfényű területeket megfelelő viasszal / szilikonnal.

Ha a tisztítandó tárgyakon ragasztókrém maradványok vannak, ezeket a tisztítás megkezdése előtt száraz tisztítókendővel feltétlenül el kell távolítani.

5.2 A tisztítócsésze megtöltése

SYMPRO protézistisztító készülékben történő használathoz:

⇒ Válassza ki a tisztítási feladathoz megfelelő tisztítócsészét és tisztítószert (lásd a 4.5. és 4.6. táblázatot).

⇒ Helyezze a tisztítócsészébe:
- a tisztítótűket.
- a tisztítandó tárgyakat.
- a tisztítószert (vegye figyelembe a help:ex használati útmutatókban és biztonsági adatlapokon található használatra vonatkozó információkat)

⇒ Zárja le teljesen a csészét (ügyeljen arra, hogy a fedél / tömítés megfelelően illeszkedjen), és helyezze a készülékbe.

A készüléket soha ne működtesse nyitott tisztítócsészével!

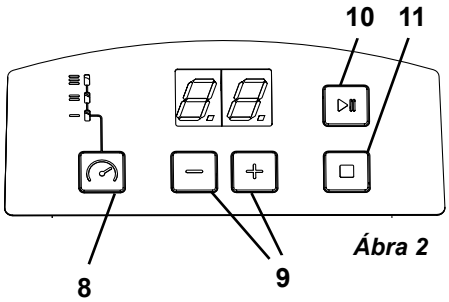
A tisztítófolyadékot csak egyszer használja!
Ha a tisztítófolyadék érintkezik a tisztítandó tárggyal, az baktériumos szennyeződéséhez vezethet.
Ezért minden egyes tisztítási folyamathoz új tisztítófolyadékot kell használni.

hu

5.3 A tisztítási idő és az intenzitás megválasztása

⇒ Állítsa be a tisztítási időt a + / - gombokkal (9., 2. Ábra) (beállítható tartomány 0 és 30 perc között).

⇒ Válassza ki / állítsa be az intenzitást a választógombbal (8., 2. Ábra).



Ábra 2

Az ajánlott intenzitás és tisztítási idő a táblázatban található a 4.6. fejezetben.

A készülékben alkalmazandó tisztítási idő a tisztítandó tárgytól, a beállított tisztítási intenzitástól, valamint a szennyeződés fajtájától és mértékétől függ. Kifejezetten ajánlott közbenső ellenőrzést végezni érzékeny tárgyak tisztításakor, vagy ha nincs tapasztalata a készülék kezelésével kapcsolatban.

Különösen makacs szennyeződések esetén jelentősen javíthatja a tisztítás eredményét a hosszabb futásidő (+ max. 10 perc) és egy kemény fogkefével történő rövid, utólagos manuális tisztítás folyó víz alatt.

Soha ne nyissa ki a tisztítócsészét a készüléken belül!

5.4 A tisztítás elindítása, megszakítása, befejezése

⇒ Indítsa el a tisztítási folyamatot az Indítás / Szünet gombbal (10., 2. Ábra).

♦ Tisztítás közben a hátralévő tisztítási idő látható a kijelzőn.

♦ A tisztítási idő letelte után a készülék automatikusan leáll.

- A tisztítási folyamat bármikor megszakítható, majd újra folytatható az Indítás / Szünet gombbal.
- A tisztítási folyamat megszakítása esetén a hátralévő tisztítási idő a megszakítás alatt módosítható.
- Az intenzitás a tisztítás közben bármikor megváltoztatható.
- A tisztítási folyamat a Leállítás gombbal (11., 2. Ábra) a tisztítási idő lejárta előtt bármikor befejezhető.

♦ A tisztítási idő végén a kijelzőn „00“ jelzés látható.

⇒ Fejezze be a tisztítási folyamatot a Leállítás gomb (11., 2. Ábra) megnyomásával.

♦ A kijelzőn megjelenik az előzőleg beállított tisztítási idő.

A tisztítási teljesítmény növelése érdekében a forgásirány 30 másodpercenként változik.

5.5 A megtisztított tárgy kivétele

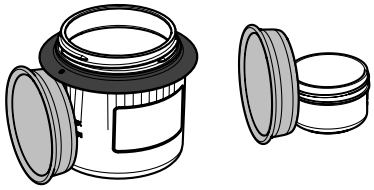
A tisztítási folyamat után:

⇒ Vegye ki a tisztítócsészét, és mosdókagyló felett vegye le a fedelét.

Soha ne nyissa ki a tisztítócsészét a készüléken belül!

⇒ Helyezze a tartó mágnest a tisztítócsésze külső falára úgy, hogy a tisztítótűk egy pontra gyűljenek a tisztítócsésze belső falán.

⇒ A megtisztított tárgy ekkor könnyen kivehető a mellékelt csipesszel.



Ábra 3

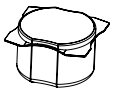
Mielőtt átadná a páciensnek, a megtisztított tárgyat legalább 5 másodpercig alaposan öblítse le vízzel, és a nemzeti higiéniai rendelkezések irányelveinek megfelelően fertőtlenítse.

Mielőtt átadná a páciensnek vagy behelyezné, gondosan ellenőrizze, hogy a megtisztított tárgyra nem tapadt-e rá tisztítótű.

A tisztítófolyadékot csak egyszer használja!
Ha a tisztítófolyadék érintkezik a tisztítandó tárggyal, az baktériumos szennyeződéséhez vezethet. Ezért minden egyes tisztítási folyamathoz új tisztítófolyadékot kell használni.

5.6 Opcionális intenzív tisztítás help:ex discolor f folyadékkal

Ha a help:ex plaque (f vagy p) segítségével végzett tisztítás során mégsem sikerült volna minden szennyeződést, például nikotin- / kátrányfolt eltávolítani, akkor ajánlatos utólagos tisztítást végezni a help:ex discolor f speciális tisztítóval. Ehhez a tisztítani kívánt tárgyat a **fedeles műanyag csészében (szürke), help:ex discolor f**, (4. Ábra) teljesen bele kell meríteni a help:ex discolor f tisztítószerbe. Kb. 5–10 perc hatóidő elteltével **(a tisztítótűk és a tisztítókészülék használata nélkül!)** vegye ki a tisztítandó tárgyat a műanyag csipesz segítségével. Az esetleges maradványokat **fogkefével vagy protéziskefével távolítsa el, folyó meleg víz alatt.**



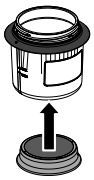
Ábra 4

Mielőtt átadná a páciensnek, a megtisztított tárgyat legalább 5 másodpercig alaposan öblítse le vízzel, és a nemzeti higiéniai rendelkezések irányelveinek megfelelően fertőtlenítse.

A tisztítófolyadékot csak egyszer használja!
Ha a tisztítófolyadék érintkezik a tisztítandó tárggyal, az baktériumos szennyeződéséhez vezethet. Ezért minden egyes tisztítási folyamathoz új tisztítófolyadékot kell használni.

5.7 A tisztítófolyadék ártalmatlanítása

A SYMPRO protézistisztító készülékben történt tisztítás után, **előbb** a mágnes segítségével tartsa a tisztítótűket a tisztítócsésze alsó oldalán (5. Ábra), és óvatosan öntse ki a használt tisztítófolyadékot egy gyűjtőedénybe (6. Ábra). Ehhez javasolt például egy üres 1000 ml-es polipropilén (PP) help:ex flakon használata.





Ábra 5 *Ábra 6*

A tisztítótűket a mágnes tartja vissza a tisztítócsészében.

Az ártalmatlanítást a vonatkozó nemzeti rendelkezések betartása mellett végezze.
További információk a kezelési útmutatóban és a tisztítófolyadékok biztonsági adatlapján találhatók.

Mivel az alkalmazott tisztítófolyadékok maró hatásúak, feltétlenül egyéni védőfelszerelést kell viselni!

A tisztítófolyadékok maradványait nedves ronggyal azonnal távolítsa el a munkafelületről, majd száraz ronggyal dörzsölje át.

6 Tisztítás / Karbantartás

A készülék belseje nem tartalmaz karbantartást igénylő alkatrészeket.
A készülék kinyitása, az alábbiakban leírtakon túl, nem megengedett.

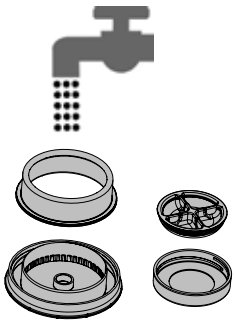
A rendszer összes elemének (tisztítókészülék, tisztítócsésze fedéllel és tömítéssel, hangszigetelő gyűrű, adaptergyűrű, tisztítótűk, szürke tisztítócsésze, csipesz) megfelelő tisztításáért és fertőtlenítéséért minden egyes tisztítási folyamatot követően, valamint a nemzeti higiéniai előírások betartásáért az üzemeltető és a felhasználó felelős.

6.1 A tisztítócsésze, a fedél, a tömítések és a tisztítótűk leöblítése

Töltse fel a SYMPRO tisztítócsészét a „MAX“ jelölésig tiszta vízzel, zárja le a fedelet, és többszöri intenzív rázó mozdulattal öblítse ki alaposan a tisztítócsésze belsejét. A SYMPRO mini csésze használatakor folyó víz alatt töltse fel a csészét pereméig.

Rögzítse a tisztítótűket a mágnes segítségével tisztítócsésze alsó oldalán, és öntse ki a vizet. Ezt a folyamatot legalább 3-szor meg kell ismételni, mindig friss vízzel.

Ezt követően öblítse le a fedelet és a tömítést folyó víz alatt. A látható szennyeződések eltávolításának sikerességét szemrevételezéssel kell ellenőrizni.



Ábra 7

6.2 Fertőtlenítés

A rendszer elemeinek kézi vagy gépi előkészítéséhez lásd a „4.4. Higiéniai előkészítés“ fejezetben található utalásokat
- Kézi: D1 - D7
- Gépi (hőfertőtlenítőben): D8

A rendszer következő elemei 121 °C hőmérsékletig hőstabilak:

A készülék nem steril körülmények történő használatra készült.

- Tisztítócsésze (fehér) fedéllel,
- Tömítés és hangszigetelő gyűrű,
- Tisztítótűk.

(*) Ajánlás:
Németország: VAH/DGHM lista, például Minuten Wipes, ALPRO Medical GmbH
USA: CaviWipes, Metrex

6.3 A ház és a mágnesek tisztítása

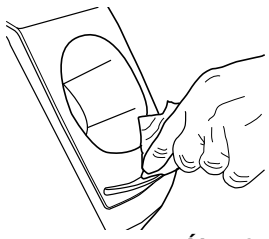
Soha ne tisztítsa meg a készüléket folyóvíz alatt és ne merítse víz alá.

Ne tisztítsa gőzzel a készüléket.

NE használjon oldószer-tartalmú (például aceton), agresszív vagy dörzshatású tisztítószert.

A készülék házát és a mágnest nedves letörléssel tisztítsa.

A csepptálcát (Ábra 8) legalább naponta törölgesse ki.



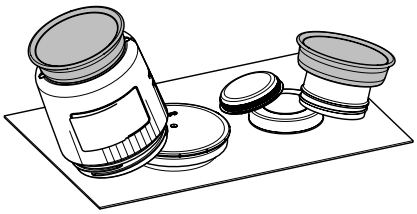
Ábra 8

6.4 Tárolás

Ha a következő tisztításra nem közvetlenül a higiéniai előkészítést követően kerül sor, akkor tartsa a tisztítótűket a mágnes segítségével tisztítócsésze alsó oldalán. Ezután hagyja, hogy a tisztítócsésze a fedélre támasztva fejjel lefelé kicsepegjen.

Ehhez ajánlott cellulózszövet alátétet használni.

A használat hosszabb idejű szüneteltetését (például szabadság) követően az újbóli használat előtt a rendszer elemeinek higiéniai előkészítése (lásd: 4.4 fejezet) javasolt.



Ábra 9

6.5 A tisztítótűk pótlása

A tűk tisztítása során vagy a protézis kivételekor a tisztítócsészéből a tisztítótűk elveszhetnek. Ezáltal csökken a tisztítási teljesítmény, ezért ajánlott rendszeresen ellenőrizni a tűmennyiséget.

Annak érdekében, hogy újra rendelkezésre álljon az előírt 75 g mennyiségű tisztító tű, helyezze a száraz tisztítócsészét a száraz tűkkel együtt egy mérlegre, és szükség szerint egészítse ki új tűkkel 145 g súlyra (bruttó tömeg).

6.6 A tisztítótűk cseréje

Ha a tisztító és polírozó hatás romlik, a tisztítótűket ki kell cserélni.

Ehhez:

⇒ Tartsa a mágnest a tisztító csésze alsó oldalához, majd óvatosan öntse le a tisztító folyadékot. Az ártalmatlanításhoz vegye figyelembe a „5.7 A tisztítófolyadék ártalmatlanítása“ fejezetben található utasításokat).

⇒ Öblítse le a tisztítócsészét és az eldobandó tűket vízzel (lásd: 6.1 fejezet), és fertőtlenítse (lásd: 4.4 fejezet).

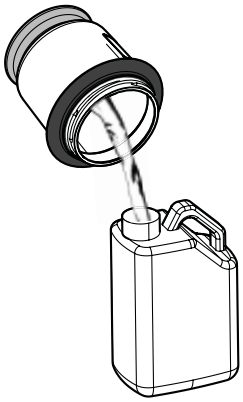
⇒ Távolítsa el a tartómágnest, és öntse ki a tisztítótűket.

⇒ A megtisztított és fertőtlenített tisztítótűket juttassa a megfelelő szabályozott hulladékgyűjtőbe.

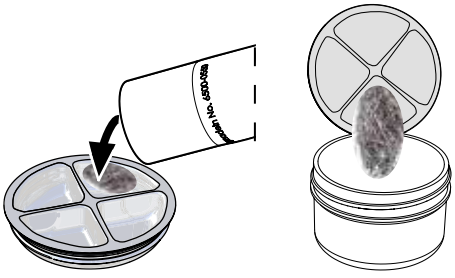
⇒ Öblítse ki a tisztítócsészét.

⇒ Töltsön be új tisztítótűket.

A SYMPRO mini csésze használatához az ~ 5 g-os tűmennyiség kényelmesen adagolható a csészetömítés negyedének megtöltésével.



Ábra 10



Ábra 11

hu

6.7 Tisztítócsésze

A SYMPRO tisztítócsészék, a szilikon tömítésű fedél, az adaptergyűrű, a hangszigetelő gyűrű és a szürke tisztítócsésze 121 °C hőmérsékletig hőállóak.

A tisztítócsésze, a fedél, a tömítés és a tisztítótűk kopásnak vannak kitéve. Ezért használat előtt ellenőrizze az alkatrészek kopását. A biztonságos előkészítési folyamat biztosítása érdekében a csészét, a fedelet és a tömítést ki kell cserélni, ha elhasználódásra utaló jelek láthatók rajtuk (például erős elszíneződés, tömítetlenség, karcolások vagy tisztítótűk által okozott perforációk).

6.8 Biztosítékok cseréje

A biztosíték cseréje előtt húzza ki a hálózati csatlakozót.

Soha ne használjon a megengedettnél nagyobb értékű biztosítékot.

A biztosíték a hálózati kábel csatlakozója mellett található (14., 1. Ábra).

⇒ Húzza ki a hálózati csatlakozót.

⇒ Oldja ki kétoldalt a biztosítéktartót és húzza ki.

⇒ Vegye ki a hibás biztosítékot és helyezze be az újat.

⇒ Csúsztassa ismét a helyére a biztosítéktartót, amíg az mindkét oldalon nem reteszelődik.

6.9 Pótalkatrészek

A kopó- és pótalkatrészek listája a következő internetes elérhetőségen található: **www.renfert.com/p918**.

Adja meg ott a következő cikkszámot: 67001000.

Azok az alkatrészek, amelyeke a garancia nem vonatkozik (kopó alkatrészek, fogyó alkatrészek) meg vannak jelölve a pótalkatrészek listájában.

A sorozatszám, a gyártási dátum és a készülék verziószáma a készülék típustábláján található, a ház alján.

7 Hibaelhárítás

hu

Hiba	Ok	Megoldás
Nincs kijelzés.	• A készülék nincs csatlakoztatva.	• Ellenőrizze, hogy a hálózati kábel megfelelően illeszkedik-e a hálózati csatlakozóba és az aljzatba.
	• A készülék nincs bekapcsolva.	• Kapcsolja be a készüléket a hálózati kapcsolóval (12. 1. Ábra).
	• Nincs feszültség az aljzatban.	• Ellenőrizze az aljzatot, például egy másik készülék csatlakoztatásával.
	• A készülék biztosítéka hibás.	• Cserélje ki a biztosítékot (lásd: 6.8 fejezet). Ha újra kiég, javíttassa meg a készüléket.
A tisztítási idő nem módosítható.	• Éppen végzi a készülék a tisztítási folyamatot.	• A tisztítási folyamatot szakítsa meg az Indítás / Szünet gombbal, vagy fejezze be a Leállítás gombbal, majd változtassa meg a tisztítási időt.
A tisztítási idő nem menthető.	• A tisztítási idő megadása megszakított tisztítási folyamat közben történt.	• A tisztítási folyamatot fejezze be a Leállítás gombbal, majd állítson be új tisztítási időt.
Nem kielégítő a tisztítási teljesítmény.	• Túl rövid a tisztítási időtartam.	• Lásd: 5.4 fejezet.
	• A tisztítófolyadékban már nincs elég hatóanyag.	• A tisztítófolyadékot minden használat után cserélje le újra.
	• Túl kevés a tisztítótű.	• Pótolja a tisztítótűket (lásd: 6.5 fejezet).
	• A tisztítótűk elhasználódtak.	• Cserélje ki a tisztítótűket (lásd: 6.6) fejezet.
	• Nem megfelelő tisztítófolyadék használata.	• Lásd: 4.5. fejezet, alkalmazhatósági táblázat.

Hiba	Ok	Megoldás
A tisztítótűk korrodáltak.	• A tisztítótűk nincsenek megfelelően leöblítve.	• A leöblítéshez és a tároláshoz lásd: 6.1. fejezet.
	• A tisztítótűket nem megfelelően tárolja.	• A korrózió eltávolítása: A tűket 200 ml help:ex plaque (f vagy p) tisztítószerrel 5 percig nagy intenzitással tisztítsa, tisztítandó tárgy nélkül
	• A tisztítótűk régóta használatban vannak.	• A tűk fogyóeszközök. Ha a tűk nem regenerálhatók, vagy csökken a tisztítási teljesítmény, lásd: 6.6 fejezet.

8 Műszaki adatok

Névleges feszültség	**230 V**
megengedett hálózati feszültség:	100-240 V
Hálózati frekvencia:	50/60 Hz
Teljesítmény-felvétel:	90 VA
Üzemmód:	Folyamatos üzemeltetetésre nem alkalmas! Minden max. 30 perces használatot követően tartson legalább 15 perces szünetet.
Tápfeszültség-bemeneti biztosíték:	T 1,6 AL / 250 V
Tisztítási intenzitás:	alacsony / közepes / magas
Zajszint:	< 70 dB(A)
Méretek (szélesség x magasság x mélység):	150 x 240 x 280 mm [5,9 x 9,5 x 11,0 inch]
Súly (tisztítócsésze nélkül) kb.:	3 kg [6,6 lbs]

9 Garancia

A Renfert szakszerű használat esetén a készülék valamennyi alkatrészére **3 év garanciát** vállal.

A garancia igénybe vételének feltétele a szakkereskedő vásárlást igazoló eredeti bizonylatának megléte.

A garancia nem vonatkozik a természetes elhasználódásnak kitett alkatrészekre (kopóalkatrészek) illetve a fogyóeszközökre. Ezek az alkatrészek a pótalkatrész-listában találhatók.

A garancia szakszerűtlen használat. a kezelési, tisztítási, karbantartási és csatlakoztatási előírások, a felhasználó által vagy nem a szakkereskedővel végeztetett javítások, másik gyártó pótalkatrészeinek használata illetve szokatlan vagy nem a használati előírásoknak megfelelő folyadékok használata esetén érvényét veszti.

A garanciális igények nem járnak a garancia meghosszabbításával.

A működés teljes biztonsága csak az RENFERT rendszer összes elemének (tisztítókészülék, -tű, -csésze, -folyadék) használatával garantálható.

10 Ártalmatlanítással kapcsolatos tudnivalók

10.1 A készülék ártalmatlanítása

A készülék ártalmatlanítását ezzel foglalkozó vállalattal kell elvégeztetni. A vállalatot tájékoztatni kell a készülékben lévő egészségkárosító maradék anyagokról.

Zúzódásveszély!
A készülék erős mágnest tartalmaz! A szétszereléshez viseljen védőkesztyűt.

Szilánkos törés veszélye!
A mágnesek törékenyek. A szétszereléshez viseljen védőszemüveget.

10.1.1 Az Európai Unió országaiban érvényes ártalmatlanítási előírások

A környezet védelme, a környezetszennyezés megakadályozása és a nyersanyagok ismételt felhasználása (újrahasznosítás) érdekében az európai bizottság egy irányelvet hozott létre. amely értelmében az elektromos és elektronikus készülékeket a gyártónak vissza kell vennie és el kell végeznie annak szakszerű ártalmatlanítását vagy újra-felhasználását.

Az ezzel a szimbólummal jelölt berendezéseket ezért nem szabad az Európai Unióban válogatatlan hulladékként ártalmatlanítani.

Kérjük, tájékozódjon a helyi hatóságoknál a rendeltetésszerű ártalmatlanítással kapcsolatban.

10.1.2 Külön tudnivalók a németországi ügyfeleknek

A Renfert elektromos készülékei kereskedelmi célú felhasználásra készültek.

Ezeket a készülékeket nem szabad az elektromos készülékek közösségi gyűjtőhelyén leadni, hanem vissza kell küldeni közvetlenül a Renfert részére.

A visszaküldési lehetőségekkel kapcsolatban tájékozódjon honlapunkon:

www.renfert.com

hu

A módosítások joga fenntartva

Obsah

1 Úvod ... 2
1.1 Použité symboly ... 2
1.2 Prohlášení o shodě ES ... 2
2 Bezpečnost ... 3
2.1 Použití v souladu s určením ... 3
2.2 Použití v rozporu s určením ... 3
2.3 Okolní podmínky pro bezpečný provoz ... 3
2.4 Okolní podmínky pro skladování a přepravu ... 3
2.5 Upozornění na nebezpečí a výstražná upozornění ... 3
2.5.1 Obecné pokyny ... 3
2.5.2 Specifické pokyny ... 4
2.6 Upozornění k elektromagnetické kompatibilitě (EMC) ... 4
2.7 Autorizované osoby ... 4
2.8 Vyloučení odpovědnosti ... 4
3 Popis produktu ... 5
3.1 Konstrukční skupiny a funkční prvky ... 5
3.2 Rozsah dodávky ... 5
3.3 Příslušenství ... 5
4 Uvedení do provozu ... 6
4.1 Vybalení ... 6
4.2 Instalace ... 6
4.3 Elektrické zapojení ... 6
4.4 Hygienická příprava ... 6
4.5 Aplikační tabulka ... 8
4.6 Aplikační parametry čisticího prostředku ... 9
5 Obsluha ... 10
5.1 Přípravné ošetření čištěného předmětu ... 10
5.2 Naplnění čisticí nádobky ... 10
5.3 Volba doby a intenzity čištění ... 10
5.4 Spuštění, přerušení, ukončení čištění ... 11
5.5 Vyjmutí vyčištěného předmětu ... 11
5.6 Volitelné intenzivní čištění pomocí help:ex discolor f ... 11
5.7 Likvidace čisticí kapaliny ... 12
6 Čištění / Údržba ... 12
6.1 Vypláchnutí čisticí nádobky, víčka, včetně těsnění a čisticích jehliček ... 12
6.2 Dezinfekce ... 12
6.3 Čištění pláště a magnetů ... 13
6.4 Skladování ... 13
6.5 Doplnění čisticích jehliček ... 13
6.6 Výměna čisticích jehliček ... 13
6.7 Čisticí nádobka ... 14
6.8 Výměna pojistek ... 14
6.9 Náhradní díly ... 14
7 Odstraňování poruch ... 14
8 Technické údaje ... 15
9 Záruka ... 15
10 Pokyny pro likvidaci ... 15
10.1 Likvidace přístroje ... 15
10.1.1 Pokyn pro likvidaci v zemích EU ... 15

1 Úvod

Jsme velmi potěšeni tím, že jste se rozhodli pro pořízení přístroje SYMPRO na čištění protéz.

Přístroj slouží výhradně pro profesionální čištění vyjímatelných zubních náhrad, čelistních ortopedických aparátků a kolejniček.

Tento přístroj svou funkčností, výkonností a ergonomií určuje nové standardy.

Přečtěte si prosím následující návod k obsluze a dodržujte obsažené bezpečnostní a hygienické pokyny, aby byla zaručena dlouhá a bezproblémová funkčnost přístroje.

1.1 Použité symboly

V tomto návodu nebo na přístroji naleznete symboly s následujícím významem:

Nebezpečí
Hrozí bezprostřední nebezpečí zranění. Dodržujte doprovodné dokumenty!

Elektrické napětí
Hrozí nebezpečí způsobené elektrickým napětím.

Pozor
Při nedodržení pokynu hrozí nebezpečí poškození přístroje a čištěného předmětu.

Upozornění
Poskytuje obsluze užitečný pokyn týkající se usnadnění manipulace.

Řiďte se návodem k obsluze!
Návod k obsluze naleznete také v elektronické podobě na naší internetové stránce na odkazu www.renfert.com/p915. Zde zadejte následující číslo výrobku: 67001000.

min. 15 Min
max. 30 Min
Dodržujte dobu zapnutí.
Po maximálně 30 minutách provozu dodržte přestávku minimálně 15 minut.

Přípustný rozsah vzdušné vlhkosti pro přepravu a teplota skladování - viz kap. 2.4.

Jsou dodrženy předpisy EU platné pro výrobek.

Přístroj podléhá směrnici EU č. 2002/96/ES (směrnice WEEE).

Výrobce

Datum výroby

MD **Zdravotnický prostředek**

℞ only **Používat smí pouze kvalifikovaný personál.**

► **Výčet, který je nutno dodržet**
• výčet
- podřízený výčet
⇒ Příkaz k jednání / potřebná akce / zadání / pořadí činností:
Jste vyzváni k provádění daného jednání v zadaném pořadí.
♦ Výsledek jednání / reakce přístroje / reakce programu:
Přístroj nebo program reaguje na Váš úkon nebo když dojde k určité události.

Další symboly jsou vysvětleny při jejich použití.

1.2 Prohlášení o shodě ES

Tímto my, Renfert GmbH, prohlašujeme, že předkládaný produkt:

SYMPRO

čís. výrobku: 6700 1000, 6700 2000

splňuje následující evropské předpisy: nařízení (EU) 2017/745

2 Bezpečnost

V případě reklamací nebo událostí v souvislosti se zdravotnickým prostředkem neprodleně informujte společnost Renfert. Společnost Renfert případ prověří a oznámí závažné události úřadům v dotčených členských státech.

2.1 Použití v souladu s určením

Přístroj je určen výhradně k profesionálnímu čištění vyjímatelných zubních náhrad, čelistních ortopedických aparátků a kolejniček.

Přístroj má být používán výhradně v nesterilním prostředí.

2.2 Použití v rozporu s určením

U tohoto výrobku se smějí používat jen náhradní díly a příslušenství, dodávané nebo schválené firmou Renfert GmbH. V případě použití jiných náhradních dílů nebo příslušenství toto může omezit bezpečnost přístroje, může hrozit nebezpečí vážných zranění a může to vést k ohrožení životního prostředí nebo k poškození produktu. Zejména smí být používány pouze čisticí prostředky firmy Renfert GmbH. Při použití jiných čisticích prostředků není zaručen výsledek čištění a díly přístroje mohou být poškozeny.

2.3 Okolní podmínky pro bezpečný provoz

Přístroj se smí provozovat pouze:

- ve vnitřních prostorách
- maximálně do výšky 2 000 m nad mořem
- při okolní teplotě 5 - 40 ºC [41-104 ºF] *)
- při maximální relativní vlhkosti 80 % při teplotě 31 °C [87,8 ºF], lineárně klesající až na 50 %, relativní vlhkost při 40 °C [104 ºF] *)
- při síťovém napájení proudem, když nejsou výkyvy napětí větší než 10 % jmenovité hodnoty
- při stupni znečištění 2
- při kategorii přepětí II

*) Od 5 do 30 ºC [41-86 ºF] je přístroj použitelný při vlhkosti vzduchu do 80 %. Při teplotách 31 - 40 ºC [87,8 - 104 ºF] se vlhkost vzduchu musí přiměřeně snížit, aby se zajistila připravenost k provozu (např. při 35 ºC [95 ºF] = 65 % vlhkost vzduchu, při 40 ºC [104 ºF] = 50 % vlhkost vzduchu). Při teplotách nad 40 ºC [104 ºF] se přístroj nesmí provozovat.

2.4 Okolní podmínky pro skladování a přepravu

Při skladování a přepravě je třeba dodržovat následující okolní podmínky:

- teplota prostředí -20 až +60 ºC [-4 až +140 ºF]
- maximální relativní vlhkost 80 %

cs

2.5 Upozornění na nebezpečí a výstražná upozornění

2.5.1 Obecné pokyny

- ► **Nebude-li přístroj provozován podle tohoto návodu k obsluze, není již více zaručena plánovaná ochrana.**
- ► **Pouze pro použití ve vnitřních prostorách. Přístroj je navržen pro suché prostředí a nesmí být používán nebo uchováván ve venkovním prostředí nebo ve vlhku.**
- ► **Tento přístroj smí být uveden do provozu jen se síťovým kabelem se zástrčkou specifickou pro danou zemi. Příp. potřebnou přestavbu smí provést pouze kvalifikovaný elektrikář.**
- ► **Přístroj se smí uvést do provozu pouze tehdy, když údaje na typovém štítku souhlasí se zadáními regionálního síťového napětí.**
- ► **Přístroj se smí zapojit pouze do zásuvek s připojeným systémem ochranných vodičů.**
- ► **Síťová zástrčka musí být snadno přístupná.**
- ► **Před prací na elektrickém vybavení musí být přístroj odpojen od sítě.**
- ► **Pro odpojení přístroje z napájecí sítě vytáhněte síťovou zástrčku.**
- ► **Odnímatelné síťové kabely nesmí být nahrazeny nedostatečně dimenzovanými síťovými kabely. Smí se používat pouze originální náhradní díly Renfert.**
- ► **Připojovací vedení (jako např. síťový kabel), hadice a pouzdro (např. fólie s ovládacími prvky) pravidelně kontrolujte z hlediska poškození (např. zlomení, praskliny, póry) nebo stárnutí. Přístroje se poškozenými připojovacími vedeními, hadicemi nebo díly pouzdra nebo jinými vadami se již nesmí dál provozovat!**

- **Poškozené přístroje se neprodleně musí vyřadit z provozu. Vytáhněte síťovou zástrčku a zajistěte proti opětnému zapnutí. Zašlete přístroj na opravu!**
- **Provozujte přístroj pouze pod dohledem.**
- **Nebezpečí zranění!**
  Při používání neschváleného příslušenství hrozí nebezpečí zranění.
  Používejte pouze originální příslušenství Renfert.
- **Dodržujte národní předpisy pro prevenci úrazů!**
- **Provozovatel odpovídá za dodržování národních předpisů týkajících se provozu a periodických zkoušek bezpečnosti elektrických zařízení. V Německu se jedná o předpis DGUV 3 v souvislosti s VDE 0701-0702.**
- **Informace k REACH a SVHC naleznete na naší internetové stránce www.renfert.com v sekci Podpora.**

2.5.2 Specifické pokyny

- **Čisticí jehličky obsahují malé množství niklu (viz produktový datový list).**
- **Předmět po procesu čištění opláchněte pod tekoucí vodou a dezinfikujte.**
- **Předmět po čisticím procesu zkontrolujte, příp. odstraňte ulpělé čisticí jehličky.**
- **Čisticí kapaliny mohou vést k iritacím pokud dojde ke kontaktu nebo díky intenzivnímu nadýchání výparů. Používejte vhodné osobní ochranné prostředky (ochranné rukavice, ochranné brýle). Dodržujte údaje z bezpečnostního datového listu.**
- **Naplněnou čisticí nádobku neponechávejte delší dobu (např. přes noc) v přístroji.**
- **Při kontaktu čisticích kapalin s jinými předměty nebo laboratorním nábytkem může dojít k poškozením nebo zabarvením povrchů.**
  Toto platí zejména pro povrchy z PVC, linolea, mramoru, přírodního i umělého kamene, ušlechtilé oceli a dřevěné povrchové plochy. Při znečištění ihned vyčistěte pomocí dostatečného množství vody.
- **S přibývající dobou čištění v přístroji může docházet k zahřívání čisticí kapaliny. Čištěný předmět vyjímejte pouze pomocí pinzety.**
- **Přístroj obsahuje silné magnety!**
  Osoby s kardiostimulátory musí dodržovat odstup 50 cm.
  Do blízkosti nepokládejte ani datové nosiče, platební karty nebo hodinky.
- **Přídržný magnet (obr. 1, poz. 5) obsahuje olovo.**

2.6 Upozornění k elektromagnetické kompatibilitě (EMC)

Upozornění k elektromagnetické kompatibilitě (EMC) naleznete v odděleném oddílu na konci tohoto návodu.

2.7 Autorizované osoby

Obsluhu a údržbu přístroje smějí provádět pouze poučené osoby.

Opravy, které v této informaci pro uživatele nejsou popsané, smí provádět pouze odborný elektrikář.

2.8 Vyloučení odpovědnosti

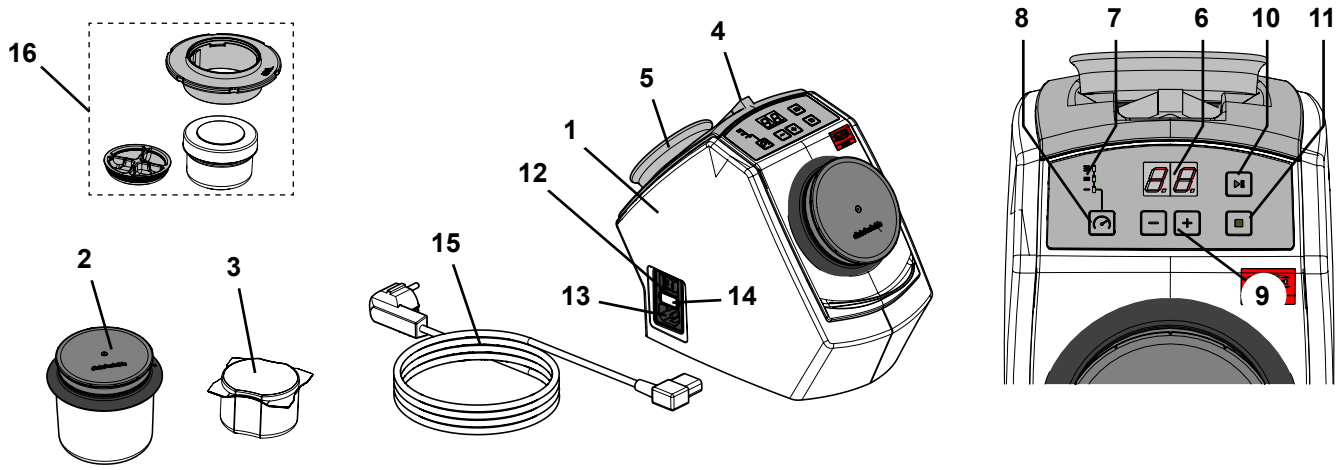
Společnost Renfert GmbH odmítá jakékoliv nároky na náhradu škody a záruční plnění, když:

- **díky neodbornému zacházení dojde k poškození čištěného předmětu.**
- **je výrobek používán pro jiné než v návodu k obsluze uvedené účely.**
- **je výrobek jakýmkoliv způsobem změněn - kromě změn popsaných v návodu k obsluze.**
- **výrobek není opraven v odborném obchodě nebo není používán s originálními náhradními díly Renfert.**
- **je výrobek dále používán navzdory rozpoznatelným bezpečnostním nedostatkům nebo poškození.**
- **je výrobek vystaven mechanickým nárazům nebo pádu.**

3 Popis produktu

3.1 Konstrukční skupiny a funkční prvky

1 SYMPRO přístroj na čištění protéz
2 dezinfikovatelná nádobka (bílá), help:ex plaque f/p Použití v SYMPRO
3 plastová nádobka s víčkem (šedá), help:ex discolor f Použití mimo SYMPRO
4 pinzeta
5 přídržný magnet
6 ukazatel doby čištění
7 intenzita čištění
8 volicí tlačítko intenzity čištění
9 tlačítka + / - pro nastavení doby čištění
10 tlačítko Start / Pauza
11 tlačítko Stop
12 síťový spínač
13 síťová přípojka
14 přístrojová pojistka
15 síťový kabel
16 SYMPRO mini nádobka s kroužkem adaptéru (volitelné příslušenství)



Obr. 1

3.2 Rozsah dodávky

1 SYMPRO přístroj na čištění protéz
1 dezinfikovatelná nádobka (bílá), help:ex plaque f/p, použití v SYMPRO
1 plastová nádobka s víčkem (šedá), help:ex discolor f, použití mimo SYMPRO
1 čisticí jehličky (dóza po 75 g)
1 pinzeta
1 přídržný magnet
2 síťový kabel (provedení v závislosti na čísle výrobku)
1 návod k obsluze
1 příručka k provozu a hygienické přípravě

3.3 Příslušenství

6500 0450 dezinfikovatelná nádobka (bílá), help:ex plaque f/p, použití v SYMPRO
6500 0460 SYMPRO dezinfikovatelná nádobka - sada
1850 0007 plastová nádobka s víčkem (šedá), help:ex discolor f, použití mimo SYMPRO
6500 0400 SYMPRO mini nádobka
6500 0410 SYMPRO sada mini nádobek
6500 0550 čisticí jehličky 75 g
6700 0100 help:ex plaque f (čisticí prostředek – kapalný 4x 1 l)
6700 0000 help:ex plaque p (čisticí prostředek – prášek, 20 balíčků)
6700 0200 help:ex discolor f (čisticí prostředek – kapalný 1 l)
6600 0000 temp:ex odstraňovač dočasného cementu 250 ml

4 Uvedení do provozu

4.1 Vybalení

⇒ Vyjměte přístroj a díly příslušenství z přepravního kartonu.

⇒ Zkontrolujte kompletnost dodávky (srov. s kap. 3.2).

4.2 Instalace

⇒ Umístěte přístroj na pracovní plochu, která je odolná vůči kyselinám a protiskluzová, příp. použijte odpovídající podložku, v pohodlné pracovní výšce.

⇒ Umístěte přiloženou pinzetu a přídržný magnet do úchopových výklenků na zadní boční straně přístroje (obr. 1).

Nebezpečí zranění v důsledku pádu!
Pokud přístroj přenášíte, vyjměte přídržný magnet z úchopového výklenku.

4.3 Elektrické zapojení

Ujistěte se, že údaj o elektrickém napětí a na typovém štítku jsou shodné.

⇒ Zvolte síťový kabel (15, obr. 1) se zástrčkou, která se používá ve vaší zemi.

⇒ Zasuňte síťový kabel do síťové přípojky (13, obr. 1).

⇒ Zasuňte síťovou zástrčku do zásuvky v instalaci budovy.

⇒ Zapněte přístroj pomocí síťového spínače (12, obr. 1).

4.4 Hygienická příprava

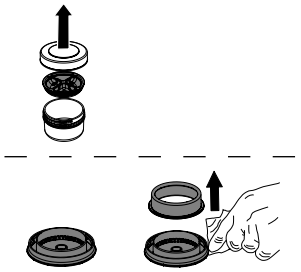
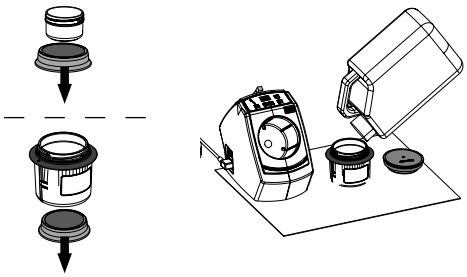
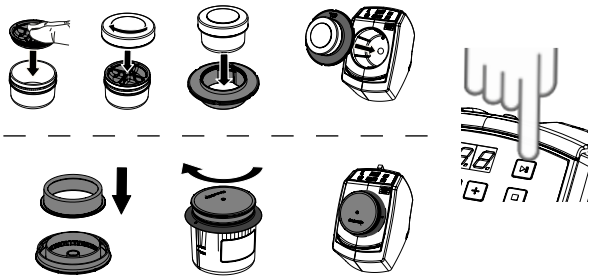
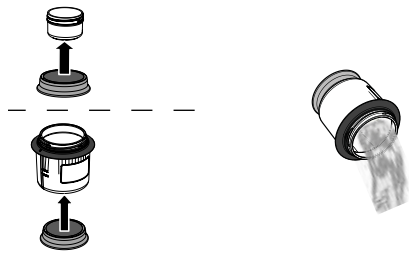
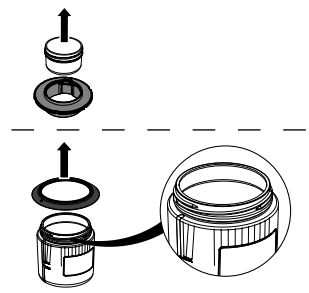
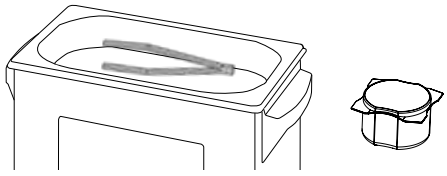
Nutno dodržet!
Před prvním použitím systému SYMPRO je nutno provést hygienickou přípravu komponentů podle následujícího popisu.

⇒ Naplňte čisticí nádobku (2, obr. 1) 75 g čisticích jehliček (odpovídá jedné jednotce balení).

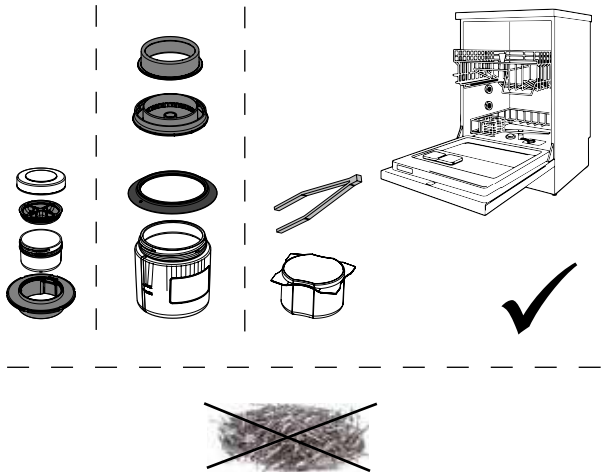
⇒ Naplňte mini nádobku SYMPRO (příslušenství) (16, obr. 1) ~ 5 g čisticích jehliček.

Před manipulací s dezinfekčním prostředkem, čištěným předmětem, příp. systémovými komponenty čisticího přístroje, je nutno dbát na osobní ochranu ve smyslu národní praxe a příslušných laboratorních a hygienických ustanovení.

cs

		Manuální dezinfekce:
D1		**Dezinfekční proces – víčko a těsnění** Otevřete čisticí nádobku. Demontujte silikonové těsnění víčka. Oba předměty (víčko i těsnění) důkladně opláchněte pod tekoucí vodou. Celé víčko (vnější, vnitřní plochy a závit) a silikonové těsnění (vnější i vnitřní plochu) opláchněte, příp. vymyjte mycím dezinfekčním prostředkem (*). (*) Použijte rychlodezinfekci uvedenou ve VAH, např. Minuten Wipes, ALPRO, Deutschland
D2		**Naplnění čisticí nádobky dezinfekční kapalinou** Sejměte magnet čisticí nádobky (při prvním použití není nutno dodržet). Čisticí nádobku (včetně čisticích jehliček) naplňte dezinfekční kapalinou pro nástroje s vysokou organickou kontaminací (*). Množství náplně, viz aplikační tabulka. (*) Použijte dezinfekční kapalinu na nástroje uvedenou ve VAH, např. BIB forte eco, 4%, ALPRO, Deutschland
D3		**Dezinfekční proces - jehličky a vnitřní plocha čisticí nádobky** Dezinfikované silikonové těsnění opět vsaďte do víčka, příp. pokud jde o mini nádobku SYMPRO, do nádobky. Uzavřete čisticí nádobku a vložte do čisticího přístroje. Pomocí obslužného panelu nastavte dobu chodu 10 minut při vysoké intenzitě (*) a spusťte dezinfekční proces. (*) Tyto hodnoty platí pro dezinfekční kapaliny doporučené v D2 a v aplikační tabulce. U jiných prostředků nebo odlišné koncentrace musí být případně použita jiná nastavení.
D4		**Likvidace dezinfekční kapaliny** Po ukončení programu vyjměte a otevřete čisticí nádobku. Pomocí magnetu přidržte čisticí jehličky na spodní straně čisticí nádobky, dezinfekční prostředek vylijte a zlikvidujte podle údajů výrobce.
D5		**Dezinfekční proces – vnější plochy čisticí nádobky a protihlukový ochranný kroužek** Odstraňte magnet. Demontujte silikonový protihlukový ochranný kroužek/kroužek adaptéru z čisticí nádobky. Povrch čisticí nádobky (včetně závitu a protihlukového ochranného kroužku/kroužku adaptéru) opláchněte, příp. vymyjte běžně prodávaným mycím dezinfekčním prostředkem (*). (*) Použijte rychlodezinfekci uvedenou ve VAH, např. Minuten Wipes, ALPRO, Deutschland
D6		**Dezinfekční proces – pinzeta/plastová nádobka s víčkem (šedá), help:ex discolor f** Pinzetu/šedou nádobku vložte po použití do lázně na nástroje s běžně prodávanou dezinfekční kapalinou na nástroje s vysokou organickou kontaminací (*) a nechte působit podle údajů výrobce. (*) Použijte dezinfekční kapalinu na nástroje uvedenou ve VAH, např. BIB forte eco, 4%, ALPRO, Deutschland

cs

		**Manuální dezinfekce:**
D7		**Další čisticí proces/skladování** Čisticí nádobka a čisticí jehličky jsou nyní připravené k použití. Nemá-li nastat další použití, je nutno čisticí jehličky pomocí magnetu uchytit na spodní straně čisticí nádobky. Následně nechte čisticí nádobku otočenou a podepřenou víčkem odkapat. Doporučujeme zde použít utěrku z buničiny jako podložku.
		**Strojní dezinfekce:**
D8		**Strojní termodezinfekce čisticí nádobky (včetně víčka, BEZ jehliček):** Čisticí nádobky, víčka, silikonová těsnění, protihlukový ochranný kroužek/kroužek adaptéru a pinzeta mohou být termicky čištěny a dezinfikovány ve validovaném čisticím a dezinfekčním přístroji podle požadavků na hygienu při přípravě zdravotnických prostředků (*). K tomu je nutno všechny uvedené součásti v demontovaném stavu umístit do čisticího a dezinfekčního přístroje. ***U lehkých dílů je nutno dbát na odpovídající umístění (např. do koše na nástroje). Čisticí jehličky smí být dezinfikovány pouze manuálně! K tomu je nutné dodržet body D3 až D5 a dezinfikované čisticí jehličky v mezidobí uskladnit ve vhodné nádobě (např. čisticí nádobka, náhradní položka) pouze za účelem čisticího procesu. Chcete-li na závěr déle skladovat, postupujte podle bodu D7.*** (*) Doporučení Komise pro nemocniční hygienu a prevenci infekce (KRINKO) při Institutu Roberta Kocha (RKI) a Spolkového institutu pro léčiva a zdravotnické produkty (BfArM)

CS

4.5 Aplikační tabulka

(Detailní popis - viz od kap. 5.)

Náplně	**65000450 SYMPRO dezinfikovatelná nádobka (2, obr. 1)**	**65000410 SYMPRO sada mini nádobek (16, obr. 1)**
množství čisticích jehliček	75 g (1 bal.)	~ 5 g
min. množství náplně	~ 200 ml (značka „MIN“)	10 ml
max. množství náplně	nepřekračujte značku „MAX“	nádobku plňte max. na 50 %
max. počet předmětů	2 totální protézy nebo 1 jiná aplikace	4 jednotlivé korunky nebo až 4článkové můstky

4.6 Aplikační parametry čisticího prostředku

Znečištění / čisticí kapaliny			SYMPRO dezinfikovatelná nádobka	SYMPRO sada mini nádobek	Doporučená doba aplikace (závisí na stupni znečištění)
			Intenzita		
Dezinfekční proces Tyto hodnoty platí pro dezinfekční kapaliny vypsané v seznamu. U jiných prostředků nebo odlišné koncentrace musí být případně použita jiná nastavení.	baktérie a viry	(*) Sporicidin (USA) Metricide OPA plus (USA) BIB forte eco 4 % (EU)	vysoká intenzita		10 min.
	baktérie a viry	(*) Cavi Wipes (USA) Minuten Wipes (EU)	nepoužívá se		Mycí dezinfekci používejte podle údajů výrobce.
Čištěné předměty s jemnými oblasti a citlivými funkčními prvky. (Doporučujeme zakrytí obzvláště citlivých oblastí.)	Dobře ulpívající povlaky jako jsou plak, zubní kámen, zabarvení (po čaji, kávě, červeném vínu) a fixační krém	help:ex plaque f **	nízká intenzita		10-15 min. Po cca 5 min. doporučena kontrola
		help:ex plaque p **		nepoužívá se	
	Dobře ulpělé nikotinové/čajové usazeniny a zabarvení	help:ex discolor f	Vložte do plastové nádobky s víčkem (šedá), help:ex discolor f		10-15 min. Po cca 5 min. doporučena kontrola
Čištěné předměty s podílem ušlechtilých kovů a čelistní ortopedické aparátky. (Doporučujeme zakrytí obzvláště citlivých oblastí.)	Dobře ulpívající povlaky jako jsou plak, zubní kámen, zabarvení (po čaji, kávě, červeném vínu) a fixační krém	help:ex plaque f **	střední intenzita		10-12 min. Po cca 5 min. doporučena kontrola
		help:ex plaque p **		nepoužívá se	
	Dobře ulpělé nikotinové/čajové usazeniny a zabarvení	help:ex discolor f	Vložte do plastové nádobky s víčkem (šedá), help:ex discolor f		10-15 min. Po cca 5 min. doporučena kontrola
Čištěné předměty z neželezných kovů, totální protézy, odlévání modelů a kolejničky. (Doporučujeme zakrytí obzvláště citlivých oblastí.)	Dobře ulpívající povlaky jako jsou plak, zubní kámen, zabarvení (po čaji, kávě, červeném vínu) a fixační krém	help:ex plaque f **	vysoká intenzita		10-30 min. Po cca 5 min. doporučena kontrola
		help:ex plaque p **		nepoužívá se	
	Dobře ulpělé nikotinové/čajové usazeniny a zabarvení	help:ex discolor f	Vložte do plastové nádobky s víčkem (šedá), help:ex discolor f		10-15 min. Po cca 5 min. doporučena kontrola
Dočasně zacementované náhrady	Dentální dočasné cementáže na bázi oxidu zinečnatého (s/bez eugenolu)	temp:ex	vysoká intenzita		5-10 min., v závislosti na stupni znečištění

(*) Použijte dezinfekční kapalinu na nástroje vypsanou ve VAH, např.: BIB forte eco, 4%, ALPRO, Deutschland
Doporučení: Sporicidin, Contec nebo Metricide OPA plus, Metrex
(**) help:ex plaque f – čisticí kapalina připravená k použití
help:ex plaque p – čisticí prášek a neutralizátor

cs

5 Obsluha

5.1 Přípravné ošetření čištěného předmětu

Před čištěním v přístroji čištěný předmět zkontrolujte, zda nevykazuje nestabilní nebo poškozené sekce.
Tyto mohou být díky chemickému a mechanickému zatížení během čištění dále poškozeny.

Jemné oblasti a citlivé funkční prvky (např. tenké okraje korunek, galvanické díly, třecí plošky vnějších teleskopů, čelistní ortopedické součásti atd.) mohou být poškozeny. Tyto musí být zpravidla pokryty vhodným způsobem voskem/silikonem.

Po vyčištění mohou být vysoce leštěné povrchy příp. lehce zmatnělé. V těchto případech doporučujeme dodatečnou polituru.
V případě potřeby zakryjte před čištěním vysoce leštěné oblasti pomocí vhodného vosku/silikonu.

Pokud jsou na čištěných předmětech rezidua fixačního krému, musí být tato před čisticím procesem bezpodmínečně odstraněna pomocí suchého hadříku.

5.2 Naplnění čisticí nádobky

Pro použití v přístroji SYMPRO na čištění protéz:

⇒ Zvolte čisticí nádobku a čisticí prostředek vhodný pro čisticí úkon (viz tabulka 4.5 a 4.6).

⇒ Čisticí nádobku naplňte:
- čisticími jehličkami
- čištěnými předměty
- čisticím prostředkem (dodržujte pokyny k aplikaci v návodech k použití help:ex a bezpečnostních datových listech)

⇒ Nádobku kompletně uzavřete (dbejte na správné usazení víčka/těsnění) a umístěte do přístroje.

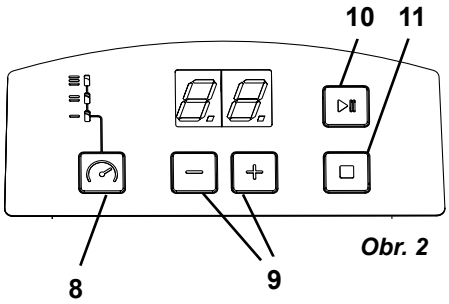
Nikdy neprovozujte přístroj s otevřenou čisticí nádobkou!

Čisticí kapalinu používejte jen jednorázově!
Díky vloženému čištěnému objektu může docházet k bakteriální kontaminaci čisticí kapaliny. Proto je nutné použít novou čisticí kapalinu pro každý proces čištění.

5.3 Volba doby a intenzity čištění

⇒ Nastavte dobu čištění pomocí tlačítek +/- (9, obr. 2), (rozsah nastavení 0 až 30 min.).

⇒ Zvolte/nastavte intenzitu pomocí volicího tlačítka (8, obr. 2).



Obr. 2

Doporučenou intenzitu a dobu čištění naleznete v tabulce v kap. 4.6.

Doba čištění v přístroji je závislá na čištěném předmětu, nastavené intenzitě čištění, a rovněž druhu a stupni znečištění. Doporučují se kontroly v mezičase, zejména u citlivých čištěných předmětů a při chybějící zkušenosti při zacházení s přístrojem.

U zvláště ulpělých znečištění může prodloužená doba chodu (+ max. 10 min.) a krátké, manuální dočištění pomocí zubního kartáčku pod tekoucí vodou přispět k dalšímu zlepšení čisticího procesu.

Čisticí nádobku nikdy neotevírejte v přístroji!

5.4 Spuštění, přerušení, ukončení čištění

⇒ Čisticí proces spustíte pomocí tlačítka Start/Pauza (10, obr. 2).

♦ Během čištění je na displeji zobrazována zbývající doba čištění.

♦ Po proběhnutí doby čištění se přístroj automaticky zastaví.

- Čisticí proces může být kdykoliv pomocí tlačítka Start/Pauza přerušen a pak v něm může být pokračováno.
- Je-li čisticí proces přerušen, může se zbývající doba čištění během přerušení změnit.
- Intenzita může být změněna kdykoliv během čištění.
- Čisticí proces může být pomocí tlačítka Stop (11, obr. 2) ukončen před uběhnutím doby čištění.

♦ Na konci doby čištění ukazuje displej „00“.

⇒ Čisticí proces ukončete stisknutím tlačítka Stop (11, obr. 2).

♦ Na displeji se objeví dříve nastavená doba čištění.

Ke zvýšení čisticího výkonu nastává každých 30 sekund změna směru otáčení.

5.5 Vyjmutí vyčištěného předmětu

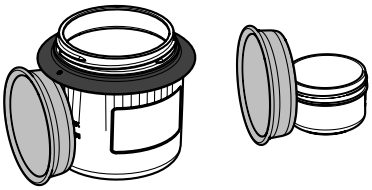
Po čisticím procesu:

⇒ Odeberte čisticí nádobku a otevírejte ji nad umyvadlem.

Čisticí nádobku nikdy neotevírejte v přístroji!

⇒ Přídržný magnet polohujte tak na vnější stěnu čisticí nádobky, aby se čisticí jehličky shromáždily na vnitřní stěně čisticí nádobky.

⇒ Předmět může být nyní pomocí přiložené pinzety snadno vyjmut.



Obr. 3

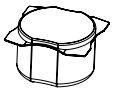
Vyčištěný předmět před předáním pacientovi minimálně 5 sekund pečlivě oplachujte vodou a vydezinfikujte podle směrnic pro národní hygienická ustanovení.

Dříve, než předáte nebo nasadíte pacientovi, zkontrolujte vyčištěný předmět, zda k němu eventuálně nepřilnuly nějaké čisticí jehličky.

Čisticí kapalinu používejte jen jednorázově!
Díky vloženému čištěnému objektu může docházet k bakteriální kontaminaci čisticí kapaliny. Proto je nutné použít novou čisticí kapalinu pro každý proces čištění.

5.6 Volitelné intenzivní čištění pomocí help:ex discolor f

Přetrvávají-li po čisticím procesu pomocí help:ex plaque (f nebo p) ulpělá rezidua např. nikotinu/dehtu, doporučuje se dodatečné čištění pomocí speciálního čisticího prostředku help:ex discolor f. K tomu musí čištěný předmět **v plastové nádobce s víčkem (šedá), help:ex discolor f**, (obr. 4) zcela pokrytý prostředkem help:ex discolor f . Po době působní cca 5–10 min. **(bez použití čisticích jehliček a čisticího přístroje!)** je nutno čištěný předmět pomocí plastové pinzety odebrat. **Odstraňte** eventuální zbylé povlaky pomocí **kartáčků na zuby nebo protézy pod teplou tekoucí vodou.**



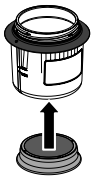
Obr. 4

Vyčištěný předmět před předáním pacientovi minimálně 5 sekund pečlivě oplachujte vodou a vydezinfikujte podle směrnic pro národní hygienická ustanovení.

Čisticí kapalinu používejte jen jednorázově!
Díky vloženému čištěnému objektu může docházet k bakteriální kontaminaci čisticí kapaliny. Proto je nutné použít novou čisticí kapalinu pro každý proces čištění.

5.7 Likvidace čisticí kapaliny

Po čištění v přístroji SYMPRO na čištění protéz, **nejdříve** čisticí jehličky pomocí magnetu zafixujte na spodní straně čisticí nádobky (obr. 5) a použitou čisticí kapalinu opatrně slijte do sběrného kanystru (obr. 6). Za tímto účelem doporučujeme např. prázdnou nádobu od help:ex na 1000 ml z polypropylenu (PP).





Obr. 5 *Obr. 6*

Čisticí jehličky jsou přidržovány pomocí magnetu v čisticí nádobce.

Zlikvidujte za současného dodržení národních ustanovení o likvidaci.
Dodatečné pokyny naleznete v návodu k obsluze a v bezpečnostním datovém listu čisticí kapaliny.

Protože se jedná o leptavé čisticí kapaliny, je nutno nosit osobní ochranné prostředky!

Zbytky čisticích kapalin na pracovních plochách ihned setřete vlhkou utěrkou a vytřete pak suchou utěrkou.

6 Čištění / Údržba

Přístroj uvnitř neobsahuje žádné díly, které vyžadují údržbu.
Otevření přístroje za jiným účelem, než následně popsaným, není přípustné.

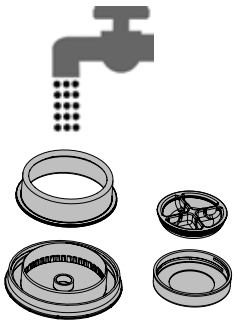
Provozovatel a uživatel je odpovědný za odborné čištění a dezinfekci všech systémových komponentů (čisticí přístroj, čisticí nádobka, včetně víčka a těsnění, protihlukový ochranný kroužek, kroužek adaptéru, čisticí jehličky, šedá čisticí nádobka, pinzeta) po každém procesu čištění, a rovněž za dodržování národních hygienických ustanovení.

6.1 Vypláchnutí čisticí nádobky, víčka, včetně těsnění a čisticích jehliček

Čisticí nádobku SYMPRO naplňte čistou vodou až po značku „MAX“, Uzavřete víčko a pomocí vícenásobného, intenzivního otáčivého pohybu důkladně propláchněte vnitřek čisticí nádobky. Při použití mini nádobek SYMPRO nádobku naplňte tekoucí vodou až po okraj.

Čisticí jehličky pomocí magnetu zafixujte na spodní straně čisticí nádoby a vodu vylijte. Tento proces je nutno vždy s čistou vodou opakovat minimálně 3 x.

Následně víčko a těsnění opláchněte pod tekoucí vodou. Odstranění viditelných nečistot je nutno prověřit vizuální kontrolou.



Obr. 7

6.2 Dezinfekce

Pro manuální, příp. strojní přípravu systémových komponentů viz pokyny v kap. „4.4 Hygienická příprava“
- Manuální: D1-D7
- Strojní (v termodezinfektoru): D8

Následující systémové komponenty jsou termostabilní až do 121 °C:

Přístroj je koncipován pro použití v nesterilní oblasti.

- čisticí nádobka (bílá), včetně víčka,
- těsnění a protihlukový ochranný kroužek,
- čisticí jehličky.

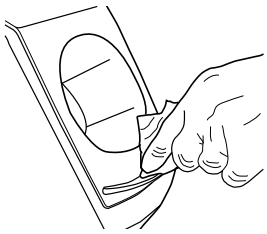
(*) Doporučení:
Německo: - vypsáno ve VAH/DGHM, např. Minuten Wipes, ALPRO Medical GmbH
USA: CaviWipes, Metrex

6.3 Čištění pláště a magnetů

Přístroj nikdy nečistěte pod tekoucí vodou nebo ho do vody neponořujte.

Přístroj nečistěte párou.

Nepoužívejte ŽÁDNÉ čisticí prostředky s obsahem rozpouštědel (např. aceton), agresivní nebo abrazivní čisticí prostředky.



Obr. 8

Plášť přístroje a magnety vyčistíte tak, že je vlhce otřete.

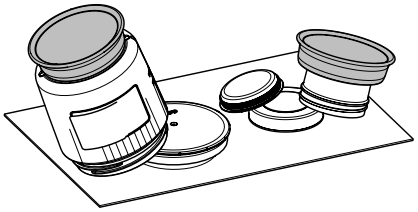
Záchyt odkapu (Obr. 8) vytírejte minimálně každý den.

6.4 Skladování

Nebude-li bezprostředně po hygienické přípravě probíhat další čisticí proces, je nutno čisticí jehličky přidržet pomocí magnetu na spodní straně čisticí nádobky. Následně nechte čisticí nádobku otočenou a podepřenou víčkem odkapat.

Doporučujeme zde použít utěrku z buničiny jako podložku.

Po delší přestávce v používání (např. dovolená) se před novým použitím doporučuje hygienická příprava systémových komponentů (viz kap. 4.4).



Obr. 9

6.5 Doplnění čisticích jehliček

Při čištění jehliček případně vyjímání protézy z čisticí nádobky může docházet k úbytkům čisticích jehliček. Tím se snižuje čisticí výkon, proto se v pravidelných intervalech doporučuje prověřovat množství jehliček.

Abyste měli znovu předpokládané množství 75 g čisticích jehliček, postavte suchou čisticí nádobku, včetně jehliček na váhu a podle potřeby doplňujte vyměňujte za nové jehličky až na 145 g (brutto hmotnost).

6.6 Výměna čisticích jehliček

Čisticí jehličky mají být vyměněny při klesajícím čisticím a lešticím účinku.

K tomu:

⇒ Přídržný magnet držte na spodní straně čisticí nádobky a opatrně vylejte čisticí kapalinu. Pro likvidaci dodržujte upozornění v kap. „5.7 Likvidace čisticí kapaliny“.

⇒ Čisticí nádobku a likvidované jehličky opláchněte vodou (viz kap. 6.1) a vydezinfikujte (viz kap. 4.4).

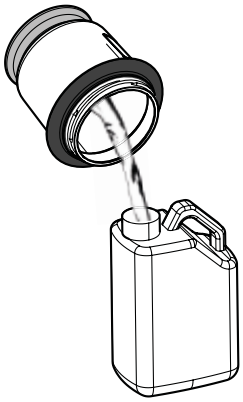
⇒ Odstraňte přídržný magnet a čisticí jehličky vysypejte.

⇒ Vyčištěné a dezinfikované čisticí jehličky dopravte do příslušného recyklačního provozu.

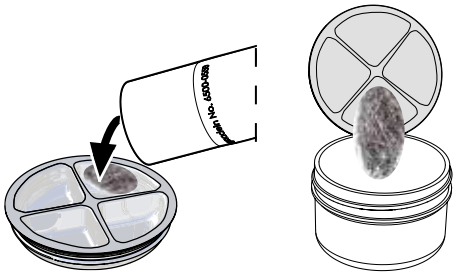
⇒ Vypláchněte čisticí nádobku.

⇒ Naplňte nové čisticí jehličky.

Pro použití mini nádobek SYMPRO je komfortní dávkovat po ~ 5 g přes rozsah čtvrtiny těsnění nádobky.



Obr. 10



Obr. 11

6.7 Čisticí nádobka

Čisticí nádobky SYMPRO, víčko, včetně silikonových těsnění, kroužku adaptéru, protihlukového ochranného kroužku a šedé čisticí nádobky jsou teplotně odolné až do 121 °C.

Čisticí nádobky, víčka, těsnění a čisticí jehličky podléhají opotřebení. Z tohoto důvodu prověřujte před používáním součásti, zda nejsou opotřebené. Aby se mohl zabezpečit bezpečný proces přípravy, je nutno nádobky, víčka a těsnění při viditelných stopách používání vyměnit (např. při silných zabarveních, netěsnosti, poškrábání a perforaci čisticími jehličkami).

6.8 Výměna pojistek

Předtím než vyměníte pojistku, odpojte přístroj ze zásuvky.

Nikdy nepoužívejte pojistky s vyššími hodnotami.

Pojistka se nachází vedle přípojky pro síťový kabel (14, obr. 1).

⇒ Odpojte síťovou zástrčku.

⇒ Držák pojistek oboustranně odblokujte a vytáhněte.

⇒ Vadnou pojistku vyjměte a nasaďte novou.

⇒ Držák pojistek opět úplně zasuňte, až bude na obou stranách zaklapnutý.

6.9 Náhradní díly

Namáhané a náhradní díly naleznete v seznamu náhradních dílů na **www.renfert.com/p918**.

Zde zadejte následující číslo položky: 67001000.

Ze záruky vyloučené díly (opotřebitelné díly, spotřební díly) jsou označené v seznamu náhradních dílů.

Sériové číslo, datum výroby a verze přístroje se nacházejí na přístrojovém typovém štítku na dně pláště.

7 Odstraňování poruch

Chyba	Příčina	Náprava
Bez indikace.	• Přístroj není připojen.	• Prověřte správné usazení síťového kabelu v přípojné síťové objímce a zásuvce.
	• Přístroj není spuštěn.	• Zapněte přístroj síťovým spínačem (12, obr. 1).
	• Zásuvka bez napětí.	• Prověřte zásuvku, např. pomocí jiného přístroje.
	• Vadná pojistka přístroje.	• Vyměňte pojistku (viz kap. 6.8). V případě dalšího propálení předejte přístroj k opravě.
Doba čištění se nedá měnit.	• Přístroj ještě čistí.	• Přerušte čisticí proces pomocí tlačítka Start/Pauza nebo ukončete pomocí tlačítka Stop, pak změňte dobu čištění.
Doba čištění se neukládá.	• Doba čištění byla zadána během přerušeného procesu čištění.	• Ukončete čisticí proces pomocí tlačítka Stop, pak nastavte novou dobu čištění.
Čisticí výkon není dostatečný.	• Příliš krátká doba čištění.	• Viz kap. 5.4.
	• Účinné látky v čisticí kapalině spotřebovány.	• Po každé aplikaci vložte nově čisticí kapalinu.
	• Příliš malý počet čisticích jehliček.	• Doplňte čisticí jehličky (viz kap. 6.5).
	• Opotřebované čisticí jehličky.	• Vyměňte čisticí jehličky (viz kap. 6.6).
	• Použita chybná čisticí kapalina.	• Viz kap. 4.5. Aplikační tabulka.
Čisticí jehličky jsou zkorodované.	• Čisticí jehličky nebyly dostatečně opláchnuty.	• Informace k mytí a skladování, viz kap. 6.1.
	• Čisticí jehličky byly chybně skladovány.	• Korozi odstraníte tak, že: budete jehličky čistit pomocí 200 ml help:ex plaque (f nebo p) bez čištěného předmětu po dobu 5 minut při maximální intenzitě
	• Čisticí jehličky používáte příliš dlouhou dobu.	• Jehličky jsou spotřební díl. Nelze-li jehličky už regenerovat, nebo klesá-li čisticí výkon, viz kap. 6.6.

8 Technické údaje

Jmenovité napětí	230 V
Přípustné síťové napětí:	100-240 V
Síťová frekvence:	50/60 Hz
Příkon:	90 VA
Provozní režim:	Nevhodné pro trvalý provoz! Po maximálně 30 minutách provozu dodržte přestávku minimálně 15 minut.
Hlavní vstupní pojistka:	T 1,6 AL/250 V
Intenzita čištění:	nízká / střední / vysoká
Hladina akustického tlaku:	<70 dB(A)
Rozměry (šířka x výška x hloubka):	150 x 240 x 280 mm [5,9 x 9,5 x 11,0 palců]
Hmotnosti (bez čisticí nádobky) cca:	3 kg [6,6 lbs]

9 Záruka

Při správném používání vám společnost Renfert poskytuje na všechny díly **záruku 3 roky.**

Předpokladem pro uznání nároku na záruku je existence originální prodejní faktury odborného obchodu.

Ze záruky jsou vyloučeny díly, které jsou vystavené přirozenému opotřebení (opotřebitelné díly) a rovněž spotřební díly. Tyto díly jsou označeny v kusovníku náhradních dílů.

Záruka zaniká při nesprávném používání, při nerespektování předpisů pro obsluhu, čištění, údržbu a připojení, při samovolné opravě nebo opravách, které nejsou provedené odborným obchodem, při použití náhradních dílů jiných výrobců a při neobvyklých nebo podle předpisů pro použití nepřípustných vlivech.

Záruční plnění nezpůsobí prodloužení záruky.

Plná bezpečnost funkcí může být zaručena pouze při používání všech systémových komponent RENFERT (čisticí přístroj, jehličky, nádobky, kapalina).

10 Pokyny pro likvidaci

10.1 Likvidace přístroje

Likvidace přístroje musí být provedena odborným podnikem. Odborný podnik je přitom třeba informovat o zdraví škodlivých zbytkových materiálech v přístroji.

Nebezpečí pohmoždění!
Přístroj obsahuje silné magnety! Při demontáži noste ochranné rukavice.

Nebezpečí roztříštění!
Magnety jsou křehké. Při demontáži noste ochranné brýle.

10.1.1 Pokyn pro likvidaci v zemích EU

K zachování a ochraně životního prostředí, zabránění znečištění životního prostředí a zlepšení opětného využívání surovin (recyklace) byla Evropskou komisí vydána směrnice, podle které jsou elektrické a elektronické přístroje zpětně odebrány výrobcem za účelem předání k řádné likvidaci nebo opětnému využití.

Přístroje, označené tímto symbolem, nesmí být proto v rámci Evropské unie odhazovány do komunálního odpadu.

Informujte se u svých místních úřadů o řádné likvidaci.

cs

Změny vyhrazeny.

Cuprins

1 Introducere ... 2
1.1 Simboluri utilizate ... 2
1.2 Conformitatea CE ... 2
2 Securitate ... 3
2.1 Utilizarea conformă cu destinaţia ... 3
2.2 Utilizarea în scopuri neconforme cu destinaţia ... 3
2.3 Condiţiile de mediu pentru exploatarea sigură ... 3
2.4 Condiţiile de mediu pentru depozitare şi transport ... 3
2.5 Indicaţii de pericol şi avertizare ... 3
2.5.1 Indicaţii generale ... 3
2.5.2 Indicaţii specifice ... 4
2.6 Indicaţii privind compatibilitatea electromagnetică (CEM) ... 4
2.7 Persoanele avizate ... 4
2.8 Declaraţia de excludere a răspunderii ... 4
3 Descrierea produsului ... 5
3.1 Ansambluri şi elemente funcţionale ... 5
3.2 Volumul de livrare ... 5
3.3 Accesorii ... 5
4 Punerea în funcţiune ... 6
4.1 Dezambalarea ... 6
4.2 Instalarea ... 6
4.3 Branşamentul electric ... 6
4.4 Pregătirea igienică ... 6
4.5 Tabel cu aplicaţii ... 8
4.6 Parametri de aplicaţie pentru produse de curăţare ... 9
5 Operarea ... 10
5.1 Tratamentul preliminar al obiectului de curăţare ... 10
5.2 Umplerea paharului de curăţare ... 10
5.3 Alegerea timpului de curăţare şi intensităţii ... 10
5.4 Pornirea, întreruperea, încheierea curăţării ... 11
5.5 Extragerea obiectului de curăţare ... 11
5.6 Curăţarea intensivă opţională cu help:ex discolor f ... 11
5.7 Eliminarea ca deşeu a lichidului de curăţare ... 12
6 Curăţarea / Întreţinerea curentă ... 12
6.1 Spălarea paharului de curăţare, capacului inclusiv garniturilor şi acelor de curăţare ... 12
6.2 Dezinfectarea ... 12
6.3 Curăţarea carcasei şi magnetului ... 13
6.4 Depozitarea ... 13
6.5 Completarea acelor de curăţare ... 13
6.6 Înlocuirea acelor de curăţare ... 13
6.7 Paharul de curăţare ... 14
6.8 Schimbarea siguranţelor ... 14
6.9 Piese de schimb ... 14
7 Înlăturarea defecţiunilor ... 14
8 Date tehnice ... 15
9 Garanţia pentru produs ... 15
10 Indicaţii pentru eliminarea ca deşeu ... 16
10.1 Eliminarea ca deşeu a aparatului ... 16
10.1.1 Indicaţie de eliminare a deşeurilor pentru ţările din UE ... 16

ro

1 Introducere

Ne bucurăm că v-aţi decis pentru achiziţionarea unui aparat pentru curăţarea protezelor SYMPRO.

Aparatul serveşte exclusiv curăţării profesionale a protezelor dentare detaşabile, aparatelor de ortopedie maxilară şi şinelor.

Acest aparat stabileşte un standard nou în domeniul funcţionalităţii, performanţei şi ergonomiei.

Vă rugăm să citiţi cu atenţie şi complet manualul de utilizare următor şi să respectaţi indicaţiile de securitate şi igienă, pentru a beneficia de o funcţionare fără probleme.

1.1 Simboluri utilizate

În acest manual sau la aparat se regăsesc simbolurile cu următoarea semnificaţie:

Pericol
Există pericol de vătămare direct. Respectaţi documentele însoţitoare!

Tensiune electrică
Există pericol provocat de tensiune electrică.

Atenţie
În cazul nerespectării acestor indicaţii, există pericol de deteriorare a aparatului şi a obiectului de curăţat.

Indicaţie
Oferă o indicaţie utilă pentru operare şi una de facilitare pentru manevrare.

Urmaţi instrucţiunile de utilizare!
Găsiţi manualul de utilizare şi sub formă electronică la pagina noastră de internet www.renfert.com/p915. Introduceţi acolo următorul număr de articol: 67001000.

Respectaţi durata de activare.
După maxim 30 minute de funcţionare, luaţi o pauză de cel puţin 15 minute.

Intervalul admisibil al umidităţii aerului pentru temperatura de transport şi depozitare.
A se vedea cap. 2.4.

Prevederile UE în vigoare pentru produs sunt respectate

Aparatul se supune directivei UE 2002/96/EG (directiva privind deşeurile de echipamente electrice şi electronice DEEE).

Producător

Data fabricaţiei

Produs medical

Utilizare numai de către personal de specialitate.

► **Enumerare, se va acorda atenţie în mod deosebit**
• Enumerare
- Enumerare de rang inferior
⇒ Instrucţiune de lucru / acţiune necesară / introducere / ordine de acţiune:
Vi se solicită să executaţi acţiunea indicată în ordinea prestabilită.
♦ Rezultatul unei acţiuni / reacţia aparatului / reacţia programului:
Aparatul sau programul reacţionează la acţiunea dumneavoastră sau deoarece a survenit un anumit eveniment.

Celelalte simboluri sunt explicate la utilizarea acestora.

1.2 Conformitatea CE

Prin prezenta, noi, Renfert GmbH, declarăm că produsul existent:

SYMPRO

Număr articol: 6700 1000, 6700 2000

corespunde următoarelor prevederi europene: regulamentul (UE) 2017/745

2 Securitate

În caz de reclamaţii sau de incidente legate de dispozitivul medical, vă rugăm să informaţi imediat Renfert. Renfert va verifica procesul şi va semnala evenimentele grave autorităţilor din statele membre respective.

2.1 Utilizarea conformă cu destinaţia

Aparatul serveşte exclusiv curăţării profesionale a protezelor dentare detaşabile, aparatelor de ortopedie maxilară şi şinelor.

Aparatul se va exclusiv în zona nesterilă.

2.2 Utilizarea în scopuri neconforme cu destinaţia

Numai accesoriile şi piesele de schimb furnizate sau avizate de firma Renfert GmbH pot fi utilizate pe acest produs. Utilizarea altor accesorii sau piese de schimb poate compromite siguranţa aparatului, produce risc de vătămare gravă, poate duce la prejudicii asupra mediului sau la deteriorarea produsului. În special, este permisă utilizarea numai a produselor de curăţare ale firmei Renfert GmbH. În cazul utilizării altor produsele de curăţare, succesul curăţării nu este asigurat şi este posibilă deteriorarea unor părţi ale aparatului.

2.3 Condiţiile de mediu pentru exploatarea sigură

Exploatarea acestui aparat este permisă numai:
- în spaţiile interioare,
- până la o altitudine de 2.000 m peste nivelul mării,
- la o temperatură ambiantă de 5 - 40 ºC [41 - 104 ºF] *),
- la o umiditate relativă maximă de 80 % la 31 ºC [87,8 ºF], descrescând liniar până la 50 % din umiditatea relativă la 40 ºC [104 ºF] *),
- la alimentare electrică din reţea, dacă fluctuaţiile de tensiune nu sunt mai mari de 10 % din valoarea nominală,
- la gradul de murdărire 2,
- la categoria de supratensiune II.

*) La 5 - 30 ºC [41 - 86 ºF], aparatul poate fi utilizat la o umiditate a aerului de până la 80 %. La temperaturi de 31 - 40 ºC [87,8 - 104 ºF], umiditate a aerului să se reducă proporţional, pentru a asigura utilizarea (de ex. la 35 ºC [95ºF] = 65 % umiditate a aerului, la 40 ºC [104 ºF] = 50 % umiditate a aerului). La temperaturi peste 40 ºC [104 ºF], aparatul nu poate fi exploatat.

2.4 Condiţiile de mediu pentru depozitare şi transport

În cazul depozitării şi transportului trebuie respectate următoarele condiţii de mediu:
- Temperatura ambiantă -20 – +60 ºC [-4 – +140 ºF],
- umiditatea relativă maximă 80 %.

ro

2.5 Indicaţii de pericol şi avertizare



2.5.1 Indicaţii generale

- ► **Dacă aparatul nu este utilizat corespunzător acestui manual de utilizare, protecţia prevăzută nu mai este asigurată.**
- ► **Numai pentru utilizarea în spaţii interioare. Aparatul este destinat numai pentru utilizarea în stare uscată şi nu trebuie să fie utilizat sau depozitat în aer liber sau în condiţii de umiditate.**
- ► **Aparatul poate fi pus în funcţiune numai cu un cablu de reţea cu sistem de priză specific ţării. Modificarea constructivă necesară după caz este permisă numai unui specialist în electrotehnică.**
- ► **Punerea în funcţiune a aparatului este permisă numai dacă datele de pe plăcuţa de fabricaţie concordă cu prevederile reţelei electrice regionale.**
- ► **Racordarea aparatului este permisă numai la prize care sunt legate la sistemul conductorilor de protecţie.**
- ► **Fişa de reţea trebuie să fie uşor accesibilă.**
- ► **Înainte de lucrările la părţile electrice, deconectaţi aparatul de la alimentarea electrică.**
- ► **Pentru decuplarea aparatului, scoateţi fişa de la reţeaua de alimentare.**
- ► **Înlocuirea cablurilor de reţea detaşabile cu cabluri dimensionate insuficient nu este permisă. Este permisă utilizarea numai a pieselor de schimb originale Renfert.**

- ► **Verificaţi regulat dacă la cablurile de legătură (ca de ex. cablurile de reţea), furtunuri şi carcasă (ca de ex. folia de operare) există deteriorări (de ex. îndoituri, fisuri, porozitate) sau semne de învechire. Aparatele cu cabluri de legătură, furtunuri sau părţi ale carcasei defectuoase sau cu alte defecte nu mai pot fi exploatate!**
- ► **Scoateţi imediat din funcţiune aparatele deteriorate. Scoateţi fişa de reţea şi asiguraţi-o împotriva reconectării. Trimiteţi aparatul pentru a fi reparat!**
- ► **Exploataţi aparatul numai sub supraveghere.**
- ► **Pericol de vătămare!**
  În cazul utilizării de accesorii neavizate apare pericol de vătămare.
  Utilizaţi numai accesorii originale Renfert.
- ► **Acordaţi atenţie prescripţiilor naţionale de prevenire a accidentelor!**
- ► **Este responsabilitatea administratorului să respecte prevederile naţionale privind funcţionarea şi verificarea repetată a siguranţei aparatelor electrice. În Germania acestea sunt DGUV prevederea 3 în corelaţie cu VDE 0701-0702.**
- ► **Informaţii referitoare la REACH şi SVHC găsiţi pe pagina noastră de internet la www.renfert.com în domeniul Support.**

2.5.2 Indicaţii specifice

- ► **Acele de curăţare conţin cantităţi reduse de nichel (a se vedea fişa de date a produsului).**
- ► **Clătiţi şi dezinfectaţi obiectul sub flux de apă după procesul de curăţare.**
- ► **Controlaţi obiectul după procesul de curăţare, după caz îndepărtaţi resturile aderente de la curăţare.**
- ► **Lichidele de curăţare pot produce iritaţii prin atingerea sau inhalarea intensă a vaporilor. Utilizaţi echipament individual de protecţie adecvat (mănuşi, ochelari de protecţie). Acordaţi atenţie informaţiilor din fişa cu datele de siguranţă.**
- ► **Nu lăsaţi paharele de curăţare umplute un timp îndelungat (de ex. peste noapte) în aparat.**
- ► **În cazul contactului lichidelor de curăţare cu alte obiecte sau cu mobilierul de laborator, sunt posibile deteriorări sau modificări de culoare ale suprafeţelor.**
  Acest lucru este valabil în special pentru suprafeţe din PVC, linoleu, marmură, piatră naturală, piatră artificială, oţel superior şi suprafeţe din lemne. În caz de murdărire, curăţaţi imediat cu apă din abundenţă.
- ► **Odată cu creşterea duratei de curăţare în aparat, este posibilă încălzirea lichidului de curăţare. Extrageţi obiectul de curăţare numai cu penseta.**
- ► **Aparatul conţine magneţi puternici!**
  Persoanele cu stimulator cardiac trebuie să păstreze o distanţă de 50 cm.
  Nu aduceţi în apropiere suporturi de date, plăci electronice sau ceasuri.
- ► **Magnetul de susţinere (fig. 1, poz. 5) conţine plumb.**

2.6 Indicaţii privind compatibilitatea electromagnetică (CEM)

ro

Indicaţii privind compatibilitatea electromagnetică (CEM) găsiţi într-un paragraf separat la finalul acestui manual.

2.7 Persoanele avizate

Operarea şi întreţinerea curentă a aparatului sunt permise numai personalului instruit.

Reparaţiile care nu sunt descrise în aceste informaţii pentru utilizator, pot fi efectuate numai de specialişti electricieni.

2.8 Declaraţia de excludere a răspunderii

Renfert GmbH refuză orice drepturi de despăgubiră şi drepturile de garanţie legală dacă:

- ► **printr-un tratament impropriu se produc deteriorări la obiectul de curăţat.**
- ► **produsul este utilizat în alte scopuri decât cele menţionate în manualul de utilizare.**
- ► **produsul a fost modificat în orice mod, cu excepţia modificărilor descrise în manualul de utilizare.**
- ► **produsul nu a fost reparat de un atelier de specialitate sau nu este utilizat cu piesele de schimb originale Renfert.**
- ► **produsul este utilizat în continuare în ciuda defectelor privind siguranţa sau deteriorărilor vizibile.**
- ► **produsul este expus unui impact mecanic sau scăpat pe sol.**

3 Descrierea produsului

3.1 Ansambluri şi elemente funcţionale

1 Aparat de curăţare a protezelor SYMPRO
2 Pahar dezinfectabil (alb),
help:ex plaque f/p
Utilizare în SYMPRO
3 Pahar din plastic cu capac (gri),
help:ex discolor f
Utilizare în afara SYMRPO
4 Pensetă
5 Magnet de susţinere
6 Afişajul timpului de curăţare
7 Intensitate curăţare
8 Tastă de selectare intensitate curăţare
9 Taste + / -, setarea timpului de curăţare
10 Tasta Start / Pauză
11 Tasta Stop
12 Întrerupător de reţea
13 Racord la reţea
14 Siguranţa aparatului
15 Cablu de reţea
16 Minipahar SYMPRO cu inel adaptor
(accesoriu opţional)

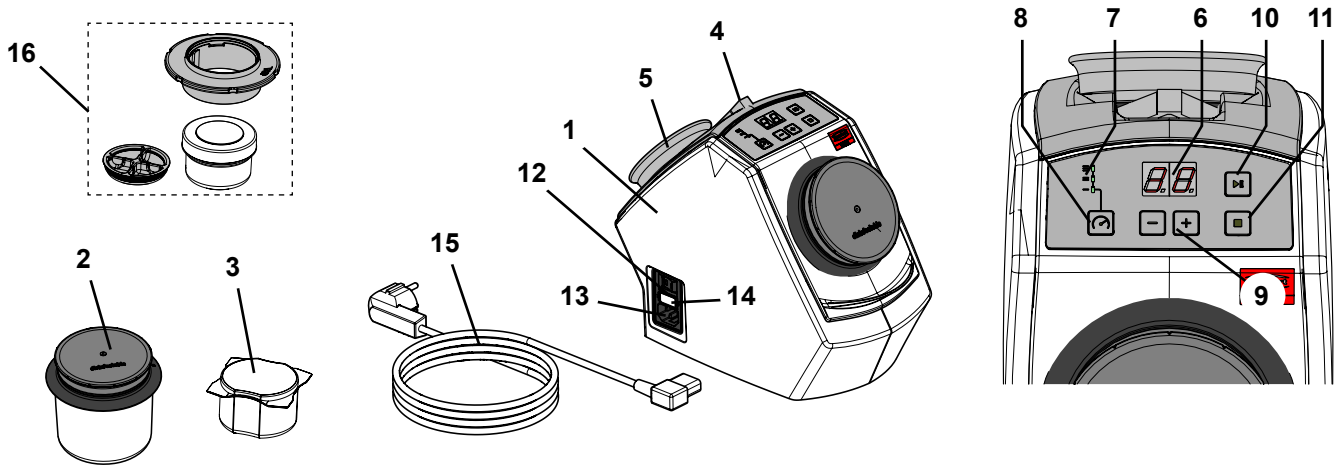


Fig. 1

3.2 Volumul de livrare

1 Aparat de curăţare a protezelor SYMPRO
1 Pahar dezinfectabil (alb), help:ex plaque f/p, utilizare în SYMPRO
1 Pahar din plastic cu capac (gri), help:ex discolor f, utilizare în afara SYMRPO
1 Acele de curăţare (doză de 75 g)
1 Pensetă
1 Magnet de susţinere
2 Cablu de reţea (variantă dependentă de numărul de articol al aparatului)
1 Manual de utilizare
1 Ghid privind funcţionarea şi pregătirea igienică

ro

3.3 Accesorii

6500 0450 Pahar dezinfectabil (alb), help:ex plaque f/p, utilizare în SYMPRO
6500 0460 SYMPRO Set pahar dezinfectabil
1850 0007 Pahar din plastic cu capac (gri), help:ex discolor f, utilizare în afara SYMRPO
6500 0400 Minipahar SYMPRO
6500 0410 Set minipahar SYMPRO
6500 0550 Ace de curăţare 75 g
6700 0100 help:ex plaque f (produs de curăţare – fluid 4 x 1 L)
6700 0000 help:ex plaque p (produs de curăţare – pulbere 20 pacheţele)
6700 0200 help:ex discolor f (produs de curăţare – fluid 1 L)
6600 0000 temp:ex Substanţă de îndepărtat cimentul temporar 250 ml

4 Punerea în funcţiune

4.1 Dezambalarea

⇒ Extrageţi aparatul şi accesoriile din cutia de expediere.

⇒ Verificaţi dacă livrarea este completă (compară cu cap. 3.2).

4.2 Instalarea

⇒ Amplasaţi aparatul pe o suprafaţă de lucru rezistentă la acizi şi aderentă, după caz utilizaţi un substrat corespunzător, la o înălţime de lucru comodă.

⇒ Amplasaţi penseta ataşată şi magnetul de susţinere în % concavităţile de susţinere pe partea posterioară a aparatului (fig. 1).

Pericol de vătămare prin cădere!
Luaţi magnetul de susţinere din concavitatea de susţinere, când transportaţi aparatul.

4.3 Branşamentul electric

Asiguraţi-vă că indicaţia tensiunii de pe plăcuţa de fabricaţie coincide cu tensiunea reţelei.

⇒ Alegeţi cablul de reţea (15, fig. 1) cu fişa de reţea potrivită în ţara dumneavoastră.

⇒ Introduceţi cablul de reţea în racordul la reţea (13, fig. 1).

⇒ Introduceţi fişa de reţea în priza din instalaţia clădirii.

⇒ Conectaţi aparatul la întrerupătorul de reţea (12, fig. 1).

4.4 Pregătirea igienică

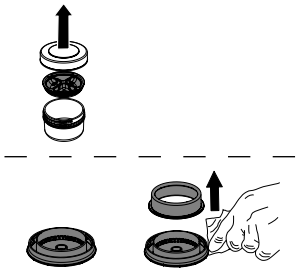
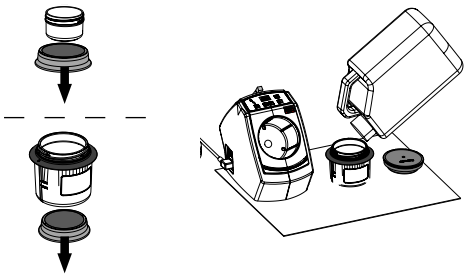
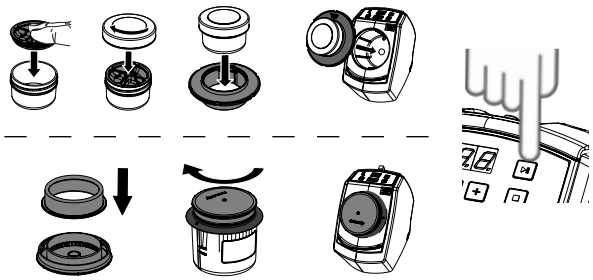
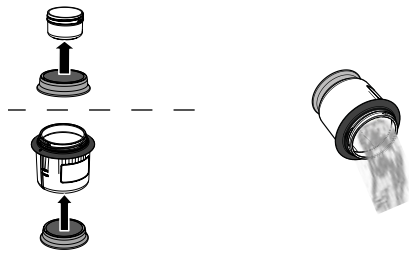
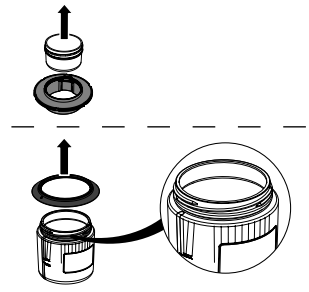
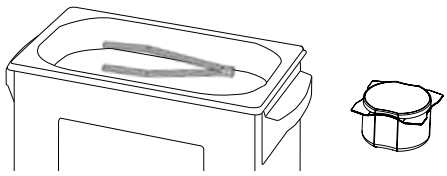
De avut în vedere!
Înainte de prima folosire a sistemului SYMPRO se vor prepara igienic componentele prin descrierea următoare.

⇒ Umpleţi paharul de curăţare (2, fig. 1) cu 75 g ace de curăţare (corespunde unei unităţi de ambalare).

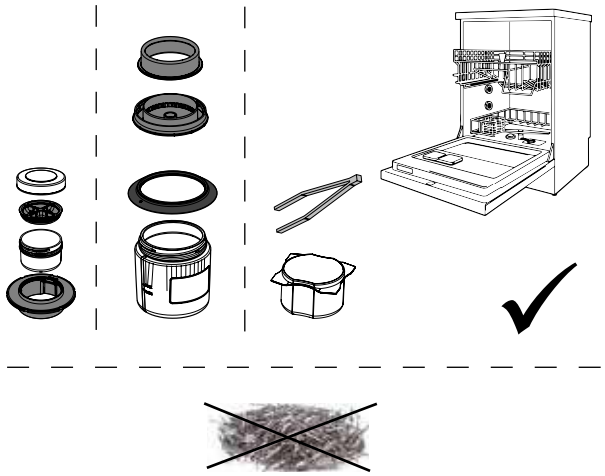
⇒ Umpleţi minipaharul SYMPRO (accesoriu) (16, fig. 1) cu ~ 5 g ace de curăţare.

Înainte de manevrarea dezinfectantului, a obiectului de curăţare, respectiv a componentelor sistemului aparatului de curăţare, se va acorda atenţie protecţie persoanelor în sensul dispoziţiilor naţionale de practică, laborator şi igienă.

ro

		Dezinfectare manuală:
D1		**Proces de dezinfectare – capac şi garnitură** Deschideţi paharul de curăţare. Demontaţi garnitura de silicon a capacului. Spălaţi temeinic cele două obiecte (capacul şi garnitura) sub flux de apă. Ştergeţi până la uscare întregul capac (suprafaţa exterioară, interioară şi filetul) şi garnitura de silicon (suprafaţa exterioară şi interioară) cu un mijloc de ştergere şi dezinfectare (*). (*) Utilizaţi dezinfectarea rapidă listată VAH, de ex. Minuten Wipes, ALPRO, Germania
D2		**Umplerea paharului de curăţare cu lichid dezinfectant** Detaşaţi magnetul paharului de curăţare (nu se ia în considerare la prima folosire). Umpleţi paharul de curăţare (incl. acele de curăţare) cu un lichid dezinfectant de instrumente pentru încărcări organice ridicate (*). Pentru cantitatea de umplere, a se vedea tabelul cu aplicaţii. (*) Utilizaţi lichid dezinfectant pentru instrumente listat VAH, de ex. BIB forte eco, de 4 %, ALPRO, Germania
D3		**Proces de dezinfectare - ace şi suprafaţa interioară a paharului de curăţare** Introduceţi garnitura de silicon dezinfectată din nou în capac, respectiv, în cazul minipaharului SYMPRO, în pahar. Astupaţi paharul de curăţare şi introduceţi-l în aparatul de curăţare. Setaţi de la panoul de operare un timp de funcţionare de min. 10 minute la o intensitate mai ridicată (*) şi porniţi procesul de dezinfectare. (*) Aceste valori sunt valabile pentru lichidele dezinfectante recomandate în D2 şi în tabelul cu aplicaţii. În cazul altor mijloace sau dacă valorile concentraţiei diferă, trebuie să fie utilizate, după caz, alte setări.
D4		**Eliminarea ca deşeu a lichidului dezinfectant** După finalul programului extrageţi şi deschideţi paharul de curăţare. Ţineţi acele de curăţare cu ajutorul magnetului la partea inferioară a paharului de curăţare, vărsaţi dezinfectantul şi eliminaţi-l ca deşeu conform indicaţiilor producătorului.
D5		**Procesul de dezinfectare – suprafaţa exterioară a paharului de curăţare şi inelul de protecţie fonică** Îndepărtaţi magnetul. Demontaţi inelul de protecţie fonică din silicon/inelul adaptor de la paharul de curăţare. Ştergeţi până la uscare suprafaţa paharului de curăţare (incl. filetul şi inelul de protecţie fonică/inelul adaptor) cu un dezinfectant prin ştergere uzual din comerţ (*). (*) Utilizaţi dezinfectarea rapidă listată VAH, de ex.: Minuten Wipes, ALPRO, Germania
D6		**Procesul de dezinfectare – penseta / paharul din plastic cu capac (gri), help:ex discolor f** Puneţi penseta/paharul gri după folosire într-o baie pentru instrumente cu lichid dezinfectant pentru instrumente uzual din comerţ pentru încărcări organice ridicate (*) şi lăsaţi-l să acţioneze conform indicaţiilor producătorului. (*) Utilizaţi lichid dezinfectant pentru instrumente listat VAH, de ex.: BIB forte eco, de 4 %, ALPRO, Germania

ro

		**Dezinfectare manuală:**
D7		**Următorul proces de curăţare/următoarea depozitare** Paharul de curăţare şi acele de curăţare sunt acum din nou pregătite de utilizare. Dacă următoarea utilizare nu are loc imediat, acele de curăţare se vor ţine cu ajutorul magnetului la partea inferioară a paharului de curăţare. Apoi lăsaţi paharul de curăţare să picure întors, rezemat pe capac. Se recomandă aici utilizarea unei lavete din celofibră ca substrat.
		**Dezinfectare cu mijloace tehnice:**
D8		**Termodezinfectare cu mijloace tehnice a paharului de curăţare (incl. capac FĂRĂ ace):** Paharele de curăţare, capacele, garniturile de silicon, inelul de protecţie fonică/inelul adaptor şi penseta pot fi curăţate termic şi dezinfectate într-un aparat validat de curăţare şi dezinfectare, conform paragrafului „Cerinţe de igienă la pregătirea produselor medicale“ (*). În acest scop, toate componentele se vor amplasa demontate în aparatul de curăţare şi dezinfectare. ***În cazul pieselor uşoare, se va acorda atenţie amplasării corespunzătoare (de ex. în coşul de instrumente). Dezinfectarea acelor de curăţare este permisă numai manual! În acest scop, acordaţi atenţie punctelor D3 până la D5 şi depozitaţi intermediar acele de curăţare dezinfectate într-un recipient adecvat (de ex. pahar de curăţare, articol de rezervă) numai pentru procesul de curăţare. Pentru depozitarea mai îndelungată, acordaţi atenţie punctului D7.*** (*) Recomandare a comisiei pentru igiena spitalelor şi prvenirea infecţiilor (KRINKO) la institutul Robert Koch (RKI) şi institutul federal pentru medicamente şi produse medicale (BfArM)

4.5 Tabel cu aplicaţii

ro

(pentru descrierea detaliată, a se vedea începând cu cap. 5.)

Umplerea	**65000450 SYMPRO Pahar dezinfectabil (2, fig. 1)**	**65000410 SYMPRO Set minipahar (16, fig. 1)**
Cantitate ace de curăţare	75 g (1 pach.)	~ 5 g
Cantitate de umplere min.	~ 200 ml (marcaj „MIN“)	10 ml
Cantitate de umplere max.	Nu depăşiţi marcajul „MAX“	Umpleţi paharul până la max. 50 %
Număr de obiecte max.	2 proteze totale sau 1 altă încărcare	4 coroane simple până la punţi din 4 elemente

4.6 Parametri de aplicaţie pentru produse de curăţare

Impurităţi / lichide de curăţare			Pahar dezinfectabil SYMPRO	Set minipahar SYMPRO	Timp de aplicare recomandat (în funcţie de gradul de murdărire)
			Intensitate		
Proces de dezinfectare Aceste valori sunt valabile pentru lichidele dezinfectante listate. În cazul altor mijloace sau dacă valorile concentraţiei diferă, trebuie să fie utilizate, după caz, alte setări.	Bacterii şi virusuri	(*) Sporicidin (SUA) Metricide OPA plus (SUA) BIB forte eco 4 % (UE)	Intensitate ridicată		10 min.
	Bacterii şi virusuri	(*) Cavi Wipes (SUA) Minuten Wipes (UE)	nespecificat		Utilizaţi dezinfectarea prin ştergere conform indicaţiilor producătorului
Obiecte de curăţare cu zone filigranate şi elemente funcţionale sensibile. (Este recomandată o apărătoare pentru zonele deosebit de sensibile.)	Pete persistente, precum placă bacteriană, tartru, modificări de culoare (ceai, cafea, vin roşu etc.) şi cremă adezivă	help:ex plaque f **	Intensitate scăzută		10 - 15 min. Control recomandat după aprox. 5 min.
		help:ex plaque p **		nespecificat	
	Depuneri persistente de nicotină/gudron şi modificări de culoare	help:ex discolor f	Aşezare în paharul din plastic cu capac (gri), help:ex discolor f		10 - 15 min. Control recomandat după aprox. 5 min.
Obiecte de curăţare cu componente din metale nobile şi aparate de ortopedie maxilară. (Este recomandată o apărătoare pentru zonele deosebit de sensibile)	Pete persistente, precum placă bacteriană, tartru, modificări de culoare (ceai, cafea, vin roşu etc.) şi cremă adezivă	help:ex plaque f **	Intensitate medie		10 - 12 min. Control recomandat după aprox. 5 min.
		help:ex plaque p **		nespecificat	
	Depuneri persistente de nicotină/gudron şi modificări de culoare	help:ex discolor f	Aşezare în paharul din plastic cu capac (gri), help:ex discolor f		10 - 15 min. Control recomandat după aprox. 5 min.
Obiecte de curăţare din metale altele decât nobile, proteze totale, lucrări de turnare şi şine. (Este recomandată o apărătoare pentru zonele deosebit de sensibile)	Pete persistente, precum placă bacteriană, tartru, modificări de culoare (ceai, cafea, vin roşu etc.) şi cremă adezivă	help:ex plaque f **	Intensitate ridicată		10 - 30 min. Control recomandat după aprox. 5 min.
		help:ex plaque p **		nespecificat	
	Depuneri persistente de nicotină/gudron şi modificări de culoare	help:ex discolor f	Aşezare în paharul din plastic cu capac (gri), help:ex discolor f		10 - 15 min. Control recomandat după aprox. 5 min.
Restaurări temporare cimentate	Cimenturi dentare temporare pe bază de oxid de zinc (cu/fără Eugenol)	temp:ex	Intensitate ridicată		5 - 10 min. în funcţie de gradul de murdărire

(*) Utilizaţi lichid dezinfectant pentru instrumente listat VAH, de ex.: BIB forte eco, de 4 %, ALPRO, Germania
Recomandare: Sporicidin, Contec or Metricide OPA plus, Metrex

(**) help:ex plaque f – fluid de curăţare gate de utilizare
help:ex plaque p – pulbere de curăţare şi neutralizator

ro

5 Operarea

5.1 Tratamentul preliminar al obiectului de curăţare

Înainte de curăţarea în aparat, controlaţi dacă obiectul de curăţare prezintă zone instabile sau deteriorate. Acestea pot fi afectate prin solicitare chimică şi mecanică pe parcursul curăţării.

Zonele filigranate şi elementele funcţionale sensibile (de ex. marginile de coroană subţiri, piesele galvanizate, suprafeţele de fricţiune ale telescoapelor exterioare, componentele de ortopedie maxilară etc.) pot suferi deteriorări. Acestea trebuie să fie acoperite de regulă cu un strat adecvat de ceară/silicon.

După curăţare, zonele cu luciu intens pot fi uşor mătuite, după caz. În aceste cazuri, se recomandă un polish dentar ulterior.
Dacă este necesar, acoperiţi zonele cu luciu intens cu un strat adecvat de ceară/silicon înainte de curăţare.

Dacă există resturi de cremă adezivă pe obiectele de curăţare, acestea trebuie să fie îndepărtate neapărat cu un material textil uscat înaintea procesului de curăţare.

5.2 Umplerea paharului de curăţare

Pentru utilizare în aparatul de curăţare a protezelor SYMPRO:

⇒ Alegeţi paharul de curăţare şi produsul de curăţare adecvat pentru lucrarea de curăţare (a se vedea tabelele 4.5 şi 4.6).

⇒ Umpleţi paharul de curăţare cu:
- acele de curăţare.
- obiectele de curăţat.
- Produs de curăţare (aveţi în vedere indicaţiile privind aplicarea din instrucţiunile de utilizare şi fişa cu datele de siguranţă pentru help:ex)

⇒ Închideţi complet paharul (se va avea în aşezarea corectă a capacului/garniturii) şi amplasaţi-l în aparat.

Nu puneţi în funcţiune niciodată aparatul cu paharul de curăţare deschis!

Utilizaţi lichidul de curăţare numai o dată!
Obiectul de curăţare adus poate produce o contaminare bacteriană a lichidului de curăţare.
De aceea, lichidul de curăţare se va prepara pentru fiecare proces de curăţare.

5.3 Alegerea timpului de curăţare şi intensităţii

ro

⇒ Reglaţi timpul de curăţare cu tastele + / - (9, fig. 2) (domeniul de reglaj de la 0 până la 30 min.).

⇒ Selectaţi/reglaţi intensitatea cu tasta de selectare (8, fig. 2).

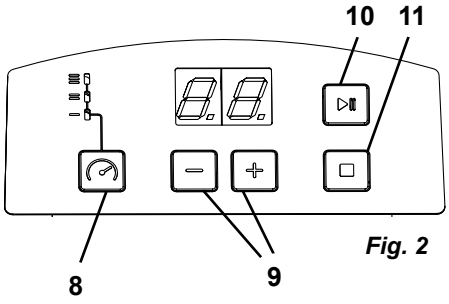


Fig. 2

Intensitatea şi timpul de curăţare recomandate sunt prezentate în tabel, cap. 4.6.

Timpul de curăţare din aparat este dependent de obiectul de curăţare, intensitatea curăţării, precum şi tipul şi gradul de murdărire. Operaţii intermediare de control sunt recomandate în special la obiectele de curăţare sensibile şi în cazul lipsei de experienţă în lucrul cu aparatul.

În cazul impurităţilor deosebit de persistente, un timp de funcţionare prelungit (+ max. 10 minute) şi o curăţare ulterioară scurtă, manuală cu o perie de dinţi de duritate medie sub flux de apă pot contribui la îmbunătăţirea în continuare a rezultatului curăţării.

Nu deschideţi niciodată paharul de curăţare în aparat!

5.4 Pornirea, întreruperea, încheierea curăţării

⇒ Porniţi procesul de curăţare cu tasta Start/Pauză (10, fig. 2).

♦ Pe parcursul curăţării, timpul de curăţare rămas este indicat pe afişaj.

♦ După epuizarea timpului de curăţare, aparatul se opreşte automat.

- Procesul de curăţare poate fi întrerupt în orice moment cu tasta Start/Pauză şi poate fi continuat din nou.
- Dacă procesul de curăţare este întrerupt, timpul de curăţare rămas poate fi modificat pe parcursul întreruperii.
- Intensitatea poate fi modificată în orice moment pe parcursul curăţării.
- Procesul de curăţare poate fi încheiat cu tasta Stop (11, fig. 2) în orice moment înainte de epuizarea timpului de curăţare.

♦ După finalul timpului de curăţare, afişajul indică „00“.

⇒ Încheiaţi procesul de curăţare prin apăsarea tastei Stop (11, fig. 2).

♦ Pe afişaj apare timpul de curăţare setat anterior.

Pentru creşterea randamentului de curăţare, la fiecare 30 sec. are loc o schimbare a sensului de rotaţie.

5.5 Extragerea obiectului de curăţare

După procesul de curăţare:

⇒ Extrageţi paharul de curăţare şi deşurubaţi-l deasupra unei chiuvete.

Nu deschideţi niciodată paharul de curăţare în aparat!

⇒ Poziţionaţi magnetul de susţinere la peretele exterior al paharului de curăţare, astfel încât acele de curăţare să se adune la peretele interior al paharului de curăţare.

⇒ Obiectul poate fi acum extras simplu cu penseta ataşată.

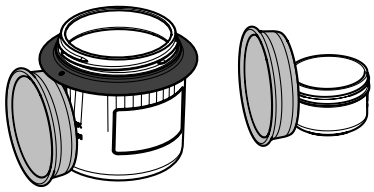


Fig. 3

Clătiţi riguros obiectul curăţat cel puţin 5 secunde cu apă înainte de a-l transmite pacientului şi dezinfectaţi-l conform directivelor din dispoziţiile naţionale de igienă.

Controlaţi riguros dacă pe obiect mai există ace de curăţare aderente înainte de a-l transmite pacientului sau de utilizarea de către acesta.

Utilizaţi lichidul de curăţare numai o dată!
Obiectul de curăţare adus poate produce o contaminare bacteriană a lichidului de curăţare. De aceea, lichidul de curăţare se va prepara pentru fiecare proces de curăţare.

5.6 Curăţarea intensivă opţională cu help:ex discolor f

Dacă, după procesul de curăţare cu help:ex plaque (f sau p), mai există resturi persistente de ex. de nicotină/gudron, se recomandă o curăţare ulterioară cu produsul de curăţare special help:ex discolor f. În acest scop, obiectul de curăţare trebuie să fie acoperit complet în **paharul din plastic cu capac (gri), help:ex discolor f**, (fig. 4) cu help:ex discolor f . După timpul de acţiune de aprox. 5 – 10 min. **(fără utilizarea acelor de curăţare şi a aparatului de curăţare!)** obiectul de curăţare se va extrage cu ajutorul pensetei de plastic. Eventualele resturi de placă se îndepărtează prin periere cu **peria de dinţi sau de proteze, sub flux de apă caldă.**

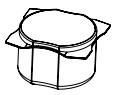


Fig. 4

Clătiţi riguros obiectul curăţat cel puţin 5 secunde cu apă înainte de a-l transmite pacientului şi dezinfectaţi-l conform directivelor din dispoziţiile naţionale de igienă.

Utilizaţi lichidul de curăţare numai o dată!
Obiectul de curăţare adus poate produce o contaminare bacteriană a lichidului de curăţare. De aceea, lichidul de curăţare se va prepara pentru fiecare proces de curăţare.

ro

5.7 Eliminarea ca deşeu a lichidului de curăţare

După curăţarea în aparatul pentru curăţarea protezelor SYMPRO, ţineţi **în prealabil** acele de curăţare cu ajutorul magnetului la partea inferioară a paharului de curăţare (fig. 5) şi turnaţi lichidul de curăţare folosit cu precauţie într-o canistră de colectare (fig. 6). În acest scop, se recomandă de ex. recipientul gol help:ex de 1000 ml din polipropilenă (PP).

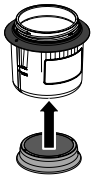




Fig. 5 *Fig. 6*

Acele de curăţare sunt reţinute de magnetul din paharul de curăţare.

Eliminaţi ca deşeu cu respectarea dispoziţiilor naţionale specifice.
Indicaţiile suplimentare sunt prezentate în manualul de utilizare şi în fişa cu datele de siguranţă a lichidelor de curăţare.

Deoarece lichidele de curăţare sunt caustice, se va purta neapărat echipament de protecţie individual!

Îndepărtaţi imediat cu o cârpă umedă resturile lichidelor de curăţare de pe suprafeţele de lucru şi ştergeţi apoi cu o cârpă uscată.

6 Curăţarea / Întreţinerea curentă

Aparatul nu conţine în interior piese care să necesite întreţinere curentă.
Deschiderea aparatului în alte situaţii decât cele descrise în cele ce urmează este inadmisibilă.

Responsabilul pentru curăţarea şi dezinfectarea adecvate tehnic a tuturor componentelor sistemului (aparatul de curăţare, paharul de curăţare incl. capacul şi garniturile, inelul de protecţie fonică, inelul adaptor, acele de curăţare, paharul de curăţare gri, penseta) după fiecare proces de curăţare, precum şi pentru respectarea dispoziţiilor naţionale de igienă este administratorul şi utilizatorul.

6.1 Spălarea paharului de curăţare, capacului inclusiv garniturilor şi acelor de curăţare

Umpleţi paharul de curăţare SYMPRO până la marcajul „MAX“ cu apă curată, închideţi capacul şi spălaţi temeinic interiorul paharului de curăţare prin mai multe mişcări oscilante energice. În cazul utilizării minipaharului SYMPRO, umpleţi paharul până la refuz sub flux de apă.

Fixaţi acele de curăţare cu ajutorul magnetului la partea inferioară a paharului de curăţare şi vărsaţi apa. Acest procedeu se va repeta de cel puţin 3 ori, de fiecare dată cu apă proaspătă.

Apoi clătiţi capacul şi garnitura sub flux de apă. Îndepărtarea impurităţilor vizibile se va verifica prin control vizual.

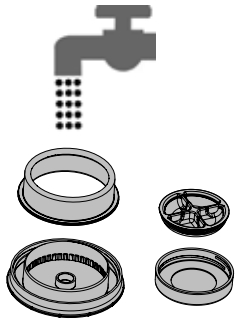


Fig. 7

6.2 Dezinfectarea

Pentru prepararea manuală, respectiv cu mijloace tehnice a componentelor sistemului, a se vedea indicaţiile din cap. „4.4 Pregătirea igienică“
- Manual: D1 - D7
- Cu mijloace tehnice (în aparatul de termodezinfectare): D8

Următoarele componente ale sistemului sunt termostabile până la 121 °C:

Aparatul este conceput pentru utilizare în domeniul nesteril.

- Pahar de curăţare (alb) inclusiv capac,
- Garnitură şi inel de protecţie fonică,
- Ace de curăţare.

(*) Recomandare:
Germania: listat VAH/DGHM, de ex. Minuten Wipes, ALPRO Medical GmbH
SUA: CaviWipes, Metrex

6.3 Curăţarea carcasei şi magnetului

Nu curăţaţi aparatul niciodată sub apă curentă sau nu îl scufundaţi în apă.

Nu curăţaţi aparatul cu abur.

NU utilizaţi substanţe de curăţare care conţin solvenţi (de ex. acetonă), agresive sau abrazive.

Pentru curăţarea carcasei aparatului şi a magnetului, acestea se vor şterge umed.

Colectorul de picături (fig. 8) se va şterge până la uscare cel puţin zilnic.

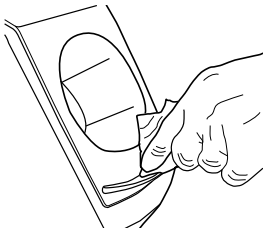


Fig. 8

6.4 Depozitarea

Dacă următorul proces de curăţare nu are loc imediat după pregătirea igienică, acele de curăţare se vor ţine cu ajutorul magnetului la partea inferioară a paharului de curăţare. Apoi lăsaţi paharul de curăţare să picure întors, rezemat pe capac.

Se recomandă aici utilizarea unei lavete din celofibră ca substrat.

După o pauză în utilizare mai îndelungată (de ex. concediu), înainte de o nouă utilizare este recomandată o pregătire igienică a componentelor sistemului (a se vedea cap. 4.4).

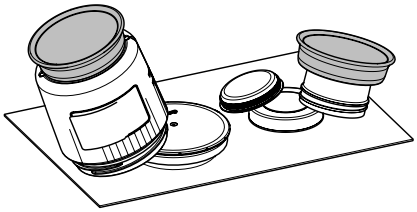


Fig. 9

6.5 Completarea acelor de curăţare

La curăţarea acelor, respectiv la extragerea protezei din paharul de curăţare, sunt posibile pierderi de ace de curăţare. În acest fel, se reduce randamentul de curăţare, motiv pentru care se recomandă o verificare la intervale regulate a cantităţii de ace.

Pentru a reface cantitatea prevăzută de 75 g ace de curăţare, puneţi pe un cântar paharul de curăţare uscat inclusiv acele uscate şi, în funcţie de necesar, completaţi până la 145 g (masa brută) cu ace noi.

6.6 Înlocuirea acelor de curăţare

Acele de curăţare trebuie înlocuite cu altele noi dacă eficienţa curăţării şi a lustruirii scade.

În acest scop:

⇒ Ţineţi magnetul de susţinere pe partea inferioară a paharului de curăţare şi turnaţi cu precauţie lichidul de curăţare. Pentru eliminarea ca deşeu, respectaţi indicaţiile din cap. „5.7 Eliminarea ca deşeu a lichidului de curăţare“.

⇒ Spălaţi cu apă paharul de curăţare şi acele care se elimină ca deşeu (a se vedea cap. 6.1) şi dezinfectaţi-le (a se vedea cap. 4.4).

⇒ Îndepărtaţi magnetul de susţinere şi vărsaţi acele de curăţare.

⇒ Depuneţi acele de curăţare curăţate şi dezinfectate la un centru de colectare a materialelor reciclabile.

⇒ Splaţi paharul de curăţare.

⇒ Încărcaţi cu ace de curăţare noi.

Pentru utilizarea minipaharului SYMPRO este confortabilă dozarea unei cantităţi de ace de ~ 5 g prin umplerea unui sfert din garnitura paharului.

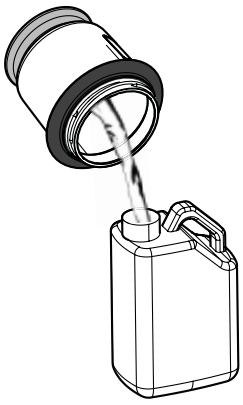


Fig. 10

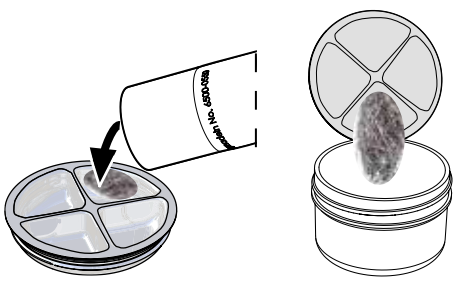


Fig. 11

ro

6.7 Paharul de curăţare

Paharul de curăţare SYMPRO, capacul inclusiv garniturile din silicon, inelul adaptor, inelul de protecţie fonică şi paharul de curăţare gri sunt rezistente până la temperatura de 121 °C.

Paharul de curăţare, capacul, garnitura şi acele de curăţare sunt supuse uzurii. Din acest motiv, verificaţi înainte de folosire dacă piesele prezintă uzură. Pentru a putea asigura un proces de pregătire fără riscuri, paharul, capacul şi garnitura se vor schimba când apar urme vizibile de uzură (de ex. modificări de culoare puternice, neetanşeitate, zgârieturi şi perforaţii produse de acele de curăţare).

6.8 Schimbarea siguranţelor

Înainte de schimbarea siguranţelor, scoateţi fişa de reţea.

Nu utilizaţi niciodată siguranţe cu valori mai mari.

Siguranţa se află lângă racordul pentru cablul de reţea (14, fig. 1).

⇒ Scoateţi fişa de reţea.

⇒ Deblocaţi suportul siguranţelor pe ambele părţi şi extrageţi-l.

⇒ Extrageţi siguranţa defectă şi introduceţi-o pe cea nouă.

⇒ Împingeţi în interior complet suportul siguranţelor, până când acesta se fixează în poziţie pe ambele părţi.

6.9 Piese de schimb

Găsiţi piesele de uzură, respectiv de schimb în lista pieselor de schimb pe internet la **www.renfert.com/p918**.

Introduceţi acolo următorul număr de articol: 67001000.

Piesele excluse din condiţiile de garanţie pentru produse (piese de uzură, consumabile) sunt marcate în lista pieselor de schimb.

Numărul de serie, data fabricaţiei şi versiunea aparatului se află pe plăcuţa de fabricaţie de la baza carcasei.

7 Înlăturarea defecţiunilor

Eroare	Cauză	Remediu
Lipsă afişaj.	• Aparatul nu este racordat.	• Verificaţi aşezarea corectă a cablului de reţea în mufa de racord la reţea şi priză.
	• Aparatul nu este conectat.	• Conectaţi aparatul de la întrerupătorul de reţea (12, fig. 1).
	• Lipsă tensiune la priză.	• Verificaţi priza, de ex. cu un alt aparat.
	• Siguranţa aparatului defectă.	• Schimbaţi siguranţa (a se vedea cap. 6.8). Dacă se arde din nou, trimiteţi aparatul pentru reparaţie.
Timpul de curăţare nu se poate modifica.	• Aparatul curăţă încă.	• Întrerupeţi procesul de curăţare cu tasta Start/Pauză sau încheiaţi-l cu tasta Stop, apoi modificaţi timpul de curăţare.
Timpul de curăţare va fi salvat.	• Timpul de curăţare a fost introdus pe parcursul unui proces de curăţare întrerupt.	• Încheiaţi procesul de curăţare cu tasta Stop, apoi setaţi un timp de curăţare nou.
Randamentul de curăţare insuficient.	• Durata curăţării prea scurtă.	• A se vedea cap. 5.4.
	• Substanţele active din lichidul de curăţare consumate.	• Preparaţi un nou lichid de curăţare după fiecare utilizare.
	• Numărul acelor de curăţare prea scăzut.	• Completaţi cu ace de curăţare (a se vedea cap. 6.5).
	• Ace de curăţare consumate.	• Înlocuiţi acele de curăţare (a se vedea cap. 6.6).
	• S-a utilizat un lichid de curăţare greşit.	• A se vedea cap. 4.5, Tabel cu aplicaţii.

Eroare	Cauză	Remediu
Acele de curăţare sunt corodate.	• Acele de curăţare spălate insuficient. • Acele de curăţare depozitate greşit. • Acele de curăţare în folosinţă un timp îndelungat.	• Pentru spălare şi depozitare, a se vedea cap. 6.1. • Îndepărtarea coroziunii: Curăţaţi acele cu 200 ml help:ex plaque (f sau p) fără obiect timp de 5 minute la intensitate ridicată • Acele sunt consumabile. Dacă acele nu permit regenerarea sau randamentul de curăţare scade, a se vedea cap. 6.6.

8 Date tehnice

Tensiune nominală	230 V
Tensiune admisibilă a reţelei:	100 - 240 V
Frecvenţa reţelei:	50/60 Hz
Putere consumată:	90 VA
Regim de funcţionare:	Altul decât cel de funcţionare permanentă! După maxim 30 minute de funcţionare, luaţi o pauză de cel puţin 15 minute.
Siguranţa intrării reţelei:	T 1,6 AL / 250 V
Intensitate curăţare:	scăzută / medie / înaltă
Nivelul de zgomot:	< 70 dB(A)
Cote (lăţime x înălţime x lungime):	150 x 240 x 280 mm [5.9 x 9.5 x 11.0 inch]
Masa (fără pahar de curăţare) aprox.:	3 kg [6.6 lbs]

9 Garanţia pentru produs

Cu utilizarea corectă, Renfert vă oferă o **garanţie pentru produs de 3 ani** pentru toate piesele aparatului.

O condiţie necesară pentru utilizarea garanţiei pentru produs este prezenţa facturii originale de vânzare a companiei de specializare.

Sunt excluse din garanţia pentru produs piesele care sunt expuse uzurii naturale (piesele de uzură), precum şi piesele consumabile. Aceste piese sunt marcate în lista pieselor de schimb.

Garanţia pentru produs îşi pierde valabilitatea în cazul utilizării improprii, ignorării prescripţiilor privind operarea, curăţarea, întreţinerea curentă şi de legătură, în cazul reparaţiilor pe cont propriu sau reparaţiilor care nu au fost efectuate de către atelierul de specialitate, utilizării pieselor de schimb ale altor producători şi în cazul influenţelor neobişnuite sau influenţelor conform prevederilor de utilizare neadecvate.

Serviciile privind garanţia pentru produs nu prelungesc garanţia pentru produs.

Securitatea deplină în funcţionare poate fi garantată numai în cazul utilizării tuturor componentelor sistemului RENFERT (aparat de curăţare, ace de curăţare, pahar de curăţare, lichid de curăţare).

10 Indicaţii pentru eliminarea ca deşeu

10.1 Eliminarea ca deşeu a aparatului

Eliminarea ca deşeu a aparatului trebuie realizată de o companie de specialitate. Compania de specialitate se va informa cu privire la resturile de materiale periculoase pentru sănătate din aparat.

Pericol de strivire!
Aparatul conţine magneţi puternici! La demontare purtaţi mănuşi de protecţie.

Pericol de producere a cioburilor!
Magneţii sunt casanţi. La demontare purtaţi ochelari de protecţie.

10.1.1 Indicaţie de eliminare a deşeurilor pentru ţările din UE

Pentru întreţinerea şi protecţia mediului, a prevenirii poluării şi a revalorificării materiilor prime (reciclare), Comisia Europeană a adoptat o directivă prin care solicită ca producătorul să recupereze aparatele electrice şi electronice pentru a asigura eliminarea ca deşeu corespunzătoare sau revalorificarea.

Prin urmare, în Uniunea Europeană nu este permis ca aparatele marcat cu acest simbol să fie eliminate ca deşeuri menajere nesortate.

Vă rugăm consultaţi autorităţile locale pentru eliminarea ca deşeu corespunzătoare.

Ne rezervăm dreptul asupra modificărilor

Съдържание

1 Увод ... 2
1.1 Използвани символи ... 2
1.2 Декларация за съответствие на ЕО ... 2
2 Безопасност ... 3
2.1 Употреба по предназначение ... 3
2.2 Употреба не по предназначение ... 3
2.3 Условия на околната среда за безопасна работа ... 3
2.4 Условия на околната среда за съхранение и транспортиране ... 3
2.5 Указания за опасност и предупредителни указания ... 3
2.5.1 Общи указания ... 3
2.5.2 Специфични указания ... 4
2.6 Указания за електромагнитната съвместимост (EMC) ... 4
2.7 Упълномощени лица ... 4
2.8 Освобождаване от отговорност ... 4
3 Описание на изделието ... 5
3.1 Конструктивни групи и функционални елементи ... 5
3.2 Обем на доставката ... 5
3.3 Принадлежности ... 5
4 Пускане в експлоатация ... 6
4.1 Разопаковане ... 6
4.2 Монтаж ... 6
4.3 Електрическо свързване ... 6
4.4 Хигиенна подготовка ... 6
4.5 Таблица за употреба ... 8
4.6 Параметри на използване на почистващия препарат ... 9
5 Управление ... 10
5.1 Подготовка на обекта за почистване ... 10
5.2 Пълнене на почистващата чаша ... 10
5.3 Избиране на време на почистване и интензивност ... 10
5.4 Стартиране, прекъсване, завършване на почистването ... 11
5.5 Изваждане на обекта за почистване ... 11
5.6 Опционално интензивно почистване с help:ex discolor f ... 11
5.7 Изхвърляне на почистващата течност ... 12
6 Почистване/поддръжка ... 12
6.1 Изплакване на почистващата чаша, капака вкл. уплътненията и почистващите игли ... 12
6.2 Дезинфекция ... 12
6.3 Почистване на корпуса и магнитите ... 13
6.4 Съхранение ... 13
6.5 Добавяне на почистващи игли ... 13
6.6 Замяна на почистващи игли ... 13
6.7 Почистваща чаша ... 14
6.8 Смяна на предпазители ... 14
6.9 Резервни части ... 14
7 Отстраняване на неизправности ... 14
8 Технически данни ... 15
9 Гаранция ... 15
10 Указания за изхвърляне ... 16
10.1 Изхвърляне на устройството ... 16
10.1.1 Указание за изхвърляне за държавите-членки на ЕС ... 16

bg

1 Увод

Радваме се, че решихте да закупите устройството за почистване на протези SYMPRO.

Устройството се използва изключително за професионално почистване на подвижни протези, ортодонтски апарати и шини. Това устройство задава нови стандарти относно функционалността, ефективността и ергономичността.

Моля, прочетете внимателно следните инструкции за експлоатация и спазвайте съдържащата се в тях информация за безопасност и хигиена, за да осигурите продължителна и безпроблемна работа.

1.1 Използвани символи

В настоящата инструкция или върху устройството ще намерите символи със следното значение:

Опасност
Съществува непосредствена опасност от нараняване. Спазвайте съпровождащата документация!

Електрическо напрежение
Съществува опасност от електрическо напрежение.

Внимание
При неспазване на указанието съществува опасност от повреждане на устройството и на обекта, който ще се почиства.

Указание
Дава полезен съвет за обслужване, който улеснява боравенето.

Спазвайте инструкцията за употреба!
Електронен вариант на ръководството за експлоатация може да бъде намерен на нашата интернет страница www.renfert.com/p915. Там въведете следния каталожен номер: 67001000.

min. 15 Min
max. 30 Min
Съблюдавайте продължителността на работа.
След максимум 30 минути работа направете пауза от поне 15 минути.

За допустимия диапазон на влажността на въздуха за транспортиране и съхранение вижте гл. 2.4.

Регламентите на ЕС, приложими за изделието, се спазват.

В рамките на ЕС апаратът е предмет на разпоредбите на директивата относно отпадъците от електрическо и електронно оборудване 2002/96/ЕО (ОЕЕО).

Производител

Дата на производство

Медицинско изделие

Използване само от специализиран персонал.

► **Изброяване, на което трябва да се обърне специално внимание**
• Изброяване
- подчинено изброяване
⇒Указание за изпълнение на действие/необходимо действие/въвеждане/последователност от действия:
Ще бъдете подканени да извършите посоченото действие в зададената последователност.
♦ Резултат от действие/реакция на парата/реакция на програмата:
Устройството или програмата реагират на действието Ви или защото е настъпило определено събитие.

Другите символи са обяснение при появата им.

1.2 Декларация за съответствие на ЕО

С настоящото ние, Renfert GmbH, декларираме, че изделието:

SYMPRO

Каталожни номера: 6700 1000, 6700 2000
отговаря на следните европейски разпоредби: директива (ЕС) 2017/745

2 Безопасност

В случай на рекламации или инциденти във връзка с медицинското изделие, моля, информирайте незабавно Renfert. Renfert ще направи проверка и ще докладва сериозните случаи на властите в засегнатите държави-членки.

2.1 Употреба по предназначение

Устройството се използва изключително за професионално почистване на снемащи се протези, ортодонтски апарати и шини.

Устройството трябва да се използва само в нестерилна среда.

2.2 Употреба не по предназначение

За това изделие могат да се използват само доставените или одобрени от фирма Renfert GmbH принадлежности и резервни части. Използването на други принадлежности или резервни части може да застраши безопасността на устройството, да увеличи риска от сериозни наранявания, да увреди околната среда или повреди изделието. По конкретно, трябва да се използват почистващи препарати само на фирма Renfert GmbH. При употреба на други почистващи препарати резултатът от почистването не е гарантиран и частите на устройството могат да бъдат повредени.

2.3 Условия на околната среда за безопасна работа

Устройството трябва да се използва само:
- на закрито,
- до височина от 2 000 m над морското равнище,
- при температура на околната среда от 5 - 40 ºC [41 - 104 ºF] *),
- при максимална относителна влажност от 80 % при 31 ºC [87,8 ºF], понижавайки се линейно до 50 % относителна влажност при 40 ºC [104 ºF] *),
- при мрежово захранване, ако колебанията на напрежението не са по-големи от 10 % от номиналната стойност,
- при степен на замърсяване 2,
- при категория на свръхнапрежение II.

*) Между 5 - 30 ºC [41 - 86 ºF] апаратът може да работи при влажност на въздуха до 80 %. При температури между 31 - 40 ºC [87,8 - 104 ºF] влажността на въздуха трябва да се понижава пропорционално за да се гарантира експлоатационната готовност (напр. при 35 ºC [95ºF] = 65 % влажност на въздуха, при 40 ºC [104 ºF] = 50 % влажност на въздуха). При температури над 40 ºC [104 ºF] устройството не трябва да се използва.

2.4 Условия на околната среда за съхранение и транспортиране

При съхранение и транспортиране трябва да се спазват следните условия на околната среда:
- температура на околната среда -20 – +60 ºC [-4 – +140 ºF],
- максимална относителна влажност 80 %.

bg

2.5 Указания за опасност и предупредителни указания



2.5.1 Общи указания

- ► **Ако устройството не се използва съгласно настоящето ръководство за експлоатация, предвидената защита повече не е гарантирана.**
- ► **Само за употреба на закрито. Устройството е предназначено само за суха употреба и не трябва да се използва или съхранява на открито или при мокри условия.**
- ► **Устройството може да се използва само с кабел за мрежово захранване със специфична за държавата щекерна система. Евентуално необходимо преустройство може да се извършва само от специалист електротехник.**
- ► **Устройството може да се използва само ако данните върху типовата табелка съвпадат със спецификацията на местната електрическа мрежа.**
- ► **Устройството трябва да се включва само в контакти, които са свързани със системата на защитния проводник.**
- ► **Мрежовият щепсел трябва да е леснодостъпен.**
- ► **Преди да работите с електрическите части, изключете устройството от електрическата мрежа.**

- **За да изключите устройството от захранващата мрежа, издърпайте мрежовия щепсел.**
- **Сменяемите захранващи кабели не трябва да се заменят с недостатъчно оразмерени захранващи кабели. Трябва да се използват само оригинални резервни части на Renfert.**
- **Редовно проверявайте съединителните проводници (като напр. кабела за мрежово захранване), маркучите и корпуса (като напр. мембраната клавиатура) за повреди (напр. прегъвания, пукнатини, порьозност) или стареене.**
  Устройства с повредени съединителни проводници, маркучи или части на корпуса или други дефекти не могат да се използват повече!
- **Извеждайте от експлоатация незабавно повредените устройства. Издърпайте щепсела и го обезопасете срещу повторно включване. Изпратете устройството за ремонт!**
- **Работете с устройството само под наблюдение.**
- **Опасност от нараняване!**
  При употреба на неразрешени принадлежности съществува опасност от нараняване. Използвайте само оригинални принадлежности на Renfert.
- **Спазвайте националните разпоредби за предотвратяване на злополуки!**
- **Спазването на националните разпоредби по време на експлоатация и редовната визуална проверка на електрическите уреди са отговорност на ползвателя. В германия това са DGUV предписание 3 във връзка с VDE 0701-0702.**
- **Информация за REACH и SVHC ще намерите на интернет страницата на www.renfert.com в раздел Support (Поддръжка).**

2.5.2 Специфични указания

- **Почистващите игли съдържат малки количества никел (вижте информационния лист на продукта).**
- **Изплакнете под течаща вода обекта след процеса на почистване и го дезинфекцирайте.**
- **Проверете обекта след процеса на почистване, евентуално отстранете прилепналите почистващи игли.**
- **Почистващите течности могат да доведат до раздразнение при допир или при интензивно вдишване на изпаренията. Използвайте подходяща лична предпазна екипировка (ръкавици, предпазни очила). Спазвайте данните в информационния лист за безопасност.**
- **Не оставяйте пълни чаши за почистване за продължително време (напр. през нощта) в устройството.**
- **При контакт на почистващи течности с други предмети или лабораторни мебели можгат да възникнат повреди или оцветяване на повърхности.**
  Това се отнася особено за повърхности от PVC, линолеум, мрамор, естествен камък, изкуствен камък, неръждаема стомана и дървесина. При замърсяване веднага почистете с достатъчно вода.
- **С нарастване на продължителността на почистване в устройството може да настъпи загряване на почистващата течност. Изваждайте обекта на почистване само с пинцети.**
- **Устройството съдържа силни магнити!**
  Лица с пейсмейкъри трябва да застават на разстояние от 50 cm.
  Не приближавайте носители на данни, вмъкващи се карти или часовници.
- **Задържащият магнит (фиг. 1 поз. 5) съдържа олово.**

2.6 Указания за електромагнитната съвместимост (EMC)

Указания за електромагнитната съвместимост (EMC) ще намерите в отделен раздел в края на настоящата инструкция.

2.7 Упълномощени лица

Управлението и поддръжката на устройството могат да се извършват само от инструктирани лица.

Ремонтите, които не са описани в тази информация за потребителя, могат да се извършват само от квалифициран електротехник.

2.8 Освобождаване от отговорност

Renfert GmbH отхвърля всякакви претенции за щети и гаранция, ако:

- **поради неправилно боравене са настъпили повреди на обекта, който се почиства.**
- **изделието се използва за цели, различни от посочените в ръководството за експлоатация.**
- **изделието е променено по някакъв начин - с изключение на промените, описани в ръководството за експлоатация.**
- **изделието не е ремонтирано от пълномощен търговец или не се използва с оригинални резервни части на Renfert.**
- **изделието продължава да се използва въпреки откритите дефекти, застрашаващи безопасността, или повреди.**
- **изделието е било подлагано на механично въздействие или е било изпуснато.**

3 Описание на изделието

3.1 Конструктивни групи и функционални елементи

1 Устройство за почистване на протези SYMPRO

2 Бехерова чаша с възможност за дезинфекция (бяла), help:ex plaque f/p За употреба в SYMPRO

3 Пластмасова чаша с капак (сива), help:ex discolor f За употреба извън SYMRPO

4 Пинцета

5 Задържащ магнит

6 Индикатор на времето на почистване

7 Интензивност на почистването

8 Бутон за избор на интензивност на почистването

9 Бутони + / -, настройка на времето на почистване

10 Бутон Старт / пауза

11 Бутон Стоп

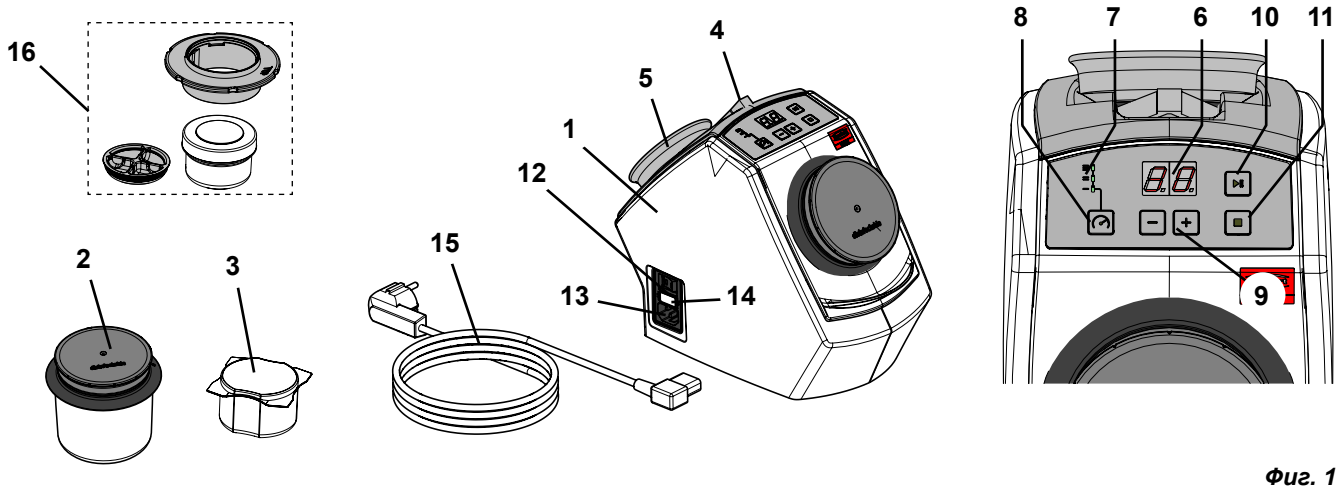
12 Главен прекъсвач

13 Мрежова връзка

14 Предпазител на устройството

15 Кабел за мрежово захранване

16 Мини чаша SYMPRO с адаптерен пръстен (опционална принадлежност)



Фиг. 1

3.2 Обем на доставката

1 Устройство за почистване на протези SYMPRO

1 Бехерова чаша с възможност за дезинфекция (бяла), help:ex plaque f/p, за употреба в SYMPRO

1 Пластмасова чаша с капак (сива), help:ex discolor f, за употреба извън SYMRPO

1 Почистващи игли (опаковка от 75 g)

1 Пинцета

1 Задържащ магнит

2 Мрежов кабел (изпълнение според каталожния номер на устройството)

1 Ръководство за експлоатация

1 Указания за експлоатация и хигиенна подготовка

3.3 Принадлежности

6500 0450	Бехерова чаша с възможност за дезинфекция (бяла), help:ex plaque f/p, за употреба в SYMPRO
6500 0460	SYMPRO бехеров комплект с възможност за дезинфекция
1850 0007	Пластмасова чаша с капак (сива), help:ex discolor f, за употреба извън SYMRPO
6500 0400	SYMPRO мини бехерова чаша
6500 0410	SYMPRO мини бехеров комплект
6500 0550	Почистващи игли 75 g
6700 0100	help:ex plaque f (почистващ препарат – течност 4 x 1 л)
6700 0000	help:ex plaque p (почистващ препарат – прах 20 пакетчета)
6700 0200	help:ex discolor f (почистващ препарат – течност 1 л)
6600 0000	temp:ex отстранител на временен цимент 250 мл

bg

4 Пускане в експлоатация

4.1 Разопаковане

⇒ Извадете устройството и принадлежностите от транспортната картонена опаковка.

⇒ Проверете доставката за пълнота (виж гл. 3.2).

4.2 Монтаж

⇒ Поставете устройството върху устойчива на киселини и нехлъзгаща се работна повърхност, евент. използвайте съответна подложка, на удобна работна височина.

⇒ Поставете приложената пинцета и задържащите магнити в задържащите гнезда на задната страна на устройството (Фиг. 1).

Опасност от нараняване поради падане!
Изваждайте задържащите магнити от задържащите гнезда, когато пренасяте устройството.

4.3 Електрическо свързване

Уверете се, че данните за напрежението върху типовата табелка и напрежението на мрежата съвпадат.

⇒ Изберете захранващ кабел (15, фиг. 1) с подходящ за вашата страна щепсел.

⇒ Вкарайте захранващия кабел в мрежовата връзка (13, фиг. 1).

⇒ Вкарайте щепсела в контакт на сградната инсталация.

⇒ Включете апарата в главния прекъсвач (12, фиг. 1).

4.4 Хигиенна подготовка

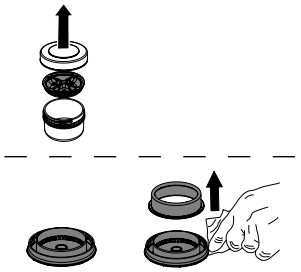
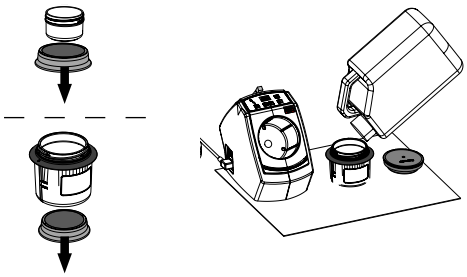
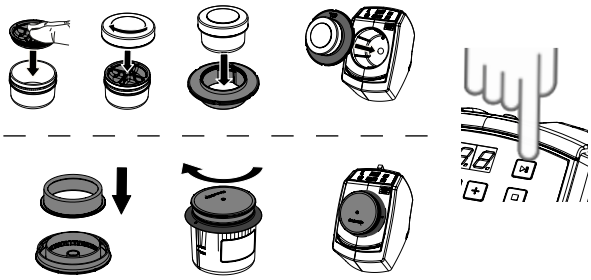
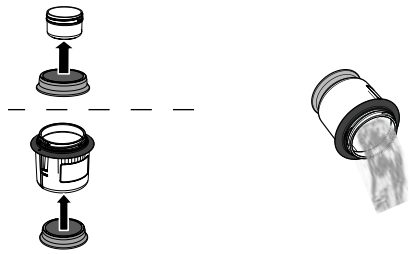
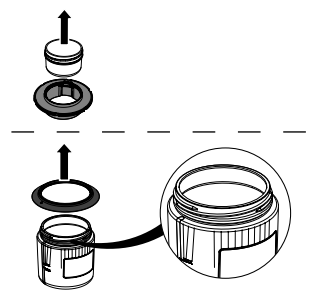
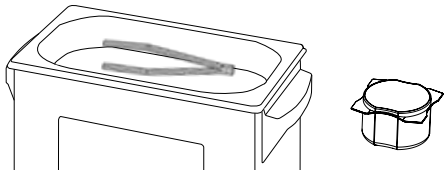
Спазвайте!
Преди първата употреба на системата SYMPRO-компонентите трябва да се подготвят хигиенно съгласно следното описание.

⇒ Напълнете почистващата чаша (2, фиг. 1) с 75 g почистващи игли (отговарят на една опаковка).

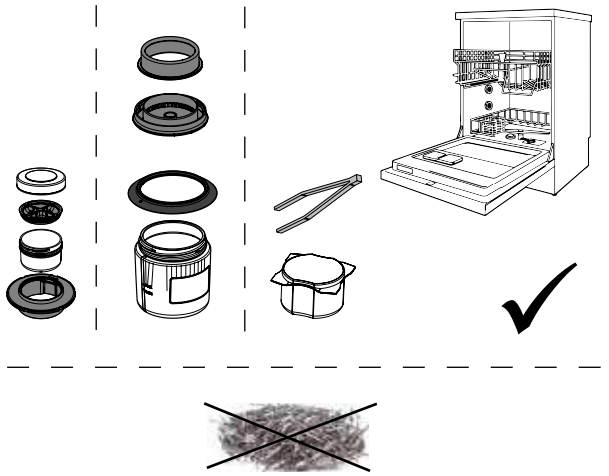
⇒ Напълнете мини чашата SYMPRO (принадлежност) (16, фиг. 1) с ~ 5 g почистващи игли.

Преди боравене с дезинфекциращ препарат, почиствания обект или системните компоненти респ. устройството за почистване, трябва да се спазват изискванията за персонална защита съгласно националните практически, лабораторни и хигиенни изисквания.

bg

		Ръчна дезинфекция:
D1		**Дезинфекционен процес - капак и уплътнение** Отворете почистващата чаша. Демонтирайте силиконовото уплътнение на капака. Изплакнете двата предмета (капак и уплътнение) основно под течаща вода. Избършете отвътре и отвън капака (външна, вътрешна повърхност и резба) и силиконовото уплътнение (външна и вътрешна повърхност) с дезинфекциращ препарат за избърсване (*). (*) Използвайте изброен в VAH препарат за бърза дезинфекция, напр. Minuten Wipes, ALPRO, Германия
D2		**Напълване на почистващата чаша с дезинфекцираща течност** Отстранете магнитите на почистващата чаша (при първата употреба не трябва да се спазва). Напълнете почистващата чаша (вкл. почистващите игли) с дезинфекцираща течност за инструменти за силно органично натоварване (*). За количеството на пълнене вижте таблицата за употреба (*) Използвайте изброена в VAH дезинфекцираща течност за инструменти, напр. BIB forte eco, 4 %-на, ALPRO, Германия
D3		**Процес на дезинфекция - игли и вътрешна повърхност на почистващата чаша** Поставете отново в капака дезинфекцираното силиконово уплътнение, респ. в случай на SYMPRO мини бехерова чаша го поставете в бехеровата чаша. Затворете почистващата чаша и я поставете в устройството за почистване. Чрез панела за обслужване настройте време на работа от мин. 10 минути при висока интензивност (*) и стартирайте процеса на дезинфекция. (*) Тези стойности се отнасят да препоръчваните в D2 и в таблицата за употреба дезинфекциращи течности. При други препарати или различаващи се концентрации трябва да се използват съответно други настройки.
D4		**Изхвърляне на дезинфекциращата течност** След края на програмата извадете и отворете почистващата чаша. Задръжте почистващите игли с помощта на магнитите към долната страна на почистващата чаша, излейте дезинфекциращия препарат и го изхвърлете съгласно информацията на производителя.
D5		**Процес на дезинфекция - външна повърхност на почистващата чаша и пръстен за звукоизолация** Отстранете магнитите. Демонтирайте силиконовия пръстен за звукоизолация / адаптерния пръстен от почистващата чаша. Избършете отвътре и отвън повърхността на почистващата чаша (вкл. резбата и пръстена за звукоизолацията / адаптерния пръстен) с универсален дезинфекциращ препарат за избърсване (*). (*) Използвайте изброен в VAH препарат за бърза дезинфекция, напр. Minuten Wipes, ALPRO, Германия
D6		**Процес на дезинфекция - пинцета / пластмасова чаша с капак (сива), help:ex discolor f** Поставете пинцетата / сивата чаша след употреба във вана за инструменти с универсален дезинфекциращ препарат за инструменти за високо органично натоварване (*) и го оставете да действа съгласно информацията на производителя. (*) Използвайте изброена в VAH дезинфекцираща течност за инструменти, напр. BIB forte eco, 4 %-на, ALPRO, Германия

bg

		**Ръчна дезинфекция:**
D7		**Следващ процес на почистване / съхранение** Почистващата чаша и почистващите игли сега са готови за нова употреба. Ако следващата употреба няма да бъде незабавно, почистващите игли трябва да се задържат с помощта на магнитите към долната страна на почистващата чаша. След това почистващата чаша трябва да се постави върху капака обърната, за да се оттече. Тук се препоръчва като подложка да се използва целулозна кърпа.
		**Машинна дезинфекция:**
D8		**Машинна термодезинфекция на почистващата чаша (вкл. капака БЕЗ иглите):** Почистващата чаша, капакът, силиконовите уплътнения, пръстенът за звукоизолация / адаптерният пръстен и пинсетата могат да се поставят в разрешен уред за почистване и дезинфекция съгласно "Изискванията за хигиена при подготовка на медицински изделия" (*) за термично почистване и дезинфекциране. За целта всички изброени съставни части трябва да се демонтират и поставят в уреда за почистване и дезинфекция. ***При леките части трябва да се обърне внимание на съответното им разполагане (напр. в кошница за инструменти). Почистващите игли трябва да бъдат дезинфекцирани само ръчно! При това трябва да се спазват точките от D3 до D5 и дезинфекцираните почистващи игли да се съхраняват междинно в подходящ контейнер (напр. почистваща чаша, резервен артикул) само за процеса на почистване. На края за по-продължително съхранение спазвайте точка D7.*** (*) Препоръка на комисията за болнична хигиена и предотвратяване на инфекции (KRINKO) при института Роберт Кох (RKI) и федералния институт за лекарствени средства и медицински изделия (BfArM)

4.5 Таблица за употреба

bg

(За детайлно описание вижте гл. 5.)

Пълнене	**65000450 SYMPRO бехерова чаша с възможност за дезинфекция (2, Фиг. 1)**	**65000410 SYMPRO мини бехеров комплект (16, Фиг. 1)**
Количество на почистващите игли	75 g (1 опаковка.)	~ 5 g
Количество на пълнене мин.	~ 200 ml (маркировка „MIN“)	10 ml
Количество на пълнене макс.	Не превишавайте маркировката „MAX“	Напълнете бехеровата чаша до макс. 50 %
Брой на обектите макс.	2 общи протези или 1 друго захранване	4 отделни коронки или до 4 съчленени моста

4.6 Параметри на използване на почистващия препарат

Замърсявания / почистващи течности			SYMPRO бехеров комплект с възможност за дезинфекция	SYMPRO мини бехеров комплект	Препоръчително време на въздействие (в зависимост от степента на замърсяване)
			Интензивност		
Дезинфекционен процес Тези стойности се отнасят за изброените дезинфекциращи течности. При други препарати или различаващи се концентрации трябва да се използват съответно други настройки.	Бактерии и вируси	(*) Sporicidin (САЩ) Metricide OPA plus (САЩ) BIB forte eco 4 % (ЕС)	〓 висока интензивност		10 мин.
	Бактерии и вируси	(*) Cavi Wipes (САЩ) Minuten Wipes (ЕС)	неприложимо		Използвайте дезинфекция с избърсване съгласно данните на производителя
Почиствани обекти с фини области и чувствителни функционални елементи. (Препоръчва се покриване на особено чувствителните области.)	Упорити отлагания като плака, зъбен камък, оцветявания (чай, кафе, червено вино и др.) и адхезивен крем	help:ex plaque f **	— ниска интензивност		10 - 15 мин. Препоръчва се проверка след ок. 5 мин.
		help:ex plaque p **	—	неприложимо	
	Упорити отлагания от никотин/смола и оцветявания	help:ex discolor f	Поставете в пластмасова чаша с капак (сива), help:ex discolor f		10 - 15 мин. Препоръчва се проверка след ок. 5 мин.
Почиствани обекти с части от благородни метали и ортодонтски изделия. (Препоръчва се покриване на особено чувствителните области)	Упорити отлагания като плака, зъбен камък, оцветявания (чай, кафе, червено вино и др.) и адхезивен крем	help:ex plaque f **	〓 средна интензивност		10 - 12 мин. Препоръчва се проверка след ок. 5 мин.
		help:ex plaque p **	〓	неприложимо	
	Упорити отлагания от никотин/смола и оцветявания	help:ex discolor f	Поставете в пластмасова чаша с капак (сива), help:ex discolor f		10 - 15 мин. Препоръчва се проверка след ок. 5 мин.
Почиствани обекти от NEM, общи протези, моделни отливки и шини. (Препоръчва се покриване на особено чувствителните области)	Упорити отлагания като плака, зъбен камък, оцветявания (чай, кафе, червено вино и др.) и адхезивен крем	help:ex plaque f **	〓 висока интензивност		10 - 30 мин. Препоръчва се проверка след ок. 5 мин.
		help:ex plaque p **	〓	неприложимо	
	Упорити отлагания от никотин/смола и оцветявания	help:ex discolor f	Поставете в пластмасова чаша с капак (сива), help:ex discolor f		10 - 15 мин. Препоръчва се проверка след ок. 5 мин.
Временно циментирани реставрации	Дентален временен цимент и основа на цинков оксид (с / без евгенол)	temp:ex	〓 :ока интензивност		5 - 10 мин. в зависимост от степента на замърсяване

(*) Използвайте изброена в VAH дезинфекцираща течност за инструменти, напр.
BIB forte eco, 4 %-на, ALPRO, Германия
Препоръка: Sporicidin, Contec или Metricide OPA plus, Metrex

(**) help:ex plaque f – готова за употреба почистваща течност
help:ex plaque p – почистващ прах и неутрализатор

bg

5 Управление

5.1 Подготовка на обекта за почистване

Преди почистване проверете обекта, който трябва да се почисти в устройството, за нестабилни или повредени места.
Те могат да бъдат повлияни от химическия и механичен стрес по време на почистване.

Финитe области и чувствителните функционални елементи (например тънки ръбове на короната, галванизирани части, триещи се повърхности на външни телескопични елементи, ортодонтски компоненти и др.) могат да бъдат повредени. Те трябва по принцип да бъдат покрити с подходящ восък / силикон.

След почистване областите полирани с висок блясък могат евентуално да бъдат леко матирани. В тези случаи се препоръчва допълнително полиране.
При необходимост покрийте областите полирани с висок блясък с подходящ восък / силикон преди почистване.

Ако върху почистваните предмети има остатъци от адхезивен крем, те трябва да бъдат отстранени с кърпа за химическо чистене преди процеса на почистване.

5.2 Пълнене на почистващата чаша

За употреба в устройство за почистване на протези SYMPRO:

⇒ Изберете подходящи за задачата за почистване почистваща чаша и почистващ препарат (вижте таблици 4.5 и 4.6).

⇒ Напълнете почистващата чаша с:
- почистващите игли,
- предметите, които ще се почистват.
- Почистващ препарат (спазвайте указанията за употреба в инструкциите за употреба и листовете за безопасност на материала на help:ex)

⇒ Затворете напълно чашата (внимавайте за правилното поставяне на капака/уплътнението) и я поставете в устройството.

Никога не пускайте устройството с отворена почистваща чаша!

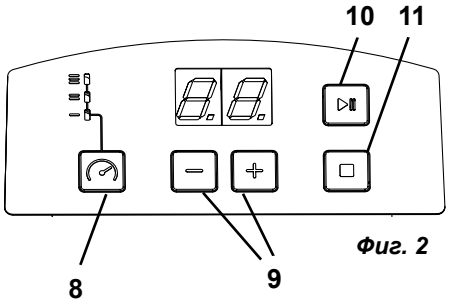
Използвайте почистващата течност само еднократно!
От поставения предмет за почистване може да възникне бактериално замърсяване на почистващата течност. Поради това почистващата течност трябва да се сменя за всеки процес на почистване.

5.3 Избиране на време на почистване и интензивност

bg

⇒ Настройте времето на почистване с бутоните + / - (9, Фиг. 2) (диапазон за настройка от 0 до 30 мин.).

⇒ Изберете / настройте интензивността с бутона за избор (8, Фиг. 2).



Фиг. 2

За препоръчителната интензивност и време на почистване вижте таблицата в гл. 4.6.

Времето на почистване в устройството зависи от почиствания обект, настроената интензивност на почистването, както и от вида и степента на замърсяването. Междинните проверки са особено препоръчителни при чувствителни обекти за почистване и при липса на опит в боравенето с устройството.

В случай на особено упорити замърсявания, удълженото време за работа (+ макс. 10 минути) и краткото ръчно последващо почистване с твърда четка за зъби под течаща вода могат да помогнат за допълнително подобряване на резултата от почистването.

Никога не отваряйте почистващата чаша в устройството!

5.4 Стартиране, прекъсване, завършване на почистването

⇒ Стартирайте процеса на почистване с бутона старт / пауза (10, Фиг. 2).

♦ По време на почистването в индикатора се показва оставащото време на почистване.

♦ След изтичане на времето на почистване устройството спира автоматично.

- Можете да прекъснете по всяко време процеса на почистване с бутона старт / пауза и да го продължите отново.
- Ако процесът на почистване бъде прекъснат, оставащото време на почистване по време на прекъсването може да бъде променено.
- Интензивността може да бъде променяна по всяко време по време на почистването.
- Процесът на почистване може да бъде спрян с бутона стоп (11, Фиг. 2) по всяко време преди изтичане на времето на почистване.

♦ След края на времето на почистване индикаторът показва „00“.

⇒ Завършете процеса на почистване чрез натискане на бутона стоп (11, Фиг. 2).

♦ В индикатора се появява предварително настроеното време на почистване.

За повишаване на ефективността на почистването на всеки 30 сек. се извършва промяна на посоката на въртене.

5.5 Изваждане на обекта за почистване

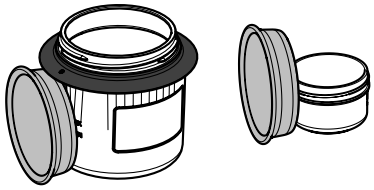
След процеса на почистване:

⇒ Извадете почистващата чаша и я размийте над мивка.

Никога не отваряйте почистващата чаша в устройството!

⇒ Позиционирайте задържащите магнити по външната стена на почистващата чаша така, че почистващите игли да се съберат на вътрешната стена на почистващата чаша.

⇒ Обектът сега може да бъде изваден лесно с приложената пинсета.



Фиг. 3

Изплакнете внимателно почистения обект с вода за поне 5 секунди, преди да го предадете на пациента и го дезинфекцирайте в съответствие с указанията на националните хигиенни разпоредби.

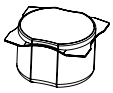
Проверете обекта внимателно за евентуално прилепнали почистващи игли, преди да го предадете на пациента или да го използвате.

Използвайте почистващата течност само еднократно!
От поставения предмет за почистване може да възникне бактериално замърсяване на почистващата течност. Поради това почистващата течност трябва да се сменя за всеки процес на почистване.

bg

5.6 Опционално интензивно почистване с help:ex discolor f

Ако след процеса на почистване с help:ex plaque (f или p) има упорити остатъци например отлагания на никотин / смола, препоръчваме последващо почистване със специалния почистващ препарат help:ex discolor f. За целта е необходимо почистваният обект в **пластмасовата чаша с капак (сив), help:ex discolor f,** (Фиг. 4) да се покрие напълно с help:ex discolor f . След време на въздействие от ок. 5 – 10 мин. **(без употребата на почистващите игли и почистващото устройство!)** почистваният обект трябва да се извади с помощта на пластмасовата пинсета. Отстранете евентуалните остатъци чрез изчеткване с **четка за зъби или четка за протези под топла, течаща вода.**



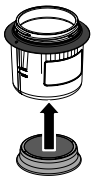
Фиг. 4

Изплакнете внимателно почистения обект с вода за поне 5 секунди, преди да го предадете на пациента и го дезинфекцирайте в съответствие с указанията на националните хигиенни разпоредби.

Използвайте почистващата течност само еднократно!
От поставения предмет за почистване може да възникне бактериално замърсяване на почистващата течност. Поради това почистващата течност трябва да се сменя за всеки процес на почистване.

5.7 Изхвърляне на почистващата течност

След почистване в устройството за почистване на протези SYMPRO, **предварително** задръжте почистващите игли с помощта на магнити към долната страна на почистващата чаша (Фиг. 5) и излейте внимателно почистващата течност в събирателен съд (Фиг. 6). За целта препоръчваме например празен контейнер за help:ex от 1000 ml от полипропилен (PP).





Фиг. 5 *Фиг. 6*

Почистващите игли се задържат от магнитите в почистващата чаша.

Изхвърляйте съгласно националните разпоредби за изхвърляне.
Допълнителни указания са посочени в ръководството за експлоатация и в информационния лист за безопасност на почистващите течности.

Тъй като става дума за разяждащи почистващи течности, трябва непременно да се носи лична предпазна екипировка!

Веднага отстранявайте остатъци от почистващите течности от работните повърхности с влажна кърпа и ги изтривайте след това със суха кърпа.

6 Почистване/поддръжка

Вътрешността на устройството не съдържа части, които изискват поддръжка.
Отваряне на устройството извън описаното по-долу не е разрешено.

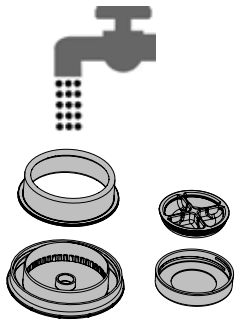
Операторът и потребителят са отговорни за правилното почистване и дезинфекция на всички компоненти на системата (почистващо устройство, почистваща чаша, включително капак и уплътнения, пръстен за звукоизолация, адаптерен пръстен, почистващи игли, сива чаша за почистване, пинсети) след всеки процес на почистване, както и за спазване на националните хигиенни разпоредби.

6.1 Изплакване на почистващата чаша, капака вкл. уплътненията и почистващите игли

Напълнете почистващата чаша SYMPRO до маркировката „MAX“ със чиста вода, затворете капака и с помощта на многократни интензивни разтърсващи движения основно изплакнете вътрешността на почистващата чаша. При употреба на мини чаша SYMPRO напълнете чашата под течаща вода до ръба.

Фиксирайте почистващите игли с помощта на магнитите към долната страна на почистващата чаша и излейте водата. Повторете този процес най-малко 3 пъти съответно с чиста вода.

Накрая изплакнете капака и уплътнението под течаща вода. Отстраняването на видимите замърсявания трябва да се провери чрез визуална проверка.



Фиг. 7

bg

6.2 Дезинфекция

За ръчна или машинна подготовка на системните компоненти вижте указанията в гл. „4.4 Хигиенна подготовка“

- Ръчно: D1 - D7
- Машинно (в устройство за термодезинфекция): D8

Следните системни компоненти са термостабилни до 121 °C:

Устройството е проектирано за употреба в нестерилни области.

- Почистваща чаша (бяла) вкл. капак,
- Уплътнение и пръстен за звукоизолация,
- Почистващи игли.

(*) Препоръка:
Германия: изброените в VAH/DGHM, напр. Minuten Wipes, ALPRO Medical GmbH
САЩ: CaviWipes, Metrex

6.3 Почистване на корпуса и магнитите

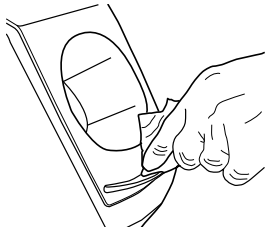
Никога не почиствайте устройството под течаща вода или го потапяйте във вода.

Не почиствайте устройството с пара.

НЕ използвайте средства за почистване, които съдържат разтворители (напр. ацетон), агресивни или абразивни почистващи препарати.

За почистване на корпуса на устройството и магнитите те трябва да се избършат с влажна кърпа.

Капкоуловителят (Фиг. 8) трябва да се избърсва най-малко всеки ден.



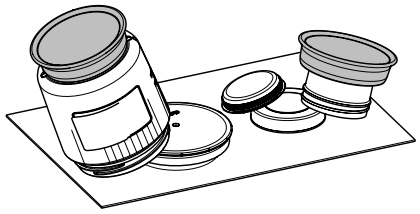
Фиг. 8

6.4 Съхранение

Ако следващият процес на почистване няма да бъде незабавно след хигиенната подготовка, почистващите игли трябва да се задържат с помощта на магнитите към долната страна на почистващата чаша. След това почистващата чаша трябва да се постави върху капака обърната, за да се оттече.

Тук се препоръчва като подложка да се използва целулозна кърпа.

След по-продължителна пауза в употребата (напр. отпуск) преди новата употреба се препоръчва хигиенна подготовка на системните компоненти (вижте гл. 4.4).



Фиг. 9

6.5 Добавяне на почистващи игли

При почистване на иглите респ. при изваждане на протезата от почистващата чаша може да настъпи загуба на почистващи игли. С това се намалява ефективността на почистване, поради което се препоръчва проверката на количеството на иглите на периодични интервали от време.

За да се запази предвиденото количество от 75 g почистващи игли, сухата почистваща чаша вкл. сухите игли трябва да се постави върху везни и при необходимост да се допълни до 145 g (бруто тегло) с нови игли.

6.6 Замяна на почистващи игли

Почистващите игли трябва да бъдат заменяни, когато почистващото или полиращо действие се влоши.

За целта:

⇒ Задръжте задържащи магнит към долната страна на почистващата чаша и внимателно излейте почистващата течност. За изхвърляне спазвайте указанията в гл. „5.7 Изхвърляне на почистващата течност“).

⇒ Изплакнете почистващата чаша и иглите, които ще изхвърляте, с вода (вижте гл. 6.1) ии ги дезинфекцирайте (вижте гл. 4.4).

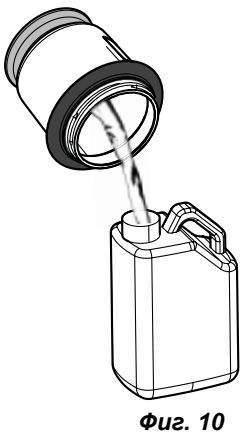
⇒ Отстранете задържащите магнити и изсипете почистващите игли.

⇒ Отнесете почистените и дезинфекцирани почистващи игли в упълномощен пункт за събиране на отпадъци.

⇒ Изплакнете почистващата чаша.

⇒ Напълнете нови почистващи игли.

За употреба на мини чаша SYMPRO количеството игли от ~ 5 g се дозира удобно чрез напълване на една четврт от уплътнението на чашата.



Фиг. 10



Фиг. 11

bg

6.7 Почистваща чаша

Почистващата чаша SYMPRO, капакът вкл. силиконовите уплътнения, адаптерният пръстен, пръстенът за звукоизолация и сивата почистваща чаша са устойчиви на температура до 121 °C.

Почистващата чаша, капакът, уплътнението и почистващите игли са изложени на износване. Проверявайте поради тази причина частите преди употреба за износване. За да се осигури безопасен процес на обработка, чашата, капакът и уплътнението трябва да се сменят, ако има видими следи от употреба (например в случай на силно оцветяване, течове, драскотини и перфорации от почистващи игли).

6.8 Смяна на предпазители

Издърпайте щепсела, преди да пристъпите към смяна на предпазител.

Никога не използвайте предпазители с по-големи стойности.

Предпазителят се намира до гнездото на кабела за мрежово захранване (14, Фиг. 1).

⇒ Издърпайте щепсела.

⇒ Освободете от двете страни държача на предпазителя и го издърпайте.

⇒ Свалете дефектния предпазител и поставете нов.

⇒ Вкарайте държача на предпазителя докрай, докато се фиксира от двете страни.

6.9 Резервни части

Бързоизносващите се, респ. резервните части могат да бъдат намерени в списъка с резервни части в интернет на **www.renfert.com/p918**.

Там въведете следния каталожен номер: 67001000.

Частите, изключени от гаранцията (бързоизносващи се части, консумативи), са отбелязани в списъка с резервни части.

Серийният номер, дата на производство и версията на устройството се намират на типовата табелка на устройството на дъното на корпуса.

7 Отстраняване на неизправности

Неизправност	Причина	Отстраняване
Няма индикация.	• Устройството не е свързано.	• Проверете за правилно свързване захранващия кабел в захранващата букса и контакта.
	• Устройството не е включено.	• Включете устройството от главния прекъсвач (12, Фиг. 1).
	• Няма напрежение в контакта.	• Проверете контакта, напр. с друго устройство.
	• Дефектен предпазител на устройството.	• Сменете предпазителя (вижте гл. 6.8). При ново изгаряне занесете устройството за ремонт.
Времето на почистване не може да бъде променено.	• Устройството още почиства.	• Прекъснете процеса на почистване с бутона старт / пауза или го прекратете с бутона стоп, след това променете времето на почистване.
Времето на почистване не е запаметено.	• Времето на почистване е въведено по време на прекъсване на процес на почистване.	• Прекратете процеса на почистване с бутона стоп, след което настройте ново време на почистване.
Ефективността на почистване не е достатъчна.	• Твърде къса продължителност на почистването.	• Вижте гл. 5.4.
	• Изразходвани вещества в почистващата течност.	• Сменяйте почистващата течност след всяка употреба.
	• Броят на почистващите игли е твърде малък.	• Добавете почистващи игли (вижте гл. 6.5).
	• Износени почистващи игли.	• Заменете почистващите игли (вижте гл. 6.6).
	• Използвана е неправилна почистваща течност.	• Вижте гл. 4.5, Таблица за употреба.

Неизправност	Причина	Отстраняване
Почистващите игли са корозирали.	• Почистващите игли са недостатъчно изплакнати.	• За изплакването и съхранението вижте гл. 6.1.
	• Почистващите игли са неправилно съхранявани.	• Отстраняване на корозията: Почистете при висока интензивност иглите с 200 ml help:ex plaque (f или p) без обект за 5 минути
	• Почистващите игли се използват дълго време.	• Иглите са в износено състояние. Ако иглите не могат да бъдат регенерирани или ефективността на почистването е намаляла, вижте гл. 6.6.

8 Технически данни

Номинално напрежение	230 V
Допустимо мрежово напрежение:	100 - 240 V
Мрежова честота:	50 / 60 Hz
Консумация на електроенергия:	90 VA
Вид на експлоатацията:	Не за продължителна употреба! След максимум 30 минути работа направете пауза от поне 15 минути.
Входно напрежение:	T 1,6 AL / 250 V
Интензивност на почистването:	ниска / средна / висока
Акустично ниво:	< 70 dB(A)
Размери (ширина x височина x дълбочина):	150 x 240 x 280 mm [5,9 x 9,5 x 11,0 инча]
Тегло (без почистваща чаша) прибл.:	3 kg [6,6 фунта]

9 Гаранция

При правилна употреба Renfert дава **3 години гаранция** за всички части на устройството.

Условие за използване на гаранцията е наличието на оригиналната фактура за продажба от упълномощен търговец.

Изключени от гаранцията са частите, които са изложени на естествено износване (бързоизносващи се части), както и консумативите. Тези части са отбелязани в списъка с резервни части.

Гаранцията губи валидността си в случай на неправилна употреба, неспазване на инструкциите за експлоатация, почистване, поддръжка и свързване, в случай на самостоятелен ремонт или ремонт, който не е извършен от упълномощен търговец, при използване на резервни части на други производители или в случай на необичайни влияния или влияния, които не съответстват на инструкциите за употреба.

Гаранционното обслужване не удължава първоначалната гаранция.

Пълна функционална безопасност може да бъде гарантирана само при употребата на всички системни компоненти на RENFERT (почистващо устройство, почистващи игли, почистваща чаша, почистваща течност).

10 Указания за изхвърляне

10.1 Изхвърляне на устройството

Устройството трябва да се изхвърли от специализирана фирма. Специализираната фирма при това трябва да бъде информирана за опасните за здравето остатъци в устройството.

Опасност от премазване!
Устройството съдържа силни магнити! При демонтажа носете защитни ръкавици.

Опасност от раздробяване!
Магнитите са порьозни. При демонтажа носете защитни очила.

10.1.1 Указание за изхвърляне за държавите-членки на ЕС

За съхранение и опазване на околната среда, за предотвратяване на замърсяването на околната среда и за повторна употреба на суровините (рециклиране) Европейската комисия прие директива, която изисква електрическото и електронното оборудване да бъде приемано обратно от производителя, за да се гарантира правилното му изхвърляне и рециклиране.

В рамките на Европейския съюз уредите, маркирани с този символ, не трябва да се изхвърлят като несортиран битов отпадък.

За повече информация относно правилното изхвърляне, моля, обърнете се към местните власти.

bg

Sadržaj

1 Uvod ... 2
1.1 Korišteni simboli ... 2
1.2 EZ sukladnost ... 2
2 Sigurnost ... 3
2.1 Namjenska uporaba ... 3
2.2 Nenamjenska uporaba ... 3
2.3 Okolni uvjeti za siguran rad ... 3
2.4 Okolni uvjeti za skladištenje i transport ... 3
2.5 Napomene o opasnostima i upozorenjima ... 3
2.5.1 Opće napomene ... 3
2.5.2 Specifične napomene ... 4
2.6 Napomene o elektromagnetskoj kompatibilnosti (EMC) ... 4
2.7 Ovlaštene osobe ... 4
2.8 Isključenje odgovornosti ... 4
3 Opis proizvoda ... 5
3.1 Sklopovi i funkcijski elementi ... 5
3.2 Opseg isporuke ... 5
3.3 Pribor ... 5
4 Stavljanje u pogon ... 6
4.1 Raspakiravanje ... 6
4.2 Postavljanje ... 6
4.3 Električni priključak ... 6
4.4 Higijenska priprema ... 6
4.5 Tablica primjena ... 8
4.6 Parametri primjene sredstava za čišćenje ... 9
5 Rukovanje ... 10
5.1 Prethodna obrada čišćenog objekta ... 10
5.2 Punjenje posude za čišćenje ... 10
5.3 Biranje trajanja i intenziteta čišćenja ... 10
5.4 Pokretanje, prekidanje, završavanje čišćenja ... 11
5.5 Vađenje čišćenog objekta ... 11
5.6 Opcionalno intenzivno čišćenje s help:ex discolor f ... 11
5.7 Zbrinjavanje tekućine za čišćenje ... 12
6 Čišćenje / Održavanje ... 12
6.1 Ispiranje posude za čišćenje, poklopca s brtvama i igala za čišćenje ... 12
6.2 Dezinfekcija ... 12
6.3 Čišćenje kućišta i magneta ... 13
6.4 Skladištenje ... 13
6.5 Dopunjivanje igala za čišćenje ... 13
6.6 Zamjena igala za čišćenje ... 13
6.7 Posude za čišćenje ... 14
6.8 Zamjena osigurača ... 14
6.9 Rezervni dijelovi ... 14
7 Otklanjanje neispravnosti ... 14
8 Tehnički podatci ... 15
9 Garancija ... 15
10 Napomene za zbrinjavanje ... 15
10.1 Zbrinjavanje uređaja ... 15
10.1.1 Napomena za zbrinjavanje za države EU-a ... 15

hr

1 Uvod

Drago nam je što ste se odlučili za kupnju uređaja za čišćenje proteza SYMPRO.

Uređaj služi isključivo za profesionalno čišćenje odvojivih zubnih implantata, ortodontskih aparatića i folija.

Ovaj uređaj postavlja novi standard u pogledu funkcionalnosti, učinkovitosti i ergonomije.

Molimo pozorno pročitajte sljedeći priručnik za uporabu i pridržavajte se napomena o sigurnosti i higijeni sadržanih u njemu kako biste osigurali dugo i ispravno funkcioniranje.

1.1 Korišteni simboli

U ovom priručniku ili na uređaju postoje simboli koji imaju sljedeće značenje:

Opasnost
Postoji neposredna opasnost od ozljeda. Pogledajte popratne dokumente!

Električni napon
Postoji opasnost zbog električnog napona.

Pozor
U slučaju nepridržavanja napomene postoji opasnost od oštećenja uređaja i čišćenog objekta.

Napomena
Pruža obavijest koja je korisna za upravljanje i olakšava rukovanje.

Pogledajte priručnik za uporabu!
Priručnik za uporabu dostupan je i u elektroničkom obliku na našoj internetskoj stranici na adresi www.renfert.com/p915. Ondje unesite sljedeći broj artikla: 67001000.



Vodite računa o trajanju aktivnosti.
Nakon maksimalno 30 minuta rada napravite stanku od najmanje 15 minuta.

Dopušteni raspon vlažnosti zraka za temperaturu transporta i skladištenja. Vidi pogl. 2.4.

Poštuju se propisi EU-a primjenjivi za ovaj proizvod.

Uređaj podliježe Direktivi EU-a 2002/96/EZ (Direktiva WEEE).

Proizvođač

Datum proizvodnje

Medicinski proizvod

Namijenjeno samo stručnom osoblju.

hr

► **Nabrajanje, posebna napomena**
• Nabrajanje
- podređeno nabrajanje
⇒ Uputa / potrebna radnja / unos / redoslijed postupaka:
Od vas se traži da obavite navedeni postupak propisanim redoslijedom.
♦ Rezultat radnje / reakcija uređaja / reakcija programa:
Uređaj ili program reagira na vaš postupak ili zato što se pojavio određeni događaj.

Ostali simboli objašnjeni su u tekstu.

1.2 EZ sukladnost

Ovime mi, Renfert GmbH, izjavljujemo da proizvod:

SYMPRO

Brojevi artikala: 6700 1000, 6700 2000

udovoljava sljedećim europskim propisima: Uredba (EU) 2017/745

2 Sigurnost

U slučaju reklamacija ili nezgoda povezanih s ovim medicinskim proizvodom molimo odmah obavijestite tvrtku Renfert. Tvrtka Renfert provjerit će proces i prijaviti kritične događaje službenim nacionalnim tijelima.

2.1 Namjenska uporaba

Uređaj služi isključivo za profesionalno čišćenje odvojivih zubnih implantata, ortodontskih aparatića i folija.

Uređaj valja rabiti isključivo u nesterilnom području.

2.2 Nenamjenska uporaba

S ovim proizvodom dopušteno je rabiti samo pribor i rezervne dijelove koje je isporučila ili odobrila tvrtka Renfert GmbH. Uporaba drugog pribora ili drugih rezervnih dijelova može ugroziti sigurnost uređaja, skriva rizik od teških ozljeda i može onečistiti okoliš ili uzrokovati oštećenje proizvoda. Konkretno, dopuštena je uporaba samo sredstava za čišćenje tvrtke Renfert GmbH. U slučaju uporabe drugih sredstava za čišćenje nije zajamčen uspjeh čišćenja, a dijelovi uređaja mogu se oštetiti.

2.3 Okolni uvjeti za siguran rad

Uređaj je dopušteno rabiti samo:
- u zatvorenim prostorijama,
- do 2.000 m nadmorske visine,
- pri okolnoj temperaturi od 5 - 40 ºC [41 - 104 ºF] *),
- pri maksimalnoj relativnoj vlažnosti od 80 % pri 31 ºC [87,8 ºF], linearno opadajućoj do 50 % relativne vlažnosti pri 40 ºC [104 ºF] *),
- pri mrežnoj opskrbi elektroenergijom ako kolebanja napona nisu veća od 10 % nazivne vrijednosti,
- pri stupnju onečišćenja 2,
- pri kategoriji prenapona II.

*) Od 5 – 30 ºC [41 – 86 ºF] uređaj je sposoban za uporabu pri vlažnosti zraka do 80 %. Pri temperaturama od 31 – 40 ºC [87,8 – 104 ºF] vlažnost zraka mora proporcionalno opadati kako bi se zajamčila spremnost za uporabu (npr. pri 35 ºC [95ºF] = 65 % vlažnosti zraka, pri 40 ºC [104 ºF] = 50 % vlažnosti zraka). Pri temperaturama iznad 40 ºC [104 ºF] uređaj nije dopušteno rabiti.

2.4 Okolni uvjeti za skladištenje i transport

Prilikom skladištenja i transporta valja se pridržavati sljedećih okolnih uvjeta:
- okolna temperatura -20 – +60 ºC [-4 – +140 ºF],
- maksimalna relativna vlažnost 80 %.

2.5 Napomene o opasnostima i upozorenjima



2.5.1 Opće napomene

- ► **Ako se uređaj ne rabi u skladu s ovim priručnikom za uporabu, predviđena zaštita nije više zajamčena.**
- ► **Samo za uporabu u zatvorenim prostorima. Uređaj je namijenjen samo za suhu primjenu i ne smije se rabiti ili čuvati na otvorenom ili u mokrim uvjetima.**
- ► **Uređaj je dopušteno staviti u pogon samo s mrežnim kabelom s prikladnim nacionalnim sustavom utikača. Eventualno potreban prepravak smije obaviti samo elektrotehnički stručnjak.**
- ► **Uređaj je dopušteno staviti u pogon samo ako se informacije s označne pločice podudaraju sa specifikacijama regionalne elektrodistribucijske mreže.**
- ► **Uređaj je dopušteno priključiti samo u utičnice povezane sa sustavom zaštitnih vodiča.**
- ► **Mrežni utikač mora biti lako pristupačan.**
- ► **Prije rada na električnim dijelovima odvojite uređaj od mreže.**
- ► **Radi odvajanja uređaja od elektrodistribucijske mreže izvucite mrežni utikač.**
- ► **Odvojive mrežne kabele nije dopušteno mijenjati nedovoljno dimenzioniranim mrežnim kabelima. Dopuštena je uporaba samo originalnih rezervnih dijelova tvrtke Renfert.**
- ► **Redovito provjeravajte priključne vodove (kao što su npr. mrežni kabeli), crijeva i kućište (kao što je npr. upravljačka folija) na oštećenja (npr. savijanja, pukotine, poroznost) ili starenje. Uređaje s oštećenim priključnim vodovima, crijevima ili dijelovima kućišta ili drugim neispravnostima nije dopušteno dalje rabiti!**
- ► **Oštećene uređaje odmah stavite izvan pogona. Izvucite mrežni utikač i osigurajte uređaj od ponovnog uključivanja. Pošaljite uređaj na popravak!**

► **Rabite uređaj samo pod nadzorom.**
► **Opasnost od ozljeda!**
U slučaju uporabe neodobrenog pribora postoji opasnost od ozljeda.
Rabite samo originalan pribor tvrtke Renfert.
► **Pridržavajte se nacionalnih propisa o sprječavanju nesreća!**
► **Odgovornost je vlasnika osigurati pridržavanje nacionalnih propisa prilikom rada i obavljanje redovite sigurnosne provjere električnih uređaja. U Njemačkoj su to DGUV propis 3 zajedno s VDE 0701-0702.**
► **Informacije o REACH-u i SVHC-u pogledajte na našoj internetskoj stranici na adresi www.renfert.com u dijelu Podrška.**

2.5.2 Specifične napomene

► **Igle za čišćenje sadržavaju male količine nikla (vidi tehnički list proizvoda).**
► **Nakon čišćenja isperite objekt pod tekućom vodom i dezinficirajte ga.**
► **Provjerite objekt nakon čišćenja, po potrebi uklonite sljubljene igle za čišćenje.**
► **Tekućine za čišćenje mogu uzrokovati nadražaje zbog dodira ili intenzivnog udisanja para. Rabite prikladnu osobnu zaštitnu opremu (rukavice, zaštitne naočale). Pogledajte informacije na sigurnosno-tehničkom listu.**
► **Napunjenu posudu za čišćenje ne ostavljajte dulje vrijeme (npr. preko noći) u uređaju.**
► **U slučaju kontakta tekućina za čišćenje s drugim predmetima ili laboratorijskim namještajem mogu nastati oštećenja ili mrlje na površinama.**
To naročito vrijedi za površine od PVC-a, linoleuma, mramora, prirodnog kamena, umjetnog kamena, nehrđajućeg čelika i drvene površine. U slučaju onečišćenja odmah ih očistite s dovoljno vode.
► **Što čišćenje u uređaju dulje traje, može doći do zagrijavanja tekućine za čišćenje. Izvadite čišćeni objekt samo pincetom.**
► **Uređaj sadržava jake magnete!**
Osobe sa srčanim elektrostimulatorom ne smiju prilaziti bliže od 50 cm.
Ne približavajte podatkovne medije, magnetske kartice ili satove.
► **Pridržni magnet (sl. 1, poz. 5) sadržava olovo.**

2.6 Napomene o elektromagnetskoj kompatibilnosti (EMC)

Napomene o elektromagnetskoj kompatibilnosti (EMC) naći ćete u zasebnom odjeljku na kraju ovog priručnika.

2.7 Ovlaštene osobe

Rukovanje i održavanje uređaja smiju obavljati samo podučene osobe.

Popravke koji nisu opisani u ovim informacijama za korisnike smije obavljati samo elektrotehnički stručnjak.

2.8 Isključenje odgovornosti

Tvrtka Renfert GmbH odbija sva prava na naknadu štete i prava na zahtjeve koji proizlaze iz jamstva ako:

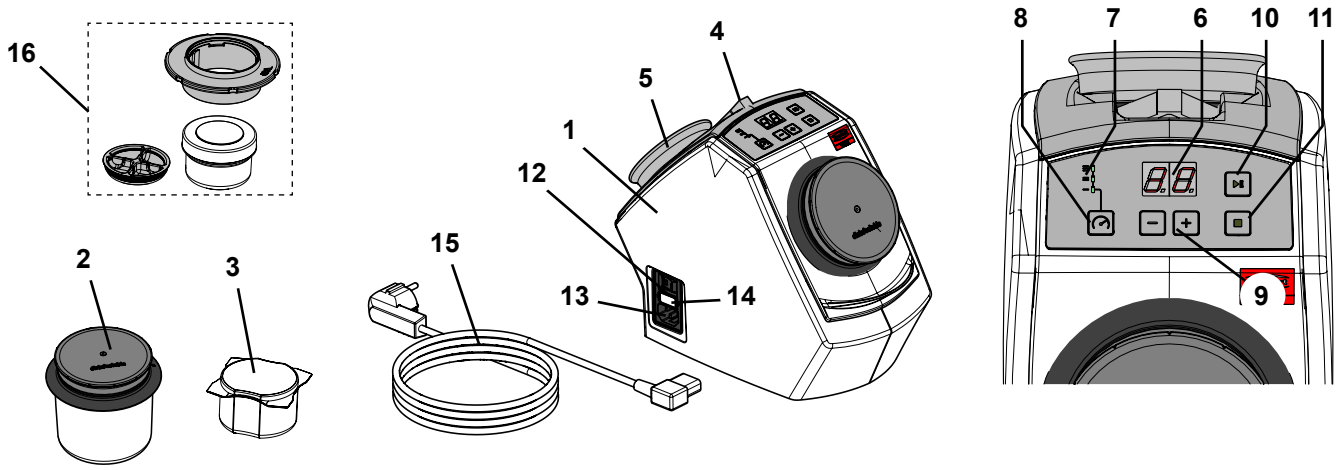
hr

► **zbog nepropisnog rukovanja nastanu oštećenja na čišćenom objektu.**
► **proizvod se rabi za druge svrhe koje nisu navedene u ovom priručniku za uporabu.**
► **proizvod se na bilo koji način izmijeni – osim izmjena opisanih u priručniku za uporabu.**
► **proizvod ne popravlja ovlašteni distributer ili se ne uporabe originalni rezervni dijelovi tvrtke Renfert.**
► **proizvod se nastavi rabiti unatoč vidljivim sigurnosnim nedostatcima ili oštećenjima.**
► **proizvod se izloži mehaničkim udarcima ili padne na pod.**

3 Opis proizvoda

3.1 Sklopovi i funkcijski elementi

1 SYMPRO Uređaj za čišćenje proteza
2 Posuda za dezinfekciju (bijela), help:ex plaque f/p primjena u SYMPRO
3 Plastična posuda s poklopcem (siva), help:ex discolor f primjena izvan SYMRPO
4 Pinceta
5 Pridržni magnet
6 Pokazivač trajanja čišćenja
7 Intenzitet čišćenja
8 Izborna tipka intenziteta čišćenja
9 Tipke + / -, namještanje trajanja čišćenja
10 Tipka Start/Pauza
11 Tipka Stop
12 Mrežna sklopka
13 Mrežni priključak
14 Osigurač uređaja
15 Mrežni kabel
16 SYMPRO Mini posuda s adapterskim prstenom (opcionalan pribor)



Sl. 1

3.2 Opseg isporuke

1 SYMPRO Uređaj za čišćenje proteza
1 Posuda za dezinfekciju (bijela), help:ex plaque f/p, primjena u SYMPRO
1 Plastična posuda s poklopcem (siva), help:ex discolor f, primjena izvan SYMRPO
1 Igle za čišćenje (kutija od 75 g)
1 Pinceta
1 Pridržni magnet
2 Mrežni kabel (izvedba ovisi o broju artikla uređaja)
1 Priručnik za uporabu
1 Upute za rad i higijensku pripremu

3.3 Pribor

6500 0450 Posuda za dezinfekciju (bijela), help:ex plaque f/p, primjena u SYMPRO
6500 0460 SYMPRO Komplet posuda za dezinfekciju
1850 0007 Plastična posuda s poklopcem (siva), help:ex discolor f, primjena izvan SYMRPO
6500 0400 SYMPRO Mini posuda
6500 0410 SYMPRO Komplet mini posuda
6500 0550 Igle za čišćenje 75 g
6700 0100 help:ex plaque f (tekuće sredstvo za čišćenje 4 x 1 L)
6700 0000 help:ex plaque p (praškasto sredstvo za čišćenje 20 paketića)
6700 0200 help:ex discolor f (tekuće sredstvo za čišćenje 1 L)
6600 0000 temp:ex sredstvo za uklanjanje privremenog cementa 250 ml

hr

4 Stavljanje u pogon

4.1 Raspakiravanje

⇒ Izvadite uređaj i pribor iz otpremne kutije.

⇒ Provjerite je li isporuka cjelovita (vidi pogl. 3.2).

4.2 Postavljanje

⇒ Postavite uređaj na radnu površinu koja je otporna na kiseline i nije skliska, po potrebi uporabite prikladnu podlogu na ugodnoj radnoj visini.

⇒ Postavite priloženu pincetu i pridržne magnete u pridržna korita na stražnjoj strani uređaja (sl. 1).

Opasnost od ozljeda zbog pada!
Izvadite pridržne magnete iz pridržnog korita kada nosite uređaj.

4.3 Električni priključak

Uvjerite se u to da se informacije o naponu na označnoj pločici i mrežni napon podudaraju.

⇒ Odaberite mrežni kabel (15, sl. 1) s mrežnim utikačem prikladnim za vašu državu.

⇒ Utaknite mrežni kabel u mrežni priključak (13, sl. 1).

⇒ Utaknite mrežni utikač u zidnu električnu utičnicu.

⇒ Uključite uređaj mrežnom sklopkom (12, sl. 1).

4.4 Higijenska priprema

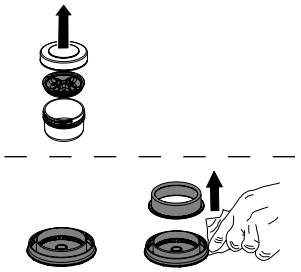
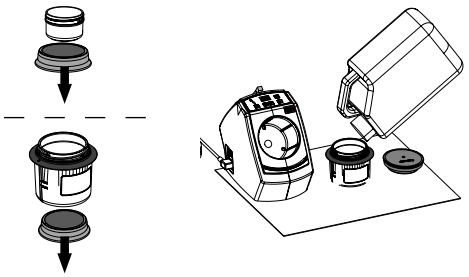
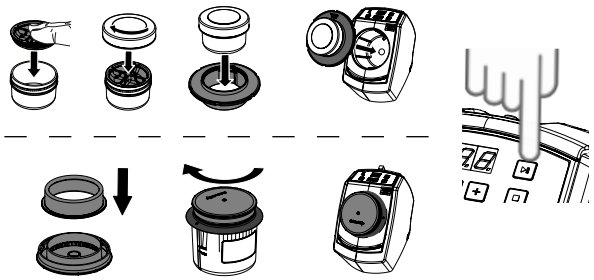
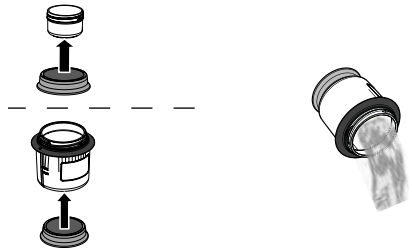
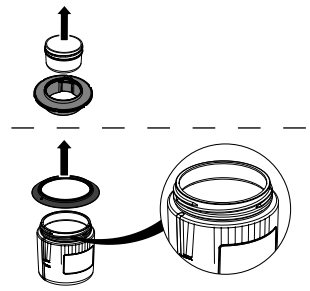
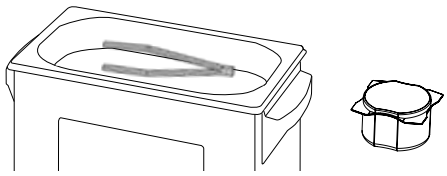
Napomena!
Prije prve uporabe sustava SYMPRO komponente valja higijenski pripremiti prema sljedećem opisu.

⇒ Napunite posudu za čišćenje (2, sl. 1) sa 75 g igala za čišćenje (odnosno jednim pakiranjem).

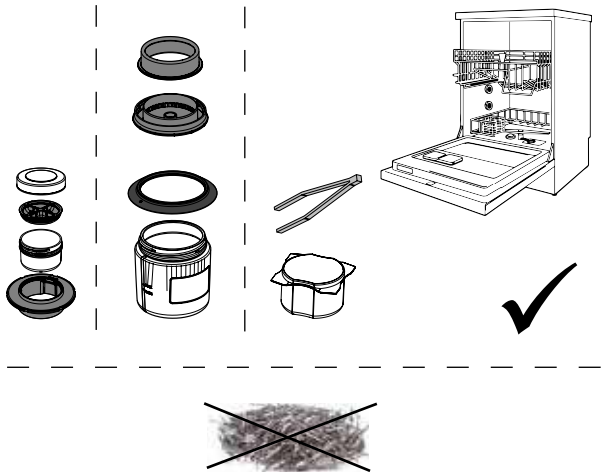
⇒ Napunite SYMPRO mini posudu (pribor) (16, sl. 1) sa ~ 5 g igala za čišćenje.

Prije rukovanja dezinfekcijskim sredstvom, čišćenim objektom ili komponentama sustava uređaja za čišćenje valja voditi računa o zaštiti ljudi u skladu s nacionalnim propisima iz prakse, laboratorijskim i higijenskim propisima.

hr

		Ručna dezinfekcija:
D1		**Postupak dezinfekcije – poklopac i brtva** Otvorite posudu za čišćenje. Demontirajte silikonsku brtvu poklopca. Oba objekta (poklopac i brtvu) temeljito isperite pod tekućom vodom. Obrišite čitav poklopac (vanjsku i unutarnju površinu i navoj) i silikonsku brtvu (vanjsku i unutarnju površinu) sredstvom za čišćenje i dezinfekciju (*). (*) Uporabite brzu dezinfekciju prema popisu udruge VAH, npr. maramice Minuten Wipes, ALPRO, Njemačka
D2		**Punjenje posude za čišćenje dezinfekcijskom tekućinom** Skinite magnete s posude za čišćenje (nije potrebno prilikom prve uporabe). Napunite posudu za čišćenje (uključujući igle za čišćenje) tekućinom za dezinfekciju instrumenata za visoka organska opterećenja (*). Za količinu punjenja vidi tablicu primjena. (*) Uporabite tekućinu za dezinfekciju instrumenata prema popisu udruge VAH, npr. BIB forte eco, 4 %-tna, ALPRO, Njemačka
D3		**Postupak dezinfekcije - igle i unutarnja površina posude za čišćenje** Dezinficiranu silikonsku brtvu umetnite natrag u poklopac, a u slučaju SYMPRO mini posude, u posudu. Zatvorite posudu za čišćenje i umetnite je u uređaj za čišćenje. Na upravljačkoj ploči namjestite vrijeme rada od min. 10 minuta visokog intenziteta (*) i pokrenite postupak dezinfekcije. (*) Ove vrijednosti vrijede za dezinfekcijske tekućine preporučene u D2 i u tablici primjene. Za druga sredstva ili za drukčiju koncentraciju potrebno je uporabiti drukčije postavke.
D4		**Zbrinjavanje dezinfekcijske tekućine** Nakon završetka programa izvadite posudu za čišćenje i otvorite je. Držite igle za čišćenje s pomoću magneta na donjoj strani posude za čišćenje, izlijte dezinfekcijsko sredstvo i zbrinite ga u skladu s proizvođačkim uputama.
D5		**Postupak dezinfekcije – vanjska površine posude za čišćenje i prsten za zvučnu izolaciju** Skinite magnete. Demontirajte silikonski prsten za zvučnu izolaciju / adapterski prsten s posude za čišćenje. Obrišite površinu posude za čišćenje (uključujući navoj i prsten za zvučnu izolaciju / adapterski prsten) komercijalno dostupnim sredstvom za čišćenje i dezinfekciju (*). (*) Uporabite brzu dezinfekciju prema popisu udruge VAH, npr. maramice Minuten Wipes, ALPRO, Njemačka
D6		**Postupak dezinfekcije – pinceta / plastična posuda s poklopcem (siva), help:ex discolor f** Nakon uporabe stavite pincetu / sivu posudu u kupelj za instrumente s komercijalno dostupnom tekućinom za dezinfekciju instrumenata za visoka organska opterećenja (*) i pustite da djeluje u skladu s proizvođačkim uputama. (*) Uporabite tekućinu za dezinfekciju instrumenata prema popisu udruge VAH, npr. BIB forte eco, 4 %-tna, ALPRO, Njemačka

hr

		**Ručna dezinfekcija:**
D7		**Sljedeći postupak dezinfekcije / skladištenje** Posuda za čišćenje i igle za čišćenje ponovno su spremni za uporabu. Ako ih nećete odmah uporabiti, igle za čišćenje valja držati s pomoću magneta na donjoj strani posude za čišćenje. Zatim ostavite posudu za čišćenje okrenutu obrnuto na poklopac kako bi se osušila. Kao podlogu preporučujemo celuloznu maramicu.
		**Strojna dezinfekcija:**
D8		**Strojna termička dezinfekcija posude za čišćenje (uključujući poklopac BEZ igala):** Posudu za čišćenje, poklopac, silikonske brtve, prsten za zvučnu izolaciju / adapterski prsten i pincetu moguće je termički čistiti i dezinficirati u ovjerenom uređaju za čišćenje i dezinfekciju u skladu s „Higijenskim zahtjevima kod pripreme medicinskih proizvoda“ (*). U tu svrhu sve navedene dijelove valja staviti demontirane u uređaj za čišćenje i dezinfekciju. ***Lake dijelove valja staviti na odgovarajuće mjesto (npr. u košaru za instrumente). Igle za čišćenje dopušteno je dezinficirati samo ručno! U vezi s tim pogledajte točke D3 do D5 i stavite igle za čišćenje u prikladan spremnik (npr. posudu za čišćenje, zamjenski artikl) samo radi postupka čišćenja. Na kraju radi duljeg skladištenja pogledajte točku D7.*** (*) Preporuka Povjerenstva za bolničku higijenu i sprječavanje zaraza (KRINKO) u Robert Koch Institutu (RKI) i Saveznog instituta za lijekove i medicinske proizvode (BfArM)

4.5 Tablica primjena

(Za detaljan opis vidi pogl. 5.)

Punjenje	65000450 SYMPRO posuda za dezinfekciju (2, sl. 1)	65000410 SYMPRO komplet mini posuda (16, sl. 1)
Količina igala za čišćenje	75 g (1 pak.)	~ 5 g
Količina punjenja min.	~ 200 ml (oznaka „MIN“)	10 ml
Količina punjenja maks.	Ne prekoračujte oznaku „MAX“	Napunite posudu maks. do 50 %
Broj objekata maks.	2 totalne proteze ili 1 drugo zbrinjavanje	4 krunice ili most sa do 4 nadomjeska

4.6 Parametri primjene sredstava za čišćenje

<table>
<tr><th colspan="3" rowspan="2">Onečišćenja / tekućine za čišćenje</th><th>SYMPRO posuda za dezinfekciju</th><th>SYMPRO komplet mini posuda</th><th rowspan="2">Preporučeno vrijeme primjene (ovisno o stupnju onečišćenja)</th></tr>
<tr><th colspan="2">Intenzitet</th></tr>
<tr><td rowspan="2">Postupak dezinfekcije
Ove vrijednosti vrijede za navedene dezinfekcijske tekućine. Za druga sredstva ili za drukčiju koncentraciju potrebno je uporabiti drukčije postavke.</td><td>Bakterije i virusi</td><td>(*) Sporicidin (SAD)
Metricide OPA plus (SAD)
BIB forte eco 4 % (EU)</td><td colspan="2">visoki intenzitet</td><td>10 min.</td></tr>
<tr><td>Bakterije i virusi</td><td>(*) Cavi Wipes (SAD)
Minuten Wipes (EU)</td><td colspan="2">nije dostupno</td><td>Rabite dezinfekciju brisanjem prema proizvođačkim uputama</td></tr>
<tr><td rowspan="3">Čišćeni objekti s filigranskim područjima i osjetljivim funkcijskim elementima. (Preporučuje se pokrivanje vrlo osjetljivih područja.)</td><td rowspan="2">Tvrdokorne naslage kao što su plak, zubni kamenac, mrlje (od čaja, kave, crnog vina itd.) i dentalno ljepilo</td><td>help:ex plaque f **</td><td>niski intenzitet</td><td></td><td rowspan="2">10 - 15 min.
Preporučuje se provjera nakon cca 5 min.</td></tr>
<tr><td>help:ex plaque p **</td><td></td><td>nije dostupno</td></tr>
<tr><td>Tvrdokorne naslage nikotina/smole i mrlje</td><td>help:ex discolor f</td><td colspan="2">Uložite u plastičnu posudu s poklopcem (sivim), help:ex discolor f</td><td>10 - 15 min.
Preporučuje se provjera nakon cca 5 min.</td></tr>
<tr><td rowspan="3">Čišćeni objekti s dijelovima od plemenitog metala i ortodontska liječenja. (Preporučuje se pokrivanje vrlo osjetljivih područja)</td><td rowspan="2">Tvrdokorne naslage kao što su plak, zubni kamenac, mrlje (od čaja, kave, crnog vina itd.) i dentalno ljepilo</td><td>help:ex plaque f **</td><td>srednji intenzitet</td><td></td><td rowspan="2">10 - 12 min.
Preporučuje se provjera nakon cca 5 min.</td></tr>
<tr><td>help:ex plaque p **</td><td></td><td>nije dostupno</td></tr>
<tr><td>Tvrdokorne naslage nikotina/smole i mrlje</td><td>help:ex discolor f</td><td colspan="2">Uložite u plastičnu posudu s poklopcem (sivim), help:ex discolor f</td><td>10 - 15 min.
Preporučuje se provjera nakon cca 5 min.</td></tr>
<tr><td rowspan="3">Čišćeni objekti od NEM-a, totalne proteze, lijevani modeli i folije. (Preporučuje se pokrivanje vrlo osjetljivih područja)</td><td rowspan="2">Tvrdokorne naslage kao što su plak, zubni kamenac, mrlje (od čaja, kave, crnog vina itd.) i dentalno ljepilo</td><td>help:ex plaque f **</td><td>visoki intenzitet</td><td></td><td rowspan="2">10 - 30 min.
Preporučuje se provjera nakon cca 5 min.</td></tr>
<tr><td>help:ex plaque p **</td><td></td><td>nije dostupno</td></tr>
<tr><td>Tvrdokorne naslage nikotina/smole i mrlje</td><td>help:ex discolor f</td><td colspan="2">Uložite u plastičnu posudu s poklopcem (sivim), help:ex discolor f</td><td>10 - 15 min.
Preporučuje se provjera nakon cca 5 min.</td></tr>
<tr><td>Privremeno cementirane restauracije</td><td>Dentalni privremeni cementi na bazi cinkovog oksida (s eugenolom / bez njega)</td><td>temp:ex</td><td colspan="2">visoki intenzitet</td><td>5 - 10 min.
ovisno o stupnju onečišćenja</td></tr>
</table>

(*) Uporabite tekućinu za dezinfekciju instrumenata prema popisu udruge VAH, npr. BIB forte eco, 4 %-tna, ALPRO, Njemačka Preporuka: Sporidicin, Contec ili Metricide OPA plus, Metrex

(**) help:ex plaque f – tekućina za čišćenje spremna za uporabu
help:ex plaque p – prašak za čišćenje i neutralizator

hr

5 Rukovanje

5.1 Prethodna obrada čišćenog objekta

Prije čišćenja provjerite postoje li nestabilna ili oštećena područja na čišćenom objektu. Kemijsko i mehaničko opterećenje tijekom čišćenja moglo bi utjecati na njih.

Filigranska područja i osjetljivi funkcijski elementi (npr. tanki rubovi krunica, pocinčani dijelovi, tarne površine vanjskih izvlačivih elemenata, ortodontski elementi itd.) mogu se oštetiti. Njih je u pravilu potrebno pokriti prikladnim voskom/silikonom.

Nakon čišćenja visokopolirana područja mogu biti neznatno matirana. U tim slučajevima preporučuje se dodatno poliranje.
Po potrebi pokrijte visokopolirana područja prikladnim voskom/silikonom.

Ako postoje ostatci dentalnog ljepila na čišćenim objektima, njih je svakako potrebno ukloniti suhom krpom za čišćenje prije postupka čišćenje.

5.2 Punjenje posude za čišćenje

Za primjenu u SYMPRO uređaju za čišćenje proteza:

⇒ Za postupak čišćenja odaberite prikladnu posudu i sredstvo za čišćenje (vidi tablicu 4.5 i 4.6).

⇒ Napunite posudu za čišćenje:
- iglama za čišćenje
- čišćenim objektima
- sredstvom za čišćenje (pogledajte napomene o primjeni u uputama za uporabu i sigurnosno-tehničkim listovima za help:ex)

⇒ Potpuno zatvorite posudu (provjerite ispravnu učvršćenost poklopca/brtve) i stavite je u uređaj.

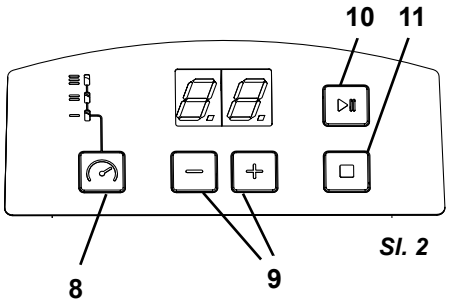
Uređaj nikada ne rabite s otvorenom posudom za čišćenje!

Tekućinu za čišćenje uporabite samo jedanput!
Uneseni čišćeni objekt može uzrokovati bakterijsko onečišćenje tekućine za čišćenje. Zbog toga valja uporabiti novu tekućinu za čišćenje za svaki postupak čišćenja.

5.3 Biranje trajanja i intenziteta čišćenja

⇒ Namjestite trajanje čišćenja tipkama +/- (9, sl. 2) (raspon namještanja od 0 do 30 minuta).

⇒ Odaberite/namjestite intenzitet izbornom tipkom (8, sl. 2).



Sl. 2

Za preporučeni intenzitet i trajanje čišćenja pogledajte tablicu u pogl. 4.6.

Trajanje čišćenja u uređaju ovisi o čišćenom objektu, namještenom intenzitetu čišćenja te vrsti i stupnju onečišćenja. Međukontrole se preporučuju naročito kod osjetljivih čišćenih objekata i u slučaju nedovoljnog iskustva pri rukovanju uređajem.

Kod vrlo tvrdokornih onečišćenja dulje vrijeme rada (+ maks. 10 minuta) i kratko ručno dodatno čišćenje tvrdom zubnom četkicom pod tekućom vodom može poboljšati rezultat čišćenja.

Posudu za čišćenje nikada ne otvarajte u uređaju!

hr

5.4 Pokretanje, prekidanje, završavanje čišćenja

⇒ Pokrenite postupak čišćenja tipkom Start/Pauza (10, sl. 2).

♦ Tijekom čišćenja će se na zaslonu prikazivati preostalo trajanje čišćenja.

♦ Nakon isteka trajanja čišćenja uređaj će se automatski zaustaviti.

- Postupak čišćenja moguće je u svakom trenutku prekinuti i ponovno nastaviti tipkom Start/Pauza.
- Ako se postupak čišćenja prekine, tijekom prekida moguće je promijeniti preostalo trajanje čišćenja.
- Intenzitet je moguće promijeniti u svakom trenutku tijekom čišćenja.
- Postupak čišćenja moguće je u svakom trenutku završiti prije isteka trajanja čišćenja tipkom Stop (11, sl. 2).

♦ Nakon završetka trajanja čišćenja na zaslonu se prikazuje „00“.

⇒ Završite postupak čišćenja pritiskom tipke Stop (11, sl. 2).

♦ Na zaslonu se prikazuje prethodno namješteno trajanje čišćenja.

Radi povećanja učinka čišćenja svakih 30 sekunda mijenja se smjer vrtnje.

5.5 Vađenje čišćenog objekta

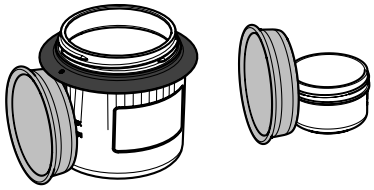
Nakon postupka čišćenja:

⇒ Izvadite posudu za čišćenje i navrnite je iznad umivaonika.

Posudu za čišćenje nikada ne otvarajte u uređaju!

⇒ Pozicionirajte pridržne magnete na vanjsku stjenku posude za čišćenje tako da se igle za čišćenje gomilaju na unutarnjoj stjenci posude za čišćenje.

⇒ Objekt je sada moguće lako izvaditi pincetom.



Sl. 3

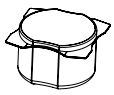
Prije nego što očišćen objekt predate pacijentu, pozorno ga ispirite najmanje 5 sekunda vodom i dezinficirajte ga u skladu sa smjernicama nacionalnih higijenskih propisa.

Prije predaje pacijentu ili uporabe pozorno provjerite postoje li eventualne sljubljene igle za čišćenje na objektu.

Tekućinu za čišćenje uporabite samo jedanput!
Uneseni čišćeni objekt može uzrokovati bakterijsko onečišćenje tekućine za čišćenje. Zbog toga valja uporabiti novu tekućinu za čišćenje za svaki postupak čišćenja.

5.6 Opcionalno intenzivno čišćenje s help:ex discolor f

Ako nakon postupka čišćenja s pomoću help:ex plaque (f ili p) i dalje postoje tvrdokorni ostatci, npr. naslage nikotina/smole, preporučuje se dodatno čišćenje specijalnim sredstvom za čišćenje help:ex discolor f. U tu svrhu čišćeni objekt potrebno je u **plastičnoj posudi s poklopcem (sivim), help:ex discolor f**, (sl. 4) potpuno pokriti sredstvom help:ex discolor f . Nakon cca 5 – 10 minuta djelovanja **(bez uporabe igala i uređaja za čišćenje!)** čišćeni objekt valja izvaditi plastičnom pincetom. Eventualne preostale naslage uklonite četkanjem **četkicom za zube ili proteze pod toplom tekućom vodom.**



Sl. 4

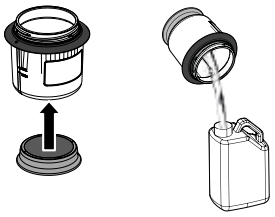
Prije nego što očišćen objekt predate pacijentu, pozorno ga ispirite najmanje 5 sekunda vodom i dezinficirajte ga u skladu sa smjernicama nacionalnih higijenskih propisa.

Tekućinu za čišćenje uporabite samo jedanput!
Uneseni čišćeni objekt može uzrokovati bakterijsko onečišćenje tekućine za čišćenje. Zbog toga valja uporabiti novu tekućinu za čišćenje za svaki postupak čišćenja.

hr

5.7 Zbrinjavanje tekućine za čišćenje

Nakon čišćenja u SYMPRO uređaju za čišćenje proteza, **prethodno** držite igle za čišćenje s pomoću magneta na donjoj strani posude za čišćenje (sl. 5) i iskorištenu tekućinu za čišćenje oprezno izlijte u sabirni kanistar (sl. 6). Za to se preporučuje npr. prazan spremnik za help:ex 1000 ml od polipropilena (PP).



Sl. 5 *Sl. 6*

Igle za čišćenje drže magneti u posudi za čišćenje.

Zbrinite u skladu s nacionalnim propisima o zbrinjavanju.
Dodatne napomene pogledajte u priručniku za uporabu i sigurnosno-tehničkom listu tekućina za čišćenje.

Budući da su tekućine za čišćenje korozivne, svakako valja nositi osobnu zaštitnu opremu!

Ostatke tekućina za čišćenje na radnim površinama odmah uklonite vlažnom krpom i osušite suhom krpom.

6 Čišćenje / Održavanje

U unutrašnjosti uređaja ne postoje dijelovi koji zahtijevaju održavanje.
Nije dopušteno otvaranje uređaja zbog razloga koji nisu opisani u nastavku.

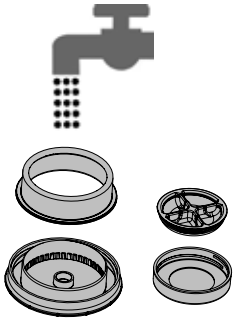
Za propisno čišćenje i dezinfekciju svih komponenata sustava (uređaja za čišćenje, posude za čišćenje s poklopcem i brtvama, prstena za zvučnu izolaciju, adapterskog prstena, igala za čišćenje, sive posude za čišćenje i pincete) nakon svakog postupka čišćenja te za pridržavanje nacionalnih higijenskih propisa odgovoran je vlasnik i korisnik.

6.1 Ispiranje posude za čišćenje, poklopca s brtvama i igala za čišćenje

Napunite SYMPRO posudu za čišćenje do oznake „MAX“ čistom vodom, zatvorite poklopac i s više intenzivnih okretanja temeljito isperite unutrašnjost posude za čišćenje. Kod uporabe SYMPRO mini posude napunite posudu do ruba pod tekućom vodom.

Igle za čišćenje fiksirajte s pomoću magneta na donjoj strani posude za čišćenje i izlijte vodu. Ovaj postupak valja ponoviti najmanje 3 x sa svježom vodom.

Nakon toga isperite poklopac i brtvu pod tekućom vodom. Vizualno provjerite jesu li vidljiva onečišćenja uklonjena.



Sl. 7

6.2 Dezinfekcija

Za ručnu i strojnu pripremu komponenata sustava vidi napomene u pogl. „4.4 Higijenska priprema“
- Ručna: D1 - D7
- Strojna (u uređaju za termičku dezinfekciju): D8

Sljedeće komponente sustava termostabilne su do 121 °C:

Uređaj je konstruiran za uporabu u nesterilnom području.

- Posuda za čišćenje (bijela) s poklopcem
- Brtva i prsten za zvučnu izolaciju
- Igle za čišćenje

(*) Preporuka:
Njemačka: na popisu udruge VAH/DGHM, npr. Minuten Wipes, ALPRO Medical GmbH
SAD: CaviWipes, Metrex

6.3 Čišćenje kućišta i magneta

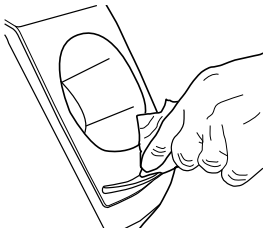
Uređaj nikada ne čistite pod tekućom vodom i ne uranjajte ga u vodu.

Uređaj ne čistite parom.

NE rabite sredstva za čišćenje na bazi otapala (npr. aceton), agresivna ili abrazivna sredstva.

Kućište uređaja i magnet očistite vlažnom krpom.

Žlijeb za kapanje (sl. 8) brišite najmanje svaki dan.



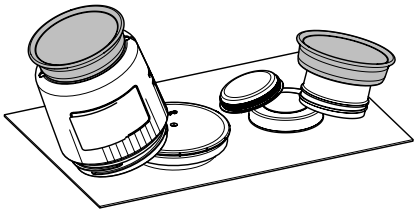
Sl. 8

6.4 Skladištenje

Ako sljedeći postupak čišćenja neće uslijediti odmah nakon higijenske pripreme, igle za čišćenje valja držati s pomoću magneta na donjoj strani posude za čišćenje. Zatim ostavite posudu za čišćenje okrenutu obrnuto na poklopac kako bi se osušila.

Kao podlogu preporučujemo celuloznu maramicu.

Nakon dulje stanke u primjeni (npr. odmora) prije ponovne uporabe preporučuje se higijenska priprema komponenata sustava (vidi pogl. 4.4).



Sl. 9

6.5 Dopunjivanje igala za čišćenje

Prilikom čišćenja igala i vađenja proteze iz posude za čišćenje moguć je gubitak igala za čišćenje. Time se smanjuje učinak čišćenja, zbog čega se preporučuje redovita provjera količine igala.

Kako bi se zadržala predviđena količina od 75 g igala za čišćenje, stavite suhu posudu za čišćenje sa suhim iglama na vagu i po potrebi dopunite novim iglama do 145 g (bruto mase).

6.6 Zamjena igala za čišćenje

Igle za čišćenje trebalo bi zamijeniti ako se smanji učinak čišćenja i poliranja.

U tu svrhu:

⇒ Primite pridržni magnet na donjoj strani posude za čišćenje i oprezno izlijte tekućinu za čišćenje. Za zbrinjavanje pogledajte napomene u pogl. „5.7 Zbrinjavanje tekućine za čišćenje“).

⇒ Vodom isperite posudu za čišćenje i igle koje valja zbrinuti (vidi pogl. 6.1) i dezinficirajte ih (vidi pogl. 4.4).

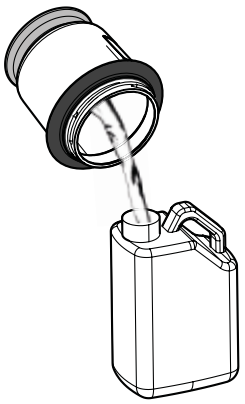
⇒ Maknite pridržne magnete i istresite igle za čišćenje.

⇒ Očišćene i dezinficirane igle za čišćenje predajte na recikliranje.

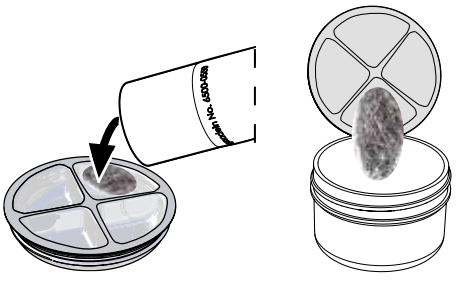
⇒ Isperite posudu za čišćenje.

⇒ Stavite nove igle za čišćenje.

Za uporabu SYMPRO mini posude potrebno je dozirati ~ 5 g igala iznad punjenja jedne četvrtine brtve posude.



Sl. 10



Sl. 11

hr

6.7 Posude za čišćenje

SYMPRO posuda za čišćenje, poklopci sa silikonskim brtvama, adapterski prsten, prsten za zvučnu izolaciju i siva posuda za čišćenje termootporni su do 121 °C.

Posude za čišćenje, poklopac, brtva i igle za čišćenje podliježu trošenju. Zbog toga prije uporabe provjerite istrošenost tih dijelova. Kako bi se zajamčio siguran postupak pripreme, posudu, poklopac i brtvu valja zamijeniti ako postoje vidljivi tragovi trošenja (npr. u slučaju jakih mrlja, propuštanja, ogrebotina i perforacije iglama za čišćenje).

6.8 Zamjena osigurača

Prije zamjene osigurača izvucite mrežni utikač.

Nikada ne rabite osigurače s većim vrijednostima.

Osigurač se nalazi pored priključka za mrežni kabel (14, sl. 1).

⇒ Izvucite mrežni utikač.

⇒ Deblokirajte držač osigurača na obje strane i izvucite ga.

⇒ Izvadite neispravan osigurač i umetnite novi.

⇒ Ponovno potpuno uvucite držač osigurača dok se ne uglavi na obje strane.

6.9 Rezervni dijelovi

Potrošni i rezervni dijelovi navedeni su na popisu rezervnih dijelova na internetu, na adresi **www.renfert.com/p918**.

Ondje unesite sljedeći broj artikla: 67001000.

Dijelovi isključeni od jamstvenih usluga (potrošni dijelovi) označeni su na popisu rezervnih dijelova.

Serijski broj, datum proizvodnje i verzija uređaja navedeni su na označnoj pločici na dnu uređaja.

7 Otklanjanje neispravnosti

Pogreška	Uzrok	Rješenje
Ništa se ne prikazuje.	• Uređaj nije priključen.	• Provjerite ispravnu učvršćenost mrežnog kabela u mrežnoj i električnoj utičnici.
	• Uređaj nije uključen.	• Uključite uređaj na mrežnoj sklopki (12, sl. 1).
	• Nema napona na utičnici.	• Provjerite utičnicu, npr. s pomoću drugog uređaja.
	• Osigurač uređaja je neispravan.	• Zamijenite osigurač (vidi pogl. 6.8). Ako osigurač ponovno pregori, predajte uređaj na popravak.
Nije moguće promijeniti trajanje čišćenja.	• Uređaj još čisti.	• Prekinite postupak čišćenja tipkom Start/Pauza ili ga završite tipkom Stop, a zatim promijenite trajanje čišćenja.
Trajanje čišćenja se ne sprema.	• Trajanje čišćenja uneseno je tijekom prekinutog postupka čišćenja.	• Završite postupak čišćenja tipkom Stop, a zatim unesite novo trajanje čišćenja.
Učinak čišćenja nije dovoljan.	• Prekratko trajanje čišćenja.	• Vidi pogl. 5.4.
	• Aktivne tvari u tekućini za čišćenje su istrošene.	• Uporabite novu tekućinu za čišćenje nakon svake primjene.
	• Broj igala za čišćenje je premalen.	• Dopunite igle za čišćenje (vidi pogl. 6.5).
	• Igle za čišćenje su istrošene.	• Zamijenite igle za čišćenje (vidi pogl. 6.6).
	• Rabi se pogrešna tekućina za čišćenje.	• Vidi pogl. 4.5, Tablica primjena.
Igle za čišćenje su korodirane.	• Igle za čišćenje nisu dovoljno isprane.	• Za ispiranje i skladištenje vidi pogl. 6.1.
	• Igle za čišćenje su pogrešno umetnute.	• Uklanjanje korozije: čistite igle sa 200 ml sredstva help:ex plaque (f ili p) bez objekta 5 minuta pri visokom intenzitetu
	• Igle za čišćenje rabe se predugo.	• Igle su potrošni materijal. Ako igle nije moguće obnoviti ili ako učinak čišćenja oslabi, vidi pogl. 6.6.

hr

8 Tehnički podatci

Nazivni napon	230 V
Dopušten nazivni napon:	100 - 240 V
Frekvencija mreže:	50/60 Hz
Primljena snaga:	90 VA
Način rada:	Nije predviđen za trajnu uporabu! Nakon maksimalno 30 minuta rada napravite stanku od najmanje 15 minuta.
Ulazni mrežni osigurač:	T 1,6 AL / 250 V
Intenzitet čišćenja:	niski / srednji / visoki
Razina buke:	< 70 dB(A)
Dimenzije (širina x visina x dubina):	150 x 240 x 280 mm [5.9 x 9.5 x 11.0 inch]
Masa (bez posude za čišćenje) cca:	3 kg [6.6 lbs]

9 Garancija

Pri ispravnoj uporabi tvrtka Renfert za sve dijelove uređaja daje vam **garanciju od 3 godine**.

Pretpostavka iskorištenja garancije je postojanje originalnog kupoprodajnog računa ovlaštenog distributera.

Od jamstvenih usluga isključeni su dijelovi koji su izloženi prirodnom trošenju (habajući dijelovi) i potrošni dijelovi. Ti dijelovi označeni su na popisu rezervnih dijelova.

Garancija prestaje vrijediti u slučaju neispravne uporabe, nepridržavanja propisa o rukovanju, čišćenju, održavanju i priključivanje, neovlaštenih popravaka ili popravaka koje ne obavi ovlašteni distributer, uporabe rezervnih dijelova drugih proizvođača i u slučaju neobičnih ili prema propisima o uporabi nedopuštenih utjecaja.

Garancijske usluge ne utječu na produljenje garancije.

Puna funkcionalnost može se zajamčiti samo uporabom svih komponenata sustava RENFERT (uređaja, igala, posuda i tekućine za čišćenje).

10 Napomene za zbrinjavanje

10.1 Zbrinjavanje uređaja

Zbrinjavanje uređaja mora obaviti specijalizirano poduzeće. To poduzeće valja obavijestiti o štetnim ostatcima u uređaju.



Opasnost od prignječenja!
Uređaj sadržava jake magnete! Prilikom demontaže nosite zaštitne rukavice.



Opasnost od loma!
Magneti su krhki. Prilikom demontaže nosite zaštitne naočale.

10.1.1 Napomena za zbrinjavanje za države EU-a

Radi održavanja i zaštite okoliša, sprječavanja onečišćenja okoliša i poboljšanja ponovne iskoristivosti sirovina (recikliranja) Europska komisija izdala je direktivu prema kojoj proizvođač mora preuzeti natrag električne i elektroničke uređaje kako bi ih se podvrgnulo propisnom zbrinjavanju ili recikliranju.



Uređaje označene ovim simbolom unutar Europske unije stoga nije dopušteno zbrinjavati na nerazvrstanim sabiralištima otpada.

Molimo informirajte se kod lokalnih službenih tijela o propisnom zbrinjavanju.

hr

Zadržavamo pravo na izmjene

hr

Sisukord

1 Sissejuhatus ... 2
1.1 Kasutatavad sümbolid ... 2
1.2 EÜ vastavus ... 2
2 Ohutus ... 3
2.1 Otstarbekohane kasutamine ... 3
2.2 Otstarbekohatu kasutamine ... 3
2.3 Keskkonnatingimused ohutuks töörežiimiks ... 3
2.4 Keskkonnatingimused ladustamiseks ja transportimiseks ... 3
2.5 Ohutus- ja hoiatusjuhised ... 3
2.5.1 Üldised märkused ... 3
2.5.2 Spetsiifilised märkused ... 4
2.6 Märkused elektromagnetilise ühilduvuse kohta (EMÜ) ... 4
2.7 Volitatud isikud ... 4
2.8 Lahtiütlemine ... 4
3 Tootekirjeldus ... 5
3.1 Koostud ja funktsioonielemendid ... 5
3.2 Tarnekomplekt ... 5
3.3 Lisatarvikud ... 5
4 Kasutuselevõtt ... 6
4.1 Lahtipakkimine ... 6
4.2 Ülesseadmine ... 6
4.3 Elektriühendus ... 6
4.4 Hügieeniline ettevalmistus ... 6
4.5 Kasutustabel ... 8
4.6 Puhastusvahendi kasutusalased parameetrid ... 9
5 Kasutamine ... 10
5.1 Puhastatava objekti eeltöötlemine ... 10
5.2 Puhastustopsi täitmine ... 10
5.3 Puhastusaja ja intensiivsuse valimine ... 10
5.4 Puhastuse käivitamine, katkestamine, lõpetamine ... 11
5.5 Puhastatava objekti eemaldamine ... 11
5.6 Valikuline intensiivpuhastus koos vahendiga help:ex discolor f ... 11
5.7 Puhastusvedeliku käitlemine ... 12
6 Puhastus / Hooldus ... 12
6.1 Puhastustopsi, kaane, sh tihendite ja puhastusnõelte loputamine ... 12
6.2 Desinfitseerimine ... 12
6.3 Korpuse ja magnetite puhastamine ... 13
6.4 Säilitamine ... 13
6.5 Puhastusnõelte lisamine ... 13
6.6 Puhastusnõelte uuendamine ... 13
6.7 Puhastustops ... 14
6.8 Kaitsmete vahetamine ... 14
6.9 Varuosad ... 14
7 Tõrgete kõrvaldamine ... 14
8 Tehnilised andmed ... 15
9 Garantii ... 15
10 Jäätmete kõrvaldamise juhised ... 15
10.1 Seadme kõrvaldamine ... 15
10.1.1 Jäätmete kõrvaldamise juhised ELi riikidele ... 15

et

1 Sissejuhatus

Meil on hea meel, et olete otsustanud osta hambaproteeside puhastusseadme SYMPRO.

Seadet kasutatakse eranditult eemaldatavate hambaproteeside, ortodontiliste seadmete ja lahaste professionaalseks puhastamiseks.

See seade seab uue standardi nii funktsionaalsuse, jõudluse kui ka ergonoomika osas.

Pika ja probleemivaba töö tagamiseks lugege hoolikalt läbi järgmine kasutusjuhend ning järgige selles sisalduvat ohutus- ja hügieeniteavet.

1.1 Kasutatavad sümbolid

Sellest juhendist ja seadme pealt leiate sümbolid, millel on järgmine tähendus:

Oht
Esineb vahetu vigastusoht. Järgige saatedokumente!

Elektripinge
Esineb elektripingest tulenev oht.

Tähelepanu!
Juhiste eiramisel esineb seadme ja puhastatava objekti kahjustamise oht.

Märkus
Annab kasutamiseks kasuliku, käsitsemist lihtsustava märkuse.

Järgige kasutusjuhendit!
Kasutusjuhendi leiate ka elektroonilisel kujul meie veebilehelt www.renfert.com/p915. Sisestage seal järgmine tooteartikli number: 67001000.

min. 15 Min
max. 30 Min

Järgige sisselülituse kestust.
Pärast kuni 30 minuti pikkuse töö järel tuleb teha vähemalt 15 minuti pikkune paus.

Transpordi- ja säilitamistemperatuuri jaoks lubatud õhuniiskuse vahemikku vt peatükist 2.4.

Tootele kehtivad ELi eeskirjad on täidetud

Seadme suhtes kehtib EL-i direktiiv 2002/96/EÜ (elektroonikaromude direktiiv).

Tootja

Tootmiskuupäev

MD **Meditsiiniseade**

℞ only **Kasutamiseks ainult spetsialistidele.**

et

► **Loend, pöörake erilist tähelepanu**
• Loend
- alamüksuste loend
⇒ Toimimisjuhis / vajalik toiming / sisend / toimingute järjekord:
Teil palutakse teha määratud toiming etteantud järjekorras.
♦ Toimingu tulemus / seadme reaktsioon / programmi reaktsioon:
Seade või programm reageerib teie toimingule või kuna tekkis kindel tulemus.

Muid sümboleid selgitatakse nende kasutamisel.

1.2 EÜ vastavus

Ettevõte Renfert GmbH kinnitab, et toode:

SYMPRO

Tooteartikli numbrid: 6700 1000, 6700 2000

vastavad järgmistele Euroopa eeskirjadele: määrus (EL) 2017/745

2 Ohutus

Meditsiiniseadmega seotud kaebuste või intsidentide korral palume teavitada kohe Renferti. Renfert kontrollib juhtumit ning teavitab rasketest juhtumitest asjaomaste liikmesriikide ametkondi.

2.1 Otstarbekohane kasutamine

Seadet kasutatakse eranditult eemaldatavate hambaproteeside, ortodontiliste seadmete ja lahaste professionaalseks puhastamiseks.

Seadet tuleb kasutada ainult mittesteriilses piirkonnas.

2.2 Otstarbekohatu kasutamine

Sellel tootel tohib kasutada ainult ettevõtte Renfert GmbH tarnitud ja heaks kiidetud lisatarvikuid ja varuosi. Muude lisatarvikute või varuosade kasutamine võib mõjutada seadme ohutust, põhjustada raskeid vigastusi, viia keskkonnakahjustusteni või kahjustada toodet. Eelkõige võib kasutada ainult Renfert GmbH puhastusvahendeid. Muude puhastusvahendite kasutamisel ei ole puhastamise õnnestumine tagatud ja seadme osad võivad saada kahjustada.

2.3 Keskkonnatingimused ohutuks tööreżiimiks

Seadet tohib käitada ainult:
- siseruumides,
- kuni 2000 m kõrgusel merepinnast,
- keskkonnatemperatuuril 5–40 ºC [41–104 ºF] *),
- maksimaalse suhtelise niiskuse 80 % korral 31 ºC [87,8 ºF] juures, lineaarselt langev kuni 50 % suhtelise niiskuseni 40 ºC [104 ºF] juures*),
- võrguvoolu korral, kui voolupinge kõikumised pole nimiväärtusest suuremad kui 10%,
- määrdumisastme 2 korral,
- ülepingekategooria II korral.

*) Alates 5 - 30 ºC [41 - 86 ºF] on seade kuni 80 % õhuniiskuse korral rakendatav. Temperatuuride 31 - 40 ºC [87,8 - 104 ºF] korral peab õhuniiskus proportsionaalselt langema, et tagada kasutusvalmidus (nt 35 ºC [95 ºF] = 65 % õhuniiskusega, 40 ºC [104 ºF] = 50 % õhuniiskusega). Kui temperatuurid ületavad 40 ºC [104 ºF], ei tohi seadet käitada.

2.4 Keskkonnatingimused ladustamiseks ja transportimiseks

Ladustamisel ja transportimisel tuleb pidada kinni järgmistest keskkonnatingimustest:
- Keskkonnatemperatuur -20 – +60 ºC [-4 – +140 ºF],
- maksimaalne suhteline niiskus 80 %.

2.5 Ohutus- ja hoiatusjuhised



2.5.1 Üldised märkused

► Kui seadet ei käitata vastavalt etteantud kasutusjuhendile, pole ettenähtud kaitse ka enam tagatud.

► Mõeldud ainult siseruumides kasutamiseks. See seade on mõeldud ainult kuivalt kasutamiseks ja seda ei tohi kasutada ega hoida vabas õhus ega märgades tingimustes.

► Seadme tohib võtta kasutusele üksnes riigispetsiifilise pistiksüsteemiga toitekaabliga. Vajaliku ümberehitusega tohib tegeleda ainult elektrotehniline erialapersonal.

► Seadme tohib võtta kasutusele ainult siis, kui andmesildi andmed on kooskõlas piirkondliku võrgupinge andmetega.

► Seadme tohib ühendada ainult pistikupessa, mis on ühendatud kaitsejuhi süsteemiga.

► Toitepistik peab olema kergelt ligipääsetav.

► Enne elektriliste osade kallal töötamist tuleb seade vooluvõrgust eemaldada.

► Seadme lahutamiseks toitevõrgust eemaldage toitepistik.

► Eemaldatavaid toitekaableid ei tohi asendada ebapiisavate tehniliste näitajatega toitekaablitega. Kasutada tohib ainult Renferti originaalvaruosi.

► Kontrollida ühendusjuhtmeid (nt nagu toitekaabel), voolikuid ja korpust (nt juhtpaneeli) regulaarselt kahjustuste (nt murdekohad, rebendid, poorid) või vananemise suhtes. Kahjustunud ühendusjuhtmete, voolikute või korpuse osadega või muude defektidega seadmete kasutamine on keelatud!

- ► **Kõrvaldada kahjustunud seade viivitamata kasutusest. Tõmmata võrgupistikust ja kaitsta uuesti sisselülitamise eest. Saata seade remonti!**
- ► **Käitada seadet ainult järelevalve all.**
- ► **Vigastusoht!**
  Heakskiitmata lisatarvikute kasutamisel esineb vigastusoht.
  Kasutada ainult Renferti originaalseid lisatarvikuid.
- ► **Järgida riiklikke õnnetuste ennetamise eeskirju!**
- ► **Käitaja vastutab selle eest, et tööreżiimil peetakse kinni riiklikest eeskirjadest ning et neid järgitakse seoses elektriseadmete korduva ohutuskontrolliga. Saksamaal on nendeks eeskirjadeks DGUV eeskiri 3 koos VDE 0701-0702.**
- ► **Teavet REACHi ja SVHC kohta leiate meie veebilehelt www.renfert.com toe menüüst.**

2.5.2 Spetsiifilised märkused

- ► **Puhastusnõelad sisaldavad väikestes kogustes niklit (vt toote andmelehte).**
- ► **Pärast puhastamist loputage objekti jooksva vee all ja desinfitseerige.**
- ► **Pärast puhastamist kontrollige objekti, eemaldage kõik kleepunud puhastusnõelad.**
- ► **Puhastusvedelikud võivad kokkupuutel või aurude intensiivsel sissehingamisel põhjustada ärritust. Kasutage sobivaid isikukaitsevahendeid (kindad, kaitseprillid). Järgige ohutuskaardil olevaid andmeid.**
- ► **Ärge jätke täidetud puhastustopis seadmesse pikaks ajaks (nt üleöö).**
- ► **Kui puhastusvedelikud puutuvad kokku teiste esemete või laborimööbliga, võivad pinnad saada kahjustada või värvi muuta.**
  See kehtib eelkõige PVC-st, linoleumist, marmorist, looduskivist, tehiskivist, roostevabast terasest ja puidust pindade kohta. Saastumise korral peske kohe rohke veega.
- ► **Kui seadme puhastamisaeg pikeneb, võib puhastusvedelik soojeneda. Eemaldage puhastatav objekt ainult pintsettidega.**
- ► **Seade sisaldab tugevaid magneteid!**
  Südamestimulaatoriga inimesed peavad hoidma seadmest 50 cm kaugusele.
  Andmekandjad, krediitkaardid ja kellad ei tohi olla tootele lähedal.
- ► **Kinnitusmagnet (joon. 1, punkt 5) sisaldab pliid.**

2.6 Märkused elektromagnetilise ühilduvuse kohta (EMÜ)

Märkused elektromagnetilise ühilduvuse kohta (EMÜ) leiate selle juhendi lõpus olevast eraldi lõigust.

2.7 Volitatud isikud

Seadet tohivad kasutada ja hooldada ainult selleks väljaõppinud isikud.

Remonditöid, mida pole selles kasutaja jaoks mõeldud teabes kirjeldatud, tohib teha ainult elektrialapersonal.

2.8 Lahtiütlemine

Renfert GmbH keeldub igasugustest kahju- ja garantiinõuetest järgmistel juhtudel:

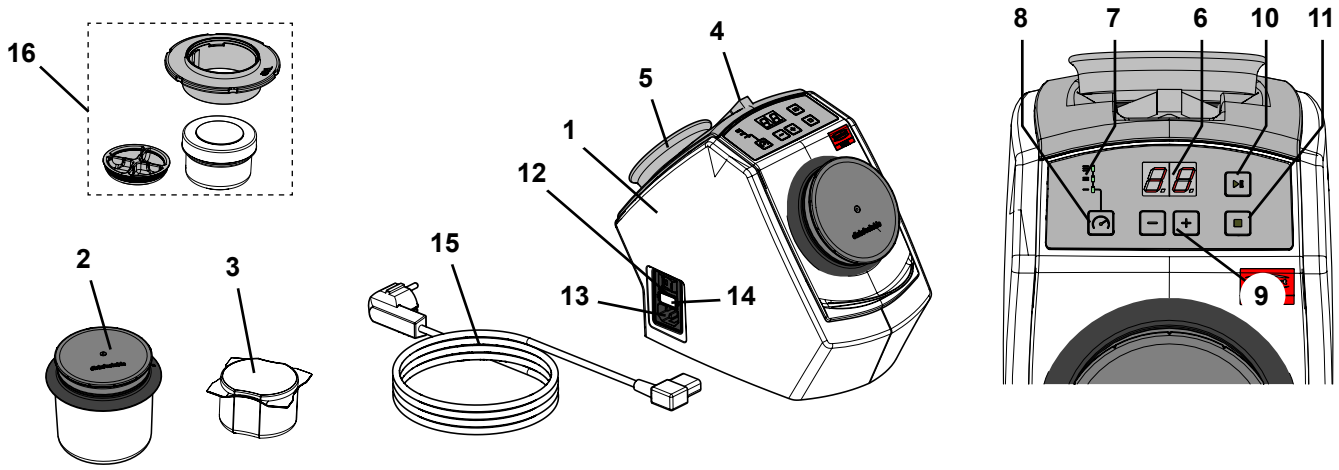
- ► **ebaõige käitlemine põhjustab puhastatavale objektile kahjustusi.**
- ► **toodet on kasutatud muul eesmärgil, kui on kasutusjuhendis nimetatud;**
- ► **toodet muudetakse mõnel viisil - välja arvatud kasutusjuhendis kirjeldatud muudatused;**
- ► **toodet ei remondi jaemüüja või sellel ei rakendata Renferti originaalvaruosi;**
- ► **toote kasutamist jätkatakse märgatavate ohutust puudutavate puuduste või kahjustuste korral;**
- ► **toode on saanud mehhaanilisi lööke või on kukkunud maha.**

et

3 Tootekirjeldus

3.1 Koostud ja funktsioonielemendid

1 SYMPRO proteeside puhastusseade
2 Desinfitseeritav tops (valge),
help:ex plaque f/p
kasutamiseks SYMPRO seadmes
3 Kaanega plasttops (hall),
help:ex discolor f
kasutamiseks väljaspool SYMRPO seadet
4 Pintsetid
5 Kinnitusmagnet
6 Puhastusajanäidik
7 Puhastuse intensiivsus
8 Puhastuse intensiivsuse valikunupp
9 + / - nupud, puhastusaja seadistamiseks
10 Stardi- / pausinupp
11 Stoppnupp
12 Toitelüliti
13 Võrguühendus
14 Seadme kaitse
15 Toitekaabel
16 SYMPRO minitops koos adapterrõngaga
(valikulised lisatarvikud)



Joon. 1

3.2 Tarnekomplekt

1 SYMPRO proteeside puhastusseade
1 Desinfitseeritav tops (valge), help:ex plaque f/p, kasutamiseks SYMPRO seadmes
1 Kaanega plasttops (hall), help:ex discolor f, kasutamiseks väljaspool SYMRPO seadet
1 Puhastusnõelad (purk à 75 g)
1 Pintsetid
1 Kinnitusmagnet
2 Võrgujuhe (versioon sõltub seadme tooteartikli numbrist)
1 Kasutusjuhend
1 Juhised töörežiimiks ja hügieeniliseks ettevalmistuseks

3.3 Lisatarvikud

6500 0450 Desinfitseeritav tops (valge), help:ex plaque f/p, kasutamiseks SYMPRO seadmes
6500 0460 SYMPRO desinfitseeritavate topside komplekt
1850 0007 Kaanega plasttops (hall), help:ex discolor f, kasutamiseks väljaspool SYMRPO seadet
6500 0400 SYMPRO minitops
6500 0410 SYMPRO minitopside komplekt
6500 0550 Puhastusnõelad 75 g
6700 0100 help:ex plaque f (puhastusvahend – vedelik 4 x 1 L)
6700 0000 help:ex plaque p (puhastusvahend – pulber 20 pakikeses)
6700 0200 help:ex discolor f (puhastusvahend – vedelik 1 L)
6600 0000 temp:ex ajutise tsemendi eemaldaja 250 ml

et

4 Kasutuselevõtt

4.1 Lahtipakkimine

⇒ Võtta seade ja lisatarviku osad saatekarbist välja.

⇒ Kontrollida tarnekomplekti terviklikkuse suhtes (võrrelge peatükiga 3.2).

4.2 Ülesseadmine

⇒ Asetage seade happe- ja libisemiskindlale tööpinnale, vajadusel kasutage sobivat alust, tagage mugav töökõrgus.

⇒ Asetage kaasa antud pintsetid ja kinnitusmagnetid seadme tagaküljel asuvatesse süvenditesse (joon. 1).

Mahakukkumisest tingitud vigastusoht!
Seadet kandes võtke magnet süvendist välja.

4.3 Elektriühendus

Veenduda, et andmesildil toodud pingeväärtused vastavad võrgupingele.

⇒ Valige teie riigis kasutamiseks sobiva võrgupistikuga võrgukaabel (15, joon. 1).

⇒ Sisestage võrgukaabel võrguühendusse (13, joon. 1).

⇒ Sisestage võrgupistik hoone elektriinstallatsiooni voolupessa.

⇒ Lülitage seade võrgulülitist (12, joon. 1) sisse.

4.4 Hügieeniline ettevalmistus

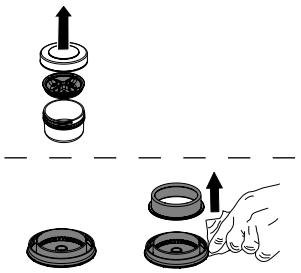
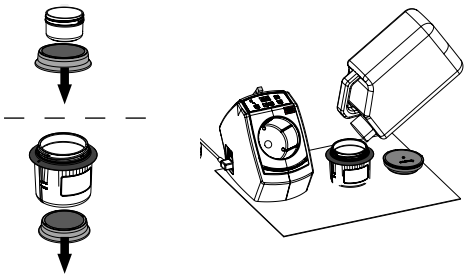
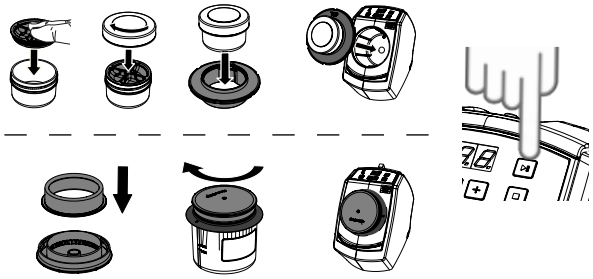
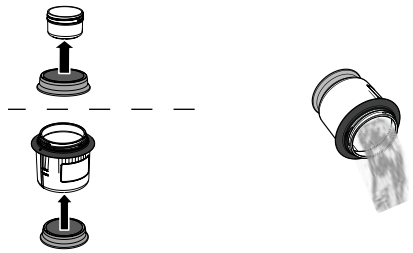
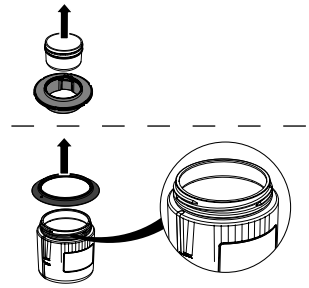
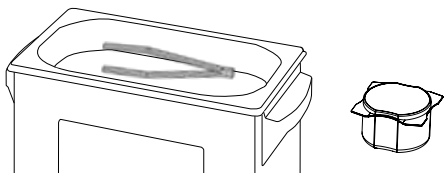
Pane tähele!
Enne SYMPRO-süsteemi esmakordset kasutamist tuleb komponendid järgmise kirjelduse järgi hügieeniliselt ette valmistada.

⇒ Täitke puhastustops (2, joon. 1) 75 g puhastusnõeltega (vastab ühele pakendile).

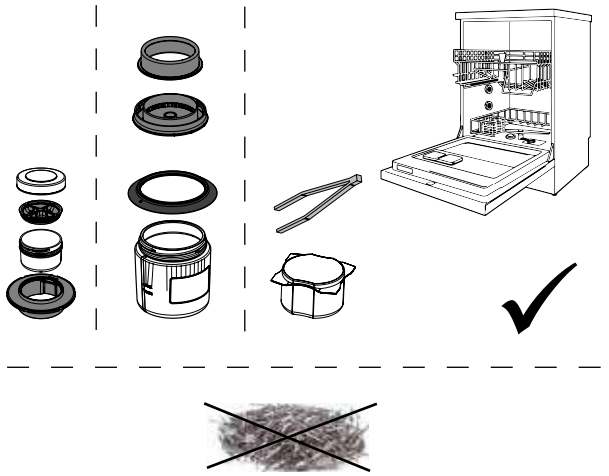
⇒ Täitke SYMPRO minitops (lisatarvik) (16, joon. 1) ~ 5 g puhastusnõeltega.

Enne desinfitseerimisvahendi, puhastatava objekti või puhastusseadme süsteemi komponentide käsitsemist tuleb järgida riiklikele tavadele, laboratoorsetele ja hügieeninõuetele vastavaid isikukaitsereegleid.

et

		Manuaalne desinfitseerimine:
D1		**Desinfitseerimisprotsess – kaas ja tihend** Avage puhastustops. Demonteerige kaane silikoontihend. Loputage mõlemad objektid (kaas ja tihend) põhjalikult jooksva vee all. Pühkige kogu kaas (välimine, sisemine pind ja keere) ning silikoontihend (välimine ja sisemine pind) desinfitseerimisvahendiga (*) puhtaks. (*) VAHi loetletud kiirdesinfitseerimise vahendit, nt MinutenWipes, ALPRO, Saksamaa
D2		**Puhastustopsi täitmine desinfitseeriva vedelikuga** Eemaldage puhastustopsi magnetid (mitte järgida seda esmakordsel kasutamisel). Suurte orgaaniliste koormuste (*) korral täitke puhastustops (sh puhastusnõelad) instrumentide desinfitseerimisvedelikuga. Täitekogust vt kasutustabelist. (*) VAHi loetletud instrumentide desinfitseerimisvedeliku kasutamine, nt. BIB forte eco, 4 %-line, ALPRO, Saksamaa
D3		**Desinfitseerimisprotsess - nõelad ja puhastustopsi sisepind** Sisestage desinfitseeritud silikoontihend kaane sisse tagasi või SYMPRO minitopsi puhul topsi sisse. Sulgege puhastustops ja sisestage puhastusseadmesse. Määrake juhtpaneelil kõrge intensiivsuse (*) korral töötamisajaks vähemalt 10 minutit ja alustage desinfitseerimisprotsessi. (*) Need väärtused kehtivad D2-s ja kasutustabelis soovitatud desinfitseerimisvedelike suhtes. Teiste vahendite või erineva kontsentratsiooniga ainete puhul võib-olla tarvis kasutada muid seadistusi.
D4		**Desinfitseerimisvahendi käitlemine** Pärast programmi lõppu võtta puhastustops ära ja avada. Hoidke puhastusnõelu puhastustopsi alusküljel magnetite abil, valage desinfektsioonivahend välja ja utiliseerige vastavalt tootja andmetele.
D5		**Desinfitseerimisprotsess – puhastustopsi välispind ja mürakaitserõngas** Eemaldage magnetid. Eemaldage silikoonist mürakaitserõngas / adapterrõngas puhastustopsist. Pühkige puhastustopsi pealispind (k.a keere ja mürakaitserõngas / adapterrõngas) jaemüügipoodides müüdava desinfitseerimislapiga (*) puhtaks. (*) VAHi loetletud kiirdesinfitseerimise vahendit, nt MinutenWipes, ALPRO, Saksamaa
D6		**Desinfitseerimisprotsess – pintsetid / plasttops koos kaanega (hall), help:ex discolor f** Pärast kasutamist asetage pintsetid / hall tops jaemüügipoodides müüdava instrumentide desinfitseerimisvedelikuga instrumentide jaoks mõeldud vanni kõrge orgaanilise koormuse jaoks (*) ja laske sellel toimida vastavalt tootja andmetele. (*) VAHi loetletud instrumentide desinfitseerimisvedeliku kasutamine, nt. BIB forte eco, 4 %-line, ALPRO, Saksamaa

et

		**Manuaalne desinfitseerimine:**
D7		**Järgmine puhastusprotsess / säilitamine** Puhastustops ja puhastusnõelad on nüüd taas kasutusvalmis. Kui sellele kohest kasutamist ei järgne, tuleb puhastusnõelu hoida puhastustopsi alusküljel magnetite abil. Seejärel laske puhastustopsil kaanele toetudes tagurpidi tilkuda. Siinkohal on soovitatav kasutada alusena tselluloosist lappi.
		**Masinaga desinfitseerimine:**
D8		**Puhastustopsi (sh kaas ILMA nõelteta) termiline desinfitseerimine masinas:** Puhastustopse, kaant, silikoontihendeid, mürakaitserõngast / adapterrõngast ja pintsette saab termiliselt puhastada ja desinfitseerida valideeritud puhastus- ja desinfitseerimisseadmes vastavalt "Meditsiinitoodete ümbertöötlemise hügieeninõuetele" (*). Selleks tuleb kõik loetletud komponendid demonteerida ja panna pesumasinasse ja desinfitseerijasse. ***Kergete osade puhul veenduge, et need oleksid õigesti paigutatud (nt instrumendikorvis). Puhastusnõelu võib desinfitseerida ainult käsitsi! Pange tähele punkte D3–D5 ja hoidke desinfitseeritud puhastusnõelu ainult puhastusprotsessi jaoks sobivas konteineris (nt puhastustops, varutarvik). Lõpuks jälgige pikema säilitamise jaoks punkti D7.*** (*) Robert Kochi Instituudi (RKI) ja föderaalse ravimite ja meditsiiniseadmete instituudi (BfArM) haiglahügieeni ja nakkuste ennetamise komisjoni (KRINKO) soovitus

4.5 Kasutustabel

(Üksikasjaliku kirjelduse leiate ptk 5.)

Täitmine	**65000450 SYMPRO desinfitseeritav tops (2, joon. 1)**	**65000410 SYMPRO minitopside komplekt (16, joon. 1)**
Puhastusnõelte kogus	75 g (1 pakend)	~ 5 g
Täitekogus min	~ 200 ml („MIN“-märgistus)	10 ml
Täitekogus max	Ärge ületage „MAX“-märgistust	Täitke tops kuni max 50 %
Objektide max arv	2 täisproteesi või 1 muu täidis	4 üksikkroonid või kuni 4-elemendiline sild

et

4.6 Puhastusvahendi kasutusalased parameetrid

Mustus / puhastusvedelikud			SYMPRO desinfitseeritav tops	SYMPRO minitopside komplekt	Soovituslik kasutusaeg (sõltuvalt määrdumisastmest)
			Intensiivsus		
Desinfitseerimisprotsess Need väärtused kehtivad loetletud desinfitseerivate vedelike kohta. Teiste vahendite või erineva kontsentratsiooniga ainete puhul võib-olla tarvis kasutada muid seadistusi.	Bakterid ja viirused	(*) Sporicidin (USA) Metricide OPA plus (USA) BIB forte eco 4 % (EU)	〓 kõrge intensiivsusaste		10 min
	Bakterid ja viirused	(*) Cavi Wipes (USA) Minuten Wipes (EU)	puudub		Kasutage sesinfitseerimislappe vastavalt tootja andmetele
Filigraansete piirkondade ja tundlike funktsionaalsete elementidega puhastatavad objektid. (Eriti tundlikud alad on soovituslik katta.)	Raskesti eemaldatavad ladestused, nagu hambakatt, hambakivi, värvimuutused (tee, kohv, punane vein jne) ja liimikreem	help:ex plaque f **	– madal intensiivsusaste		10 - 15 min Soovituslik kontrollida pärast u 5 min
		help:ex plaque p **	–	puudub	
	Raskesti eemaldatavad nikotiini / tõrva ladestused ja värvimuutused	help:ex discolor f	Sisestada kaanega (hall) plasttopsi, help:ex discolor f		10 - 15 min Soovituslik kontrollida pärast u 5 min
Objektide puhastamine väärismetallist komponentide ja ortodontiliste tarvikutega. (Eriti tundlikud alad on soovituslik katta.)	Raskesti eemaldatavad ladestused, nagu hambakatt, hambakivi, värvimuutused (tee, kohv, punane vein jne) ja liimikreem	help:ex plaque f **	〓 mõõdukas intensiivsusaste		10 - 12 min Soovituslik kontrollida pärast u 5 min
		help:ex plaque p **	〓	puudub	
	Raskesti eemaldatavad nikotiini / tõrva ladestused ja värvimuutused	help:ex discolor f	Sisestada kaanega (hall) plasttopsi, help:ex discolor f		10 - 15 min Soovituslik kontrollida pärast u 5 min
Mitteväärismetallist objektide, täisproteeside, valuvormide ja lahaste puhastamine. (Eriti tundlikud alad on soovituslik katta.)	Raskesti eemaldatavad ladestused, nagu hambakatt, hambakivi, värvimuutused (tee, kohv, punane vein jne) ja liimikreem	help:ex plaque f **	〓 kõrge intensiivsusaste		10 - 30 min Soovituslik kontrollida pärast u 5 min
		help:ex plaque p **	〓	puudub	
	Raskesti eemaldatavad nikotiini / tõrva ladestused ja värvimuutused	help:ex discolor f	Sisestada kaanega (hall) plasttopsi, help:ex discolor f		10 - 15 min Soovituslik kontrollida pärast u 5 min
Ajutiselt tsementeeritud hambataastustööd	Tsinkoksiidil põhinev ajutine hambatsement (koos eugenooliga / ilma)	temp:ex	〓 kõrge intensiivsusaste		5 - 10 min sõltuvalt määrdumisastmest

(*) VAHi loetletud instrumentide desinfitseerimisvedeliku kasutamine, nt. BIB forte eco, 4 %-line, ALPRO, Saksamaa
Soovituslik: Sporicidin, Contec või Metricide OPA plus, Metrex

(**) help:ex plaque f – kasutusvalmis puhastusvedelik
help:ex plaque p – puhastuspulber ja neutraliseerija

et

5 Kasutamine

5.1 Puhastatava objekti eeltöötlemine

Enne puhastamist kontrollige, kas seadmes puhastatav objektil on ebastabiilseid või kahjustunud piirkondi.
Neid võib puhastamise ajal mõjutada keemiline ja mehhaaniline koormus.

Filigraansed piirkonnad ja tundlikud funktsionaalsed elemendid (nt õhukesed krooni servad, galvaniseeritud osad, väliste teleskoopide hõõrdepinnad, ortodontilised komponendid jne) võivad saada kahjustada. Need tuleb tavaliselt katta sobiva vaha / silikooniga.

Pärast puhastamist võivad poleeritud alad olla veidi matid. Nendel juhtudel on soovituslik uuesti lakkida.
Vajadusel katke poleeritud piirkonnad enne puhastamist sobiva vaha / silikooniga.

Kui puhastatavatel esemetel on liimikreemi jääke, tuleb need enne puhastusprotsessi kuiva puhastuslapiga eemaldada.

5.2 Puhastustopsi täitmine

Kasutamiseks SYMPRO proteeside puhastusseadmes:

⇒ Valige puhastustehnikale sobiv puhastustops ja puhastusvahend (vt tabeleid 4.5 ja 4.6).

⇒ Täitke puhastutops järgmisega:
- puhastusnõelad.
- puhastatavad objektid.
- Puhastusvahend (järgige help:ex kasutusjuhendites ja ohutuskaartides toodud märkusi ja juhiseid)

⇒ Sulgege tops täielikult (veenduge, et kaas / tihend on õigesti paigutatud) ja asetage see seadme sisse.

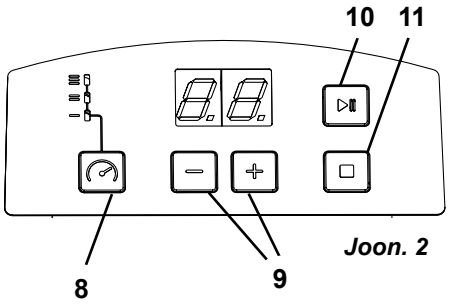
Ärge kunagi kasutage seadet avatud puhastustopsiga!

Kasutage puhastusvedelikku ainult üks kord!
Sisestatud puhastusobjekt võib põhjustada puhastusvedeliku bakteriaalset saastumist. Seetõttu tuleb puhastusvedelik iga puhastusprotsessi jaoks uuesti ette valmistada.

5.3 Puhastusaja ja intensiivsuse valimine

⇒ Seadistage puhastusaeg + / - nuppudega (9, joon. 2) (seadistusvahemik 0 kuni 30 min).

⇒ Valige / seadistage valikunupuga intensiivsus (8, joon. 2).



Joon. 2

Soovitusliku intensiivsusastme ja puhastusaja leiate tabelist, mis on peatükis 4.6.

Seadme puhastusaeg sõltub puhastatavast objektist, seadistatud puhastamise intensiivsusastmest ning saastumise tüübist ja määrast. Vahekontroll on eriti soovitatav tundlike objektide puhastamisel ja juhul, kui teil pole seadme käsitsemisel kogemusi.

Eriti raskesti eemaldatava mustuse korral võivad pikendatud tööaeg (+ max 10 minutit) ja lühike käsitsi järgnev puhastamine kõva hambaharjaga jooksva vee all aidata puhastustulemust veelgi parandada.

Ärge kunagi avage puhastustopsi seadmes!

et

5.4 Puhastuse käivitamine, katkestamine, lõpetamine

⇒ Käivitage puhastusprotsess stardi-/pausinupuga (10, joon.2).

♦ Puhastamise ajal kuvatakse ekraanil järelejäänud puhastusaeg.

♦ Pärast puhastamisaja möödumist jääb seade automaatselt seisma.

- Puhastusprotsessi saab igal ajal stardi-/pausinupuga katkestada ja uuesti jätkata.
- Kui puhastusprotsess katkeb, saab katkestamise ajal ülejäänud puhastusaega muuta.
- Intensiivsust saab puhastamise ajal igal ajal muuta.
- Puhastusprotsessi saab lõpetada stoppnupu (11, joon. 2) abil enne puhastamise aja lõppu.

♦ Puhastusaja lõppedes kuvatakse ekraanil "00".

⇒ Puhastusprotsess lõpetatakse, vajutades stoppnuppu (11, joon.2).

♦ Ekraanile ilmub eelnevalt määratud puhastusaeg.

Puhastusvõimsuse suurendamiseks muudetakse pöörlemissuunda iga 30 sekundi järel.

5.5 Puhastatava objekti eemaldamine

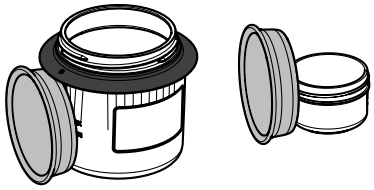
Pärast puhastusprotsessi:

⇒ Eemaldage puhastustops ja kruvige see valamu kohal peale.

Ärge kunagi avage puhastustopsi seadmes!

⇒ Asetage kinnitusmagnet puhastustopsi välisseinale nii, et puhastusnõelad koguneksid puhastustopsi siseseinale.

⇒ Objekti saab nüüd hõlpsasti eemaldada kaasa antud pintsettide abil.



Joon. 3

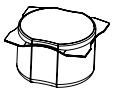
Enne patsiendile edasiandmist loputage puhastatud objekti hoolikalt veega vähemalt 5 sekundit ja desinfitseerige vastavalt riiklike hügieenieeskirjade juhistele.

Enne patsiendile üleandmist või selle sisestamist kontrollige objekti hoolikalt, et sellel ei oleks puhastusnõelu.

Kasutage puhastusvedelikku ainult üks kord!
Sisestatud puhastusobjekt võib põhjustada puhastusvedeliku bakteriaalset saastumist. Seetõttu tuleb puhastusvedelik iga puhastusprotsessi jaoks uuesti ette valmistada.

5.6 Valikuline intensiivpuhastus koos vahendiga help:ex discolor f

Kui pärast help:ex plaque (f või p) kasutamist pole raskesti eemaldatavad jäägid, nagu nikotiini / tõrva jäägid, kadunud, soovitame järgnevat puhastamist eripuhastusvahendiga help:ex discolor f. Selleks peab puhastusobjekt olema **kaanega (hall) plasttopsis, help:ex discolor f**, (joon. 4) täielikult tootega help:ex discolor f kaetud . Pärast u. 5 – 10 min toimeaega **(ilma puhastusnõelu ja puhastusseadet kasutamata!)** on puhastusobjekt eemaldada plastpintsettide abiga. Eemaldage võimalikud järelejäänud jäägid **hamba- või proteesiharjaga sooja jooksva vee all harjates.**



Joon. 4

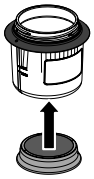
Enne patsiendile edasiandmist loputage puhastatud objekti hoolikalt veega vähemalt 5 sekundit ja desinfitseerige vastavalt riiklike hügieenieeskirjade juhistele.

Kasutage puhastusvedelikku ainult üks kord!
Sisestatud puhastusobjekt võib põhjustada puhastusvedeliku bakteriaalset saastumist. Seetõttu tuleb puhastusvedelik iga puhastusprotsessi jaoks uuesti ette valmistada.

et

5.7 Puhastusvedeliku käitlemine

Pärast puhastamist SYMPRO hambaproteeside puhastusseadmes hoidke **eelnevalt** magnetite abil puhastusnõelu puhastustopsi (joon. 5) alusküljel ning valage kasutatud puhastusvedelik ettevaatlikult kogumiskanistrisse (joon. 6). Selle jaoks soovitame kasutada nt tühja polüpropüleenist (PP) help:ex mahutit 1000 ml.



Joon. 5



Joon. 6

Puhastusnõelu hoiab puhastustopsis kinni magnet.

Kõrvaldage vastavalt riiklikele käitluseeskirjadele.
Lisateavet leiate kasutusjuhendist ja puhastusvedelike ohutuskaardilt.

Kuna kasutatavad puhastusvedelikud on söövitavad, tuleb kasutada isikukaitsevahendeid!

Eemaldage viivitamata puhastusvedeliku jäägid tööpindadelt niiske lapiga ja hõõruge kuiva lapiga kuivaks.

6 Puhastus / Hooldus

Seadme sees pole ühtegi osa, mida tohiks hooldada.
Seadme rohkem avamine, kui on järgmisel kirjeldatud, on keelatud.

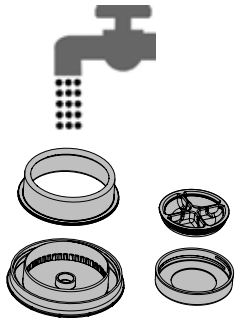
Käitaja ja kasutaja vastutavad kõigi süsteemi komponentide (puhastusseade, puhastustops koos kaane ja tihenditega, mürakaitserõngas, adapterrõngas, puhastusnõelad, hall puhastustops, pintsetid) nõuetekohase puhastamise ja desinfitseerimise eest pärast igat puhastusprotsessi ning riiklike hügieeninõuete täitmise eest.

6.1 Puhastustopsi, kaane, sh tihendite ja puhastusnõelte loputamine

Täitke SYMPRO puhastustops puhta veega kuni märgistuseni "MAX", sulgege kaas ja loputage puhastustopsi sisemust põhjalikult, tehes mitu intensiivset pööramisliigutust. SYMPRO minitopsi kasutamisel täitke tops jooksva vee all ääreni.

Kinnitage puhastusnõelad puhastustopsi alusküljel magnetite abil ja valage vesi välja. Seda toimingut tuleb korrata vähemalt 3x vastavalt puhta veega.

Seejärel loputage kaas ja tihend jooksva vee all. Nähtava mustuse eemaldamist tuleb kontrollida visuaalse kontrolli teel.



Joon. 7

6.2 Desinfitseerimine

Süsteemi komponentide käsitsi või masinaga ettevalmistamise kohta vaadake märkusi peatükist. "4.4 Hügieeniline ettevalmistus"

- Käsitsi: D1 - D7
- Masinaga (termilises desinfitseerijas): D8

Järgmised süsteemi komponendid on termiliselt stabiilsed kuni temperatuurini 121 °C:

Seade on mõeldud kasutamiseks mittesteriilses piirkonnas.

- Puhastustops (valge) k.a kaas,
- Tihend ja mürakaitserõngas,
- Puhastusnõelad.

(*) Soovituslik:
Saksamaa: VAH/DGHMi loetletud, nt MinutenWipes, ALPRO Medical GmbH
USA: CaviWipes, Metrex

et

6.3 Korpuse ja magnetite puhastamine

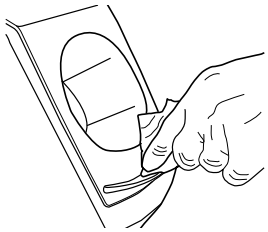
Ärge kunagi puhastage seadet voolava vee all ega kastke vette.

Mitte puhastada seadet auruga.

MITTE kasutada lahustipõhiseid (nt atsetoon), agressiivseid ega abrasiivseid puhastusvahendeid.

Seadme korpuse ja magnetite puhastamiseks tuleb need niiske lapiga puhtaks pühkida.

Pühkige tilgaalust (Joon. 8) vähemalt korra päevas.



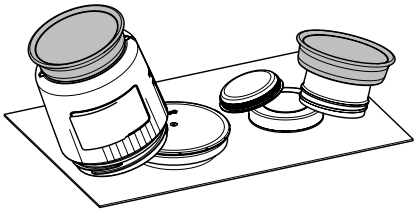
Joon. 8

6.4 Säilitamine

Kui järgmine puhastusprotsess ei järgne vahetult hügieenilisele ettevalmistusele, tuleb puhastusnõelu hoida puhastustopsi alusküljel magnetite abil. Seejärel laske puhastustopsil kaanele toetudes tagurpidi tilkuda.

Siinkohal on soovitatav kasutada alusena tselluloosist lappi.

Pärast pikka kasutamispausi (nt puhkust) tuleb süsteemi komponendid enne uuesti kasutamist hügieeniliselt ette valmistada (vt ptk 4.4).



Joon. 9

6.5 Puhastusnõelte lisamine

Nõelte puhastamisel või proteesi eemaldamisel puhastustopsist võivad nõelad kaduma minna. See vähendab puhastusvõimsust, mistõttu on soovitatav regulaarselt kontrollida nõelte kogust.

Kavandatud 75 g puhastusnõelte koguse saamiseks asetage puhastustops koos kuivnõeltega kaalule ja lisage vastavalt vajadusele uued nõelad kuni kaaluni 145 g (brutokaal).

6.6 Puhastusnõelte uuendamine

Puhastus- ja poleerimisefekti halvenemisel tuleks puhastusnõelad välja vahetada.

Selleks toimige järgmiselt:

⇒ Hoidke puhastusklaasi alaküljel kinnitusmagnetit ja valage puhastusvedelik ettevaatlikult ära. Käitlemiseks järgige juhiseid peatükis „5.7 Puhastusvedeliku käitlemine“).

⇒ Loputage puhastustopsi ja käideldavaid nõelu veega (vt ptk 6.1) ja desinfitseerige need (vt ptk 4.4).

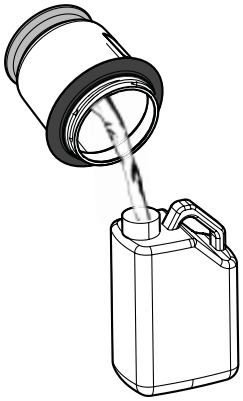
⇒ Eemaldage kinnitusmagnetid ja valage puhastusnõelad välja.

⇒ Puhastatud ja desinfitseeritud puhastusnõelad saatke reguleeritud materjalide taaskasutusse.

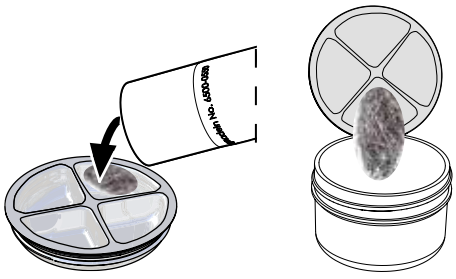
⇒ Loputage puhastustopsi.

⇒ Lisage uued puhastusnõelad.

SYMPRO minitopsi kasutamiseks saab ~ 5 g nõelu mugavalt doseerida, täites veerandi topsi tihendist.



Joon. 10



Joon. 11

et

6.7 Puhastustops

SYMPRO puhastustops, kaas koos silikoontihendite, adapterrõngaste, mürakaitserõnga ja hakki puhastustopsiga kuni 121 °C temperatuurikindlad.

Puhastustops, kaas, tihend ja puhastamisnõelad võivad kuluda. Sel põhjusel kontrollige enne kasutamist osade kulumist. Ohutu ümbertöötlemisprotsessi tagamiseks tuleb tops, kaas ja tihend asendada, kui märkate kasutamisjälgi (nt tugevate värvimuutuste, lekete, puhastusnõelte poolt tekitatud kriimustuste ja perforatsioonide korral).

6.8 Kaitsmete vahetamine

Enne kaitsme vahetamist lahutage toitepistik.

Mitte kunagi kasutada suuremate väärtustega kaitsmeid.

Kaitse asub võrgujuhtme ühenduse kõrval (14, joon. 1).

⇒ Lahutage toitepistik.

⇒ Vabastada mõlemalt küljelt kaitsmehoidik ja tõmmata välja.

⇒ Võtke defektne kaitse ära ja paigaldage uus.

⇒ Nihutada kaitsmehoidik taas sisse, kuni see on mõlemal küljel fikseerunud.

6.9 Varuosad

Kulumaterjalid ja varuosad leiate varuosade loendist internetiaadressil **www.renfert.com/p918**.

Sisestage seal järgmine tooteartikli number: 67001000.

Kõik osad, millel garantiikate puudub (kulumaterjalid, tarbeosad) on varuosade loendis märgistatud.

Seerianumbri, tootmiskuupäeva ja seadme versiooni leiate seadme andmesildilt, mis on korpuse põhjas.

7 Tõrgete kõrvaldamine

Viga	Põhjus	Lahendus
Näidik puudub.	• Seade pole ühendatud.	• Veenduge, et toitejuhe on toiteühenduse pessa ja pistikupessa õigesti ühendatud.
	• Seade pole sisse lülitatud.	• Lülitage seade võrgulülitist (12, joon. 1) sisse.
	• Pistikupesas pole pinget.	• Kontrollige pistikupesa, nt muu seadmega.
	• Seadme kaitse vigane.	• Vahetage kaitse (vt ptk 6.8). Uuesti läbipõlemisel viige seade remonti.
Puhastusaega ei saa muuta.	• Seade veel puhastab.	• Katkestage puhastusprotsess stardi- / pausnupuga või lõpetage stoppnupuga, seejärel muutke puhastamise aega.
Puhastusaega ei salvestata.	• Puhastusaeg sisestati katkestatud puhastusprotsessi käigus.	• Lõpetage puhastusprotsess stoppnupuga ja määrake uus puhastusaeg.
Puhastusvõimsus pole piisav.	• Liiga lühike puhastusaeg.	• Vt ptk 5.4.
	• Puhastusvedelikus sisalduvad toimeained on ära kasutatud.	• Pärast iga kasutamist valmistage puhastusvedelik uuesti ette.
	• Puhastusnõelte arv liiga väike.	• Lisage puhastusnõelu (vt ptk 6.5).
	• Puhastusnõelad ära kasutatud.	• Uuendage puhastusnõelu (vt ptk 6.6).
	• Kasutati vale puhastusvedelikku.	• Vt ptk 4.5, kasutustabel.
Puhastusnõelad on korrodeerunud.	• Puhastusnõelad pole piisavalt loputatud.	• Loputamiseks ja säilitamiseks vt ptk 6.1.
	• Puhastusnõelu säilitatakse valesti.	• Korrosiooni eemaldamine: Puhastage nõelu 200 ml help:ex plaque (f või p) ilma objektita 5 minutit kõrge intensiivsusastme juures.
	• Puhastusnõelad pikka aega kasutuses.	• Nõelad on tarbekaubad. Kui nõelu ei saa taastada või puhastustulemused halvenevad, vt ptk 6.6.

8 Tehnilised andmed

Nimipinge	230 V
lubatud võrgupinge:	100 - 240 V
Võrgusagedus:	50 / 60 Hz
Voolukulu:	90 VA
Töörežiim:	Mitte pidevaks tööks! Pärast kuni 30 minuti pikkuse töö järel tuleb teha vähemalt 15 minuti pikkune paus.
Võrgusisendi kaitse:	T 1,6 AL / 250 V
Puhastuse intensiivsus:	madal / mõõdukas / kõrge
Müratase:	< 70 dB(A)
Mõõtmed (laius x kõrgus x sügavus):	150 x 240 x 280 mm [5.9 x 9.5 x 11.0 inch]
Kaal (ilma puhastustopsita) ca.:	3 kg [6.6 lbs]

9 Garantii

Nõuetekohasel kasutusel annab Renfert teile seadme kõikidele osadele **3-aastase garantii.**

Garantii kasutamise eeltingimuseks on originaalne ostukviitung.

Garantii alla ei kuulu osad, millel esineb loomulikku kulumist (kulumaterjal), ja tarbeosad. Need osad on varuosade nimekirjas märgistatud.

Garantii on kaotab kehtivuse mitteotstarbekohasel kasutamisel, kasutus-, puhastus-, hooldus- ja ühenduseeskirjade eiramisel, omavolilise remondi või remondi korral, mis pole tehtud spetsialiseerunud esinduses, muude tootjate varuosade kasutamisel ja ebatavaliste või kasutuseeskirjade kohaselt lubamatute mõjurite korral.

Garantiinõuded ei muuda garantiiaega pikemaks.

Täieliku töökindluse saab tagada ainult kõigi RENFERT-süsteemi komponentide (puhastusseade, nõelad, topsid, vedelik) kasutamisel.

10 Jäätmete kõrvaldamise juhised

10.1 Seadme kõrvaldamine

Seade tuleb lasta kõrvaldada spetsialiseerunud ettevõttel. Sealjuures tuleb spetsialiseerunud ettevõtet informeerida seadme tervist kahjustavatest jääkidest.

Muljumisoht!
Seade sisaldab tugevaid magneteid! Demonteerimisel kandke kaitsekindaid.

Purunemisoht!
Magnetid on rabedad. Demonteerimisel kandke kaitseprille.

10.1.1 Jäätmete kõrvaldamise juhised ELi riikidele

Keskkonna säilitamiseks ja kaitsmiseks, reostuse vältimiseks ja toorainete ringlussevõtu parandamiseks (ringlussevõtt) on Euroopa Komisjon võtnud vastu direktiivi, millega nõutakse tootjalt elektri- ja elektroonikaseadmete nõuetekohase kõrvaldamise või ringlussevõtu tagamiseks tagasivõtmist.

Selle sümboliga märgistatud seadmeid ei tohi seetõttu Euroopa Liidus kõrvaldada sorteerimata olmejäätmetena.

Teavet nõuetekohase jäätmekäitluse kohta saate kohalikest ametkondadest.

Muudatuste tegemise õigus on kaitstud

et

Pakiranje

1 Uvod 2
1.1 Uporabljeni simboli 2
1.2 Izjava o skladnosti ES 2
2 Varnost 3
2.1 Predvidena uporaba 3
2.2 Nenamenska uporaba 3
2.3 Okoljski pogoji za varno delovanje 3
2.4 Okoljski pogoji za skladiščenje in prevoz 3
2.5 Napotki glede nevarnosti in opozorilni napotki 3
2.5.1 Splošni napotki 3
2.5.2 Specifični napotki 4
2.6 Napotki za elektromagnetno združljivost (EMV) 4
2.7 Akreditirane osebe 4
2.8 Izključitev odgovornosti 4
3 Opis izdelka 5
3.1 Sklopi in funkcijski elementi 5
3.2 Vsebina paketa 5
3.3 Dodatki 5
4 Začetek uporabe 6
4.1 Odstranjevanje iz embalaže 6
4.2 Postavitev 6
4.3 Priključitev na elektriko 6
4.4 Higienska priprava 6
4.5 Tabela možnih uporab 8
4.6 Parameter za uporabo čistila 9
5 Uporaba 10
5.1 Predpriprava predmeta za čiščenje 10
5.2 Polnjenje čistilnega kozarčka 10
5.3 Izbira časa in intenzivnosti čiščenja 10
5.4 Začetek, prekinitev in zaključek čiščenja 11
5.5 Odstranitev predmeta za čiščenje 11
5.6 Izbirno intenzivno čiščenje s čistilom help:ex discolor f 11
5.7 Odstranjevanje čistilne tekočine 12
6 Čiščenje / Vzdrževanje 12
6.1 Spiranje čistilnega kozarčka in pokrova, vklj. s tesnili, ter čistilnih igel 12
6.2 Razkuževanje 12
6.3 Čiščenje ohišja in magnetov 13
6.4 Shranjevanje 13
6.5 Dodajanje čistilnih igel 13
6.6 Zamenjava čistilnih igel 13
6.7 Čistilni kozarček 14
6.8 Zamenjava varovalk 14
6.9 Nadomestni deli 14
7 Odpravljanje motenj 14
8 Tehnični podatki 15
9 Garancija 15
10 Napotki za odlaganje med odpadke 15
10.1 Odstranjevanje naprave 15
10.1.1 Napotki za odlaganje med odpadke za države EU 15

sl

1 Uvod

Veseli nas, da ste se odločili za nakup naprave za čiščenje protez SYMPRO.

Naprava je predvidena izključno za strokovno čiščenje odstranljivih zobnih nadomestkov, ortodontskih aparatov in zobozdravstvenih opornic.

Ta naprava določa nov standard glede funkcionalnosti, zmogljivosti in ergonomije.

Skrbno preberite naslednja navodila za uporabo ter upoštevajte vsebovane varnostne in higienske napotke za zagotavljanje dolgoročnega delovanja brez težav.

1.1 Uporabljeni simboli

V teh navodilih ali na napravi so navedeni naslednji simboli s pomeni:

Nevarnost
Obstaja neposredna nevarnost telesnih poškodb. Upoštevajte spremne dokumente!

Električna napetost
Obstaja nevarnost zaradi električne napetosti.

Pozor
Pri neupoštevanju tega napotka obstaja nevarnost poškodbe naprave in predmeta, ki ga je treba očistiti.

Napotek
Navaja napotek, ki je uporaben in omogoča lažje rokovanje z napravo.

Upoštevajte navodila za uporabo!
Navodila za uporabo so na voljo tudi v elektronski obliki na naši spletni strani www.renfert.com/p915. Na strani vnesite naslednjo številko izdelka: 67001000.

Upoštevajte trajanje vklopa.
Najkasneje po 30 minutah delovanja poskrbite za vsaj 15-minutni premor.

Dopustni razpon zračne vlage za temperaturo za transport in shranjevanje. Glejte pogl. 2.4.

Predpisi EU, ki veljajo za izdelek, so upoštevani.

Za napravo velja Direktiva EU št. 2002/96/ES (direktiva OEEO).

Proizvajalec

Datum proizvodnje

Medicinski pripomoček

Uporaba je dovoljena samo strokovnemu osebju.

► **Naštevanje, ki ga je treba še posebej upoštevati**
• Naštevanje
- Podrejeno naštevanje
⇒ Navodilo za ravnanje/zahtevano dejanje/vnos/vrstni red dejanj:
Od vas se zahteva, da navedeno dejanje izvedete v predpisanem vrstnem redu.
♦ Izid dejanja/odziv naprave/odziv programa:
Naprava ali program se odzove na vaše dejanje, ker je nastal določen dogodek.

Dodatni simboli so razloženi na primerih uporabe.

1.2 Izjava o skladnosti ES

Podjetje Renfert GmbH s tem potrjuje, da je ta izdelek:

SYMPRO

Številki izdelkov: 6700 1000, 6700 2000

skladen z naslednjimi evropskimi predpisi: Uredba (EU) 2017/745

2 Varnost

V primeru reklamacij ali dogodkov v zvezi z medicinskim pripomočkom o tem takoj obvestite podjetje Renfert. Podjetje Renfert bo dogodek preverilo in bo o problematičnih dogodkih obvestilo organe v zadevnih državah članicah.

2.1 Predvidena uporaba

Naprava je predvidena izključno za strokovno čiščenje odstranljivih zobnih nadomestkov, ortodontskih aparatov in zobozdravstvenih opornic.

Napravo je treba uporabljati izključno na nesterilnem območju.

2.2 Nenamenska uporaba

Na ta izdelek lahko priključite samo dodatke in uporabljate samo nadomestne dele, ki ste jih prejeli od podjetja Renfert GmbH oziroma jih je to podjetje odobrilo. Če uporabljate druge dodatke ali nadomestne dele, lahko ogrozite varnost naprave, povzročite tveganje hujših poškodb, škodujete okolju ali povzročite materialno škodo naprave. Zlasti se sme uporabljati le čistila podjetja Renfert GmbH. Pri uporabi drugih čistil uspešno čiščenje ni zagotovljeno, poleg tega lahko pride do poškodb delov naprave.

2.3 Okoljski pogoji za varno delovanje

Napravo se sme uporabljati le:
- v zaprtih prostorih,
- na nadmorski višini do 2.000 m,
- pri okoljski temperaturi med 5 in 40 °C [41–104 °F]*),
- pri največji relativni vlagi 80 % pri 31 °C [87,8 °F], linearno znižanje do 50 % relativne vlage pri 40 °C [104 °F]*),
- pri omrežnem napajanju, če napetostna nihanja niso večja od 10 % nazivne vrednosti,
- pri stopnji umazanije 2,
- pri kategoriji prenapetosti II.

*) Pri temperaturi od 5 do 30 °C [41–86 °F] je napravo mogoče uporabljati pri zračni vlagi do 80 %. Pri temperaturah 31–40 °C [87,8 - 104 °F] mora biti zračna vlaga ustrezno znižana v odstotkih, če želite zagotoviti pripravljenost za delovanje naprave (npr. pri 35 °C [95°F] = 65 % zračne vlage, pri 40 °C [104 °F] = 50 % zračne vlage). Pri temperaturah nad 40 °C [104 °F] naprave ne smete uporabljati.

2.4 Okoljski pogoji za skladiščenje in prevoz

Pri skladiščenju in prevozu je treba upoštevati naslednja okoljska pogoja:
- temperatura okolice od –20 do +60 °C [od –4 do +140 °F],
- najvišja relativna vlaga 80 %.

2.5 Napotki glede nevarnosti in opozorilni napotki



2.5.1 Splošni napotki

- ► **Če se naprave ne uporablja v skladu s predloženimi navodili za uporabo, predvidena zaščita ni več zagotovljena.**
- ► **Samo za uporabo v notranjih prostorih. Naprava je primerna samo za suho uporabo in je ne smete uporabljati oziroma shranjevati na prostem ali v mokrih pogojih.**
- ► **Napravo lahko priključite samo z omrežnim kablom z vtičem, specifičnim za državo. Po potrebi sme zahtevano predelavo izvajati le elektrotehnični strokovnjak.**
- ► **Napravo lahko začnete uporabljati le, če se podatki na tipski ploščici ujemajo s podatki o regionalnem električnem omrežju.**
- ► **Napravo je dovoljeno priključiti samo v vtičnice, ki so povezane s sistemom zaščitnega vodnika.**
- ► **Omrežni vtič mora biti brez težav dostopen.**
- ► **Pred deli na električnih komponentah prekinite napajanje naprave.**
- ► **Če želite napravo odklopiti od napajalnega omrežja, izvlecite omrežni vtič.**
- ► **Snemljivih napajalnih kablov ne smete zamenjati z neustrezno velikimi napajalnimi kabli. Uporabljajte lahko samo originalne nadomestne dele Renfert.**
- ► **Priključne vode (npr. omrežni kabel), cevke in ohišje (npr. membransko tipkovnico) redno preverjajte glede poškodb (npr. pregibi, razpoke, poroznost) ali staranja. Naprav s poškodovanimi priključnimi vodi, cevkami ali deli ohišja ter z drugimi okvarami ne smete več uporabljati!**

- **Poškodovane naprave takoj prenehajte uporabljati. Izvlecite vtič iz vtičnice in napravo zavarujte pred ponovnim vklopom. Napravo pošljite v popravilo!**
- **Naprava lahko obratuje samo pod nadzorom.**
- **Nevarnost poškodb!**
  Pri uporabi nedovoljenih dodatkov obstaja nevarnost poškodb.
  Uporabljajte le originalne dodatke podjetja Renfert.
- **Upoštevajte nacionalne predpise o preprečevanju nezgod!**
- **Odgovornost upravljavca je, da upošteva državne predpise pri obratovanju in redno izvaja varnostne preglede električnih naprav. V Nemčiji je to Predpis 3 DGUV v povezavi s standardom VDE 0701-0702.**
- **Več podrobnosti o uredbi REACH in snoveh, ki vzbujajo veliko zaskrbljenost (SVHC), najdete na spletnem mestu www.renfert.com v razdelku podpore.**

2.5.2 Specifični napotki

- **Čistilne igle vsebujejo majhne količine niklja (glejte podatkovni list izdelka).**
- **Predmet po čistilnem postopku sperite pod tekočo vodo in ga razkužite.**
- **Predmet preglejte po čistilnem postopku, po potrebi odstranite sprijete čistilne igle.**
- **Čistilne tekočine lahko na podlagi stika ali intenzivnega vdihavanja hlapov privedejo do razdraženosti. Uporabljajte ustrezno osebno varovalno opremo (rokavice, zaščitna očala). Upoštevajte navedbe v varnostnem listu.**
- **Napolnjenega čistilnega kozarčka ne puščajte dalj časa (npr. čez noč) v napravi.**
- **Pri stiku čistilnih tekočin z drugimi predmeti ali laboratorijskim pohištvom lahko pride do poškodb ali razbarvanj površin.**
  To velja zlasti za površine iz PVC-ja, linoleja, marmorja, naravnega kamna, umetnega kamna, legiranega jekla in lesa. Pri onesnaženju očistite takoj z obilo vode.
- **S stopnjevanim trajanjem čiščenja v napravi lahko pride do segretja čistilne tekočine. Predmet za čiščenje odstranjujte le s pinceto.**
- **Naprava vsebuje močne magnete!**
  Osebe s srčnim spodbujevalnikom morajo ohranjati razdaljo 50 cm.
  V bližini ne hranite nobenih podatkovnih nosilcev, bančnih kartic ali ur.
- **Držalni magnet (sl. 1, pol. 5) vsebuje svinec.**

2.6 Napotki za elektromagnetno združljivost (EMV)

Napotke za elektromagnetno združljivost (EMV) najdete v ločenem razdelku na koncu teh navodil.

2.7 Akreditirane osebe

Samo poučene osebe lahko upravljajo in vzdržujejo napravo.

Popravila, ki niso opisana v tem uporabniškem priročniku, lahko izvede samo usposobljen električar.

2.8 Izključitev odgovornosti

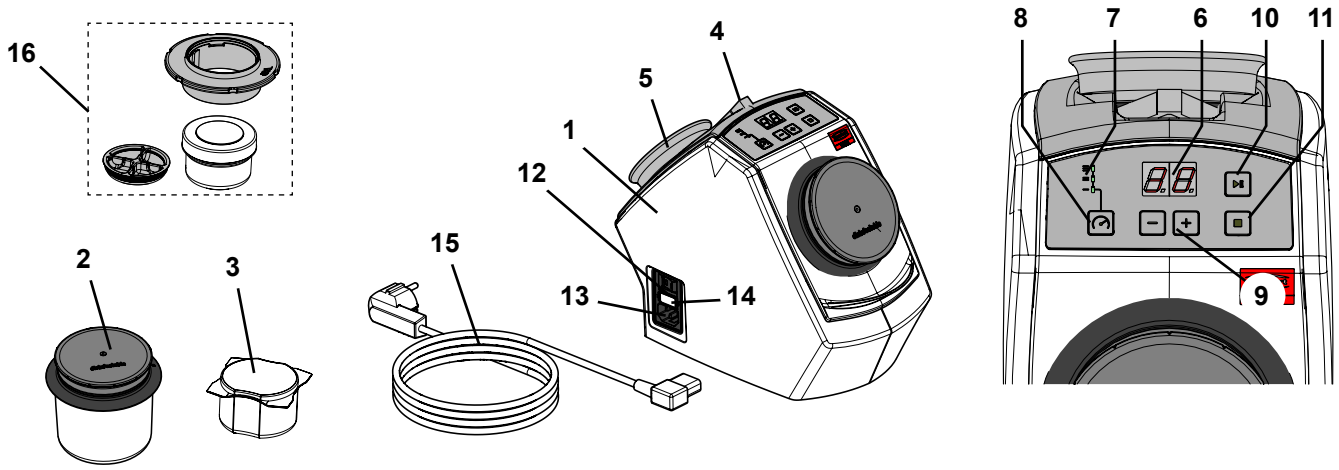
Podjetje Renfert GmbH zavrača vsak odškodninski zahtevek in garancijsko vlogo v naslednjih primerih:

- **Če zaradi nepravilne uporabe pride do poškodb predmeta, ki ga je treba očistiti.**
- **Če je bila naprava uporabljana v druge namene, kot je opredeljeno v navodilih za upravljanje.**
- **Če je bila naprava v kakršni koli meri spremenjena – spremembe, opredeljene v navodilih za uporabo, so dovoljene.**
- **Popravilo naprave ni bilo izvedeno v specializiranem podjetju oziroma niso bili vstavljeni originalni nadomestni deli podjetja Renfert.**
- **Če je bila naprava uporabljana kljub zaznanim varnostnim pomanjkljivostim ali poškodbam.**
- **Če je bila naprava izpostavljena mehanskim udarcem ali je padla.**

3 Opis izdelka

3.1 Sklopi in funkcijski elementi

1 SYMPRO Naprava za čiščenje protez
2 Kozarček, ki ga je mogoče razkužiti (bel), help:ex plaque f/p
Uporaba v napravi SYMPRO
3 Plastični kozarček s pokrovom (siv), help:ex discolor f
Uporaba zunaj naprave SYMPRO
4 Pinceta
5 Držalni magnet
6 Prikaz časa čiščenja
7 Intenzivnost čiščenja
8 Izbirna tipka za intenzivnost čiščenja
9 Tipka + / –, nastavite čas čiščenja
10 Tipka za začetek/premor
11 Tipka za ustavitev
12 Omrežno stikalo
13 Omrežni priključek
14 Varovalka naprave
15 Omrežni kabel
16 Mini kozarček z adapterskim obročem SYMPRO (izbirni dodatek)



Sl. 1

3.2 Vsebina paketa

1 SYMPRO Naprava za čiščenje protez
1 Kozarček, ki ga je mogoče razkužiti (bel), help:ex plaque f/p, uporaba v napravi SYMPRO
1 Plastični kozarček s pokrovom (siv), help:ex discolor f, uporaba zunaj naprave SYMPRO
1 Čistilne igle (posamezni odmerek vsebuje 75 g)
1 Pinceta
1 Držalni magnet
2 Omrežni kabel (izvedba je odvisna od številke izdelka naprave)
1 Navodila za uporabo
1 Smernice glede uporabljanja in higienske priprave

sl

3.3 Dodatki

6500 0450	Kozarček, ki ga je mogoče razkužiti (bel), help:ex plaque f/p, uporaba v napravi SYMPRO
6500 0460	Komplet kozarčkov SYMPRO, ki ga je mogoče razkuževati
1850 0007	Plastični kozarček s pokrovom (siv), help:ex discolor f, uporaba zunaj naprave SYMPRO
6500 0400	SYMPRO Mini kozarček
6500 0410	SYMPRO Komplet mini kozarčkov
6500 0550	Čistilne igle 75 g
6700 0100	help:ex plaque f (čistilo – tekočina 4 × 1 l)
6700 0000	help:ex plaque p (čistilo – prašek 20 kosov)
6700 0200	help:ex discolor f (čistilo – tekočina 1 l)
6600 0000	Odstranjevalnik začasnega cementa temp:ex 250 ml

4 Začetek uporabe

4.1 Odstranjevanje iz embalaže

⇒ Odstranite napravo in dodatke iz odpremne embalaže.

⇒ Preverite dobavo glede celovitosti (prim. pogl. 3.2).

4.2 Postavitev

⇒ Napravo postavite na protizdrsno delovno površino, odporno proti kislinam, pri čemer po potrebi uporabite ustrezno podlago, in sicer na primerno delovno višino.

⇒ Priloženo pinceto in držalne magnete postavite v držalne vdolbine na zadnji strani naprave (sl. 1).

Nevarnost poškodb zaradi padca!
Držalne magnete odstranite iz držalne vdolbine, če napravo nosite.

4.3 Priključitev na elektriko

Prepričajte se, da se vrednost napetosti, navedena na tipski ploščici, ujema z omrežno napetostjo.

⇒ Izberite omrežni kabel (15, sl. 1) z omrežnim vtičem, ki je primeren za vašo državo.

⇒ Omrežni kabel priključite na omrežni priključek (13, sl. 1).

⇒ Omrežni vtič vtaknite v vtičnico, priključeno na inštalacije v stavbi.

⇒ Vklopite omrežno stikalo naprave (12, sl. 1).

4.4 Higienska priprava

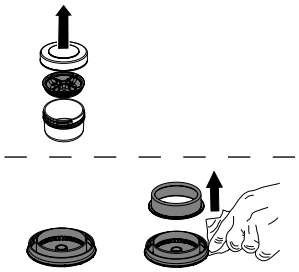
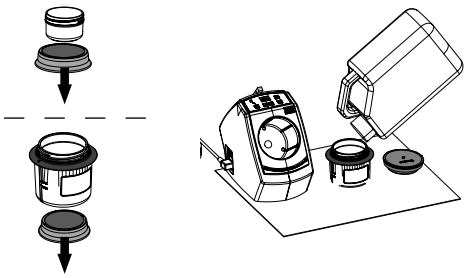
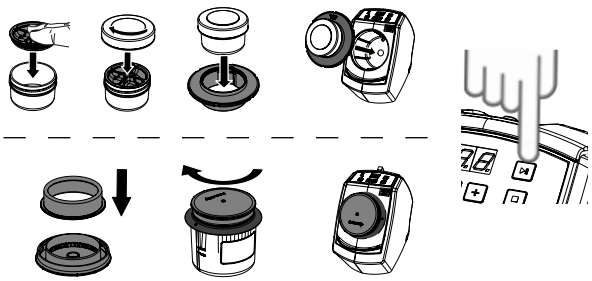
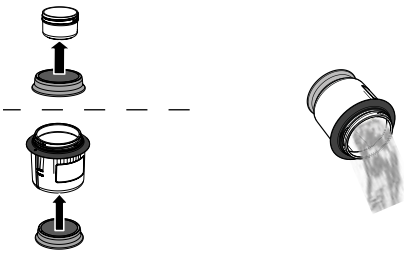
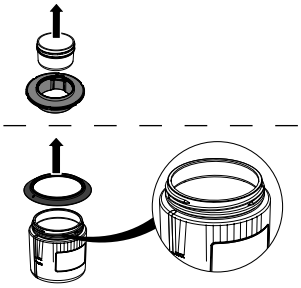
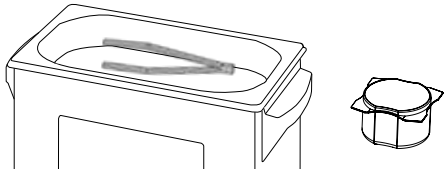
Upoštevajte naslednje!
Pred prvo uporabo sistema SYMPRO je treba poskrbeti za higiensko pripravo sestavnih delov glede na naslednji opis.

⇒ Čistilne kozarčke (2, sl. 1) napolnite s 75 g čistilnih igel (ustreza eni embalažni enoti).

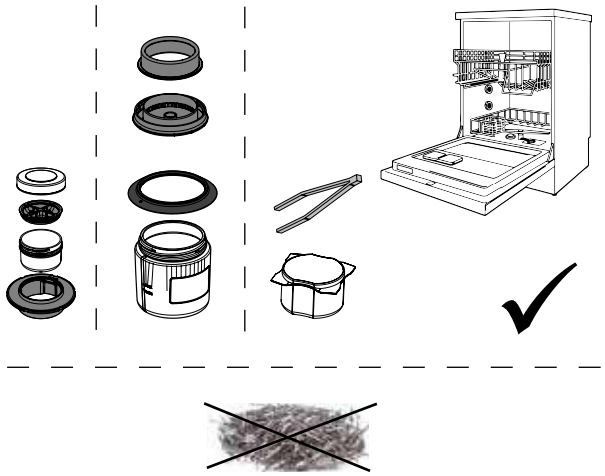
⇒ Mini kozarček SYMPRO (dodatek) (16, sl. 1) napolnite s ~ 5 g čistilnih igel.

Pred rokovanjem z razkuževalnim sredstvom, predmetom za čiščenje oz. sestavnimi deli sistema čistilne naprave upoštevajte zaščito oseb v smislu nacionalnih določb o praksah, laboratorijih in higieni.

sl

		**Ročno razkuževanje:**
D1		**Razkuževalni postopek – pokrov in tesnilo** Odprite čistilni kozarček. Demontirajte silikonsko tesnilo pokrova. Oba predmeta (pokrov in tesnilo) temeljito sperite pod tekočo vodo. Celoten pokrov (zunanja in notranja površina ter navoj) in silikonsko tesnilo (zunanja in notranja površina) očistite z razkužilom za brisanje(*). (*)Uporabite hitrodelujoče razkužilo, uvrščeno na seznam združenja VAH, npr. Minuten Wipes, ALPRO, Nemčija
D2		**Polnjenje čistilnega kozarčka z razkužilno tekočino** Odstranite magnete čistilnega kozarčka (ne upoštevajte pri prvi uporabi). Čistilni kozarček (vklj. s čistilnimi iglami) napolnite z razkužilno tekočino za instrumente za visoke organske obremenitve (*). Za polnilno količino glejte tabelo možnih uporab. (*) Uporabite razkužilno tekočino za instrumente, uvrščeno na seznam združenja VAH, npr. BIB forte eco, 4 %-odstotno, ALPRO, Nemčija
D3		**Razkužilni postopek – notranja površina igel in čistilnega kozarčka** Razkuženo silikonsko tesnilo znova postavite v pokrov oz. v primeru mini kozarčka SYMPRO v kozarček. Zaprite čistilni kozarček in ga vstavite v čistilno napravo. Na upravljalni plošči nastavite čas delovanja najm. 10 min. z visoko intenzivnostjo (*) in začnite postopek razkuževanja. (*) Te vrednosti veljajo za priporočene razkužilne tekočine, priporočene v D2 in tabeli možnih uporab. Pri drugih sredstvih ali odstopajoči koncentraciji je treba po potrebi uporabiti druge nastavitve.
D4		**Odstranjevanje razkužilne tekočine** Po zaključku progama odstranite čistilne kozarčke in jih odprite. Čistilne igle ohranjajte z magneti na spodnji strani čistilnega kozarčka, odlijte razkužilno sredstvo in ga zavrzite v skladu z navedbami proizvajalca.
D5		**Postopek razkuževanja – zunanja površina čistilnega kozarčka in protihrupni obroč** Odstranite magnete. Demontirajte silikonski protihrupni obroč/adapterski obroč s čistilnega kozarčka. Površino čistilnega kozarčka (vklj. z navojem in protihrupnim obročem/adapterskim obročem) obrišite s trgovsko običajnim razkuževalnim sredstvom za brisanje(*). (*)Uporabite hitrodelujoče razkužilo, uvrščeno na seznam združenja VAH, npr. Minuten Wipes, ALPRO, Nemčija
D6		**Postopek razkuževanja – pinceta/plastični kozarček s pokrovom (siv), help:ex discolor f** Pinceto/sivi kozarček po uporabi položite v kopel za instrumente, ki vsebuje trgovsko običajno razkužilno sredstvo za instrumente za visoke organske obremenitve(*), in pustite sredstvo učinkovati v skladu z navedbami proizvajalca. (*)Uporabite razkužilno tekočino za instrumente, uvrščeno na seznam združenja VAH, npr. BIB forte eco, 4 %-odstotno, ALPRO, Nemčija

sl

		**Ročno razkuževanje:**
D7		**Naslednji postopek čiščenja/shranjevanje** Čistilni kozarček in čistilne igle so nato znova pripravljeni na uporabo. Če naslednja uporaba ne bo izvedena v bližnji prihodnosti, je treba čistilne igle ohranjati z magneti na spodnji strani čistilnega kozarčka. Takoj nato čistilni kozarček odcejajte, pri čemer ga oprite na pokrov. Tu se priporoča uporaba celulozne krpe kot podlage.
		**Strojno razkuževanje:**
D8		**Strojno toplotno razkuževanje čistilnih kozarčkov (vklj. s pokrovom BREZ igel):** Čistilni kozarček, pokrov, silikonska tesnila, protihrupni obroč/ adapterski obroč in pinceto lahko toplotno čistite in razkužujete v validirani čistilni in razkužilni napravi v skladu z zahtevami glede higiene pri pripravi medicinskih pripomočkov(*). V ta namen je treba vse navedene demontirane sestavne dele postaviti v čistilno in razkužilno napravo. ***Pri lahkih delih je treba upoštevati ustrezno postavitev (npr. v košaro za instrumente). Čistilne igle se lahko razkužuje le ročno! V ta namen upoštevajte točke od D3 do D5 in razkužene čistilne igle shranjujte začasno v ustrezni posodi (npr. čistilnem kozarčku, nadomestnem artiklu) le za čistilni postopek. Na koncu pri dolgoročnem shranjevanju upoštevajte točko D7.*** (*)Priporočilo nemške Komisije za bolnišnično higieno in preprečevanje okužb (KRINKO) pri inštitutu Robert-Koch-Institut (RKI) in nemškem Zveznem inštitutu za zdravila in medicinske pripomočke (BfArM)

4.5 Tabela možnih uporab

(Za podroben opis glejte razdelke od pogl. 5 dalje.)

Polnjenje	**65000450 Kozarček SYMPRO, ki ga je mogoče razkuževati (2, sl. 1)**	**65000410 Komplet mini kozarčkov SYMPRO (16, sl. 1)**
Količina čistilnih igel	75 g (1 pak.)	~ 5 g
Najm. polnilna količina	~ 200 ml (oznaka »MIN«)	10 ml
Najv. polnilna količina	Ne presezite oznake »MAX«	Kozarček napolnite najv. 50-odstotno
Najv. št. predmetov	2 popolni zobni protezi ali 1 druga restavracija	4 posamične krone ali do 4-členski mostiček

sl

4.6 Parameter za uporabo čistila

Nečistoče / čistilne tekočine			Kozarček SYMPRO, ki ga je mogoče razkuževati	SYMPRO Komplet mini kozarčkov	Priporočeni čas uporabe (odvisen od stopnje umazanije)
			Intenzivnost		
Razkuževalni postopek Te vrednosti veljajo za navedene razkužilne tekočine. Pri drugih sredstvih ali odstopajoči koncentraciji je treba po potrebi uporabiti druge nastavitve.	Bakterije in virusi	(*) Sporicidin (USA) Metricide OPA plus (USA) BIB forte eco 4 % (EU)	visoka intenzivnost		10 min.
	Bakterije in virusi	(*) Cavi Wipes (USA) Minuten Wipes (EU)	n. r.		Razkužilo za brisanje uporabite v skladu z navedbami proizvajalca
Predmeti za čiščenje s krhkimi območji in občutljivimi funkcijskimi elementi. (Priporoča se pokritje posebej občutljivih območij.)	Trdovratne obloge, kot so zobne obloge, zobni kamen, obarvanja (čaj, kava, rdeče vino itd.) in pričvrščevalna krema.	help:ex plaque f **	nizka intenzivnost		10–15 min. Kontrola je priporočena po pribl. 5 min.
		help:ex plaque p **	–	n. r.	
	Trdovratne nikotinske/čajne obloge in obarvanja	help:ex discolor f	Vstavite v plastični kozarček s pokrovom (siv), help:ex discolor f		10–15 min. Kontrola je priporočena po pribl. 5 min.
Predmeti za čiščenje z vsebnostjo žlahtnih kovin in čeljustno-ortopedski pripomočki. (Priporoča se pokritje posebej občutljivih območij.)	Trdovratne obloge, kot so zobne obloge, zobni kamen, obarvanja (čaj, kava, rdeče vino itd.) in pričvrščevalna krema.	help:ex plaque f **	srednja intenzivnost		10–12 min. Kontrola je priporočena po pribl. 5 min.
		help:ex plaque p **	=	n. r.	
	Trdovratne nikotinske/čajne obloge in obarvanja	help:ex discolor f	Vstavite v plastični kozarček s pokrovom (siv), help:ex discolor f		10–15 min. Kontrola je priporočena po pribl. 5 min.
Predmeti za čiščenje iz NEM, popolne proteze, ulivani pripomočki in opornice. (Priporoča se pokritje posebej občutljivih območij.)	Trdovratne obloge, kot so zobne obloge, zobni kamen, obarvanja (čaj, kava, rdeče vino itd.) in pričvrščevalna krema.	help:ex plaque f **	visoka intenzivnost		10–30 min. Kontrola je priporočena po pribl. 5 min.
		help:ex plaque p **	≡	n. r.	
	Trdovratne nikotinske/čajne obloge in obarvanja	help:ex discolor f	Vstavite v plastični kozarček s pokrovom (siv), help:ex discolor f		10–15 min. Kontrola je priporočena po pribl. 5 min.
Začasno cementirane restavracije	Zobozdravstveni začasni cementi na osnovi cinkovega oksida (z gvajakolom Eugenol ali brez njega)	temp:ex	visoka intenzivnost		5–10 min., odvisno od stopnje umazanije

(*) Uporabite razkužilno tekočino za instrumente, uvrščeno na seznam združenja VAH, npr. BIB forte eco, 4 %-odstotno, ALPRO, Nemčija Priporočilo: Sporicidin, Contec ali Metricide OPA plus, Metrex

(**) help:ex plaque f – čistilna tekočina, pripravljena na uporabo
help:ex plaque p – čistilni prašek in nevtralizator

sl

5 Uporaba

5.1 Predpriprava predmeta za čiščenje

Predmet za čiščenje preglejte pred čiščenjem v napravi glede nestabilnih ali poškodovanih območij. Ta so lahko na podlagi kemijskih in mehanskih obremenitev med čiščenjem istočasno obremenjena.

Krhka območja in občutljivi funkcijski elementi (npr. tanki robovi kron, galvanizirani deli, torne površine zunanjih teleskopov, čeljustno-ortopedski sestavni deli itd.) se lahko poškodujejo. Te je treba praviloma prekriti z ustreznim voskom/silikonom.

Po čiščenju so lahko visokopolirana območja po možnosti rahlo matirana. V teh primerih je treba priporočiti dodatno poliranje.
Po potrebi prekrijte visokopolirana območja pred čiščenjem z ustreznim voskom/silikonom.

Če so prisotni ostanki pričvrščevalne kreme na predmetih za čiščenje, jih je treba pred postopkom čiščenja obvezno odstraniti s suho čistilno krpo.

5.2 Polnjenje čistilnega kozarčka

Za uporabo v napravi za čiščenje protez SYMPRO:

⇒ Izberite čistilni kozarček in čistilno sredstvo (glejte tabeli 4.5 in 4.6), ki sta primerna za čiščenje.

⇒ Čistilni kozarček napolnite:
- s čistilnimi iglami,
- s predmeti za čiščenje,
- s čistilom (upoštevajte napotke za uporabo v navodilih za uporabo in varnostnih listih help:ex).

⇒ Kozarček povsem zaprite (pazite na pravilno nameščenost pokrova/tesnila) in ga postavite v napravo.

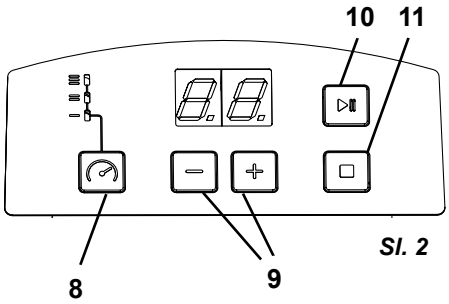
Naprave nikoli ne uporabljajte z odprtim čistilnim kozarčkom!

Čistilno tekočino uporabite le enkrat!
Zaradi vstavljenega predmeta, ki ga je treba očistiti, lahko pride do bakterijske kontaminacije čistilne tekočine. Zato pred vsakim čistilnim postopkom uporabite novo čistilno tekočino.

5.3 Izbira časa in intenzivnosti čiščenja

⇒ Čas čiščenja nastavite s tipko +/– (9, sl. 2) (nastavitveni razpon od 0 do 30 min.).

⇒ Izberite/nastavite intenzivnost z izbirno tipko (8, sl. 2).



Sl. 2

Priporočena intenzivnost in čas čiščenja sta na voljo v tabeli v pogl. 4.6.

Čas čiščenja v napravi je odvisen od predmeta, ki ga je treba očistiti, nastavljene intenzivnosti čiščenja ter vrste in stopnje kontaminacije. Vmesne kontrole so priporočljive zlasti pri občutljivih predmetih za čiščenje in pomanjkljivih izkušnjah pri ravnanju z napravo.

Pri posebej trdovratni umazaniji lahko podaljšani čas delovanja (+ najv. 10 minut) in kratko, ročno dodatno čiščenje z zobno ščetko s trdimi ščetinami pod tekočo vodo privedeta do nadaljnjega izboljšanja rezultata čiščenja.

Čistilnih kozarčkov nikoli ne odpirajte v napravi!

5.4 Začetek, prekinitev in zaključek čiščenja

⇒ Zaženite postopek čiščenja s tipko za začetek/premor (10, sl. 2).

♦ Med čiščenjem je na prikazovalniku prikazan preostali čas čiščenja.

♦ Naprava se po poteku časa čiščenja samodejno ustavi.

- Postopek čiščenja je mogoče v vsakem trenutku prekiniti s tipko za začetek/premor in ga znova nadaljevati.
- Če je postopek čiščenja prekinjen, je mogoče spremeniti preostali čas čiščenja med prekinitvijo.
- Intenzivnost je mogoče spremeniti kadar koli med čiščenjem.
- Postopek čiščenja je mogoče s tipko za zaustavitev (11, sl. 2) ustaviti kadar koli pred potekom časa čiščenja.

♦ Po zaključku časa čiščenja je na prikazovalniku prikazana vrednost »00«.

⇒ Postopek čiščenja zaključite s pritiskom na tipko za ustavitev (11, sl. 2).

♦ Na prikazovalniku se prikaže predhodno nastavljeni čas čiščenja.

Za stopnjevanje moči čiščenja se vsakih 30 s izvede menjava smeri vrtenja.

5.5 Odstranitev predmeta za čiščenje

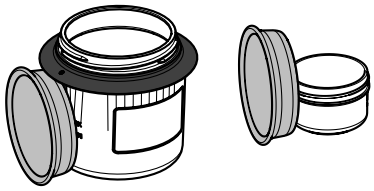
Po postopku čiščenja:

⇒ Odstranite čistilni kozarček in ga privijte nad umivalnikom.

Čistilnih kozarčkov nikoli ne odpirajte v napravi!

⇒ Držalne magnete pozicionirajte na zunanjo steno čistilnega kozarčka tako, da so čistilne igle zbrane ob notranji steni čistilnega kozarčka.

⇒ Predmet je nato mogoče preprosto odstraniti s pinceto.



Sl. 3

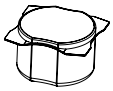
Očiščeni predmet pred izročitvijo pacientom temeljito spirajte najm. 5 sekund z vodo in ga razkužite v skladu s smernicami iz nacionalnih higienskih določb.

Predmet skrbno preglejte glede morebiti sprijetih čistilnih igel, preden jih izročite pacientu ali vstavite.

Čistilno tekočino uporabite le enkrat!
Zaradi vstavljenega predmeta, ki ga je treba očistiti, lahko pride do bakterijske kontaminacije čistilne tekočine. Zato pred vsakim čistilnim postopkom uporabite novo čistilno tekočino.

5.6 Izbirno intenzivno čiščenje s čistilom help:ex discolor f

Če so po postopku čiščenja s čistilom help:ex plaque (f ali p) prisotni trdovratni ostanki npr. nikotina/katrana, se priporoča dodatno čiščenje s posebnim čistilom help:ex discolor f. V ta namen je treba predmet za čiščenje v **plastičnem kozarčku s pokrovom (siv), help:ex discolor f**, (sl. 4) povsem prekriti s čistilom help:ex discolor f. Po času učinkovanja pribl. 5–10 min. **(brez uporabe čistilnih igel in čistilne naprave!)** je treba predmet za čiščenje odstraniti s plastično pinceto. Morebitne **ostanke oblog odstranite s ščetkanjem z zobno ščetko ali ščetko za čiščenje protez pod toplo, tekočo vodo.**



Sl. 4

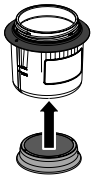
Očiščeni predmet pred izročitvijo pacientom temeljito spirajte najm. 5 sekund z vodo in ga razkužite v skladu s smernicami iz nacionalnih higienskih določb.

Čistilno tekočino uporabite le enkrat!
Zaradi vstavljenega predmeta, ki ga je treba očistiti, lahko pride do bakterijske kontaminacije čistilne tekočine. Zato pred vsakim čistilnim postopkom uporabite novo čistilno tekočino.

5.7 Odstranjevanje čistilne tekočine

Po čiščenju v napravi za čiščenje protez SYMPRO, pri čemer **predhodno** držite čistilne igle z magneti na spodnji strani čistilnega kozarčka (sl. 5) in rabljeno čistilno tekočino previdno odlijte v zbiralno posodo (sl. 6). V ta namen se priporoča vsebnike help:ex 1000 ml iz polipropilena (PP).

Magneti ohranjajo čistilne igle v čistilnem kozarčku.



Sl. 5



Sl. 6

Zavrzite v skladu z nacionalnimi določbami.
Dodatni napotki so na voljo v navodilih za uporabo in varnostnem listu čistilnih tekočin.

Ker je govora o jedkih čistilnih tekočinah, je treba obvezno nositi osebno varovalno opremo!

Ostanke čistilnih tekočin na delovnih površinah takoj odstranite z vlažno krpo in dodatno zdrgnite s suho krpo.

6 Čiščenje / Vzdrževanje

V notranjosti naprave ni nobenih delov, ki bi jih bilo treba vzdrževati.
Odpiranje naprave, ki presega namen iz opisa v nadaljevanju, ni dopustno.

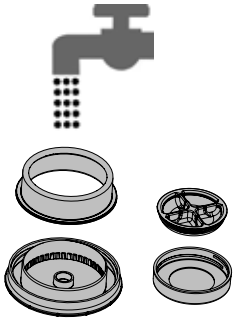
Za pravilno čiščenje in razkuževanje vseh sistemskih komponent (čistilne naprave, čistilnega kozarčka, vklj. s pokrovom in tesnili, protihrupnim obročem, adapterskim obročem, čistilnimi iglami, sivim čistilnim kozarčkom, pinceto) po vsakem postopku čiščenja ter za upoštevanje nacionalnih higienskih predpisov sta odgovorna upravljavec in uporabnik.

6.1 Spiranje čistilnega kozarčka in pokrova, vklj. s tesnili, ter čistilnih igel

Čistilni kozarček SYMPRO napolnite s čisto vodo do oznake »MAX«, zaprite pokrov in z večkratnim, intenzivnim tresenjem temeljito sperite notranjost čistilnega kozarčka. Pri uporabi mini kozarčka SYMPRO napolnite kozarček do roba s tekočo vodo.

Čistilne igle z magneti pritrdite na spodnjo stran čistilnega kozarčka in odlijte vodo. Ta postopek je treba ponoviti vsaj 3-krat, pri čemer je treba vsakič uporabiti čisto vodo.

Nato sperite pokrov in tesnilo pod tekočo vodo. Odstranitev vidne umazanije je treba preveriti z vizualno kontrolo.



Sl. 7

6.2 Razkuževanje

Za ročno oz. strojno pripravo sistemskih komponent glejte napotke v pogl. »4.4 Higienska priprava«.
- Ročno: D1–D7
- Strojno (v toplotnem razkuževalniku): D8

Naslednje sistemske komponente so toplotno stabilne do temperature 121 °C.

Naprava je zasnovana za uporabo na nesterilnem območju.

- Čistilni kozarček (bel) vklj. s pokrovom.
- Tesnilo in protihrupni obroček.
- Čistilne igle.

(*) Priporočilo:
Nemčija: uvrščeno na seznam VAH/DGHM, npr. Minuten Wipes, ALPRO Medical GmbH
ZDA: CaviWipes, Metrex

6.3 Čiščenje ohišja in magnetov

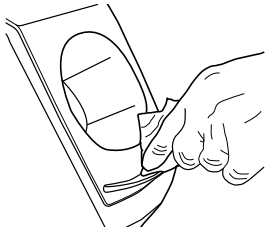
Naprave nikoli ne čistite pod tekočo vodo ali je potapljajte v vodo.

Naprave ne čistite s paro.

NE uporabljajte nobenih čistil, ki vsebujejo topila (npr. aceton), agresivnih ali abrazivnih čistil.

Za čiščenje ohišja naprave in magneta izvedite brisanje, ko sta vlažna.

Lovilnik kapelj (sl. 8) zamenjajte vsaj dnevno.



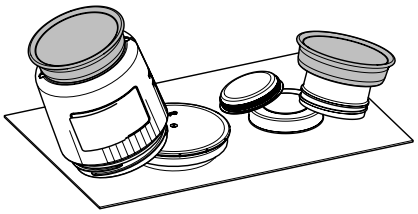
Sl. 8

6.4 Shranjevanje

Če naslednji postopek čiščenja ne bo izveden neposredno po higienski pripravi, je treba čistilne igle ohranjati z magneti na spodnji strani čistilnega kozarčka. Takoj nato čistilni kozarček odcejajte, pri čemer ga oprite na pokrov.

Tu se priporoča uporaba celulozne krpe kot podlage.

Po daljši prekinitvi uporabe (npr. dopustu) se pred ponovno uporabo priporoča izvedbo higienske priprave sistemskih komponent (gl. pogl. 4.4).



Sl. 9

6.5 Dodajanje čistilnih igel

Pri čiščenju igel oz. odstranjevanju proteze iz čistilnega kozarčka lahko pride do izgube čistilnih igel. Na podlagi tega se zmanjša moč čiščenja, zaradi česar se priporoča preverjanje količine igel v rednih intervalih.

Za ponovno pridobitev predvidene količine 75 g čistilnih igel postavite suh čistilni kozarček vključno s čistilnimi iglami na tehtnico in jih po potrebi dopolnite z novimi iglami na 145 g (bruto teža).

6.6 Zamenjava čistilnih igel

Čistilne igle je treba pri pešajočem čistilnem in polirnem učinku zamenjati.

Izvedite naslednje korake:

⇒ Držalne magnete ohranjajte na spodnji strani čistilnega kozarčka in previdno odlijte čistilno tekočino. Za odstranjevanje upoštevajte napotke v pogl. „5.7 Odstranjevanje čistilne tekočine“.)

⇒ Čistilni kozarček in igle, ki jih je treba zavreči, sperite z vodo (gl. kap. 6.1) in jih razkužite (gl. pogl. 4.4).

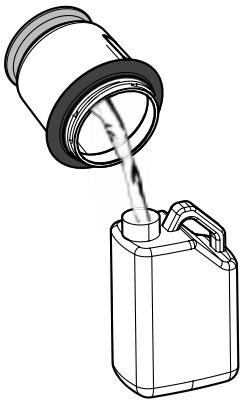
⇒ Odstranite držalne magnete in odstranite čistilne igle.

⇒ Očiščene in razkužene čistilne igle oddajte na zbirnem mestu za ločeno odlaganje odpadkov.

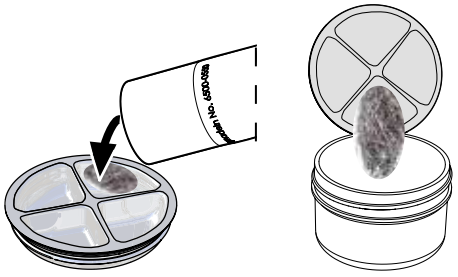
⇒ Sperite čistilni kozarček.

⇒ Vstavite nove čistilne igle.

Za uporabo mini kozarčka SYMPRO je treba količino igel ~ 5 g priročno dozirati s polnjenjem ene četrtine tesnila kozarčka.



Sl. 10



Sl. 11

sl

6.7 Čistilni kozarček

Čistilni kozarček SYMPRO, pokrov, vklj. s silikonskimi tesnili, adapterski obroč, protihrupni obroč in sivi čistilni kozarček so vzdržljivi do 121 °C.

Čistilni kozarček, pokrov, tesnilo in čistilne igle so podvrženi obrabi. Iz tega razloga preglejte dele pred uporabo glede obrabe. Za zagotavljanje varnega postopka priprave je treba kozarček, pokrov in tesnilo v primeru vidnih sledi obrabe zamenjati (npr. pri močnih razbarvanjih, netesnosti, razah in perforaciji zaradi čistilnih igel).

6.8 Zamenjava varovalk

Pred zamenjavo varovalke izvlecite omrežni vtič.

Nikoli ne uporabljajte varovalk z visokimi vrednostmi.

Varovalka je vgrajena poleg priključka za omrežni kabel (14, sl. 1).

⇒ Izvlecite omrežni vtič.

⇒ Odklenite držalo varovalke na obeh straneh in ga izvlecite.

⇒ Odstranite pregorelo varovalko in jo zamenjajte z novo.

⇒ Držalo varovalke znova potisnite do konca, da se ta na obeh straneh zaskoči.

6.9 Nadomestni deli

Obrabne in nadomestne dele najdete na seznamu nadomestnih delov v internetu na naslovu **www.renfert.com/p918**.

Na strani vnesite naslednjo številko izdelka: 67001000.

Deli, ki niso vključeni v garancijo (obrabljivi deli, potrošni deli), so v seznamu nadomestnih delov označeni.

Serijska številka, datum proizvodnje in različica naprave so navedeni na tipski ploščici naprave, ki je na dnu ohišja.

7 Odpravljanje motenj

Napaka	Vzrok	Ukrep
Brez prikaza.	• Naprava ni priključena.	• Preverite pravilno nameščenost omrežnega kabla v omrežni priključni vtičnici in vtičnici.
	• Naprava ni vklopljena.	• Vklopite napravo na omrežnem stikalu (12, sl. 1).
	• Vtičnica nima napetosti.	• Preglejte vtičnico, npr. z drugo napravo.
	• Varovalka naprave je okvarjena.	• Zamenjajte varovalko (gl. pogl. 6.8). Če znova pride do okvare, pošljite napravo v popravilo.
Časa čiščenja ni mogoče spremeniti.	• Naprava še čisti.	• Prekinite postopek čiščenja s tipko za začetek/premor ali pa ga zaključite s tipko za ustavitev, nato spremenite čas čiščenja.
Čas čiščenja se ne shrani.	• Čas čiščenja je bil vnesen med prekinjenim postopkom čiščenja.	• Zaključite postopek čiščenja s tipko za ustavitev, nato nastavite nov čas čiščenja.
Moč čiščenja ne zadostuje.	• Prekratko trajanje čiščenja.	• Glejte pogl. 5.4.
	• Snovi v čistilni tekočini so izrabljene.	• Čistilno tekočino zamenjajte po vsaki uporabi.
	• Število čistilnih igel je premajhno.	• Dodajte čistilne igle (gl. pogl. 6.5).
	• Čistilne igle so porabljene.	• Zamenjajte čistilne igle (gl. pogl. 6.6).
	• Uporabljena je napačna čistilna tekočina.	• Glejte tabelo možnih uporab v pogl. 4.5.
Na čistilnih iglah je nastala korozija.	• Čistilne igle niso v zadostni meri sprane.	• Za spiranje in shranjevanje gl. pogl. 6.1.
	• Čistilne igle so napačno shranjene.	• Odstranjevanje korozije: Igle čistite z 200 ml help:ex plaque (f ali p) brez predmeta 5 minut pri visoki intenzivnosti.
	• Čistilne igle so dolgo v uporabi.	• Igle so potrošni predmeti. Če igel ni mogoče obnoviti ali če se moč čiščenja slabša, gl. pogl. 6.6.

8 Tehnični podatki

Nazivna napetost	230 V
Dovoljena omrežna napetost:	100–240 V
Frekvenca omrežja:	50/60 Hz
Poraba energije:	90 VA
Način delovanja:	Ni primerno za nenehno delovanje! Najkasneje po 30 minutah delovanja poskrbite za vsaj 15-minutni premor.
Vhodni faktor omrežne obremenitve:	T 1,6 AL/250 V
Intenzivnost čiščenja:	nizka/srednja/visoka
Raven hrupa:	< 70 dB(A)
Mere (širina × višina × globina):	150 x 240 x 280 mm [5,9 x 9,5 x 11,0 in]
Teža (brez čistilnega kozarčka) pribl.:	3 kg [6,6 lbs]

9 Garancija

Pri namenski uporabi priznava podjetje Renfert za vse dele naprave **3-letno garancijo.**

Če želite uspešno uveljavljati garancijo, napravi priložite originalni račun.

V garancijo niso vključeni deli, ki so izpostavljeni naravni obrabi (obrabni deli), in potrošni material. Ti deli so navedeni na seznamu nadomestnih delov.

Garancija preneha veljati pri nepravilni uporabi, neupoštevanju navodil za upravljanje, čiščenje, vzdrževanje in priključitev, pri lastnih popravilih ali popravilih, ki jih ni izvedlo specializirano podjetje, pri uporabi nadomestnih delov drugih proizvajalcev in pri neobičajnih vplivih oziroma vplivih, ki so prepovedani v teh navodilih za uporabo.

Z garancijskimi popravili se garancija ne podaljša.

Polno funkcionalno zanesljivost je mogoče zagotoviti le pri uporabi vseh sistemskih komponent podjetja RENFERT (čistilna naprava, igle, kozarček, tekočina).

10 Napotki za odlaganje med odpadke

10.1 Odstranjevanje naprave

Napravo lahko odstrani samo specializirano podjetje. Podjetje je treba obvestiti o zdravju nevarnih ostankih v napravi.

Nevarnost ukleščenja!
Naprava vsebuje močne magnete! Pri demontaži nosite zaščitne rokavice.

Nevarnost drobljenja!
Magneti so drobljivi. Pri demontaži nosite zaščitna očala.

sl

10.1.1 Napotki za odlaganje med odpadke za države EU

Evropska Komisija je izdala direktivo, ki določa, da mora proizvajalec prevzeti električne in elektronske naprave ter poskrbeti za ustrezno odstranjevanje oziroma recikliranje. Na ta način bomo pomagali ohraniti in zaščititi okolje, preprečiti onesnaženje okolja in spodbuditi ponovno uporabo surovin (reciklaža).

Naprave, označene s tem simbolom, je v Evropski Uniji tako prepovedano odlagati med mešane gospodinjske odpadke.

Več informacij o pravilnem odstranjevanju izveste pri lokalnem organu.

Pridržujemo si pravico do sprememb

sl

Obsah

1 Úvod 2
1.1 Použité symboly 2
1.2 ES vyhlásenie o zhode 2
2 Bezpečnosť 3
2.1 Použitie v súlade s určením 3
2.2 Použitie v rozpore s určením 3
2.3 Okolité podmienky pre bezpečnú prevádzku 3
2.4 Okolité podmienky pre skladovanie a prepravu 3
2.5 Upozornenia na nebezpečenstvá a výstražné upozornenia 3
2.5.1 Všeobecné upozornenia 3
2.5.2 Špecifické upozornenia 4
2.6 Upozornenia k elektromagnetickej kompatibilite (EMK) 4
2.7 Poverené osoby 4
2.8 Vylúčenie záruky 4
3 Popis produktu 5
3.1 Konštrukčné skupiny a funkčné prvky 5
3.2 Rozsah dodávky 5
3.3 Príslušenstvo 5
4 Uvedenie do prevádzky 6
4.1 Vybalenie 6
4.2 Inštalácia 6
4.3 Elektrické pripojenie 6
4.4 Hygienické spracovanie 6
4.5 Tabuľka použití 8
4.6 Aplikačné parametre pre čistiace prostriedky 9
5 Obsluha 10
5.1 Predbežné spracovanie čisteného predmetu 10
5.2 Naplnenie čistiaceho pohára 10
5.3 Výber doby čistenia a intenzity 10
5.4 Spustenie, prerušenie a ukončenie čistenia 11
5.5 Odobratie čisteného predmetu 11
5.6 Voliteľné intenzívne čistenie pomocou prípravku help:ex discolor f 11
5.7 Likvidácia čistiacej kvapaliny 12
6 Čistenie / Údržba 12
6.1 Oplachovanie čistiaceho pohára, veka vrát. tesnení a čistiacich ihiel 12
6.2 Dezinfekcia 12
6.3 Čistenie krytu a magnetu 13
6.4 Skladovanie 13
6.5 Doplnenie čistiacich ihiel 13
6.6 Výmena čistiacich ihiel 13
6.7 Čistiaci pohár 14
6.8 Výmena poistiek 14
6.9 Náhradné diel 14
7 Odstraňovanie porúch 14
8 Technické údaje 15
9 Záruka 15
10 Upozornenia k likvidácii 15
10.1 Likvidácia prístroja 15
10.1.1 Upozornenie týkajúce sa likvidácie pre krajiny EÚ 15

sk

1 Úvod

Teší nás, že ste sa rozhodli pre kúpu prístroja na čistenie zubných protéz SYMPRO.

Prístroj sa používa výlučne na profesionálne čistenie vyberateľných zubných náhrad, ortodontických aparátov a dláh.

Tento prístroj nastavuje nový štandard čo sa týka funkčnosti, výkonu a ergonómie.

Prečítajte si pozorne tento návod na obsluhu a dodržiavajte bezpečnostné a hygienické upozornenia, ktoré obsahuje na zaručenie dlhej a bezproblémovej funkčnosti.

1.1 Použité symboly

V tomto návode alebo na prístroji sa nachádzajú symboly s nasledujúcim významom:

Nebezpečenstvo
Hrozí bezprostredné nebezpečenstvo poranenia. Dodržiavajte sprievodné dokumenty!

Elektrické napätie
Hrozí nebezpečenstvo ohrozenia elektrickým napätím.

Varovanie
Pri nerešpektovaní upozornenia hrozí nebezpečenstvo poškodenia prístroja a čisteného predmetu.

Poznámka
Poskytuje informácie užitočné pri používaní a informácie uľahčujúce manipuláciu.

Dodržiavajte návod na použitie!
Návod na obsluhu nájdete v elektronickej forme na internetovej stránke na www.renfert.com/p915.
Zadajte nasledujúce číslo artikla: 67001000.

Dodržiavajte dobu chodu.
Po maximálne 30 minútach prevádzky dodržujte prestávku trvajúcu minimálne 15 minút.

Prípustný rozsah vlhkosti vzduchu pre prepravnú a skladovaciu teplotu. Pozri kap. 2.4.

Dodržiavajte predpisy EÚ platné pre produkt

Prístroj podlieha smernici 2002/96/ES (smernica o OEEZ).

Výrobca

Dátum výroby

Zdravotnícka pomôcka

Použitie len odborným personálom.

► **Výpočet, venujte zvláštnu pozornosť**
• Výpočet
- vedľajší výpočet
⇒ Návod na vykonanie akcie/potrebná akcia/zadanie/poradie činností:
Budete vyzvaný na vykonanie zadanej akcie v určenom poradí.
♦ Výsledok akcie/reakcia prístroja/reakcia programu:
Prístroj alebo program reaguje na vašu akciu alebo preto, lebo sa vyskytla určitá udalosť.

Ďalšie symboly sú vysvetlené na mieste ich použitia.

1.2 ES vyhlásenie o zhode

Spoločnosť Renfert GmbH vyhlasuje, že uvedený výrobok:

SYMPRO

Čísla artiklov: 6700 1000, 6700 2000

zodpovedá nasledujúcim európskym predpisom: nariadenie (EÚ) 2017/745

2 Bezpečnosť

V prípade reklamácií alebo mimoriadnych udalostí v súvislosti so zdravotníckou pomôckou okamžite informujte spoločnosť Renfert. Spoločnosť Renfert skontroluje proces a oznámi závažné udalosti orgánom v príslušných členských štátoch.

2.1 Použitie v súlade s určením

Prístroj sa používa výlučne na profesionálne čistenie vyberateľných zubných náhrad, ortodontických aparátov a dláh.

Prístroj sa smie používať iba v nesterilnom prostredí.

2.2 Použitie v rozpore s určením

S týmto prístrojom sa smú používať iba náhradné diely a príslušenstvo dodané alebo schválené spoločnosťou Renfert GmbH. Použitie iných náhradných dielov alebo príslušenstva môže ovplyvniť bezpečnosť prístroja, prináša so sebou nebezpečenstvo vážnych poranení a môže mať za následok poškodenie životného prostredia alebo výrobku. Predovšetkým sa môžu používať iba čistiace prostriedky od spoločnosti Renfert GmbH. Ak sa použijú iné čistiace prostriedky, nie je zaručená úspešnosť čistenia a môžu sa poškodiť časti prístroja.

2.3 Okolité podmienky pre bezpečnú prevádzku

Prístroj sa smie prevádzkovať iba za nasledujúcich podmienok:

- prevádzka v interiéri,
- do nadmorskej výšky 2 000 m,
- pri teplote okolia 5 - 40 ºC [41 - 104 ºF] *),
- pri maximálnej relatívnej vlhkosti vzduchu 80 % pri 31 ºC [87,8 ºF], lineárne klesajúcej až do relatívnej vlhkosti 50 % pri 40 ºC [104 ºF] *),
- pri napájaní z elektrickej siete, ak výkyvy napätia nepresahujú 10 % menovitej hodnoty,
- pri stupni znečistenia 2,
- pri kategórii prepätia II.

*) V rozsahu 5 - 30 ºC [41 - 86 ºF] je prístroj možné používať pri vlhkosti vzduchu až 80 %. Pri teplotách 31 - 40 ºC [87,8 - 104 ºF] sa musí vlhkosť vzduchu proporcionálne znižovať, aby bola zabezpečená pripravenosť prístroja na použitie (napr. pri 35 ºC [95ºF] = 65 % vlhkosť vzduchu, pri 40 ºC [104 ºF] = 50 % vlhkosť vzduchu). Pri teplotách nad 40 ºC [104 ºF] sa prístroj nesmie uvádzať do prevádzky.

2.4 Okolité podmienky pre skladovanie a prepravu

Pri skladovaní a preprave je potrebné dodržiavať nasledujúce okolité podmienky:

- okolitá teplota -20 – +60 ºC [-4 – +140 ºF],
- maximálna relatívna vlhkosť vzduchu 80 %.

2.5 Upozornenia na nebezpečenstvá a výstražné upozornenia



2.5.1 Všeobecné upozornenia

- ► **Pokiaľ nie je prístroj prevádzkovaný v súlade s týmto návodom na obsluhu, nie je viac zaručená daná ochrana.**
- ► **Prístroj používajte iba v interiéri. Prístroj je určený výlučne na použitie v suchom prostredí a nesmie sa prevádzkovať ani skladovať v exteriéri alebo vo vlhkých podmienkach.**
- ► **Prístroj sa smie uvádzať do prevádzky iba so sieťovým káblom s koncovkou, ktorá je špecifická pre príslušnú krajinu. Akékoľvek úpravy, ktoré môžu byť potrebné, smie vykonávať iba odborný elektrotechnik.**
- ► **Prístroj sa smie uviesť do prevádzky len vtedy, keď sa údaje na typovom štítku zhodujú s hodnotami regionálnej elektrickej siete.**
- ► **Prístroj môže byť pripojený iba k zásuvkám, ktoré sú pripojené k systému ochranných vodičov.**
- ► **Sieťová zástrčka musí byť ľahko dostupná.**
- ► **Pred prácami na elektrických častiach prístroj odpojte od siete.**
- ► **Na odpojenie prístroja od elektrickej siete vytiahnite sieťovú zástrčku.**
- ► **Odoberateľné sieťové káble sa nesmú nahrádzať nedostatočne dimenzovanými sieťovými káblami. Používať sa smú len originálne náhradné diely od spoločnosti Renfert.**

sk

- **Pripojovacie vedenia (napr. pripojovací kábel), hadice a kryty (ako napr. prevádzková fólia) pravidelne kontrolujte, či nevykazujú poškodenia (napr. zlomenia, trhliny, poréznosť) alebo opotrebovania.**
  Prístroje s chybnými pripojovacími vedeniami, hadicami alebo časťami krytu či inými poškodeniami sa viac nesmú uvádzať do prevádzky!
- **Poškodené prístroje okamžite vypnite. Vytiahnite sieťovú zástrčku a zabezpečte proti opätovnému zapnutiu. Zašlite prístroj na opravu!**
- **Prístroj prevádzkujte pod neustálym dohľadom.**
- **Nebezpečenstvo poranenia!**
  Pri použití neschváleného príslušenstva hrozí nebezpečenstvo poranenia.
  Používajte iba originálne príslušenstvo spoločnosti Renfert.
- **Dodržiavajte vnútroštátne predpisy o prevencii úrazov!**
- **Za dodržiavanie vnútroštátnych prevádzkových predpisov a predpisov týkajúcich sa opakovaných bezpečnostných kontrol elektrických prístrojov zodpovedá prevádzkovateľ. V Nemecku je to predpis 3 DGUV v súvislosti s normou VDE 0701-0702.**
- **Informácie týkajúce sa REACH a SVHC sú uvedené na našej internetovej stránke www.renfert.com v časti Podpora (Support).**

2.5.2 Špecifické upozornenia

- **Čistiace ihly obsahujú malé množstvo niklu (pozri údajový list výrobku).**
- **Po vyčistení opláchnite predmet pod tečúcou vodou a vydezinfikujte ho.**
- **Po vyčistení predmet skontrolujte, prípadne odstráňte priľnuté čistiace ihly.**
- **Čistiace kvapaliny môžu spôsobiť podráždenie pri kontakte alebo pri intenzívnom vdýchnutí pár. Používajte vhodné osobné ochranné prostriedky (rukavice, ochranné okuliare). Dodržiavajte informácie uvedené v karte bezpečnostných údajov.**
- **Nenechávajte naplnený čistiaci pohár v prístroji dlhšiu dobu (napr. cez noc).**
- **Ak sa čistiace kvapaliny dostanú do kontaktu s inými predmetmi alebo laboratórnym nábytkom, môžu sa povrchy poškodiť alebo sa môže zmeniť ich farba.**
  To platí predovšetkým pre povrchy z PVC, linolea, mramoru, prírodného kameňa, umelého kameňa, nehrdzavejúcej ocele a drevené povrchy. V prípade znečistenia okamžite umyte veľkým množstvom vody.
- **So zvyšovaním doby čistenia v prístroji sa môže čistiaca kvapalina zohriať. Čistený predmet odstraňujte iba použitím pinzety.**
- **Prístroj obsahuje silné magnety!**
  Osoby s kardiostimulátorom musia dodržiavať vzdialenosť 50 cm.
  Nepribližujte sa k prístroju s dátovými nosičmi, kreditnými kartami a hodinkami.
- **Prídržný magnet (obr. 1, pol. 5) obsahuje olovo.**

2.6 Upozornenia k elektromagnetickej kompatibilite (EMK)

Upozornenia k elektromagnetickej kompatibilite (EMK) nájdete v samostatnom odseku na konci tohto návodu.

2.7 Poverené osoby

Obsluhu a údržbu prístroja smú vykonávať iba poučené osoby.

Opravy, ktoré nie s popísané v tejto používateľskej príručke, smie vykonávať iba elektroinštalatér.

2.8 Vylúčenie záruky

sk

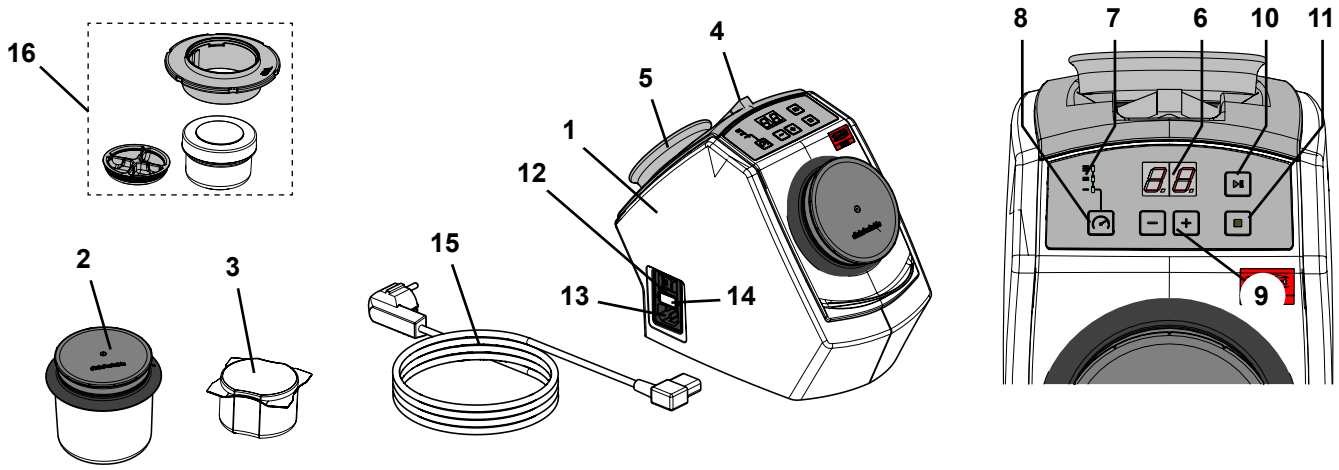
Spoločnosť Renfert GmbH odmieta akékoľvek nároky na náhradu škody a ručenie, ak:

- **nesprávna manipulácia spôsobí poškodenie čisteného predmetu.**
- **sa výrobok používal na iné účely, než ktoré sú uvedené v návode na obsluhu.**
- **bol výrobok nejakým spôsobom zmenený – okrem zmien popísaných v tomto návode na obsluhu.**
- **výrobok nebol opravený špecializovaným predajcom alebo neboli použité originálne náhradné diely od spoločnosti Renfert.**
- **bol výrobok používaný aj napriek rozpoznateľným bezpečnostným nedostatkom alebo poškodeniam.**
- **bol výrobok vystavený mechanickým nárazom alebo spadol na zem.**

3 Popis produktu

3.1 Konštrukčné skupiny a funkčné prvky

1 prístroj na čistenie protéz SYMPRO
2 Dezinfekčný pohár (biely), help:ex plaque f/p Použitie v SYMPRO
3 Plastový pohár s vekom (sivý), help:ex discolor f Použitie mimo SYMRPO
4 Pinzeta
5 Prídržný magnet
6 Zobrazenie doby čistenia
7 Intenzita čistenia
8 Voličove sivé tlačidlo pre intenzitu čistenia
9 Tlačidlá + / -, nastavenie doby čistenia
10 Tlačidlo Spustiť/Pozastaviť
11 Tlačidlo Zastaviť
12 Sieťový spínač
13 Sieťová prípojka
14 Poistka prístroja
15 Sieťový kábel
16 SYMPRO mini pohár s adaptérovým krúžkom (voliteľné príslušenstvo)



Obr. 1

3.2 Rozsah dodávky

1 Prístroj na čistenie protéz SYMPRO
1 Dezinfekčný pohár (biely), help:ex plaque f/p, použitie v SYMPRO
1 Plastový pohár s vekom (sivý), help:ex discolor f, použitie mimo SYMRPO
1 Čistiace ihly (dóza 75 g)
1 Pinzeta
1 Prídržný magnet
2 Sieťový kábel (vyhotovenie v závislosti od čísla artiklu prístroja)
1 Návod na obsluhu
1 Príručka na prevádzku a hygienickú úpravu

3.3 Príslušenstvo

6500 0450 Dezinfekčný pohár (biely), help:ex plaque f/p, použitie v SYMPRO
6500 0460 SYMPRO súprava dezinfekčných pohárov
1850 0007 Plastový pohár s vekom (sivý), help:ex discolor f, použitie mimo SYMRPO
6500 0400 SYMPRO mini pohár
6500 0410 súprava mini pohárov SYMPRO
6500 0550 Čistiace ihly 75 g
6700 0100 help:ex plaque f (čistiaci prostriedok – kvapalný 4 x 1 l)
6700 0000 help:ex plaque p (čistiaci prostriedok – prášok, 20 balíčkov)
6700 0200 help:ex discolor f (čistiaci prostriedok – kvapalný 1 l)
6600 0000 temp:ex prostriedok na odstraňovanie dočasného cementu 250 ml

sk

4 Uvedenie do prevádzky

4.1 Vybalenie

⇒ Vyberte prístroj a časti príslušenstva z prepravnej krabice.

⇒ Skontrolujte úplnosť dodávky (pozri kap. 3.2).

4.2 Inštalácia

⇒ Umiestnite prístroj v pohodlnej pracovnej výške na protišmykový pracovný povrch odolný voči kyselinám, v prípade potreby použite vhodnú podložku.

⇒ Priloženú pinzetu a prídržný magnet vložte do prídržných priehlbín na zadnej strane prístroja (obr. 1).

Nebezpečenstvo poranenia v dôsledku pádu!
Pri prenášaní prístroja vyberte magnet z prídržnej priehlbiny.

4.3 Elektrické pripojenie

Uistite sa, že sa údaj o napätí na typovom štítku zhoduje so sieťovým napätím.

⇒ Vyberte sieťový kábel (15, obr. 1) s príslušnou sieťovou zástrčkou vo vašej krajine.

⇒ Zastrčte sieťový kábel do sieťovej prípojky (13, obr. 1).

⇒ Zastrčte sieťovú zástrčku do zásuvky v budove.

⇒ Zapnite prístroj pomocou sieťového spínača (12, obr. 1).

4.4 Hygienické spracovanie

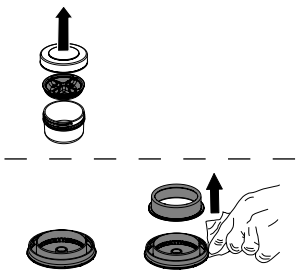
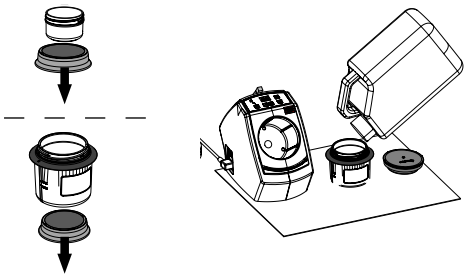
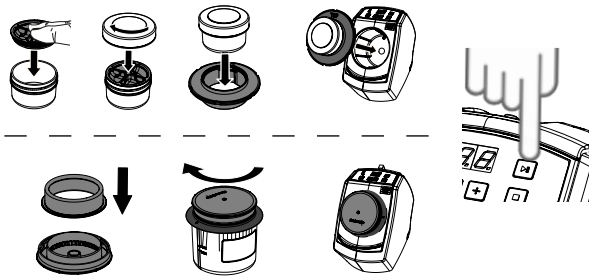
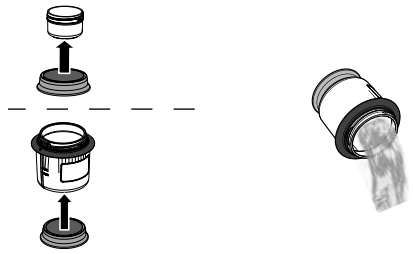
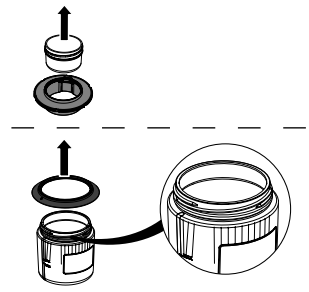
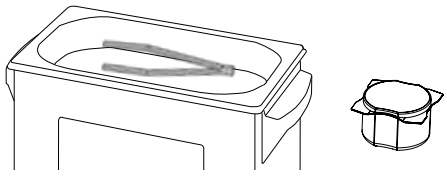
Dodržiavajte!
Pred prvým použitím systému SYMPRO musia byť komponenty hygienicky spracované podľa nasledujúceho popisu.

⇒ Naplňte čistiaci pohár (2, obr. 1) 75 g čistiacimi ihlami (zodpovedá jednému baleniu).

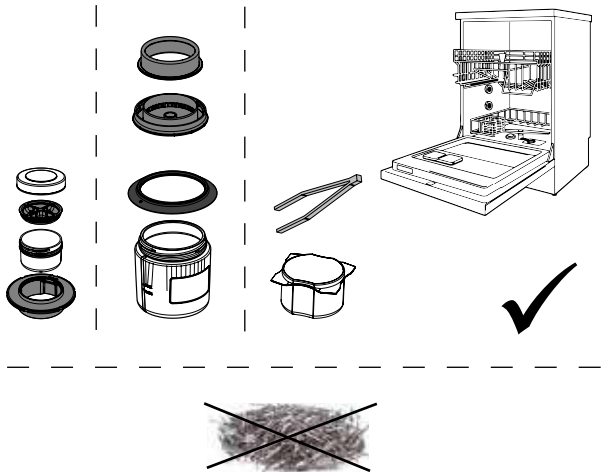
⇒ Naplňte mini pohár SYMPRO (príslušenstvo) (16, obr. 1) s ~ 5 g čistiacimi ihlami.

Pred manipuláciou s dezinfekčnými prostriedkami, čisteným predmetom alebo so systémovými komponentami čistiaceho prístroja je potrebné dodržiavať osobnú ochranu v súlade s vnútroštátnymi ustanoveniami pre prax, laboratóriá a hygienu.

sk

		Ručná dezinfekcia:
D1		**Proces dezinfekcie – veko a tesnenie** Otvorte čistiaci pohár. Odmontujte silikónové tesnenie veka. Oba predmety (veko a tesnenie) dôkladne opláchnite pod tečúcou vodou. Celé veko (vonkajší povrch, vnútorný povrch a závit) a silikónové tesnenie (vonkajší a vnútorný povrch) utrite dezinfekčným prostriedkom (*). (*) použite rýchlu dezinfekciu uvedenú vo VAH, napr. Minuten Wipes, ALPRO, Nemecko
D2		**Naplnenie čistiaceho pohára dezinfekčnou kvapalinou** Vyberte magnet z čistiaceho pohára (ignorujte pri prvom použití). Naplňte čistiaci pohár (vrátane čistiacich ihiel) dezinfekčnou kvapalinou na nástroje pre vysoké organické zaťaženia (*). Pre plniace množstvo pozri tabuľku použití. (*) použite dezinfekčnú kvapalinu na nástroje uvedenú vo VAH, napr.: BIB forte eco, 4 %-ná, ALPRO, Nemecko
D3		**Proces dezinfekcie – ihly a vnútorná plocha čistiaceho pohára** Dezinfikované silikónové tesnenie vložte späť do veka, resp. v prípade mini pohára SYMPRO do pohára. Zatvorte čistiaci pohár a vložte ho do čistiaceho prístroja. Na ovládacom paneli nastavte dobu chodu najmenej 10 minút pri vysokej intenzite (*) a spustite dezinfekciu. (*) Tieto hodnoty platia pre dezinfekčné kvapaliny odporúčané v D2 a v tabuľke použití. Pre iné prostriedky alebo odlišné koncentrácie môžu byť eventuálne potrebné iné nastavenia.
D4		**Likvidácia dezinfekčnej kvapaliny** Na konci programu vyberte a otvorte čistiaci pohár. Čistiace ihly pridržte pomocou magnetu na spodnej strane čistiaceho pohára, vylejte dezinfekčný prostriedok a zlikvidujte podľa pokynov výrobcu.
D5		**Proces dezinfekcie – vonkajší povrch čistiaceho pohára a zvukotesný krúžok** Odstráňte magnet. Odmontujte silikónový protihlukový krúžok/adaptérový krúžok z čistiaceho pohára. Utrite povrch čistiaceho pohára (vrátane závitu a zvukotesného krúžku/adaptérového krúžku) komerčne dostupným dezinfekčným prostriedkom (*). (*) použite rýchlu dezinfekciu uvedenú vo VAH, napr. Minuten Wipes, ALPRO, Nemecko
D6		**Proces dezinfekcie – pinzeta/plastový pohár s vekom (sivý), help:ex discolor f** Po použití vložte pinzetu/sivý pohár do kúpeľa na nástroje s komerčne dostupnou dezinfekčnou kvapalinou na nástroje pre vysoké organické zaťaženie (*) a nechajte ju pôsobiť podľa pokynov výrobcu. (*) použite dezinfekčnú kvapalinu na nástroje uvedenú vo VAH, napr.: BIB forte eco, 4 %-ná, ALPRO, Nemecko

sk

		**Ručná dezinfekcia:**
D7		**Najbližšie čistenie/skladovanie** Čistiaci pohár a čistiace ihly sú teraz pripravené na ďalšie použitie. Pokiaľ by sa najbližšie použitie nevykonalo bezprostredne, držte čistiace ihly pomocou magnetu na spodnej strane čistiaceho pohára. Následne nechajte čistiaci pohár odkvapkať obrátený hore dnom na veku. Ako podklad sa odporúča použiť celulózovú handričku.
		**Strojová dezinfekcia:**
D8		**Strojová tepelná dezinfekcia čistiacich pohárov (vrát. veka, BEZ ihiel):** Čistiace poháre, veko, silikónové tesnenia, zvukotesný krúžok/adaptérový krúžok a pinzeta sa môžu tepelne čistiť a dezinfikovať vo schválenom čistiacom a dezinfekčnom prístroji podľa pokynov v časti „Hygienické požiadavky pri opätovnom spracovaní zdravotníckych pomôcok“ (*). K tomu musia byť všetky uvedené súčasti odmontované a umiestnené v dezinfekčnom prístroji. ***V prípade ľahkých častí dbajte na ich správne umiestnenie (napr. v koši prístroja). Čistiace ihly sa smú dezinfikovať iba ručne! Dbajte na body D3 až D5 a dezinfikované čistiace ihly skladujte vo vhodnej nádobe (napr. čistiaci pohár, náhradný artikel) iba na účely čistenia. Nakoniec pozrite bod D7 pre dlhšie skladovanie.*** (*) Odporúčanie Komisie pre nemocničnú hygienu a prevenciu infekcií (KRINKO) pri Inštitúte Roberta Kocha (RKI) a spolkovom ústave pre liečivá a zdravotnícke pomôcky (BfArM)

4.5 Tabuľka použití

(Pre podrobný popis pozri kap. 5.)

Naplnenie	65000450 SYMPRO Pohár disinfectable (2, obr. 1)	65000410 SYMPRO Súprava mini pohárov (16, obr. 1)
Množstvo čistiacich ihiel	75 g (1 bal.)	~ 5 g
Plniace množstvo min.	~ 200 ml (značka „MIN“)	10 ml
Plniace množstva max.	Neprekračujte značku „MAX“	Naplňte pohár max. na 50 %
Max. počet objektov	2 úplné zubné protézy alebo 1 iné ošetrenie	4 samostatné korunky alebo až 4-článkový mostík

sk

4.6 Aplikačné parametre pre čistiace prostriedky

Znečistenia / čistiace kvapaliny			SYMPRO Pohár disinfectable	SYMPRO Súprava mini pohárov	Odporúčaná doba použitia (v závislosti od stupňa znečistenia)
			Intenzita		
Proces dezinfekcie Tieto hodnoty platia pre uvedené dezinfekčné kvapaliny. Pre iné prostriedky alebo odlišné koncentrácie môžu byť eventuálne potrebné iné nastavenia.	Baktérie a vírusy	(*) Sporicidin (USA) Metricide OPA plus (USA) BIB forte eco 4 % (EU)	vysoká intenzita		10 min.
	Baktérie a vírusy	(*) Cavi Wipes (USA) Minuten Wipes (EU)	nedostupné		Použite dezinfekčné utierky podľa pokynov výrobcu
Čistené predmety s veľmi jemnými oblasťami a citlivými funkčnými prvkami. (Odporúča sa zakryť obzvlášť citlivé oblasti).	Odolné usadeniny ako napr. zubný povlak, zubný kameň, zafarbenie (čaj, káva, červené víno atď.) a lepiaci krém	help:ex plaque f **	nízka intenzita		10 - 15 min. Kontrola sa odporúča cca po 5 minútach
		help:ex plaque p **		nedostupné	
	Nepoddajné usadeniny nikotínu/dechtu a zafarbenie	help:ex discolor f	Vloženie plastového pohára s vekom (sivý), help:ex discolor f		10 - 15 min. Kontrola sa odporúča cca po 5 minútach
Čistené predmety s časťami z ušľachtilých kovov a ortodontické pomôcky. (Odporúča sa zakryť obzvlášť citlivé oblasti)	Odolné usadeniny ako napr. zubný povlak, zubný kameň, zafarbenie (čaj, káva, červené víno atď.) a lepiaci krém	help:ex plaque f **	stredná intenzita		10 - 12 min. Kontrola sa odporúča cca po 5 minútach
		help:ex plaque p **		nedostupné	
	Nepoddajné usadeniny nikotínu/dechtu a zafarbenie	help:ex discolor f	Vloženie plastového pohára s vekom (sivý), help:ex discolor f		10 - 15 min. Kontrola sa odporúča cca po 5 minútach
Čistené predmety z neušľachtilých kovov, úplné zubné protézy, odlievanie modelov a dlahy. (Odporúča sa zakryť obzvlášť citlivé oblasti)	Odolné usadeniny ako napr. zubný povlak, zubný kameň, zafarbenie (čaj, káva, červené víno atď.) a lepiaci krém	help:ex plaque f **	vysoká intenzita		10 - 30 min. Kontrola sa odporúča cca po 5 minútach
		help:ex plaque p **		nedostupné	
	Nepoddajné usadeniny nikotínu/dechtu a zafarbenie	help:ex discolor f	Vloženie plastového pohára s vekom (sivý), help:ex discolor f		10 - 15 min. Kontrola sa odporúča cca po 5 minútach
Dočasne cementované zubné náhrady	Dočasný dentálny cement na báze oxidu zinočnatého (s eugenolom/bez eugenolu)	temp:ex	vysoká intenzita		5 – 10 min. v závislosti od stupňa znečistenia

(*) použite dezinfekčnú kvapalinu na nástroje uvedenú vo VAH, napr.: BIB forte eco, 4 %-ná, ALPRO, Nemecko
Odporúčanie: Sporicidin, Contec or Metricide OPA plus, Metrex

(**) help:ex plaque f – čistiaca kvapalina pripravená na použitie
help:ex plaque p – čistiaci prášok a neutralizátor

sk

5 Obsluha

5.1 Predbežné spracovanie čisteného predmetu

Pred čistením skontrolujte čistený predmet v prístroji na nestabilné alebo poškodené miesta. Tieto môžu byť vystavené chemickému a mechanickému namáhaniu počas čistenia.

Veľmi jemné oblasti a citlivé funkčné prvky (napr. tenké okraje korunky, galvanizované časti, trecie povrchy vonkajších teleskopov, ortodontické komponenty atď.) sa môžu poškodiť. Tieto musia byť obvykle pokryté vhodným voskom/silikónom.

Po vyčistení môžu byť plochy leštené na vysoký lesk mierne matné. V tomto prípade sa odporúča preleštenie.
V prípade potreby povrchy leštené na vysoký lesk zakryte vhodným voskom/silikónom.

Ak sú na čistených predmetoch zvyšky lepiaceho krému, musia sa tieto pred čistením odstrániť suchou handričkou.

5.2 Naplnenie čistiaceho pohára

Pre použitie v prístroji na čistenie protéz SYMPRO:

⇒ Vyberte čistiaci pohár a čistiaci prostriedok vhodný na danú čistiacu úlohu (pozri tabuľku 4.5 a 4.6).

⇒ Naplňte čistiaci pohár:
- čistiacimi ihlami.
- predmetmi, ktoré sa majú vyčistiť.
- čistiacim prostriedkom (dodržiavajte pokyny v návode na použitie pre help:ex a kartách bezpečnostných údajov)

⇒ Úplne zatvorte pohár (skontrolujte, či je veko/tesnenie správne usadené) a vložte ho do prístroja.

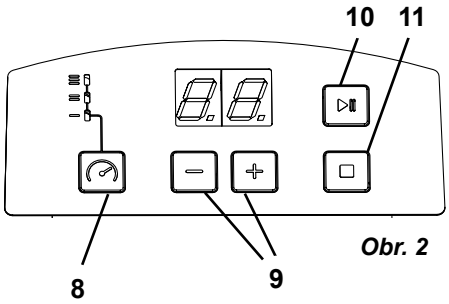
Nikdy nepoužívajte prístroj s otvoreným čistiacim pohárom!

Čistiacu kvapalinu použite iba raz!
Vložením čistiaceho predmetu môže dôjsť k bakteriálnej kontaminácii čistiacej kvapaliny. Preto sa musí čistiaca kvapalina znovu upraviť pre každý proces čistenia.

5.3 Výber doby čistenia a intenzity

⇒ Nastavte dobu čistenia pomocou tlačidla + / - (9, obr. 2) (nastavovací rozsah 0 až 30 min.).

⇒ Vyberte/nastavte intenzitu pomocou voličového tlačidla (8, obr. 2).



Obr. 2

Odporúčanú intenzitu a dobu čistenia nájdete v tabuľke v kap. 4.6.

Doba čistenia v prístroji závisí od čisteného predmetu, nastavenej intenzity čistenia a typu a stupňa znečistenia. Priebežné kontroly sa odporúčajú zvlášť pri čistení citlivých predmetov a v prípade, že nemáte žiadne skúsenosti so zaobchádzaním s prístrojom.

sk

V prípade mimoriadne odolných nečistôt môže predĺženie doby chodu (+ max. 10 minút) a následné krátke ručné prečistenie tvrdou zubnou kefkou pod tečúcou vodou pomôcť k ďalšiemu zlepšeniu výsledku čistenia.

Nikdy neotvárajte čistiaci pohár v prístroji!

5.4 Spustenie, prerušenie a ukončenie čistenia

⇒ Spustite čistenie stlačením tlačidla Spustiť/Pozastaviť (10, obr. 2).

♦ Počas čistenia sa na displeji zobrazuje zostávajúca doba čistenia.

♦ Po uplynutí doby čistenia sa prístroj automaticky zastaví.

- Čistenie je možné kedykoľvek prerušiť a následne znovu spustiť stlačením tlačidla Spustiť/Pozastaviť.
- Ak sa proces čistenia preruší, je možné zostávajúcu dobu čistenia zmeniť počas prerušenia.
- Intenzitu je možné kedykoľvek zmeniť počas čistenia.
- Proces čistenia je možné ukončiť stlačením tlačidla Zastaviť (11, obr. 2) kedykoľvek pred uplynutím doby čistenia.

♦ Po uplynutí doby čistenia sa na displeji zobrazí „00“.

⇒ Ukončite čistenie stlačením tlačidla Zastaviť (11, obr. 2).

♦ Na displeji sa zobrazí predtým nastavená doba čistenia.

Na zvýšenie čistiaceho výkonu sa smer otáčania mení každých 30 sekúnd.

5.5 Odobratie čisteného predmetu

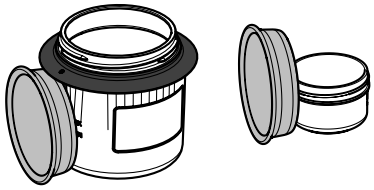
Po vyčistení:

⇒ Vyberte čistiaci pohár a zaskrutkujte ho nad umývadlom.

Nikdy neotvárajte čistiaci pohár v prístroji!

⇒ Umiestnite prídržný magnet na vonkajšiu stenu čistiaceho pohára tak, aby sa čistiace ihly hromadili na vnútornej stene čistiaceho pohára.

⇒ Predmet je teraz možné jednoducho odstrániť pomocou priloženej pinzety.



Obr. 3

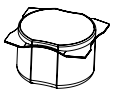
Pred odovzdaním pacientovi opatrne opláchnite vyčistený predmet vodou minimálne po dobu 5 sekúnd a vydezinfikujte ho v súlade s platnými vnútroštátnymi hygienickými predpismi.

Pred odovzdaním alebo vložením predmetu pacientovi starostlivo skontrolujte, či na ňom nie sú priľnuté čistiace ihly.

Čistiacu kvapalinu použite iba raz!
Vložením čistiaceho predmetu môže dôjsť k bakteriálnej kontaminácii čistiacej kvapaliny. Preto sa musí čistiaca kvapalina znovu upraviť pre každý proces čistenia.

5.6 Voliteľné intenzívne čistenie pomocou prípravku help:ex discolor f

Ak po procese čistenia pomocou prípravku help:ex plaque (f alebo p) zostanú odolné zvyšky napr. usadenín nikotínu/dechtu, odporúčame následné vyčistenie použitím špeciálneho čistiaceho prostriedku help:ex discolor f. Na tento účel sa musí celý čistený predmet v **plastovom pohári s vekom (sivý), help:ex discolor f**, (obr. 4) úplne zaliať prostriedkom help:ex discolor f. Po dobe pôsobenia asi 5 – 10 min. **(bez použitie čistiacich ihiel a čistiaceho prístroja!)** je možné čistený predmet odstrániť pomocou plastovej pinzety. Prípadné zvyškové usadeniny **odstráňte pomocou zubnej kefky alebo kefky na protézy pod teplou tečúcou vodou.**



Obr. 4

Pred odovzdaním pacientovi opatrne opláchnite vyčistený predmet vodou minimálne po dobu 5 sekúnd a vydezinfikujte ho v súlade s platnými vnútroštátnymi hygienickými predpismi.

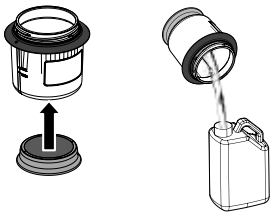
Čistiacu kvapalinu použite iba raz!
Vložením čistiaceho predmetu môže dôjsť k bakteriálnej kontaminácii čistiacej kvapaliny. Preto sa musí čistiaca kvapalina znovu upraviť pre každý proces čistenia.

sk

5.7 Likvidácia čistiacej kvapaliny

Po vyčistení v prístroji na čistenie protéz SYMPRO uchopte **najskôr** čistiace ihly pomocou magnetu na spodnej strane čistiaceho pohára (obr. 5) a použitú čistiacu kvapalinu opatrne vylejte do zbernej nádoby (obr. 6). Na tento účel sa odporúčajú napr. prázdne 1 000 ml nádoby help:ex vyrobené z polypropylénu (PP).

Čistiace ihly sú držané magnetom v čistiacom pohári.



Obr. 5 *Obr. 6*

Zlikvidujte v súlade s vnútroštátnymi ustanoveniami pre likvidáciu.
Ďalšie informácie nájdete v návode na použitie a karte bezpečnostných údajov čistiacich kvapalín.

Keďže ide o žieravé čistiace kvapaliny, musia sa používať osobné ochranné prostriedky!

Zvyšky čistiacich kvapalín na pracovných povrchoch okamžite odstráňte vlhkou handričkou a pretrite suchou handričkou.

6 Čistenie / Údržba

Prístroj neobsahuje vo vnútri žiadne diely, ktoré vyžadujú údržbu.
Otvorenie prístroja inak, než ako je opísané nižšie, nie je povolené.

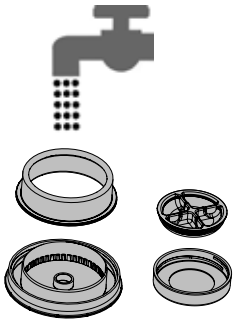
Prevádzkovateľ a používateľ sú zodpovední za správne čistenie a dezinfekciu všetkých systémových komponentov (čistiaci prístroj, čistiaci pohár vrátane veka a tesnení, zvukotesný krúžok, adaptérový krúžok, čistiace ihly, sivý čistiaci pohár, pinzeta) po každom čistení, ako aj za dodržiavanie vnútroštátnych hygienických predpisov.

6.1 Oplachovanie čistiaceho pohára, veka vrát. tesnení a čistiacich ihiel

Naplňte čistiaci pohár SYMPRO čistou vodou až po značku „MAX“, zatvorte veko a dôkladne opláchnite vnútro čistiaceho pohára viacerými intenzívnymi otáčavými pohybmi. Pri použití mini pohára SYMPRO naplňte pohár po okraj pod tečúcou vodou.

Čistiace ihly zafixujte pomocou magnetu na spodnej strane čistiaceho pohára a vylejte vodu. Tento postup sa musí zakaždým opakovať najmenej 3-krát s čerstvou vodou.

Následne opláchnite veko a tesnenie pod tečúcou vodou. Odstránenie viditeľného znečistenia sa musí skontrolovať vizuálnou kontrolou.



Obr. 7

6.2 Dezinfekcia

Na ručné, resp. strojové spracovanie systémových komponentov pozri informácie v kap. „4.4 Hygienické spracovanie“

- Ručná: D1 - D7
- Ručne (v tepelnom dezinfektore): D8

Nasledujúce systémové komponenty sú tepelne stabilné až do 121 °C:

Prístroj je určený na použitie v nesterilnom prostredí.

- Čistiaci pohár (biely) vrát. veka,
- Tesnenie a zvukotesný krúžok,
- Čistiace ihly.

(*) Odporúčanie:
Nemecko: uvedené VAH/DGHM, napr. Minuten Wipes, ALPRO Medical GmbH
USA: CaviWipes, Metrex

sk

6.3 Čistenie krytu a magnetu

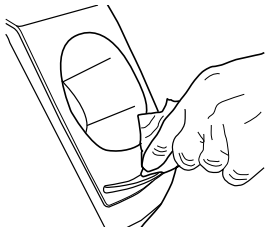
Nikdy nečistite prístroj pod tečúcou vodou a neponárajte ho do vody.

Nečistite prístroj parou.

NEPOUŽÍVAJTE čistiace prostriedky s obsahom rozpúšťadiel (napr. acetón), agresívne a abrazívne čistiace prostriedky.

Na čistenie krytu prístroja a magnetu je potrebné ich utrieť vlhkou handričkou.

Odkvapkávaciu misku (obr. 8) utierajte aspoň každý deň.



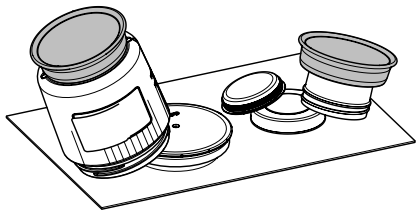
Obr. 8

6.4 Skladovanie

Pokiaľ by sa najbližšie čistenie nevykoná bezprostredne po hygienickom spracovaní, musia sa čistiace ihly držať pomocou magnetu na spodnej strane čistiaceho pohára. Následne nechajte čistiaci pohár odkvapkať obrátený hore dnom na veku.

Ako podklad sa odporúča použiť celulózovú handričku.

Po dlhšej prevádzkovej prestávke (napr. dovolenka) sa pred opätovným použitím odporúča hygienická úprava systémových komponentov (pozri kap. 4.4).



Obr. 9

6.5 Doplnenie čistiacich ihiel

Čistiace ihly sa môžu stratiť pri čistení ihiel, resp. vyberaní protézy z čistiaceho pohára. Tým sa znižuje čistiaci výkon, a preto je vhodné pravidelne kontrolovať množstvo ihiel.

Na to, aby ste opäť dosiahli predpísané množstvo 75 g čistiacich ihiel, umiestnite suchý čistiaci pohár vrátane suchých ihiel na váhu a podľa potreby pridajte nové ihly až do 145 g (brutto).

6.6 Výmena čistiacich ihiel

Ak sa čistiaci a leštiaci účinok zhorší, mali by ste čistiace ihly vymeniť.

Na tento účel:

⇒ Pridržte prídržný magnet na spodnej strane čistiaceho pohára a opatrne odlejte čistiacu kvapalinu. Dodržiavajte informácie o likvidácii v kap. „5.7 Likvidácia čistiacej kvapaliny“).

⇒ Čistiaci pohár a ihly, ktoré chcete zlikvidovať, opláchnite vodou (pozri kap. 6.1) a dezinfikujte ich (pozri kap. 4.4).

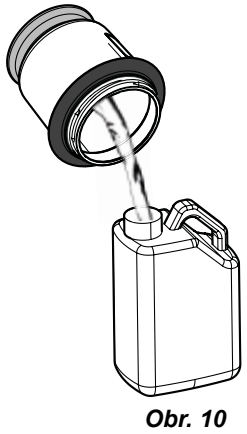
⇒ Odstráňte prídržné magnety a vysypte čistiace ihly.

⇒ Očistené a dezinfikované čistiace ihly zrecyklujte.

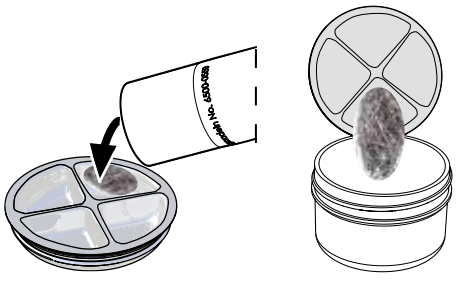
⇒ Vypláchnite čistiaci pohár.

⇒ Doplňte nové čistiace ihly.

Na použitie mini pohára SYMPRO je možné pohodlne dávkovať množstvo ihiel cca 5 g naplnením štvrtiny uzáveru pohára.



Obr. 10



Obr. 11

sk

6.7 Čistiaci pohár

Čistiace poháre, veko vrátane silikónových tesnení, adaptérového krúžku, zvukotesného krúžku a sivých čistiacich pohárov SYMPRO sú odolné voči teplotám do 121 °C.

Čistiaci pohár, veko, tesnenie a čistiace ihly podliehajú opotrebovaniu. Z tohto dôvodu pred použitím skontrolujte opotrebovanie dielov. Na to, aby bolo možné zaručiť bezpečné opätovné spracovanie, sa musí pohár, veko a tesnenie vymeniť, ak sú na nich viditeľné známky opotrebovania (napr. v prípade silného zafarbenia, netesnosti, škrabancov a perforácií od čistiacich ihiel).

6.8 Výmena poistiek

Pred výmenou poistky vytiahnite sieťovú zástrčku.

Nikdy nepoužívajte poistky s vyššími hodnotami.

Poistka sa nachádza vedľa prípojky pre sieťový kábel (14, obr. 1).

⇒ Vytiahnite sieťovú zástrčku.

⇒ Odistite držiak poistky na obidvoch stranách a vytiahnite ho von.

⇒ Vyberte nefunkčnú poistku a vložte novú.

⇒ Držiak poistky opäť celkom zasuňte, kým nezapadne na obidvoch stranách.

6.9 Náhradné diel

Opotrebovateľné, resp. náhradné diely nájdete v zozname náhradných dielov na internetovej stránke **www.renfert.com/p918**.

Zadajte nasledujúce číslo artikla: 67001000.

Diely vylúčené zo záruky (opotrebovateľné diely, spotrebné diely) sú označené v zozname náhradných dielov.

Sériové číslo, dátum výroby a verzia prístroja sú uvedené na typovom štítku.na spodnej strane prístroja.

7 Odstraňovanie porúch

Chyba	Príčina	Odstránenie
Žiadne zobrazenie na displeji.	• Prístroj nie je pripojený.	• Skontrolujte, či je sieťový kábel správne zasunutý v sieťovej zásuvke a elektrickej zásuvke.
	• Prístroj nie je zapnutý.	• Prístroj zapnite pomocou sieťového spínača (12, obr. 1).
	• Sieťová zásuvka bez napätia.	• Skontrolujte elektrickú zásuvku, napr. pomocou iného prístroja.
	• Chybná poistka prístroja.	• Vymeňte poistku (pozri kap. 6.8). Ak opäť zhorí, dajte prístroj opraviť.
Dobu čistenia nie je možné zmeniť.	• Prístroj ešte čistí.	• Prerušte proces čistenia stlačením tlačidla Spustiť/Pozastaviť alebo ukončite stlačením tlačidla Zastaviť, následne zmeňte dobu čistenia.
Doba čistenia sa neuložila.	• Doba čistenia bola zadaná počas prerušeného procesu čistenia.	• Ukončite čistenie stlačením tlačidla Zastaviť, následne nastavte novú dobu čistenia.
Čistiaci výkon nie je dostatočný.	• Príliš krátka doba čistenia.	• Pozri kap. 5.4
	• Účinné látky v čistiacej kvapaline sú spotrebované.	• Po každom použití znovu pripravte čistiacu kvapalinu.
	• Príliš malý počet čistiacich ihiel.	• Doplňte čistiace ihly (pozri kap. 6.5).
	• Opotrebované čistiace ihly.	• Vymeňte čistiace ihly (pozri kap. 6.6).
	• Použitá nesprávna čistiaca kvapalina.	• Pozri kap. 4.5, Tabuľka použití.
Čistiace ihly sú skorodované.	• Nedostatočne opláchnuté čistiace ihly.	• Pre oplachovanie a skladovanie pozri kap. 6.1.
	• Čistiace ihly boli nesprávne skladované.	• Odstránenie korózie: Ihly vyčistite pomocou 200 ml prípravku help:ex plaque (f alebo p) bez predmetu po dobu 5 minút pri vysokej intenzite
	• Čistiace ihly sa používali dlhšiu dobu.	• Ihly sú spotrebným materiálom. Ak ihly nie je možné regenerovať, alebo ak sa znížil čistiaci výkon, pozri kap. 6.6.

8 Technické údaje

Menovité napätie	230 V
Prípustné sieťové napätie:	100 - 240 V
Sieťová frekvencia:	50/60 Hz
Príkon:	90 VA
Prevádzkový režim:	Nie pre nepretržitú prevádzku! Po maximálne 30 minútach prevádzky dodržujte prestávku trvajúcu minimálne 15 minút.
Sieťová vstupná poistka:	T 1,6 AL / 250 V
Intenzita čistenia:	nízka / stredná / vysoká
Hladina hluku:	< 70 dB(A)
Rozmery (šírka x výška x hĺbka):	150 x 240 x 280 mm [5,9 x 9,5 x 11,0 palca]
Hmotnosť (bez čistiaceho pohára) cca:	3 kg [6,6 lb]

9 Záruka

Pri odbornom používaní spoločnosť Renfert poskytuje na všetky diely prístroja **3-ročnú záruku.**

Predpokladom pre uplatnenie záruky je predloženie originálneho dokladu o kúpe zo špecializovanej predajne.

Z rozsahu záruky sú vylúčené diely podliehajúce prirodzenému opotrebovaniu (diely podliehajúce opotrebovaniu), ako aj spotrebné diely. Tieto diely sú v Zozname náhradných dielov označené.

Nárok na záruku zaniká pri neodbornom používaní, nedodržaní predpisov na obsluhu, čistenie, údržbu a pripájanie, pri svojvoľných opravách alebo opravách, ktoré neboli vykonané špecializovaným predajcom, pri použití náhradných dielov iných výrobcov a pri nezvyčajných vplyvoch a vplyvoch, ktoré nie sú prípustné na základe predpisov pre používanie.

Záručné plnenie nemá za následok predĺženie záruky.

Úplnú funkčnú bezpečnosť je možné zaručiť len vtedy, ak sa použijú všetky systémové komponenty spoločnosti RENFERT (čistiaci prístroj, čistiace ihly, čistiace poháre, čistiaca kvapalina).

10 Upozornenia k likvidácii

10.1 Likvidácia prístroja

Likvidáciu prístroja musí zabezpečiť špecializovaná spoločnosť. Špecializovanú spoločnosť je pritom potrebné informovať o zdraviu škodlivých látkach v prístroji.

Nebezpečenstvo pomliaždenia!
Prístroj obsahuje silné magnety! Pri demontáži noste ochranné rukavice.

Nebezpečenstvo roztrieštenia!
Magnety sú krehké. Pri demontáži noste ochranné okuliare.

10.1.1 Upozornenie týkajúce sa likvidácie pre krajiny EÚ

Na zlepšenie ochrany životného prostredia, predchádzanie znečisťovaniu životného prostredia a zhodnocovania surovín (recyklácia), Európska komisia vydala smernicu, podľa ktorej musia výrobcovia prevziať použité elektrické a elektronické prístroje a zabezpečiť ich odbornú likvidáciu alebo recykláciu.

Prístroje označené týmto symbolom sa preto v rámci Európskej únie nesmú likvidovať prostredníctvom netriedeného komunálneho odpadu.

Informácie o správnej likvidácii získate od miestnych úradov.

sk

Zmeny vyhradené

sk

Зміст

1 Вступ ... 2
1.1 Використані символи ... 2
1.2 Заява про відповідність стандартам ЄС ... 2
2 Безпека ... 3
2.1 Використання за призначенням ... 3
2.2 Використання не за призначенням ... 3
2.3 Зовнішні умови для безпечної роботи ... 3
2.4 Зовнішні умови для зберігання та транспортування ... 3
2.5 Вказівки на небезпеку та попереджувальні вказівки ... 3
2.5.1 Загальні вказівки ... 3
2.5.2 Спеціальні вказівки ... 4
2.6 Вказівки по електромагнітній сумісності (EMV) ... 4
2.7 Допущені особи ... 4
2.8 Звільнення від відповідальності ... 4
3 Опис продукту ... 5
3.1 Вузли та функціональні елементи ... 5
3.2 Об'єм поставки ... 5
3.3 Додаткове приладдя ... 5
4 Введення в експлуатацію ... 6
4.1 Розпаковка ... 6
4.2 Встановлення ... 6
4.3 Підключення електрики ... 6
4.4 Гігієнічна підготовка ... 6
4.5 Таблиця застосування ... 8
4.6 Параметри використання засоби для чищення ... 9
5 Обслуговування ... 10
5.1 Попередня обробка об'єкту чищення ... 10
5.2 Заповнення стакана для чищення ... 10
5.3 Вибрати час чищення та інтенсивність ... 10
5.4 Запуск, переривання, закінчення чищення ... 11
5.5 Виймання об'єкту чищення ... 11
5.6 Опціональне інтенсивне чищення з допомогою help:ex discolor f ... 11
5.7 Утилізація рідини для чищення ... 12
6 Очищення / Технічне обслуговування ... 12
6.1 Промивання стакана для чищення, кришки вкл. з прокладками та очищувальних голок ... 12
6.2 Дезінфекція ... 12
6.3 Чищення корпусу та магніту ... 13
6.4 Зберігання ... 13
6.5 Додавання очищувальних голок ... 13
6.6 Заміна очищувальних голок ... 13
6.7 Стакан для чищення ... 14
6.8 Заміна запобіжників ... 14
6.9 Запасні частини ... 14
7 Усунення несправностей ... 14
8 Технічні дані ... 15
9 Гарантія ... 15
10 Вказівки по утилізації ... 16
10.1 Утилізація пристрою ... 16
10.1.1 Вказівки по утилізації для країн ЄС ... 16

uk

1 Вступ

Ми раді, що Ви вирішили придбати пристрій для чищення протезів SYMPRO.

Пристрій служить виключно для професійного чищення з'ємних зубних протезів, ортодонтичних апаратів та шин.

Цей пристрій встановлює новий стандарт стосовно функціонування, продуктивності та ергономічності.

Для забезпечення довгого та безпроблемного функціонування уважно прочитати наступний посібник з експлуатації та враховувати наявні запобіжні та гігієнічні вказівки.

1.1 Використані символи

В цьому посібнику або на пристрої Ви знайдете символи з наступним значенням:

Небезпека
Існує безпосередня небезпека травмування. Враховувати супровідні документи!

Електрична напруга
Існує небезпека від електричної напруги.

Увага
При недотриманні вказівки існує небезпека пошкодження пристрою та об'єкту чищення.

Вказівка
Дає вказівку, яка корисна для обслуговування та полегшує поводження.

Дотримуйтесь інструкцій із застосування!
Посібник з експлуатації у електронній формі знайдіть на нашій інтернет-сторінці за адресом www.renfert.com/p915. Ввести наступний артикульний номер: 67001000.

min. 15 Min
max. 30 Min

Дотримуйтеся часу експлуатації.
Робіть перерву принаймні на 30 хвилин після експлуатації протягом 15 хвилин.

Допустимий діапазон вологості для транспортування та температури зберігання, див. Розділ.

Пристрій відповідає відповідним директивам ЄС.

Пристрій відповідає директиві ЄС 2002/96/EG (WEEE директива).

Виробник

Дата виготовлення

MD **Виріб медичного призначення**

℞ only **Застосування тільки спеціалістами.**

► **Перелік, звернути особливу увагу**
• Перелік
- Перелік підлеглий.
⇒ Операційна інструкція / потрібна операція / введення / послідовність операцій:
Від Вас вимагається виконати вказану дію у заданій послідовності.
♦ Результат дії / реакція пристрою / реакція програми:
Пристрій або програма реагує на Вашу дію або на появу певної події.

Інші символи пояснюються при їх використанні.

1.2 Заява про відповідність стандартам ЄС

Компанія Renfert GmbH заявляє, що цей виріб:

SYMPRO

Номер виробу: 6700 1000

забгається з наступними європейськими приписами: Розпорядження ЄС 2017/745

uk

2 Безпека

У випадку рекламацій та інцидентів, пов'язаних з виробом медичного призначення, негайно проінформуйте Renfert. Renfert перевірить ситуацію та повідомить про серйозні ситуації відповідні органи у відповідних країнах-учасницях.

2.1 Використання за призначенням

Пристрій служить виключно для професійного чищення з'ємних зубних протезів, ортодонтичних апаратів та шин.

Використовувати пристрій виключно в не стерильній області.

2.2 Використання не за призначенням

На цьому продукті можна використовувати лише поставлені або дозволені фірмою Renfert GmbH запасні частини та додаткове приладдя. Використання іншого додаткового приладдя або запчастин може негативно вплинути на безпеку пристрою, приховує ризик важких травм, може призвести до шкоди довкіллю або ушкодження продукту.

В особливості можна використовувати лише засоби для чищення фірми Renfert GmbH. Використання інших засобів чищення не гарантує успіх чищення і можна пошкодити деталі пристрою.

2.3 Зовнішні умови для безпечної роботи

Пристрій можна експлуатувати лише:
- в приміщеннях,
- при висоті до 2 000 м над рівнем моря,
- при температурі довкілля 5 - 40 ºC [41 - 104 ºF] *),
- при максимальній відносній вологості 80 % при 31 ºC [87.8 ºF], лінійне зниження до 50 % відносної вологості при 40 ºC [104 ºF] *),
- при мережевому електроживленні, якщо коливання напруги не перевищують 10 % номінального значення,
- при ступені забруднення 2,
- при категорії перевантаження II.

*) При 5 - 30 ºC [41 - 86 ºF] пристрій можна використовувати при вологості повітря до 80 %. При температурах 31 - 40 ºC [87.8 - 104 ºF] вологість повітря повинна пропорційно знижуватись, щоб гарантувати експлуатаційну готовність (наприклад при 35 ºC [95 ºF] = 65 % вологості повітря, при 40 ºC [104 ºF] = 50 % вологості повітря). При температурах вище 40 ºC [104 ºF] пристрій не можна експлуатувати.

2.4 Зовнішні умови для зберігання та транспортування

Для зберігання та транспортування слід дотримуватись наступних зовнішніх умов:
- Температура довкілля - 20 – + 60 ºC [- 4 – + 140 ºF],
- максимальна відносна вологість 80 %.

2.5 Вказівки на небезпеку та попереджувальні вказівки



2.5.1 Загальні вказівки

- ► **Якщо пристрій не експлуатується у відповідності з даним посібником з експлуатації, передбачений захист більше не гарантується.**
- ► **Пристрій призначений лише для використання в приміщенні. Пристрій має залишатися сухим. Його заборонено використовувати чи зберігати надворі або в умовах підвищеної вологості.**
- ► **Пристрій можна вводити в експлуатацію тільки з мережевим кабелем з місцевою штекерною системою. Потрібну в разі необхідності перебудову можуть здійснювати лише спеціалісти з електротехніки.**
- ► **Пристрій можна вводити в експлуатацію, лише якщо дані на заводській табличці збігаються з даними місцевої електромережі.**
- ► **Пристрій можна підключати лише до штекерів, які з'єднанні з контуром захисту.**
- ► **Має бути легкий доступ до мережевих штекерів.**
- ► **Перед роботами на електричних деталях від'єднати пристрій від мережі.**
- ► **Для від'єднання пристрою від мережі живлення витягти мережевий штекер.**
- ► **Зйомні мережеві кабелі не можна міняти на недостатньо проектні мережеві кабелі. Можна використовувати лише оригінальні запасні частини Renfert.**

uk

- **З'єднувальні лінії (наприклад мережеві кабелі), шланги та корпус (наприклад мембранна клавіатура) регулярно перевіряти на ушкодження (наприклад вигини, тріщини, пористість) або старіння. Пристрої з пошкодженими з'єднувальними лініями, шлангами та частинами корпусу або іншими дефектами більше не можна експлуатувати!**
- **Ушкоджені пристрої негайно вивести з експлуатації. Втягнути мережевий штекер та захистити від повторного увімкнення. Відправити пристрій на ремонт!**
- **Експлуатувати пристрій лише під наглядом.**
- **Небезпека травмування!**
  При використанні не припустимого додаткового приладдя існує небезпека травмування. Використовувати лише оригінальне додаткове приладдя Renfert.
- **Враховувати національні приписи по запобіганню нещасним випадкам!**
- **Дотримання національних приписів при експлуатації та стосовно регулярної перевірки надійності електричних пристроїв лежить у сфері відповідальності експлуатуючої сторони. В Німеччині це DGUV припис 3 в поєднанні з VDE 0701-0702.**
- **Інформацію по REACH та SVHC Ви знайдете на нашій інтернет сторінці за адресом www.renfert.com в розділі підтримки.**

2.5.2 Спеціальні вказівки

- **Очищувальні голки містять незначну кількість нікелю (див. паспорт виробу).**
- **Після чищення об'єкт промити під проточною водою та продезінфікувати.**
- **Після чищення перевірити об'єкт, за потреби видалити очищувальні голки, що застрягли.**
- **Рідина для чищення може призвести до подразнення через дотик або інтенсивне вдихання парів. Використовувати придатні засоби індивідуального захисту (рукавиці, захисні окуляри). Враховувати вказівки в паспорті безпеки.**
- **Заповнений стакан для чищення не лишати в пристрої на тривалий час (наприклад на ніч).**
- **При контакті рідини для чищення з іншими предметами чи з лабораторними меблями можуть мати місце ушкодження або зміна кольору на поверхнях.**
  Це особливо стосується поверхонь з ПВХ, лінолеуму, мармуру, природного каменю, синтетичного каменю, високоякісної сталі та дерева. В разі забруднення негайно почистити достатньою кількістю води.
- **Зростання тривалості чищення у пристрої може призвести до нагрівання рідини для чищення. Виймати об’єкт чищення лише пінцетом.**
- **Пристрій містить сильні магніти!**
  Людям з кардіостимуляторами слід дотримуватись відстані 50 см.
  Не наближати носії даних, банківські карти або годинники.
- **Блокувальний магніт (мал.1, поз. 5) містить свинець.**

2.6 Вказівки по електромагнітній сумісності (EMV)

Вказівки по електромагнітній сумісності (EMV) Ви знайдете у окремому розділі в кінці цього посібника.

2.7 Допущені особи

Керуванням та технічним обслуговуванням пристрою можуть займатись лише проінструктовані особи.

Ремонт, не описаний в цій інформації користувача, можуть здійснювати лише спеціалісти-електрики.

2.8 Звільнення від відповідальності

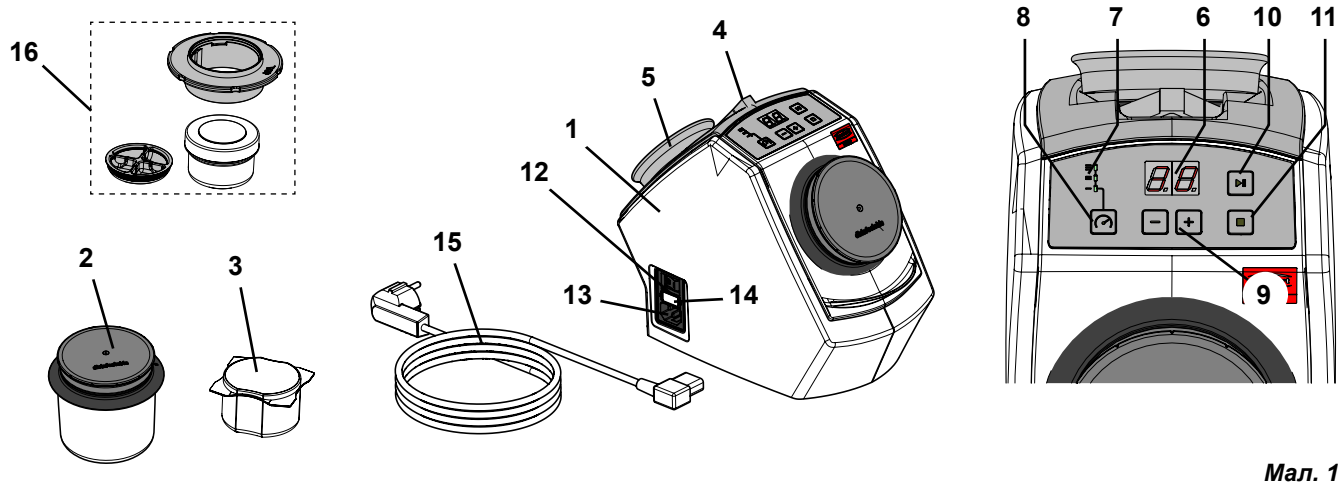
Renfert GmbH відхиляє будь-яке відшкодування збитків та гарантійні претензії, якщо:

- **сталися ушкодження об'єкту чищення через неналежне поводження.**
- **продукт використовується для іншої, не описаної в даному посібнику з експлуатації, мети.**
- **продукт змінено, окрім змін, описаних в посібнику з експлуатації.**
- **продукт ремонтується не офіційним представником Renfert або використовується не з оригінальними запчастинами .**
- **продукт використовується і далі, незважаючи на розпізнані недоліки в системі безпеки чи ушкодження.**
- **продукт зазнав механічних ударів або падав.**

3 Опис продукту

3.1 Вузли та функціональні елементи

1 SYMPRO пристрій для чищення протезів
2 Пластмасовий стакан з кришкою (сірий), help:ex discolor f Використання поза SYMPRO
3 Пластмасовий стакан з кришкою (сірий), help:ex discolor f Використання поза SYMPRO
4 Пінцет
5 Блокувальний магніт
6 Індикатор часу чищення
7 Інтенсивність чищення
8 Клавіша вибору Інтенсивність чищення
9 + / - Клавіші, налаштування часу чищення
10 Пуск / Перерва клавіша
11 Клавіша зупинки
12 Мережевий вимикач
13 Під'єднання до мережі
14 Запобіжник пристрою
15 Мережевий кабель
16 SYMPRO міні-стакан з кільцем адаптера (опціональне додаткове приладдя)



Мал. 1

3.2 Об'єм поставки

1 SYMPRO пристрій для чищення протезів
1 Стакан з можливістю дезінфекції (білий), help:ex plaque f/p Використання в SYMPRO
1 Пластмасовий стакан з кришкою (сірий), help:ex discolor f Використання поза SYMPRO
1 Очищувальні голки (коробка 75 г)
1 Пінцет
1 Блокувальний магніт
2 Мережевий кабель (виконання залежить від арт. номера пристрою)
1 Посібник з експлуатації
1 Рекомендації по роботі та гігієнічній підготовці

3.3 Додаткове приладдя

6500 0450 Стакан з можливістю дезінфекції (білий), help:ex plaque f/p Використання в SYMPRO
6500 0460 SYMPRO Стакан з можливістю дезінфекції, комплект
1850 0007 Пластмасовий стакан з кришкою (сірий), help:ex discolor f Використання поза SYMPRO
6500 0400 SYMPRO Міні-стакан
6500 0410 SYMPRO Міні-стакан, комплект
6500 0550 Очищувальні голки 75 г
6700 0100 help:ex plaque f (засіб для чищення – рідина 4 x 1 L)
6700 0000 help:ex plaque p (засіб для чищення – порошок 20 пачок)
6700 0200 help:ex discolor f (засіб для чищення – рідина 1 L)
6600 0000 temp:ex засіб видалення тимчасового цементу 250 мл

uk

4 Введення в експлуатацію

4.1 Розпаковка

⇒ Вийняти пристрій та додаткове приладдя з транспортувальної коробки.

⇒ Перевірити поставку на комплектність (порівняти з розділом 3.2).

4.2 Встановлення

⇒ Розмістити пристрій на робочій поверхні, стійкій до дії кислот та ковзання, за потреби використати відповідну підкладку, на зручній робочій висоті.

⇒ Розмістити доданий пінцет та блокувальний магніт в заглибинах на задній стороні пристрою (малюнок 1).

Небезпека травмування від падіння!
Вийняти блокувальний магніт з заглибини, коли Ви несете пристрій.

4.3 Підключення електрики

Упевнитись, що напруги на заводській табличці та в мережі збігаються.

Пристрій можна підключати лише до штекерів, які з'єднанні з контуром захисту.

⇒ Вибрати мережевий кабель (15, малюнок 1) із звичним у Вашій країні мережевим штекером.

⇒ Вставити мережевий кабель в під'єднання до мережі (13, малюнок 1).

⇒ Вставити мережевий штекер в розетку електричної системи будівлі.

⇒ Увімкнути пристрій мережевим вимикачем (12, малюнок 1).

4.4 Гігієнічна підготовка

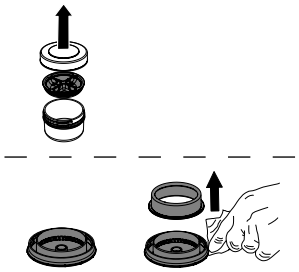
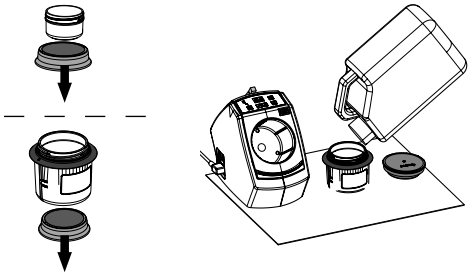
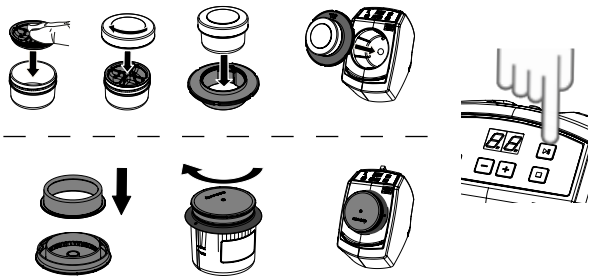
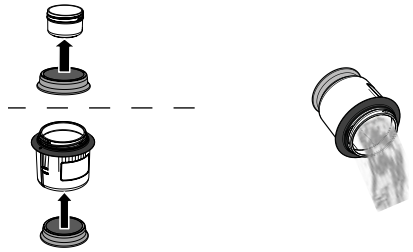
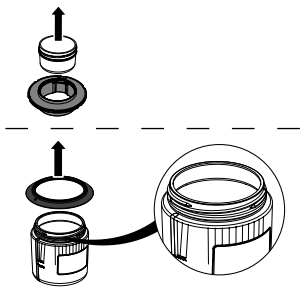
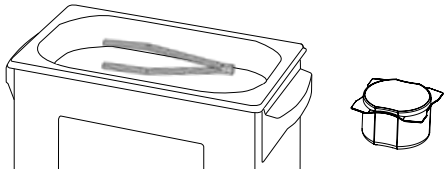
Слід врахувати!
Перед першим використанням системи SYMPRO компоненти слід підготувати гігієнічно, як описано нижче.

⇒ Наповніть склянку для очищення (2, малюнок 1) 75 г очищувальними голками (відповідає одній упаковці).

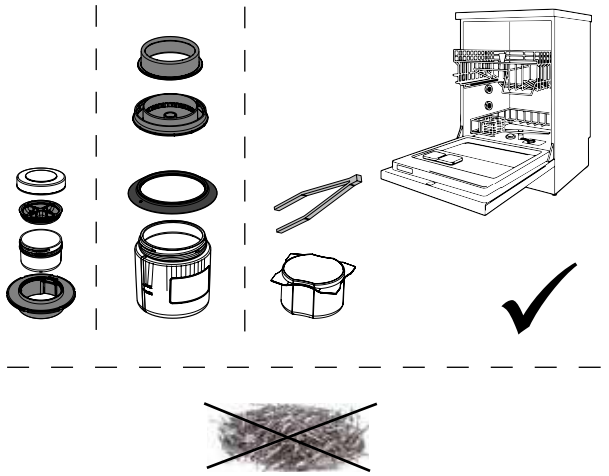
⇒ Заповнити міні-стакан SYMPRO (додаткове приладдя) (16, малюнок 1) очищувальними голками в кількості ~ 5 г.

Перед маніпуляціями з засобом для дезінфекції, об’єктом чищення та/або системними компонентами пристрою чищення, слід звернути увагу на особистий захист відповідно до національних положень з практики, лабораторій та гігієни.

uk

		Ручна дезінфекція:
D1		**Дезінфекція - кришка і прокладка** Відкрити стакан для чищення. Демонтувати силіконову прокладку кришки. Обидва об'єкти (кришку та прокладку) ретельно промити проточною водою. Всю кришку (зовнішню, внутрішню поверхню та різьбу) і силіконову прокладку (зовнішню та внутрішню поверхню) витерти засобом для дезінфекції методом протирання (*). (*) використати рекомендований засіб швидкої дезінфекції наприклад Minuten Wipes, ALPRO, Німеччина
D2		**Заповнення стакану для чищення рідиною для дезінфекції** Зняти магніт стакану для чищення (не звертати увагу при першому використанні). Стакан для чищення (вкл. з очищувальними голками) заповнити рідиною для дезінфекції інструменті для високого органічного навантаження (*). Об'єм заповнення див. прикладну таблицю. (*) використати вказану у VAH рідину для дезінфекції інструментів, наприклад BIB forte eco, 4 %, ALPRO, Німеччина
D3		**Дезінфекція - голки та внутрішня поверхня стакана для чищення** Продезінфіковану силіконову прокладку вставити знову у кришку, або, у випадку міні-стакана SYMPRO, у стакан. Закрити стакан для чищення і вставити в пристрій чищення. Через панель керування виставити час роботи мінімум 10 хвилин при високій інтенсивності (*) та запустити дезінфекцію. (*) Ці значення дійсні для рідин для дезінфекції, рекомендованих у D2 та в прикладній таблиці. В разі інших засобів або іншої концентрації слід за потреби виставити інші значення.
D4		**Утилізація рідини для дезінфекції** Після закінчення програми стакан для чищення вийняти та відкрити. Утримувати очищувальні голки за допомогою магніту на нижній стороні стакана для очищення, вилити засіб для дезінфекції та утилізувати відповідно вказівкам виробника.
D5		**Дезінфекція - зовнішня поверхня стакана для чищення та кільце звукоізоляції** Зняти магніт. Демонтувати силіконове кільце звукоізоляції / кільце адаптера зі стакана для чищення. Поверхню стакана для чищення (вкл. з різьбою та кільцем звукоізоляції / кільцем адаптера) витерти звичайним засобом для дезінфекції методом протирання (*). (*) використати вказаний у VAH засіб швидкої дезінфекції, наприклад Minuten Wipes, ALPRO, Німеччина
D6		**Дезінфекція - пінцет / Пластмасовий стакан з кришкою (сірий), help:ex discolor f** Пінцет / стакан після використання розмістити у ванночку для інструментів зі звичайною рідиною для дезінфекції інструментів для високого органічного навантаження (*) і обробити відповідно до вказівок виробника. (*) використати рідину рекомендовану для дезінфекції інструментів, наприклад BIB forte eco, 4 %, ALPRO, Німеччина

uk

		**Ручна дезінфекція:**
D7		**Наступне чищення / зберігання** Стакан для чищення та очищувальні голки тепер готові до використання. Якщо наступне використання не відбудеться відразу, утримувати очищувальні голки за допомогою магніту на нижній стороні стакана для чищення. В кінці перевернути стакан для чищення на кришку і дати скапати. Рекомендується використовувати целюлозну тканину в якості підкладки.
		**Апаратна дезінфекція:**
D8		**Апаратна термічна дезінфекція стакана для чищення (вкл. з кришкою БЕЗ голок):** Стакан для чищення, кришка, силіконові прокладки, кільце звукоізоляції / кільце адаптера та пінцет можуть пройти термічне чищення та дезінфекцію у затвердженому пристрої чищення та дезінфекції згідно "вимог до гігієни при підготовці продуктів медичного призначення" (*). Для цього всі вказані демонтовані складові частини слід розмістити у пристрої чищення та дезінфекції. ***Щодо легких деталей, то їх слід розмістити належним чином (наприклад у корзині для інструментів). Очищувальні голки можна дезінфікувати лише вручну! Враховувати пункти D3 - D5 і продезінфіковані очищувальні голки зберігати лише для чищення у відповідному резервуарі (наприклад, стакан для чищення, запчастина). Врешті решт для тривалого зберігання враховувати пункт D7.*** (*) Рекомендація Комісії по лікарняній гігієні та профілактиці інфекцій (KRINKO) при інституті Роберта Коха (RKI) та Федерального інституту ліків та виробів медичного призначення (BfArM)

4.5 Таблиця застосування

(Детальний опис див. з розділу 5.)

Заповнення	**65000450** **SYMPRO Стакан з можливістю дезінфекції** **(2, Fig. 1)**	**65000410** **SYMPRO Міні-стакан, комплект** **(16, Fig. 1)**
Кількість очищувальні голки	75 г (1 пакунок)	~ 5 г
Об'єм заповнення, мін.	~ 200 мл („MIN“-маркування)	10 мл
Об'єм заповнення, макс.	Не выще за маркування „MAX“	Заповнювати стакан макс. до 50 %
Кількість об'єктів макс.	2 повні протези або 1 інший варіант приховування дефекту відсутнього зуба	4 окремі коронки або мостовий протез до 4 частин

uk

4.6 Параметри використання засоби для чищення

Забруднення / рідини для чищення			SYMPRO Стакан з можливістю дезінфекції	SYMPRO Міні-стакан, комплект	Рекомендований час використання (В залежності від ступені забруднення)
			Інтенсивність		
Дезінфекція Ці значення дійсні для вказаних рідин для дезінфекції. В разі інших засобів або іншої концентрації слід за потреби виставити інші значення.	Бактерії та віруси	(*) Sporicidin (USA) Metricide OPA plus (USA) BIB forte eco 4 % (EU)	〓 висока інтенсивність		10 хв.
	Бактерії та віруси	(*) Cavi Wipes (USA) Minuten Wipes (EU)	не вказано		Використати дезінфекцію методом протирання згідно вказівок виробника
Об'єкти чищення з крихкими частинами та чутливими функціональними елементами. (Рекомендується прикривати особливо чутливі зони)	Тверді відкладення наприклад зубний наліт, зубний камінь, зміна кольору (чай, кава, червоне вино і т.д.) та фіксувальні креми	help:ex plaque f **	— низька Інтенсивність		10 - 15 хв. Рекомендований контроль через 5 хв
		help:ex plaque p **	—	не вказано	
	Тверді відкладення нікотину / смоли та зміна кольору	help:ex discolor f	Вкладання в Пластмасовий стакан з кришкою (сірий), help:ex discolor f		10 - 15 хв. Рекомендований контроль через 5 хв
Об'єкти чищення з частинами з благородних металів та ортодонтичні варіанти приховування дефекту відсутнього зуба. (Рекомендується прикривати особливо чутливі зони)	Тверді відкладення наприклад зубний наліт, зубний камінь, зміна кольору (чай, кава, червоне вино і т.д.) та фіксувальні креми	help:ex plaque f **	〓 середня Інтенсивність		10 - 12 хв. Рекомендований контроль через 5 хв
		help:ex plaque p **	〓	не вказано	
	Тверді відкладення нікотину / смоли та зміна кольору	help:ex discolor f	Вкладання в Пластмасовий стакан з кришкою (сірий), help:ex discolor f		10 - 15 хв. Рекомендований контроль через 5 хв.
Об'єкти чищення з неблагородних металів, повні протези, модельне лиття та шини. (Рекомендується прикривати особливо чутливі зони)	Тверді відкладення наприклад зубний наліт, зубний камінь, зміна кольору (чай, кава, червоне вино і т.д.) та фіксувальні креми	help:ex plaque f **	〓 висока інтенсивність		10 - 30 хв. в залежності від ступені забруднення
		help:ex plaque p **	〓	не вказано	
	Тверді відкладення нікотину / смоли та зміна кольору	help:ex discolor f	Вкладання в Пластмасовий стакан з кришкою (сірий), help:ex discolor f		10 - 15 хв. Рекомендований контроль через 5 хв
Реставрації з тимчасового цементу	Стоматологічний тимчасовий цемент на основі оксиду цинку (з / без евгенола)	temp:ex	〓 висока інтенсивність		5 - 10 хв. в залежності від ступені забруднення

(*) використати рідину рекомендовану для дезінфекції інструментів, наприклад BIB forte eco, 4 %, ALPRO, Німеччина або: Sporicidin, Contec or Metricide OPA plus, Metrex

(**) help:ex plaque f – готова до використання рідина для чищення
help:ex plaque p – Порошок для чищення та нейтралізатор

uk

5 Обслуговування

5.1 Попередня обробка об'єкту чищення

Об'єкт чищення перед чищенням у пристрої перевірити на не нестабільні або ушкоджені частини. Вони можуть постраждати при чищенні від хімічного та механічного навантаження.

Можна пошкодити крихкі частини та чутливі функціональні елементи (наприклад тонкі краї коронки, гальванічні елементи, фрикційні поверхні вторинних коронок, ортодонтичні складові частини і т.д.). Як правило вони потребують покриття придатним воском / силіконом.

Після чищення відполіровані до блиску зони можуть стати за певних умов трохи матовими. В такому випадку рекомендується додаткове полірування.
За потреби перед чищенням покрити відполіровані до блиску зони придатним воском / силіконом.

Якщо на об'єктах чищення є залишки фіксувального крему, їх слід обов'язково перед чищення видалити сухою тканиною.

5.2 Заповнення стакана для чищення

Для використання в пристрої для чищення протезів SYMPRO:

⇒ Вибрати стакан для чищення, придатний для завдання чищення, і засоби для чищення (див. таблиці 4.5 і 4.6).

⇒ Заповнити стакан для чищення:
- очищувальними голками.
- об'єктами чищення.
- Засоби для чищення (враховувати вказівки по використанню. в help:ex інструкціях по використанню та сертифікатах безпеки).

⇒ Закрити стакан повністю (звернути увагу на правильне положення кришки / прокладки) та помістити у пристрій.

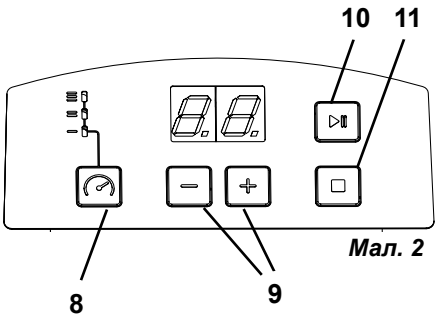
Не експлуатувати пристрій з відкритим стаканом для чищення!

Рідину для чищення використовувати лише один раз!
Розміщений об'єкт чищення може призвести до бактеріального забруднення рідини для чищення. Тому для кожного чищення використовувати нову рідину для чищення.

5.3 Вибрати час чищення та інтенсивність

⇒ Виставити час чищення клавішами + / - (9, мал. 2) (діапазон налаштування 0 - 30 хв).

⇒ Налаштувати / вибрати інтенсивність клавішею вибору (8, мал. 2).



Мал. 2

Рекомендовані інтенсивність та час чищення - в таблиці розділ 4.6.

Час чищення в пристрої залежить від об'єкту чищення, виставленої інтенсивності, а також типу та ступеню забруднення. Ми особливо рекомендуємо проміжні перевірки в разі чутливих об'єктів чищення та при відсутності досвіду в поводженні з пристроєм.

В разі особливо стійкого забруднення для покращення результату чищення може посприяти довший час роботи (до + макс. 10 хвилин) та коротке додаткове ручне чищення з допомогою жорсткої зубної щітки під проточною водою.

Не відкривати стакан для чищення в пристрої!

uk

5.4 Запуск, переривання, закінчення чищення

⇒ Запустити процес чищення клавішею Пуск-Перерва (10, мал. 2).

♦ Під час чищення, що лишився, показується на індикаторі.

♦ Після закінчення часу чищення пристрій автоматично зупиняється.

- Процес чищення можна в будь-який час призупинити та продовжити клавішею Пуск-Перерва.
- Якщо чищення переривається, час чищення, що лишився, може змінитись під час переривання.
- В будь-який час під час чищення можна змінити інтенсивність.
- Чищення можна в будь-який час закінчити клавішею зупинки (11 мал. 2) до закінчення часу чищення.

♦ Після закінчення часу чищення індикатор показує "00".

⇒ Закінчіть чищення натисненням клавіші зупинки (11 мал. 2).

♦ На індикації з'являється попередньо налаштований час чищення.

Для зростання продуктивності чищення кожні 30 сек. відбувається зміна напряму обертання.

5.5 Виймання об'єкту чищення

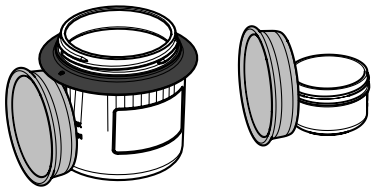
Після чищення:

⇒ Вийняти стакан для чищення та відкрутити над умивальником.

Не відкривати стакан для чищення в пристрої!

⇒ Так розмістити блокувальний магніт на зовнішній стороні стакана для чищення, щоб очищувальні голки зібрались на внутрішній стороні стакана для чищення.

⇒ Об'єкт можна виймати лише доданим пінцетом.



Мал. 3

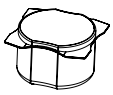
Почищений об’єкт перед передачею пацієнту ретельно мінімум 5 секунд промити водою та дезінфікувати згідно норм національних гігієнічних положень.

Ретельно перевірити об'єкт на можливі застряглі очищувальні голки, перш ніж передавати пацієнту або використовувати.

Рідину для чищення використовувати лише один раз!
Розміщений об'єкт чищення може призвести до бактеріального забруднення рідини для чищення. Тому для кожного чищення використовувати нову рідину для чищення.

5.6 Опціональне інтенсивне чищення з допомогою help:ex discolor f

Якщо після чищення з допомогою help:ex plaque (f або p) є рештки нікотинових / смолових відкладень, ми радимо додаткове чищення з допомогою спеціального засобу для чищення help:ex discolor. Для цього об’єкт чищення слід вкласти в **Пластмасовий стакан з кришкою (сірий), help:ex discolor f** (мал. 4) та повністю покрити help:ex discolor f. Після такого чищення протягом 5-10 хв. (без використання очищувальних голок та пристрою чищення!) вийняти об'єкт чищенняпластмасовим пінцетом. Можливі рештки видалити зубною або протезною щіткою під теплою проточною водою.



Мал. 4

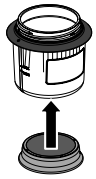
Почищений об’єкт перед передачею пацієнту ретельно мінімум 5 секунд промити водою та дезінфікувати згідно норм національних гігієнічних положень.

Рідину для чищення використовувати лише один раз!
Розміщений об'єкт чищення може призвести до бактеріального забруднення рідини для чищення. Тому для кожного чищення використовувати нову рідину для чищення.

uk

5.7 Утилізація рідини для чищення

Після чищення в пристрої для чищення протезів SYMPRO спочатку утримувати очищувальні голки з допомогою магніту (мал. 5) на нижній стороні стакана для чищення і обережно вилити використану рідину для чищення у збірну каністру (мал. 6). Для цього ми рекомендуємо наприклад порожній резервуар help:ex 1000 мл з поліпропілену (PP)..





Мал. 5 *Мал. 6*

Очищувальні голки утримуються в стакані для чищення магнітом.

Утилізувати з дотриманням національних правил утилізації.

Додаткові вказівки - посібник з експлуатації та паспорт безпеки рідини для чищення.

Так як йдеться про їдку рідину для чищення, слід обов'язково носити засоби індивідуального захисту!

Рештки рідини для чищення на робочих поверхнях негайно видалити вологою тканиною та протерти сухою тканиною.

6 Очищення / Технічне обслуговування

Пристрій не має всередині деталей, яким потрібне технічне обслуговування. Відкриття пристрою, що виходить за межі описаного далі, не припускається!

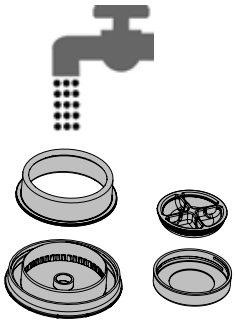
Експлуатуюча сторона та користувач відповідають за належне чищення та дезінфекцію всіх системних компонентів (пристрій чищення, стакан для чищення вкл. з кришкою та прокладками, кільце звукоізоляції, кільце адаптера, очищувальні голки, сірий стакан для чищення, пінцет) після кожного чищення, а також за дотримання національних гігієнічних положень.

6.1 Промивання стакана для чищення, кришки вкл. з прокладками та очищувальних голок

Стакан для чищення SYMPRO заповнити чистою водою до відмітки „MAX“, закрити кришку і інтенсивним струсом ретельно промити стакан для чищення всередині. При використанні міні-стакана SYMPRO заповнити стакан проточною водою до краю.

Зафіксувати очищувальні голки за допомогою магніту на нижній стороні стакана для чищення та вилити воду. Повторити процес мінімум 3 рази, кожний раз зі свіжою водою.

В кінці кришку та прокладку промити проточною водою. Візуально перевірити результат видалення забруднення.



Мал. 7

6.2 Дезінфекція

Для ручної та/або апаратної підготовки системних компонентів див. вказівки в розділі "4.4 Гігієнічна підготовка"

- Ручна: D1 - D7
- Апаратна (в термічному пристрої дезінфекції): D8

Пристрій розрахований на використання у не стерильній зоні.

Наступні системні компоненти термостабільні до температури 121°C:

- Стакан для чищення (білий) з кришкою,
- Прокладка та кільце звукоізоляції,
- Очищувальні голки.

(*) Рекомендація:
Німеччина: перелік VAH/DGHM, наприклад Minuten Wipes, ALPRO Medical GmbH
США: CaviWipes, Metrex

uk

6.3 Чищення корпусу та магніту

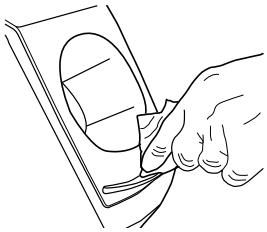
Не чистити пристрій під проточною водою чи занурювати у воду.

Не чистити пристрій парою.

НЕ використовувати засоби для чищення, які агресивні, містять розчинники та/або абразиви (наприклад ацетон).

Для чищення корпусу пристрою та магніту витерти їх вологим способом.

Виступ для крапель (мал. 8) протирати мінімум раз на день.



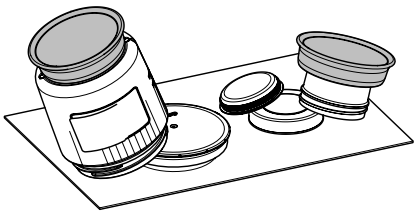
Мал. 8

6.4 Зберігання

Якщо наступне чищення не відбудеться відразу після гігієнічної підготовки, утримувати очищувальні голки за допомогою магніту на нижній стороні стакана для чищення. В кінці перевернути стакан для чищення на кришку і дати скапати.

Рекомендується використовувати целюлозну тканину в якості підкладки.

В разі тривалої паузи у використанні (наприклад відпустка) перед повторним використанням рекомендується гігієнічна підготовка системних компонентів (див. розділ 4.4).



Мал. 9

6.5 Додавання очищувальних голок

При чищенні голок та/або вийманні протезу зі стакана для чищення очищувальні голки можуть губитися. Через це знижується продуктивність чищення, тому рекомендується регулярна перевірка кількості голок.

Щоб знову отримати передбачену кількість очищувальних голок 75 г, сухий стакан для чищення з сухими голками поставити на ваги і за потреби довести вагу до 145 г (вага брутто) новими голками.

6.6 Заміна очищувальних голок

В разі зменшення ефективності чищення та полірування очищувальні голки слід замінити.

Для цього:

⇒ Блокувальний магніт утримувати на нижній стороні стакана для чищення і обережно злити рідину для чищення. Для утилізації враховувати вказівки в розділі „5.7 Утилізація рідини для чищення“.

⇒ Стакан для чищення та голки на утилізацію промити водою (див. розділ 6.1) та дезінфікувати (див. розділ 4.4).

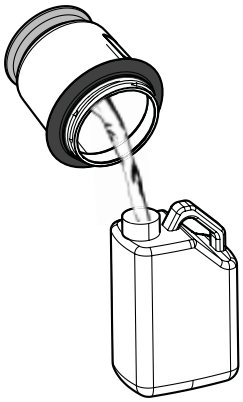
⇒ Зняти блокувальний магніт та витрусити очищувальні голки.

⇒ Почищені та дезінфіковані голки відправити на утилізацію вторинної сировини.

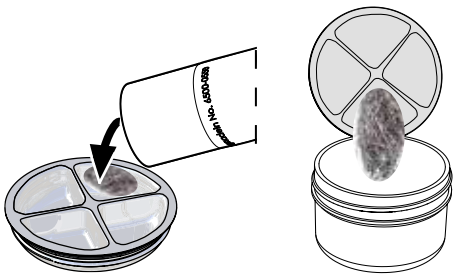
⇒ Промити стакан для чищення.

⇒ Заповнити новими очищувальними голками.

При використанні міні-стакана SYMPRO достатня кількість голок ~ 5 г, що легко отримати, заповнивши четверть кришки стакана.



Мал. 10



Мал. 11

uk

6.7 Стакан для чищення

Стакан для чищення SYMPRO, кришка з силіконовими прокладками, кільце адаптера, кільце звукоізоляції і сірий стакан для чищення мають стійкість до температури 121 °C.

Стакан для чищення, кришка, прокладка та очищувальні голки підлягають зношенню. З цієї причини перед використанням перевірити деталі на зношення. Щоб мати можливість забезпечити надійну підготовку, стакан, кришку та прокладки слід замінити, якщо видно явні сліди експлуатації (наприклад сильна зміна кольору, негерметичність, подряпини та отвори від очищувальних голок).

6.8 Заміна запобіжників

Перед зміною запобіжника витягти мережевий штекер.

Не вставляти запобіжники з більшими значеннями.

Запобіжник знаходиться поряд з роз'ємом для мережевого кабелю (14, малюнок 1).

⇒ Витягти мережевий штекер.

⇒ Кріплення запобіжника розблокувати з обох боків та витягти.

⇒ Вийняти несправний запобіжник та вставити новий.

⇒ Знову повністю вставити кріплення запобіжників до фіксації з обох боків.

6.9 Запасні частини

Швидкозношувані та/або запасні частини Ви знайдете в переліку запасних частин в інтернеті за адресом **www.renfert.com/p918**.

Ввести наступний артикульний номер: 67001000.

Виключені з гарантійних послуг деталі (швидкозношувані деталі, витратні матеріали) відмічені в переліку запасних частин.

Серійний номер, дата виготовлення та версія пристрою знаходяться на заводській табличці пристрою на дні корпусу.

7 Усунення несправностей

Помилка	Причина	Спосіб усунення
Відсутня індикація.	• Пристрій не підключений.	• Перевірити правильність посадки мережевого кабелю у гнізді підключення до мережі та розетці.
	• Пристрій не увімкнений.	• Увімкнути пристрій мережевим вимикачем (12, малюнок 1).
	• Відсутня напруга на розетці.	• Перевірити розетку, наприклад іншим пристроєм.
	• Запобіжник пристрою несправний.	• Замінити запобіжник (див. розділ 6.8). При повторному перегорянні відправити пристрій на ремонт.
Не можна змінити час чищення.	• Пристрій ще чистить.	• Призупинити чищення клавішею Пуск / Перерва або закінчити клавішею зупинки, потім змінити час чищення.
Час чищення не зберігається.	• Час чищення був введений під час призупиненого чищення.	• Закінчити чищення клавішею зупинки, потім виставити новий час чищення.
Продуктивність чищення недостатня.	• Надто коротка тривалість чищення.	• Див. розділ 5.4.
	• Активні речовини в рідині для чищення вичерпані.	• Після кожного використання використовувати нову рідину для чищення.
	• Кількість очищувальних голок надто низька.	• Додати очищувальні голки (див. розділ 6.5).
	• Ресурс очищувальних голок вичерпано.	• Замінити очищувальні голки (див. розділ 6.6).
	• Використана неправильна рідина для чищення.	• Див. розділ 4.5 Прикладна таблиця.

uk

Помилка	Причина	Спосіб усунення
Очищувальні голки з корозією.	• Очищувальні голки недостатньо промиті.	• Промивання та зберігання у розділі 6.1.
	• Очищувальні голки неправильно зберігаються.	• Видалення корозії: Почистити голки 200 мл help:ex plaque (f або p) без об'єкту протягом 5 хвилин при високій інтенсивності.Відмовитись від цієї рідини для чищення.
	• Очищувальні голки використовувались довгий час.	• Голки є витратним предметом. Якщо не вдається відновити голки, або продуктивність чищення знижується, див. розділ 6.6.

8 Технічні дані

Номінальна напруга	**230 В**
припустима напруга в мережі	100 - 240 В
Частота в мережі:	50 / 60 Гц
Споживання потужності:	90 ВА
Режим роботи:	Не для безперервної роботи! Робіть перерву принаймні на 30 хвилин після експлуатації протягом 15 хвилин.
Мережевий вхідний запобіжник:	T 1,6 AL / 250 В
нтенсивність чищення:	низька / середня / висока
Рівень шуму:	< 70 дБ (A)
Розміри (ширина x висота x глибина):	150 x 240 x 280 мм [5.9 x 9.5 x 11.0 дюйма]
Вага (без стакана для чищення) приблизно:	3 кг [6.6 фунтів]

9 Гарантія

При належному використанні Renfert дає Вам на всі деталі пристрою **гарантію на 3 роки**.

Передумовою для подання гарантійних претензій є наявність оригінального рахунку спеціалізованого магазину.

Виключені з гарантійних послуг деталі, які підлягають природному зношенню, (швидкозношувані деталі), та витратні матеріали. Ці деталі відмічені в переліку запасних частин.

Гарантія втрачає силу при неналежному використанні, в разі зневажання приписами щодо керування, чищення, технічного обслуговування та підключення, при ремонті власними силами або ремонті, який виконується не спеціалізованим магазином, при використанні запчастин інших виробників та в разі незвичайного впливу або впливу, не припустимого з точки зору приписів з використання.

Гарантійні послуги не подовжують гарантію.

Повна експлуатаційна надійність може бути гарантована тільки при використанні всіх системних компонентів RENFERT(пристрій чищення, очищувальні голки, стакан та рідина для чищення).

uk

10 Вказівки по утилізації

10.1 Утилізація пристрою

Утилізацію пристрою має здійснювати спеціалізоване підприємство. Спеціалізоване підприємство слід при цьому проінформувати про шкідливі для здоров'я залишки в пристрої.

Небезпека затискання!
Пристрій містить сильні магніти! Носити захисні рукавиці під час демонтажу.

Небезпека сколювання!
Магніти крихкі. Носити захисні окуляри під час демонтажу.

10.1.1 Вказівки по утилізації для країн ЄС

Для збереження і захисту довкілля, запобіганню забруднення довкілля та для покращення вторинного використання сировини (рециклінг), європейська комісія видала директиву, згідно якої електричні та електронні пристрої збирає виробник, щоб відправити їх на організовану утилізацію або на вторинне використання.

Пристрої, позначені цим символом, не можна утилізувати через несортоване міське сміття всередині Європейського Союзу.

Дізнайтесь про належну утилізацію в своїх місцевих установах.

uk

Sisältö

1 Johdanto ... 2
1.1 Käytetyt symbolit ... 2
1.2 EY-yhdenmukaisuus ... 2

2 Turvallisuus ... 3
2.1 Määräysten mukainen käyttö ... 3
2.2 Käyttötarkoituksen vastainen käyttö ... 3
2.3 Ympäristöolosuhteet turvallista käyttöä varten ... 3
2.4 Ympäristöolosuhteet varastoinnille ja kuljetukselle ... 3
2.5 Vaaraohjeet ja varoitukset ... 3
2.5.1 Yleiset ohjeet ... 3
2.5.2 Erityiset ohjeet ... 4
2.6 Sähkömagneettista yhteensopivuutta (EMC) koskevat ohjeet ... 4
2.7 Hyväksytyt henkilöt ... 4
2.8 Vastuuvapauslauseke ... 4

3 Tuotteen kuvaus ... 5
3.1 Rakenneryhmät ja toimintoelementit ... 5
3.2 Toimituksen sisältö ... 5
3.3 Tarvikkeet ... 5

4 Käyttöönotto ... 6
4.1 Purkaminen pakkauksesta ... 6
4.2 Pystytys ... 6
4.3 Sähköliitäntä ... 6
4.4 Hygieeninen valmistelu ... 6
4.5 Käyttötaulukko ... 8
4.6 Puhdistusaineiden käyttöparametrit ... 9

5 Käyttö ... 10
5.1 Puhdistusobjektin esikäsittely ... 10
5.2 Puhdistusmukin täyttäminen ... 10
5.3 Puhdistusajan ja intensiteetin valitseminen ... 10
5.4 Puhdistuksen käynnistäminen, keskeyttäminen, lopettaminen ... 11
5.5 Puhdistusobjektin poistaminen ... 11
5.6 Valinnainen intensiivipuhdistus help:ex discolor f -puhdistusaineella ... 11
5.7 Puhdistusnesteen hävittäminen ... 12

6 Puhdistus / huolto ... 12
6.1 Puhdistusmukin, kannen ja tiivisteiden sekä puhdistusneulojen huuhtelu ... 12
6.2 Desinfiointi ... 12
6.3 Kotelon ja magneettien puhdistus ... 13
6.4 Varastointi ... 13
6.5 Puhdistusneulojen täydentäminen ... 13
6.6 Puhdistusneulojen uusiminen ... 13
6.7 Puhdistusmuki ... 14
6.8 Sulakkeiden vaihtaminen ... 14
6.9 Varaosat ... 14

7 Häiriöiden poistaminen ... 14

8 Tekniset tiedot ... 15

9 Takuu ... 15

10 Hävitysohjeet ... 16
10.1 Laitteen hävittäminen ... 16
10.1.1 Hävitysohjeet EU:n jäsenvaltioita varten ... 16

fi

1 Johdanto

Kiitos, että ostit SYMPRO-proteesipuhdistuslaitteen.

Laite on tarkoitettu ainoastaan irrotettavan hammasproteesin, oikomishoitoon käytettävien välineiden ja kiskojen ammattimaiseen puhdistukseen.

Tämä laite asettaa uuden standardin toiminnallisuuden, suorituskyvyn ja ergonomian suhteen.

Lue seuraava käyttöohje huolellisesti läpi ja noudata sen sisältämiä turvallisuus- ja hygieniaohjeita pitkän ja moitteettoman toiminnan takaamiseksi.

1.1 Käytetyt symbolit

Tässä ohjeessa tai laitteessa on symboleja, joilla on seuraavat merkitykset:

Vaara
On olemassa välitön loukkaantumisvaara. Huomioi mukana seuraavat asiakirjat!

Sähköjännite
On olemassa sähköjännitteestä johtuva vaara.

Huomio
Jos ohjetta ei noudateta, on olemassa laitteen ja puhdistettavan objektin vaurioitumisen vaara.

Huomautus
Antaa käytön kannalta hyödyllisen ja käsittelyä helpottavan ohjeen.

Noudata käyttöohjetta!
Käyttöohje on myös elektronisessa muodossa Internet-sivullamme osoitteessa www.renfert.com/p915. Syötä siellä seuraava tuotenumero: 67001000.

Huomioi päällekytkentäaika.
Pidä korkeintaan 30 minuutin käytön jälkeen vähintään 15 minuutin tauko.

Sallittu ilmankosteuden alue kuljetus- ja varastointilämpötilalle. Ks. luku 2.4.

Tuotetta koskevia EU-määräyksiä noudatetaan

Laite on EU-direktiivin 2002/96/EY (WEEE-direktiivi) alainen.

Valmistaja

Valmistuspäivämäärä

Lääkinnällinen laite

Vain ammattitaitoisen henkilöstön käyttöön.

► **Luettelo, huomioitava erityisesti**
• Luettelo
- alisteinen luettelo
⇒Käsittelyohje / tarvittava toimenpide / tiedon syöttö / tehtävien suoritusjärjestys:
Sinua kehotetaan suorittamaan määritetyt käsittelytoimenpiteet ilmoitetussa järjestyksessä.
♦ Käsittelytoimenpiteen tulos / laitteen reaktio / ohjelman reaktio:
Laite tai ohjelma reagoi käsittelytoimenpiteeseen, tai koska määrätty tapahtuma on esiintynyt.

Muut symbolit on selitetty niiden käyttöä koskevassa kohdassa.

fi

1.2 EY-yhdenmukaisuus

Täten me, Renfert GmbH, vakuutamme, että tämä tuote:

SYMPRO

Tuotenumero: 6700 1000

vastaa seuraavia eurooppalaisia määräyksiä: asetus (EU) 2017/745

2 Turvallisuus

Ilmoita Renfertille välittömästi lääkinnälliseen laitteeseen liittyvistä reklamaatioista tai tapahtumista. Renfert tarkastaa tapauksen ja ilmoittaa vakavat tapaukset kyseisten jäsenmaiden viranomaisille.

2.1 Määräysten mukainen käyttö

Laite on tarkoitettu ainoastaan irrotettavan hammasproteesin, oikomishoitoon käytettävien välineiden ja kiskojen ammattimaiseen puhdistukseen.

Laitetta tulee käyttää ainoastaan ei-steriilillä alueella.

2.2 Käyttötarkoituksen vastainen käyttö

Tässä tuotteessa saa käyttää ainoastaan Renfert GbmH:n toimittamia tai hyväksymiä tarvike- ja varaosia. Muiden tarvike- tai varaosien käyttö voi heikentää laitteen turvallisuutta, saattaa aiheuttaa vakavien vammojen vaaran, voi johtaa ympäristövahinkoihin tai tuotteen vahingoittumiseen. Erityisesti vain Renfert GmbH:n valmistamia puhdistusaineita saa käyttää. Muita puhdistusaineita käytettäessä puhdistustehoa ei voida taata ja laitteen osat voivat vaurioitua.

2.3 Ympäristöolosuhteet turvallista käyttöä varten

Laitetta saa käyttää vain:

- sisätiloissa,
- korkeintaan 2 000 m:n korkeudessa merenpinnan yläpuolella,
- ympäristön lämpötilan ollessa 5 - 40 °C [41 - 104 °F] *),
- 80 %:n maksimaalisessa suhteellisessa kosteudessa 31 °C:ssa [87,8 °F], lineaarisesti laskien aina 50 %:n suhteelliseen kosteuteen 40 °C:ssa [104 °F]*),
- verkkovirransyötössä, kun jännitevaihtelut eivät ole enempää kuin 10 % nimellisarvosta,
- likaantumisasteen ollessa 2,
- ylijänniteluokassa II.

*) Arvoissa 5–30 ºC [41–86 ºF] laitetta voidaan käyttää korkeintaan 80 %:n ilmankosteudessa. Lämpötiloissa 31–40 °C [87,8–104 °F] ilmankosteuden on laskettava suhteellisesti, jotta käyttövalmius voitaisiin taata (esim. 35 °C:ssa [95 °F] = 65 % ilmankosteutta, 40 °C:ssa [104 °F] = 50 % ilmankosteutta). Laitetta ei saa käyttää yli 40 °C:n [104 °F] lämpötiloissa.

2.4 Ympäristöolosuhteet varastoinnille ja kuljetukselle

Varastoinnissa ja kuljetuksessa on noudatettava seuraavia ympäristöolosuhteita:

- Ympäristön lämpötila -20 – +60 ºC [-4 – +140 ºF],
- maksimaalinen suhteellinen kosteus 80 %.

2.5 Vaaraohjeet ja varoitukset

2.5.1 Yleiset ohjeet

- ► **Jos laitetta ei käytetä oheisen käyttöohjeen edellyttämällä tavalla, asianmukainen suojaus ei ole enää taattu.**
- ► **Vain sisätiloissa käytettäväksi. Laite on tarkoitettu ainoastaan kuivakäyttöön, eikä sitä saa käyttää tai säilyttää ulkona tai märissä olosuhteissa.**
- ► **Laitteen saa ottaa käyttöön ainoastaan maakohtaisella pistokejärjestelmällä varustetulla verkkojohdolla. Mahdollisesti tarvittavat muutosasennukset on teetettävä aina valtuutetulla sähköasentajalla.**
- ► **Laitteen saa ottaa käyttöön vain, kun tyyppikilven tiedot vastaavat paikallisen sähköverkon tietoja.**
- ► **Laitteen saa liittää ainoastaan pistorasioihin, jotka on yhdistetty maadoitusjohdinjärjestelmään.**
- ► **Verkkovirran pistokkeeseen on päästävä helposti käsiksi.**
- ► **Irrota laite verkosta ennen sähköisiin osiin kohdistuvien töiden aloittamista.**
- ► **Irrota laite sähköverkosta vetämällä verkkovirran pistoke irti.**
- ► **Irrotettavia verkkokaapeleita ei saa vaihtaa riittämättömästi mitoitettuihin kaapeleihin. Ainoastaan alkuperäisiä Renfert-varaosia saa käyttää.**
- ► **Tarkasta liitäntäjohdot (kuten esim. verkkojohto), letkut ja kotelot (kuten kalvonäppäimistö) säännöllisesti vaurioiden (esim. taittumat, halkeamat, huokoisuus) tai vanhenemisen varalta. Jos laitteessa havaitaan viallisia liitäntäjohtoja, letkuja tai kotelo-osia tai muita vikoja, sitä ei saa enää käyttää!**

- **Poista vahingoittuneet laitteet viipymättä käytöstä. Irrota verkkopistoke ja varmista se uutta päällekytkentää vastaan. Lähetä laite korjattavaksi!**
- **Käytä laitetta vain valvonnan alaisena.**
- **Loukkaantumisvaara!**
  Käytettäessä muita kuin hyväksyttyjä tarvikkeita on olemassa loukkaantumisvaara.
  Käytä vain alkuperäisiä Renfert-lisävarusteita.
- **Noudata kansallisia tapaturmantorjuntamääräyksiä!**
- **Laitteen haltija on vastuussa siitä, että laitteen käytössä noudatetaan kansallisia määräyksiä ja toistuvia sähkölaitteita koskevia turvatarkastuksia. Saksassa se on DGUV-määräys 3 yhdessä VDE 0701-0702:n kanssa.**
- **Tietoja REACH-asetuksesta ja SVHC-luokituksesta löytyy Internet-sivustoltamme osoitteesta www.renfert.com kohdasta Tuki.**

2.5.2 Erityiset ohjeet

- **Puhdistusneulat sisältävät pieniä määriä nikkeliä (ks. tuotetietolehti).**
- **Huuhtele objekti puhdistuksen jälkeen juoksevan veden alla ja desinfioi se.**
- **Tarkasta objekti puhdistuksen jälkeen, poista mahdolliset tarttuneet puhdistusneulat.**
- **Puhdistusnesteet voivat aiheuttaa ärsytyksiä, mikäli ne joutuvat kosketuksiin ihon tai limakalvojen kanssa tai höyryjä hengitetään intensiivisesti sisään. Käytä soveltuvia henkilökohtaisia suojavarusteita (suojakäsineet, suojalasit). Noudata käyttöturvallisuustiedotteen tietoja.**
- **Älä jätä täytettyä puhdistusmukia pidemmäksi aikaa laitteeseen (esim. yöksi).**
- **Mikäli puhdistusnesteet pääsevät kosketuksiin muiden esineiden tai laboratoriokalusteiden kanssa, ne voivat aiheuttaa vaurioita tai pintojen värjäytymistä.**
  Se koskee erityisesti pintoja, joiden materiaalina on PVC, linoleumi, marmori, luonnonkivi, tekokivi, teräs tai puu. Mikäli pinnalle pääsee ainetta, se on puhdistettava välittömästi runsaalla vedellä.
- **Kun puhdistus kestää laitteessa pidempään, puhdistusneste voi lämmetä. Puhdistusobjektin saa poistaa vain pinseteillä.**
- **Laite sisältää voimakkaita magneetteja!**
  Sydämentahdistinta käyttävien henkilöiden on säilytettävä laitteeseen 50 cm:n etäisyys.
  Laitteen lähelle ei saa viedä tallennusvälineitä, luottokortteja tai kelloja.
- **Pitomagneetti (kuva 1, kohta 5) sisältää lyijyä.**

2.6 Sähkömagneettista yhteensopivuutta (EMC) koskevat ohjeet

Sähkömagneettista yhteensopivuutta (EMC) koskevat ohjeet löytyvät erillisestä kappaleesta tämän ohjeen lopusta.

2.7 Hyväksytyt henkilöt

Laitteen käytön ja huollon saavat suorittaa ainoastaan opastetut henkilöt.

Muut kuin näissä käyttäjätiedoissa kuvatut korjaukset saa antaa vain sähköalan ammattilaisen tehtäväksi.

2.8 Vastuuvapauslauseke

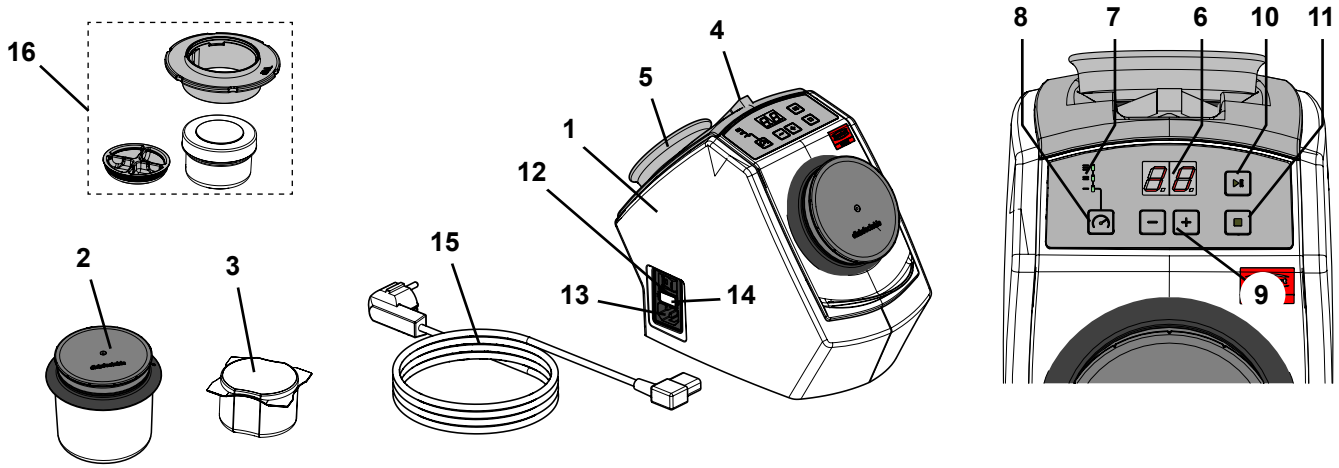
Renfert GmbH torjuu kaikki vahingonkorvaus- ja takuuvaatimukset, jos:

- **jos puhdistettavaan objektiin syntyy vaurioita ohjeiden tai määräysten vastaisen käsittelyn seurauksena.**
- **tuotetta käytetään muihin kuin käyttöohjeessa mainittuihin tarkoituksiin.**
- **tuotetta muutetaan jollakin tavalla - käyttöohjeessa kuvattuja muutoksia lukuun ottamatta.**
- **tuotetta ei korjauteta ammattiliikkeessä tai käytetään muita kuin alkuperäisiä Renfert-varaosia.**
- **tuotetta käytetään edelleen havaituista turvallisuuspuutteista tai vahingoista huolimatta.**
- **tuote altistuu mekaanisille iskuille tai se pudotetaan.**

3 Tuotteen kuvaus

3.1 Rakenneryhmät ja toimintoelementit

1 SYMPRO Proteesinpuhdistuslaite
2 Desinfioitava muki (valkoinen), help:ex plaque f/p Käyttö SYMPRO-järjestelmässä
3 Muovimuki ja kansi (harmaa), help:ex discolor f Käyttö SYMRPO-järjestelmän ulkopuolella
4 Pinsetit
5 Pitomagneetti
6 Puhdistusaikanäyttö
7 Puhdistusintensiteetti
8 Puhdistusintensiteetin valintapainike
9 Painikkeet + / -, puhdistusajan asettaminen
10 Käynnistys-/taukopainike
11 Pysäytyspainike
12 Verkkokytkin
13 Verkkoliitäntä
14 Laitesulake
15 Verkkojohto
16 SYMPRO Mini -muki ja adapterirengas (valinnainen lisävaruste)



Kuva. 1

3.2 Toimituksen sisältö

1 SYMPRO Proteesinpuhdistuslaite
1 Desinfioitava muki (valkoinen), help:ex plaque f/p, käyttö SYMPRO-järjestelmässä
1 Muovimuki ja kansi (harmaa), help:ex discolor f, käyttö SYMRPO-järjestelmän ulkopuolella
1 Puhdistusneulat (rasia à 75 g)
1 Pinsetit
1 Pitomagneetti
2 Verkkokaapeli (malli riippuu laitteen tuotenumerosta)
1 käyttöohje
1 Ohje käyttöä ja hygieenistä valmistelua varten

3.3 Tarvikkeet

6500 0450	Desinfioitava muki (valkoinen), help:ex plaque f/p, käyttö SYMPRO-järjestelmässä
6500 0460	Desinfioitava SYMPRO-mukisetti
1850 0007	Muovimuki ja kansi (harmaa), help:ex discolor f, käyttö SYMRPO-järjestelmän ulkopuolella
6500 0400	SYMPRO Mini -muki
6500 0410	SYMPRO Mini -mukisetti
6500 0550	Puhdistusneulat 75 g
6700 0100	help:ex plaque f (puhdistusaine – fluidi 4 x 1 l)
6700 0000	help:ex plaque p (puhdistusaine – jauhe, 20 pakkausta)
6700 0200	help:ex discolor f (puhdistusaine – fluidi 1 l)
6600 0000	temp:ex tilapäissementin poistaja 250 ml

4 Käyttöönotto

4.1 Purkaminen pakkauksesta

⇒ Ota laite ja tarvikeosat lähetyslaatikosta.

⇒ Tarkasta toimituksen täydellisyys (vert. lukuun 3.2).

4.2 Pystytys

⇒ Sijoita laite happoa kestävällä ja liukumattomalle työskentelypinnalle mukavalle työskentelykorkeudelle, käytä tarvittavassa soveltuvaa alustaa.

⇒ Sijoita toimitukseen sisältyvät pinsetit ja pitomagneetit laitteen taustapuolella oleviin pitosyvennyksiin (kuva 1).

Putoamisen aiheuttama loukkaantumisvaara!
Ota pitomagneetti pitosyvennyksestä laitetta kantaessasi.

4.3 Sähköliitäntä

Varmista, että jännitetieto tyyppikilvessä vastaa verkkojännitettä.

⇒ Valitse verkkokaapeli (15, kuva 1) ja omassa maassasi sopiva verkkopistoke.

⇒ Työnnä verkkokaapeli verkkoliitäntään (13, kuva 1).

⇒ Liitä verkkopistoke rakennuksen pistorasiaan.

⇒ Kytke laite päälle verkkokytkimestä (12, kuva 1).

4.4 Hygieeninen valmistelu

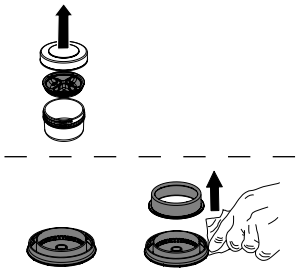
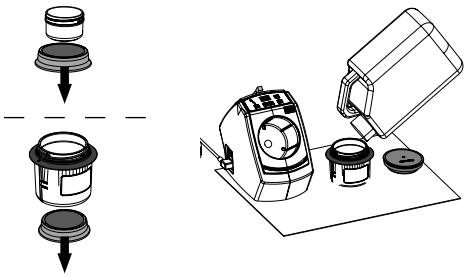
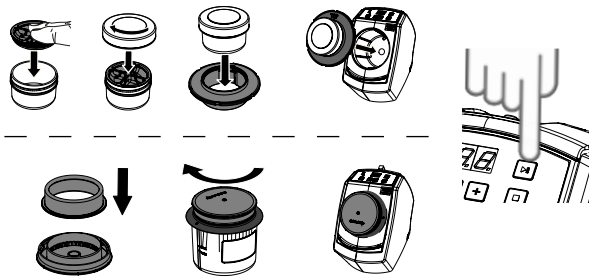
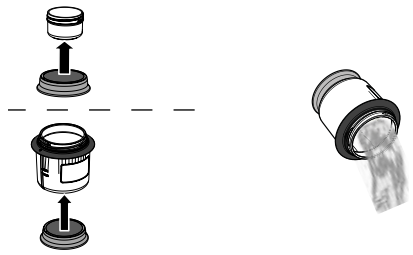
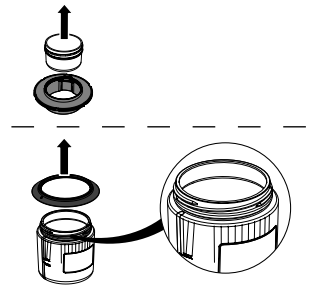
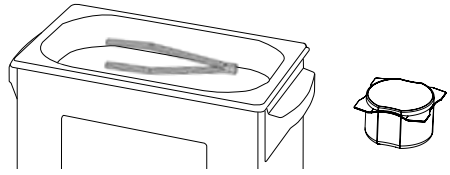
Huomaa!
Ennen SYMPRO-järjestelmän ensimmäistä käyttöä komponentit tulee valmistella hygieenisesti seuraavan kuvauksen mukaisesti.

⇒ Täytä puhdistusmukiin (2, kuva 1) 75 g puhdistusneuloja (vastaa yhtä pakkausyksikköä).

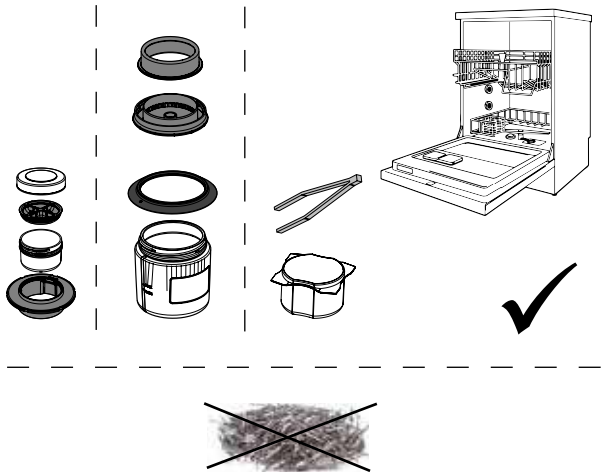
⇒ Täytä SYMPRO Mini -mukiin (lisävaruste) (16, kuva 1) ~ 5 grammaa puhdistusneuloja.

Ennen desinfiointiaineen, puhdistusobjektin tai puhdistuslaitteen järjestelmäkomponenttien käsittelyä on huolehdittava henkilöiden suojauksesta kansallisten vastaanottoja, laboratorioita ja hygieniaa koskevien määräysten mukaisesti.

fi

		Manuaalinen desinfiointi:
D1		**Desinfiointiprosessi – kansi & tiiviste** Avaa puhdistusmuki. Irrota kannen silikonitiiviste. Huuhtele molemmat objektit (kansi & tiiviste) huolellisesti juoksevan veden alla. Pyyhi koko kansi (ulko- ja sisäpinta sekä kierre) ja silikonitiiviste (ulko- ja sisäpinta) pyyhkimiseen tarkoitetulla desinfiointiaineella (*). (*) Käytä VAH-listattua pikadesinfiointiainetta, esim.: Minuten Wipes, ALPRO, Saksa
D2		**Puhdistusmukin täyttäminen puhdistusnesteellä** Irrota puhdistusmukin magneetit (ei tarvitse ottaa huomioon ensimmäisen käytön yhteydessä). Täytä puhdistusmukiin (sis. puhdistusneulat) suuriin orgaanisiin kuormituksiin (*) tarkoitetulla instrumenttien desinfiointinesteellä. Käyttömäärä käy ilmi käyttötaulukosta. (*) Käytä VAH-listattuja instrumenttien desinfiointiaineita, esim. BIB forte eco, 4-prosenttinen, ALPRO, Saksa
D3		**Desinfiointiprosessi - neulat & puhdistusmukin sisäpinta** Aseta desinfioitu silikonitiiviste takaisin kanteen tai SYMPRO Mini -mukia käytettäessä mukiin. Sulje puhdistusmuki ja aseta se puhdistuslaitteeseen. Säädä käyttöpaneelilla väh. 10 minuutin käyttöaika suurella intensiteetillä (*) ja käynnistä desinfiointiprosessi. (*) Nämä arvot pätevät kohdassa D2 ja käyttötaulukossa suositelluille desinfiointinesteille. Muita aineita tai poikkeavaa konsentraatiota käytettäessä on mahdollisesti käytettävä muita asetuksia.
D4		**Desinfiointinesteen hävittäminen** Poista ja avaa puhdistusmuki ohjelman loppumisen jälkeen. Pidä puhdistusneuloja magneetilla puhdistusmukin alapuolella, kaada desinfiointiaine pois ja hävitä se valmistajan ohjeiden mukaisesti.
D5		**Desinfiointiprosessi – puhdistusmukin ulkopinta & äänenvaimennusrengas** Poista magneetit. Irrota silikoninen äänenvaimennusrengas / adapterirengas puhdistusmukista. Pyyhi puhdistusmukin (sis. kierteen ja äänenvaimennusrenkaan/adapterirenkaan) pinta yleisesti myytävällä pyyhintään tarkoitetulla desinfiointiaineella (*). (*) Käytä VAH-listattua pikadesinfiointiainetta, esim.: Minuten Wipes, ALPRO, Saksa
D6		**Desinfiointiprosessi – pinsetit / muovimuki ja kansi (harmaa), help:ex discolor f** Aseta pinsetit / harmaa muki käytön jälkeen instrumenttikylpyyn, jossa on yleisesti saatavilla olevaa instrumenttien desinfiointiainetta suuriin orgaanisiin kuormituksiin (*), ja anna aineen vaikuttaa valmistajan ohjeiden mukaisesti. (*) Käytä VAH-listattuja instrumenttien desinfiointiaineita, esim. BIB forte eco, 4-prosenttinen, ALPRO, Saksa

fi

		**Manuaalinen desinfiointi:**
D7		**Seuraava puhdistusprosessi / varastointi** Puhdistusmuki ja puhdistusneulat ovat nyt jälleen käyttövalmiita. Jos seuraava käyttö ei tapahdu välittömästi, puhdistusneulat tulee pitää magneetilla puhdistusmukin alapuolella. Anna puhdistusmukin valua sen jälkeen tyhjäksi ympäri käännettynä ja kannen päälle tuettuna. On suositeltavaa käyttää selluloosaliinaa alustana.
		**Koneellinen desinfiointi:**
D8		**Puhdistusmukien koneellinen termodesinfiointi (sis. kannen ILMAN neuloja):** Puhdistusmukin, kannet, silikonitiivisteet, äänenvaimennusrengas/adapterirengas ja pinsetit voidaan puhdistaa termisesti ja desinfioida hyväksytyssä puhdistus- ja desinfiointilaitteessa noudattaen lääketieteellisten laitteiden valmistelua koskevia hygieniavaatimuksia (*). Silloin kaikki luetellut osat tulee sijoittaa irrotettuna puhdistus- ja desinfiointilaitteeseen. ***Kevyiden osien kohdalla on varmistettava niiden oikea sijoittelu (esim. instrumenttikoriin). Puhdistusneulat saa desinfioida vain manuaalisesti! Noudata sitä koskien kohtia D3 - D5 ja välivarastoi desinfioidut puhdistusneulat soveltuvassa astiassa (esim. puhdistusmukissa, varatuotteessa) vain puhdistusprosessia varten. Noudata sen jälkeen pidempää varastointia varten kohtaa D7.*** (*) Sairaalahygienia- ja tartunnanestokomission suositus (Kommission für Krankenhaushygiene und Infektionsprävention (KRINKO), Robert-Koch-Institut (RKI) ja Bundesinstitut für Arzneimittel und Medizinprodukte (BfArM)

4.5 Käyttötaulukko

(yksityiskohtainen kuvaus on alkaen luvusta 5.)

Täyttäminen	**65000450 Desinfioitava SYMPRO-muki (2, kuva 1)**	**65000410 SYMPRO Mini-mukisetti (16, kuva 1)**
Puhdistusneulojen määrä	75 g (1 pakk.)	~ 5 g
Täyttömäärä min.	~ 200 ml (”MIN”-merkintä)	10 ml
Täyttömäärä maks.	”MAX”-merkintää ei saa ylittää	Täytä muki enintään 50-prosenttisesti täyteen
Objektien lukumäärä maks.	2 totaaliproteesia tai 1 muu proteesi/apuväline	4 yksittäiskruunua tai enintään 4-osainen silta

fi

4.6 Puhdistusaineiden käyttöparametrit

Liat/puhdistusaineet			Desinfioitava SYMPRO-muki	SYMPRO Mini-mukisetti	Suositeltu käyttöaika (riippuu likaantumisasteesta)
			Intensiteetti		
Desinfiointiprosessi Nämä arvot pätevät luettelossa olevilla desinfiointinesteille. Muita aineita tai poikkeavaa konsentraatiota käytettäessä on mahdollisesti käytettävä muita asetuksia.	Bakteerit ja virukset	(*) Sporicidin (USA) Metricide OPA plus (USA) BIB forte eco 4 % (EU)	suuri intensiteetti		10 min.
	Bakteerit ja virukset	(*) Cavi Wipes (USA) Minuten Wipes (EU)	ei tied.		Käytä pyyhkimiseen käytettävää desinfiointiainetta valmistajan ohjeiden mukaisesti
Puhdistusobjektit, joissa on kapeita alueita ja herkkiä toimintoelementtejä. (On suositeltavaa peittää erityisen herkät alueet.)	Pinttyneet jäämät kuten plakki, hammaskivi, värjäytymät (tee, kahvi, punaviini jne.) ja kiinnitysvoide	help:ex plaque f **	matala intensiteetti		10 - 15 min. Tarkastusta suositellaan 5 min. jälkeen
		help:ex plaque p **		ei tied.	
	Pinttyneet nikotiini-/tervejäämät ja värjäytymät	help:ex discolor f	Asettaminen kannelliseen muovimukiin (harmaa), help:ex discolor f		10 - 15 min. Tarkastusta suositellaan 5 min. jälkeen
Puhdistusobjektit, joissa on jaloteräsosia ja oikomislaitteita. (On suositeltavaa peittää erityisen herkät alueet)	Pinttyneet jäämät kuten plakki, hammaskivi, värjäytymät (tee, kahvi, punaviini jne.) ja kiinnitysvoide	help:ex plaque f **	keskisuuri intensiteetti		10 - 12 min. Tarkastusta suositellaan 5 min. jälkeen
		help:ex plaque p **		ei tied.	
	Pinttyneet nikotiini-/tervejäämät ja värjäytymät	help:ex discolor f	Asettaminen kannelliseen muovimukiin (harmaa), help:ex discolor f		10 - 15 min. Tarkastusta suositellaan 5 min. jälkeen
Puhdistusobjektit, joiden materiaali on NEM, totaaliproteesit, mallivalutyöt ja kiskot. (On suositeltavaa peittää erityisen herkät alueet)	Pinttyneet jäämät kuten plakki, hammaskivi, värjäytymät (tee, kahvi, punaviini jne.) ja kiinnitysvoide	help:ex plaque f **	suuri intensiteetti		10 - 30 min. Tarkastusta suositellaan 5 min. jälkeen
		help:ex plaque p **		ei tied.	
	Pinttyneet nikotiini-/tervejäämät ja värjäytymät	help:ex discolor f	Asettaminen kannelliseen muovimukiin (harmaa), help:ex discolor f		10 - 15 min. Tarkastusta suositellaan 5 min. jälkeen
Tilapäisesti sementoidut korjaukset	Sinkkioksidipohjaiset dentaaliset tilapäiset sementit (Eugenolilla/ilman)	temp:ex	suuri intensiteetti		5 - 10 min. likaantumisasteesta riippuen

(*) Käytä VAH-listattuja instrumenttien desinfiointiaineita, esim. BIB forte eco, 4-prosenttinen, ALPRO, Saksa
Suositus: Sporicidin, Contec tai Metricide OPA plus, Metrex

(**) help:ex plaque f – käyttövalmis puhdistusfluidi
help:ex plaque p – puhdistusjauhe ja neutralisoiva aine

fi

5 Käyttö

5.1 Puhdistusobjektin esikäsittely

Tarkista ennen puhdistusta, että puhdistusobjektissa ei ole irtonaisia, heiluvia tai vaurioituneita alueita.
Kemiallinen ja mekaaninen kuormitus puhdistuksen aikana voi vaurioittaa niitä.

Kapeat alueet tai herkät toimintoelementit (esim. kapeat kruunun reunat, galvanoidut osat, ulkoteleskooppien kitkapinnat, oikomisvälineet jne.) voivat vaurioitua. Ne on peitettävä yleensä soveltuvalla vahalla/silikonilla.

Puhdistuksen jälkeen korkeakiiltoiseksi kiillotetut alueet voivat olla hieman mattapintaisia. Jälkikiillotus on silloin suositeltavaa.
Peitä korkeakiiltoiseksi kiillotetut alueet tarvittaessa soveltuvalla vahalla/silikonilla ennen puhdistusta.

Jos puhdistusobjekteissa on kiinnitysvoiteen jäämiä, ne on ehdottomasti poistettava kuivalla puhdistusliinalla ennen puhdistusprosessin aloittamista.

5.2 Puhdistusmukin täyttäminen

SYMPRO-proteesinpuhdistuslaitteeseen tapahtuvassa käytössä:

⇒ Valitse puhdistustehtävälle soveltuva puhdistusmuki ja puhdistusaine (ks. taulukot 4.5 ja 4.6).

⇒ Täytä puhdistusmuki:
- puhdistusneuloilla.
- puhdistettavilla objekteilla.
- puhdistusaineella (ota huomioon käyttöä koskevat ohjeet help:ex-käyttöohjeissa ja -käyttöturvallisuustiedotteissa)

⇒ Sulje muki kokonaan (varmista, että kansi/tiiviste on oikein paikoillaan) ja sijoita se laitteeseen.

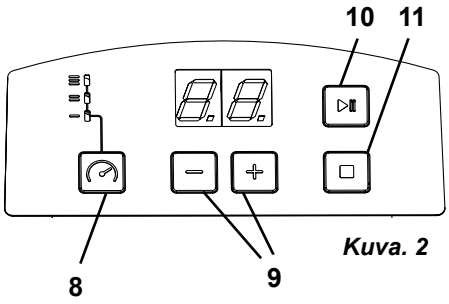
Laitetta ei saa koskaan käyttää puhdistusmukin ollessa avoinna!

Puhdistusnestettä voi käyttää vain kerran!
Sisään asetettu puhdistusobjekti voi aiheuttaa puhdistusnesteen likaantumisen bakteereilla. Siksi puhdistusneste tulee valmistella uudelleen jokaista puhdistusta varten.

5.3 Puhdistusajan ja intensiteetin valitseminen

⇒ Aseta puhdistusaika painikkeilla + / - (9, kuva 2)
(säätöalue 0 - 30 min.).

⇒ Valitse/aseta intensiteetti valintapainikkeella (8, kuva 2).



Kuva. 2

Suositeltu intensiteetti ja puhdistusaika käyvät ilmi taulukosta luvusta 4.6.

Puhdistusaika laitteessa riippuu puhdistusobjektista, asetetusta puhdistusintensiteetistä sekä likaantumisen tyypistä ja asteesta. Välitarkastukset ovat suositeltavia erityisesti silloin, kun kyseessä ovat herkät puhdistusobjektit ja mikäli laitteen käsittelyssä ei ole kokemusta.

Mikäli lika on erityisen pinttynyttä, pidempi käyttöaika (+ enint. 10 minuuttia) ja lyhyt manuaalinen jälkipuhdistus kovalla hammasharjalla juoksevan veden alla voivat parantaa puhdistustulosta.

Puhdistusmukia ei saa koskaan avata laitteessa!

5.4 Puhdistuksen käynnistäminen, keskeyttäminen, lopettaminen

⇒ Käynnistä puhdistusaika käynnistys-/taukopainikkeella (10, kuva 2).

♦ Puhdistuksen aikana jäljellä oleva puhdistusaika näytetään näytössä.

♦ Puhdistusajan loppumisen jälkeen laite pysähtyy automaattisesti.

- Puhdistusvaiheen voi keskeyttää ja sitä voi jatkaa milloin vain käynnistys-/taukopainikkeella.
- Jos puhdistusvaihe keskeytetään, jäljellä olevaa puhdistusaikaa voi muuttaa keskeytyksen aikana.
- Intensiteettiä voi muuttaa milloin vain puhdistuksen aikana.
- Puhdistusvaiheen voi lopettaa pysäytyspainikkeella (11, kuva 2) milloin vain ennen puhdistusajan loppumista.

♦ Puhdistusajan loppumisen jälkeen näytössä näkyy ”00”.

⇒ Lopeta puhdistusvaihe painamalla pysäytyspainiketta (11, kuva 2).

♦ Näytössä näkyy aiemmin asetettuna ollut puhdistusaika.

Pyörimissuunta vaihdetaan 30 sekunnin välein puhdistustehon parantamiseksi.

5.5 Puhdistusobjektin poistaminen

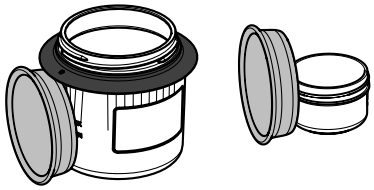
Puhdistusvaiheen jälkeen:

⇒ Poista puhdistusmuki ja kierrä se auki pesualtaan yläpuolella.

Puhdistusmukia ei saa koskaan avata laitteessa!

⇒ Pitomagneetit tulee sijoittaa puhdistusmukin ulkoseinään siten, että puhdistusneulat kerääntyvät puhdistusmukin sisäseinään.

⇒ Objektin voi nyt ottaa helposti toimitukseen sisältyvillä pinseteillä.



Kuva. 3

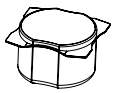
Puhdistettua objektia tulee huuhdella ennen potilaalle antamista huolellisesti vähintään viisi sekuntia veden alla, ja se on desinfioitava kansallisten hygieniamääräysten mukaisesti.

Tarkista objekti huolellisesti mahdollisesti tarttuvien puhdistusneulojen varalta ennen kuin se luovutetaan potilaalle tai sitä käytetään.

Puhdistusnestettä voi käyttää vain kerran!
Sisään asetettu puhdistusobjekti voi aiheuttaa puhdistusnesteen likaantumisen bakteereilla. Siksi puhdistusneste tulee valmistella uudelleen jokaista puhdistusta varten.

5.6 Valinnainen intensiivipuhdistus help:ex discolor f -puhdistusaineella

Jos proteesissa on help:ex plaque -puhdistusaineella (f tai p) puhdistamisen jälkeen vielä pinttyneitä jäämiä, kuten esim. nikotiinia/tervaa, on suositeltavaa suorittaa jälkipuhdistus help:ex discolor f -erikoispuhdistusaineella. Puhdistusobjektin on oltava **kannellisessa muovimukissa (harmaa), help:ex discolor f**, (kuva 4) kokonaan help:ex discolor f -erikoispuhdistusaineen peitossa . N. 5-10 minuutin vaikutusajan jälkeen **(ilman että puhdistusneuloja ja puhdistuslaitetta käytetään!)** puhdistusobjekti tulee poistaa muovisten pinsettien avulla. Mahdolliset jäämät tulee poistaa **hammas- tai proteesiharjalla harjaamalla lämpimän, juoksevan veden alla.**



Kuva. 4

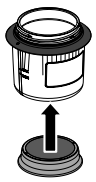
Puhdistettua objektia tulee huuhdella ennen potilaalle antamista huolellisesti vähintään viisi sekuntia veden alla, ja se on desinfioitava kansallisten hygieniamääräysten mukaisesti.

Puhdistusnestettä voi käyttää vain kerran!
Sisään asetettu puhdistusobjekti voi aiheuttaa puhdistusnesteen likaantumisen bakteereilla. Siksi puhdistusneste tulee valmistella uudelleen jokaista puhdistusta varten.

fi

5.7 Puhdistusnesteen hävittäminen

SYMPRO-proteesipuhdistuslaitteessa tapahtuvan puhdistuksen jälkeen **ensin** on pidettävä puhdistusneulat magneetin avulla puhdistusmukin alapuolella (kuva 5) ja kaadettava käytetty puhdistusneste varovasti keruukanisteriin (kuva 6). On suositeltavaa käyttää esim. tyhjiä 1 000 ml:n help:ex-säiliöitä, jotka on valmistettu polypropyleenistä (PP).





Kuva. 5 *Kuva. 6*

Magneetti pitää puhdistusneulat puhdistusmukissa.

Hävitä ne kansallisia hävittämistä koskevia ohjeita noudattaen.
Lisätietoja on käyttöohjeessa sekä puhdistusnesteiden käyttöturvatiedotteissa.

Koska nesteet ovat syövyttäviä, henkilökohtaisia suojavarusteita on ehdottomasti käytettävä!

Työskentelypinnoille päätyneet puhdistusnesteiden jäämät tulee pyyhkiä välittömästi pois kostealla liinalla ja lopuksi vielä kuivalla liinalla.

6 Puhdistus / huolto

Laitteen sisällä ei ole mitään sellaisia osia, joita tarvitsee huoltaa.
Laitteen avaaminen muuten kuin seuraavassa on kuvattu on kielletty.

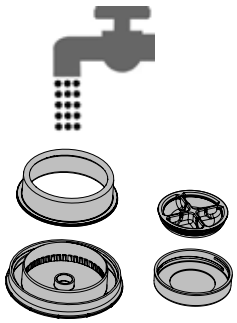
Kaikkien järjestelmäkomponenttien (puhdistuslaite, puhdistusmuki ja kansi ja tiivisteet, äänenvaimennusrengas, adapterirengas, puhdistusneulat, harmaa puhdistusmuki, pinsetit) ohjeiden ja määräysten mukaisesta puhdistuksesta jokaisen puhdistusprosessin jälkeen sekä kansallisten hygieniamääräysten noudattamisesta ovat vastuussa käyttäjäyritys ja käyttäjä.

6.1 Puhdistusmukin, kannen ja tiivisteiden sekä puhdistusneulojen huuhtelu

Täytä SYMPRO-puhdistusmuki ”MAX”-merkintään asti puhtaalla vedellä, sulje kansi ja huuhtele puhdistusmukin sisäpuoli useilla intensiivisillä kallistusliikkeillä. Käytettäessä SYMPRO Mini -mukia täytä muki reunaan asti juoksevan veden alla.

Kiinnitä puhdistusneulat magneetilla puhdistusmukin alapuolelle ja kaada vesi pois. Toimenpide tulee toistaa vähintään 3 x kertaa käyttäen jokaisella kerralla puhdasta vettä.

Huuhtele sen jälkeen kansi ja tiiviste juoksevan veden alla. Näkyvän lian poistaminen tulee tarkistaa silmämääräisellä tarkastuksella.



Kuva. 7

6.2 Desinfiointi

Ks. järjestelmäkomponenttien manuaalista tai koneellista käsittelyä koskien ohjeet luvussa. ”4.4 Hygieeninen valmistelu”

- Manuaalisesti: D1 - D7
- Koneellisesti (termodesinfiointilaitteessa): D8

Seuraavat järjestelmäkomponentit ovat termostabiileja enintään 121 °C:en lämpötilaan asti:

Laite on tarkoitettu käyttöön ei-steriilillä alueella.

- Puhdistusmuki (valkoinen) sis. kansi,
- Tiiviste ja äänenvaimennusrengas,
- Puhdistusneulat.

(*) Suositus:
Saksa: VAH/DGHM-listattu, esim. Minuten Wipes, ALPRO Medical GmbH
USA: CaviWipes, Metrex

fi

6.3 Kotelon ja magneettien puhdistus

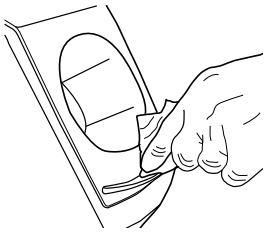
Älä koskaan puhdista laitetta juoksevan veden alla tai upota sitä veteen.

Älä puhdista laitetta höyryllä.

ÄLÄ käytä liuotinainepitoisia (esim. asetoni), syövyttäviä tai hankaavia puhdistusaineita.

Laitteen kotelo ja magneetti tulee puhdistaa pyyhkimällä ne kostealla liinalla.

Pyyhi valutusastia (Kuva. 8) vähintään kerran päivässä.



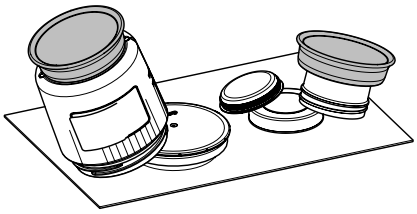
Kuva. 8

6.4 Varastointi

Jos seuraavaa puhdistusprosessia ei suoriteta välittömästi hygieenisen valmistelun jälkeen, puhdistusneulat tulee pitää magneetilla puhdistusmukin alapuolella. Anna puhdistusmukin valua sen jälkeen tyhjäksi ympäri käännettynä ja kannen päälle tuettuna.

On suositeltavaa käyttää selluloosaliinaa alustana.

Pidemmän käyttötauon jälkeen (esim. lomalla) on suositeltavaa suorittaa järjestelmäkomponenteille hygieniakäsittely ennen uutta käyttöä (ks. luku 4.4).



Kuva. 9

6.5 Puhdistusneulojen täydentäminen

Puhdistusneuloja voi hävitä neuloja puhdistettaessa tai otettaessa proteesi puhdistusmukista. Siten puhdistusteho heikkenee, mistä johtuen on suositeltavaa tarkastaa neulojen määrä säännöllisin väliajoin.

Jotta saadaan jälleen ohjeiden mukainen 75 gramman puhdistusneulamäärä, aseta kuiva puhdistusmuki ja kuivat neulat vaa'alle ja lisää neuloja tarvittaessa niin paljon, että paino on 145 g (bruttopaino).

6.6 Puhdistusneulojen uusiminen

Puhdistusneulat tulee vaihtaa uusiin, mikäli puhdistus- ja kiillotusteho heikkenee.

Tätä varten:

⇒ Pidä pitomagneettia puhdistusmukin alapuolella ja kaada puhdistusneste varovasti ulos. Noudata hävittämisessä luvun „5.7 Puhdistusnesteen hävittäminen“ ohjeita.

⇒ Huuhtele puhdistusmuki ja hävitettävät neulat vedellä (ks. luku 6.1) ja desinfioi ne (ks. luku 4.4).

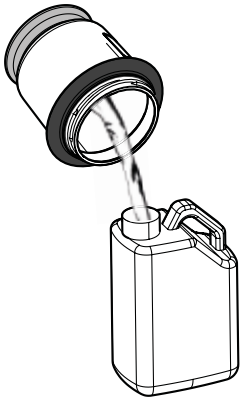
⇒ Poista pitomagneetit ja kaada neulat ulos.

⇒ Vie puhdistetut ja desinfioidut puhdistusneulat paikalliseen kierrätyspaikkaan viranomaisten ohjeiden mukaisesti.

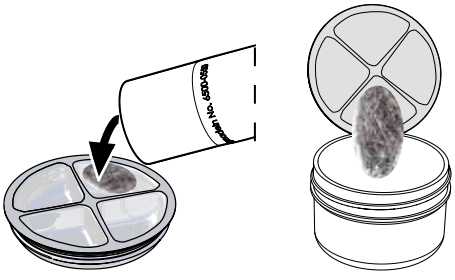
⇒ Huuhtele puhdistusmuki.

⇒ Lisää uusi puhdistusneuloja.

SYMPRO Mini -mukin käytössä neulamäärän ~ 5 g voi annostella mukavasti täyttämällä mukitiivisteen neljäsosan.



Kuva. 10



Kuva. 11

fi

6.7 Puhdistusmuki

SYMPRO Puhdistusmuki, kansi ja silikonitiivisteet, adapterirengas, äänenvaimennusrengas sekä harmaa puhdistusmuki kestävät 121 °C:en lämpötilaa.

Puhdistusmuki, kansi, tiiviste ja puhdistusneulat kuluvat. Tarkista siksi osien kuluminen ennen käyttöä. Jotta varmistetaan turvallinen valmisteluprosessi, muki, kansi ja tiiviste tulee vaihtaa, mikäli niissä havaitaan näkyviä käytön jälkiä (esim. voimakasta värjäytymistä, vuotoja, naarmuja ja puhdistusneulojen aiheuttamia reikiä).

6.8 Sulakkeiden vaihtaminen

Irrota verkkopistoke ennen sulakkeen vaihtoa.

Älä koskaan käytä sulakkeita, joiden arvot ovat suurempia.

Sulake sijaitsee verkkojohdon liitännän vieressä (14, kuva 1).

⇒ Irrota verkkopistoke.

⇒ Vapauta sulakepidikkeen lukitus molemmilta puolilta ja vedä sulakepidike ulos.

⇒ Poista viallinen sulake ja aseta uusi paikoilleen.

⇒ Työnnä sulakepidike jälleen kokonaan sisään, kunnes se on lukittunut molemmilta puolilta.

6.9 Varaosat

Kulutus- ja varaosat löytyvät varaosaluettelosta internetsivulta osoitteesta **www.renfert.com/p918**.

Syötä seuraava tuotenumero: 67001000.

Takuusuorituksen ulkopuolelle jäävät osat (kuluvat osat, käyttöosat) on merkitty varaosaluetteloon.

Sarjanumero, valmistuspäivämäärä ja laitetyyppi löytyvät laitteen pohjassa olevasta tyyppikilvestä.

7 Häiriöiden poistaminen

Vika	Syyt	Korjauskeino
Ei näyttöä.	• Laitetta ei liitetty.	• Tarkista verkkokaapelin oikea sijoittelu verkkoliitäntä-holkkiin ja pistorasiaan.
	• Laitetta ei ole kytketty päälle.	• Kytke laite päälle verkkokytkimestä (12, kuva 1).
	• Ei jännitettä pistorasiassa.	• Tarkasta pistorasia, esim. toisella laitteella.
	• Laitesulake viallinen.	• Vaihda sulake (ks. luku 6.8). Mikäli sulake palaa uudelleen, vie laite korjattavaksi.
Puhdistusaikaa ei voi muuttaa.	• Laite puhdistaa vielä.	• Keskeytä puhdistusvaihe käynnistys-/taukopainikkeella tai lopeta puhdistusvaihe pysäytyspainikkeella. Muuta sen jälkeen puhdistusaikaa.
Puhdistusaikaa ei tallenneta.	• Puhdistusaika on syötetty keskeytetyn puhdistusvaiheen aikana.	• Lopeta puhdistusvaihe pysäytyspainikkeella. Aseta sen jälkeen uusi puhdistusaika.
Puhdistusteho ei riittävä.	• Liian lyhyt puhdistusaika.	• Ks. luku 5.4.
	• Puhdistusnesteen vaikuttavat aineet kuluneet loppuun.	• Valmista puhdistusneste uudelleen jokaisen käytön jälkeen.
	• Puhdistusneulojen lukumäärä liian pieni.	• Täydennä puhdistusneulat (ks. luku 6.5).
	• Puhdistusneulat kulutettu loppuun.	• Uusi puhdistusneulat (ks. luku 6.6).
	• Väärää puhdistusnestettä käytetty.	• Ks. luku 4.5, Käyttötaulukko.

fi

Vika	Syyt	Korjauskeino
Puhdistusneuloissa on korroosiota.	• Puhdistusneulat huuhdeltu riittämättömästi. • Puhdistusneulat varastoitu väärin. • Puhdistusneulat käytössä kauan.	• Ks. huuhtelua ja varastointia koskien luku 6.1. • Korroosion poistaminen: Puhdista neuloja käyttäen 200 ml help:ex plaque -puhdistusainetta (f tai p) ilman objektia viiden minuutin ajan suurella intensiteetillä. • Neulat ovat kuluvia tarvikkeita. Jos neuloja ei voi korjata tai puhdistusteho heikkenee, ks. luku 6.6.

8 Tekniset tiedot

Nimellisjännite	**230 V**
Sallittu verkkojännite:	100 - 240 V
Verkkotaajuus:	50 / 60 Hz
Ottoteho:	90 VA
Käyttötapa:	Ei jatkuvaan käyttöön! Pidä korkeintaan 30 minuutin käytön jälkeen vähintään 15 minuutin tauko.
Verkkotulovarmistus:	T 1,6 AL / 250 V
Puhdistusintensiteetti:	matala/keskitaso/korkea
Melutaso:	< 70 dB(A)
Mitat (leveys x korkeus x syvyys):	150 x 240 x 280 mm [5.9 x 9.5 x 11.0 inch]
Paino (ilman puhdistusmukia) n.:	3 kg [6.6 lbs]

9 Takuu

Ohjeiden ja määräysten mukaisessa käytössä Renfert myöntää kaikille laitteen osille **kolmen vuoden takuun.**

Edellytyksenä takuun myöntämiselle on ammattiliikkeen alkuperäisen myyntitositteen olemassaolo.

Takuu ei koske osia, jotka altistuvat luonnolliselle kulumiselle (kuluvat osat), eikä käyttöosia. Nämä osat on merkitty varaosaluettelossa.

Takuu raukeaa asiattomassa käytössä, jos käyttö-, puhdistus-, huolto- ja liitäntämääräyksiä ei noudateta, jos suoritetaan omatoimisia korjauksia tai korjauksen suorittaa joku muu kuin ammattiliike, jos käytetään muiden valmistajien varaosia tai jos esiintyy epätavallisia tai käyttömääräysten mukaan kiellettyjä vaikutuksia.

Takuupalvelut eivät pidennä takuuaikaa.

Täysi toimintaturvallisuus voidaan taata vain käytettäessä kaikkia RENFERT-järjestelmäkomponentteja (puhdistuslaite, - neulat, -muki, -neste).

10 Hävitysohjeet

10.1 Laitteen hävittäminen

Laitteen hävittäminen on annettava alan yrityksen tehtäväksi. Alan yritykselle on tällöin ilmoitettava laitteessa olevista terveydelle vaarallisista aineiden jäänteistä.



Puristumisvaara!
Laite sisältää voimakkaita magneetteja! Purkamisessa on käytettävä suojakäsineitä.



Pirstoutumisvaara!
Magneetit ovat hauraita. Käytä purkamisen aikana suojalaseja.

10.1.1 Hävitysohjeet EU:n jäsenvaltioita varten

Ympäristön suojelemiseksi ja suojaksi, ympäristön saastumisen estämiseksi ja raaka-aineiden kierrättämisen (Recycling) parantamiseksi on Euroopan komissio laatinut direktiivin, jonka mukaan valmistaja ottaa vastaan sähköiset ja elektroniset laitteet hävittääkseen ne asianmukaisesti tai toimittaakseen ne kierrätykseen.



Tällä symbolilla merkittyjä laitteita ei siksi saa Euroopan unionin alueella hävittää lajittelemattomien asuinjätteiden seassa.

Hanki tietoja asianmukaisesta hävittämisestä paikallisilta viranomaisilta.

EMV / EMC

1 Hinweise zur Elektromagnetischen Verträglichkeit (EMV)

1.1 Allgemeine Hinweise

- ► **Das Produkt / Gerät wurde gemäß EN 61326-1:2013-01 geprüft.**
- ► **Das Produkte / Gerät hat keine wesentlichen Leistungsmerkmale gemäß der Definition in IEC 60601-1-2.**
- ► **Das Produkt / Gerät erfüllt die Störaussende- und Störfestigkeits-Anforderungen, um in einer Umgebung in Bereichen der häuslichen Gesundheitsfürsorge betrieben zu werden.**
- ► **Das Produkt / Gerät erfüllt die Klasse B nach CISPR11:**
  Die Produkte / Geräte können in Bereichen betrieben werden die unmittelbar an das öffentliche Versorgungsnetzen angeschlossen sind, und Gebäude versorgt, die auch zu Wohnzwecken benutzt werden.
- ► **Bei einem Einsatz des Produkts / Geräts in BESONDERER UMGEBUNG können die Funktion und die Erfüllung der WESENTLICHEN LEISTUNGSMERKMALE nicht gegeben sein.**
- ► **BESONDERE UMGEBUNGEN sind beispielsweise:**
  - militärische Bereiche (z.B. U-Boot, Nähe von Radaranlagen oder Waffenkontrollsystemen)
  - Bereiche der Schwerindustrie
  - Bereiche zur Medizinischen Behandlung mit medizinischen elektrischen Systemen (ME-System) hoher Leistung (z.B. HF Chirurgie-Geräte, Geräte zur Magnetresonanz Bildgebung)
- ► **Der Betrieb in einer UMGEBUNG IN PROFESSIONELLEN EINRICHTUNGEN DES GESUNDHEITSWESENS ist zulässig, solange ein ausreichender Abstand zu ME-Systemen hoher Leistung eingehalten wird.**
- ► **Das Produkt / Gerät nicht unmittelbar neben anderen elektrischen Geräten anordnen und betreiben. Wenn dies nicht möglich ist, ist die Funktion des Produkts / Gerätes und der anderen elektrischen Geräte zu prüfen, um Fehlfunktionen durch elektromagnetische Störungen auszuschließen.**
- ► **Die Benutzung von anderem Zubehör als in der Bedienungsanleitung vorgesehen, kann sich negativ auf die EMV Eigenschaften auswirken.**
- ► **Das Stapeln der Produkte / Geräte ist nicht zulässig.**
- ► **Tragbare und mobile Kommunikationseinrichtungen (Mobiltelefone, Funkgeräte u.ä.) können die Funktionsweise des Produktes/Gerätes beeinflussen.**
  Einen Abstand von min. 30 cm (12 inch) zwischen dem Produkt / Gerät und mobilen Kommunikationseinrichtungen einhalten.

1.2 Störaussende- und Störfestigkeits-Pegel

1.2.1 Einhaltung der Störaussende-Pegel

Störaussende-Messung	Übereinstimmung
Leitungsgeführte Störgröße (Störspannung) CISPR11	Klasse B Grenzwerte werden eingehalten.
Gestrahlte Störgröße (Störfeldstärke) CISPR11	Klasse B Grenzwerte werden eingehalten.
Verzerrung durch Oberschwingungen IEC 61000-3-2	Klasse A Grenzwerte werden eingehalten.
Spannungsschwankungen und Flicker IEC 61000-3-3	erfüllt

1.2.2 Einhaltung der Störfestigkeits-Pegel

Störfestigkeits-Prüfung	Norm / Prüfpegel	Übereinstimmungspegel
Entladung statischer Elektrizität	IEC 61000-4-2 Luftentladung 8 kV maximal Kontaktentladung: 4 kV maximal	 8 kV 4 kV
Hochfrequente elektromagnetische Felder 80 MHz - 2,7 GHz	IEC 61000-4-3 10 V/m	 10 V/m
Hochfrequente elektromagnetische Felder (Nahfeld) 380MHz - 5,8 GHz	IEC 61000-4-3 28 V/m maximal	keine Beeinflussung
Schnelle transiente elektrische Störgrößen (Burst)	IEC 61000-4-4 2 kV	 2 kV
Stoßspannungen (Surge)	IEC 61000-4-5 2 kV	 2 kV
Leitungsgeführte Störgrößen 150 kHz - 80 MHz	IEC 61000-4-6 10 V	 10 V
Magnetfelder mit energietechnischer Frequenz 50 Hz	IEC 61000-4-8 30 A/m	 30 A/m
Spannungseinbrüche und Kurzzeitunterbrechungen	IEC 61000-4-11 Prüfspannung / Einwirkungsdauer 70 % / 0,5 s 0 % / 0,02 s 0 % / 0,01 s 0 % / 5 s	Die Reaktion auf Spannungseinbrüche und Kurzzeitunterbrechungen ist gerätespezifisch. Das Verhalten des Produkts/ Gerätes in diesen Fällen ist in der Bedienungsanleitung zum Produkt angegeben.

1.3 Unbekannte EMV Umgebung

Der Betrieb in der Nähe stationärer Sender wie z.B. Basisstationen von Funktelefonen, mobilen Landfunkgeräten, Amateurfunkstationen, AM- und FM-Rundfunk und Fernsehsendern sollte vermieden werden.

Bei Betrieb in solcher Umgebung ist das Verhalten des Produkts/Gerätes zu beobachten.

Treten ungewöhnliche Funktionseinschränkungen oder reduzierte Leistungsmerkmale auf, sollte eine Änderung des Standorts erwogen werden.

Die an dem Standort gemessene Feldstärke sollte die oben genannten Übereinstimmungspegel nicht überschreiten.

2 Information about electromagnetic compatibility (EMC)

2.1 General information

- ► **The product/equipment was tested in accordance with DIN EN 60601-1-2.**
- ► **The product/equipment has no essential performance characteristics as per the definition in IEC 60601-1-2.**
- ► **The product / equipment satisfies the noise emission and immunity requirements to operate in a domestic healthcare environment.**
- ► **The product / equipment satisfies Class B according to CISPR11:**
  The products / equipment can be used in areas that are directly connected to the public mains supply, and supply buildings that are also used for residential purposes.
- ► **When using the product / equipment in a SPECIAL ENVIRONMENT, its function may not be guaranteed nor can it be ensured that it satisfies the ESSENTIAL PERFORMANCE CHARACTERISTICS.**
- ► **SPECIAL ENVIRONMENTS may include, for example:**
  - Military areas (e.g. a submarine, close to radar equipment or weapons control systems)
  - Areas of heavy industry
  - Medical treatment areas with high power medical electrical (ME) systems (e.g., RF surgical equipment, magnetic resonance imaging equipment).
- ► **Operating in an PROFESSIONAL HEALTH CARE FACILITY ENVIRONMENT is permitted provided an adequate distance is kept to the high power ME systems.**
- ► **The product / equipment must not be placed and operated directly next to other electrical equipment. If this is unavoidable, the function of the product/equipment and the other electrical equipment should be checked to rule out any malfunctioning caused by electromagnetic interference.**
- ► **The use of accessories other than those provided for in the operating instructions, however they may have an adverse effect on the EMC properties.**
- ► **Stacking products/equipment is not permitted.**
- ► **Portable and mobile communication devices (e.g. cell phones, radio equipment) can affect the functioning of the product/equipment.**
  Maintain a distance of at least 30 cm (12 inches) between the product/equipment and mobile communication devices.

2.2 Interference Emission and Immunity Levels

2.2.1 Maintaining the Interference Emission Level

Interference Measurement	Compliance
Conducted interference (interference voltage) CISPR11	ClassB Limit values are complied with.
Radiated interference variable (noise field intensity) CISPR11	Class B Limit values are complied with.
Distortion due to harmonics IEC 61000-3-2	Class A Limit values are complied with.
Voltage fluctuations and flicker IEC 61000-3-3	Satisfied

2.2.2 Maintaining the Interference Immunity Level

Interference Immunity Test	Standard / Test Level	Match Level
Static electricity discharge	IEC 61000-4-2 Air discharge 8 kV maximum Contact discharge: 4 kV maximum	 8 kV 4 kV
High-frequency electromagnetic fields 80 MHz - 2.7 GHz	IEC 61000-4-3 10 V/m	 10 V/m
High-frequency electromagnetic fields (near field) 380 MHz - 5.8 GHz	IEC 61000-4-3 28 V/m maximum	 No interference
Electrical fast transients (burst)	IEC 61000-4-4 2 kV	 2 kV
Surge voltages (surge)	IEC 61000-4-5 2 kV	 2 kV
Conducted disturbances 150 kHz - 80 MHz	IEC 61000-4-6 10 V	 10 V
Magnetic fields with energy frequency 50 Hz	IEC 61000-4-8 30 A/m	 30 A/m
Mains voltage dips and short interruptions	IEC 61000-4-11 Test voltage / exposure time 70 % / 0.5s 0 % / 0.02s 0 % / 0.01s 0 % / 5s	The response to the mains voltage dips and short interruptions is device specific. The behavior of the product / equipment in these scenarios is specified in the operating instructions for the product.

2.3 Unknown EMC Environment

Avoid operation in the vicinity of stationary transmitters such as base stations of radio telephones, land mobile radios, amateur radio stations, AM and FM broadcasting and television transmitters.

When operating in this kind of environment, pay attention to the behavior of the product / equipment.

Consider changing the location if there are any unusual functional limitations or reduced performance characteristics.

The field strength measured at the site should not exceed the above referenced compliance levels.

Hochaktuell und ausführlich auf ...
Up to date and in detail at …
Actualisé et détaillé sous …
Aggiornato e dettagliato su …
La máxima actualidad y detalle en ...
Актуально и подробно на …

www.renfert.com

Renfert GmbH • Untere Gießwiesen 2 • 78247 Hilzingen/Germany
Tel.: +49 7731 82 08-0 • Fax: +49 7731 82 08-70
www.renfert.com • info@renfert.com

Renfert USA • 3718 Illinois Avenue • St. Charles IL 60174/USA
Tel.: +1 6307 62 18 03 • Fax: +1 6307 62 97 87
www.renfert.com • info@renfertusa.com
USA: Free call 800 336 7422